DIE KOMÖDIEN

DES

P. TERENTIUS

ERKLÄRT

VON

A. SPENGEL.

ERSTES BÄNDCHEN:

ANDRIA.

ZWEITE AUFLAGE.

BERLIN,
WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG.
1888.

EINLEITUNG.

Bezüglich der Lebensverhältnisse des Dichters P. Terentius § 1
sind wir fast ausschliefslich auf die Nachrichten angewiesen, welche sein Kommentator Donatus (im vierten Jahrhundert nach Chr.) aus dem Werke des Suetonius 'de poetis' erhalten hat. Diese Lebensbeschreibung lautet:*

*Publius Terentius Afer, Karthagine natus, seruiit Romae Terentio Lucano senatori, a quo ob ingenium et formam non institutus modo liberaliter sed et mature manu missus est. quidam captum esse existimant. quod fieri nullo modo potuisse Fenestella docet, cum inter finem secundi Punici belli et initium tertii natus est et mortuus. nec si a Numidis aut Gaetulis captus sit, ad dominum Romanum peruenire potuisse, nullo commercio inter Italicos et Afros nisi post deletam Karthaginem coepto.***

*Hic cum multis nobilibus familiariter uixit, sed maxime cum Scipione Africano et C. Laelio, quibus etiam corporis gratia conciliatus existimatur. quod et ipsum Fenestella arguit contendens utroque maiorem natu fuisse,*** quamuis et Nepos aequales omnes fuisse tradat et Porcius suspitionem de consuetudine per haec faciat:*

Dúm lasciuiám nobilium et laúdes fucosás petit,
Dum Áfricani uócem diuinam ínhiat auidis aúribus,
Dum ád Philum se cénitare et Laélium pulchrúm putat,
Dúm in Albanum crébro rapitur ób florem aetatís suae,†
Suís postlatis rébus ad summam ínopiam redáctus est.
Ítaque ex conspectu ómnium abiit Graéciam in terram últumam.
Mórtuost Stympháli, [in] Arcadiae óppido. nil Públio

* Den kritischen Apparat des Textes s. bei Ritschl (in Reifferscheids Ausgabe des Suetonius p. 26 ff. und) Opusc. III, p. 204 ff.

** Vgl. aber Bergk Philol. XVI, p. 268.

*** Vgl. Vahlen Monatsberichte der preufs. Akad. der Wissensch. Berlin 1876, p. 797 ff.

† Ein anderer Versuch der Herstellung dieser Verse bei Vahlen a. O., p. 789 ff. Fleckeisen Jahrb. d. Ph. 1877, p. 394 u. 576.

Scípio profuit, nil illi Laélius, nil Fúrius,
*Trés per idem tempús qui agitabant nóbiles facillume.**
Eórum ille opera né domum quidem hábuit conducticiam,
Sáltem ut esset quó referret óbitum domini séruolus.

Scripsit comoedias sex. ex quibus primam Andriam cum aedilibus daret, iussus ante Caecilio recitare ad cenantem cum uenisset, dicitur initium quidem fabulae, quod erat contemptiore uestitu, in subsellio iuxta lectulum residens legisse, post paucos uero uersus inuitatus ut accumberet cenasse una, dein cetera percucurrisse non sine magna Caecilii admiratione. et hanc autem et quinque reliquas aequaliter populo probauit, quamuis Volcatius denumeratione omnium ita scribat:

*Summotus Hecyrā, séxta ex his [est] fábula.***

*Eunuchus quidem bis die acta est meruitque pretium quantum nulla antea cuiusquam comoedia, id est octo milia nummum. propterea summa quoque titulo ascribitur. nam*** Adelphorum principium Varro etiam praefert principio Menandri.*

Non obscura fama est adiutum Terentium in scriptis a Laelio et Scipione, eamque ipse auxit numquam nisi leuiter se tutari conatus ut in prologo Adelphorum:

Nam quód isti dicunt máleuoli, homines nóbiles
Hunc ádiutare assídueque una scribere,
Quod illí maledictum uéhemens esse existimant,
Eam laúdem hic ducit máximam, quom illís placet
Qui uóbis uniuórsis et populó placent,
Quorum ópera in bello, in ótio, in negótio
Suo quisque tempore úsust sine supérbia.

Videtur autem se leuius defendisse, quia sciebat et Laelio et Scipioni non ingratam esse hanc opinionem. quae tamen magis et usque ad posteriora tempora ualuit. C. Memmius in oratione pro se: ʻP. Africanusʼ inquit ʻa Terentio personam mutuatus,

---

* Zum Ausdruck vgl. Ter. Adelph. 501: *quam uos facillume agitis.*

** D. h. (Mit fünf der aufgezählten Stücke fand der Dichter Beifall,) mit dem sechsten derselben, der Hecyra, fiel er durch. *summotus*, nämlich *scaena*, und damit auch aus der Zahl der thätigen Bühnendichter, wie Ambivius prol. Hec. 14 von Caecilius sagt: *prope iam remotum iniuria aduersarium ab studio atque ab labore atque arte musica.* Horat. sat. I, 9, 48: *ni summosses omnes.*

*** *nam Adelphorum* ʻdenn was die Adelphi betrifft, so hat den Anfang dieses Stückes Varro sogar dem Original vorgezogenʼ bezieht sich zurück auf den Hauptgedanken, dafs Terentius mit seinen Dichtungen Beifall fand, *populo probauit.* Die Annahme einer Lücke daher unnötig.

quae domi luserat ipse, nomine illius in scaenam detulit'. Nepos auctore certo comperisse se ait C. Laelium quondam in Puteolano kalendis martiis admonitum ab uxore temperius ut discumberet petisse ab ea ne interpellaret, seroque tandem ingressum triclinium dixisse non saepe in scribendo ‹magis sibi successisse. deinde rogatum ut scripta illa proferret, pronuntiasse uersus qui sunt in Heautontimorumeno:

Satis pól proterue mé Syri promíssa huc induxérunt.

Santra Terentium existimat, si modo in scribendo adiutoribus indiguerit, non tam Scipione et Laelio uti potuisse, qui tunc adulescentuli fuerunt, quam C. Sulpicio Gallo, homine docto, ut cuius consulis ludis initium fabularum dandarum fecerit, uel Q. Fabio Labeone et M. Popillio, consulari utroque ac poeta. ideo ipsum non iuuenes designare qui se adiuuare dicuntur, sed uiros quorum operam et in bello et in otio et in negotio populus sit expertus.

Post editas comoedias, nondum quintum atque uicesimum egressus** annum, animi causa, uitandae opinionis, qua uidebatur aliena pro suis edere, seu percipiendi Graecorum instituta moresque, quos non perinde exprimeret in scriptis, egressus est neque amplius rediit. de morte eius Volcatius sic tradit:*

Sed ut Áfer populo séx dedit comoédias,
*Iter hínc in Asiam*** fécit. ut nauém semel*
Conscéndit, uisus númquam† est. sic uitá uacat.

Q. Cosconius redeuntem e Graecia perisse in mari†† dicit cum C et VIII fabulis††† conuersis a Menandro. ceteri mortuum

* *sex comoedias* Baehrens u. a. Wenn dies anzunehmen, würde sich die Wortstellung *comoedias sex* mehr empfehlen, wie oben *scripsit comoedias sex.*

** Über die Richtigkeit der handschriftl. Lesart *egressus* s. H. Sauppe Nachrichten d. Ges. d. Wissensch. Göttingen 1870, p. 116.

*** Gegen F. Leos Vermutung *in Achaiam* s. Dziatzko Ausgabe d. Ter. praef. p. VIII.

† *Nusquam* für *numquam* Bergk a. O. p. 632.

†† Anders gestaltet den Text Fleckeisen Krit. Miscellen p. 58 f. u. Jahrb. f. Phil. 1876, p. 595, Sauppe a. O.

††† *cum C et VIII fabulis* ist die überlieferte Lesart. Diese befremdet durch den Zusatz *conuersis a Menandro*. Sammeln konnte Terentius die Bühnenexemplare von 108 Komödien sehr wohl in einem (oder zwei) Jahren, auch ein und die andere Übertragung mochte er vorgenommen haben, sie alle vollständig zu bearbeiten war in dieser Zeit unmöglich. Entweder ist daher nach Ritschls Vermutung die Zahl *C et VIII* als irrtümliche Wiederholung des Wortes *cum* zu tilgen, wobei allerdings erst die Lesart *CVIII* ohne *et* vorausgesetzt werden mufs, oder, was mir wahrscheinlicher, *conuersis* ist als ungenauer und übertreibender Ausdruck des Cosconius zu betrachten, der auf alle Komö-

esse in Arcadia Stymphali siue Leucadiae tradunt Cn. Cornelio Dolabella M. Fuluio Nobiliore consulibus, morbo implicitum ex dolore ac taedio amissarum sarcinarum quas in naue praemiserat ac simul fabularum quas nouas fecerat.

*Fuisse dicitur mediocri statura, gracili corpore, colore fusco. reliquit filiam, quae post equiti Romano nupsit, item hortulos XX iugerum uia Appia, ad Martis uillam.** *quo magis miror Porcium scribere:*

Scípio nil prófuit, nil Laélius, nil Fúrius,
Trés per idem tempús qui agitabant nóbiles facíllime.
Eórum ille opera né domum quidem habuit conducticiam,
Sáltem ut esset quó referret óbitum domini séruolus.

Hunc Afranius quidem omnibus comicis praefert, scribens in Compitalibus:

Teréntio non símilem dices quémpiam.

Volcatius autem non solum Naeuio et Plauto et Caecilio, sed Licinio quoque et Atilio postponit. Cicero in Limone hactenus laudat:

Tu quoque qui solus lecto sermone, Terenti,
Conuersum expressumque latina uoce Menandrum
In medium nobis sedatis uocibus effers,
Quiddam come loquens atque omnia dulcia dicens.

Item C. Caesar:

Tu quoque, tu in summis, o dimidiate Menander,
Poneris, et merito, puri sermonis amator.
Lenibus atque utinam scriptis adiuncta foret uis,
Comica ut aequato uirtus polleret honore
Cum Graecis, neque hac despectus parte iaceres.
Unum hoc maceror ac doleo tibi desse Terenti.

Hierzu fügt Donatus die Worte:

Haec Suetonius Tranquillus. nam duos Terentios poetas fuisse scribit Maecius, quorum alter Fregellanus fuerit Terentius Libo,

---

dien übertrug, was nur von einzelnen oder Teilen derselben gelten konnte. In letzterem Fall ist die Zahl 108 als Gesamtzahl der Komödien des Menander gebraucht, ohne Rücksicht auf die wenigen, bereits früher von Terentius übertragenen Stücke dieses Dichters, und ist der Sinn: Terentius hat sämtliche Komödien des Menander aus Griechenland mit sich genommen. 108 aber war die Zahl der Komödien, welche man gewöhnlich dem Menander zuschrieb, vgl. Suidas unter *Μένανδρος* und Gellius XVII, 4. — Die Überlieferung hält auch Bergk Philol. XVI, p. 634, Sauppe a. a. O. p. 121. *uniuersis* für *conuersis* R. Peiper Rhein. Mus. 1877, p. 519, *confectis* Baehrens Jahrb. 1876, p. 594 f.

* *uillam* wird gewöhnlich getilgt. Ich habe nach *Appia* interpungiert, so dafs zu verstehen ist: *ad Martis templum uillam reliquit.*

alter libertinus Terentius Afer patria, de quo nunc loquimur. Scipionis fabulas edidisse Terentium Vallegius in actione ait:*

*Hae quaé uocantur fábulae Teréntiae,***
Cuiaé sunt? non has iúra qui populis dabat
Honóre summo afféctus fecit fábulas?

duae ab Apollodoro translatae esse dicuntur comico, Phormio et Hecyra, quatuor reliquae a Menandro. ex quibus magno successu et pretio stetit Eunuchus fabula. Hecyra saepe exclusa uix acta est.

Terentius lebte somit zwischen dem zweiten und dritten punischen Krieg (und zwar von 569*** der Stadt bis 595) und kam aus seiner Vaterstadt Karthago als Sklave (ungewifs wie?) nach Rom, wo er bald freigelassen und nach dem Senator Terentius Lucanus, seinem früheren Herrn, den Namen Terentius erhielt. Nachdem er sechs Bearbeitungen griechischer Komödien auf die Bühne gebracht und mit denselben im allgemeinen Beifall gefunden, namentlich aber mit einer, dem Eunuchus, ganz ungewöhnlichen Erfolg errungen, begab er sich nach Griechenland, um dort unmittelbar aus der Quelle der griechischen Dichtkunst zu schöpfen. Grofse Vorteile mufsten ihm hieraus erwachsen. Hier konnte er griechisches Leben, dessen Darstellung die Palliata trotz mancher römischen Beimischung im allgemeinen als Aufgabe beibehielt, am besten studieren, hier die griechischen Theatereinrichtungen, die zweifelsohne vor den römischen manches voraus hatten, durch den Augenschein kennen lernen, um sie für die Inscenierung seiner Stücke zu verwerten, hier konnte er vor allem Stoff sammeln und sich durch eigene Anwesenheit im Theater von dem Erfolg oder Mifserfolg griechischer Originale überzeugen. Schon in Rom aber wird ihn das Schicksal seiner mehrmals durchgefallenen Hecyra im Gegensatz zum Eunuchus belehrt haben, dafs es nicht genüge die nächstbeste griechische Komödie selbst eines bedeutenden Dichters zu übertragen, sondern die Auswahl aus den vielen mit Bedacht vorzunehmen sei, indem das Drama vor dem römischen Publikum insbesondere einen packenden Stoff bedurfte und eine an sich wenig interessante Familiengeschichte auch bei tadelloser Übertragung auf der römischen Bühne keinen Boden hatte. Um vieles kennen zu

* *Valgius* Erasmus, dieses oder *Vagellius* Bergk p. 635.

** Anders Fleckeisen a. O. p. 62 (Bergk Philol. XVI, p. 635).

*** So nach der Annahme des Suetonius; vgl. jedoch Sauppe a. O. p. 111—121.

lernen und aus dem vielen das passendste zu wählen, war Griechenland der geeignetste Ort. Nach einjährigem (oder zweijährigem) Aufenthalt schickte er sich an mit seinen Schätzen der Poesie nach Rom zurückzukehren und konnte wohl hoffen jetzt doppelt gerüstet den Kampfplatz zu betreten, um seine Gegner aus dem Felde zu schlagen. Doch sollte er Rom nicht wiedersehen; ehe er dieses Ziel erreichte, fand er den Tod in noch jugendlichem Alter.

Sein Debüt hatte der Dichter mit der Andria gegeben, einer Übertragung des gleichnamigen Stückes des Menander mit Benutzung der Perinthia desselben Dichters. Als er dieses Stück bei den Ädilen zur Aufführung einreichte, wurde er von diesen an den Dichter Caecilius gewiesen, dem er es zur Beurteilung vorlesen solle, und, wie es in der Vita des Suetonius heifst, *ad cenantem cum uenisset, dicitur initium quidem fabulae, quod erat contemptiore uestitu, in subsellio iuxta lectulum residens legisse, post paucos uero uersus inuitatus ut accumberet cenasse una, dein cetera percucurrisse non sine magna Caecilii admiratione.* Das Publikum bestätigte das Urteil des Caecilius und spendete der Dichtung Beifall.* Dieselbe Gunst scheint sich auch später dem Stück erhalten zu haben; Cicero sah es z. B. auf einem Provinzialtheater (s. ad Attic. XIII, 34) und manche Wendungen daraus finden sich in andere Schriften der römischen Literatur aufgenommen; *hinc illae lacrimae* aus Vers 126 wurde sprichwörtlich für 'das ist der Grund'.

Zu den übrigen Komödien des Terentius sind die Didaskalien im Codex Bembinus erhalten, die der Andria aber ist zugleich mit dem Anfang und gröfsten Teil des Stücks in dieser Handschrift verloren gegangen. Doch läfst sie sich nach Analogie der übrigen durch Benutzung der Angaben des Donatus herstellen. Im Bembinus würde sie folgendermafsen gelautet haben:

INCIPIT		ANDRIA		TERENTI
ACTA	LUDIS	MEGALENSIBUS	M	FULVIO
MANIO	GLABRIONE	AEDILIB	CURULIB	EGIT
LUCIUS	AMBIVIUS	TURPIO	LUCIUS	HATILIUS
PRAENESTINUS	MODOS	FECIT	FLACCUS	CLAUDI
TIBIS	PARIBUS	TOTA	GRAECA	MENANDRU
FACTA	EST	I	M	MARCELLO
C	SULPICIO	COS		

* Donatus: *successu aspecta prospero hortamento poeta fuit ad alias conscribendas.* Für die Annahme, dafs die erste Aufführung mifsglückte, fehlt jeder Anhaltspunkt.

Andria Terenti nicht *Terenti Andria*; denn auch in den zwei folgenden Stücken steht in der Didaskalie des Bembinus der Name des Dichters hinter dem des Stückes (*Eunuchus Terenti* und *Heaut. Terenti*), und für die Andria sagt Donatus ausdrücklich, dafs diese Wortfolge beim Ausrufen des Stückes eingehalten wurde. In den übrigen steht der Name des Dichters voraus: *Terenti Phormio, Terenti Hecyra, Terenti Adelphos.* Aufgeführt wurde das Stück an den (zu Ehren der Cybele, der *μεγάλη μήτηρ*, Anfang April gefeierten) Megalesien unter den Kuruladilen M. Fuluius und M'. Glabrio; die Darstellung hatten L. Ambiuius Turpio und L. Atilius* von Praeneste übernommen;** die dazu gehörige Musik war, wie bei allen Komödien des Terentius, von Flaccus komponiert, einem Sklaven des Claudius,*** und durchgängig tibiis paribus gesetzt;† das grie-

* Sein Name ist den Didaskalien des Cod. Bembinus immer Hatilius geschrieben. Vgl. über ihn Dziatzko Rhein. Mus. XX, p. 588 Anmerkung und XXI, p. 72 Anmerkung.

** Die Nennung zweier Schauspieler bezieht Dziatzko Rhein. Mus. XX, p. 587 ff. auf zwei verschiedene Aufführungen, F. Schoell Jahrb. f. Phil. 1879, p. 41 f. auf die Verbindung zweier Schauspieldirektoren zu éiner Aufführung, wenn das Stück mehrere Darsteller erforderte als eine Truppe zu stellen pflegte.

*** Zu *Flaccus Claudi* ist *seruus* zu ergänzen, das auch in römischen Grabinschriften neben dem Genetiv, der den Namen des Herrn enthält, regelmäfsig fehlt; vgl. Wilmanns, de didascaliis Ter. p. 26.

† *tibiis paribus tota* (so zu verbinden) bedeutet, dafs überall, wo musikalische Begleitung eintrat, diese für *tibiae pares* komponiert war. Nur die Flöte war das begleitende Instrument und zwar die Doppelflöte, deren zwei divergierende Rohre sich oben in einem Mundstück vereinigten. Nur éin Tibicen spielte die Musik. *tibiis paribus* hat wahrscheinlich dieselbe Bedeutung wie *tibiis duabus dextris*, da die Komposition tibiis duabus sinistris überhaupt nicht üblich gewesen zu sein scheint; *tibiis imparibus* ist dann gleich tibiis dextra et sinistra. *Tibia dextra* ist derjenige Teil der Doppelflöte, welcher mit der rechten Hand gehalten wurde, *sinistra*, der mit der linken. Beide waren an Länge und Konstruktion verschieden, also *impares.* Wurde nun der linke Teil der Doppelflöte durch eine Flöte nach der Konstruktion der dextra ersetzt, so nannte man diese Verbindung *duae dextrae* oder *pares.* Nach den Bemerkungen des Donatus praef. Eun.: *tibiis dextra et sinistra ob iocularia multa permixta grauitate* und praef. Adelph.: *modulata est autem tibiis dextris, id est lydiis, ob seriam grauitatem* und de comoed.: *dextrae autem tibiae sua grauitate seriam dictionem comoediae pronuntiabant, sinistrae et serranae acuminis leuitate* [*et*] *iocum in comoedia ostendebant. ubi autem dextra et sinistra acta fabula inscribebatur, mistim ioci et grauitates denuntiabantur* diente die aus zwei dextrae bestehende Doppelflöte mehr zum Ausdruck des Ernstes, die Verbindung der dextra und sinistra für Komödien, in denen Ernst und Scherz gemischt waren. Wenn, wie wahrscheinlich, die hohen Töne

chische Original ist von Menander; in der Reihenfolge der Werke des Terentius ist es das erste;* die Konsuln des Jahres der Aufführung waren M. Marcellus und C. Sulpicius (das Jahr 588 d. St.).

Ambiuius trat in allen Stücken des Terentius als Darsteller auf und erscheint in dieser Zeit als der bedeutendste Schauspieler; von späteren Schriftstellern wird er wiederholt neben dem späteren Heros der Schauspielkunst Roscius genannt.** Er war Vorsteher einer Schauspielertruppe und zur Zeit des Auftretens des Terentius bereits ein bejahrter Mann (er nennt sich *Senex* Heaut. prol. 1 und 43 und Hec. prol. 2). Beim römischen Publikum mufs er besondere Beliebtheit und besonderes Vertrauen genossen haben; denn er sagt von sich (Heaut. prol. 43): *nam nunc nouas qui scribunt, nil parcunt seni. siquae laboriosast ad me curritur; si lenis est, ad alium defertur gregem.* Nur wer in der Gunst des Publikums sehr hoch stand, konnte zu ihm sagen (Hec. prol. 55), man möge ihm zu lieb die Hecyra endlich einmal vollständig anhören: *mea causa causam accipite et date silentium e. q. s.* Terentius überträgt aus demselben Grunde ihm, dem Senex, die Rolle des Prologs im Heautontimorumenos und der Hecyra gegen die herkömmliche Sitte, dafs der Prolog von einem Adulescens gesprochen wurde (vgl. Heaut. prol. 1). Wie Ambiuius in früheren Jahren den anfänglich ungünstig aufgenommenen Caecilius zur Fortsetzung seiner poetischen Schöpfungen ermunterte und ihm Anerkennung verschaffte (s. Hec. prol. II, 6 ff.), so errang er auch der Hecyra des Terentius durch hartnäckiges

---

mehr in der sinistra enthalten waren, so hängt die Unterscheidung damit zusammen, dafs die hohen, schrillen Töne zur Wiedergabe der heiteren, komischen Elemente, die tieferen zum Ausdruck des Ernsten und Würdevollen passender schienen. *Tibiae sarranae* (*serranae*) waren zu den Adelphi, nach Donatus auch zum Phormio verwendet. — Eine andere Ansicht über die *tibiae pares* und *impares* bei Dziatzko Rhein. Mus. XX, p. 594 ff.; vgl. auch Brunér quaest. Terent. (Helsingfors 1868) p. 3 ff. und im allgemeinen über die Flöten Sommerbrodt, Scaenica, Berlin 1876, Anhang 'die Flöte im griechischen Altertum' p. 299—311.

* Es kann sowohl *facta est* geheifsen haben, wie in der Didaskalie des Phormio und der Hecyra, als *factast*, wie im Heaut., als nur *facta*, wie im Eunuchus und den Adelphoe.

** So Tacit. dial. de orat. 20: *Roscii aut Turpionis Ambiuii*, Symmach. I epist. 25: *Roscio tamen atque Ambiuio ceterisque actoribus fama non defuit*, und X epist. 2: *non idem honos in pronuntiandis fabulis P. Pollioni qui Ambiuio fuit neque par Aesopo et Roscio fama processit*; s. auch Cic. Cat. mai. 14, 18.

Wiederbringen desselben Stückes und ohne Zweifel durch die Vortrefflichkeit seines Spiels zuletzt Erfolg.

Die Prologe benutzt Terentius als Defensiv- und Offensivwaffe gegen seine Widersacher. Sein Gegner ist der Dichter Luscius Lanuuinus, der *uetus poeta*, wie ihn Terentius wiederholt nennt. Wir kennen ihn und seine Werke nur aus den Prologen des Terentius und erfahren gelegentlich (Eun. prol. 10 f. u. a.), dafs er die Komödie *Φάσμα* des Menander auf die Bühne brachte wie auch einen *Θησαυρός* und andere ungenannte Komödien. Terentius wirft ihm Eun. prol. 7 vor: *bene uortendo et easdem scribendo male ex graecis bonis latinas fecit non bonas* und verschmäht seine getreue Übersetzungsmanier als *obscura diligentia* (And. prol. 21). Luscius dagegen tadelt an Terentius das Zerstückeln der griechischen Originale durch Herübernahme einzelner Teile einer Komödie in eine andere (Andr. prol. 16: *contaminari non decere fabulas,* Heaut. prol. 17: *multas contaminasse graecas dum facit paucas latinas*) und wirft dessen Komödien vor (Phorm. prol. 4): *tenui esse oratione et scriptura leui.* Was Terentius gegen Luscius vorbringt. ist ziemlich bedeutungslos; meistens droht er ihm, noch mehr Fehler seiner Komödien nachweisen zu wollen, wenn derselbe nicht schweige (Andr. prol. 22, Eun. prol. 17, Heaut. prol. 33) und kleinlich sind die Ausstellungen, die er nach solchen Drohungen wirklich macht (Heaut. prol. 31, Phorm. prol. 6*). Jedenfalls konnte Luscius den Vorwurf, dass ein ungenanntes Stück von ihm mehr durch das gute Spiel der Schauspieler als durch das Verdienst des Dichters sich gehalten habe (Phorm. prol. 10), dem Terentius mit Beziehung auf dessen Hecyra leicht zurückgeben. Um die Stellung des Luscius in der Litteraturgeschichte richtig zu fassen, dürfen wir nicht vergessen, dafs sämtliche Nachrichten über ihn von seinem Nebenbuhler herrühren, und so wenig wir ein richtiges Bild der poetischen Verdienste des Terentius erhielten, wenn uns nichts als die tadelnden Äufserungen des Luscius erhalten wären, ebensowenig ist dies umgekehrt der Fall. Nicht vereinzelt steht Luscius dem Terentius gegenüber, der Streit ist mehr als die Privatgehässigkeit zweier Rivalen. Ausdrücklich heifst es Andr. prol. 15: *id isti uituperent factum* und 21: *istorum obscuram diligentiam.*** Luscius ficht im Namen seiner Partei, im § 2

* Bezüglich der Reden des insanus adulescens konnte sich Luscius auf ähnliches in Plaut. Merc. 930 ff. berufen.

** Vgl. auch Adelph. prol. 2, 15, 17.

Namen der streng klassicierenden Richtung,* welche die griechischen Originale für zu vollendete, organisch gebaute Kunstwerke erachtete, als dafs der lateinische Übersetzer daran schnitzen und schneiden dürfte. Diese Dichter vertreten einen gelehrten Standpunkt und diese Richtung scheint damals die Bühne beherrscht zu haben. Ihnen gegenüber ist Terentius ein Neuling, auch in diesem Sinne *nouos poeta* (wie Phorm. prol. 14 als Gegensatz des *uetus poeta*); denn er führt die ehemals bestehende Sitte, die Übertragungsweise des Naeuius, Plautus, Ennius wieder n e u ein (Andr. prol. 18). Wir können uns leicht in die Mitte dieses Streites versetzen, wenn wir uns erinnern, wie in Deutschland die Ansichten sich schroff gegenüberstanden, ob die Shakespeare'schen Dramen in getreuen Übersetzungen auf unsere Bühne zu bringen seien oder in freien Bearbeitungen. Übrigens ist die Herübernahme ganzer Partien aus einem Stück in das andere nur möglich, wo, wie in der neuen attischen Komödie, die Rollen typisch geworden waren und auch die Situationen sich in ziemlich engem Kreis bewegen. Dafs eine solche Entlehnung in der Regel mit Abänderungen und selbständigen Zuthaten verbunden war, liegt in der Natur der Sache, wiewohl auch hierin, nach Adelph. prol. 11 zu schliefsen, dem Dichter möglichstes Anlehnen an das Original zum Verdienst angerechnet wurde. Der Zweck, welchen Terentius durch Entlehnungen aus anderen Komödien zu erreichen sucht, ist, die Lebhaftigkeit zu erhöhen, die Aufmerksamkeit der Zuschauer mehrseitig in Anspruch zu nehmen, die Verwickelung interessanter, die Handlung abwechselnder zu machen und das Ganze oder einzelne Scenen dramatisch wirksamer zu gestalten. Mit kluger Berechnung und mit allen Mitteln verfolgt er das Ziel, *populo ut placerent quas fecisset fabulas* (Andr. prol. 3).

Unsicher ist, ob der Prolog der Andria in dieser Gestalt für die erste oder für eine spätere Aufführung des Stückes verfafst wurde. Letzteres ist der Fall, wenn in dem Verse prol. 5: *Nam in prologis scribundis operam abutitur* der Plural *prologis* in eigentlichem Sinne gefafst wird.** Dann haben wir

* Diese Übertragung ist jedoch keineswegs als eine w ö r t l i c h e zu denken. Die Art, wie wir die Klassiker Wort für Wort wiedergeben, kennen die lateinischen Dichter nicht.

** Diese Ansicht vertritt besonders W a g n e r lib. misc. ed. a soc. phil. Bonn. 1864, p. 72 sqq. Auch R i b b e c k Gesch. d. Röm. Dichtung I, p. 135 u. 159.

uns den Angriff des Luscius im Prolog eines seiner Stücke zu denken und benutzte Terentius bereits den Prolog der ersten Aufführung der Andria zu seiner Verteidigung. Es läfst sich nicht leugnen, dafs so die Schlufsworte V. 24—27 an Natürlichkeit gewinnen:

Fauete, adeste aequo animo et rem cognoscite,
Ut pernoscatis, ecquid spei sit relicuom,
Posthac quas faciet de integro comoedias
Spectandae an exigendae sint uobis prius.

Denn der Dichter bittet hier nicht, wie man zunächst erwarten sollte, um günstige Aufnahme dieses Stückes (vgl. den Schlufs des Prologs zum Eunuchus: *Date operam, cum silentio animum attendite, Ut pernoscatis, quid sibi Eunuchus velit.*), sondern um Aufmunterung für die Zukunft, um beistimmendes Urteil über die Art seiner poetischen Thätigkeit. Doch kann der Plural immerhin auch statt des Singulars (wie 891 *adducti qui* u. a.) verallgemeinernd gebraucht sein* und kann Luscius unseren Dichter in derselben Weise vor Aufführung des Stückes angegriffen haben, wie er es nach prol. Eun. 20 ff. in einer Probe des Stückes Eunuchus that:

Menandri Eunuchum postquam aediles emerunt,
Perfecit sibi ut inspiciundi esset copia.
Magistratus cum ibi adesset occeptast agi.
Exclamat furem, non poetam, fabulam
Dedisse et nil dedisse uerborum tamen.
Colacem esse Naeui et Plauti ueterem fabulam,
Parasiti personam inde ablatam et militis.

Wie Terentius selbst im Prolog sagt, benutzte er zwei § 3
griechische Komödien für seine Andria, die Ἀνδρία des Menander und die Περινθία desselben Dichters:

Menander fecit Andriam et Perinthiam.
Qui utramuis recte norit, ambas nouerit.
Non ita dissimili sunt argumento, et tamen
Dissimili oratione sunt factae ac stilo.
Quae conuenere in Andriam ex Perinthia
Fatetur transtulisse atque usum pro suis.

Sowohl der Titel des lateinischen Stückes als die Worte *in Andriam ex Perinthia* zeigen, dafs der Hauptinhalt unserer Komödie der Ἀνδρία des Menander entnommen ist, nur ein kleiner Teil der Περινθία. Die beiden menandrischen Komödien Ἀν-

* So Dziatzko de prologis Plaut. et Ter. p. 1 sq. und Rhein. Mus. XX, p. 579 f. A. Greifeld, de Andriae Ter. gemino exitu p. 23 sqq.

δρία und *Περινθία* verhalten sich wahrscheinlich in der Art zu einander, dafs ‘vielleicht eine der beiden den Preis nicht erhalten hatte und daher von Menander mit Abänderungen und unter neuem Titel abermals auf die Bühne gebracht wurde’.* Von Athenaeus VII, p. 103 b wird aus der *Περινθία* der griechische Vers citiert: *τὸ παιδίον δ' εἰςῆλθεν ἑψητοὺς φέρων,* dessen Inhalt mit Terentius Andr. 368 stimmt: *etiam puerum inde abiens conueni Chremi, holera et pisculos minutos ferre obolo in cenam seni.* Hiernach ist der Schlufs gerechtfertigt, dafs auch in der *Περινθία* der Sklave den Mangel an Zurüstungen zum Hochzeitsmahl entdeckte und der List des Senex auf die Spur kam, somit auch hier der Senex seinen Sohn durch eine fingierte Hochzeit auf die Probe stellen und von seinem Mädchen abziehen wollte, welches hier aus Perinthos stammend angenommen wurde, wie in dem anderen Stück aus Andros. Somit ist die Grundlage der beiden Komödien dieselbe. Da aber die anderen aus der *Περινθία* erhaltenen Fragmente (s. Meineke frag. com. graec. IV, p. 187 sq.) keine Ähnlichkeit mit der Andria, wenigstens mit der des Terentius, bieten,** muss die Behandlung im Einzelnen (*oratio ac stilus*) trotz der Berührungspunkte, welche der Stoff (*argumentum*) bot, eine ziemlich verschiedene gewesen sein. Dies bezeugt Donatus zu prol. 10: *Prima scena Perinthiae paene iisdem uerbis quibus Andria* [scil. Menandri] *scripta est, cetera dissimilia sunt exceptis duobus locis, altero ad uersus XI, altero ad uersus XX qui in utraque fabula positi sunt.* In der ersten Scene bestand zwischen der *᾿Ανδρία* und der *Περινθία* des Menander der Unterschied, dafs, wie Donatus zu prol. 13 bemerkt, der Senex in der *᾿Ανδρία* einen Monolog spricht, in der *Περινθία* einen Dialog mit der Uxor, welch letzteren Terentius in seine Über-

* So Th. Benfey in der Einleitung zu seiner Übersetzung der Andria. — Wenn aber das eine Stück eine Überarbeitung des anderen ist, so wird wohl die *᾿Ανδρία* später zu setzen sein als die *Περινθία*, indem Terentius das bessere der beiden zur Grundlage gewählt haben wird und das spätere mit grofser Wahrscheinlichkeit auch als das bessere betrachtet werden darf. — Braun quaest. Terent. p. 1—22 bespricht ausführlich die Kontamination und C. Dziatzko Rhein. Mus. XXXI, p. 234—253 den Gang der Handlung und die Fragmente der griechischen Andria des Menander.

** Wenn das Fragment der *Περινθία* (Athen. XI, p. 504 a): *οὐδεμίαν ἡ γραῦς ὅλως κύλικα παρῆκεν ἀλλὰ πίνει τὴν κύκλῳ* auf die trunksüchtige Hebamme (Andr. 232) Bezug hat, so scheint sie dem Publikum in anderer Weise vorgeführt worden zu sein, vielleicht bei einem festlichen Gelage.

tragung aufnahm, doch so dafs er einen Libertus an die Stelle der Uxor setzte. Welches die beiden anderen Stellen oder Scenen waren (*altero ad uersus XI, altero ad uersus XX*), die sich in beiden gemeinschaftlich vorfanden, läfst sich nicht mehr ermitteln; höchstens kann man vermuten, eine derselben könne die Scene II, 2 gewesen sein, weil der aus der *Περινθία* citierte Gedanke (Athen. VII, p. 103 b) in der menandrischen *Ἀνδρία* kaum gefehlt haben wird.

Bezüglich zweier Rollen des Terentischen Stückes, des Adulescens Charinus und seines Sklaven Byrria, entsteht die Frage, ob dieselben der *Περινθία* entnommen oder von Terentius selbständig hinzugedichtet wurden. Diese Frage entscheidet sich durch die Fassung der Worte bei Donatus zu Gunsten des letzteren. Donatus sagt nämlich zu II, 1, 1: *has personas Terentius addidit fabulae, nam non sunt apud Menandrum.* Während er bei der ersten, der *Περινθία* entnommenen Scene ausdrücklich die *Περινθία* als Quelle bezeichnet, heifst es hier nur: *non sunt apud Menandrum.* So hätte er sich nicht ausgedrückt, er hätte die Quelle ebensogut genannt wie an jener Stelle, oder hätte doch wenigstens gesagt: *non sunt in Andria Menandri,* nicht schlechtweg *apud Menandrum.* Zwar fällt das schon oben beigezogene Fragment der *Περινθία* (Athen. XI, p. 504 a) in eine Scene, in welcher auch Charinus auf der Bühne ist (II, 2, 31), aber daraus schliefsen zu wollen, dafs deshalb die Rolle des Charinus aus der *Περινθία* stammen müsse, wäre ein Trugschlufs. Denn streichen wir auch seine Rolle, so bleiben die betreffenden, vom Sklaven Dauos gesprochenen Worte nichtsdestoweniger stehen, wie sie überhaupt nicht an Charinus, sondern an Pamphilus gerichtet sind. Sc geistesarm dürfen wir uns aber unseren Dichter nicht vorstellen, dafs er zwei so unbedeutende Rollen, zu denen er noch dazu, wenn er wollte, in zahlreichen griechischen und lateinischen Komödien Vorbilder finden konnte, nicht aus eigenem Vermögen habe hinzudichten können. Wahrscheinlich hat Terentius aufser jener ersten Scene des ersten Aktes überhaupt nichts oder nur unbedeutendes der *Περινθία* entnommen, wie er auch in den Adelphi nur die eine Scene, die erste des zweiten Aktes, aus den *Συναποθνήσκοντες* des Diphilus einschob. Dies wird wenigstens durch das vollständige Schweigen des Donatus über weitere Entlehnungen aus der *Περινθία* mit Ausnahme der ersten Scene des ersten Aktes wahrscheinlich gemacht.

§ 4 Die Personennamen sind in der Andria, wie gewöhnlich bei Terentius, ihrem Charakter entsprechend gewählt. Terentius hat nur griechische Namen, während Plautus sich gelegentlich auch lateinische Wortbildungen erlaubt. Das Liebespaar trägt in der Andria die Namen Pamphilus (der sehr Liebenswürdige) und Glycerium (von γλυκύς); der zweite Adulescens Charinus (von χάρις) erhält zuletzt die Philumena (Φιλουμένη) zur Frau. Von den beiden Senes trägt der eine, wie in Plautus Most. und Pseud. den Namen Simo (Σίμων*), der andere, wie in Heaut. und Phormio den Namen Chremes (Χρέμης); letzteres von χρέμπτομαι 'sich räuspern, husten', häufiger Name der Alten in der neueren attischen Komödie.** Viele griechische Sklavennamen sind zugleich Volksnamen, ursprünglich das Land bezeichnend, aus welchem der Sklave stammte; so Dauos (Δᾶος) eigentlich der Dakier, indem nach Strabo VII, 304 Δᾶοι älterer Name der Δάκοι war, Mysis (Μυσίς), die Mysierin. Die trunksüchtige Hebamme Lesbia (Λεσβία) hat ihren Namen von der durch Weinbau und Üppigkeit bekannten Insel Lesbos, der Sklave Dromo (Δρόμων 'der Läufer') von seinem Beruf (auch Adelph. 376 und im Heaut. sowie bei Plautus Sklavenname). Byrria ist der Name des Sklaven, mit dem sein Herr wenig zufrieden ist. Es entspricht dem griechischen Πυρρίας und scheint von der roten Farbe des Haares entnommen (vgl. den Namen Ξανθίας). Aristoph. Ran. 742 (730): Πυρρίαις καὶ πονηροῖς. Nach Ascon. arg. Milon. § 5 hieſs der Gladiator, welcher den Clodius verwundete, Birria.*** Sosia (Σωσίας), von σώζειν, heiſst der auf das Wohl seines Herrn bedachte Freigelassene, der sich eben durch diese Eigenschaft die Freilassung erwarb, wie auch in der Hecyra und im Amphitruo des Plautus ehrliche Sklaven so heiſsen. Der zuletzt auftretende Senex Crito (Κρίτων, von κρίνειν abgeleitet) bringt die Entscheidung,

* Wenn die Ableitung von σιμός 'stumpfnasig' richtig ist — die Quantität des ῐ ist allerdings verschieden — so bezeichnet der Name ein affenartiges Aussehen (Ovidius von den Affen: *nares a fronte resimae*), welches zum Lachen reizt, mit Beziehung darauf, daſs der Zuschauer hauptsächlich auf Kosten des betrogenen Simo lacht.

** Daſs im Eunuchus ein Adulescens so heiſst, hat seinen besonderen Grund.

*** Im Lateinischen mag auch noch der Gleichklang *Burria* mit *burrus* 'einfältig' gefühlt worden sein, eine Eigenschaft, die sehr zum Charakter dieses Sklaven paſst. Placidus glossiert *burrae* mit *fatuae, stupidae.*

gleichwie im Phormio einer der drei Advocati, welche ihr Urteil abgeben und Entscheidung bringen sollen, diesen Namen trägt.

Die Kostümierung der Schauspieler* war der griechi- § 5
schen Tracht entsprechend, da der Schauplatz in der Comoedia palliata immer eine griechische Stadt ist und zwar meistens Athen. Crito, der aus der Fremde kommt, erscheint im Reisekleid und trägt einen Reisestab. Zur Ausstaffierung der Schauspieler wurden ursprünglich Schminke und Perücke (*galear*) verwendet (vgl. Diomedes III, p. 489, 10 K.: *antea itaque galearibus, non personis utebantur, ut qualitas coloris indicium faceret aetatis, cum essent aut albi aut nigri aut rufi*). Unsicher und zum Teil widersprechend sind die Nachrichten, ob die Masken schon zur Zeit des Terentius oder erst später in Gebrauch kamen.** Frauenrollen wurden durch Männer gegeben (durch *personati uiri* nach Donatus zu Andr. IV, 3, 1***).

Der Ort der Handlung ist in der Andria wie in allen § 6
Komödien des Terentius Athen. Die Scene stellt die Strafse vor mit drei Häusern, dem des Simo, der Glycerium und des Charinus.† Als Seitenstrafsen werden die beiden Ausgänge benutzt, welche dadurch entstehen, dafs die beiden schrägen Seitenwände nicht vollständig an die lange Hinterwand stofsen /‾‾‾‾‾‾‾\. Die Strafse rechts vom Zuschauer führt nach dem Forum und ins Innere der Stadt, die Strafse links nach dem Hafen und auf das Land. Von den beiden auf der Bühne mehr im Vordergrund befindlichen Altären (vgl. Donat. de com. p. 11, 11 R.) wird der eine V. 726 erwähnt.

Die teilweise irrige Akteinteilung der Andria ist bereits von anderen Herausgebern berichtigt worden. Wie ich früher für Plautus nachzuweisen suchte,†† hängt die Aktein-

---

* Vgl. die Zusammenstellung bei Wieseler Theatergebäude und Denkm. des Bühnenwesens p. 70 ff. und bezüglich der neuen attischen Komödie Pollux IV, p. 176—179 Bekk.

** Dafs sämtliche Komödien des Terentius, vielleicht mit einziger Ausnahme der Andria, in Masken gespielt wurden, ist C. Steffens Ansicht (acta soc. phil. Lips. II, p. 154 ff.); dagegen spricht Dziatzko in der Einleitung zum Phormio p. 19; W. Wagner in Bursians Jahresber. I, 448, Chr. Hoffer, de personarum usu in Ter. comm. Hal. 1877. Vgl. auch Ribbeck Die römische Tragödie p. 660 f. — Im allgemeinen vgl. über antike Theatermasken B. Arnold Verhandl. d. XXIX. Philol. Vers. p. 16 ff.

*** S. dazu Hoffer p. 32.

† Letzteres hat zuerst Dziatzko richtig bemerkt.

†† Die Akteinteilung der Komödien des Plautus, Programm des Max.-Gymn. in München 1877.

teilung der alten scenischen Dichtungen der Römer zunächst mit dem musikalischen Element zusammen. Ohne musikalische Begleitung waren nur die Senarscenen; dagegen hatten alle in trochäischen und iambischen Tetrametern abgefafsten Scenen Musikbegleitung und (wahrscheinlich in verschiedener Art) die rein lyrischen Metra, wie baccheischer, kretischer, anapästischer Rhythmus, trochäische Oktonare, mit Dimetern vermischte Tetrameter oder abwechselnd trochäisch und iambisch abgefafste Tetrameter. Jeder Akt mit Ausnahme des ersten, der die Exposition giebt und wegen seiner ruhigeren Haltung nur aus Senarscenen bestehen kann, mufs lyrische Metra und Tetrameterscenen oder wenigstens die letzteren enthalten. (Besonders der letzte Akt besteht öfter nur aus Tetrametern.) Den Tetrameterscenen können Senarscenen beigemischt sein. Unmöglich ist ein nur aus Senarscenen bestehender zweiter, dritter, vierter oder fünfter Akt.

In der Andria umfafst der erste Akt nur die iambische Scene I, 1 (Vers 28—171).

Der zweite, I, 2—I, 5, beginnt bei der Rede des Dauos mit dem lyrischen Wechsel der iambischen und trochäischen Tetrameter (auch ein Dimeter) und enthält gröfstenteils Tetrameter, nur gegen den Schlufs eine Partie Senare.

Der dritte Akt, II, 1—III, 5, bringt am Anfang die lyrische Versart des trochäischen Oktonars, der den Septenaren beigemischt ist, enthält dann teils Tetrameter, teils Senare, mit III, 2 wieder rein lyrischen, baccheischen Rhythmus und schliefst mit Tetrametern.

Der vierte Akt, IV, 1—IV, 5, geht nach rein lyrischem kretischem System in Tetrameter über, dann folgen gröfstenteils Senare.

Der fünfte, V, 1—V, 6, umfafst Tetrameter, Senare, dann wieder Tetrameter, mit denen die Komödie abschliefst.*

§ 7 Inhalt und Komposition der Andria des Terentius sind folgende:

Pamphilus, ein junger Mann aus gutem Hause, liebt ein unbescholtenes Mädchen aus Andros, mit Namen Glycerium, und hat ihr das aufrichtigste Eheversprechen gegeben. Glycerium ist bereits nahe daran ihre Liebe zu Pamphilus durch ein lebendiges Unterpfand zu besiegeln. Aber der Vater Simo

* Im Text der Ausgabe sind die Nummern der alten Akt- und Sceneneinteilung in Klammern am Rande beigesetzt.

hat anders über ihn beschlossen. Die reiche Tochter des Chremes hat er ihm zur Frau bestimmt und Chremes war ihm selbst, durch den guten Ruf des Pamphilus angelockt, mit diesem Vorschlag entgegengekommen. Nun hat aber Chremes den Umgang des Pamphilus mit dem andrischen Mädchen erfahren und unter solchen Umständen sein Wort zurückgenommen. Da ersinnt der Alte, um die Heirat des Sohnes mit der reichen Erbin dennoch durchzusetzen, folgenden, wie er glaubt, sehr schlauen Plan. Er verschweigt dem Sohne die Weigerung des Chremes und trifft die Anstalten zur Hochzeit. Dabei rechnet er so: Läfst sich der Sohn hierdurch von dem andrischen Mädchen abziehen, so ist ohne Zweifel auch Chremes mit dieser Sinnesänderung des Jünglings zufrieden und giebt sein Jawort; weigert sich aber Pamphilus Glycerium zu verlassen, so soll im äufsersten Falle die väterliche Autorität geltend gemacht und die Entscheidung durch Zwang herbeigeführt werden. Aber List gegen List! Dauos, der verschmitzte, treuergebene Sklave des Pamphilus, verspricht seinen Herrn in der Liebesnot nicht zu verlassen; *manibus pedibus* will er sich anstrengen die Heirat zu hintertreiben. Er spürt denn auch richtig auf, dafs Simo nur eine Scheinhochzeit vorbereitet, aber durch ungünstige Verwicklung der Umstände bewirkt er bei aller Schlauheit gerade das Gegenteil von dem, was er bewirken will, Chremes giebt das Jawort und die Hochzeit ist abgemachte Sache. Wird sich nun Dauos in unserer Achtung rehabilitieren und leisten, was er versprochen hat? Rasch geht er ans Werk. Glycerium hat unterdessen dem Pamphilus einen Knaben geboren. Diesen holt er herbei und legt ihn dem Simo vor die Thüre. In der nun folgenden Scene mit der Dienerin der Glycerium spielt er eine so natürlich scheinende Komödie, dafs sowohl die Dienerin als auch, worauf es dem Dauos ankommt, der im Hintergrunde stehende Chremes überzeugt wird. Bei so schreienden Beweisen will Chremes mit Pamphilus nichts weiter zu thun haben und weist das Projekt der Heirat ein- für allemal von sich. Die endgültige Lösung erscheint in Gestalt des Crito. Er kommt aus Andros, ist ein Verwandter der Chrysis, der verstorbenen Freundin Glyceriums, und da er zudem mit Chremes in persönlicher Bekanntschaft steht, bringt die Entdeckung, dafs Glycerium eine freie Bürgerin und des Chremes leibliche Tochter ist, die frohe Einwilligung zu ihrer Heirat mit Pamphilus.

Die erste Scene des ersten Aktes ist ein in sich voll-

endetes Meisterstück. Simo, der Vater des Pamphilus, erzählt seinem früheren Sklaven und jetzigen Freigelassenen Sosia, wie er das sorgsam verborgene Liebesverhältnis seines Sohnes entdeckt habe, und teilt seinen Plan eine Heirat zu fingieren mit. Die Art, wie dieses geschieht, wie die Rede des Simo einerseits dazu dient, seine Ansichten über Moral, seine Erziehungsmethode, seinen Charakter zu illustrieren, anderseits auf alle bedeutenderen Personen des Stückes treffende Streiflichter wirft, wie die naheliegende Klippe den geschwätzigen Alten in seiner Erzählung langweilig zu machen auf das geschickteste dadurch vermieden wird, dafs die Breite nicht in den Worten sondern nur in den Gedanken liegt und so die Diktion, wie schon Cicero (de orat. II, 80, 327) mit feinem Urteil bemerkt, zugleich einen gedehnten und knapp angepafsten Charakter trägt, wie vor unseren Augen die Innigkeit des Liebesverhältnisses aufgerollt wird und der Zuschauer ohne dafs er es merkt die volle Exposition des Stückes vor sich hat — all' dies ist mit solcher Vollendung durchgeführt, dafs man sagen mufs, nicht leicht weifs ein antiker Bühnendichter in der Eingangsscene ein gleich günstiges Urteil für sich zu erwecken. Bis ins kleinste Detail ist alles sorgfältig ausgefeilt; man kann es der Scene absehen, der Dichter legte es darauf an in seinem ersten Stücke gleich vom Anfange an sich in seiner ganzen Pracht einzuführen und die Zuschauer im Sturm zu erobern.

Um den Dialog zu ermöglichen, wählt Terentius (wie im Phormio und der Hecyra) das Mittel eines *πρόσωπον προτακόν*, d. h. einer Person, welche aufser der Eingangsscene nicht weiter im Drama verwendet wird. Mag dieses Mittel ein wohlfeiles sein, so ist doch auch diese Figur — es ist der Libertus Sosia — in den wenigen Reden, die ihr zugeteilt sind, vom Dichter geschickt verwendet worden.

Der zweite Akt beginnt mit einer sehr frisch und launig gehaltenen Scene, in der Simo dem Dauos mit der schwersten Strafe droht, wenn er sich unterstehen sollte gegen die Hochzeit zu agitieren. Dauos ist, nachdem Simo abgegangen, noch unentschlossen, ob er sich an die Sache wagen solle, zudem der Alte sehr schwer zu hintergehen sei. Da tritt Mysis, die Dienerin der Glycerium, aus dem Hause. Sie hat von der alten Haushälterin den Auftrag erhalten für die bevorstehende Geburt der Herrin die Hebamme Lesbia herbeizuholen. Von den vielen Hebammen der Stadt mufs es gerade diese sein, weil diese und die alte Haushälterin sich oft bei der Weinflasche

Gesellschaft leisten. Mysis kann sich dem Befehl der Haustyrannin nicht widersetzen und schickt nur das Gebet zum Himmel, die Götter möchten gnädig fügen, dafs die Fehlgriffe, welche die trunkene Lesbia etwa begehen könnte, von Glycerium weg auf andere Gebärende gelenkt werden.

Als Mysis eben im Begriffe ist ihre Sendung zu erfüllen, kommt Pamphilus aufgeregt dahergestürmt, da ihm der Vater auf dem Markte angekündigt hat, er müsse sich noch heute zur Hochzeit bereit halten. Sein fester Entschlufs das andrische Mädchen nicht zu verlassen, seine ebenso energisch als edel gehaltene Rede, in welcher eine im Altertum selten anklingende Saite, die der Sentimentalität, leise berührt wird, giebt einen vortrefflich wirksamen, vom Dichter fein berechneten Aktschlufs.

Bei Beginn des dritten Aktes treten uns zwei Personen entgegen, welche nach der oben p. XII besprochenen Mitteilung des Donatus in der Andria des Menander sich nicht vorfanden, nämlich Charinus, ein Freund des Pamphilus, mit seinem Sklaven Byrria. Welche Gründe, werden wir fragen müssen, bewogen den Terentius die Rolle beizufügen? Dieselben, die ihm sonst bei seinen Änderungen des griechischen Originals mafsgebend waren, den Stoff lebendiger, die Färbung reichhaltiger, die Gruppierung interessanter zu machen und die dürftig scheinende Einfachheit der Anlage durch reichere Verzweigung zu füllen. Zwischen der Abfassung der Komödien des Menander und ihrer lateinischen Bearbeitung durch Terentius liegt ein Zeitraum von mehr als hundert Jahren. Vieles hatte sich unterdessen vervollkommnet, die grofse Beschränkung in der Zahl der Schauspieler war beseitigt; und wie wir heutzutage in den Dramen unserer eigenen Litteratur, welche durch Jahrhunderte von der Gegenwart getrennt sind, bei ihrer Vorführung auf der Bühne häufig die holzschnittartige Zeichnung abzurunden und die Durchsichtigkeit des dramatischen Gewebes durch die modernen Hilfsmittel der Kunst zu verhüllen suchen, so strebte auch Terentius in seiner Art zu modernisieren. Er änderte wie in jener ersten Scene der Andria Monologe in Dialoge um, weil nichts starrer und unbehilflicher ist und nichts den Mechanismus der Dichtung nackter hervortreten läfst als den Sprechenden nur darum in die Scene zu schicken, damit er von seinem Fühlen und Denken sich, d. h. dem Publikum Rechenschaft gebe. Dem Liebespaar, das im Vordergrund steht, fügt Terentius in allen Stücken — nur die Hecyra macht eine Ausnahme — ein zweites untergeord-

netes bei, eine Eigentümlichkeit, die sich, freilich in viel höherem Sinne, auch bei Shakespeare findet, der es in den Komödien liebt neben der Haupthandlung eine Nebenhandlung einherlaufen zu lassen und darin die Haupthandlung wie an einem Spiegel, meist mit komischer Verzerrung, zu reflektieren. In der Andria ist dieser zweite Liebhaber Charinus, der Freund des Pamphilus. Er liebt eben jene Tochter des Chremes, die dem Pamphilus von seinem Vater zur Braut bestimmt ist. Hierdurch entstehen zwei entgegengesetzte Strömungen. Was der eine mit allen Kräften von sich abzuwenden sucht, strebt der andere ebenso leidenschaftlich zu erreichen. Die Zahl der beteiligten Personen ist so eine gröfsere geworden und mit ihr die Möglichkeit interessanter Verwickelungen. Ist es hierbei dem Dichter gelungen diese Beigabe des Stoffes gehörig auszunutzen und das aufgepfropfte Reis mit dem vorhandenen Stamme zu einem organischen Ganzen verwachsen zu lassen, so hat er nicht nur durch lebhaftere Färbung das Bild wirksamer gemacht, sondern auch den höheren Anforderungen der Kunst Genüge geleistet. Zum Teil, aber nur zum Teil, erreicht Terentius dieses Ziel. Entschiedenen Vorteil zieht aus der neuen Rolle die zweite Scene des zweiten Aktes, wo Dauos zwischen Pamphilus und Charinus stehend von beiden um Hilfe in ihrer Liebesnot bestürmt wird. Diese Gruppierung ist echt dramatisch und das Hin- und Herwerfen des Dialoges erhöht wesentlich den Reiz der Scene. Auch die grundlose, durch eine falsche Nachricht des Sklaven Byrria wachgerufene Eifersucht des Charinus (IV, 1) und das Mifsverständnis des Sklaven selbst (II, 5) bilden eine anziehende, namentlich die Lebhaftigkeit erhöhende Beigabe. Je weiter aber die Handlung fortschreitet, um so mehr verblafst die Gestalt des Charinus, um so weniger greift er in die Entwickelung ein. Er wird wie ein Federball herumgeschleudert, spricht seine Freude aus, wenn seine Hoffnungen gut stehen, jammert, wenn er das Gegenteil glaubt, und entbehrt, da seine einzige That, die Freunde des Chremes für sich zu gewinnen, hinter die Koulissen verlegt werden mufs, der nachhaltigen Wirkung. Statt der Handlung als Hebel zu dienen, bildet er allmählich mehr ein retardierendes Moment und würde in den letzten Scenen des fünften Aktes klug daran thun nicht mehr durch seine Gegenwart zu belästigen. Der Gewinn, welchen Donatus geltend macht, dafs in ihm für die von Pamphilus verschmähte Tochter des Chremes, Philumena, ein Bräutigam in Reserve

gehalten wird, dem sie schliefslich die Hand reichen kann, wird dadurch wesentlich herabgestimmt, dafs diese nur gelegentlich erwähnte, vom Dichter nicht weiter charakterisierte Philumena wie ein Nebelbild im Hintergrunde verschwindet. Das Schicksal der in aller Liebenswürdigkeit gezeichneten Glycerium allein ist es, das unser Interesse in Anspruch nimmt.

Die zweite Rolle, die der Dichter selbständig hinzufügte, die des Sklaven Byrria, ist eine der Natur der Sache nach untergeordnete und anspruchslose, aber in dieser Anspruchslosigkeit wohl gelungene, mit wenigen scharfen Strichen skizzierte Zeichnung. Seine Figur bildet ein Gegenstück zu der des Dauos. Wie Dauos behend, schlau, seinem Herrn treu ergeben sich durch die ärgsten Drohungen des Simo nicht abhalten läfst dem Pamphilus beizustehen, so ist Byrria schwerfällig, unbeholfen, unfähig seinem Herrn irgendwie zu nützen. Er weifs für den verliebten Charinus keinen anderen Rat als nicht verliebt zu sein, hat immer nur schlechte Nachrichten zu bringen und geht II, 5, 20 ab, um wieder einmal 'für schlimme Botschaft schlimmen Lohn zu ernten'. Er ist froh die Nähe seines Herrn meiden zu können. '*fugin hinc?*' sagt Charinus im Zorne zu ihm. '*ego uero ac lubens*' erwidert der Sklave und läuft davon — zugleich eine sehr geschickte Wendung des Dichters den Überzähligen von der Bühne zu entfernen. Ein passender Zug in Byrrias Sklavennatur ist auch, dafs er trotz seiner Dummehrlichkeit den Betrug, den er selbst auszuführen nicht Verstand genug besitzt, ganz begreiflich findet. Als er auf Kundschaft ausgeschickt die Unterredung des Pamphilus und Simo belauscht (II, 5) und seinen Herrn um die Braut betrogen glaubt, da meint er, es sei ganz selbstverständlich, dafs Pamphilus das Mädchen lieber selbst umarme als sie seinem Freunde gönne, und sucht den philosophischen Spruch hervor: *omnes sibi malle melius esse quam alteri.* Die Rolle des Dauos wird ihrerseits durch das Gegenstück des Byrria gehoben, die Stärke des Lichtes durch den danebenliegenden Schatten um so augenfälliger.

Im Verlauf des dritten Aktes verwickelt sich die Sachlage derart, dafs der Rat des Dauos, der scheinbaren Hochzeitszurüstung des Simo eine scheinbare Einwilligung gegenüberzustellen, das entgegengesetzte Resultat erzielt. Denn Simo hat nach der Zustimmung des Pamphilus nichts Eiligeres zu thun als Chremes davon in Kenntnis zu setzen, und dieser, weit weniger hartnäckig, als Dauos gehofft hatte, nimmt der

alten Freundschaft zuliebe den Pamphilus wieder als künftigen Schwiegersohn an.

Der Akt verläuft in angemessener Steigerung und enthält (III, 4) die vortreffliche Situation, wo Dauos den Simo, ohne dafs dieser es merkt, zum besten hat, sowie den plötzlichen Umschlag dieser Stimmung in das Gegenteil, als die Nachricht von der Einwilligung des Chremes den Dauos wie ein Blitzschlag rührt, beides feine und wirksame Bühnenmomente. Ein griechisches Fragment aus der zweiten Scene dieses Aktes liefert uns einen kleinen Beitrag zur Erkenntnis, wie Terentius innerhalb der einzelnen Scenen sein Original benutzte. Bei Menander (Meineke frag. com. graec. IV, p. 81. frag. II) spricht die Hebamme, ehe sie das Haus der Glycerium verläfst, nach innen die Worte: *καὶ τεττάρων ᾠῶν μετὰ τοῦτο, φιλτάτη, τὸ νεόττιον.* Die Anrede *φιλτάτη* zeigt, dafs die Worte an die im Innern des Hauses befindliche Archilis (oder an Glycerium selbst) gerichtet waren, und die Vorschrift *τ. ᾠῶν μετὰ τοῦτο τὸ νεόττιον* läfst auf gleichzeitige Angabe weiterer Bestandteile des Getränkes und auf sonstige Verhaltungsmafsregeln schliefsen. Terentius dagegen, dem ein längerer Sermon vor dem Hause mit Recht ungeeignet schien, kürzt die Rede und läfst die Hebamme nur auf das Bezug nehmen, was sie bereits im Hause verordnet hat: *quod iussi ei dari bibere et quantum imperaui, date.* Wie weit die Trunksucht der Hebamme in der Andria betont war, können wir nicht nachweisen; in der Perinthia kann sie, wenn sich Fragment V (Meineke p. 188) darauf bezieht, derb gezeichnet gewesen sein, s. oben S. XII, Anm. 2. Terentius, dessen Zartgefühl ihn vor jeder schroffen Charakterzeichnung bewahrt, meidet in den Reden der Lesbia jeden Anstrich von Trunkenheit und legt nur der Dienerin Mysis eine derartige Bemerkung über die abwesende in den Mund.

Der vierte Akt giebt dem Sklaven Dauos Gelegenheit sein Spitzbubentalent, an dem wir nach dem ersten Mifslingen schon zu zweifeln anfangen wollen, in glänzender Weise zu bethätigen. Rasch findet er den Plan eines Betruges. Eben hat er ihn gefunden, da kommt Chremes dazu und vereitelt durch sein Erscheinen die Ausführung. Aber Dauos läfst sich nicht aus der Fassung bringen. In demselben Moment fafst er wieder einen anderen Plan, den er eben auf die Gegenwart des Chremes stützt. Es ist dies ein vortrefflicher Zug der Charakteristik, der das schlagfertige Talent des Sklaven besser veranschaulicht, als irgend welche andere Zeichnung im

stande wäre. Frische der Handlung und rasches Ineinandergreifen der Scenen sichern diesem Akte besonderen Erfolg. Durch das Erscheinen des Crito in der letzten Scene dieses Aktes — Plautus hätte damit den fünften Akt begonnen — ist das versöhnende und klärende Element, ohne die Kraft des Aktschlusses zu beeinträchtigen, angefügt und die kommende Lösung vorbereitet.

Im fünften Akte mufs Simo nach langem Widerstreben der vereinten Kraft weichen, Chremes erkennt in Glycerium seine Tochter und eilt mit Crito in ihr Haus, um sie als solche zu begrüfsen. Simo geht zur anderen Seite ab, um Dauos, den er wegen seiner Ränke als quadrupes hatte fesseln lassen, zu befreien. Pamphilus, welcher zurückbleibt, spricht das Übermafs seiner Freude aus, die ihn den unsterblichen Göttern ähnlich mache, da kommt auch schon Dauos dazu, von seinen Banden befreit, und vernimmt von Pamphilus den glücklichen Ausgang der Sache. Da Charinus im Hintergrunde stehend das Gespräch des Pamphilus und Dauos gehört hat, genügen wenige Worte des Charinus, um Pamphilus zu dem Versprechen zu bestimmen, er werde sofort bei seinem jetzigen Schwiegervater Chremes die Heirat des Charinus mit der anderen Tochter, Philumena, befürworten. Mit diesem Vorhaben folgen sie dem Chremes in das Haus der Glycerium und Dauos spricht zum Publikum:

Ne exspectetis dum exeant huc, intus despondebitur.
Intus transigetur siquid est quod restet. Ω. Plaudite.

Es wird kaum der Bemerkung bedürfen, dafs die faktische Lösung des Knotens schon mit der Erkennungsscene gegeben ist und die zwei folgenden Scenen die dramatische Wirkung mehr beeinträchtigen als fördern. Nach dem Abgang der Senes, denen sich Pamphilus anschliefsen könnte, würde den Dauos nichts hindern das Publikum mit den oben angeführten Worten zu verabschieden. Wir werden nun zu untersuchen haben, ob Terentius die beiden letzten Scenen in seinem Original vorfand oder selbst hinzufügte. Im allgemeinen entspricht es allerdings dem Wesen der griechischen Dichtung, statt mit kräftigen, zusammenfassenden Akkorden zu schliefsen, die dem Zuschauer gewissermafsen das Signal zum Aufbruch geben könnten, das Thema auch nach dem endgiltigen Abschlusse noch in sanfteren Weisen verklingen zu lassen, und Terentius selbst sucht in anderen Komödien diesem der Schlufswirkung hinderlichen Umstande dadurch zu begegnen, dafs er mit eingelegten über-

raschenden Kunstgriffen die entschlüpfende Aufmerksamkeit seiner Zuhörer wieder zu fangen versteht, am deutlichsten nachweisbar und zugleich am glücklichsten angewendet in seiner besten Komödie, dem Eunuchus. Von der Andria aber läfst sich als wahrscheinlich annehmen, dafs alles, was auf jene Erkennungsscene folgt, auf Rechnung des lateinischen Bearbeiters zu setzen ist. Denn nach Abgang der beiden Senes bleibt Pamphilus auf der Bühne zurück. Warum folgt er nicht vielmehr seinem Schwiegervater in das Haus, um bei der Freudenscene, die seiner Glycerium wartet, zugegen zu sein? oder wenigstens seinem Vater Simo, um den Dauos zu befreien? Die Absicht des Dichters, noch ein Zusammentreffen des Charinus mit Pamphilus herbeizuführen, liegt auf der Hand. Da nun aber die Rolle des Charinus, wie wir oben gesehen haben, in dem Menanderschen Lustspiele nicht enthalten war, mufste für Menander auch der Grund wegfallen den Pamphilus hier zurückzuhalten. Ferner ist in dem Monologe des Pamphilus der Gedanke V. 4 f.: *ego deûm uitam propterea sempiternam esse arbitror quod uoluptates eorum propriae sunt etc.* nach der Angabe des Donatus dem Eunuchus des Menander entlehnt, zugleich ein Beweis dafür, dafs Terentius sich nicht scheut das Gute zu nehmen, wo er es findet, und da zu verwenden, wo er es für passend hält. Die Worte des Donatus sind: *hanc sententiam totam Menandri de Eunucho transtulit et hoc est quod dicitur: contaminari non decere fabulas.* Alles andere in diesem kurzen Monologe — er hat im ganzen nur 6 Verse — ist aber nichts weiter als Einleitung und Ausführung dieses dem Eunuchus entnommenen Gedankens und darum der ganze Monolog Zuthat des Terentius. In der anderen Scene zwischen Pamphilus und Dauos gelten die Mitteilungen des Pamphilus äufserlich zwar dem Dauos, in dramatischer Hinsicht aber dem Charinus, welchen der Dichter unbemerkt zuhören läfst. Dauos ist nur Mittel zum Zweck, um die Unterredung, die sich mit Charinus weniger ausdrucksvoll gestalten würde, auf sich abzuleiten. Fehlt aber die Rolle des Charinus, so fehlt auch der Zweck und ist beiden Scenen der Boden unter den Füfsen weggezogen. Terentius hat die zwei Scenen offenbar darum beigefügt, weil er die Liebesangelegenheit des Charinus, die von ihm mit ziemlicher Breite angelegt in die Fabel geflochten worden, nicht ohne sichtbaren Abschlufs lassen wollte. Vergessen wir dabei nicht den äufseren dramatischen Kunstgriff, den Theaterkniff zu beachten, durch welchen der Dichter diese

an sich matten Scenen dennoch vollständig über Wasser hält. Es ist dies das Erscheinen des Dauos, nicht seine Reden — er spricht nur wenige Worte — sondern seine bloſse Gegenwart, der Kontrast, den die Nachwehen seiner Krummschlieſsung mit der frohen Stimmung des Pamphilus bilden, sein an den quadrupes erinnernder Gang, die komischen Verrenkungen und Dehnungen seiner Arme und Beine, mit denen er die Augen der Zuschauer unterhält. Seine Rolle ist in dieser Scene dem Komiker auf den Leib geschrieben und hilft mit Glück über die Schwächen des Inhaltes hinweg einem befriedigenden Schlusse entgegen. Schlaue Berechnung ist es, den Zuschauer gerade in der letzten Scene in diese heitere Stimmung zu versetzen; er wird sich mit lachendem Munde erheben und der Einladung *plaudite* gewiſs in vollem Maſse Rechnung tragen.

Die prosodischen und lautlichen Eigentümlichkeiten sind bei Terentius im allgemeinen dieselben wie bei Plautus. Diese scheinbaren Licenzen bezeichnen thatsächlich ein engeres Anschlieſsen an die Umgangssprache des Volkes, deren Berücksichtigung für eine Komödie, die sich hauptsächlich im Kreis des familiären Umgangs bewegte, ein fast unabweisbares Bedürfnis war. Von schwach auslautenden Konsonanten wird bekanntlich *m* am Schluſs eines Wortes bei den Dichtern der ganzen klassischen Zeit abgestoſsen, wenn ein vokalisch anlautendes Wort folgt, indem die auf *m* ausgehenden Schluſssilben ebenso Elision erleiden wie wenn *m* nicht vorhanden wäre. Hierzu kommt das Abwerfen des *s* in kurzen Schluſssilben (das sich die Dichter bis zu Ciceros Zeit gestatteten), namentlich wenn die betreffende Silbe entweder in die Thesis fällt (wie 412 *eru(s) mé,* 651 *meu(s) cárnufex,* 673 *sati(s) crédo*) oder in aufgelöster Arsis die zweite Stelle der beiden Kürzen einnimmt (wie 262 *pátri(s) pudor,* 308 *mági(s) lubido,* 353 *túo(s) pater,* 311 *príu(s) quam,* 423 *éru(s) quantum,* 738 *ópu(s) sit* u. a. Die Abstoſsung kann auch in der vorletzten Silbe iambischer Senare und Oktonare und trochäischer Septenare sowie in der vierten Thesis iambischer Septenare und Oktonare eintreten, wie Adelph. 429, *úsu(s) sit*, Andr. 203 *pássu(s) sim,* 582 *uéritu(s) sum,* 599 *núllu(s) sum,* 619 *frétu(s) sim.* § 8

Sehr häufig ist die anomale Messung der Pronomina *iste, ipse, ille* sowohl an zweiter Stelle einer aufgelösten Arsis, wenn an erster Stelle ein einsilbiges oder durch Elision einsilbig werdendes Wort steht wie 174 *séd ĭpse,* 501 *tíbi ĭstaec,* 607

úbi ĭllic, 645 *quid ĭstuc,* 921 *égo ĭstaec,* 968 *égo ĭllud,* als an zweiter Stelle einer zweisilbigen Thesis, wenn die erste Stelle ein einsilbiges Wort einnimmt, wobei also der Accent auf die nächste Silbe nach dem geschwächten Vokal fällt, z. B. 15 *ĭd ĭstí,* 266 *uĕl ĭllúc,* 299 *ăb ĭllá,* 420 *nĕque ĭstic* und oft in den anderen Komödien. Dafs *iste* und *ipse* auch an erster Stelle einer zweisilbigen Thesis oder Arsis die Kürzung des Vokals erleiden könne (z. B. *ĭstĕ quí* und *ĭ́ste quí*), davon findet sich bei Terentius kein Beispiel, wohl aber sind für *ĭllĕ* in der Thesis sicher gestellt Eun. 343 *ĭllă sése,* Phorm. 109 *ĭllĕ quí íllam,* Hec. 120 *ĭllĕ prímo,* Adelph. 72 *ĭllĕ quém,* 395 *ĭllĕ sómnium,* 476 *ĭllĕ bónus uír,* diese sämtlich am Anfang iambischer Verse und Adelph. 213 *ĭllĕ uápulando* im dritten Fufs eines iambischen Oktonars; auch in der Arsis ist dies überliefert Eun. 618 *ĭ́lle contínuo* in der sechsten Arsis eines trochäischen Oktonars und Adelph. 863 *ĭ́lle suam sémper* am Anfang eines trochäischen Septenars.*

Die umfassendste prosodische Licenz besteht aber darin, dafs überhaupt iambische Wörter und Wortverbindungen pyrrhichisch gemessen werden können, wenn der Versaccent entweder auf die erste Silbe des Iambus oder auf die nächste Silbe nach dem Iambus fällt. In beiden Fällen ist nicht nur Vernachlässigung der Position sondern auch Kürzung einer Naturlänge zulässig.** Nach der Verteilung in die einzelnen Silben kann man drei Arten unterscheiden:

1) Kürzung zweisilbiger iambischer Wörter und zwar:

a) wenn das iambische Wort in die Thesis fällt und die nächste Silbe den Versaccent trägt, wie 261 *Amŏr núptiarum,* 271 *Egŏn própter,* 301 *datŭrne ílla,* 396 *Dabĭt némo,* 399 *Ităn crédis,* 408 *apŭd te út,* 504 *Egŏn té,* 749

---

* Wiewohl diese beiden Stellen sich durch die Umstellungen *Cóntinuo ille* und *Súam ĭlle semper* beseitigen liefsen, scheint doch die Überlieferung nicht verdächtig und wird, da sich ähnliches bei Plautus findet, zu halten sein.

** Bei der Kürzung zweisilbiger Wörter sind so ziemlich alle Gattungen von Wörtern vertreten; die Kürzung einer einsilbigen Naturlänge (s. unter 2.) scheint sich auf Präpositionen *e, ex,* (*a*), und Pronomina *haec huic huc hinc* u. a. beschränkt zu haben, wie auch im Deutschen *ihn, ihm, es, heraus* u. a. in der Umgangssprache sich in *'hn, 'hm, 's, 'raus* kürzen können. Die gekürzten Anfangssilben längerer Wörter (s. unter 3.) sind meistens, aber nicht ausschliefslich, Vorsilben.

Satĭn sánus', 803 *Ităn Chrysis*, wozu aus den anderen Komödien kommen: Eun. 157 *Sorŏr díctast*, 318 *Colŏr uérus*, Phorm. 50 *Puĕr caúsa*, 601 *Patĕr uénit*, Eun. 260 *uidĕt mi ésse*, 430 *Dolĕt díctum*, 511 *Rogĕt quis*, 569 *Erăt quídam*, Heaut. 201 *erăt praéter*, Adelph. 618 *erăt míssa*, 180 *erĭt mélius*, Heaut. 998 *Erĭt tám*, Phorm. 352 *Negăt Phánium*, Adelph. 73 *Studĕt pár*, 118 *Amăt dábitur*, 639 *Tacĕt quór*, 924 *Iubĕt fráter*, Eun. 263 *habĕnt díscipulinae*, 384 *Habĕnt déspicatam*, Heaut. 993 *Solĕnt ésse*, Adelph. 332 *Erănt quí*, 900 *Studĕnt fácere*, Phorm. 337 *potĕst sátis*, 546 *Séd parŭmne ést*,* Hec. 409 *Adĕst Pármeno*, Adelph. 265 *Vbĭst ílle*, Hec. 510 *adĕs aúdi*, 527 *tacĕs éx quo*,** Heaut. 707 und 986 *Satĭn sánus*, Phorm. 413 *Ităn tándem*, 999 *Egŏn tímeo*, Hec. 214 *Egŏn? Tú*, Phorm. 874 *utĭn haéc*, Hec. 199 *Vtĭn ómnes*, Eun. 452 *nón enĭm cógitaras*, 742 *uérum enĭm si ád*, Phorm. 113 *ille enĭm sé*, 338 *Ímmo enĭm némo* (wahrscheinlicher als *ímmo ĕnĭm némo*), 937 *Enĭm uéro*, 983 *Enĭm néqueo*, Adelph. 168 *enĭm nón*, 201 *Vérum enĭm quándo*, Eun. 731 *tú quidĕm pól*, Heaut. 1010 *quám quidĕm rédeat*, Phorm. 850 *íd quidĕm tíbi*, Hec. 575 *Simŭl uéreor*, 874 *tamĕn súspicor*, Adelph. 145 *Tamĕn uíx*, Heaut. 706 *Senĕm uóstrum*, Adelph. 960 *Syrŭm fíeri*, Eun. 282 *forĕs haé*, Adelph. 167 *forĕs áperi*, Heaut. 923 *Forĭs sápere*, Adelph. 768 *Senĕx nóster*, Eun. 654 *eraĕ dóno*, Hec. 329 *Herĭ némo*, Eun. 673 *Domĭ nón*, Phorm. 261 *Darĭ mi ín*, 787 *uirĭ cúlpa*, Hec. 697 *Dabŏ iús*, Adelph. 154 *Volŏ scíre*, Heaut. 388 *bonăs ésse*, Hec. 202 *Virĭs ésse*.

b) wenn die erste Silbe des iambischen Wortes den Versaccent erhält, wie 254, 302, 745 *ápŭd forum*, 503 *énĭm scio*, 614 *quídĕm me*, 803 *quídĕm pol*, 358 *Rógŏ negat*, 753 *rógŏ faxis*, 255, 978 *ábĭ domum*, 255 *ábĭ cito*, 317 *Ábĭn hinc*, 337 *fúgĭn hinc*, 616 *uídĕn me* u. a.; ferner aus den anderen Komödien Eun. 237 *mísĕr quod*, Phorm. 342 *Príŏr bibas*, Eun. 241 *Símŭl consilium*, Heaut. 803 *símŭl conficiam*, 1016 *'Egŏn confiteor*, Hec. 852 *'Egŏn qui*, Phorm. 859 *ápŭd forum*, Eun. 329 *immo énĭm uero*, Adelph. 255 *Verum énĭm uero*, Heaut. 320, 1045, Phorm. 465, 985 *Énĭm uero*, Hec. 238 *'Enĭm lassam*, Heaut. 775 *Et quídĕm iubebit*, Phorm. 425 *Aut quídĕm cum*, Adelph. 189 *támĕn tibi*, Phorm. 662 *Ob décĕm*

* Doch ist diese Stelle unsicher.

** Dagegen ist Adelph. 173 *nísi cauēs. S. Eí miseró mihi* unhaltbar und wahrscheinlich umzustellen.

minas, Hec. 742 *párŭm mi,* Eun. 252 *Négăt quis,* Heaut. 967 *érĭt praesidium,* Adelph. 4 *érĭt uos,* Hec. 594 *túlĭt perfuncta,* Hec. 866 *plácĕt non,* Adelph. 264 *Nil pótĕst supra,** Phorm. 553 *pótĕs adferre,* Eun. 341 *rógŏ numquid,* Adelph. 198 *Dómŏ me,* Adelph. 167 *ábi prae,* Hec. 331 *érĭ causa,* 466 *Hérĭ Philumenam,* 312 *léuĭ sententia,* Phorm. 972 *nóuŏ modo,* 346 *Sénĕx adest.* — Hierher gehört auch die Kürzung zweisilbiger Imperative, welche nicht selten auch von den Dichtern der späteren Zeit zugelassen wird, *cauĕ, uidĕ, ualĕ, manĕ, habĕ, rogă, abĭ* u. a. Doch ist sie bei den Scenikern auf die zwei Fälle beschränkt, dafs entweder beide Silben in die Thesis fallen wie 403 *căuĕ te ésse* oder die erste Silbe den Accent hat wie 825 *uídĕ quam.* Niemals finden sich Messungen wie *cauĕ tĭbi, abĭ dŏmum,* sondern sobald der Versaccent auf die zweite Silbe fällt, wird das Wort iambisch gemessen, z. B. Adelph. 620 *ábi abī iam, Aéschine,*** Hec. 197 *béne ualē Philótium.* Hec. 745 *mané, nondum étiam* und ähnliches zugleich wegen der Interpunktion. Die Erscheinung ist die nämliche wie Eun. 232 *homŏ quid,* Phorm. 123 *Homŏ confidens* gegenüber Hec. 459 *hómŏ uoluptati,* Phorm. 411 *homŏ suáuis* u. a.

2) Kürzung eines einsilbigen Wortes, welchem ein kurzes einsilbiges vorangeht und zwar:

a) wenn beide Wörter in die Thesis fallen, also die nächste Silbe den Versaccent trägt, wie 42 *Et ĭd grátum,* 522 *et ĭd spéro,* 480 *ego ĭn pórtu,* 766 *Eho ăn nón,* 462 *Sed hĭc Pámphilus,* 708 *Ego hănc uisam,* 267 und 783 *Quis hĭc lóquitur,* 489 *Vel hŏc quis,* 668 *nisi hŏc cónsilium,* 237 *quid ĕst si haéc,* 732 *quid ĕst spónsae,* 787 *Hic ĕst ílle,* 906, *is ĕst. Sáluos* (?), 302 *modo ĕ Dáuo,* ferner aus den anderen Komödien Eun. 401 *Quod ĭn tést,* Phorm. 266 *Hic ĭn nóxiast,* Hec. 25 *Et ĭn déterrendo,* 335 *Era ĭn crímen,* 851 *neque ĭn núntio neque ĭn me ípso,* Adelph. 692 *quidem ĭn té,* Phorm. 124 und 477 *Quid ĭs fécit,* 723 *malum ĭd réfert,* 150 *Et ăd pórtitores,* 648 und Hec. 135 *Vt ăd paúca,* Adelph. 186 *quod ăd te ádtinet,* Heaut. 658 *nisi ĕx ipsa,* Hec. 528 *nisi ĕx illo,* Heaut. 1040 *et ŭt sérues,* Phorm. 396 *Ita ŭt dícis,* 415 *An ŭt né,* 733 *Quod ŭt fácerem,* Adelph. 399 *Modo ŭt núnc,* 706 *fac ŭt díxi,* 787 *ita ŭt díxi,* 827 *Ita ŭt uólumus,* 688 *boni ăt póstquam,* Eun. 558, Hec. 794, Heaut. 613 *quid ĕst quód,* Adelph. 261 *Quid ĕst*

---

* Eine Nötigung *pote* zu schreiben ist nicht vorhanden.

** So sind die Worte zu interpungieren, nicht *abi abi, iam Aeschine.*

quid, Phorm. 563 *Núm quid ĕst quód,** Phorm. 178 *Is ĕst ipsus,* 638 *Vt ĕst ille,* Adelph. 439 *is ĕst hércle,* Phorm. 626 *Quid hĭc coéptat,* 846 *quid hĭc nárret,* Hec. 60 *Vel hĭc Pámphilus,* Eun. 190 *In hŏc bíduom,* 225 *quid hŏc mórbist,* Heaut. 935 *Quid hŏc quód,* 1000 *Quid hŏc aútem,* Phorm. 819 *quidem hŏc nóstri,* 1000 *Et hŏc níhil est,* Hec. 107 *Vt hŏc próferam,* Adelph. 175 *quid hŏc reíist,*** 707 *Quid hŏc ést,**** Eun. 344 *In hănc nóstram,* Phorm. 370 *Ob hănc inimicitias,* Eun. 463 *quid hŭnc nón uides,* Adelph. 638 *Quid huĭc híc,* Eun. 86, Heaut. 517, Phorm. 739 *quis hĭc lóquitur,* Eun. 87 *Quid hĭc stábas,* 671 *Quid hŭc tíbi.* Ferner, wo das zweite Wort durch Elision einsilbig wird, Eun. 79 *Sed ĕccam ipsa,* Phorm. 600 *Sed ĕccum ípsum,* Heaut. 624 *tibi ĕtsi incredibilest,* Adelph. 351 *Abi ătque Hégioni.*

b) wenn das erste Wort den Versaccent hat, wie 65 *íta ŭt facillume,* 288 *ét ăd rem,* 184 *quíd hĭc uolt,* 419 *quíd hĭc respóndeat,* 470 *quíd hĭc sensisse,* 448 *séd ĕst quod,* und in den anderen Komödien Adelph. 236 *quód ăd te,* 389 *ého ăn domist,* Phom. 296 *séd ĭd quod,* 940 *quíd ĭd nostra,* 979 *ín ĭd redactus,* 1046 *quód ĭs iubebit,* Adelph. 293 *Pól ĭs quidem,* Hec. 218 *quia ŭt uos,* Heaut. 397 *'Ut ĕx illius,* 1030 *út ĕx me,* Adelph. 40 *séd ĕx fratre,* 988 *Séd ĕx adsentando,* Eun. 559 *Quíd ĕst quod,* Heaut. 1008 *quíd ĕst quod,* Phorm. 513 *quód ĕst promissum,* Hec. 616 *quód ĕst id,* Phorm. 535 *quód hĭc si,* 177 *quíd hŏc est,* Hec. 97 *quíd hŏc negotist,* Adelph. 544 *Quíd hŏc malum,* Hec. 807 *quíd huĭc hic* Adelph. 642 *quíd hĭc negoti,* 816 *quód hĭnc accerserit.* Ferner wo das erste Wort durch Elision einsilbig wird, Heaut. 1032 *cáue ĭn te,* Hec. 512 *néque hĭc mi,* Adelph. 10 *éum hĭc locum,* Heaut. 890 *máne hŏc prius,* Hec. 875 *'Ego hŭnc ab orco.*

3) Kürzung eines Iambus, wovon die erste Silbe ein einsilbiges Wort, die zweite die Anfangssilbe eines zwei- oder mehrsilbigen Wortes ist und zwar:

a) wenn beide Silben in die Thesis fallen und die nächstfolgende den Accent hat wie 66 *Sine ĭnuídia,* 466

* Da *num quid* aus zwei selbständigen Wörtern besteht, ist diese Messung nicht anzutasten. Dagegen beruht Hec. 352 *quam trístis ĕst! O mi gnáte,* wo kein einsilbiges Wort dem *est* vorangeht, ohne Zweifel auf einem Fehler der Überlieferung und wird *quam tristis!* ohne *est* zu schreiben sein.

** So ist hier besser zu messen als *quid hóc reíst.*

*** *hoc* ist an sich lang; vgl. Adelph. 707 *aut hóc est,* Hec. 455 *hóc agebam,* Eun. 326 *Quid hóc est* u. a.

Bonum ĭngénium, 486 *Per ĕcástor*, 694 *Per ŏmnis*, 830 *in ĭncértas;* ferner in den anderen Komödien Eun. 506 *Domi ădsítis*, Heaut. 66 *Ita ătténte*, 600 *quod ĭncéptat*,* 734 *Quid ĭncéptat*, Phorm. 439 *tibi ĭnpíngam*, 707 *in ĭnplúuium*, 806 *Neque ĭntélleges*, Hec. 42 *Ego ĭntérea*, 157 *Quid ĭntérea*, 777 *Quid ĭgnáue*, Phorm. 143 *uel ŏccídito*, Adelph. 238 *Per ŏpprés-sionem*, Phorm. 793 *Ego ŏsténderem*, Adelph. 142 *sed ŏsténdere*,** 361 *Sed ĕccúm*, Phorm. 557 *tibi ărgénti*, Adelph. 202 *modo ărgéntum*, Phorm. 776 *ut ŭxórem*, Hec. 514 *Ad ŭxórem*, 163 *Ad ĕxémplum*, 788 *Eo ĕtsí*.

b) wenn die erste Silbe den Versaccent hat wie 378 *síbi ĕsse*, 605 *Séd ĕccum*, 225 *quídem hĕrcle*, 781 *ého ŏpsecro;* auch 242 *súam ŭxorem* und 939 *túam ĭnueniri* können so gemessen werden. Aus den anderen Komödien treten hinzu Eun. 233 *Quíd ĭnterest*, 607 *séd ĭnterim*, Heaut. 882 *Séd ĭn-terim*, 256 *séd ĕccos*, Eun. 1077 *Ád ŏmnia haec*, Heaut. 978 *quíd ŭnde*, 993 *quíd ĕrgo*, 523 *Et quídem hĕrcle*, Hec. 306 *Haud quídem hĕrcle*, Phorm. 852 *Séd ĭsnest*, Adelph. 569 *Séd ĕstne*, 862 *Íd ĕsse*, Eun. 700 *méum ĕsse*, Heaut. 866 *quóque ĕsse*, Phorm. 21 *síbi ĕsse*, Hec. 300 *íta ĕsse*.

So häufig diese Kürzung iambischer Wörter und Wortverbindungen ist, so selten wird ein trochäisches Wort als Pyrrhichius gemessen, wenn beide Silben in die Thesis fallen oder die erste den Accent hat. Zu den Seite XXVI citierten Beispielen von *ĭllĕ* (*ĭllĕ quí*, *ílle continuo* u. a.) kommt *nempe*, dessen pyrrhichische Messung sich durch die bei Plautus mehrmals überlieferte Form *nepe* erklärt, Phorm. 307 *Nĕmpĕ Phór-mionem*, ferner *ĭnde* Phorm. 681 *Ĭndĕ súmam*. Nicht selten ist *ĭmmŏ*, immer in der Verbindung *ĭmmŏ uéro*, wenn beide Silben in die Thesis fallen, Phorm. 936, Hec. 726, 877, einmal auch, wo die erste Silbe betont ist *ímmŏ uero indignúm* Andr. 854, sämtliche Stellen am Anfang des Verses (dagegen *ímmo uéro* (?) Phorm. 1047 innerhalb des Verses); aber auch *Ĭmmŏ quód* ist gesichert Hec. 437***.

---

* Denn *Váh uidē quod ĭncéptat* mufs gemessen werden, nicht *Váh uidĕ quŏd ĭncéptat*, vgl. 734.

** *súnt mihī: sed ŏsténdere*, nicht *sunt mihĭ: sĕd ŏsténdere*.

*** Unhaltbar ist in der auch handschriftlich unsicheren Lesart Hec. 281 die Messung *Némĭnī plura* oder *Nĕmĭni plura*. — Dafs *omnes* aufser den angegebenen Bedingungen seine erste Silbe kürzen könne, hat wenig Wahrscheinlichkeit. Am leichtesten liefse sich noch Hec. 867 *Ŏmnĭa ómnes* entschuldigen, da hier *omnia* wegen der Elision als zweislibiges

Sehr enge sind die Grenzen der Kürzung einer Silbe innerhalb eines Wortes. Die wenigen Beispiele aus Terentius sind Andr. 944, Heaut. 71 *uolŭptáti*, Andr. 960 *uolŭptátes*, Hec. 593 *uólŭptatis*, Heaut. 1025 *uólŭntate*,* Hec. 848 *uenŭstátis*, Phorm. 434 *Senĕctútem*, Phorm. 666 *Supĕlléctile*, Eun. prol. 22 *Magĭstrátus*. Die gekürzte Silbe ist immer die zweite eines mehrsilbigen Wortes und steht an zweiter Stelle einer zweisilbigen Thesis. Nur die Position der Konsonanten wird dabei vernachlässigt, nicht eine Naturlänge gekürzt. Sobald der Versaccent auf die betreffende Silbe fällt, ist sie lang; daher Heaut. 149 *uolúptate*, Hec. 69 *uolúptatem*, Adelph. 490 *uolúntate*, Hec. 858 *uenústatem*, Phorm. 403 *magístratus*, Hec. 119. *senéctuti*.**

Die Zusammenziehung zweier Vokale innerhalb eines Wortes beruht auf Unterordnung des kurzen Vokals unter den folgenden langen,*** wodurch beide éin Zeitmafs bilden, wie in der Musik ein kurzer Vorschlag durch das Anlehnen an eine lange Note die selbständige Messung im Takt verliert. Um das einsilbige *tuis*, *deos* u. a. richtig auszusprechen, dürfen wir nicht auf die erste Silbe den Ton legen, noch auch beide Silben gleichmäfsig betonen, sondern der möglichst kurz gesprochene erste Vokal lehnt sich als Vorschlag an den lang und voll gesprochenen Hauptvokal an. So verbinden sich die Vokale in *meo* (843), *meam* (887), *tuis* (975), *sui* (880), *suos* (806, 969), *suam* (932), *suā* (692), *tuom* (685); ferner *eo* (719), *eas* (als Pronomen 727, Eun. 385), *eorum* (576, 912, 960), *eodem* (885, Eun. 241), *eundem* (Eun. 226), *deos* (487, 538, Heaut. 1038, Hec. 772, Adelph. 491), *dies* (704), *diu* (Eun. 295, Adelph. 621), *diutius* (Phorm. 182), *diutinae* (Phorm. 1012), *uia* (? Heaut. 101), *eas* (Konj. von *ire*, Hec. 754), *eamus* (Phorm. 562), *duas* (Phorm. 754), *fuisse*

Wort betrachtet werden kann, aber Adelph. 971 ist wohl *'Omnibus gratum hábeo* zu schreiben. Vereinzelt ist ferner *ĭlico omnés* Hec. 367, wo entweder *illae omnes* (wie 371 *una illarum*) oder nach Andr. 362 *illo* vermutet werden kann.

* Kritisch unsicher ist Phorm. 725.

** Jeder Analogie würde die Kürzung *uerĕbámini* Phorm. 902 entbehren; sie ist nur als verderbte Lesart des cod. Bemb. anzusehen, wofür die übrigen Handschriften das richtige *an ueremini?* bieten.

*** Mit Unrecht wird häufig auch bei zwei kurzen Vokalen wie *deus*, *meus*, *eă*, *priusquam* u. a. Synizese angenommen. Zwei kurze Vokale behalten unter allen Bedingungen ihre zweisilbige Messung bei; *deus*, *meus*, *prius quam* u. a. stofsen vielmehr in den vermeintlichen Fällen ihr Schlufs-s ab.

(Andr. 929), *fuisti* (Heaut. 568), *fuere* (Heaut. 399, Phorm. 625), *scio* (Eun. 969, Heaut. 396, Phorm. 541, Hec. 470, Adelph. 931), *sciens* (Hec. 580); *nescio* ist immer zweisilbig, wenn eine Form von *quis* damit in Verbindung tritt*, so dafs beide Wörter gewissermafsen zu einem Begriff sich verbinden, wie 340 *Laétus est nesció quid*, 841, 855 u. a. Aber auch *Nesció quid narres* 734, wo es selbständig ist und einen indirekten Fragesatz bei sich hat.**

Hiermit ist nicht auf gleiche Linie zu stellen die der sogenannten Elision entsprechende Zusammenziehung der Vokale in zusammengesetzten Wörtern. Diese tritt immer ein in *deinde*, *dein* (wobei Hec. arg. 5 die Lesart des Bemb. *den* für *dein* zu beachten), *proinde, proin, dehinc, antehac, deorsum, seorsum* (bei Plautus auch *sorsum* überliefert), *praeut* (Eun. 301), *praeoptares* (Hec. 532), *deambulatum* (Heaut. 587 und 806), *dehortatus* (Phorm. 910), *coemisse* (Adelph. 225), *quoad* (Phorm. 148). Dagegen mit dem Accent auf der ersten Silbe *déamo* (Heaut. 825), *déerit* (Adelph. 881), *cóitio* (Phorm. 346). — Einsilbig erscheinen oft *eius* (799, 878), *huius* (888), *quoius* (765), was in der Aussprache *eis*, *huis, quois* gelautet haben wird; vgl. Corssen Aussprache etc. des Lat. II, p. 182, der als Bestätigung ein inschriftliches *huis* für *huius* beibringt. — Übrigens ist die Synizese wie alle prosodischen Freiheiten nichts anderes als ein Zugeständnis an die Volkssprache, wie denn die romanischen Sprachen, die aus der lateinischen Volkssprache entstanden, noch manche Analogien darbieten. Von den oben angeführten Wörtern entspricht z. B. das zweisilbige *fuisse* dem italienischen *fosse*, das einsilbige *scio* dem italienischen *so*,*** das einsilbige *duo, duos* dem spanischen *dos*, das einsilbige *die*, *dies* dem italienischen *dì*, das einsilbige *deo deos* dem spanischen *Dios*, welch letzteres ganz ebenso mit betontem *o* und kurzem Vorschlag des *i* einsilbig gesprochen wird.

Der Hiatus ist bei Terentius gesichert nach einer Interjektion Phorm. 754, 803, Eun. 656 *au óbsecro* und Adelph. 336 *aú au mí homo*, Andr. 769, Adelph. 183, 304, Heaut. 313 *o hominem*, Andr. 817 *o óptume*, Phorm. 411 *Hahahaé homo*. Einigemal ist er beim Personenwechsel überliefert und zwar

---

* Daktylische Messung nimmt in diesem Falle an Luchs Hermes VI, p. 264 f.

** Im Text habe ich alle diese Fälle durch kursive Stellung des kurzen Vokals bezeichnet, z. B. s*u*is, m*e*o.

*** Schon bei Vergilius wollten einige Grammatiker *sco* sprechen.

dreimal vor *immo* (Eun. 409, Phorm. 146, Adelph. 604), einmal vor *ecce* (Adelph. 767) und einmal vor *attat* (Phorm. 963),* also auch hier vor Interjektionen oder den Interjektionen nahekommenden Adverbien. Vor anderen Wörtern ist selbst beim Personenwechsel kein Hiatus gestattet, wenigstens nicht in der Recension des Calliopius; denn Heaut. 379, wo der cod. Bemb. *Saltém salutem. S. 'Abeas* mit Hiatus giebt, entfernen ihn alle übrigen Handschriften durch das wahrscheinlichere, weil seltnere, *salutare*, und Adelph. 697 *lúdis tu me. M. 'Ego te* setzen sie *nunc* nach *tu* ein.** Für den Hiatus in der Cäsur asynartetischer Verse können nur zwei Beispiele in Betracht kommen, Hec. 830 *Eum haéc cognouit Mýrrhina | in dígito modo me habénte* und Heaut. 688 *Ita crédo sed nunc, Clinia, | age dá te mihi uicíssim,* also beidemal in einem iambischen Septenar und nach einem Eigennamen,*** wogegen Heaut. 739 *Quid? Tránseundumst núnc tibi | ad Ménedemum et tua pómpa* diese Lesart des Bemb. nach meinem Urteil ganz unhaltbar und die der übrigen Handschriften, welche *est* nach *Menedemum* stellen, anzunehmen ist. Für die Cäsur des iambischen Oktonars giebt es kein Beispiel; denn die einzige, schon oben citierte Stelle Adelph. 604 *Egomét narrabo quaé mihi dixti. M. 'Immo ego ibo. H. Béne facis* fände durch den Personenwechsel vor *immo* genügende Entschuldigung, wenn sie überhaupt so zu messen und nicht *quaé mihī | dixti. ímmo* oder noch einfacher *dixisti* anzunehmen. Für die Cäsur des trochäischen Septenars mufs die Zulässigkeit des Hiatus abgesprochen werden, da von den beiden hierher bezüglichen Stellen Adelph. 697, wie bereits bemerkt, durch die Lesart aller Handschriften aufser dem Bemb. sich erledigt und Phorm. 528 der Hiatus erst durch die Konjektur Lachmanns

---

* Dagegen hat Andr. 665 Hiatus vor *em* keine Wahrscheinlichkeit, da sonst vor *em* immer elidiert wird. Noch würden hinzutreten Eun. 697 und Phorm. 542 vor der bejahenden Antwort *ita*, wenn man in beiden Fällen die Messung *ítă* beibehält.

** Auch innerhalb des Verses hat cod. Bem. den Hiatus Eun. 187: *Rus íbo, íbi me mácerabo hoc bíduom*, während die übrigen umstellen *ibi hoc me mac. bid.* und Heaut. 471 *Techinis per seruom, étsi subsensi íd quoque*, die übrigen ohne Hiatus *seruolum*. Sicher falsch und schon von den Herausgebern beseitigt ist der Hiatus innerhalb des Verses Hec. 803, Phorm. 664, Adelph. 514 u. a. Nur Phorm. per. 7 *uísam 'Antipho* (und per. Andr. 4) ist wahrscheinlich auf Rechnung des Verfassers der Argumenta zu setzen. Vgl. krit. Anhang zu perioch. Andr. 4.

*** Diese beiden Stellen durch die Umstellung *Myrrhina haec* und durch [*age*] *age* zu entfernen, scheint nicht rätlich.

(*decipi*) in den Text gekommen, wo zur Änderung des überlieferten *decipis* kein ausreichender Grund vorhanden ist.

Sehr häufig werden bei Terentius, wie bei Plautus, einsilbige, auf einen langen Vokal oder *m* ausgehende Wörter statt Elision zu erleiden gekürzt, wenn sie den Versaccent haben, so dafs das Wort mit der kurzen Anfangssilbe des nächsten Wortes die aufgelöste Arsis bildet, wie 191 *quĭ ămant,* 639 *cŭm ĕo,* 744 *mĕ hŏmo,* 947 *dĭ ăment* und oft.

Die metrische Gestaltung der Verse bei Terentius stimmt mit der des Plautus überein, doch ist der Wechsel der Versgattungen weniger zahlreich, aufser zwischen iambischen und trochäischen Tetrametern. In der Andria findet sich neben iambischen und trochäischen Versen auch ein baccheisches System (481—484) und ein kretisches (626—634).* Bei den iambischen Septenaren und Oktonaren als asynartetischen Versen kann in der vierten Arsis, wenn hier die Cäsur eintritt, eine kurze Schlufssilbe die Stelle der Länge vertreten; so beim Oktonar 612b *modŏ,* 957 *Pamphilŭs,* beim Septenar 705 *cedŏ.*

Auf die zweite Scene des fünften Aktes der Andria wird gewöhnlich ein im Museo Borbonico aufbewahrtes Relief bezogen (s. Wieseler Theatergeb. Tafel XI und S. 81), doch ist die Beziehung nicht sicher.

* Vers 625 unsicher, vielleicht ein anapästischer Dimeter.

ANDRIA

PVBLI TERENTI*

* Donatus berichtet, dafs der Titel des Stückes bei der Ausrufung *Andria Terenti* lautete, weil der Name des Dichters damals noch unbekannt war, d. h. es wurde gegen die Gewohnheit zuerst der Name der Komödie, dann erst der des Dichters ausgerufen.

G. SVLPICI APOLLINARIS PERIOCHA

Sorórem falso créditam meretrículae
Genere Ándriae, Glycérium, uitiat Pámphilus,
Grauidáque facta dát fidem uxorém sibi
Fore hánc. năm áliam páter eï despónderat,
Gnatám Chremetis, átque ut amorem cómperit,
Simulát futuras núptias cupiéns, suus
Quid habéret animi fílius, cognóscere.

G. Sulpici Apollinaris periocha. So lautet regelmäfsig die Überschrift der Inhaltsangaben in der ältesten Handschrift des Terentius, dem codex Bembinus (nur die der Andria nicht erhalten), während die übrigen Handschriften dafür *argumentum* (oder *arg. Andriae*) geben. *Sulp. Apoll.* gest. um 160 n. Chr., welchen sein Schüler Gellius *hominem memoriae nostrae doctissimum* nennt, verfafste die Inhaltsangaben zu den Komödien des Terentius in je 12 Senaren, sowie die zu den 12 Büchern der Aeneis des Vergilius in je 6 Hexametern, wahrscheinlich auch die nur teilweise erhaltenen, nicht akrostichischen zu Plautus in je 15 Senaren. Wiewohl der Stil der periochae die Diktion des Ter. nachzuahmen sucht (z. B. *potĭtur* Adelph. per. 12, *animi sese angebat* Heaut p. 3), ist doch teils nicht terentische, teils nachklassische Latinität in einzelnen Ausdrücken und Wendungen unverkennbar. Hierher gehört das dreisilbige *suasu* V. 8, die konstante Betonung *Glycérium*, während Ter. *Glýcerium* betont (s. darüber den krit. Anhang zu V. 978), und *aliam* für *alteram* V. 12.

1. *soror. falso cred.* ähnlich beginnt die Periocha zum Eunuchus: *Sororem falso dictitatam Thaidis.* — *meretriculae*, das Deminutivum mildert das Gehässige, das in dem Worte liegt; von Sulpicius auch Heaut. per. 10 u. Hec. per. 4 verwendet; Terentius gebraucht es nie, wohl aber Plautus, Livius und andere.

3. *dat fid. ux. sibi fore hanc,* nach Adelph. 9: *fidemque dederat hanc sibi uxorem fore*; zur Sache vgl. 295 ff.

4. *hanc* hat betonte Wortstellung am Schlusse des Satzes: *sie und keine andere*, das folgende *aliam* vorbereitend. — *nam áliam* unsicherer Hiatus; vgl. den krit. Anhang.

5. *gnatam*, mit Nachahmung der alten Form des Terentius bei dem substantivierten Adjektiv von Sulp. auch Heaut. p. 1 und Phorm. p. 5 gewählt, während er bei dem reinen Participium V. 9 *natum* gebraucht. Die Handschr. des Ter. stimmen mit dieser Unterscheidung, s. z. B. 486, Hec. 399, 639 und dagegen Andr. 98, 100, 596.

Dauí süasu nón repugnat Pámphilus.
Sed éx Glycerio nátum ut uidit púerulum
Chremés, recusat núptias, generum ábdicat.
Mox fíliam Glycérium insperato ádgnitam
Hanc Pámphilo, aliam dát Charino cóniugem.

8. *suasu*, dreisilbig, hat keine sichere Analogie bei Plautus und Terentius, wohl aber bei Lucretius und späteren Dichtern, von welchen Sulpicius diese und andere Eigentümlichkeiten entlehnt hat.

9. *puerulum*. Das Deminutivum, das Sulpicius hier setzt, ist in dieser Verbindung dem Gebrauch der scenischen Dichter fremd. Man sagt nur *puer natus est*.

11. *filiam*, als Tochter. — *insperato* findet sich bei Lucilius und bei nachklassischen Schriftstellern. Ebenso Plaut. Aul. arg. 1, 14 *insperato inuenit*. — Die Schreibung *adgnitam* per. Phorm. 12 auch durch den cod. Bemb. bezeugt.

12. *aliam*, die V. 5 erwähnte andere Tochter des Chremes. *alius* für *alter* auch Heaut. per. 12: *hanc Cliniа, aliam Clitipho uxorem accipit*. Plaut. arg. Cas. 2, arg. Capt. (2 und) 9. Die Versnot war nicht Grund der Wahl dieses Wortes; denn näher als obige Gestalt des Verses lag *Dat Pámphilo, Charíno coniugem álteram* oder *illam* statt *aliam* im Gegensatz zu *hanc*. Sogar *alius* . . *alius* für *alter* . . *alter* Plaut. arg. acrost. Cas. 1: *Conseruam uxorem conserui duo expetunt, A l i a m senex adlegat, a l i a m filius*. Über *alius* = *alter* und *alii* = *reliqui* (letzteres besonders bei Livius sehr häufig) vgl. Georges' Lexikon 1879 unter *alius* II, 1 und 2.

PERSONAE:

PROLOGVS.
SIMO senex.
SOSIA libertus.
DAVOS seruos (Simonis).
MYSIS ancilla (Glyceri).
PAMPHILVS adulescens (Simonis filius).
CHARINVS adulescens.
BYRRIA seruos (Charini).
LESBIA obstetrix.
CHREMES senex.
(GLYCERIVM).
CRITO senex.
DROMO lorarius.

Die Liste der Personennamen am Eingange der Komödien steht nicht in den Handschriften; sie läfst sich aus den Überschriften der einzelnen Scenen herstellen. Geordnet sind die Personen (den Scenenüberschriften analog) nach der Reihenfolge ihres Auftretens, nicht nach ihrem Stande oder nach der Bedeutung ihrer Rolle. — Da die Aspiration der Konsonanten und der Gebrauch des griechischen y (und z) zu der Zeit des Terentius in der lateinischen Sprache noch nicht üblich war, sondern χ durch *c*, φ durch *p*, ϑ durch *t* und y durch *u* (ζ durch *s* oder *ss*) gegeben wurden, lauteten die Namen ursprünglich *Carinus, Cremes, Pampilus, Musis, Burria, Glucerium.* Die Bezeichnung des Sklaven Dromo als *lorarius* ist der Überschrift des cod. D. zu V. 865 entnommen; sie findet sich öfter bei Plautus (s. Lorenz zu Most. 1064) und bedeutet einen Sklaven, der den Auftrag erhält mit Riemen (*lora*) jemand zu fesseln oder zu züchtigen, vgl. Gell. X, 3.

Über die Personennamen s. Einleitung § 4, über den Prolog § 2.

PROLOGVS

Poéta quom primum ánimum ad scribendum ádpulit,
Id síbi negoti crédidit solúm dari,
Populo út placerent quás fecisset fábulas.
Verum áliter eueníre multo intéllegit.
Nam in prólogis scribúndis operam abútitur,

Die Prologe des Terentius werden von einem der Schauspieler gesprochen und zwar in der Regel von einem Adulescens (prol. Heaut. 1: *partis quae sunt adulescentium*), ausnahmsweise der zweite Prolog zur Hecyra und der zum Heaut. von Ambivius, dem dominus gregis, einem Senex. Der Prologsprecher erschien in besonderer Tracht, die ihn als solchen kenntlich machte (prol. Hec. 1: *ornatu prologi*).

1. *ad scribendum*, die Übersetzung und Bearbeitung griechischer Dramen wird auch Adelph. prol. 1 *scriptura* genannt.

2. *id negoti dari*, 'dafs er nur darauf zu sehen habe', 'dafs ihm nur die Aufgabe gestellt sei', s. 521: *id mihi da negoti*. Der Genetiv der Substantiva auf *ius* und *ium* hat in der alten Sprache die Endung *i*, nicht *ii*; vgl. Bentley zu II, 1, 20, Lachmann zu Lucret. V, 1006, p. 325. — *id negoti* für *id negotium*, wie die Sprache der Komödie gerne von dem Neutrum der Pronomina *id, hoc, istuc, illud, aliquid* und besonders dem fragenden *quid* den Genetiv eines Substantivs abhängig macht, statt beide in gleichen Kasus zu setzen, z. B. 250 *aliquid monstri alunt*, 955 *istuc dedam iam negoti*, Eun. 546 *quid hoc hominis?*

3. *fabulas* durch Attraktion für *ut plac. fabulae quas fecisset*, vgl. 26. Die Komiker gebrauchen eine zweifache Art der Attraktion, die eine, wenn das Nomen in den Relativsatz gezogen wird und sich der Konstruktion des Relativsatzes fügt, wobei der Relativsatz entweder nachfolgen kann, wie an unserer Stelle, oder voraustreten wie 47; die zweite, wenn ein den Satz beginnendes Nomen, an das sich ein Relativ unmittelbar anschliefst, statt der Konstruktion seines Satzes zu folgen, sich dem Kasus des Relativ assimiliert, z. B. Plaut. Amph. 1009: *Naucratem, quem conuenire uolui, in naui non erat* (so ist auch Eun. 653 zu verstehen). Ist bei letzterer Art das attrahierte Wort ein Demonstrativpronomen, so wird die Konstruktion oft nach dem Relativsatz durch ein zweites Demonstrativ wieder aufgenommen, z. B. Plaut. Capt. prol. 1: *hos quos uidetis .. hi stant ambo.* Gewöhnlich ist das attrahierte Wort das Subjekt des Hauptsatzes; aber auch andere Kasus sind nicht ausgeschlossen, so Capt. 110: *istos captiuos duos quos emi . . his indito catenas.* Zu erklären sind letztere Fälle dadurch, dafs bei Beginn des Hauptsatzes die Konstruktion desselben noch nicht zu Ende gedacht ist und sich das Wort einstweilen der Konstruktion des nächsten Satzgefüges, des Relativsatzes, anschliefst.

5. *prōlogis*, die stehende Quantität bei den scenischen Dichtern [denn Phorm. prol. 14 scheint verderbt]. — *scribundis*, die Gerundivform *undus* ist in der alten Sprache vorherrschend, wenngleich daneben *endus* schon in sehr alten Inschriften nachweisbar ist. — *operam abutitur*. *utor*, *fruor*, *potior*,

Non qui árgumentum nárret, sed qui máliuoli
Veteris poetae máledictis respóndeat.
Nunc quám rem uitio dént, quaeso animum aduórtite.
Menánder fecit Ándriam et Períntham.
Qui utrámuis recte nórit, ambas nóuerit.
Non íta dissimili súnt argumento, ét tamen
Dissímili oratióne sunt factae ác stilo.

fungor werden in der alten Latinität sowohl mit dem Accusativ als mit dem Ablativ verbunden, *potior* auch mit dem Genitiv, wovon sich in späterer Zeit noch die Wendung *rerum potiri* erhalten hat. *abuti*, *ἀποχρῆσθαι*, heifst noch zu Ciceros Zeit nicht mifsbrauchen sondern vollständig aufbrauchen (s. Cic. top. 17, c. 3). Wie Donatus bemerkt, bleibt bei *utor* der benutzte Gegenstand nach der Benutzung bestehen (z. B. *ager*), bei *abutor* verschwindet er (z. B. *uinum*, *oleum*). Die Bedeutung mifsbrauchen erhält *abuti* erst durch Beifügung des unerlaubten Zweckes (wie *ad suos quaestus abuti* Cic. Verr. III, 25, 61) oder eines entsprechenden Adverb wie *male*, *peruorse abuti*. Der Sinn ist also: er braucht die Mühe vollständig auf, er mufs alle Mühe daran wenden, braucht den ganzen Prolog dazu.

6. *non qui . . sed*, im Deutschen etwa: 'statt . . zu erzählen, vielmehr'. — *qui*, alte Ablativform, steht oft für eine Finalpartikel; *arg. narret*, wie öfter in den Plautinischen Prologen. Terentius erzählt in den Prologen nie das argumentum und erhält dadurch Raum für seine persönliche Verteidigung gegen seine Widersacher, s. Adelph. prol. 22: *dehinc ne exspectetis argumentum fabulae, senes qui primi uenient ei partem aperient.*

7. *uetus poeta*, wie wir durch Donatus wissen, *Luscius Lanuuinus*, vgl. über ihn Einleitung § 2. *uetus poeta* im Gegensatze zu dem jugendlichen, neu auftretenden Dichter Terentius, auch Heaut. prol. 22, Phorm. prol. 1 u. 13. — *maliuoli* und *maledictis*, derselbe Vorwurf Heaut. prol. 12, Adelph. prol. 15, Phorm. prol. 3. Über die Schreibung *maliuolus* vgl. Ritschl Opusc. II, p. 561 f. Doch hat es wenig Wahrscheinlichkeit, dafs *malivolus* und *maledictum* in einem Satze standen.

8. *uitio dent*, er und seine Partei. — *aduortite*, s. krit. Anh.

9. *Andriam et Perinth.* Beide Originale des Menander sind verloren gegangen; nur 13 kurze, meist aus wenigen Worten bestehende Bruchstücke der griechischen Andria sind erhalten, die meisten durch Donatus, der in seinem Kommentar manchmal die Worte des Orginals citiert, und 8 Fragmente der griechischen Perinthia durch gelegentliche Citate anderer Grammatiker, s. Meineke frag. com. IV, p. 81 f. und p. 187 f. — *Perinthia*, Name des Mädchens von seiner Vaterstadt Perinthos, dem späteren Herakleia, in Thrakien an der Propontis, wie Andria von Andros, einer der kykladischen Inseln.

10. Über das Verhältnis der Andria zur Perinthia, s. Einleitung § 3. — *norit . . nouerit* in einem Vers. Cicero orat. c. 47, § 157 belegt das Nebeneinanderbestehen von *noras* und *noueras* durch Verweisung auf Phorm. 384 und 390. — *nouerit* zweites Futur, nicht Konj. Perf.

11. *et tamen*, vgl. 59, 633, Plaut. Poen. 889.

12. *orat. ac stilo.* Donatus '*ora-*

Quae cónuenere, in Ándriam ex Perínthia
Fatétur transtulísse atque usum pró suis.
Id ĭstí uituperant fáctum atque in eo dísputant
Contáminari nón decere fábulas.
Faciúntne intellegéndo ut nihil intéllegant?
Qui quom húnc accusant, Naéuium Plautum Énnium

tio in sensu, *stilus* in uerbis'. Phorm. prol. 5: *tenui esse oratione et scriptura leui.* Mit *dissimilis oratio* ist die Verschiedenheit in der Führung des Dialogs gemeint, womit Verschiedenheit im Detail der Handlung verbunden sein konnte, während das *argumentum*, d. h. die Handlung im grofsen und ganzen, ähnlich war. Übersetzen kann man *oratio* mit 'Gedanken', *stilus* mit 'Ausdruck'.

14. *fat. transtulisse,* ohne *se*. Das häufige Fehlen des Subjekt- und Objektpronomens ist Eigentümlichkeit des Terentischen Stiles; so 145 *clamitans comperisse*, 358 *negat uidisse*, 394 *dic uelle*, 401 *pollicitus sum suscepturum*, 470 *sensisse ait* u. a. — *fatetur*, nämlich *poeta*, was sich aus dem Zusammenhange von selbst ergänzt. — *suis*, Plural des Neutrums, 'als Eigentum'. — Nach dem Muster der Perinthia ist nach der Angabe des Donatus die ganze erste Scene gebildet.

15. *isti* wie 21 *istorum diligentiam* und Adelph. prol. 15 *isti dicunt maliuoli*; über die Messung *ĭsti* s. Einleitung § 8. — *factum* scil. *esse*, nicht Substantiv. — *in eo disp.*, sie führen hierbei als Grund (ihrer abweichenden Meinung) an; ähnlich ist 94 *in ea re* und 46 *in hac re* beigefügt.

16. *contaminari*, über die Sache spricht Terentius noch in den Prologen zu Eun. 30, Heaut. 16, Adelph. 10 f. Das Wort hat die Bedeutung, dafs durch die Vermischung die ursprüngliche Reinheit verloren geht, ist aber kein technischer Kunstausdruck, sondern ein von den Gegnern des Dichters erfundenes, witziges Schlagwort, etwa: zusammenschweifsen. Beachte den gravitätischen Rhythmus des Verses, welcher die vermeintliche Klugheit der Gegner persifliert.

17. *faciuntne, ne* in der alten Sprache häufig, wo in späterer Zeit lieber *nonne* gesetzt wird. — *intelleg. ut nihil intell.*, *φρονῶν οὐδὲν φρονεῖ* Stob. floril. 74, 27. *intellegendo* weil sie sich gegenüber dem äufseren Erfolge eines Stückes auf den Standpunkt der gelehrten Kritik stellen.

18. *Naeuius*, geb. um 264 v. Chr. besonders Komödiendichter. In seinen Komödien machte er oft Ausfälle gegen bedeutende Staatsmänner der Aristokratenpartei, wie die Metelli, was ihm zuerst Gefängnis, dann Verbannung zuzog. Den ersten punischen Krieg, in welchem er selbst mitgekämpft hatte, beschrieb er in saturnischen Versen. Seine Komödien enthielten ohne Zweifel viel national-römische Elemente. — *Plautus*, geb. um 254 v. Chr. Von ihm sind 20 Komödien erhalten. In der Behandlung des griechischen Originals ging er mit viel gröfserer Freiheit zu Werke als Terentius. — *Ennius*, geb. 239 v. Chr., war weniger in der Komödie als in der Tragödie und dem Epos bedeutend. Sein berühmtestes Werk waren die Annales, eine Darstellung der römischen Geschichte im epischen Versmafs. Benutzung mehrerer Originale zu einem Drama findet sich z. B. in seiner Übertragung der Tragödie Iphigenia, wobei er

Accúsant quos hic nóster auctorés habet,
Quorum aémulari exóptat neglegéntiam
Potiús quam istorum obscúram diligéntiam.
Dehinc út quiescant pórro moneo et désinant
Male dícere, malefácta ne noscánt sua.
Fauéte, adeste aequo ánimo et rem cognóscite,
Vt pérnoscatis, écquid spei sit rélicuom,

in das Drama des Euripides Teile der Handlung aus Sophokles einfügte.

19. *hic noster*, vgl. Cic. Orat. 28, § 99: *at vero hic noster quem principem ponimus.* — *auctores*, 'Vorgänger'.

21. *obsc. diligentiam*, pedantische Genauigkeit, welche dem Übersetzer keine freie, selbstschaffende Thätigkeit gestattet. Im Gegensatz dazu *neglegentia*, die ungebundene Freiheit in der Übertragung der griechischen Stücke, die Gleichgültigkeit gegen das Original, Willkür.

22. *dehinc*, einsilbig, wie immer bei Plautus und Terentius. — *dehinc porro*, von nun an in Zukunft, wie *deinde porro* Plaut. Trin. 945, Epid. 726, Amph. 1119 (so zu verbinden), oder *dehinc iam* Merc. 1000 u. a. — *moneo*, die erste Person, indem der Sprechende sich im Eifer der Rede mit dem Dichter identificiert, wie oft der Redner mit seinem Klienten. Ebenso Eun. prol. 17 *moneo . . habeo alia multa.*

23. *maledicerĕ mălefacta.* Die Betonung eines drei- oder mehrsilbigen Wortes auf seine kurze Endsilbe, welche man hier leicht durch *maledicere* [*ut*] *malefacta* beseitigen könnte (nach 61, 699, 899 und bes. Plaut. Mil. 149), findet sich bei Terentius zu oft, als dafs man überall an Verderbnisse denken dürfte; vgl. 535 an derselben Versstelle: *meam nuberé tuo gnato*, Eun. 264: *uocabulá parasiti*, Hec. 621: *sumus Pamphilé senex*, ferner Eun. 789: *omniá prius*, Heaut. 912: *omniá bona*, 1055: *omniá faciam*, Adelph. 588: *Aeschinús odiose*, Hec. 290: *Pamphilé scio* u. a. — *malefacta.* Welche *malefacta* gemeint sind, erkennt man aus Heaut. prol. 30 f. — *noscant*, zu hören bekommen, nämlich durch mich. — *sua* betont, 'die eigenen'.

24. *fauete*, scil. *linguis* = *silete*, das griech. *εὐφημεῖτε*. Mit diesem Rufe geboten die Herolde Schweigen vor Beginn eines Opfers, s. Paul. Festi p. 88, 6 Müller. In der Komödie bildet die Aufforderung Ruhe zu halten gewöhnlich den Schlufs der Prologe (Eun. prol. 44, Heaut pr. 36, Hec. pr. 35 und 47, Phorm. pr. 30), bei der Unruhe, welche vor Beginn der Vorstellung bei den südlichen Völkern herrscht, eine dringend gebotene Mahnung. Wie wenig Rücksicht das Publikum selbst während der Vorstellung übte, zeigt Heaut. prol. 37 f.: *ne semper seruos currens, iratus senex . . agendi sint mihi clamore summo cum labore maxumo.* — *adeste aequo animo* 'leiht ein geneigtes Ohr', s. Phorm. prol. 30: *adeste aequo animo per silentium*; in demselben Sinne *aequanimitas* Adelph. prol. 24. — *rem cogn.* wie bei Untersuchung einer Streitsache; denn als solche betrachtet er sein Rivalisieren mit dem *uetus poeta.* Plaut. Truc. 229: *amatoris causam noscere.* — *et cogn.* die Regel, dafs *et* nicht im dritten Gliede eintritt, wenn das erste und zweite asyndetisch angereiht sind, hat für die alte Sprache keine allgemeine Geltung.

25. *ut pernosc.*, ähnlich der Schlufs

Posthác quas faciet de íntegro comoédias
Spectándae an exigéndae sint uobís prius.

des Prologes zu Eunuchus: *ut pernoscatis quid sibi Eunuchus uelit.* — Der Gleichklang *cognoscite* . . *pernoscatis* scheint absichtlich, dagegen mit *noscant* V. 23 zufällig zu sein. — *ecquid spei sit relicuom*, scil. *uobis*, ob ihr von einem solchen Dichter etwas zu erwarten habt. Durch die Komposition der Andria soll sich der Zuschauer zugleich überzeugen, dafs des Dichters Behandlungsart der griechischen Originale, die er (wie Heaut. prol. 19 ausdrücklich ausgesprochen wird) auch fernerhin beizubehalten entschlossen ist, der Einheit einer Komödie keinen Eintrag thut. — Zum Ausdruck vgl. Phorm. 474: *ecquid spei porrost?* — *relicuom,* immer viersilbig bei den Komikern.

V. 26 und 27 sind von *pernoscatis* abhängig gedacht und bilden nur eine weitere Ausführung zu *ecquid spei s. r.* in Form einer zweiten Frage, dem Sinne nach gleichbedeutend mit *ecquid spei sit comoedias uobis spectandas, non exigendas esse.* — *de integro,* Stücke, welche er künftig neu bearbeiten wird, im Gegensatz zur Andria.

27. *exigendae.* In wörtlichem Sinne hinausgetrieben wurden die Schauspieler und mit ihnen also auch das Stück nach der naiven Sitte der Alten, die sich noch heutzutage in italienischen Volkstheatern niederen Ranges geltend macht, dafs bei einem mifsliebigen Stücke die Spielenden durch Schreien, Pfeifen, Werfen mit Obst u. dergl. von der Bühne getrieben und am Fortspielen gehindert werden. Zum Ausdruck vgl. Hec. prol. alt. 27: *ut ante tempus exirem foras* und 34: *meum non potui tutari locum*, Phorm. prol. 32: *cum per tumultum noster grex motust loco.* — *an prius,* 'oder vielmehr', *prius* = *potius,* indem der Begriff der Zeit auf den des Ranges übertragen ist, wie in unserem 'eher' für 'lieber'.

SIMO SOSIA

SENEX LIBERTVS

SIMO

(I, 1) Vos istaec intro auférte. abite. — Sósia,
Adésdum. paucis té uolo.

SOSIA

Dictúm puta.

Von den Eingangsthüren der drei Häuser, welche auf der Bühne sichtbar sind, führt die eine, wohl die mittlere, in das Haus des *Simo*, die zweite in das Haus der *Glycerium*, die dritte in das des *Charinus*.

Über die erste Scene und über das *πρόσωπον προτατικόν* des *Sosia* s. die Einleitung § 7.

Der senex *Simo* erscheint aus der Strafse rechts mit seinem Freigelassenen *Sosia*, hinter ihnen zwei Sklaven, welche die auf dem Forum eingekauften Efswaren nach Hause tragen. In den Zeichnungen, welche in einigen Handschriften des Terentius dem Anfang der einzelnen Scenen beigefügt sind, trägt der eine der Sklaven einen grofsen Vogel und ein Gefäfs, der andere Fische und einen langen Gemüsestengel, *Sosia* einen Kochlöffel. *Sosia* hat diesen Einkauf mit bewährter Kennerschaft (*istac arte* V. 5) geleitet.

28. *uos*, die Sklaven. — *istaec*, das Eingekaufte. Der Freigelassene *Sosia*, welcher nach seiner Freilassung im Hause seines früheren Herrn verblieb, versieht dort das Amt des obersten Küchenmeisters. In der Scenenüberschrift einiger Handschriften ist er mit *Cocus* bezeichnet.

29. *ades* und *adesdum* häufige Formeln, um jemand, der abzugehen im Begriffe ist, zurückzurufen (344; Hec. 510, Plaut. Truc. 920), oder eine entfernter stehende Person in die Nähe zu citieren (Plaut. Mil. 1030; Menaech. 643; Bacch. 988, 990; Merc. 568). — Die temporale Partikel *dum*, welche sich wie in *nondum* enklitisch anschliefst, enthält den Begriff 'eine Weile' und mildert den Befehl, wie auch wir durch Hinzufügung von 'einen Augenblick', 'einmal', 'ein wenig' ähnliche Imperative zu mildern pflegen. — *paucis te uolo*, vgl. Plaut. Mil. 374: *paucis verbis te uolo*, Trin. 963; *te tribus uerbis uolo* u. a. Dafs *paucis* Ablativ, nicht Dativ ist, zeigen Stellen wie Plaut. Aul. 199: *paucis te uolo appellare*, Capt. prol. 53: *paucis monitos uoluerim*, Men. 779: *loquere paucis*, Pers. 599: *percontari paucis*, Rud. 1102: *paucis expedi* u. a., vor allem aber Terentius Hec. 510: *audi paucis*, Eun. 1067 *audite paucis*, Andr. 536 *ausculta paucis* u. a. — Über *te uolo* s. zu 345. — *dictum puta* 'halte es für gesagt, schon gut!

Nempe út curentur récte haec?

SIMO

Immo aliúd.

SOSIA

Quid est

Quod tíbi mea ars efficere hoc possit ámplius?

SIMO

Nihil ístac opus est árte ad hanc rem quám paro,
Sed eís quas semper ín te intellexí sitas,
Fide ét taciturnitáte.

SOSIA

Expecto quíd uelis.

SIMO

Ego póstquam te emi, a páruolo ut sempér tibi
Apúd me iusta et clémens fuerit séruitus,
Scis. féci ex seruo ut ésses libertús mihi,
Proptérea quod seruíbas liberáliter.

ganz recht!' Sosia vermutet Befehle über die Zubereitung der Mahlzeit.

31. *mea ars.* Dafs auch der Koch zu den Künstlern zählt, dürfen wir nach der glänzenden Schilderung, welche der Cocus im Pseudolus III, 2 von seinen Kenntnissen giebt, nicht bezweifeln. Bezeichnend sind die Worte des Livius 39, 6, 9 vom Eindringen der asiatischen Üppigkeit in Rom im zweiten Jahrhundert v. Chr.: *tum coquus, uilissimum antiquis mancipium et aestimatione et usu, in pretio esse et quod ministerium fuerat, ars haberi coepta.* — *hoc* (= *amplius quam hoc*), die Bereitung des Mahles. — *possit.* Die Komiker verbinden *est qui* sowohl mit dem Indikativ als mit dem Konjunktiv, ersteres immer in thatsächlichen Fällen.

32. *istac* nicht ironisch, sondern, wie häufig, an Stelle des Possessivpronomen der zweiten Person.

33. *eis,* wozu weder *artibus* noch sonst ein Substantiv zu ergänzen ist, bereitet *fide et taciturnitate* vor. — *in te sitas,* vgl. Adelph. 455, Phorm. 470.

35. *ego* wird oft, ohne dafs es besonderen Nachdruck hat, beigefügt, besonders am Anfang des Satzes. — *a paruolo*, Adelph. 48: *eduxi a paruolo.*

36. *apúd me,* vgl. die Versanfänge *apúd me ac* Eun. 140, *apút me habere* Eun. 152, *apút quem* Heaut. 575; dagegen *apŭd nós* Heaut. 182, weil *nos* betont ist und den Gegensatz zu *in Asia* bildet.

37. Plaut. Mil. 961: *facta e serua liberast.* Aristot. elench. sophist. 4, 7: *ἐγώ σ' ἔϑηκα δοῦλον ὄντ' ἐλεύϑερον.*

38. *seruibas.* Das Imperfekt der Verba der sog. vierten Konjugation hat in der alten Sprache sehr häufig die Endung *ibam*, wie das Futur *ibo* neben *iam,* z. B. *scibo* Hec. 246, *scies* Andr. 116. Auch in der späteren Poesie werden diese Endungen nicht selten gebraucht teils von Dichtern, welche ein altertüm-

Quod hábui summum prétium persoluí tibi.

SOSIA

In mémoria habeo.

SIMO

Haud múto factum.

SOSIA

Gaúdeo,

Si tíbi quid feci aut fácio quod placeát, Simo,
Et ĭd grátum fuisse aduórsum te habeo grátiam.
Sed hŏc míhi molestumst, nam ístaec commemorátio
Quasi éxprobratióst inmemori bénefici.

liches Kolorit anstreben wie Lucretius, teils des Versmafses wegen, um Verba wie *sēruĭēbam, cūstōdĭēbam, aūdĭēbam* für das daktylische Versmafs verwendbar zu machen. — *seru. liberaliter*, Adelph. 886: *seruom haud inliberalem praebes te*: fragm. comic. ed. Meineke IV, p. 293: *ἐλευθέρως δούλευε, δοῦλος οὐκ ἔσει. liberalis*, der Inbegriff aller Tugenden, welche dem Freigeborenen ziemen, während man vom Sklaven keine edlen Beweggründe seiner Handlungen voraussetzt. Adelph. 683: *ingenium liberale* und 664 *inliberaliter* als Steigerung von *duriter* und *inmisericorditer*, vgl. 123. In der Zeit des Tacitus kommt die Bedeutung 'freigebig' zur fast alleinigen Geltung.

39. *pretium*, die Freiheit, der gröfste Lohn, der einem Sklaven werden kann, *pretium* = *praemium* häufig, z. B. 76, 610, Plaut. Capt. 940: *pro benefactis eius ut ei pretium possim reddere*; in der Bedeutung 'Wert' Adelph. 892 u. a. — Durch Erwähnung dieser Wohlthaten will sich Simo der Mitwirkung des Sosia zu seinem Plane versichern.

40. *in memoria habeo*, Eun. 170: *habeo in memoria*. — *haud muto factum*, 'nicht als ob ich es ändern wollte', nämlich die Freilassung. So wirft Simo rasch ein, da Sosia durch *in memoria habeo* seine Befremdung über die Erwähnung seines früheren Sklavenstandes aussprach. *muto factum*, weil nach der *reuocatio in seruitutem* (s. Institut. I, 16, 2 § 1) der Freigelassene, wenn er sich der Freiheit unwürdig erwies, von seinem früheren Herrn wieder zum Sklaven gemacht werden konnte.

42 *et ĭd gratum*, s. Einleitung § 7. *aduorsum te* ist mit *gratum fuisse* zu verbinden = *tibi gratum fuisse* 'vor dir Gnade fand'; vgl. 265 *aduorsum hunc loqui*, Plaut. Amph. 936 *ius iurandum te aduorsum dedi*, Aul. 690 *te aduorsum mentiar*, Mil. 242 *concriminari aduorsum militem*, Bacch. 392 *techinam facere aduorsum patrem*. — *fuisse* durch Synizese zweisilbig. Beachte das Wortspiel *gratum* und *gratiam*. Schon in der alten Sprache haben sich *gratiam referre* und *gratiam habere*, dagegen *gratias agere* zu stehenden Formeln gebildet, ohne dafs jedoch *gratias habere* ganz ausgeschlossen wäre, s. darüber zu 770.

43. *hoc*, die Erwähnung der Wohlthat.

44. Bezüglich des Gedankens vgl. Demosth. *περὶ τοῦ στεφ.* § 269: *τὸ δὲ τὰς ἰδίας εὐεργεσίας ὑπομιμνήσκειν καὶ λέγειν μικροῦ δεῖν ὅμοιόν ἐστι τῷ ὀνειδίζειν.* Senec. de benef. II, 10, 4: *lacerat enim et pre-*

Quin tu úno uerbo díc, quid est quod mé uelis.

SIMO

Ita fáciam. hoc primum in hác re praedicó tibi:
Quas crédis esse has, nón sunt uerae núptiae.

SOSIA

Quor símulas igitur?

mit frequens meritorum commemoratio. Cicero Lael. c. 20, § 71: *odiosum sane genus hominum officia exprobrantium quae meminisse debet is in quem conlata sunt, non conmemorare qui contulit,* letzterer mit offenbarer Beziehung auf unsere Stelle, wie die Schriften des Cicero überhaupt an bewufsten und unbewufsten Reminiscenzen aus Terentius reich sind. — *inmemori* von *exprobratio* abhängig, wie *benefici* von *inmemori.* Ganz ähnlich Livius 23, 35, 7: *ne qua exprobratio cuiquam ueteris fortunae discordiam inter ordines sereret.* Die Verbalsubstantiva auf *io* können dieselbe Konstruktion haben wie die entsprechenden Verba, z. B. *huc uentio.* Ist das Substantiv von einem transitiven Verbum abgeleitet, so steht bei Plautus das nähere Objekt im Accusativ, wie Truc. 622 *hanc aditio, hanc notio,* bei Terentius im Genetiv Eun. 671 *uestis mutatio,* Phorm. 293 *testimoni dictio.* Mit ersterem läfst sich aus dem Griechischen Demosth. Phil. I § 45: *τῷ δέει τοὺς τοιούτους ἀποστόλους* u. ähnl. vergleichen. — Bezüglich des Wortes *exprobratiōst* an dieser Versstelle ist zu beachten, dafs die zwei, einen Iambus bildenden Schlufssilben von drei- und mehrsilbigen Wörtern zwar an sich von dem dritten Fufs des iambischen Senars ausgeschlossen sind, dafs diese Regel aber eine Ausnahme erleidet, wenn die vokalische Endsilbe des Wortes mit dem Anfangsvokal des nächsten Wortes koalesziert oder, wie hier, durch Zusammenziehung mit *est* entstanden ist.

45. *uno uerbo* sprichwörtlich wie *tribus uerbis* Plaut. Mil. 1020. Das Zahlwort urgierend gründet sich darauf der Scherz Truc. 756: *eloquar uno uerbo: mittin me intro? A. Mendax es, abi. unum aiebas, tria iam dixti uerba.* — *dic.* Die Abstofsung des Endvokals in den Imperativen *dice duce face* (*fere*) ist schon zur Zeit des Plautus derartig in den Sprachgebrauch aufgenommen, dafs die zweisilbigen Formen die seltneren sind. Terentius hat *dic* 449, 873, Adelph. 643, *fac* Eun. 476, *fer* Andr. 473; dagegen *abduce* Adelph. 482, *traduce* Adelph. 917 und wahrscheinlich *dice* Hec. 803. — *quid est.* In der alten lateinischen Sprache ist wie in der alten griechischen die Neigung zur parataktischen Stellung der Satzglieder vorherrschend. So wird der Inhalt eines abhängigen Fragesatzes nicht selten unabhängig hingestellt: 'Sage, was ist es?' statt: 'Sage, was es ist!' hierdurch findet der Indikativ des Verbums seine Erklärung. Steht im abhängigen Fragesatz der Indikativ, so geht das regierende Verbum in der Regel voraus, bei Terentius wahrscheinlich immer (vgl. die Variante Adelph. 636), bei Plautus findet sich einigemal auch der Fragesatz vorangestellt Rud. 964 f. Ausführlich handelt über diese Fragesätze E. Becker *de syntaxi interrog. obliq.* in Studemunds Studien p. 115 ff.

46. *ita faciam.* Charakteristisch für den garrulus senex ist, dafs er trotz dieser versprochenen Kürze seine Erzählung ab ouo anfängt.

47. *has.* Über die Attraktion s. z. prol. 5.

SIMO

Rem ómnem a principio aúdies.
*E*o pácto et gnati uítam et consiliúm meum
Cognósces et quid fácere in hac re té uelim.
Nam is póstquam excessit éx ephebis, Sósia,
Libérius uiuendi *úbi* potestas, nam ántea
Qui scíre posses aút ingenium nóscere,
Dum aetás metus magíster prohibebánt?

SOSIA

Itast.

SIMO

Quod plérique omnes fáciunt adulescéntuli,
Vt ánimum ad aliquod stúdium adiungant, aút equos

49. In derselben Ordnung, wie hier angekündigt, werden die drei Bestandteile der Rede im folgenden durchgeführt: *gnati uita* 51—156, *consilium meum* 157—167, *quid facere te uelim* 168—170, vgl. Cicero de inuent. I, 23, 33. Die Vortrefflichkeit der Durchführung liegt einerseits in der Art, wie Form und Inhalt dem Sprechenden angepafst sind, anderseits in den treffenden Streiflichtern, welche hierbei auf andere Personen des Dramas, besonders auf Glycerium, Pamphilus und Dauos fallen. — *consilium meum cogn. et quid.* Die doppelte Verbindung des Verbum mit einem Objektsaccusativ und einem abhängigen Satze wie 826: *neque modum benignitatis neque quid me ores cogitas* u. ö.

51. *nam* leitet oft eine Erzählung ein, z. B. Plaut. Trin. 25, wo der nächste Satz gleichfalls mit *nam* beginnt wie hier V. 52. *nam* ist zugleich die einzige Kausalpartikel der alten Sprache; über *enim* s. z. 91. — *excessit ex ephebis*, Plaut. Merc. 61: *ex ephebis postquam excesserit* und 40. *ut ex ephebis aetate exii*, das zwanzigste Jahr, vgl. Teles bei Stob. flor. vol. III, p. 235, 10 ed. Meineke: *ἐξ ἐφήβων ἐστὶ καὶ ἤδη εἴκοσιν ἐτῶν*, Plaut. Bacch. 422, Sil. Ital. XIV, 493.

52. *liberius.* Cic. pro. M. Cael. 18, 42: *sit adulescentia liberior*, Ovid. fast. III, 778: *uitae liberioris iter*, Nepos Themist. 1, 2: *quod et liberius uiuebat et rem familiarem neglegebat*: vgl. den krit. Anhang. — *nam* giebt den Grund an, warum er seine Erzählung mit dem Austritt aus dem Ephebenalter und nicht mit einer früheren Zeit beginnt. — *antea* gebraucht Plautus noch nicht, sondern nur *ante* (nebst *antehac* und *antidhac*), Terentius nur an dieser Stelle.

53. *qui* = quo modo.

54. *dum* verbinden die Komiker, wenn es sich auf Vergangenes bezieht, häufig mit dem Perfekt; das Imperfekt steht nur hier und Plaut. Truc. 166: *te dum uiuebas noueram.* — *magister*, der Sklave, dem die Erziehung des Knaben übergeben war, der *paedagogus*, wie er Plaut. Bacch. 441 heifst, wo die launige Schilderung zu vergleichen.

55. *plerique omnes*, den Begriff *plerique* steigernd und den Begriff *omnes* mildernd, = *plerique atque adeo omnes*, fast alle; Phorm. 172, Heaut. 830, Plaut. Trin. 29. — *adulescentuli.* Donatus bemerkt: 'bene diminutiue, ut propter aetatem facile ignoscatur'.

56. *studium*, Lieblingsneigung, Liebhaberei, s. Hec. 594. — *ani-*

Alere, aút canes ad uénandum, aut ad phílosophos,
Horum ílle nihil egrégie praeter cétera
Studébat et tamen ómnia haec medíocriter.
Gaudébam.

SOSIA

Non iniúria. nam id árbitror
Adpríme in uita esse útile ut nequíd nimis.

mum adiungere nur hier; sonst gebraucht Terentius *animum adplicare* (193), *an. adpellere* (prol. 1; 446), *an. inducere* und *adducere* (Hec. 689, 836). — Die Auflösung dreier Vershebungen nacheinander *ănĭmum ad ălĭquod stŭdĭum* wie 140: *inĭcĕre uŏlŭit prohĭbui*, 162: *măgĭs id adĕo mĭhi ŭt incommodet*, 168: *offĭcĭum has bĕne ŭt adsĭmŭles*, Adelph. 38: *hŏmĭnem in ănĭmo instĭtŭere.*

57. Die *studia* scheiden sich in körperliche und geistige; bei dem zweiten Teile *ad philosophos* tritt auch syntaktisch andere Konstruktion ein. Über den Infinitiv *equos alere*, von *studium* abhängig, vgl. Phorm. 885: *summa eludendi occasiost mihi nunc senes et Phaedriae curam adimere argentariam*, wie die Komiker häufig die Substantive *tempus*, *locus*, *occasio*, *cupido*, *modus*, *opera* mit dem Infinitiv verbinden, statt des Genetivs des Gerund. — *canes ad uenandum* Aristoph. Plut. 156: *ὁ μὲν ἵππον ἀγαθόν, ὁ δὲ κύνας θηρευτικούς*, Aristoph. Nub. 15: *ἱππάζεταί τε καὶ ξυνωρικεύεται, ὀνειροπολεῖ θ' ἵππους*, Horat. epist. ad Pison. 161: *imberbis iuuenis tandem custode remoto gaudet equis canibusque et aprici gramine campi*, Sallust. Catil. 14, 6: *nam ut cuique studium ex aetate flagrabat, aliis scorta praebere, aliis canes atque equos mercari.* — Zu *ad philosophos* ist *animum adiungant* zu denken. Durch die Zusammenstellung der Philosophen mit Pferden und Hunden ist übrigens keine komische Wirkung beabsichtigt. *equi* und *canes* stehen voraus, weil dies der häufigere Fall. — Wie die Alten von zu anhaltender Beschäftigung mit der Philosophie dachten, als deren schädliches Extrem die Sophistik galt, lehren Stellen wie Platon Gorg. p. 484 Steph., Ennius bei Cicero Tusc. disp. II, 1.

58. *studere* wird, wenn das Objekt ein Neutrum eines Pronomen oder Adjektiv ist, mit dem Accusativ verbunden (*id studere* Heaut. 382, *eadem omnia stud.* Hec. 199), Substantive stehen sowohl im Dativ (*escis alienis studes* Plaut. Pers. 337) als im Accusativ (*has res studeant* Mil. 1437). — *egregie*, wie 273: *egregie caram.*

60. *gaudebam*, ebenso allein stehend 89, Adelph. 153. — *non iniuria*, s. Eun. 433, Heaut. 581.

61. *adprime*, 'in erster Linie, ganz besonders', steht nur in Verbindung mit Adjektiven und vertritt deren Superlativ, s. Eun. 952, Hec. 247, Plaut. Cist. I, 2, 6, Trin. 373, Rud. 735. — *ut nequid nimis* ist die griechische Sentenz: *μηδὲν ἄγαν*, welche bald dem Solon, bald dem Pythagoras, bald anderen Philosophen zugeschrieben wird, s. Woelfflin, Publili Syri sent. pag. 152. Treffend legt der Dichter diese und andere Sentenzen dem Sosia in den Mund. Der libertus hat durch den langjährigen Umgang mit dem Alten etwas gelernt und weifs ihn nun, wo es not thut, mit seinen eigenen Sprüchen zu bedienen.

Sic uíta erat: facile ómnis perferre ác pati,
Cum quíbus erat quomque úna, *e*is sese dédere,
*E*orum óbsequi studiís, aduorsus némini,
Numquám praeponens se íllis, ita ŭt facíllume
Sine ĭnuídia laudem inuénias et amicós pares.

SOSIA

Sapiénter uitam instítuit. namque hoc témpore
Obséquium amicos, uéritas odiúm parit.

SIMO

Intérea mulier quaédam abhinc triénnium
Ex Ándro commigráuit huc uicíniam,

62. *sic* bereitet die nachfolgende Schilderung vor; oft mit *esse* verbunden, z. B. Adelph. 68: *mea sic est ratio,* Hec. 460: *qui sic sunt.* — *perferre ac pati.* Der historische Infinitiv ist Lieblingswendung des Terentius (s. 97 u. 147), wie in späterer Zeit des Sallustius. Beide Verba sind ebenso verbunden Cic. de orat. II, § 77: *facile omnes perpetior et perfero,* Caes. b. g. VIII, 30: *ut omnia sibi patienda et perferenda existimaret* u. a.

63. *cum quibus erat quomque,* vgl. 263: *quae meo quomque animo lubitumst facere.* Die Trennung ist keine poetische Licenz, sondern findet sich auch in der Prosa, besonders bei Cicero. — *sese dedere,* sich fügen, sich unterordnen; vgl. 897: *tibi pater me dedo,* Eun. 1026, Heaut. 681.

64. *Eorum,* ähnliche Versanfänge Phorm. 641: *Eo quó,* Phorm. 126: *Eis núbant* u. a. — *esse adu. nemini.* Die Schmiegsamkeit des Charakters beweist Pamphilus in der Komödie selbst durch sein Benehmen gegen Simo und die anderen Personen, mit denen er in Berührung kommt. Vgl. krit. Anhang.

65. *ita ut fac.* Die Sprache der Komiker und insbesondere des Terentius liebt es dem vergleichenden *ut* noch *ita* beizufügen, s. 77: *ita ut ingeniumst omnium,* 80: *ita ut fit.* Über die Kürzung *ŭt facillume* s. Einleitung § 8.

66. *sine ĭnuídia,* s. Einleitung § 8.

67. Sosia, in allem das Echo seines Herrn, weifs wieder geschickt eine Sentenz einzuflechten, die er entweder früher aus dessen eigenem Munde vernommen hat oder die wenigstens ganz im Sinne des laudator temporis acti gedacht ist. Den Satz bespricht Cic. Lael. 24, 89 mit Beziehung auf unsere Stelle, dessen Worte Quintilianus und Donatus mifsverstehen. — *uitam instituit,* Plaut. Amph. 959: *ita se instituere.*

69. *interea,* während er lebte, ʻdaʼ.

70. *ex Andro.* Die alte Sprache gebraucht *ex* auch bei Städten und Inseln neben dem blofsen Ablativ, s. Eun. 115: *e Sunio,* Plaut. Poen. prol. 93: *ex Anactorio huc conmigrauit,* Bacch. 236: *aduenerit ex Epheso* u. a. Plautus hat nahe neben einander Pseud. 730: *aduenit Carusto* und 737: *ex Carusto aduenit.* Ebenso stehen Präpositionen auf die Frage wo? und wohin? Andr. 931: *in Andro,* Phorm. 873 u. 1004: *in Lemno,* Plaut. Mil. 778: *in Epheso* u. a. Poen. prol. 87: *in Anactorium,* Bacch. 171: *in Ephesum,* Trin. 112: *in Seleuciam* u. a. — Die Wahl der Insel

Inópia et cognatórum neglegéntia
Coácta, egregia fórma atque aetate íntegra.

SOSIA

Ei, uéreor nequid Ándria adportét mali.

SIMO

Primo haéc pudice uítam parce ac dúriter
Agébat, lana ac téla uictum quaéritans.
Sed póstquam amans accéssit pretium póllicens
Vnús et item alter, íta ut ingeniumst ómnium
Hominum áb labore próclive ad lubídinem,

Andros ist nicht zufällig. Sie motiviert die Armut des Mädchens; denn dafs Andros eine arme Insel war, sieht man aus Aristot. Polit. II, p. 47, 25 Bekk. — *huc uiciniam* = *huc in uiciniam*, s. darüber den krit. Anhang.

71. *inopia.* Die Armut als Entschuldigung dieser Handlungsweise auch 275, Adelph. 104, Phorm. 733. — *cognatorum neglegentia.* Ihre Eltern waren also gestorben und den Verwandten wäre es zugekommen das Mädchen zu unterstützen und für seine Verheiratung zu sorgen. Ihr nächster Verwandter ist Crito; denn er erbt nach ihrem Tode ihren Besitz, s. 799.

72. *aetate integra*, 'in frischer Jugendblüte'. Die Zeit nagt an Jugend und Jugendschönheit. Eun. 473: *quam liberali facie, quam aetate integra!* Sueton. Calig. 25. Vergil. Aen. IX, 255.

73. *ei* Interjektion = *hei*, mit getrennten Vokalen zu sprechen, nicht mit dem Laut des deutschen Diphthongs. — *adportet*, nicht *adportauerit*, mit Rücksicht auf die gegenwärtige Erzählung des Alten.

74. *duriter*, 'enthaltsam'. In der alten Sprache bilden viele Adjektive auf *us* das Adverbium auf *iter*, wie *amiciter*, *auariter*, *munditer*, *saeuiter*, *maestiter*, s. Priscian. XV, 13. Der Unterschied, welchen Donatus aufstellt: 'est *duriter* sine sensu laboris, *dure* autem crudeliter', und ferner '*dure* in alterum, *duriter* in nos aliquid facimus' ist kein thatsächlicher und widerlegt sich durch Adelph. 662. — *parce ac duriter* ist auch Adelph. 45 verbunden.

75. *lana ac tela*, die gewöhnliche Beschäftigung des weiblichen Geschlechtes, die es auch nach der Verheiratung blieb, weil das übrige Hauswesen gröfstenteils von Sklaven besorgt wurde. Ein Beispiel, wie ein Mädchen sich auf diese Weise rechtschaffen den Unterhalt erwirbt, ist Heaut. 285. — Mit Recht bemerkt Donatus, dafs der anfängliche Lebenswandel des Mädchens darum als unbescholten geschildert ist, damit ihr Umgang mit Glycerium nicht auf diese einen Schatten werfe. — Wie hier die unbescholtene Glycerium Freundin der meretrix Chrysis, ist im Eunuchus die unbescholtene Philumena Freundin der meretrix Thais. — *quaeritans.* Die Iterativform bezeichnet den mühsamen Erwerb zu kleinen Teilen.

76. *accesit*, 'sich einstellte'. Über *pretium* s. z. 39.

77. *unus et item alter.* Wie im deutschen 'ein und der andere' ist Die Zahl nicht auf zwei beschränkt, vgl. Cic. ad Attic. XIV, 18, 1, Horat. epist. II, 1, 74, Sueton. Caes. 20. — *et item.* Adelph. 230: *conplures et item hinc alia.*

78. Vgl. Heaut. 483: *nam deteriores omnes sumus licentia.* Ju-

Accépit condiciónem, dein quaestum óccipit.
Qui tum íllam amabant, fórte, ita ut fit, fílium
Perdúxere illuc sécum, ut una essét, meum.
Egomét continuo mécum ʽcerte cáptus est.
Habetʼ. óbseruabam máne illorum séruolos
Veniéntis aut abeúntis. rogitabam ʽheús puer,

venal. Sat. XIV, 40: *quoniam dociles imitandis turpibus et prauis omnes sumus.* Horat. ad Pison. 163 vom Jünglinge: *cereus in uitium flecti.* Man beachte, wie schonend Simo von der Sache spricht.

79. *condicionem.* Donatus: ʽconditio est pactio certam legem in se continensʼ. Das Wort läfst sich oft mit ʽLiebschaftʼ, ʽVerhältnisʼ übersetzen (Plaut. Mil. 952), oft mit ʽHeiratʼ, ʽPartieʼ (Aul. II, 2, 60; III, 5, 2) und ʽEheʼ (Stich. 52). Hier ist der Vertrag gemeint, dafs sie gegen eine Geldsumme eine bestimmte Zeit einem allein angehörte. — *dein* immer mit Zusammenziehung der Vokale, ebenso *deinde, proin, proinde.* — *quaestus* stehende Bezeichnung des *amor meretricius,* s. Plaut. Cist. I, 1, 43; I, 2, 2. Daher Mil. 785: *quaestuosa quae alat corpus corpore.* In der späteren Gesetzessprache auch *mulier quaestuaria* für *meretrix.* — *occipit,* vgl. Adelph. 206: *eum quaestum occeperis* (wo Donatus *occeperis*, unsere Handschriften *inceperis* haben) vom Gewerbe des leno. *occipio* häufig in der alten Sprache; ein Verbum *occoepi* dagegen hat niemals existiert.

80. *forte*, ʽeinmalʼ, Übersetzung des griechischen *τυγχάνω* mit Participium. Eun. 424, Adelph. 406. — *ita ut fit, ut fieri solet,* ebenso Eun. 600, 630 (vgl. zu 65), ohne *ita* Eun. 98.

81. *ut una esset.* Schon zur Zeit des Donatus zweifelte man, ob *esset* = *ederet* oder von *sum* abzuleiten sei. Donatus citiert für letzteres Eun. 574: *viderem, audirem, essem una quacum cupiebam,* aber Vers 88: *symbolam dedit, cenauit* in Verbindung mit Eun. 540: *de symbolis essemus* spricht für erstere Fassung, zumal auch Plaut. Curc. 316 *esse* = *edere*, ohne dafs die Deutlichkeit durch die Beifügung eines anderen Wortes gestützt wäre, wie dies z. B. in der Verbindung *esse et bibere* (Poen. 313, Trin. 259 u. a.) der Fall ist.

82. *egomet* bei den Komikern häufig ohne besondere Hervorhebung des Pronomen. — *continuo mecum.* Donatus: ʽdeest *uoluebam*, *cogitabam*, *uersabam*ʼ. Die Auslassung eines Verbum, das sich im Zusammenhang leicht ergänzt, ist in der häufigen Anwendung Eigentümlichkeit des Terentischen Stils, s. 126, 138, 184, 336, 663 u. a. — *certe c. e.*, ʽkein Zweifel! er ist gefangen!ʼ s. zu 347.

83. *habet*, scil. *ictum, uolnus*, ʽer hat sein Teil, er ist geliefertʼ. Donatus: ʽ*habet*, id est uulneratus est. *habet* enim qui percussus est et proprie de gladiatoribus diciturʼ, vgl. Verg. Aen. XII, 296, Senec. Agam. 901. — Mit dem Versanfang *habet óbseruabam* vgl. 160: *habet út*, Eun. 58: *habet úllum*, Eun. 78: *habet áddas.* — *seruolos*, welche den Herrn, der Besuch machte, dorthin begleiteten und zur bestimmten Stunde wieder abholten. Dafs ihrer mehrere zu sein pflegten, geht aus Adelph. 27 und Plaut. Most. 880 hervor. Nach der Bemerkung des Donatus zu letzterer Stelle hatten sie den Namen *aduorsitores*, wie auch die Scenenüberschrift Most IV, 2 *aduorsitor* lautet.

84. *uenientis aut abeuntis*, nicht

Dic, sódes, quis heri Chrýsidem habuit?' nam Ándriae
Illi íd erat nomen.

SOSIA

Téneo.

SIMO

Phaedrum aut Clíniam
Dicébant aut Nicáretum. nam hi tres túm simul
Amábant. 'eho, quid Pámphilus?' "quid? sýmbolam
Dedít, cenauit". gaúdebam. item alió die
Quaerébam, comperiébam nihil ad Pámphilum

wenn sie vom Hause der Chrysis kamen, sondern wenn sie anderer Geschäfte halber das Haus ihrer Herren verliefsen oder dorthin zurückkehrten. — *heus*, eine Interjektion, die auch lautlich unserem 'he!' nicht sehr ferne steht, da *e* und *u* als Diphthong ihren ursprünglichen Laut beibehalten, vgl. Eun. 624: *heus, inquit, puere.* — *puer* = *seruus*, wie im Griechischen *παῖς* und im Deutschen 'Bursche, Knabe'.

85. *sodes*, zur Milderung des Imperativ beigefügt, 'sei so gut', 'bitte', 'doch', aus *si audes* zusammengezogen (wie *sis* aus *si uis*, vgl. Cic. Orat. § 154), worin *audere* (vgl. *aueo, auidus*) in der ursprünglichen Bedeutung 'Lust haben, wollen'. Über diese Bedeutung s. Adelph. 643, Plaut. Trin. 246, Poen. 757, Pseud. 1317, und nach dem Citat des Priscianus XIII, 13, p. 9, 3 auch Aulul. 170. Fritzsche zu Horat. Sat. I, 9, 41, Brix zu Plaut. Trin. 244. — *Chrysidem*, von *χρυσός* abgeleitet, wie *Glycerium* von *γλυκύς*. — *habuit*, in demselben Sinne Adelph. 389, Plaut. Bacch. 145 u. a. — *Andriae illi*, zu der Stellung des Pronomen vgl. 105, 211, 461, 374, 819.

86. *teneo*, 'ich begreife, ich verstehe', wörtlich: 'ich halte den Zusammenhang fest', s. 300, 349, 498, Heaut. 700, 778 u. a. — *Clinia* ist auch der Name des adulescens im Heaut.; s. auch Plaut. Bacch. 912.

87. *Nicaretus*, *νικῶν ἀρετῇ*. Doch vgl. den krit. Anhang.

88. Mit *eho* wird dem Sklaven, welcher schon abgefertigt zu sein glaubt, eine zweite Frage gestellt. — *eho, quid Pamph.?* 'Nun, und Pamphilus?' — Das zweite *quid* 'ei!' enthält die staunende Frage des Angeredeten mit dem Gedanken: 'Wie kannst du so fragen? Was wird er gethan haben! — *symbola*, *συμβολή*, von Cicero de orat. II, 57, 233 durch *collecta* gegeben, der Beitrag, welchen der einzelne zu einer gemeinschaftlichen Mahlzeit giebt, s. Eun. 540, 607, Plaut. Stich. 432, 438, Curc. 474, Epid. 125. Daher *asymbolus* einer der mitifst, ohne einen Beitrag zu zahlen Phorm. 339. Wie man aus Eun. 541 sieht, übernahm einer die Besorgung der ganzen Mahlzeit, und gaben diesem die übrigen als Pfand und Erkennungszeichen ihre Ringe, welche schliefslich durch Entrichtung der treffenden Quote wieder ausgelöst wurden. Ähnlich wie die Römer das griechische Wort in ihre Sprache aufnahmen, gebrauchen wir das Fremdwort 'Picknick'. Der Sinn der Stelle ist: Pamphilus beteiligte sich zwar an der cena im Hause der Chrysis, wozu er seinen Beitrag zahlte, trat aber mit Chrysis selbst in keine Beziehung.

90. *nihil quicquam*, s. Hec. 67, 400, Eun. 227, Plaut. Cas. V, 4, 29, Gellius I, 3.

Quicquam áttinere. enĭmuéro spectatúm satis
Putábam et magnum exémplum continéntiae.
Nam quí cum ingeniis cónflictatur eiusmodi
Neque cómmouetur ánimus in ea ré tamen,
Sc*i*as pósse habere iam ípsum *su*ae uitaé modum.
Quom id míhi placebat, tum úno ore omnes ómnia

91. *enĭmuéro*, bei Terentius immer mit dieser Messung und Betonung (auch Phorm. 528 so zu messen). Die Bildung dieses Wortes stammt aus der Zeit, wo *enim* noch die erste Stelle des Satzes einnehmen konnte (wie z. B. Adelph. 168, Hec. 238, Plaut. Trin. 1134), und *enimuero* ist nicht durch einen unterdrückten Kausalsatz zu erklären, sondern *enim* ist alte Versicherungspartikel, von Priscian. XVI, p. 103, 28 H. *coniunctio affirmatiua* genannt. Man vergleiche *enimuero* 206 mit dem auch in der Situation vollkommen gleichen *hercle uero* Plaut. Asin. 249 und das Cist. IV, 2, 73 u. 74 mit *at pol* abwechselnde *at enim*. In der alten Sprache zeigt *enim* niemals ein reines Kausalverhältnis an. Das eine Frage beantwortende *quia enim* (Bacch. 50 u. a.) ist mit *quia edepol* (Most. 825 u. a.) in eine Linie zu stellen, wie *ut enim* (Epid. 277) mit *ut qui* (Andr. 148). Seiner ursprünglichen Bedeutung entsprechend hat *enim* je nach der Gedankenverbindung bald bejahende Kraft = *uero* (Cas. II, 4, 2; II, 6, 14), bald ergänzt und berichtigt es eine Frage oder Behauptung = *immo* (Pers. 670, Stich. 600, Cist. V, 4), bald hebt es wie *quidem* einen einzelnen Begriff hervor (Men. 162, 251); *neque enim* (Trin. 585, Pers. 63) = *neque uero*, ebenso *immo enim* (Pseud. 31) = *immo uero*.

92. *exemplum*, παράδειγμα, 'Muster'.

93. *ingeniis*, die Charaktere seiner Freunde. Senec. epist. II, 1: *certis ingeniis immorari et innutriri*. — *conflictatur*. Wir: 'in Berührung kommt'. Der Umgang eines guten Charakters mit einem schlechten ist als ein Kampf gedacht, indem die guten Sitten des einen sich gewissermafsen zur Wehr setzen gegen die schädliche Einwirkung des anderen. — *eiusmodi, eius* einsilbig, wie *huius* in *huiusmodi*, s. Phorm. 821, Eun. 746, Heaut. 339.

94. Die Frage des Donatus, ob *eius* zu ergänzen oder *qui animus* zu verbinden, entscheidet der Sprachgebrauch zu Gunsten des ersteren. Auch die klassische Prosa wählt, anstatt zwei Relativsätze mit *et* zu verbinden, an der Stelle des zweiten in der Regel die demonstrative Satzfügung. Das vorhergehende Relativum hat dabei auch auf den zweiten Satzteil soviel Einflufs, dafs dieser noch als Teil des Relativsatzes oder Vordersatzes erscheint. *qui conflictatur neque commouetur eius animus* ist nämlich ganz gleichbedeutend mit *si quis conflictatur neque commouetur eius animus*. — *neque tamen*, 'ohne dafs'. *tamen* wird in der Sprache der Komiker oft zur Verstärkung beigefügt, z. B. Heaut. 1012: *nihilo minus ego hoc faciam tamen*, Andr. 881, Adelph. 110, besonders gerne als Versschlufs, wie im Griechischen ὅμως.

95. *scias*, einsilbig wie *scio* 653, 658 u. a. — *ipsum*, ohne *magister*. — *habere modum*, μέτρον ἔχειν, Platon. leg. XII, 957, vgl. Eun. 57, Plaut. Curc. 300 u. a. — *suae* einsilbig.

96. *cum — tum*, 'wenn schon — dann noch dazu'. *cum* giebt den Vordersatz, *tum* den Nachsatz,

Bona dícere et laudáre fortunás meas,
Qui gnátum haberem táli ingenio praéditum.
Quid uérbis opus est? hác fama inpulsús Chremes
Vltro ád me uenit, únicam gnatám suam
Cum dóte summa fílio uxorem út daret.
Placuít, despondi. hic núptiis dictúst dies.

Phorm. 187, Plaut. Cist. 1. — *uno ore*, s. Phorm. 624, Vergil. Aen. XI, 132. — *omnes omnia,* häufige Zusammenstellung, Hec. 867, Adelph. 299 u. a. Beachte die Alliteration *ore omnes omnia*, wie Adelph. 978: *omnia optata obferant*, 990: *omnia omnino obsequor.* Die Alliteration tritt am häufigsten in den zwei oder drei letzten Wörtern des Verses ein, manchmal erstreckt sie sich auf noch mehr Wörter, wie Adelph. 322: *oppido opportune te optulisti mihi obuiam*, oder mit Konsonanten Phorm. 334: *dices ducent damnatum domum*; am kunstvollsten Plaut. Men. 952: *Non pótuit paucis plúra plane próloqui*, wo jede Vershebung mit demselben Konsonanten beginnt. Der Gleichklang kann auch in mehreren aufeinanderfolgenden Silben eintreten, wie Eun. 236: *pannis annisque obsitum,* Heaut. prol. 41: *mea causa causam hanc.* Immer ist der Zweck, durch das Vorklingen der gleichen Töne den betreffenden Wörtern besonderen Nachdruck zu verleihen.

97. *bona dicere*, nämlich *mihi.* Wie *bona omnia optare* Plaut. Rud. 639, *bona omnia precari* Liv. XXIV, 16, 10 einem wünschen, dafs er in Zukunft alles mögliche Glück erfahren möge, so *omnia bona dicere alicui* einem sagen, dafs er das gröfste Glück erreicht habe, ihm zu dem bereits eingetretenen grofsen Erfolge Glück wünschen. — *fortunas, ἐμφατικώτερον*, wie Donatus sagt, als *fortunam*, s. 609, Phorm. 201, 473, Plaut. Rud. 523: *laudo fortunas tuas.*

98. Donatus citiert (Verg. Aen. I, 610): *qui te tanti talem genuere parentes* und (III, 480): *uade ait o felix nati pietate* und Plaut. Bacch. (455): *fortunatum Nicobulum qui illum produxit sibi.* — Das Relativum *qui*, obgleich *meas*, nicht das Personalpronomen, vorhergeht, wie Adelph. 881: *mea refert qui* u. ö.

99. *quid uerbis opus est?* s. Eun. 632. Die Kürzung des Gespräches bezieht sich nicht auf die ganze Rede, sondern auf den weiteren Nachweis, dafs Pamphilus in gutem Rufe stand. Der deutlichste Beweis hierfür ist ihm der Wunsch des Chremes denselben zum Schwiegersohne zu erhalten; vgl. noch Eun. 568, Phorm. 100, Plaut. Capt. 937.

100. *ultro ad me.* Dem Vater, der seinen Sohn verheiraten wollte, kam es zu bei dem Vater des Mädchens zu werben, s. Plaut. Trin. 449. Das Ungewöhnliche und Ehrenvolle liegt also darin, dafs hier die erste Anregung der Sache von dem Vater des Mädchens ausgeht.

101. *cum dote summa*, er bestimmt 950 als Mitgift zehn Talente.

102. *placuit*, ʻich war damit einverstanden, stimmte zuʼ, häufig ohne Dativ, Heaut. 936, Adelph. 239 u. a. — *despondi*, vgl. 980. Die Formel lautete: *spondesne?* mit der Antwort *spondeo.* Wie aus dem Verlauf des Stückes hervorgeht, stand Pamphilus in keiner Beziehung zu der Tochter des Chremes und hatte sie sogar niemals gesehen; auch war er bei der Verlobung nicht anwesend. Bei der Zurückgezogenheit des weiblichen Geschlechtes und der Allgewalt der patria potestas

SOSIA

Quid óbstat, quor non uérae fiant?

SIMO

Aúdies.

Fere ín diebus paúcis, quibus haec ácta sunt,
Chrysís uicina haec móritur.

SOSIA

O factúm bene!

Beásti, metui a Chrýside.

SIMO

Ibi tum fílius

Cum illís qui amabant Chrýsidem una aderát frequens.
Curábat una fúnus. tristis ínterim,

wurden ohne Zweifel viele Ehen in dieser Art geschlossen.

103. *quor non* statt des gewöhnlichen *quo minus* oder *ne.* — *uerae*, Beziehung auf 47: *non sunt uerae nuptiae.*

104. *in diebus paucis quibus* = *diebus paucis post quam.* Sueton. Tiber. c. 60: *in paucis diebus quam Capreas attigit.* Plaut. Capt. 168: *in his diebus*, Pseud. 316, Pers. 37: *in hoc triduo.* — *haec*, die Verlobung des Pamphilus.

105. *haec*, quae hic habitat. — *factum bene*, s. 975, wie bei schlimmen Ereignissen *male factum!* Phorm. 751, immer ohne *est*; vgl. Lorenz zu Most. 207. — Grofses Geschick der Erzählung liegt in der Art, wie anfangs dem Hörer der Verdacht rege gemacht wird, als ob dem Pamphilus von Seite der Chrysis Gefahr drohe, bis durch die Mitteilung von dem Tode derselben der Verdacht nach anderer Richtung gelenkt wird. Über das Beiziehen der Todesfälle in die Komödie sagt Donatus: ‘animaduerte ubique a poeta sic induci comicas mortes, ut cum ad necessitatem argumenti referantur, non sint tamen tragicae. nam aut meretrix sumitur aut senex aut de duabus simul uxoribus una uxor. itaque huiusmodi obitus aut mediocri tristitia excipitur aut etiam gaudio’.

106. *beasti*, du hast mich glücklich gemacht, d. h. du hast mir die Besorgnis genommen. Das Objekt fehlt auch Plaut. Asin. 332, Capt. 137, Mil. 468; mit Objekt steht es Eun. 279, Plaut. Amph. 642. Horatius hat noch *bearis* und *beat* (carm. II, 3, 7; IV, 8, 29), später kommt das Wort aufser Gebrauch mit Ausnahme des Participium *beatus*, das ganz adjektivische Bedeutung annimmt. — *metui a Chryside*, Liv. 23, 36, 1: *ab Hannibale metuens.* — *ibi tum.* Sowohl *ibi* als *tum* als *ibi tum*, auch *tum ibi*, gewöhnliche Übergangsformeln der Umgangssprache, s. 131, 223, 634, Plaut. Epid. 245, 250, Curc. 648 u. a.

107. *qui amabant*, Umschreibung für *amatores*, daher das Imperfektum zulässig statt des Plusquamperfektums. — *frequens* im Sinne des Adverbiums, wie oft bei Dichtern und Prosaikern, s. Plaut. Mil. 662. Die Komiker gebrauchen so auch *lubens* (Adelph. 887, Andr. 337 u. a.), *solens* (Plaut. Amph. 198, Cas. V, 1, 44), *citus* (Amph. 1115).

108. *tristis interim.* Absolut gesetzte Nominative und die Anein-

Non númquam conlacrumábat. placuit tum íd mihi.
Sic cógitabam: 'hic páruae consuetúdinis
Causa húius mortem tám fert familiáriter.
Quid si ípse amasset? quíd hĭc mihi faciét patri?'
Haec égo putabam esse ómnia humani íngeni
Mansuétique animi offícia. quid multís moror?
Egomét quoque eius caúsa in funus pródeo,
Nil súspicans etiám mali.

SOSIA

Hem, quid id ést?

SIMO

Scies.
Ecfértur. imus. ínterea inter múlieres

anderreihung kurzer Sätze in der Erzählung sind bei Terentius sehr beliebt, vgl. 126: *hinc illae lacrumae!* 138: *nec satis causae*, 358: *mihi molestum*, 224: *fabulae!* 285: *uos semotae, nos soli*, 362: *solitudo ante ostium*, Phorm. 104: *uirgo pulchra*, 133: *mihi paratae lites* u. a. Über die Anreihung kurzer Sätze vgl. 117, 128 u. a. Ähnlich Cicero häufig in den Briefen. — *interim*, während der Vorbereitungen des Leichenbegängnisses.

109. *conlacrumabat*, die Präposition verstärkt den Begriff des Verbums wie in *conlaudo*, *conqueror*, *conclamo* u. a.

112. *quid si*, 'wie nun erst, wenn ..', d. h. 'was würde er thun, wenn ..?' — *mihī* mit langer Endsilbe in der Arsis.

113. Die nochmalige Ausführung des bereits 109 in *placuit tum id mihi* ausgesprochenen Gedankens liegt im Charakter des senex. Deshalb folgt auch im nächsten Verse *quid multis moror?* — *humani*, 'gefühlvoll, human'; *inhumanus*, Eun. 880 und Phorm. 509 'gefühllos, rücksichtslos'. Adelph. 687 bedeutet *humanus* 'durch menschliche Schwäche entschuldigt'.

114. *mansueti animi*, 'eines guten, empfindsamen Herzens'.

115. *eius*, dem Sohne zu lieb. — *funus*. Die Leichenbegängnisse fanden nach attischer Sitte vor Tagesanbruch statt. Das Gesetz des Solon (s. Demosth. *πρὸς Μακάρτατον* § 62) bestimmte: *ἐκφέρειν δὲ τὸν ἀποθανόντα τῇ ὑστεραίᾳ ᾗ ἂν προθῶνται πρὶν ἥλιον ἐξέχειν*. Ebenso die altrömische Sitte, vgl. Servius z. Verg. Aen. XI, 142 u. 143.

116. Sehr geschickt wird wieder die Neugier rege gemacht, ohne sogleich befriedigt zu werden. Denn Simo bezahlt nur in kleiner Münze und läfst sich durch keine Zwischenfragen des Sosia zur Eile drängen. — *etiam* mit vorangehender Negation = *nondum*, s. 503; Eun. 570, Heaut. 175, Hec. 614; auch *nondum etiam* 201, Hec. 192. — *scies* gleich dem obigen *audies* (103). Denn *scire* heifst auch 'erfahren', 'hören', wie 585.

117. *imus*, der Zug setzt sich in Bewegung. — *mulieres*. Auch Frauen beteiligten sich am Leichenzug, aber nur die nahen Verwandten, s. Demosth. l. l.: *οὐκ ἐᾷ (ὁ νόμος) εἰσιέναι, οὗ ἂν ῇ ὁ τετελευτηκώς, οὐδεμίαν γυναῖκα ἄλλην ἢ τὰς προσηκούσας μέχρι ἀνεψιότητος καὶ πρὸς τὸ μνῆμα ἀκολουθεῖν τὰς αὐτὰς ταύτας*. Andere Personen weiblichen Geschlechtes

Quae ibi áderant forte unam áspicio adulescéntulam
Formá . .

SOSIA

Bona fortásse?

SIMO

. . et uoltu, Sósia,
Adeó modesto, adeó uenusto, ut nı̃l supra.
Quia túm mihi lamentári praeter céteras
Visást et quia erat fórma praeter céteras
Honésta ac liberáli, accedo ad pédisequas,

mufsten 60 Jahre alt sein, wenn sie sich anschliefsen wollten. Glycerium beteiligte sich am Leichenbegängnisse der Chrysis, weil sie als deren Schwester galt.

118. *unam.* Manchmal kommt *unus* der Bedeutung von *quidam* nahe, doch nur in solchen Fällen, wo die Einheit einem entweder wirklich vorhandenen oder wenigstens zu denkenden Begriffe der Mehrheit gegenübersteht. So ist hier aus der Mehrheit *inter mulieres* die einzelne Persönlichkeit *una adulescentula* herausgenommen, s. die Stellen der Komiker bei Holtze synt. prisc. script. lat. I, p. 412. In anderen Fällen wie Catull. 22, 10 entspricht es unserem: ʻder nächste beste'.

119. *forma*, die körperliche Erscheinung, der Wuchs, *uoltus*, das Gesicht. Das Wort *forma* begleitet Simo mit einer Aktion, welche ein kurzes Einhalten der Stimme zur Folge hat. — *fortasse* ʻwohl'. — Das Lob der Schönheit des Mädchens ist im Munde des senex das wirksamste, wie Homer die Gestalt der Helena am besten preist, indem er den Eindruck schildert, den ihre Erscheinung im Rate der Geronten hervorbringt. Auch hat Glycerium durch ihre einnehmende Gestalt bei dem Alten einen Stein im Brete, was dessen endliche Zustimmung zur Heirat des Pamphilus erleichtert.

120. *ut nihil supra*, Eun. 427: *nil supra*, Adelph. 264: *nil pote supra*; auch Cicero epist. XIV, 1, 4, ad Attic. XIII, 19, 3: *ut nihil supra possit*, ohne Zweifel der Umgangssprache entnommen.

121. Simo begnügt sich nicht zu erzählen, w a s er that, sondern entwickelt auch genau die Gründe seiner Handlungen. — *praeter ceteras* kehrt im nächsten Verse an derselben Stelle wieder, womit zu vgl. Heaut. prol. 28 u. 29, welche Verse beide mit *copiam* schliefsen, Phorm. 305 u. 306 im ersten Verse *conmonstrarier*, im zweiten *demonstrarier*. An unserer Stelle hat die Wiederholung den Zweck auszudrücken, dafs Glycerium in zweifacher Beziehung gleichmäfsig die Aufmerksamkeit auf sich ziehen mufste und dafs die Frage des Simo nach ihrer Persönlichkeit eine doppelt berechtigte war.

123. *forma liberali*, Eun. 682: *honesta facie et liberali*, Hec. 864; *perliberalis uisast* als das gröfste Lob einer Frau in ihrem äufseren Wesen, vgl. 38. — *pedisequas.* Wenn sich Frauen und Mädchen aufserhalb des Hauses zeigten, folgten ihnen die Sklavinnen wie den Männern die Sklaven. Dafs sich auch meretrices ein zahlreiches Gesinde zu halten wufsten, schildert am grellsten Plaut. Trin. 252 f. Crito sagt 797 von Chrysis: *quae sese inhoneste optauit parere hic d i t i a s*

Quae sít rogo. sorórem esse aiunt Chrýsidis.
Percússit ilico ánimum: attat hoc íllud est,
Hinc íllae lacrumae, haec íllast misericórdia.

SOSIA

Quam tímeo, quorsum euádas!

SIMO

Funus ínterim
Procédit. sequimur, ád sepulcrum uénimus.

potius quam in patria honeste pauper uiueret. Das Versmafs zeigt, dafs *pedisequus* die zweite Silbe kurz hat. Die Schreibung *pedissequus* entbehrt jeder Begründung, s. Ruhnken und Klotz z. d. Stelle.

125. *percussit ilico animum*, 'plötzlich fuhr es mir durch den Sinn'. Die folgenden Worte enthalten den Verdacht, der ihm in den Sinn kommt; est ist also kein Verbum zu ergänzen. Eine Reminiscenz aus Terentius sind wohl die Worte des Cicero ad Attic. IV, 8 b, 3: *audiui ex Gauio hoc Firmano Romae esse hominem et fuisse assiduum. percussit animum.* Cicero pro Deiot. c. 6: *hac suspicione sum percussus.* — *attāt* 'ha!' Über die Länge der zweiten Silbe vgl. Plaut. Aul. 712: *attát eccum ipsum*, Poen. 821: *attát e fano*, Pers. 722: *attát oblitus.* Die Schreibung der ersten Silbe mit doppeltem *t* ist gesichert durch Eun. 727, 758, Phorm. 600, 963. Diese Stellen, sowie die entsprechenden des Plautus zeigen, dafs *attat* keine alleinstehende Interjektion ist, sondern sich immer an einen folgenden Satz anschliefst. *attat* wird besonders gebraucht, wenn jemand in seinen Beobachtungen überrascht wird, sei es durch äufsere Veranlassung wie Plaut. Aul. 665, Truc. 575 oder durch einen eigenen plötzlichen Gedanken wie Capt. 1007, Cas. II, 7, 11, Curc. 583. In der Regel steht es wie hier am Anfang des Verses, was seinen Grund darin hat, dafs die Komiker mit einem neuen Gedanken meistens auch einen neuen Vers beginnen. — *hoc illud est* 'das also ist es!' das griechische *τοῦτ' ἐκεῖνο.* Cicero Cato mai. XX, § 72: *hoc illud est quod Pisistrato tyranno a Solone responsum est*, vgl. 787, Plaut. Capt. 518, Trin. 43 u. a.; mit dem Fragewort z. B. Eun. 947: *quae illaec turbast?* Donatus verweist auf Verg. Aen. IV, 675: *hoc illud, germana, fuit.* Die Wendung hat sich in den romanischen Sprachen erhalten.

126. *hinc illae lacrumae!* mit Beziehung auf *conlacrumabat* 109. Von dieser Stelle der Andria genommen wurde die Wendung bei den Römern sprichwörtlich in dem Sinne: 'das ist also der Grund!' ein Zeichen der grofsen Beliebtheit, der sich das Stück erfreute, s. Cic. pro Cael. 25, 61, Horat. epist. I, 19, 41.

127. *quam* mit Verben verbunden Adelph. 444: *quam gaudeo!* Phorm. 608: *quam timeo!* Heaut. 934: *nescis quam doleam.* — *quorsum* oder nach älterer Schreibung *quosum* und *quossum*, ähnlich *horsum*, *istorsum*, *sursum*, *prorsum*, *deorsum.* — *quorsum euadas*, 'wohinaus du willst', vgl. 176, Phorm. 626, Adelph. 509, Plaut. Poen. 172. In demselben Sinne *quorsum accidat* 264.

128. *procedit* 'setzt sich in Bewegung'. — *sequimur* 'wir schliefsen uns an'. Die Ordnung des Leichenzuges war nach dem Solonischen

In ígnem inpositast, flétur. interea haéc soror
Quam díxi ad flammam accéssit inprudéntius
Satĭs cúm periclo. ibi tum éxanimatus Pámphilus
Bene díssimulatum amórem et celatum índicat.
Adcúrrit, mediam múlierem compléctitur.
'Mea Glýcerium' inquit 'quíd agis? quor te ís pérditum?'
Tum illa, út consuetum fácile amorem cérneres,

Gesetze: *βαδίζειν δὲ τοὺς ἄνδρας πρόσθεν, ὅταν ἐκφέρωνται, τὰς δὲ γυναῖκας ὄπισθεν.* — *sepulcrum*, die Grabstätte, welche sich auſserhalb der Stadt, gewöhnlich zur Seite einer Landstraſse, befindet. — Beachte den Wechsel der Tempora in *procedit* — *sequimur* — *uēnimus* — *inpositast* — *fletur* — *accessit* — *indicat* — *adcurrit* — *complectitur* — *inquit* — *reiecit*, worin das Perfektum je nach Bedürfnis des Versmaſses mit dem Präsens wechselt; vgl. den Wechsel des historischen Infinitiv mit dem Indikativ 147 und Phorm. 103: *imus* — *uēnimus* — *uidemus.*

129. *in ignem inpositast. inponere* mit *in* und dem Accusativ (oder mit dem Dativ) ist, wie K. E. Georges (Philol. Anz. 1873, S. 10) nachgewiesen hat, bei Dichtern und Prosaikern die regelmäſsige Konstruktion. — *fletur*, ab omnibus, wie Donatus richtig bemerkt, nicht von den praeficae. Wie bei uns das Hinabsenken in die Gruft, muſste bei den Alten das Verbrennen des Leichnams besonders zur Rührung stimmen. — Durch die kurzen, fast nur aus einzelnen Verba bestehenden Sätze hat der Dichter mit groſsem Verständnis die Breite der Erzählung in die Gedanken, nicht in die Worte gelegt und nach Ciceros (de orat. II, 80, 327) treffendem Urteil eine ebenso ausführliche als präzise Diktion geschaffen: *concisum est ita ut non breuitati seruitum sit magis* [*quam*] *uenustati.*

130. *ad flammam acc.* Donatus bemerkt: *innuit affectum sororis, unde omnes uinceret. ceteri enim flent, haec flammae se ingerit.* Daſs dies die richtige Erklärung ist, zeigen die Wendungen: *quor te is perditum* 134 und *quae sese in flammam inicere uoluit* 140. *inprudentius* besagt daher nicht einen Zufall, sondern: es war unklug von ihr, dem Schmerze so leidenschaftlichen Ausdruck zu geben.

131. *periclo.* Die Substantiva auf *culum* erleiden bei den Komikern regelmäſsig Synkope; nur am Ende des Verses und zuweilen vor vokalisch anlautenden Wörtern innerhalb des Verses stehen die vollen Formen. — *ibi tum*, s. zu 106. — *exanimatus*, eigentlich 'atemlos', d. h. auſser sich vor Angst, um das Leben der Geliebten, s. 234, Hec. 825, mit *metu* verbunden 251, Phorm. 565 u. a.

132. *dissimulatum et celatum.* Die Bezeichnung des reinen Begriffes durch zwei Verba betont die groſse Sorgfalt, mit der er auch noch bei der Leichenfeier seine Liebe zu verheimlichen wuſste. — *indicat* 'verrät'.

134. *mea Glycerium.* Durch *mea* ist mehr als durch unser *mein* die Vertrautheit des Umgangs ausgesprochen. — *te is perditum*, vgl. Plaut. Aul. 736, Truc. 559. Terentius hat noch *laudem is quaesitum* Heaut. 315. Die Wendung erscheint auch in den romanischen Sprachen und in der englischen.

135. *ut facile cerneres*, Heaut. 307: *ut facile scires.* — *consuetum amorem*, Hec. 404: *amor con-*

Reiécit se in eum fléns quam familiáriter!

SOSIA

Quid aís?

SIMO

Redeo inde irátus atque aegré ferens.
Nec sátis ad obiurgándum causae. díceret:
'Quid féci? quid commérui aut peccauí, pater?
Quae sése in ignem inícere uoluit, próhibui,

suetudoque, Hec. 555: *cum ea consueuit.*

136. *quam familiariter*, als Ausruf zu fassen: 'und zwar wie vertraut!' ein mehr selbständiges Satzglied als der Superlativ und kräftiger und lebhafter als dieser. An derselben Satzstelle Eun. 178, Plaut. Asin. 581. Auch zuweilen in der Prosa. — Die Leichenfeier, welche unter Fackelschein vor sich geht, der leidenschaftliche Ausdruck des Schmerzes, mit welchem das Mädchen sich in die Flammen stürzen will, die rasche Hülfe des Pamphilus, dem sich die Geliebte weinend an die Brust wirft, geben der ganzen Situation ein fast romantisches Gepräge.

137. *quid ais?* 'was sagst du da?' 'non interrogantis sed mirantis est', wie Donatus bemerkt. — *aegre ferens*, ohne Objekt auch Adelph. 143, vgl. Adelph. 137, Phorm. 159.

138. *nec* = neque tamen. — *satis causae.* Donatus: 'deest *habui* uel *erat*', erstere Erklärung ebensowenig anzunehmen wie in der von Donatus citierten Parallelstelle Vergil. Aen. II, 314: *nec sat rationis in armis*, vgl. 150. Bei solchen freistehenden Nominativen wird übrigens das Fehlen des Verbums ebensowenig empfunden wie wenn wir sagen: Und doch nicht Grund genug zum Vorwurf. — *ad obiurgandum causa* = *obiurgandi causa.* So häufig *ad* mit dem Gerund zur Angabe des Zweckes statt des Genetiv. 320: *ad auxilium copia* = *auxilii copia*, 482: *signa ad salutem* = *signa salutis*, Plaut. Men. prol. 1: *ad narrandum benignitas*, Mil. 79, Merc. 11. — *obiurgandum.* Die viersilbige plautinische Form *obiurigo* kennt Terentius nicht mehr, s. 142, 150, 154, 158, Phorm. 1042. — *diceret* 'er hätte gesagt, hätte sagen können'.

139. *feci* — *commerui* — *peccaui.* Der allgemeine Begriff *feci* wird durch die beiden folgenden Verba genauer bezeichnet; durch die dreifache Hervorhebung wird betont, dafs er sich nicht der geringsten Schuld bewufst sei. — *commerui*, vgl. Plaut. Aul. 738: *fateor peccauisse me et me culpam commeritum scio.* So *commereo* häufig in Verbindung mit *culpam* Hec. 631, Phorm. 206, Plaut. Capt. 403, mit *malum* Epid. 62. Denn *commereo* steht nur in schlechtem Sinne, wie *promereo* nur in gutem, *mereo* kann beides bezeichnen, s. die Bemerkung des Donatus zu Adelph. 201 und vgl. Hec. 486: *quae nunquam quicquam erga me commeritast pater quod nollem et saepe quod uellem meritam scio. mereo* und *mereor* sind neben einander im Gebrauche, Terentius hat *commeritast* Hec. 486, *meritus* Andr. 621 u. a. Plautus *meretur* Trin. 339, *merear* Most. 987 u. a.

140. Über die drei Auflösungen *inĭcĕre, uŏlŭit, prohĭbui* s. z. 56.

Seruáui'. honesta orátiost.

SOSIA

Recté putas.
Nam si íllum obiurges uítae qui auxilijúm tulit,
Quid fácias illi quí dederít damnum aút malum?

SIMO

Venít Chremes postrídie ad me clámitans
Indígnum facinus cómperisse, Pámphilum
Pro uxóre habere hanc péregrinam. ego illud sédulo
Negáre factum. ille ínstat factum. dénique
Ita túm discedo ab íllo ut qui se fíliam

141. *hon. oratiost.* Der Sinn ist: er hätte recht, wenn er so sagen würde; das liefse sich recht wohl hören. Eine Reminiscenz dieser Stelle ist Cic. de offic. II, 20, 69: *uolgo loquuntur se in beneficiis conlocandis mores hominum non fortunam sequi. honesta oratio est, sed e. q. s.* — Simo betrachtet alles von dem Standpunkte des honestum. Er giebt sich von seinen Handlungen die genaueste Rechenschaft und will nichts thun, was sich nicht vor dem Richterstuhle der Moral rechtfertigen läfst.

143. *ded. damnum aut malum*, der jemand schädigte oder gar mifshandelte, sich an ihm vergriff. Donatus: '*damnum* rei est, *malum* ipsius hominis'. Daher findet sich *malum dare* häufig von körperlicher Züchtigung der Sklaven, z. B. 431. Beide Begriffe sind auch verbunden Plaut. Trin. 219: *cum damno et malo*, Truc. 228: *aut malum aut damnum dari.* — Den Anapäst im vierten Fufs *dederit* sucht Fleckeisen durch die Änderung *dedit* zu beseitigen, vgl. 221. Der libertus geht in die Auffassung des senex ein und bringt auch seinerseits einen weisen Spruch an, wozu Simo seine Beistimmung durch Kopfnicken zu erkennen giebt.

144. *postridie* = posteri diei, Genetiv der Zeit, wie *die septimi* Plaut. Men. 1156, *die crastini* Most. 881, s. Gellius X, 24.

145. *indignus* gehört zu den stärksten Ausdrücken des Tadels, welche die lateinische Sprache besitzt, daher oft, namentlich von Livius, bei grossem Affekt der Rede benutzt. Es entspricht etwa unserem 'empörend'. Bezüglich der Konstruktion zweifelte schon Donatus, ob *indignum facinus* alleinstehend als Ausruf zu fassen oder mit *comperisse* als Objekt zu verbinden sei. Für erstere Fassung liefsen sich als Parallelstellen anführen Eun. 70 und Phorm. 613. Da aber nach *clamitans* eine Äufserung des Chremes weit passender ist als des Simo, wird es richtiger als Objekt des Verbs genommen wie unten 854: *indignum, Chremes, iam facinus ex me audies.* Über den fehlenden Subjektsaccusativ *se* zu *comperisse* s. z. prol. 14.

146. *pro uxore habere*, s. 273, Heaut. 98, 104. — *peregrinam.* Donatus: '*peregrinam* ut alibi [469]: *adeone est demens ex peregrina?* nam hoc nomine etiam meretrices nominabantur'. — *sedulo* 'ernstlich, entschieden'; vgl. Plaut. Capt. 886 u. a.

147. *instat* 'besteht darauf', s. Hec. 121, Phorm. 717 u. a. — *factum* scil. *esse.* — *denique* 'schliefslich'.

148. *discedo ab illo.* Da nach

Negét daturum.

SOSIA

Nón tu ibi gnatum . .?

SIMO

Ne haéc quidem

Satĭs uéhemens causa ad óbiurgandum.

SOSIA

Quí cedo?

SIMO

'Tute ípse his rebus fínem praescripstí, pater.

144 Chremes zu Simo gekommen, wäre genauer gesagt: *discedit a me*; aber es ist allgemein: wir trennen uns. Der Deutsche kann ähnlich sagen: 'wir gehen so auseinander', wenngleich der eine der beiden an Ort und Stelle bleibt. — *ita ut qui*, s. Plaut. Asin. 505: *an ita tu's animata ut qui expers matris imperii sies?* Bacch. 283: *adeon me fuisse fungum, ut qui illi crederem?* Aus ersterer Stelle ist ersichtlich, dafs *qui* nicht Nominativ, sondern adverbieller Ablativ ist, der sich noch später in *atqui* erhalten hat und von den Komikern oft mit *hercle*, *pol*, *edepol* u. a. verbunden wird, Plaut. Trin. 637, Capt. 553 (s. Brix.). Fleckeisen, Krit. Miscellen, S. 28 f. *ut qui* auch bei Horat. Sat. I, 1, 23; I, 3, 9.

149. *non tu ibi gnatum . .?* Donatus: '*ἀποσιώπησις* vel *ἔλλειψις.* deest *inuasisti*, *obiurgasti*, *adortus es*'. Donatus erwähnt zu 790 die drei Arten der Aposiopese: 'fiunt autem *ἀποσιωπήσεις*, id est reticentiae, tribus modis: aut enim tacet per se ipsum et ad aliud transit, et est prima: aut tacet nec ultra aliquid dicet, et est secunda: aut alterius interuentu personae silet, et est tertia'.

150. *causa.* Über den freistehenden Nominativ s. z. 108. — *qui?* 'wie so?' — *cedo*, gieb! = sprich! s. 389, Heaut. 597 und oft, bei Terentius häufiger als bei Plautus. Auch mit folgendem abhängigen Fragesatze wie 383: *cedo igitur, quid faciam*, Heaut. 662: *nomen mulieris cedo quod sit.*

151. *tute ipse*, doppelte Verstärkung, etwa: 'du selbsteigen'. Ähnlich *tutemet* Heaut. 374. — Die unmittelbare Einführung der Rede eines anderen ohne erläuterndes Verbum (hier *diceret*) ist bei Terentius nicht selten. Vortrag und Aktion des Schauspielers übernehmen die Erklärung, hier zugleich durch die Beifügung des Vokativs *pater* unterstützt. Die Worte werden mit Achselzucken und Ausbreiten der Handfläche gesprochen, s. 221, 395, 516 u. a. — *his rebus*, dem Umgang mit Glycerium. — *praescripsti.* Plaut. Asin. 802: *scripsti*, 742: *conscripsti*, Ennius trag. fr. 173 R.: *scripstis*, ebenso *promisti*, *dixti*, *duxti*, *intellexti*, *iusse*, *processe*, *traxe*, *uixet*, *recesset* u. a. bei allen lateinischen Dichtern. Diese Kürzung der Form findet sich 1) im Indikativ Perf. (zweite Person Singular und Plural), 2) im Infinitiv Perf., 3) im Konjunktiv Plusquamperf. (zweite Person Singular und Plural). Dafs die Ausstofsung der Silbe *is* nur dann zulässig ist, wenn derselben *s* (oder *x*) vorangeht, hat Klotz z. d. St. nachgewiesen. Vereinzelte Beispiele finden sich auch in der Prosa, z. B. *dixti* bei Cicero ad Att. XII, 42, 1.

Prope adést, quom alieno móre uiuendúmst mihi.
Sine núnc meo me uíuere intereá modo'.

SOSIA

Qui igitúr relictus ést obiurgandí locus?

SIMO

Si uxórem propter amórem nolit dúcere.
Ea prímum ab illo animáduortenda iniúriast.
Et núnc id operam do út per falsas núptias
Vera óbiurgandi caúsa sit si déneget.
Simúl sceleratus Dáuos siquid cónsili

152. *prope adest quom*, 'bald kommt die Zeit, wo . .' Hec. 543: *iam aderit quom*, Adelph. 299, Plaut. Capt. 516: *nunc illud est quom . .*, Rud. 664: *nunc id est quom . .*, Plaut. bei Gellius III, 3, 8. Vgl. auch Plaut. Men. 987: *propest quando . .*, Aul. 276: *prope adest ut fiat palam.* — *alieno more,* nach dem Willen der Gattin. Heaut. 203: *ex illius more uiuere.*

153. *meo modo*, s. Eun. 920, Heaut. 401.

154. *relictus est.* Wiewohl *est* sich in der Regel dem vorangehenden Participium enklitisch anschliefst (*relictust*), sind doch auch die Fälle nicht selten, wo es nach demselben seine volle Geltung beibehält; so an derselben Versstelle 167 und 447. — *locus* mit dem Genetiv eines Gerundium oder dem Dativ eines Substantivum 233, 354, 601, Phorm. 547.

155. *proptĕr ămōrem.* Anapäste, welche derartig in zwei Wörter verteilt sind, dafs die erste kurze Silbe die Schlufssilbe eines zwei- oder mehrsilbigen Wortes bildet (oder die zwei Kürzen den Schlufs eines zwei- oder mehrsilbigen Wortes), sind im iambischen und trochäischen Versmafs unzulässig. Weil jedoch Präposition und Substantiv gewissermafsen e i n e n Begriff bilden (weshalb sie in alten Handschriften häufig als e i n Wort geschrieben sind), liefs man hier eine Ausnahme gelten. So steht namentlich *propter amorem* Plaut. Mil. 184, 1284, 1288, Poen. 399, 880. — *si nolit*, 'gesetzt den Fall, dafs . .', während *nolet* das Eintreten dieses Falles als wahrscheinlich voraussetzen würde, s. 158: *si deneget*, 165: *sin eueniat.*

156. *ea primum* = ea demum, 'erst dieses'. — *ab illo*, von seiner Seite, von ihm ausgehend. Livius 27, 2: *fides a consule*, s. dort die Erklärer. — *animaduertenda.* Schon die alte Sprache kennt neben der Bedeutung 'bemerken' (Phorm. 909) die daraus sich ableitende 'strafen' (767, Plaut. Trin. 1047 u. a.).

157. *id operam do ut*, 307: *id dare operam qui*, worin *id* ebenso zu fassen wie das fragende *quid*, z. B. *quid hic laetus est?* (Eun. 1034) und das auch in der Prosa übliche *id gaudeo* (Eun. 998), s. Eun. 829: *id lacrumat*, Adelph. 939: *idne estis auctores mihi?* — Mit diesem Verse beginnt der zweite Teil der Rede, das 49 angekündigte *consilium meum.* — *falsas nuptias*, zwar dieselbe Heirat mit der Tochter des Chremes, aber ohne dafs Chremes eingewilligt hat und davon weifs.

159. *sceleratus Dauos.* Adelph. 553: *eccum sceleratum Syrum!* Simo kennt also seinen Gegner wohl. Je genauer er von dessen Absichten unterrichtet ist, um so wirksamer ist die Überlistung durch den Sklaven. Am kräftigsten ist dies

Habet, út consumat núnc quom nihil obsínt doli.
Quem ego crédo manibus pédibusque obnixe ómnia
Factúrum, magis id ádeo mihi ut incómmodet
Quam ut óbsequatur gnáto.

SOSIA

Quaproptér?

SIMO

Rogas?
Mala méns, malus animus. quém quidem ego si sénsero . .!
Sed quíd opust uerbis? sín eueniat quód uolo,
In Pámphilo ut nil sít morae, restát Chremes

von Plautus im Pseudolus durchgeführt. — *consili* ‘Ränke’.

161. *manibus pedibusque*, nicht mit *obnixe* zu verbinden, denn sonst würde *obnixum* stehen, sondern mit *omnia facturum. manib. ped.* und *obnixe* sind asyndetisch angereiht. Dieselbe Wendung 676: *conari manibus pedibus noctisque et dies*; ähnliches im Griechischen: *χερσίν τε ποσίν τε* schon Homer, ferner *καὶ χειρὶ καὶ ποδί, πὺξ καὶ λάξ* u. a.

162. *magis id adeo* = *idque etiam magis*, wobei *id* sich auf den vorhergehenden Satzteil bezieht, nicht mit Donatus für *propterea* zu nehmen. *adeo* wird von Terentius oft gebraucht, wenn ein Gedanke in Übereinstimmung mit der vorhandenen Situation irgend eine Steigerung ausspricht, wie auch die spätere Prosa *atque adeo* verwendet, s. 415, 532, 759, 977, Hec. 866 u. a. Aufserdem erscheint das Wort oft in Verbindung mit Adjektiven = *tam* wie 120, Eun. 880 und mit Verben = *eo* wie Heaut. 113: *adeo res redit*, Heaut. 980 u. a. — *incommodet*, incommodum faciat, Hec. 760: *illi ut commodem.* Auch bei Cicero *commodare* und *incommodare* oft absolut, z. B. de finib. 2, 117. Mit Objekt *loquelam commodare alicui* Plaut. Cist. IV, 2, 75, *operam* Rud. 440.

163. *rogas?* 184, 909, Phorm. 704 u. a.

164. *mala mens, malus animus*, freistehender Nominativ, s. zu 108. Aristoph. Pax 1068: *ὧν δόλιαι ψυχαί, δόλιαι φρένες.* — *quem q. ego si sensero . .!* Ganz ähnlich Verg. Aen. I, 135 in den Worten des Neptunus: *quos ego . . sed motos praestat componere fluctus.* Der Darsteller begleitet dies mit drohender Aktion, nach dem Hause des Simo gerichtet, in welchem Dauos gedacht wird. 196 spricht Simo dem Dauos gegenüber die Drohung vollständig aus: *si sensero e. q. s., uerberibus caesum te in pistrinum dedam*, vgl. noch Eun. 989: *ego te, furcifer, si uiuo . .! sed istuc quicquid est primum expedi.* Heaut. 919 wird die Drohung durch die Rede des anderen unterbrochen.

165. *sed quid opust uerbis?* bezieht sich, wie das folgende *sin* zeigt, nur auf die nicht ausgesprochene Drohung.

166. *in Pamph. ut nihil sit morae*, 420: *neque alibi usquam tibi erit in me mora*, Adelph. 719: *nullam esse in nobis moram.* Eine zweite Wendung ist 593: *per hunc nullast mora*, und eine dritte 424: *ne in mora sies*, 467, Plaut. Trin. 277:

Qui me éxorandus ést, et spero cónfore.
Nunc tuómst officium, has béne ut adsimules núptias,
Pertérrefacias Dáuom, obserues fílium,
Quid agát, quid cum illo cónsili captét.

SOSIA

Sat est.
Curábo. eamus núnciam intro.

SIMO

I praé, sequor.

SIMO DAVOS

SENEX SERVOS

SIMO

(I, 2) Non dúbiumst quin uxórem nolit fílius.
Ita Dáuom modo timére sensi ubi núptias

neque tibi ero in mora, alle drei mit gleicher Bedeutung. *mora* ist auch der stehende Ausdruck für 'Weigerung'.

167. *restat qui exorandus est* = *quem exorem*. Der Indikativ steht, weil das im Konjunktiv liegende 'müssen', der Begriff der Absicht, schon durch das Gerundium ausgedrückt ist. — *confore*. Donatus: 'ab eo quod est *confit*, id est *perficitur*, futurum tempus infinitiui modi *confore* facit, id est *perfectum iri*', s. Adelph. 946: *hoc confit quod uolo*, Plaut. Mil. 941: *confido confuturum*, Trin. 408: *confit cito*, Verg. Aen. IV, 115: *confieri possit*. — Der Charakter des Chremes ist mit diesen Worten bereits hier vom Dichter angedeutet. Im Verlauf des Stückes läfst er sich zweimal von Simo erbitten.

168. Dies der dritte Bestandteil der Rede, s. zu 49.

169. *perterref. Dauom.* Auch Simo selbst thut dies 196. — *obseru. fil.* Ebenso Simo 404: *reuiso quid agant aut quid captent consili.* Sosia kommt im Stücke nicht weiter vor, weshalb Simo diese Aufgabe selbst übernimmt. Sosia ist durch die Bereitung der Mahlzeit, die er zu überwachen hat, im Hause zurückgehalten, doch ist anzunehmen, dafs er nebenbei innerhalb des Hauses in derselben Weise thätig ist, wie Simo aufserhalb desselben.

170. *sat est,* häufiger Versschlufs (nicht *satist*) Plaut. Cist. I, 2, 3, Curc. 85, Pers. 729 u. a.

171. *curabo*, absolut, auch 403: *curabitur*, 847: *curasti probe.* — *nunciam* ist bei den Komikern immer dreisilbig 424, Adelph. 168, Eun. 561, Heaut. 618, 681. — *i prae*, immer in dieser Wortstellung, Eun. 908, Plaut. Curc. 487, Cist. IV, 2, 107, Pseud. 170, 241; auch *abi prae* Eun. 499, Adelph. 167, Plaut. Amph. 543. Sosia und nach ihm Simo treten ins Haus.

173. Simo tritt wieder aus dem Haus. In der Zwischenzeit hat er die Beobachtungen gemacht, von denen er im folgenden spricht. — *ita* häufig gleich einer Kausalpartikel im Sprachgebrauch der Komiker.

Futúras esse audíuit. sed ĭpse exit foras.

DAVOS

Mirábar hoc si síc abiret ét eri semper lénitas
Verébar quorsum euáderet.
Qui póstquam audierat nón datum iri fílio uxorém suo,
Númquam quoiquam nóstrum uerbum fécit neque id aegré tulit.

SIMO

Át nunc faciet néque, ut opinor, síne tuo magnó malo.

DAVOS

Id uóluit, nos sic nécopinantis dúci falso gaúdio

175. Dauos kommt, in Selbstgespräch vertieft, nach dem Vordergrund, ohne den Simo, der sich absichtlich seitwärts zurückzog, zu bemerken. Da mit seinem Auftreten die Handlung lebhafteren dramatischen Gang annimmt, zeigt auch die metrische Gestalt der Rede gröfsere Abwechselung. — *mirabar hoc si sic ab.* ‘gewundert hätte es mich, wenn das so abgelaufen wäre’. Der Conditionalis wie Eun. 1013: *an paenitebat flagiti . . ni indicares?* Mit *miror si* vgl. *paenitet si* Eun. 1014 und das häufige *mirum ni, mira sunt ni.* — *sic abire* = *impune abire*, Cic. ad Att. 14, 1: *non posse istaec sic abire* u. a., auch *sic auferre* Adelph. 454. Ähnlich im Griechischen *οὕτως*. Konstruiere: *et semper uerebar quorsum haec len. euad.*, s. zu 247. — *erus*, in der alten Sprache immer ohne Aspiration. — *lenitas* vgl. 262.

176. Iambische und trochäische Dimeter finden sich sowohl als selbständige Sätze (s. 240, 246, 537) als an der Spitze des Satzes (s. 517) oder wie hier als Klausel. Terentius macht davon ausgedehnteren Gebrauch als Plautus. — *quorsum euad.* vgl. 127.

177. *postquam* mit dem Plusquamperfekt bei Caecil. Statius, Cicero, Corn. Nepos, Sallustius, Liuius, Tacitus, wenn das Ereignis des Hauptsatzes nicht unmittelbar nach dem des Nebensatzes eintretend gedacht ist oder neben dem temporalen zugleich kausales oder konzessives Satzverhältnis zu Grunde liegt. Beides ist hier; statt *postquam* könnte *quamquam* stehen und nicht blofs unmittelbar nach dieser Nachricht, sondern seit jener Zeit bis jetzt hat er nichts von der Sache erwähnt. — Mit dem Inhalt vgl. 148.

178. *uerbum fecit* = *uerbum dixit*, ‘kein böses Wort geben’; ebenso 753 und in gleichem Sinne *uerbum commutare* 410. — Die Verteilung der einzelnen Wörter nach einzelnen Versfüfsen: *Númquam* | *quoíquam* | *nóstrum* | *uérbum* | *fécit* | wird bei besonderer Emphase verwendet; die einzelnen Begriffe werden gewissermafsen an den Fingern hergezählt.

179. Diese Worte spricht Simo hinter Dauos stehend mit drohender Geberde. — *nunc.* Durch den Sinn betonte Wörter können nichtsdestoweniger in der Thesis stehen. Richtige Deklamation vermittelt hierin ebenso wie bei den deutschen Dichtern. — *ut opinor* eingeschaltet wie Hec. 598: *ut ego opinor*; noch häufiger ist *opinor* allein, Heaut. 693 u. a. — Die Drohung geht zuletzt an Dauos in Erfüllung, s. 865.

180. *id* und *hoc* bereiten nicht selten einen Infinitivsatz vor, s. 497,

Sperántis iam amotó metu interea óscitantis ópprimi,
Ne ésset spatium cógitandi ad dísturbandas núptias.
Astúte!

SIMO

Carnuféx quae loquitur?

DAVOS

Érus est neque prouíderam.

SIMO

Daue!

DAVOS

Hém! — quid est?

SIMO

Ehodum ád me!

675; ebenso *ita* 883. Hierher gehören auch *ex hoc quia* 268, *hoc timet ne* 269, *hoc haud dubiumst quin* 391, *id dicere 'abi cito'* 255 u. a. — *nos*, Dauos und sein Herr Pamphilus. — *sic*, durch *necop.* erklärt. *duci* ein ähnliches Bild wie unser 'anführen', vgl. 644, Phorm. 500 u. a.

181. *oscit. oppr.* nicht 'gähnend, schlaftrunken', sondern: mit sorglos geöffnetem Munde dastehend, während die Gefahr von rückwärts herankommt, wie 227: *imprudentem opprimat.*

182. Trochäischer Tetrameter. *cogitare* steht absolut 'nachdenken'; das beabsichtigte Ziel wird durch *ad* mit dem Gerund. beigefügt.

183. *astute.* Donatus bemerkt dazu: 'hoc et gestu et uultu seruili et cum agitatione capitis dixit'. — Hierauf tritt Simo vor, so dafs Dauos ihn bemerken mufs. Seine Worte sind trotz der dritten Person an Dauos unmittelbar gerichtet: 'Was spricht der Schurke da?' Dauos schrickt zusammen und will hinwegschleichen, worauf ihn Simo beim Namen ruft. — *carnufex*, ein Scheltwort, zu dessen Entstehung das verhafste Gewerbe des carn. Veranlassung gab. — *prouideram*, vgl. Plaut. Asin. 450: *non hercle te prouideram.* Immer *prouidere* und *prouisere*, nicht *praeuidere, praeuisere.* Letztere Formen, früher vielfach nach schlechten Handschriften im Text des Cicero gelesen, finden sich überhaupt nicht in klassischer Prosa. Lehrreich sind besonders Zusammenstellungen wie Cic. pro Planc. 22, § 53: *prouidentem et praecauentem*, ad Att. 2, 1: *praecautum et prouisum*, Caesar b. g. VII, 30: *prouidere et praesentire.*

184. Dauos erwidert sich überrascht stellend: *hem!* und spricht dann bei Seite für sich: *quid est?* 'was mag es sein?' (oder er spricht auch *quid est?* zu Simo). Dabei ist er stehen geblieben, weshalb dieser gebieterisch: 'Hierher zu mir!' Indem er sich ihm nun nähert, spricht er weiter für sich *quid hic uolt?* — Über *hem* als Antwort, vgl. Phorm. 682: A. *Geta!* G. *Hem.* — An *eho*, welches nur mit einem Imperativ oder einem Fragesatz in Verbindung treten kann, schliefst sich *dum* enklitisch an (so auch 324). Bei dieser Aufforderung kann der Imperativ auch fehlen wie im Deutschen. — *quid ais?* bezieht sich nicht auf die Worte, welche Dauos für sich sprach, sondern bereitet die folgende Mitteilung vor: 'was sagst du dazu? wie steht es damit?' s. zu 575.

DAVOS

Quid hĭc uolt?

SIMO

Quíd ais?

DAVOS

Qua de ré?

SIMO

Rogas?

Meum gnátum rumor ést amare.

DAVOS

Id pópulus curat scílicet.

SIMO

Hocíne agis an non?

DAVOS

Égo uero istuc.

SIMO

Séd nunc ea me exquírere
Iníqui patris est. nám quod antehac fécit, nihil ad me áttinet.
Dum témpus ad eam rém tulit, siui, ánimum ut explerét suom.

185. Simo stellt sich, als ob er es nicht von Chremes selbst (s. 144 f.), sondern nur gerüchtweise vernommen habe. — *id pop. curat scilicet.* Dauos will damit sagen: ‘dafs doch das Volk sich immer um Liebesgeschichten kümmern mufs!’ oder: ‘das Volk mufs immer etwas zu reden haben’. Hierdurch will er, statt eine bejahende oder verneinende Antwort über die Wahrheit des Gerüchtes zu geben, das Gespräch auf das neugierige Volk ableiten. *scilicet* und *uidelicet* stehen sowohl ohne Einflufs auf die Konstruktion des Satzes, wie hier, als auch mit dem Infinitiv z. B. Heaut. 358, 892. — Von unserer Stelle macht Cicero ad Att. XIII, 34 scherzhafte Anwendung.

186. *hocine agis an non?* ‘willst du mir Rede stehen?’ durch *hoc age*, dessen Gegensatz *alias res agere* ist (Eun. 57, Hec. 826), wird oft zur Aufmerksamkeit und bestimmten Antwort aufgefordert, s. Plaut. Cist. IV, 2, 81: *sed quaeso ambages, mulier, mitte atque hoc age. eloquere*, vgl. 415. — *hocine* aus *hoce-ne* entstanden mit Übergang des kurzen *e* in *i* wie in *tutine* (aus *tute-ne*), *quippini* (aus *quippe-ni*), *undique* (aus *unde-que*) u. a. — *ego uero* bejahend wie 337. — *istuc*, was du verlangst, s. Plaut. Poen. 1196: *at enim uolo hoc agas. H. At enim ago istuc* und Ter. Eun. 57. — *sed nunc*, Simo besinnt sich und fährt in ruhigem Tone fort.

188. *dum tempus ad eam r. tulit*, so lange die Zeit (der Jugend) zu diesen Dingen i h n trieb, vgl. Sallust. Cat. 3, 3: *ego studio ad rem publ. latus sum.* Sonst lautet die Wendung Hec. 594: *dum aetatis tempus tulit*, Andr. 443: *dum aetas tulit*, 832: *dum res tetulit*, und bei Cicero epist. XV, 4, 8: *si ita tempus ferret*, I, 7, 6: *quid res, quid causa, quid tempus ferat,*

Nunc híc dies aliám uitam adfert, álios mores póstulat.
Dehinc póstulo, siue aéquomst, te oro, Dáue, ut redeat iam ín uiam.
Hoc quíd sit? omnes quí amant grauiter síbi dari uxorém ferunt.

DAVOS

Ita áiunt.

SIMO

Tum siquís magistrum cépit ad eam rem ínprobum,
Ipsum ánimum aegrotum ad déteriorem pártem plerumque ádplicat.

pro Caecin. 27, 75: *si tempus ferret*, wo überall die Sache als Objekt zu denken und *ferre* als ʽes mit sich bringen, zulassenʼ zu fassen ist. — *siui ut.* Da Plautus und Terentius *sinere* immer mit bloſsem Konjunktiv oder mit Infinitiv verbinden, ist *ut expl.* als Finalsatz zu nehmen: ich lieſs es zu, damit er sich austobe. *siui* die ältere Form, während später *sii* gewöhnlicher wird; schon Terentius hat *siit* Adelph. 104, Plautus nur *siui* und die kontrahierten *sirim*, *siris* u. s. f. und *sisti* für *siuisti* (Mil. 1072). — *animum explere*, ʽsich austobenʼ, wie *animo obsequi, animo morem gerere* u. a., wobei *animus* der dem Menschen innewohnende Hang zum Vergnügen ist, vgl. 339, 641.

189. *hic dies*, weil Pamphilus an diesem Tage heiraten soll. Cicero Tusc. I, 49, 117: *ille dies .. commutationem adfert loci.* — *aliám ..áliam.* Wenn dasselbe Wort zweimal innerhalb eines Verses steht, wechseln die Komiker in der Regel mit der Betonung, vgl. 236: *hocinést .. hócinest*, 492: *itáne .. ítane.*

190. *dehinc*, einsilbig, s. 23. — *siue* = *uel si. si aequomst*, denn eigentlich ist es nicht billig, daſs der Herr seinen Sklaven bittet. Zum Gedanken vgl. Cic. epist. IX, 13, 3: *peto igitur a te, uel, si pateris, oro.* — *in uiam*, auf den rechten Weg. Die Vorstellung des Deutschen bezieht sich auf mehrere Wege, von denen nur einer der rechte ist, die des Lateiners auf einen gebahnten Weg, der durch Ablenken nach rechts oder links verlassen wird. Cic. Philipp. XII, 2: *redeamus in uiam.* Doch sagt Plautus auch *ueram in uiam* Cas. II, 6, 17 und *in rectam semitam* II, 8, 33. — *Daue*, die Nennung des Namens macht die Bitte eindringlicher.

191. *hoc quid sit?* Schon Donatus bemerkt, daſs der indirekte Fragesatz von dem ausgelassenen *quaeris* abhängig ist (genauer gesagt von *rogas*; denn dieses würde der Sprachgebrauch der Komiker verlangen, s. Adelph. 288, Plaut. Mil. 317, Bacch. 65 u. a.) Auch wir: was das heiſsen soll? was ich damit meine? Adelph. 84: *quid fecit? D. Quid ille fecerit?* und 261: *quid est? C. Quid sit?* u. a. Dauos hatte bei der zutraulichen Herablassung des Simo sein Befremden gezeigt. — *quí amant* s. Einleitung § 8.

192. *ita aiunt*, vgl. 321, 875, Adelph. 930. Schelmisch beruft sich Dauos auf das Urteil anderer Leute. — *tum*, noch dazu, wie 381, unser: und wenn dann einer . . — *magistrum cepit*, 695: *inimicum capere*, Eun. 887: *patronum*, Heaut. 500: *arbitrum*, Plaut. Merc. 735: *iudicem* u. a.

193. *ipsum*, zu *aegrotum* gehörig, an sich schon, ohne die Lei-

DAVOS

Non hércle intellegó.

SIMO

Non? hem?

DAVOS

Non. Dáuos sum, non Oédipus.

SIMO

Nempe érgo aperte uís quae restant mé loqui?

DAVOS

Sané quidem.

SIMO

Si sénsero hodie quícquam in his te núptiis
Falláciae conári, quo fiánt minus,
Aut uélle in ea re osténdi, quam sis cállidus,
Verbéribus caesum te ín pistrinum, Dáue, dedam usque ád necem,

tung des magister, wie Phorm. 575: *senectus ipsast morbus.* — *aegrotum*, durch Liebe, s. 559. — *adplicat*, s. 924, Heaut. 23; 393.

194. *hem* hinter einer Frage entspricht dem gedehnten *eh*, das in den romanischen Sprachen oft einem Fragesatz nachgesetzt wird; ähnlich der Deutsche *wie?* — *Oedipus*, Plaut. Poen. 443: *nam isti quidem hercle orationi Oedipo opus coniectorest qui Sphingi interpres fuit.*

195. *nempe ergo* leitet ebenso einen Fragesatz ein Plaut. Bacch. 689, Most. 491. Ähnliche Häufung der Kausalpartikeln sind *itaque ergo* Eun. 317 (auch bei Livius), *ergo igitur* Plaut. Trin. 756 u. a.

196. Wechsel der Verse, weil die Zurückhaltung des Simo, durch die Verstellung des Sklaven gereizt, in offene Drohung ausbricht. Sehr malerisch bilden die drei iambischen Trimeter (196—198) den Vordersatz, während der Nachsatz, die Drohung selbst, durch Tetrameter (199) um so nachdrücklicher gemacht wird. — *hodie* wird gerne bei Drohungen beigefügt, s. 866, Plaut. Epid. 122, Curc. 689.

198. *ostendi*, dafs es sich zeige.

199. *pistrinum* von *pinsere* ‘zerstofsen’ hergeleitet. Die Mühle drehen zu müssen ist in der Komödie eine häufig angedrohte Strafe für nichtsnutzige Sklaven, wegen der aufreibenden, immer gleich harten Arbeit ein schlimmes Los. Die Mühle bestand aus zwei konisch geformten, in einander passenden Steinen, von denen der obere durch einen eingefügten Querbalken von einem angespannten Zugtier oder von Sklaven in Bewegung gesetzt wurde. Neben den aufgefundenen Mühlenresten in Pompeii giebt die beste Anschauung ein im Vatikan aufbewahrtes Relief (Museo Chiaramonti n. 497). Von ähnlichen Stellen vgl. bes. Plaut. Epid. 121: *quem quidem ego hominem inrigatum plagis pistori dabo.* Auf diese Drohung beziehen sich 214 und 600. — *ad necem* gehört zu *pist. dabo*, nicht zu *caesum.* Der Sinn ist: damit du dort bleibst, bis du dich zu Tode gearbeitet hast. Da infolge dessen der Tod ein gewaltsam herbeigeführter ist, heifst es *necem* für *mortem.*

*E*a lége atque omine, út si te inde exémerim ego pro té molam.
Quid, hŏc íntellextin, án nondum etiam ne hóc quidem?

DAVOS

Immo cállide.
Ita apérte ipsam rem módo locutu's, níl circum itione úsus es.

SIMO

Vbiuís facilius pássŭs sim quam in hác re me delúdier.

DAVOS

Bona uérba, quaeso!

200. *ea lege*, s. Eun. 102, Plaut. Asin. 746. *ea* einsilbig.

201. *nondum etiam*, ebenso Hec. 192. — *callide*, 'sehr gut', 'recht wohl'; von genauer Kenntnis auch Plaut. Asin. 747: *nouisse callide*, und alleinstehend als bestätigende Antwort Ter. Adelph. 417.

202. *rem ipsam* im Gegensatz zur inhaltlosen Rede, vgl. Adelph. 796, Phorm. 718. — *locutu's* = *locutus es*, entstanden durch den Abfall des Schlufs-s: *locutu es*, das zu *locutus* verschmilzt, wie *locutus est*, *locutu est* zu *locutust*, s. d. krit. Anhang. Das Wort *circumitio* = *ambages* haben auch Cicero (de diuin. II, 17, 40 und 61, 127) Liuius u. a. Da *circum* die Endsilbe durch Elision verliert, wird die getrennte Schreibung *circum itio* bevorzugt, wenn nicht besser in einem Wort *circitio* zu schreiben nach Analogie des späteren *circitor* = circumitor. *circuiri* gebraucht Terentius Phorm. 614. Plautus hat *circŭirier* Curc. 451, *circŭis* Rud. 140, *circuimus* Men. 231, *circuit* Asin. 742, Truc. 407; aber Pseud. 899 ist *circumire* zweisilbig, wofern die Stelle richtig überliefert ist. Ähnlich sagt Euripides Phoen. 497: *οὐχὶ περιπλοκὰς λόγων ἀθροίσας εἶπον.* Durch die scherzhafte Wendung, dafs die Rede des Simo an Deutlichkeit nichts zu wünschen übrig lasse, zeigt Dauos, wie wenig sie auf ihn Eindruck machte.

203. *facílius.* Während Plautus solche Wörter meist auf der viertletzten Silbe betont *fácilius*, ist bei Terentius die Betonung der drittletzten Silbe gewöhnlich, was seinen Grund ohne Zweifel in einem Wechsel des Betonungsgesetzes dieser Wörter hat, der sich um diese Zeit in der lateinischen Sprache festsetzte. — *passu(s) sim* mit abgeworfenem *s*; vgl. 582, 599, 619 und Einleitung § 8. — *deludier*, die alte Infinitivendung auf *er* wurde von den Komikern als bequemer Versschlufs beibehalten. Geht der Endung *ier* eine lange Silbe vorher, was bei den Verba der ersten, zweiten und vierten Konjugation immer der Fall ist, so stehen diese Formen im iambischen und trochäischen Versmafs nur am Schlusse des Verses oder der ersten Hälfte asynartetischer Verse. In Bezug auf Plautus s. meine Zusammenstellung in 'Plautus Kritik Pros. und Metr.', p. 224 Anm., bei Terentius ist nur Adelph. 535: *Laudarier te audit lubenter* als Ausnahme überliefert, aber wahrscheinlich verderbt. Über diese Infinitivform s. jetzt auch Conradt, Hermes 1875, p. 104 f.

204. *bona uerba*, scil. *dic*, 'sei gut!' (Tibull. II, 2, 1: *dicamus bona uerba*), das griechische *εὐφήμει.* Sosia macht eine besänftigende Ge-

SIMO

Inrídes? nil me fállis. edicó tibi,
Ne témere facias, néque tu haud dices tíbi non praedictúm. caue!

DAVOS

SERVOS

Enĭmuéro, Daue, níl locist segnítiae neque socórdiae, (I, 3)

berde. — *inrides* ohne Fragezeichen könnte bedeuten: ʻdein schmeichelndes Wesen ist nur Spottʼ, aber für die Frage sprechen Stellen wie Plaut. Curc. 18: *deridesne me?* Men. 499: *etiam inrides? — nil me fallis. fallere* ist Übersetzung des griechischen *λανϑάνειν*, wie man aus den von Donatus überlieferten (verderbten) Worten des Menander sieht; daher nicht zu erklären: ʻdu wirst mich nicht überlistenʼ, sondern: ʻdu machst mich durch dein Schmeicheln nicht irre in meiner Meinung über dich, ich kenne dich wohlʼ. — *edico tibi.* Mit Beziehung darauf unten V. 495: *edixin tibi?* Häufig *edicere* von Befehlen, welche der Herr seinen Sklaven oder anderen, die ihm gehorchen müssen, erteilt, Plaut. Truc. 780: *edico prius ne duplicis habeatis linguas*, Men. 784: *edixi tibi ut caueres*, Aul. 281, Capt. 803, Pers. 241, 722, 723.

205. *neque tu haud.* Während unsere Handschriften des Terentius das ungewöhnlichere, die Negation nur verstärkende *neque tu haud* bereits in *neque tu hoc* geändert haben, ist in dem Kommentar des Donatus die ursprüngliche Lesart noch erhalten. Auch bei Plautus (Epid. 664, Pers. 535, Men. 371, Bacch. 1036) steht immer ein Pronomen zwischen *neque* und *haud*, weshalb Bacch. 28 ebenso gelautet haben wird (s. Ritschl opusc. II, p. 334 f.). Ähnlich auch Epid. 532: *neque ea ubi nunc sit nescio* u. a. Dafs zwei Negationen sich nicht aufheben, sondern verstärken, ist nicht nur der griechischen Sprache eigen, sondern auch der lateinischen Volkssprache und findet sich, da die romanischen Sprachen sich auf dem Grund der Volkssprache aufbauten, in den romanischen Sprachen wieder. Die deutschen Dialekte haben ähnliches. — *non praedictum.* Die ausdrückliche Mahnung ist ein dramatischer Kunstgriff, durch welchen die Neugierde des Zuhörers gespannt und die spätere Überlistung um so wirksamer gemacht wird. Vgl. Plaut. Pseud. 515: *praedico ut caueas, dico inquam ut caueas, caue!*

206. Nachdem Simo drohend zur Seite abgegangen (s. zu 404) geht Dauos in die natürliche Haltung über und tritt mehr in den Vordergrund der Bühne. — Über *enĭmuero* s. 91. — *Daue*, der Überlegende macht aus sich gewissermafsen zwei Personen, eine welche den Rat giebt und eine welche ihn empfängt. In derselben Situation sagt Libanus in Plaut. Asin. 249: *hercle uero, Libane, nunc te meliust expergiscier* und Acanthio Merc. 112: *agedum, Acanthio, abige abs te lassitudinem.* Vgl. auch Ter. Adelph. 631: *nunc porro, Aeschine, expergiscere.* — *segnitiae* nach der ersten Deklination, während Plautus Trin. 796: *segnities* und Asin. 254: *segnitiem* hat, an letzterer Stelle gleichfalls mit *socordiam* verbunden: *so-*

Quantum íntellexi módo senis senténtiam de núptiis.
Quae sí non astu próuidentur, me aút erum pessúm dabunt.
Nec quíd agam certumst, Pámphilumne adiútem an auscultém seni.
Si illúm relinquo, eius uítae timeo, śín opitulor, huius minas,
Quoi uérba dare difficilest. primum iám de amore hoc cómperit.
Me inf́ensus seruat, né quam faciam núptiis falláciam.
Si sénserit, perii, aút, si lubitum fúerit, causam céperit,

cordiam omnem reice et segnitiem amoue. Von den Formen der ersten Deklination finden sich in der Prosa *segnitia* als Nominativ und Ablativ und *segnitiam* bei Livius und Cicero.

207. *quantum*, 'so weit', wie im Griechischen *οἷον*, nach dem zu urteilen wie . . Vgl. 756: *quantum intellego*, 423 u. a.

208. *me aut erum. me,* wenn mein Plan mifsglückt und von Simo entdeckt wird, *erum*, wenn ich ihm nicht helfe und er die Tochter des Chremes heiraten mufs. *erus* ist der erus minor, Pamphilus, welchen Dauos insbesondere als seinen Herrn betrachtet. — *pessum dab.* vom versinkenden Schiffe genommen, s. Plaut. Rud. 395: *cum naui scilicet abiisse pessum in altum*, Epid. 74: *puppis pereundast probe.*

209. *certumst*, scil. *mihi*, was gewöhnlich fehlt, s. 264, 311. Eun. 188 u. a.; ebenso oft bei Plautus und in der Prosa, namentlich bei Cicero.

210. *eius* und *huius* einsilbig. — *uitae*, dafs dies wörtlich zu verstehen, d. h. er könnte sich das Leben nehmen, zeigen Stellen wie 347, Plaut. Asin. 606, Merc. 472.

211. Donatus zu Eun. prol. 24: '*uerba dare* decipere est, quia qui *rem* exspectat et nihil praeter *uerba* inuenit, deceptus est'. Vom Betrug durch Worte steht es 504, Phorm. 713; aber auch ganz allgemein für überlisten, z. B. Plaut. Aul. 62. — *primum*, ohne dafs *deinde* oder *tum* oder ähnliches folgt. Gedacht ist: das eine hat er zunächst schon erfahren und das übrige wird ihm auch nicht entgehen. — *de amore hoc comperit* für *amorem hunc comperit*, wie häufig auch in der Prosa, z. B. Caesar b. g. V, 3: *simulatque de Caesaris aduentu cognitum est.*

212. *seruat*, *φυλάττει* (Donatus). Ebenso *adseruare* Heaut. 593. — *nuptiis*, Dativ, gegen die Heirat, um sie zu verhindern, wie *fraudem facere legi* Plaut. Mil. 164 und ähnliches.

213. Wenn der Text richtig überliefert ist, bedeuten die Worte: Sobald er es merkt, ist es um mein Leben geschehen, oder er wird, wenn es ihm beliebt, dies als Vorwand gebrauchen, um mich, gleichviel ob mit Recht oder Unrecht, in die Mühle zu schicken. Mit *quaque iniuria* hat man verglichen Aristoph. Plut. 233: *καὶ δικαίως κἀδίκως. praeceps*, vgl. Plaut. Rud. 671: *qui scelestus sacerdotem anum praecipes* (= *praeceps*) *reppulit*, s. krit. Anhang. Mit der ganzen Stelle ist zu vergleichen 600: *quid causaest quin hinc in pistrinum recta proficiscar via?*

Quo iúre quaque iniúria praecéps me in pistrinúm dabit.
Ad haéc mala hoc mi accédit etiam, haec Ándria,
Si ista úxor siue amícast, grauida e Pámphilost.
Audíreque eorumst óperae pretium audáciam.
Nam incéptiost améntium, haud amántium.
Quicquíd peperisset, décreuerunt tóllere.
Et fíngunt quandam intér se nunc falláciam,
Ciuem Átticam esse hanc. ‘fúit olim quidám senex

215. Der Übergang in die Trimeter hängt damit zusammen, dafs hier dem Zuschauer eine neue, für den Verlauf des Stückes wichtige Mitteilung gemacht wird.

216. Sowohl *si-siue* ist bei den Komikern in Gebrauch (s. 292: *si* . . *sive* . . *seu*, Plaut. Curc. 4, Pseud. 543) als *si* . . *si* (Capt. 114), nie aber *siue* oder *seu* im ersten Gliede. — *e Pamph.* wie im Griechischen *τίκτειν ἔκ τινος*, s. 512, Adelph. 474, Plaut. Amph. 111.

217. *eorum* zweisilbig, s. z. 155.

218. Was unter *amentium* gemeint ist, zeigt 469. Dasselbe Wortspiel Plaut. Merc. 82: *amens amansque*; mit *amarus* Plaut. Cist. I, 1, 70: *eho an amare occipere amarumst?* Trin. 260: *amor amara dat.*

219. *quicquid pep.* ‘pariter . . aut masculus aut femina, et solet iustior esse causa tollendi si marem uxor peperit. sed nimii amoris est non exspectare quid tollas’ (Donatus). Auch die Möglichkeit, dafs das Kind schwächlicher Natur sein könnte, ist nicht ausgeschlossen. Über das Neutrum vgl. Plaut. Amph. 501: *uerum quod erit natum tollito,* und von dem bereits geborenen Kinde Cicero ad Att. X, 18, 1: *quod quidem est natum, perimbecillum est.* — *tollere.* Nach der Geburt wurde das Kind auf die Erde gelegt und der Vater nahm es, wenn er es als das seine anerkannte und aufziehen wollte, vom Boden auf. Im entgegengesetzten Fall wurde es getötet oder durch Aussetzung dem fremden Mitleid überlassen. Dieses bei den Griechen wie bei den Römern (auch bei den Germanen) bestehende Recht hatte seinen Ursprung zunächst in der antiken Anschauung des Staatslebens, nach welcher nur kräftige Verteidiger des Vaterlandes erzogen werden sollten und schwächliche und verkrüppelte Kinder, sowie zu grofse Überzahl des weiblichen Geschlechtes von seiner Gemeinschaft ausgeschlossen wurden. Nur die Thebaner bestraften Tötung und Aussetzung eines Kindes mit dem Tode.

220. *intér se*, dies die regelmäfsige Betonung, weil Präposition und Nomen oder Pronomen als ein Wort gelten, weshalb sie auch in den alten Handschriften zusammengeschrieben werden, s. 852. — *fingunt fallac.* wie *fabricam fingit* Heaut. 545 (s. Plaut. Asin. 250).

221. *ciu. Atticam.* In diesem Falle war Pamphilus nach dem Gesetze verpflichtet sie zu heiraten. Die Mitteilung, welche Glycerium dem Pamph. aus ihrer Vergangenheit macht und welche Dauos — bezeichnend für die Natur des Sklaven — für fallacia hält, enthüllt sich im Verlauf des Stückes als Wahrheit, s. 923 f. Eine derartige fallacia bildet z. B. den Stoff im Epidicus des Plautus. — *fuit olim* Anfang im Märchenton. Ebenso beginnt die fingierte Geschichte Plaut. Stich. 539. Die indirekte Rede geht in die direkte und diese 223 wieder in die indirekte über,

Mercátor, nauem is frégit apud Andrum ínsulam.
Is óbiit mortem. ibi tum hánc eiectam Chrýsidis
Patrém recepisse órbam paruam'. fábulae!
Mihi quídem hĕrcle non fit uéri simile atque ípsis commentúm placet.
Sed Mýsis ab ea egréditur. at ego hinc me ád forum, ut
Conuéniam Pamphilúm, ne de hac re páter inprudentem ópprimat.

eine scheinbare Nachlässigkeit, welche absichtliche Kunst der Erzählung verbirgt. — *olím*, spondeische und anapästische Wörter im vierten Versfufs mit dem Ton auf der Endsilbe sind im Senar selten, wurden aber doch, wie es scheint, nicht immer gemieden. Bentley schreibt hier *olim hinc*; vgl. oben V. 143. S. übrigens Brugman de iamb. senario, Bonn 1874, p. 31 f.

222. *nauem is fregit* für *nauis ei fracta est.*

223. Die kurzen Sätze, die Wiederholung des Wortes *is*, die Fortführung mit *ibi tum* sind Nachahmung des Erzählungstones. — *obiit mortem.* Schon die Wahl des Ausdrucks zeigt, dafs er nicht im Meere ertrank, sondern auf Andros, wohin er sich aus dem Schiffbruch gerettet hatte, natürlichen Todes starb, vgl. 923.

224. *orbam paruam* asyndetisch wie 248: *contemptus spretus.* — *fabulae!* hier und 553 und Phorm. 946 absolut stehender Nominativ, vgl. 64 und 285. Von derselben Sache sagt Simo 925: *fabulam inceptat.* Der Ausruf wird von mitleidigem Achselzucken begleitet.

225. Die Trimeter gehen in einen Tetrameter (dann Trimeter und Tetrameter) über, da die Erzählung des Sachverhaltes zu Ende ist und Dauos nun seine eigene Erwägung daran knüpft. Überhaupt wird am Schlufs einer Scene gerne in längere Verse übergegangen. — *mihi quidem* 'mir wenigstes'. Über *quidem hĕrcle* s. Einleitung § 8. — *atque* 'und doch', 'freilich', vgl. 640. Der Gebrauch dieser Partikel ist bei den Komikern, zum Teil noch bei Cicero, weit ausgedehnter als in späterer Zeit. So wird sie z. B. häufig verwendet, wo der Sprechende durch ein unvorhergesehenes Ereignis oder durch einen eigenen plötzlichen Gedanken überrascht wird, wie *atque eccum uideo* abwechselnd und gleichbedeutend mit *sed eccum uideo*; namentlich auch in Verbindung mit den Pronomina, s. auch 299, 532, 957.

226. *Mysis*, die ancilla der Glycerium, tritt aus dem Hause. Die Nennung des Namens hat den Zweck dem Publikum die neu auftretende Person bekannt zu machen. — *ab ea*, a Glycerio, ex aedibus Glycerii, vgl. Heaut. 510: *a me nescio quis exit*, Eun. 545: *ab Thaide exit*, Phorm. 732: *a fratre quae egressast meo*, Adelph. 788: *a me pepulit foris* und bei Plautus. Ähnliche Wendungen im Französischen. — *me ad forum* mit fehlendem Verbum der Bewegung wie 361: *ego me continuo ad Chremen*; als solches ist nach Plaut. Curc. 363 *dabo* zu ergänzen. Nach dem Forum begiebt sich Dauos, weil er hier, auf dem gewöhnlichen Sammelplatz der Bürger während des Vormittags, seinen Herrn zu treffen denkt. — Über *ut* am Ende des Verses s. den krit. Anhang.

227. Die Allitteration *pater inprudentem opprimat* giebt dem

MYSIS

ANCILLA

Aúdiui, Archilis, iam dudum, Lésbiam adducí iubes. (I, 4)
Sáne pol ílla témulentast múlier et temerária
Néc satis digna, quoí committas prímo partu múlierem.
Támen eam adducam. ínportunitátem spectate ániculae!
Quía compotrix eíus est! di, dáte facilitatem, óbsecro,
Huíc pariundi atque ílli in aliis pótius peccandí locum.
Sed quíd nam Pamphilum éxanimatum uídeo? uereor quíd siet.

Scenenabschlufs gröfsere Kraft, ähnlich wie Schiller in seinen Dramen nicht selten die letzten Verse einer Scene oder eines Aktes durch den Reim hervorhebt. — Dauos geht nach dem Forum ab.

228. Mysis tritt aus dem Haus der Glycerium und spricht im Heraustreten noch einige Worte zu Archilis, welche im Eifer ihres Auftrages die Mysis bis zur Thüre begleitet hat und dem Publikum sichtbar unter der Thüre stehen bleibt. Der Name Archilis ist von *ἄρχειν* abgeleitet und bezieht sich auf ihre gebietende Stellung im Hause. Auch Plaut. Truc. 479 Name einer Dienerin. — *iamdudum* mit *audiui*, nicht mit *iubes* zu verbinden, wie die Cäsur zeigt und Plaut. Merc. 953: *iamdudum audiui.* — *Lesbia*, ein bezeichnender Name für die trunksüchtige Hebamme, da sich die Insel Lesbos durch vorzüglichen Wein auszeichnete.

229. *sane pol* wie *sane hercle* Eun. 607 und Hec. 459. *pol* und *edepol*, der Schwur beim Pollux, wird sowohl von Frauen als von Männern, *hercle* nur von Männern, *ecastor* nur von Frauen gebraucht. — *temulenta.* Da der Genufs des Weines den Frauen verboten war (s. Gell. 10, 23, Valer. Max. II, c. 1), macht die Vorführung eines betrunkenen Weibes eine ähnliche Wirkung wie auf unserer Bühne ein betrunkener Türke. — *temeraria* 'unzuverlässig', infolge der Trunkenheit, Gegensatz von gewissenhaft.

230. *primo partu*, als der gefährlichsten.

231. *tamen eam add.* 'doch gut, ich hole sie'. Archilis, hierdurch zufrieden gestellt, geht in das Innere des Hauses zurück.

232. *quia est*, als Hauptsatz ist gedacht: *Lesbiam accersi iubet.* Der Deutsche kann die Ellipse nachbilden: 'nur darum, weil sie . .' *di*, Nominativ und Vokativ Plural immer einsilbig.

233. *huic*, der Glycerium, *illi*, der Lesbia. — *in aliis*, nicht *rebus*, sondern *mulieribus parientibus.*

234. *exanimatus*, aufser sich durch heftige Gemütsbewegung; s. zu 131. — *siet.* Die altertümliche Form des Konjunktiv *siem, sies* u. s. f. nebst den Zusammensetzungen (wie *possiet*, *obsiet* u. a.) wird von den Komikern im iambischen und trochäischen Versmafs hauptsächlich am Schlufs des Verses und der ersten Vershälfte des Tetrameter verwendet. Von den Stellen, an denen sie bei Terentius innerhalb des Verses gelesen wurde, ist Heaut. 1021 im Widerspruch

Oppériar, ut sciám, numquid nam haec túrba tristitiae ádferat.

PAMPHILVS MYSIS

ADVLESCENS ANCILLA

PAMPHILVS

(I,5) Hocinést humanum fáctum aut inceptum? hócinest officiúm patris?

MYSIS

Quíd ĭllud est?

PAMPHILVS

Pro deúm fidem, quid ĕst, si haéc non contuméliast?

mit allen Handschriften, Hec. 567 vielmehr *siet* vor der Cäsur zu lesen (*Nam ut hic laturus hoc siet, si ipsam rem ut sit resciuerit*), Adelph. 83 wird die Lesart angezweifelt, nur Hec. 637 könnte unverderbt scheinen, ist aber wohl *sit e sententia* für *siet sententia* zu schreiben; vgl. auch Conradt, Hermes 1875, S. 101 f. — Wechsel des Versmafses durch die wechselnde Stimmung veranlafst.

235. *numquid nam* bei Terentius häufig, besonders in direkter Frage (325, Eun. 272, Heaut. 429, Hec. 267, Adelph. 265). — *turb. trist.* ob dieser Sturm uns ein Unheil bringt. *turba*, das aufgeregte Wesen des Pamphilus und der Ausbruch seiner Leidenschaft, der zu erwarten steht, vgl. 380: *tum illae turbae fient* vom Zornesausbruch des Vaters, s. krit. Anhang. — Mysis zieht sich seitwärts zurück.

236. Pamphilus betritt in lebhaftem Selbstgespräch hastig die Bühne; er kommt vom Forum, wo er von seinem Vater den Befehl erhalten sich noch heute zur Heirat mit der Tochter des Chremes bereit zu halten. — *hocinést* . . *hócinest*, s. zu 189. Bei Zusammensetzung mit dem enklitischen *ne* wird die an sich lange Silbe *hoc* oft verkürzt und geht *hocene* in *hocine* über. Dagegen Adelph. 237: *hŏcine incipere Aeschinum.* Das fragende *ne* im Sinne von *num.*

237. Mysis bleibt im Hintergrunde und spricht für sich bis 267, Pamphilus ist auf- und abgehend und lebhaft gestikulierend zu denken. — *pro deum fidem.* Die Interjektion *pro* regiert keinen Kasus und steht nur bei Anrufung der Götter. Dafs *fidem* von einem ausgelassenen Verbum wie *imploro* abhängig gedacht ist, zeigen Stellen wie Caecil. Stat. Synepheb. fr. 3: *pro deum imploro fidem,* Plaut. Amph. 1130: *di obsecro uostram fidem.* Auch *fidem* selbst kann ausgelassen werden wie Phorm. 351: *pro deum inmortalium.* Aufser diesen Wendungen findet sich *pro* nur noch beim Vokativ, Adelph. 447: *pro di inmortales,* Plaut. Poen. 1122: *pro supreme Iuppiter.* — *deum* einsilbig, wenn der Vers als trochäischer Septenar gemessen wird, doch kann er auch ein iambischer Oktonar sein. — *quid est* . . Donatus verweist auf Cic. Verr. I, 10, 28: *quid est, quaeso, Metelle, iudicium corrumpere si hoc non est?* Vgl. auch Heaut.

Vxórem decrerát dare sese mi hódie. nonne opórtuit
Praescísse me ante? nónne prius commúnicatum opórtuit?

MYSIS

Miserám me, quod uerbum aúdio!

PAMPHILVS

Quíd, Chremes, qui dénegarat sé commissurúm mihi
Gnátam *suam* uxorem, íd mutauit, quía me inmutatúm uidet!
Itane óbstinate operám dat ut me a Glýcerio miserum ábstrahat!
Quod sí fit, pereo fúnditus.

556: *istaec quidem contumeliast.* — *contumelia*, ὕβρις, stärker als *iniuria*, da sie aus Übermut entspringt und den Beleidigten zugleich beschimpfend trifft. So Pacuuius bei Non. 5, 34: *patior facile iniuriam si est uacua contumelia*, Cic. Verr. III, 44, 105: *non modo per iniuriam sed etiam per contumeliam.*

238. *decrerat*, das Plusquamperfekt besagt: wiewohl er längst diesen Entschluſs gefaſst, verheimlichte er ihn doch bis jetzt.

239. *praescisse*, sowohl das Perfekt als die Beifügung des *ante* verstärken den Begriff 'vorher'. Ebenso häufig in der Prosa *ante praedicere*, *prius praeuenire* u. a. — Für *nonne* hier und im nächsten Vers hieſs es wahrscheinlich *non*. Denn die alte Sprache pflegt für *nonne* entweder *non* allein oder *ne* zu gebrauchen. Vgl. übrigens 869. — *communicatum oport.* Dieselbe Konstruktion Heaut. 635: *interemptam oportuit*, 200: *mansum tamen oportuit*, 247: *non oportuit relictas* u. a. und oft bei Plautus.

240. Der iamb. Dimeter schlieſst das iambische Metrum ab wie 244; das trochäische Versmaſs beschlieſst 246 ein trochäischer Dimeter, während 252 der iambische Dimeter das iambische Versmaſs einleitet. — *uerbum*, auch wir sagen im Singular: welch ein Wort habe ich gehört! Auſserdem findet sich *uerbum* häufig im Sinne von Spruch, Sentenz 426, Plaut. Trin. 760, Pers. 360 u. a.

241. *commissurum*, nach dem Wortlaut des Chremes, der geäuſsert haben wird, einem Manne, der in solchen Beziehungen zu einer peregrina stehe, könne er seine Tochter nicht anvertrauen, vgl. Heaut. 714, Hec. 212.

242. *inmutatum* 'unverändert' (wie Cic. de inuent. II, 53, 162), indem des Chremes Weigerung auf Pamphilus keinen Eindruck machte und er seinen Umgang mit Glycerium unverändert fortsetzte. Darauf hat Chremes seinerseits seinen Plan wieder geändert und will die Tochter doch mit ihm verheiraten; vgl. unten 392: *nec tu ea causa minueris haec quae facis, ne is mutet suam sententiam.*

243. Donatus: 'magna indignatione usus est, tanquam Chremes non tam filiae consultum uelit quam laesum Pamphilum'.

244. *fit* und *pereo*, die Präsentia statt der Futura, der Volkssprache entnommen. — *pereo funditus*, wie in unserem 'zu Grunde gehen' das Bild vom untergehenden Schiffe;

Ádeon hominem esse ínuenustum aut ínfelicem quémquam
ut ego sum!
Pró deum atque hominúm fidem!
Núllon ego Chremétis pacto adfínitatem effúgere potero?
Quót modis contémptus, spretus! fácta, transacta ómnia! hem,
Répudiatus répetor. quam obrem? nísi si id est, quod
súspicor:
Áliquid monstri alúnt. ea quoniam némini obtrudí
potest,
Ítur ad me.

MYSIS

Orátio haec me míseram exanimauít metu.

Plaut. Most. 684: *di te funditus perdant*, Bacch. 560: *perdidisti me sodalem funditus*. Vgl. z. 208.

245. Akatalektischer trochäischer Tetrameter. — *ne* mit dem Infinitiv häufig in Äufserungen des Unwillens, besonders wenn der Sprechende einem anderen oder sich selbst einen Vorwurf macht, s. 253, 609, Plaut. Asin. 226 u. a. — *inuenustus* ohne Annehmlichkeit, ohne Freude, vgl. Hec. 848: *quis me est fortunatior uenustatisque adeo plenior?* Plaut. Pseud. 1257: *hic omnes uoluptates, in hoc omnes uenustates sunt.*

247. *Chremetis,* wie *Chremetem* 472, 533, und *Chremeti* Phorm. 1026; daneben als Genetiv *Chremi* 368 und als Accusativ *Chremen* 361. — Die Wortstellung *Chremetis pacto adfinitatem* wie 283: *dicta in animo Chrysidis*; freiere Wortstellung erlaubt sich Terentius häufiger als Plautus, aber nur, wo falsche Auffassung nicht möglich ist, s. 175.

248. Da der Dichter nicht andeutet, dafs Simo nach jener Scene mit Chremes (s. 147) weitere Versuche der Aussöhnung mit Chremes machte, ist *quot modis* auf die vielfache Art, auf die Entschiedenheit zu beziehen, mit welcher Chremes bei jenem Besuche im Hause des Simo auf seiner Weigerung beharrte, und etwa noch auf zufällige Begegnungen zwischen Chremes und Pamphilus, bei welchen ersterer dem jungen Manne seine Geringschätzung an den Tag legen konnte. — *contemptus*, absoluter Nominativ, s. zu 108. — *facta transacta* (dem *contemptus spretus* parallel) sprichwörtliche Wendung. Cic. in Cat. III, 6, 15: *atque illud quod faciendum primum fuit factum atque transactum est.* — *hem.* Einsilbige, vokalisch anlautende Interjektionen, *hem*, *em*, *ah* (252, 306), *hui* u. a. werden oft an den Schlufs des Verses gesetzt, wenn sie nach dem Sinne zum folgenden Verse gehören.

249. *nisi si*, *nisi forte*, auch Adelph. 594, Eun. 662, 524 (an letzterer Stelle mit *forte* verbunden) und häufig bei Plautus. Zuweilen auch in der Prosa wie Caes. b. g. I, 31, 10; Liv. VI, 26, 5.

250. *monstrum* 'Scheusal'. — *alunt*, wie *canem*, *anseres alere.* — Aus diesem Vers geht hervor, dafs Pamphilus die ihm zugedachte Braut noch nicht zu Gesicht bekam.

251. *itur ad me*, wie im Deutschen: kommt man zu mir. Heaut. prol. 44: *ad me curritur.*

PAMPHILVS

Nam quíd ego dicam dé patre? ah
Tantámne rem tam néglegenter ágere! praeteriéns modo
Mi ápŭd forum ‘uxor tíbi ducendast, Pámphile, hodie’, inquít, ‘para.
Ábĭ domum’. id mihi uísust dicere ‘ábĭ cito ac suspénde te’·
Óbstipui. censén me uerbum pótuisse ullum próloqui
Aut úllam causam inéptam saltem fálsam iniquam? obmútui.
Quodsi égo resciuissem íd prius, quid fácerem siquis núnc roget,
Áliquid facerem ut hóc ne facerem. séd nunc quid primum éxsequar?
Tót me inpediunt cúrae, quae meum ánimum diuorsaé trahunt,
Amŏr, mísericordia huíus, nuptiárum sollicitátio,

252. *nam.* Der gedachte Zusammenhang ist: Ich rede von Chremes, dafs dieser schlecht gegen mich gehandelt hat; denn was meinen Vater betrifft, was soll ich erst von diesem sagen! Ebenso Cicero epist. XIV, 1, 1: *nam quid ego de Cicerone dicam?* Philipp. VII, 8, 22: *nam quid ego de uniuerso populo Romano dicam?* Mit dem iambischen Dimeter vgl. 612.

253. *modo*, soeben; über den Infinitiv s. zu 245.

254. Donatus erläutert die Gründe, aus denen Pamphilus seine Klage entnimmt: *ex facto*, weil *praeteriens* und nicht in einer besonderen Zusammenkunft, *ex tempore*, weil *modo* und nicht lange vorher, *ex loco*, weil *apud forum* und nicht zu Hause, *ex modo et uerbis*, weil die kurze, gleichgiltige Rede dem Ernst der Sache nicht entsprach. — *para* ohne Objekt wie Plaut. Men. 352: *intus para, cura, uide*; vollständiger unten 523: *quod parato opus est para.* — *hodie*, aus 269 und 102 sieht man, dafs dieses eben der Tag war, auf welchen Chremes und Simo schon ursprünglich die Hochzeit festgesetzt hatten. Simo stellt sich also dem Pamphilus gegenüber, als ob die frühere Übereinkunft noch ihre Giltigkeit hätte.

255. *abĭ domum*, vgl. Plaut. Poen. 309: *abi domum ac suspende te.* Über die Kürzung s. Einleitung § 8.

258. Konstruiere: *siquis nunc roget quid facerem si id prius resciuissem.* Der Nachsatz beginnt mit *aliquid facerem*, oder eigentlich mit dem ausgelassenen: so würde ich sagen. — *quodsi* gebraucht Plautus noch nicht (denn Cist. I, 3, 4 ist *quod* Objekt), Terentius noch Eun. 926, Heaut. 724, Phorm. 201.

259. *ut hoc ne fac.*, die Tochter des Chremes heiraten zu müssen. — *exsequar*, unternehmen, ausführen, wie *imperium exsequi* Heaut. 635.

260. *diuorsae trahunt*, in diuorsa trahunt. Verg. Aen. XII, 487: *diuorsaeque trahunt animum in contraria curae*, Plaut. Merc. 470: *diuorsus distrahor.*

261. *amŏr mís.* Über die Kürzung s. Einleitung § 8. — *nuptia-*

Tum pátrïs pudor qui mé tam leni pássus est animo úsque adhuc
Quae meó quomque animo lúbitumst facere. eine égo ut aduorser? eí mihi!
Incértumst quid agam.

MYSIS

Mísera timeo 'incértumst' hoc quorsum áccidat.
Sed núnc peropus est aút hunc cum ipsa aut áliquid me aduorsum húnc loqui.
Dum in dúbiost animus, paúlo momento húc uel ïlluc impéllitur.

PAMPHILVS

Quis hïc lóquitur? — Mysis, sálue!

rum, mit der Tochter des Chremes. — *huius*, der Glycerium, objektiver Genetiv, wie im folgenden Vers *patris*.

263. *quae meo quomque*, s. 63. — *meo* einsilbig. — *eine ego ut adu.* In solchen Wendungen ist *ut* nicht das fragende *wie?* sondern *dafs*, wie wenn vorherginge *num fieri potest?* Ohne *ne* 618: *tibi ego ut credam?*

264. *misera timeo* ziemlich gleichbedeutend mit *misere timeo*, da sich *miser* wie *solitus*, *frequens* u. a. an die Person anzuschliefsen pflegt. — *quorsum accidat*, vgl. 127: *quorsum euadas.* Cic. ad Att. III, 24, 1: *etsi uerebar quorsum id casurum esset* und pro Rosc. com. c. 15, § 43: *quorsum recidat*, s. krit. Anhang.

265. *peropus* nur hier. Terentius pflegt weit häufiger als Plautus Adjektiva, Adverbia und Verba durch *per* zu verstärken; so: *percarus*, *percontumax*, *pergravis*, *perfortiter*, *perliberalis*, *permagni*, *perpauci*, *perscitus*, *peruolgatus*, *perbenigne*, *perlonge*, *permultum*, *persancte*, *perquam*, selbst *pernimium*, ferner *percupio*, *perdolet*, *pernego*. *per* kann auch von dem verstärkten Begriff durch eine Versicherungspartikel oder ein Pronomen getrennt werden wie 486: *per ecastor scitus* (Cic. de or. II, 67, 271: *per mihi scitum videtur*), Plaut. Cas. II, 6, 18: *per pol saepe peccas.* — *ipsa*, Glycerium. – *aliquid*, einige Worte. — *aduorsum hunc*, so zu verbinden, während Plautus das Pronomen vor *aduorsum* zu setzen pflegt. *aduorsum* eigentlich: gegen jemand gewendet, weshalb Plaut. Bacch. 698 die Verbindung möglich *dixit me aduorsum tibi*, 'in meiner Gegenwart'.

266. *paulo.* Von *paulus* ist in späterer Zeit nur das Neutrum *paulum* und der komparative Ablativ *paulo* (z. B. *paulo post*) gebräuchlich. Terentius hat noch *paulo sumptu* = *paruo sumptu* (Adelph. 876). *paululus* hat Plautus, Cato, Varro und Liuius. — *momento impellitur*, vgl. Liv. XXIII, 24, 7: *arbores momento leui impulsae.* — *huc uel illuc impellitur.* Celsus VII, 7, 3: *simulatque digito huc uel illuc impelluntur* (und *huc illucue* VI, 6, 36). Plaut. Capt. 370: *uel ego huc uel illuc uortar.* Vgl. C. F. W. Müller Jahrb. 1861, p. 260 über den Gebrauch des *uel.* — Während Mysis dieses für sich spricht, ist sie dem Pamph. näher getreten, so dafs dieser neben sich reden hört und umsieht.

267. Der nämliche Versanfang

MYSIS

O salue, Pámphile!

PAMPHILVS

Quid agit?

MYSIS

Rogas?

Labórat e dolóre atque ex hoc mísera sollicitást die,
Quia ólim in hunc sunt cónstitutae núptiae. tum autem hóc timet,
Ne déseras se.

PAMPHILVS

Hem, egone ístuc conarí queam?
Egŏn própter me illam décipi miserám sinam,
Quae míhi suom animum atque ómnem uitam crédidit,
Quam ego ánimo egregie cáram pro uxore hábuerim?

Quis hĭc lóquitur Heaut. 517, Plaut. Capt. 133, Pseud. 445, s. Einleitung § 8. — *o*, Ausdruck freudiger Überraschung; denn Mysis stellt sich, als ob sie von dem Selbstgespräch des Pamph. nichts gehört hätte und ihn jetzt erst erblickte. — Über *Pamphilĕ quĭd agit*, s. zu 23. — *quid agit*, nämlich Glycerium, deren Namen beizusetzen der Liebende für überflüssig hält.

268. *dolore*, die Geburtswehen, gewöhnlich im Plural *dolores* (Adelph. 289, 486 u. a.). — *ex hoc die*, die Präposition von der wirkenden Ursache, wie Adelph. 197: *insanire ex iniuria*, Phorm. 750: *ex aegritudine hac miseram mors consecutast.*

269. *olim const. nuptiae*, s. 102. Von dem neuen Befehl des Simo (254) weiſs Glycerium noch nichts, wohl aber hat sie durch Pamphilus längst erfahren, daſs Chremes seinen Heiratsantrag zurückzog. Ein feiner Zug der weiblichen Ängstlichkeit ist es, daſs sie dennoch diesen Tag fürchtet, welcher ursprünglich bestimmt war sie für immer von Pamphilus zu trennen. — *tum autem.* Neben der Gefahr, welche von Seite des Simo und des Chremes droht, fürchtet sie die Untreue des Geliebten selbst.

270. *hem* verliert zwischen *se* und *egone* seine metrische Geltung, vorausgesetzt, daſs der Text richtig überliefert ist (in cod. G fehlt das Wort); vgl. 556; Eun. 472: *accéde huc, em eunuchŭm tibi.* Men. 566: *em hac ábiit*, vgl. auch Eun. 943: *foédum o infélicem*, Adelph. 407: *clámare o Aéschine* u. a. — Das Versmaſs geht in die ruhigeren iambischen Trimeter über, welche namentlich für die Erzählung von 282 an notwendig sind.

271. *propter me* wie Hec. 833: *propter me gaudia illi contigisse* u. a.

272. *suom animum*, ihr Herz. Die Possessivpronomina, welche in der späteren Zeit gewöhnlich nur dann ihrem Nomen vorangestellt werden, wenn sie den Nachdruck haben, werden von den scenischen Dichtern nach Bedürfnis des Versmaſses vor- oder nachgestellt. — *credidit*, wie der Gläubiger dem Schuldner, von dem er es zurückfordern kann.

273. *animo* ist Dativ und mit *caram* zu verbinden, wie Heaut. 408: *animo exoptatam meo*, Eun.

Bene ét pudice eius dóctum atque eductúm sinam
Coáctum egestate íngenium inmutárier?
Non fáciam.

MYSIS

Haud uerear, si ín te solo sít situm,
Sed uim út queas ferre.

PAMPHILVS

Ádeon me ignauóm putas,
Adeón porro ingratum aút inhumanum aút ferum,
Vt néque me consuetúdo neque amor néque pudor
Commóueat neque commóneat ut seruém fidem?

MYSIS

Vnum hóc scio, meritam ésse ut memor essés sui.

PAMPHILVS

Memor éssem? o Mysis, Mýsis, etiam núnc mihi

201: *meo cordi cariorem*, Sallust. Iug. XIV, 22: *frater, animo meo carissime*; hiermit ist die edlere Liebe, die Herzensneigung gemeint, während *pro uxore habere* den ehelichen Umgang bedeutet, s. 146. — *habuerim* im Konjunktiv, dagegen im vorhergehenden Vers *credidit* im Indikativ. Wo beides möglich, findet sich manchmal auch beides neben einander; so 536: *et quid te ego uelim et tu quod quaeris scies*, 649: *nescis quantis in malis uorser miser quantasque hic consiliis mihi confecit sollicitudines*, 967, Plaut. Pseud. 929, Pers. 515 u. a.

274. *bene et pud.* die gewöhnliche Bezeichnung tadelloser Erziehung des Mädchens. Der Gegensatz ist beigefügt Heaut. 226: *bene et pudice eductam, ignaram artis meretriciae.* — *eius* einsilbig. — *educere* für *educare* häufig bei Plautus und Terentius; letzterer hat *educare* nur Phorm. 943. — Beachte die Assonanz in *doctum* und *eductum*, im nächsten Vers in *ingenium inmutarier.*

275. *egestate*, vgl. 71 und Plaut. Cist. I, 1, 42: *hanc reppuli ad meretricium quaestum, ut ne esurirem.* — *ingenium*, Charakter. Plaut. Trin. 72: *inmutare uis ingenium.*

277. *uim út q. f.* Aus dem vorhergehenden *uerear* ist *uereor* zu ergänzen. Wiewohl *uim* den Hauptbegriff enthält, fällt es doch in die Elision, was darum möglich ist, weil durch die Elision der Vokal für die Aussprache nicht vollständig verloren geht. Dies ist am deutlichsten aus Stellen zu erkennen wie *i hac* oder *i et nuntia*, wo die vollständige Elision des Imperativ *i* den Sinn beeinträchtigen würde.

279. Donatus u. a. nehmen eine Zurückbeziehung der drei Substantiva auf die drei Adjektiva in 278 an, so dafs *consuetudo* auf *ferus*, *amor* auf *inhumanus*, *pudor* auf *ingratus* Bezug nehme. Vielmehr häuft Pamphilus nur die Worte in seiner erregten Stimmung. Dasselbe gilt 280 von *commoueat neque commoneat*, wo die Frage, ob dies eine Steigerung a minore ad maius oder a maiore ad minus sei, gleichfalls müfsig ist.

282. *memor essem?* Die Wiederholung wie 328: *haec sunt cordi. P. Cordi?* 649: *habeas. P. Habeam?*

Scripta illa dicta súnt in animo Chrysidis
De Glýcerio. iam férme moriens mé uocat.
Accéssi. uos semótae, nos soli. íncipit
'Mi Pámphile, huius fórmam atque aetatém uides,
Nec clám test, quam illi núnc utraeque inútiles
Et ád pudicitiam ét ăd rem tutandám sient.
Quod hánc per ego te déxteram et geniúm tuom,

Im Deutschen besser negativ: 'ich ihrer nicht gedenken?' — *o Mysis, Mysis,* die doppelte Anrede als Ausdruck des Schmerzgefühles und der erhobenen Stimmung. Ebenso Eun. 91: *o Thais, Thais!* Adelph. 256: *o frater, frater!*

283. *Chrysidis* zu *dicta* gehörig, s. zu 247. — *scripta sunt in animo*, Cic. de orat. II, 87, 355: *in animo uideantur inscribere.*

284. *moriens*, vgl. Adelph. 457.

285. *uos*, Mysis und die übrigen Dienerinnen. Über die absoluten Nominative, zu welchen man *eratis* und *eramus* ergänzen kann, s. zu 108. Die kurzen Sätze tragen wesentlich zur Spannung der Aufmerksamkeit bei. — *nos soli*, hierdurch wird zugleich dem Publikum gegenüber die Erzählung motiviert; denn wenn Mysis zugegen gewesen wäre, hätte Pamphilus keine Veranlassung es nochmals zu erzählen. — *incipit*, mit ausgelassenem *dicere*, wie im Deutschen: 'sie beginnt'.

286. *mi Pamphile*, die Anrede an der Spitze des Satzes in affektvoller Rede. — *formam atque aetatem*, Schönheit und Jugend; s. 72: *egregia forma atque aetate integra.*

287. *nec clam test*, nec te fugit; Hec. 424: *haud clam mest* und in demselben Sinn Plaut. Mil. 882: *mihi clamst. te* ist Accusativ, da *clam* in der alten Sprache nur diesen Kasus regiert. — *utraeque*, eine der Stellen, an welchen der Plural von *uterque* steht, ohne dafs auf beiden Seiten mehrere gedacht sind, nur durch den pluralen Begriff 'beide' veranlafst.

288. *rem*, rem familiarem, wie Adelph. 220: *nunquam rem facies*, Phorm. 393 u. a. — Die Schönheit schadet der Keuschheit, weil sie der Verführung ausgesetzt ist, und dem Vermögen, weil Glycerium dasselbe zum Schmuck ihres Körpers verwenden wird; anderseits schadet ihre Jugend der Keuschheit, weil sie zu unerfahren ist, um sich schützen zu können, und dem Vermögen, weil sie in jugendlichem Leichtsinn dessen Verlust nicht achten wird.

289. Der Übergang mit dem zu einem Adverbium gewordenen *quod*, das die Beziehung zu dem Vorhergehenden herstellt und durch 'darum bitte ich dich' gegeben werden kann, ist in diesen Wendungen gewöhnlich, Hec. 338: *quod te oro*, Verg. Aen. II, 141: *quod te per superos oro*, Horat. epist. I, 7, 94 u. a. — *per ego te*, dies die regelmäfsige Stellung, s. 834: *per ego te deos oro*, Plaut. Rud. 627: *per ego te haec genua obtestor*, Men. 990: *per ego uobis deos atque homines dico*, Bacch. 905: *per te, ere, opsecro deos inmortalis*, Ter. Andr. 538: *per te deos oro*; selbst in der Prosa, wie Liuius 23, 9, 2: *per ego te, inquit, fili, quaecunque iura liberos iungunt parentibus precor* (s. dazu Weifsenborn). Auch im Griechischen, wie Eurip. Hippol. 605: *ναὶ πρός σε τῆς σῆς δεξιᾶς . .* — *dexteram*, welche sie ergriffen hat. Der Schwur bei der Rechten ebenso Verg. Aen. IV, 314 und Hor. epist.

Per *tuám* fidem perque huíus solitúdinem
Te obtéstor, ne abs te hanc ségreges neu déseras.
Si te ín germani frátris dilexí loco,
Siue haéc te solum sémper fecit máxumi,
Seu tíbi morigera fúit in rebus ómnibus,
Te istí uirum do amícum tutorém patrem.
Bona nóstra haec tibi permítto et *tuae* mandó fide'.
Hanc mi ín manum dat, mórs continuo ipsam óccupat.
Accépi, acceptam séruabo.

MYSIS

Ita speró quidem.

PAMPHILVS

Sed quór tu abis ab ĭlla?

I, 7, 94; sie gilt als Unterpfand der Wahrhaftigkeit des Versprechens, wie bei uns Handschlag und Handgelübde. Deshalb sagt Cicero pro reg. Deiot. c. 3, § 8: *per dexteram istam te oro, non tam in bellis neque in proeliis quam in promissis et fide firmiorem.* — *genium tuom*, wie Plaut. Capt. 977 und Horat. epist. I, 7, 94: *quod te per genium dextramque deosque penates obsecro*; s. den krit. Anhang.

290. *tuam* einsilbig. — *solitudinem*, Hülflosigkeit; sie hatte Niemand, an den sie sich wenden konnte; Eun. 174 sagt Thais: *sola sum, habeo hic neminem neque amicum neque cognatum*; vgl. 381 und Adelph. 303.

292. *si*, wie im Deutschen einer Kausalpartikel nahe kommend. Schon Donatus vergleicht Verg. Aen. IV, 317: *si bene quid de te merui, fuit aut tibi quicquam dulce meum, miserere* und IX, 406. So auch Ouid Met. VIII, 350: *si te coluique coloque.* — *si-siue-seu*, s. 216. Die einzelnen Satzglieder schliefsen sich hier nicht aus, sondern alle drei Bedingungen sind neben einander als thatsächlich angenommen. Die lateinische Sprache liebt es statt der kopulativen Satzverbindung die disjunktive zu gebrauchen in negativen Sätzen, in Fragesätzen und in Bedingungssätzen; vgl. 328. — *in loco* in der alten Sprache gewöhnlicher als der blofse Ablativ, z. B. 718, Phorm. 446. Daneben aber auch Adelph. 344: *peiore res loco non potis est esse quam in quo nunc sitast.*

295. *uirum amic. tut. patr.*, wie 718: *amicum amatorem uirum*, wo Donatus auf Hom. Iliad. *Z* 429 verweist: *Ἕκτορ ἀτὰρ σύ μοι ἐσσὶ πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ Ἠδὲ κασίγνητος, σὺ δέ μοι θαλερὸς παρακοίτης.* Adelph. 456: *tu's patronus, tu pater*, Plaut. Capt. 444: *tu mihi erus nunc es, tu patronus, tu pater.* Ähnliches bei den griechischen Tragikern. — *uir* wie im Deutschen 'Mann' für 'Gatte'.

296. *tuae* einsilbig. — *fide.* Dativ und Genetiv der fünften Dekl. enden häufig auf *e*; vgl. Brix zu Plaut. Trin. 117.

297. *mi in manum dat*, sie legt unsere Hände in einander als Zeichen der Ehe. Dieses Symbol findet sich öfter auf römischen Grabmonumenten.

299. Mit Schlufs der Erzählung kehrt der Dialog zu den iambischen

MYSIS

Óbstetricem accérso.

PAMPHILVS

Propera. atque aúdin?
Verbum únum cauĕ de núptiis, ne ad mórbum hoc etiam . .

MYSIS

Téneo.

CHARINVS BYRRIA PAMPHILVS

ADVLESCENS SERVOS ADVLESCENS

CHARINVS

(II, 1) Quíd aïs, Byrriá? datŭrne illa Pámphilo hodie núptum?

Tetrametern zurück. — Nach der Aufforderung *propera* will sich Mysis sofort entfernen, wird aber durch *atque audin* (= doch höre!) noch zurückgehalten. Über *atque* s. 225.

300. *caue* scil. *facias* oder *dicas.* Das Verbum fehlt auch Eun. 88: *de exclusione uerbum nullum?* Dagegen wohl wirkliche Unterbrechung Adelph. 135: *iam si uerbum unum posthac . .! M. Rursum, Demea, irascere? — morbum*, der 268 erwähnte *dolor.* — *hoc etiam*, nämlich *accedat*: dafs nicht auch das noch . .! Unterbrechungen der Rede durch einen anderen, der dem Sprechenden ins Wort fällt, sind bei Plautus noch selten, Terentius nähert sich schon der modernen Theatersprache. — *teneo*, s. 86; hier etwa: schon gut! Mysis geht ab, um die Hebamme zu holen, Pamphilus bleibt auf der Bühne. Er kann dem Hause der Philumena näher treten und mit Zeichen der Besorgnis und Erwartung vor der Thüre dieses Hauses stehen bleiben. Jedenfalls ist er von den im folgenden auftretenden Personen abgewendet. Denn er bemerkt sie erst V. 318, dagegen sieht Charinus ihn schon V. 311.

Die Scene beginnt mit der Einführung zweier neuer Personen, des adulescens Charinus und seines Sklaven Byrria. Beide Rollen fanden sich nach der Angabe des Donatus nicht bei Menander, und Terentius fügte sie ohne Zweifel bei, um die Lebhaftigkeit der Handlung zu erhöhen. Charinus, ein Freund des Pamphilus, liebt eben jene von Pamphilus verschmähte Tochter des Chremes, Philumena. Er erscheint von Trauer gebeugt, im Gespräch mit seinem Sklaven und von diesem geführt und unterstützt, um sich in das Haus des Pamphilus zu begeben und von diesem Gewifsheit in Betreff der Nachricht zu holen, dafs heute die Heirat zwischen Pamphilus und Philumena vollzogen werden solle.

301. Akatalektischer trochäischer Tetrameter wie 305 und 307. — Da die Endung *a* der mehr als zweisilbigen griechischen Eigennamen lang zu sein pflegt, ist *Byrriā dătŭrne* zu messen, nicht *Byrriă dătūrne.* — *illa*, Philumena. Mit die-

BYRRIA

Sic est.

CHARINVS

Quí scis?

BYRRIA

Apŭd forúm modo ĕ Dauo audíui.

CHARINVS

Vae miseró mihi!
Vt ánimus in spe atque ín timore usque ántehac attentús fuit,
Ita póstquam adempta spés est, lassus cúra confectús stupet.

BYRRIA

Quaéso edepol, Charíne, quoniam nón potest id fieri quod uis,
Íd uelis quod póssit.

CHARINVS

Nil uolo áliud nisi Philúmenam.

BYRRIA

Ah
Quánto satiust te íd dare operam, qui ístum amorem ex ánimo amoueas,

sem Anfang vgl. den Eingang der Scene Phorm. II, 1: *Itane tandem? uxorem ducit Antipho iniussu meo?* Deutsch etwa: 'Also wirklich?'

302. *apud forum*, wohin Dauos gegangen war, um den Pamphilus zu suchen (226). Von diesem Zusammentreffen mit Byrria spricht Dauos 357. — *modo ĕ Dauo*, s. Einleitung § 8.

303. *attentus*, angespannt, aufgeregt. Die fieberhafte Erregung infolge des Schwankens zwischen Furcht und Hoffnung ist jetzt einer mutlosen Ermattung gewichen. *in spe atq. in timore*, vgl. Verg. Aen. I, 218: *spemque metumque inter dubii.*

304. *cura* gehört, wie schon die Alliteration zeigt, zu *confectus*, nicht zu *lassus*. — *stupere* vom geistigen Erstarren, das sich zugleich körperlich im bewegungslosen Hinstarren äufsert, auch Plaut. Poen. 1250: *ita stupida sine animo adsto.*

305. *quaeso* wird durch *edepol* verstärkt wie Plaut. Most. 376: *quaeso edepol exsurge.* — Byrria, welcher im Gegensatz zu Dauos nicht den Mut und die Thatkraft besitzt, seinem Herrn zu helfen, tröstet ihn mit einem philosophischen Satze. Der Gedanke findet sich oft bei griechischen Philosophen; so z. B. Plato Hipp. maior p. 453 Bekk.: *τοιαῦτα, ὦ Ἱππία, τὰ ἡμέτερά ἐστιν, οὐχ οἷα βούλεταί τις, φασὶν ἄνθρωποι ἑκάστοτε παροιμιαζόμενοι, ἀλλ' οἷα δύναται.*

306. *quod possit*, er meint, Charinus solle eine andere Frau nehmen. — *Philumenam* zugleich mit der Bedeutung: die von mir geliebte. — *ah* die Ansicht des anderen abwehrend, am Schlufs des Verses wie 252.

307. *id dare op. qui*, s. zu 157.

Quam íd loqui, quo mágis lubido frústra incendatúr tua!

CHARINVS

Facile ómnes, quom ualémus, recta cónsilia aegrotís damus.
Tu si híc sis, aliter séntias.

BYRRIA

Age age út lubet.

CHARINVS

Sed Pámphilum
Video. ómnia experíri certumst príus quam pereo.

BYRRIA

Quíd hic agit?

CHARINVS

Ipsum húnc orabo, huic súpplicabo, amórem huic narrabó meum.
Credo ímpetrabo, ut áliquot saltem núptiis prodát dies.
Intérea fiet áliquid, spero.

309. Bezüglich des Gedankens vgl. Menander (Menandri et Philem. reliq. ed. Meineke p. 22). Ähnliches öfter bei den griechischen Tragikern, z. B. Aeschyl. Prometh. 263: ἐλαφρὸν ὅστις πημάτων ἔξω πόδα ἔχει παραινεῖν νουθετεῖν τε τὸν κακῶς πράσσοντα.

310. *hic*, auf sich selbst zeigend = *ego*, Nominativ des Pronomen, nicht Adverb. vgl. 890, Heaut. 356, Adelph. 906, Plaut. Trin. 1115, Curc. 248 u. a. Ebenso im Griechischen ὅδε. — *si sis, sentias.* Wenn *si* bedeutet 'gesetzt den Fall dafs' und an die Verwirklichung oder Nichtverwirklichung der Bedingung nicht gedacht wird, setzt die lateinische Sprache lieber den Konjunktiv des Präsens als den des Imperfektum, auch wenn eine thatsächliche Erfüllung der Bedingung nicht möglich wäre. — *age age ut lubet*, mit entsprechender Handbewegung gesprochen; hiermit wendet sich Byrria von Charinus ab und verzichtet auf weiteres Zureden, weil er sieht, dafs es nichts hilft; vgl. Adelph. 877: *age age, nunciam experiamur*, Phorm. 559, 662, Plaut. Pers. 766: *age age ergo.* Ähnlich *abi* wiederholt Ter. Adelph. 620: *abi abi iam* u. a.

311. *omnia exp. prius*, Eun. 789: *omnia prius experiri quam armis sapientem decet.* — *hic*, Charinus. Byrria spricht dieses für sich; er spielt den Gekränkten.

313. *credo impetr.* Die Umgangssprache liebt selbständige Sätze und unabhängige Verba; ebenso mit *credo* Eun. 862, Adelph. 79; vgl. *spero* im nächsten Vers und *censes* 578. — *nuptiis prodat dies*, die Konstruktion wie 615: *huic malo aliquam producam moram* und 329: *aliquot dies profer.* Die Wendung *diem prodere* vom Aufschieben eines Zeitpunktes ist auch gesichert durch eine Stelle des Cato (bei Fest. p. 242, 16 M.) und des Lucilius (bei Non. p. 363, 21). *uitam prodere* Plaut. Trin. 340.

314. *fiet aliquid*, vgl. 398 und Plaut. Merc. 493: *inuenietur, exquiretur, aliquid fiet. E. Enicas. iam istuc 'aliquid fiet' metuo*; Amph. 530: *redibo actutum. A. Id 'actutum' diust.* Truc. 366 u. a. Auch Cicero pro Lig. § 22: *aliquem*

BYRRIA

Id 'áliquid' nihil est.

CHARINVS

Býrria,
Quid tíbi uidetur? ádeon ad eum?

BYRRIA

Quíd ni? si nil ímpetres,
Vt te árbitretur síbi paratum moéchum, si illam dúxerit.

CHARINVS

Ábĭn hinc in malám rem cum suspícione istác, scelus?

PAMPHILVS

Charinum uideo. sálue.

CHARINVS

O salue, Pámphile!
Ád te aduenio spém salutem auxílium consilium éxpetens.

PAMPHILVS

Néque pol consilí locum habeo néque ad auxilium cópiam.

se maluisse. atque is tamen 'aliquis' Ligarius non fuit; pro reg. Deiot. § 35: *sed aliquid . . reseruatum. id autem aliquid est ut . .* — Byrria spricht *id aliquid nihil est* für sich.

315. *adeon* wie im Deutschen: rede ich ihn an? = soll ich ihn anreden?

316. Byrria hält seinem Herrn das Einfältige des Planes sarkastisch vor: 'warum nicht? thue es nur, damit er ja gleich den künftigen moechus für seine Frau in dir sieht'. Konstruiere: *ut si nihil impetres te arb. moechum si illam duxerit.* Doppelter Bedingungssatz auch Plaut. Amph. 941 f. u. a. — *paratum*, in Bereitschaft, 718 u. a. — *duxerit*, auch die vollständige Wendung *domum ducere* öfter z. B. Phorm. 693, Adelph. 473.

317. *abin* (= *abisne*) verkürzt seine zweite Silbe wie der Imperativ *abĭ*. — *in malam rem* 'geh zum Henker!' wie *in malam crucem* Phorm. 368. Durch *cum* wird die Eigenschaft beigefügt, wegen welcher er verwünscht wird und die er mitnehmen soll, wenn er zum Henker geht; vgl. Phorm. 930: *in' in malam rem hinc cum istac magnificentia?* Plaut. Epid. 78: *abi in malam rem maxumam a me cum istac condicione*, Terent. Adelph. 713: *ut te cum tua monstratione magnus perdat Iuppiter!* Heaut. 810. — *suspicio* immer mit langer zweiter Silbe. Über die Schreibung *suspicio* und *suspitio* vgl. Brambach, lateinische Rechtschreibung 1884, p. 62. — *scelus*, ein Scheltwort; der ganze Mensch ist gewissermafsen e i n e Schlechtigkeit; ebenso 607 und oft bei Plautus, der auch *scelus uiri, scelus pueri, flagitium, flagitium hominis* und ähnl. gebraucht.

318. *o salue Pamph. o* ist des Affektes wegen beigefügt, da er als Bittender kommt; vgl. 267 u. 344.

320. *ad aux. copiam*, s. zu 138. Der Gedanke ist: ich kann mir selbst

Séd ĭstuc quid namst?

CHARINVS

Hódie uxorem dúcis?

PAMPHILVS

Aiunt.

CHARINVS

Pámphile,

Si íd facis, hodié postremum mé uides.

PAMPHILVS

Quid ita?

CHARINVS

Eí mihi,

Véreor dicere. huíc dic quaeso, Býrria.

BYRRIA

Ego dicám.

PAMPHILVS

Quid est?

BYRRIA

Spónsam hic tuam amat.

PAMPHILVS

Ne íste haud mecum séntit. ehodum díc mihi,

Númquid nam ampliús tibi cum illa fuít, Charine?

CHARINVS

Ah Pámphile,

Níl.

nicht raten und nicht helfen, viel weniger noch einem anderen.

321. *istuc*, um was du bittest. — *hodie uxorem ducis?* die Worte werden rasch und ängstlich gesprochen. Dieser Fragesatz ohne Fragepartikel verhält sich zu *hodiene ux. ducis?* ebenso wie im Deutschen: 'du heiratest heute?' zu 'heiratest du heute?' — *aiunt* erwidert Pamphilus niedergeschlagen, s. zu 192.

322. *postremum* zum letzten Male. Curt. V, 12: *ultimum illum uisurus amplectitur.* — *quid ita?* wie im Deutschen 'wie so?' oft bei Plautus u. a.

323. Charinus schämt sich seinem vermeintlichen Nebenbuhler die Sache zu gestehen. — Die Worte *ego dicam* können auch als Frage gefafst werden.

324. Die Versicherungspartikel *ne* erscheint nur in Verbindung mit den Pronomina personalia, demonstrativa und possessiva; vgl. Fleckeisen Philol. II, 1847, p. 61 ff. — *ehodum*, s. 184 und 667.

325. Bei *numquid* wird hier nicht die Antwort 'nein' erwartet, sondern es bezeichnet die ungewisse Frage: 'hast du vielleicht ..?' Über *numquid nam* s. zu 235. — *amplius*, hierdurch hofft Pamphilus seinerseits die Philumena los zu werden. Eun. 143: *ad uirginem animum adiecit. Ph. Etiamne amplius?* — *fuit* einsilbig.

PAMPHILVS

Quam uellem!

CHARINVS

Núnc te per amicítiam et per amorem óbsecro,
Príncipio ut ne dúcas.

PAMPHILVS

Dabo equidem óperam.

CHARINVS

Sed si id nón potest
Aút tibi nuptiae haéc sunt cordi . .

PAMPHILVS

Córdi?

CHARINVS

. . saltem aliquót dies
Prófer, dum profícíscor aliquo, né uideam.

PAMPHILVS

Audi núnciam.
Égo, Charine, ne útiquam officium líberi esse hominís puto,
Quom ís nil mereat, póstulare id grátiae apponí sibi.

326. *quam*, s. zu 127.

327. *principio* bei der Aufzählung zweier oder mehrerer Dinge, von denen das erste zugleich das wichtigste ist. Das zweite Glied wird hier durch *sed* eingeleitet, 571 asyndetisch angereiht. Vgl. 570. — *equidem* = *quidem*, nicht *ego quidem*; s. Ribbeck lat. Partik., p. 39 ff. — *potest* nicht *fieri* zu ergänzen, sondern absolut: wenn dieses nicht möglich ist = *pote est.*

328. *aut* statt *et* wegen des Bedingungssatzes, wie z. B. mit *atque* abwechselnd Plaut. Mil. 889: *siquid male atque malitiose . . sin bene quid aut fideliter*, vgl. zu 292. — *haec.* Dafs Ter. diese Pluralform des Femininum gebrauchte, läfst sich aus einzelnen Spuren der Handschriften abnehmen. 438 hat codex D *hę'///* mit Rasur eines Buchstaben, also ursprünglich *haec*; 700 C ebenfalls *hae'///* Eun. 89 A *haec*, Adelph. 785 u. Hec. 101 E (E[1]) *haec*, und Donatus bemerkt zu Andr. 656: *legitur et haec nuptiae, sic enim ueteres dixerunt.* So ist noch bei Cäsar nach den besten Handschriften herzustellen, z. B. vor einem Konsonanten bell. g. V, 15, 4: *cum haec* (scil. *legiones*) *perexiguo intermisso loci spatio inter se constitissent.* — *cordi?* 'mir am Herzen?' vgl. 282 und 649.

329. *dies* ist nicht Accusativ der Zeit, sondern von *profer* abhängiges Objekt, s. zu 313.

330. *ne utiquam* mit getrennter Schreibung, weil es keinen Diphthong bildet, sondern der Vokal des Wortes *ne* elidiert wird und die erste Silbe von *utiquam* kurz bleibt; vgl. Hec. 125, Heaut. 357, ebenso bei Plautus. Die getrennte Schreibung fand auch Donatus vor, da er beifügt: *una pars est orationis.*

331. *is* und *hic* (s. 324) werden wie *ego* oft ohne besonderen Nach-

Núptias effúgere ego istas málo quam tu adipíscier.

CHARINVS

Réddidisti animúm.

PAMPHILVS

Nunc siquid pótis aut tu aut hic Býrria,
Fácite fingite ínuenite, effícite qui detúr tibi.
Égo id agam, mihi quí ne detur.

CHARINVS

Sát habeo.

PAMPHILVS

Dauom óptume
Vídeo, quoius consílio fretus sum.

CHARINVS

Át tu hercle haud quicquám mihi,
Nísi ea quae nil ópus sunt sciri. fúgĭn hinc?

BYRRIA

Ego uero ác lubens.

druck zu haben beigefügt. — *gratiae apponi*, Horat. carm. I, 9, 14: *lucro appone.*

332. Die Form *adipiscor* ist nicht nur hier und Phorm. 406 durch alle Handschriften gegen die Schreibung *apiscor* gesichert, sondern Phorm. 412 auch metrisch die einzig mögliche. Vgl. auch Brix zu Trin. 224.

333. *reddidisti animum* wie Hec. 348: *animus mihi redit.* — *potis* ohne *es*, wie *pote* ohne *est* Adelph. 264 u. a.

334. *efficite* kann neben *facite* seine Stelle behaupten, weil die drei ersten Verba zusammengehören und *efficite*, die zweite Vershälfte beginnend, alle vorhergehenden zusammenfafst. Ganz ähnlich ist Plaut. Bacch. 693: *cómpara fabricáre finge, quódlubet conglútina*, denn so mufs interpungiert werden, nicht *quodlubet* zu *finge* gezogen.

335. *sat habeo*, ich bin's zufrieden. Plaut. Most. 654: *sat habeo si cras fero.* — Nachdem der Plan verabredet ist, wendet sich Pamphilus zur Seite und sieht den Dauos von der Seitenstrafse kommen, noch ehe derselbe die Bühne betritt.

336. *optume* ('eben recht', 'zu rechter Zeit') *uideo*, ebenso Hec. 246, Plaut. Merc. 329; ähnliche Wendungen sind 686: *mihi te optume offers*, Amph. 957: *optume aduenis* u. a. — *quoius* einsilbig. — *mihi*, als Verbum ist ein Begriff des Sagens, des Meldens zu denken, s. zu 82.

337. *fugin hinc*, gleich einem Imperativ. Adelph. 538: *fuge modo intro.* — Der Dichter benutzt die Gelegenheit den nun unnötig gewordenen Byrria zu entfernen. Dieser läuft eiligst, wohl auch in komischer Weise mit lang gedehnten Schritten, von der Bühne fort. — *lubens*, weil er dann keine Schläge zu fürchten braucht. Mit den Worten vgl. Eun. 591: *ego illud uero ita feci ac lubens*, Heaut. 763 u. a.

DAVOS CHARINVS PAMPHILVS

SERVOS ADVLESCENTES II.

DAVOS

(II, 2) Dí boni, boní quid porto! séd ubi inueniam Pámphilum,
Vt metum in quo núnc est adimam atque éxpleam animum gaúdio?

CHARINVS

Laétus est nesció quid.

PAMPHILVS

Nihil est. nóndum haec resciuít mala.

DAVOS

Quem égo nunc credo, sí iam audierit síbi paratas núptias . .

CHARINVS

Aúdin tu illum?

DAVOS

. . tóto me oppido éxanimatum quaérere.
Séd ubi quaeram aut quó nunc primum inténdam?

CHARINVS

Cessas ádloqui.

338. Dauos kommt vom Forum und erzählt selbst, was er unterdessen ausgerichtet hat. Da er frohe Botschaft bringt, werden wir ihn in geschäftiger Eile und in steter Bewegung denken müssen, wie solche *serui currentes* häufig in der Komödie vorkommen. — *di boni*, ebenso Eun. 225, Plaut. Epid. 539, Cic. ad Att. I, 16, 5. Wie hier mit *boni*, so Gleichklang mit anderen Silben in der ähnlichen Situation Plaut. Stich. 295: *tantum a portu adporto bonum.* — Zu *porto* vgl. noch 73 und Hec. 513: *porto hoc iurgium ad uxorem.* Dauos bemerkt in seinem Eifer die auf der Bühne befindlichen Personen, Charinus und Pamphilus, nicht.

340. *nescio* ist in Verbindung mit *quis* und *qui* immer zweisilbig (Luchs, Herm. VI, 264 ff. mifst *nescĭŏquis*); über *quid* vgl. zu 157 und Adelph. 79: *nescio quid tristem uideo.* — *nihil est*, frustra laetus est; ebenso Adelph. 233. — *haec mala*, die Worte, welche Simo zu Pamphilus auf dem Markte sagte (254).

342. Mit *audin tu illum* widerlegt Charinus die Worte des Pamphilus *nondum h. resciuit mala.* Dafs die Worte des Charinus zwischen die Rede des Dauos eingesetzt sind, ist darum nicht unpassend, weil in der Rede des Dauos zwischen Vordersatz und Nachsatz leicht eine kleine, kaum merkbare Pause eintreten kann.

343. *intendam*, das Compositum ist durch den Gebrauch Ciceros gestützt de orat. I, 30, 135: *quo intendas*, II, 42, 179: *quo te dicis intendere* u. a. — *cessas*, du zö-

DAVOS

Hábeo.

PAMPHILVS

Daue adés, resiste!

DAVOS

Quís homost qui me . .? o Pámphile,
Te ípsum quaero. eugé Charine! ambo ópportune, uós uolo.

PAMPHILVS

Dáue perii.

DAVOS

Quín tu hoc audi.

PAMPHILVS

Intérii.

DAVOS

Quid timeás scio.

CHARINVS

Méa quidem hercle cérto in dubio uítast.

gerst, d. h. du solltest nicht zögern, du hättest ihn längst anreden sollen; ebenso 845: *cesso adloqui.*

344. *habeo* 'inueni' (Donatus). Dauos will sich wahrscheinlich nach dem Hause der Glycerium begeben, um den Pamphilus dort zu finden. — *ades*, s. 29. — *resiste* 'bleib stehen', 'halt!' s. Phorm. 850, Eun. 337, bei den Komikern immer in dieser Bedeutung, nie 'Widerstand leisten', und immer absolut gebraucht (denn Eun. 303 ist die Lesart des Bemb. *qui ei restiterim* nur Verschreibung für *quei rest.*). — *qui me*, das Verbum würde *reuocat* (Plaut. Epid. 201) oder *commoratur* (Merc. 874) gelautet haben.

345. *euge*, Interjektion der freudigen Überraschung, nicht des blofsen Staunens; ebenso beim Anblick einer erwünschten Person Plaut. Most. 311: *euge oculus meus!* und 866: *euge optume foras progreditur.* Die Länge der zweiten Silbe ist trotz des griechischen εὔγε auch durch Bacch. 1105: *euge socium aerumnae et mei mali uideo* (anapäst. Versmafs) gesichert. Auch Most. 260 wahrscheinlich. Die Handschriften geben zuweilen *eugae.* — *ambo opportune* ohne Verbum wie im Deutschen, vgl. Adelph. 81: *ehem opportune!* Das Verbum ist beigefügt Heaut. 179: *pater opportune aduenis* u. a. — *uos uolo*, wie Plaut. Curc. 303: *heus Curculio, te uolo*, 686: *te uolo. Ph. Et ego te uolo*, Ter. Andr. 29, 872 u. a.

346. Dauos steht in der Mitte zwischen Pamphilus und Charinus und spricht abwechselnd zu beiden. — *hoc*, was ich dir sagen will.

347. *hercle certo* ist an unserer Stelle zu schreiben, wiewohl dies nur in einer Handschr. (G) erhalten ist, die anderen *hercle certe* geben. Denn in dieser Wortstellung wird *hercle certo* gebraucht (s. Phorm. 164, Plaut. Men. 313, Stich. 480, 561), dagegen *certe hercle* (Andr. 495, Plaut. Asin. 263, Truc. 172); so auch *certe edepol* (Amph. 271, 441, Aul. 215, Pseud. 511, Merc. 444), dagegen *pol certo* (Mil. 353, Cas. I, 55). — *in dubio*

DAVOS

Et quid tú, scio.

PAMPHILVS

Núptiae mi . .

DAVOS

Etsí scio!

PAMPHILVS

. . hodie . .

DAVOS

Optúndis tam etsi intéllego.
Íd paues ne dúcas tu illam, tu aútem ut ducas.

CHARINVS

Rém tenes.

PAMPHILVS

Ístuc ipsum.

DAVOS

Atque ístuc ipsum níl periclist. mé uide!

PAMPHILVS

Óbsecro te, quám primum hoc me líbera miserúm metu.

DAVOS

Em,
Líbero. uxorém tibi non dat iám Chremes.

PAMPHILVS

Qui scís?

DAVOS

Scio.
Túŏs pater modo mé prehendit. aít tibi uxorém dare

uitast, vgl. 322: *hodie postremum me uides.*

348. *hodie* ʻsunt parataeʼ würde Pamphilus fortfahren, wenn ihm Dauos nicht ins Wort fiele. — *obtundo* ʻdurch Reden lästig seinʼ auch Phorm. 515, Eun. 554, Heaut. 879. Das Bild ist nach Donatus vom Schmiedeisen genommen, das durch Schläge bearbeitet wird. *aures obtundere* hat Plautus Cist. I, 1, 120, *deos gratulando obtundere* Ter. Heaut. 879, *ne me obtundas* Adelph. 113.

349. *rem tenes*, vgl. 86; im Deutschen etwa: ʻrichtig!ʼ oder: ʻdu hast es erratenʼ. Plaut. Aul. 682: *iuxta mecum rem tenes*, Merc. 478: *omnem rem tenes.*

350. *istuc ipsum* absoluter Nominativ. — *atque*, s. zu 225, ebenso *ac* 370. — *me uide*, ʻsieh auf michʼ, d. h. ʻverlaſs dich auf michʼ. Phorm. 711 u. a. Auch *me spectes* Plaut. Asin. 680.

351. *em* vom Darreichen eines Gegenstandes übertragen auf die Rede: ʻgut!ʼ oder: ʻso höre!ʼ

352. Von der Frage *qui scis?* bestätigt Dauos zunächst, daſs er es wirklich weiſs, durch *scio* und beantwortet das Wie? (*qui*) in den folgenden Versen.

353. *modo* bezieht sich auf die

Hódie, item alia múlta quae nunc nón est narrandí locus.
Cóntinuo ad te próperans percurro ád forum, ut dicám tibi haec.
Ýbi te non inuénio, ibi ascendo ín quendam excelsúm locum.
Círcumspicio. núsquam! forte ibi huíus uideo Býrriam.
Rógŏ. negat uidísse. mihi moléstum. quid agam cógito.
Rédeunti interea éx ipsa re mi íncidit suspício 'hem,
Paúlulum opsoni, ípsus tristis, de ínprouiso núptiae!
Nón cohaerent'.

PAMPHILVS

Quórsum nam istuc?

DAVOS

Égo me continuo ád Chremen.
Quom íllo aduenio, sólitudo ante óstium. iam id gaúdeo.

CHARINVS

Récte dicis.

Scene I, 2. — *prehendit*, sonst gebraucht Terentius das zweisilbige *prendo* (Eun. 961, Heaut. 509, Phorm. 620 und 863), aber auch Plautus hat öfter *prehendo* neben *prendo*, z. B. Merc. 213, Most. 219.

354. *alia multa*, besonders die Drohungen gegen ihn selbst.

355. *percurro* ohne Objekt auch Heaut. 733. *curriculo percurre.*

356. *quend. excelsum locum*, als solcher konnte in Athen der *κολωνὸς ἀγοραῖος* an der Westseite der *ἀγορά* dienen, oder die Stufen eines der öffentlichen Gebäude an den Seiten der *ἀγορά*.

357. *nusquam*, mit ähnlicher Ellipse können wir sagen: 'nichts!' oder: 'nichts zu sehen!' — *huius*, Charini, Genetiv des Besitzes. So wird regelmäfsig in Grabinschriften *seruus* neben dem Namen des Herrn ausgelassen, z. B. *Amandus Q. Valeri Asiatici.*

358. *mihi molestum* 'mir unangenehm!' die kurzen Sätze verwendet Terentius häufig als Nachahmung der volkstümlichen Art des Erzählens.

359. *redeunti*, in das Haus seines Herrn, des Simo. — *ex ipsa re*, ohne von jemand aufmerksam gemacht zu sein, aus den Umständen selbst. — *mi incidit suspicio*, ebenso 501: *nam qui istaec tibi incidit suspicio?* Adelph. 615: *tanta nunc suspicio de me incidit.* — *hem* kann durch ei! oder ah! gegeben werden.

360. Wieder freistehende Nominative. — *opsonium* sind die auf dem Markte eingekauften Viktualien, aus denen die Mahlzeit bereitet wird, s. zu dem Anfang der Scene I, 1. — *ipsus* Nebenform zu *ipse*, 378, 442, Hec. 343 u. a., besonders bei Plautus häufig. Der Sklave gebraucht es von seinem Herrn wie *ipsa* von der Herrin Cas. IV, 2, 11.

361. *quorsum nam istuc?* die vollständige Wendung Plaut. Pseud. 216: *quorsum haec tendant quae loquor.* — *ego me*, über das fehlende Verbum s. zu 226. — *Chremen* haben die besten Handschriften hier und 527 und Eun. 724 (auch cod. Bemb.), 909 (nur Bemb.), dagegen *Chremem*

PAMPHILVS

Pérge.

DAVOS

Maneo. intérea intro ire néminem
Vídeo, exire néminem, matrónam nullam in aédibus,
Níl ornati, níl tumulti. accéssi, intro aspexí.

PAMPHILVS

Scio,
Mágnum signum.

DAVOS

Núm uidentur cónuenire haec núptiis?

PAMPHILVS

Nón opinor, Dáue.

DAVOS

ʻOpinorʼ nárras? non recte áccipis.

Phorm. 63 und 865, und letzteres wird durch das Metrum notwendig gefordert Eun. 909, da die Schlufssilbe in die Elision fällt. Bezüglich der Form *Chremen* verweist Priscianus wiederholt auf die doppelten Accusative *Ποδῆτα* und *Ποδῆν*, *Μέγητα* und *Μέγην* und das bei Verg. Aen. V, 456 neben *Dareta* (643) gebrauchte *Daren*. Eine dritte Form ist *Chremetem* 472 und 533.

363. *recte dicis* von der guten Nachricht wie 970 *narras probe* und von der schlechten *male hercule narras* Cic. Tusc. I, 6, 10.

364. *matronam.* Verheiratete Frauen bildeten die Umgebung der Braut und begleiteten sie bei dem festlichen Zuge nach dem Hause des Bräutigams.

365. *ornati, tumulti.* Substantive der vierten Deklination mit der Genetivendung *i* sind bei Terentius noch Eun. 237: *ornati*, Adelph. 870: *fructi*, Hec. 836: *quaesti*, Phorm. 154: *aduenti*, bei Plautus Capt. 855: *uicti*, Aul. 722: *gemiti* u. a.; auch bei anderen Schriftstellern bis in die Zeit des Caesar. Zur Sache vgl. Adelph. 907: *hymenaeum turbas lampadas tibicinas* und Claudian. 10, 286: *ante fores iam pompa sonat.* Die Worte *nil ornati nil tumulti* gehen auf Anzeichen des Festes, welche v o r dem Hause hätten sichtbar sein müssen. Wenn dennoch bereits *matr. nullam in aedibus* gesagt ist, so bezieht sich *in aedibus* hauptsächlich auf den Raum des Hauses bei und unter der offenen Thüre, wo im Falle der Hochzeitfeier gewifs mehrere der matronae gestanden wären, was ohne das Hinzutreten zur Thüre von der Strafse aus sichtbar war. In keinem Fall darf *accessi, intro aspexi* als nachträglich angeführter Grund des Vorhergehenden angesehen werden, sondern nach dem Gebrauch des Terentius kann bei der genauen Aufzählung und Fortführung der Rede, welche Moment für Moment wiedergiebt, *accessi, intro asp.* nur als dem Vorhergehenden zeitlich nachfolgend gefafst werden. Die weitere Schilderung dessen, was er im I n n e r n des Hauses gesehen, wird durch die Zwischenrede des Pamphilus abgeschnitten. Nach dieser läfst Dauos seine Erzählung fallen und fafst nur alles Gesagte mit den Worten zusammen: *num uidentur conuen. h. n.?*

367. *narrare* oft allgemein für sagen, auch bei einzelnen Wörtern

Cérta res est. étiam puerum inde ábiens conueni Chremi.
Hólera et pisciculós minutos férre obolo in cenám seni.

CHARINVS

Liberatus sum hódie, Daue, túa opera.

DAVOS

Ac nullús quidem.

CHARINVS

Quíd ita? nempe huic prórsus illam nón dat!

DAVOS

Ridiculúm caput,
Quási necessus sít, si huic non dat, té ĭllam uxorem dúcere!
Nísi uides, nisi sénis amicos óras ambis.

wie Heaut. 519: *nil nimis. S. 'Nil' narras?* s. auch 970, 434, 466. — *opinor*, ebenso Plaut. Pers. 651: *emam, opinor. T. Etiamne 'opinor'?* — *accipis* du fassest auf, verstehst; Eun. 82 *aliorsum accipere* anders auffassen.

368. *puerum*, s. zu 84. — *Chremi.* Bei den griechischen Eigennamen auf *ης* findet sich nach Analogie der griechischen Nebenformen *Σωκράτου, Καλλισθένου* u. a. im Lateinischen oft der Genetiv auf *i* bei Dichtern und Prosaikern. Terentius hat Heaut. 1065 nach dem Bembinus *Archidonidi*, Plaut. *Stratippocli* Epid. 29, *Euripidi* Rud. 86 u. a. Die Form *Chremi* bezeugen an unserer Stelle ausdrücklich Donatus und Charisius.

369. *holera*, gewöhnlich aspiriert, weshalb auch Plaut. Pseud. 814 nach BCD *holus* aufzunehmen. — *pisculos minutos*, während hier im Hause des Bräutigams das Hochzeitsmahl hätte bereitet werden müssen. Athenaeus VII, p. 103 B citiert aus der Perinthia des Menander den Vers: *τὸ παιδίον δ᾽ εἰσῆλθεν ἑψητοὺς φέρων*, worauf sich obige Worte ohne Zweifel beziehen. Die doppelte Verkleinerung *pisculos minutos* wie Plaut. Rud. 1325: *curculiunculos minutos.* Als Gegensatz zu dieser Mahlzeit vgl. Plaut. Cas. II, 8, 55 f. — *ferre* ist historischer Infinitiv.

370. *liberatus.* Charinus meint, er fühle sich wie ein Sklave, der soeben die Freiheit erhalten habe. — *ac quidem* die Behauptung des anderen berichtigend kommt einer Adversativpartikel nahe: s. 350. — *nullus* wird als verstärkte Negation gebraucht wie im Neutrum *nihil.* Eun. 216, Hec. 79, Plaut. Asin. 408, Trin. 606, Rud. 143. Mit *is nullus uenit* und ähnlichen Wendungen kann man vergleichen: von ihm ist nichts zu sehen.

371. *ridic. caput*, ähnlich wir: Dummkopf, Tollkopf, s. zu Adelph. 261. Dauos wagt hier im Bewufstsein seiner Unentbehrlichkeit ein Wort, das sonst dem Sklaven gegenüber dem freien adulescens nicht zustehen würde.

372. *quasi* wie im Deutschen: als ob, d. h. du redest so als ob . . 499, 502, 544, Hec. 110 u. a. — *necessus* ist von Lachmann statt *necesse* hier hergestellt, da Terentius nach dem cod. Bemb. (Eun. 998, Heaut. 360, s. dort Wagner) vor Konsonanten diese Form gebraucht.

CHARINVS

Béne mones.
Íbo etsi hercle saépe iam me spés haec frustratást. uale! —

PAMPHILVS

(II, 3) Quíd igitur sibi uólt pater? quor símulat?

DAVOS

Ego dicám tibi.
Si íd suscenseát nunc quia non dét tibi uxorém Chremes,
Príŭs quam tuom animum, út sese habĕt ad núptias, perspéxerit,
Ípsus sibi ĕsse iniúrius uideátur neque id iniúria.
Séd si tu negáris ducere, íbi culpam in te tránsferet.
Túm ĭllae turbae fíent.

PAMPHILVS

Quiduis pátiar.

DAVOS

Pater est, Pámphile,
Dífficilest. tum haec sólast mulier. díctum ac factum inuénerit
Áliquam causam quam ób rem eiciat óppido.

374. *saepe*, er hat also schon mehrere Versuche gemacht, mit Hülfe der Freunde des Chremes denselben zu gewinnen. — Charinus geht ab.

377. *tuom animum ut sese habet . . perspexerit.* Diese auch im Lateinischen, besonders in der Volkssprache nicht seltene Konstruktion ist noch viel häufiger im Griechischen, vgl. d. krit. Anhang.

378. *iniurius* (auch Heaut. 320) bildet Assonanz mit *iniuria*.

379. *si . . ibi* wie 356: *ubi . . ibi*; überhaupt wird *ibi* unserem 'da' entsprechend in der Umgangssprache oft gleichbedeutend mit *tum* gebraucht, 149; s. zu 106. Zur Sache vgl. 155. — *culpam*, die Schuld wegen der Weigerung des Chremes. Dauos hat das, was der Zuschauer bereits durch die Unterredung des Simo mit Sosia weifs, durch eigenen Scharfsinn erkannt.

380. *tum illae turbae f.*, dann wird der Sturm losbrechen, nämlich der Zorn des Vaters. *illae*, der gefürchtete, der bei solcher Gelegenheit einzutreten pflegt.

381. *tum*, ein neuer Grund, s. zu 192. — *sola*, s. zu 290. — *dictum ac factum*, 'gesagt gethan', 'Knall und Fall', 'im Handumdrehen'; ohne *ac* Heaut. 904: *dictum factum huc abiit Clitipho. ac* bedeutet 'gesagt und auch schon gethan', Heaut. 760: *dictum ac factum reddidi.* — *inuenerit* das futurum exactum statt des einfachen Futur ist bei den Komikern häufig, 397, 456, Heaut. 108 u. a., auch mit dem ersten Futur verbunden 570, 571 und Hec. 599: *exsoluam et illis morem gessero*, Adelph. 602: *releuabis . . et fueris functus*, Eun. 723: *te omni turba euolues et illi gratum feceris.*

382. *causam quam ob rem*, wie 837: *ea causa quam ob rem*, Eun. 145: *multae sunt causae quam ob*

PAMPHILVS

Eiciát?

DAVOS

Cito.

PAMPHILVS

Cédo igitur, quid fáciam, Daue!

DAVOS

Díc te ducturum.

PAMPHILVS

Hém?

DAVOS

Quid est?

PAMPHILVS

Egŏn dícam?

DAVOS

Quor non?

PAMPHILVS

Númquam faciam.

DAVOS

Né nega.

PAMPHILVS

Suadére noli.

DAVOS

Ex *eá* re quid fiát, uide.

PAMPHILVS

Vt ab ílla excludar, hóc concludar!

rem, Hec. 452: *quam causam dicam patri quam ob rem*, und 695; auch mit umgestellten Satzteilen Hec. 382: *quam ob rem haec abierit, causam uides.* Adelph. 435 sogar: *is quam ob rem huc ueneram.* — *oppido*, Athen.

383. *cedo* ‘sprich’, s. 150, 389. — Wohlüberlegt ist die Anordnung des Dialogs. Dauos ist mit seinem Rat nicht aufdringlich, er weifs den Pamphilus vorzubereiten und zu bewirken, dafs dieser selbst ihn darum angeht. — *hem* erstaunte Überraschung, die sich in Form der Frage äufsert ‘wie?’, ‘wie kannst du so reden?’ Darauf Dauos *quid est?* was hast du? was staunst du?

384. Übergang in iambische Trimeter. — *ne nega.* Der Imperativ Praes. mit *ne* ist allgemein in der älteren Sprache üblich; 543 u. a.

385. *ea* einsilbig. — *ex ea re,* wenn du mir folgst. — *uide* ‘bedenke’, wie 399.

386. *ab illa*, a Glycerio, *hoc* in das Haus der Philumena. *hoc* alte Form für *huc*, bei Terentius noch Eun. 394, 501, Phorm. 152, Hec. 348, Adelph. 878, wie *illoc* Eun. 572, *istoc* Adelph. 169 u. a. Fälschlich denken Donatus u. a. bei *concludar* an das Bild vom wilden

DAVOS

Nón itast.
Nempe hóc sic esse opínor: dicturúm patrem
‘Ducás uolo hodie uxórem’. tu ‘ducam’ ínquies.
Cedo, quíd iurgabit técum hic? reddes ómnia
Quae núnc sunt certa ei cónsilia incerta út sient
Sine ŏmní periclo. nam hóc haud dubiumst quín Chremes
Tibi nón det gnatam. néc tu *ea* causa mínueris
Haec quaé facis, ne is mútet s*u*am senténtiam.
Patrí dic uelle, ut quóm uelit tibi iúre irasci nón queat.
Nam quód tu speres ‘própulsabo fácile uxorem his móribus,
Dabĭt némo’, inueniet ínopem potius quám te corrumpí sinat.

Tiere, das in den Käfig gesperrt wird; vielmehr hatte der stehende Ausdruck *excludi* (Plaut. Truc. 635, Men. 698 u. a.) den natürlichen Gegensatz *concludi* zur Folge; es bedeutet: in das Haus und die Familie des Chremes kommen und sich nicht mehr davon losmachen können.

388. *inquies* auch Plaut. Amph. 912. Auch findet sich bei den Komikern der Imperativ *inque* Heaut. 829, Plaut. Pseud. 538, Bacch. 883 und *inquito* Aul. 788, Rud. 1342, Trin. 427.

389. *hic*, pater, s. krit. Anhang. — *reddes ut.* Da *reddere* auch bei den Komikern nur in Verbindung mit Adjektiven und adjektivisch gebrauchten Begriffen für *facere* steht, ist anzunehmen, dafs der Dichter anfänglich die Konstruktion *reddes incerta* (ohne *ut sient*) im Sinne hatte, im folgenden Verse aber mit leichtem Anakoluth *incerta ut sient* folgen liefs. — *omnia consilia* ‘seinen ganzen Plan’.

391. *sine omni periclo*, wie Plaut. Trin. 621: *sine omni cura*, 338 u. Aul. 215, aus der Umgangssprache entnommen.

392. *ea* einsilbig. — *nec* für *neue* auch Eun. 77, Plaut. Asin. 775, Capt. 437, 605, Bacch. 476. — *minuere* ändern, davon abgehen, Hec. 616: *sed non minuam meum consilium.*

393. *quae facis*, d. h. deinen Umgang mit Glycerium sollst du deshalb nicht aufgeben, damit Chremes, wenn er es erfährt, bei seiner Weigerung dir seine Tochter zur Frau zu geben beharrt. — *suam* einsilbig.

394. *uelle* scil. *te*, s. zu 14. Gegen Ende der Scene geht das Versmafs wieder in Tetrameter über.

395. *quod* mit dem Konjunktiv des Präsens wird in möglichen oder beispielsweise angenommenen Fällen gebraucht: ‘wenn du vielleicht hoffen solltest’, wobei in der Regel im Nachsatz ‘so sage ich dir, so wisse’ unterdrückt wird; vgl. 454, Adelph. 162, Eun. 785, 1063, Plaut. Asin. 757 u. 796, Mil. 163. Auch bei Cicero, wie Meifsner bemerkt, Verr. V, 68, 175: *quod te .. consulem cogites, mihi crede ..* — *propulsabo uxorem*, ich werde eine Heirat abwenden, von mir fern halten.

396. Der ganze Zusammenhang von 387 an ist: Erkläre deinem Vater zum Schein, dafs du die Tochter des Chremes heiraten willst. Dabei setze deinen Umgang mit Glycerium offen fort, damit Chre-

Sed sí te aequo animo férre accipiet, néglegentem féceris.
Alia ótiosus quaéret, interea áliquid acciderít boni.

PAMPHILVS

Ităn crédis?

DAVOS

Haud dubium íd quidemst.

PAMPHILVS

Vidĕ, quó me inducas!

DAVOS

Quín taces?

PAMPHILVS

Dicám. puerum autem né resciscat mi ésse ex illa caútiost.
Nam póllicitus sum súscepturum.

DAVOS

O fácinus audax!

PAMPHILVS

Hánc fidem

mes dies erfährt und dir seine Tochter nicht giebt. Letzteres allein aber, d. h. der fortgesetzte Umgang mit Glycerium ohne das Geständnis Philumena heiraten zu wollen, würde dir nichts helfen. Denn dann wird dein Vater dich lieber mit einem armen Mädchen verheiraten. Wenn du dagegen deine Einwilligung giebst, so wird er sich, da Chremes seine Tochter doch verweigert, gelegentlich und mit Mufse nach anderem umsehen und wir gewinnen Zeit. *nam* in Vers 395 bezieht sich nicht auf 394, sondern auf alles Vorhergehende, auf den ganzen Plan, welchen Dauos ausgesprochen hat. — *inueniet*, für dich suchen und finden, s. 891. — *corrumpi* durch den Umgang mit der peregrina, s. Adelph. 97, Plaut. Bacch. 419.

397. *ferre*, die bevorstehende Heirat mit Philumena. — *accipiet*, vernehmen, erfahren; nämlich durch die Sklaven und Freunde des Pamphilus, die er darüber ausfragen wird. Hec. 363: *accepi auribus.*

398. *alia*, er wird sich nach anderem umsehen, um deinem Verkehr mit Glycerium ein Ende zu machen, sei es durch ein neues Heiratsprojekt oder durch andere Mittel. *alia* ist daher nicht ganz gleichbedeutend mit *aliam.*

400. *puerum*, wiewohl das Kind noch nicht geboren (s. 473), also das Geschlecht noch nicht bestimmt werden konnte. Dieser Gebrauch der Lateiner ist um so leichter erklärlich, als Priscian. VI, 42 H. bezeugt, dafs in der ältesten Sprache sowohl *hic* als *haec puer* gesagt wurde. — *cautiost* = *tibi cauendum est*, Adelph. 421: *ne corrumpantur cautiost*, Hec. 650: *nulla tibi, Pamphile, hic iam consultatiost.*

401. *fides*, Versprechen. Konstruiere: *me obsecr. ut hanc fidem sibi darem.*

Sibi me óbsecrauit, quí se sciret nón deserturum, út darem.

DAVOS

Curábitur. sed páter adest. cauĕ te ésse tristem séntiat.

SIMO DAVOS PAMPHILVS

SENEX SERVOS ADVLESCENS

SIMO

(II, 4) Reuíso, quid agant aút quid captent cónsili.

DAVOS

Hic núnc non dubitat quín te ducturúm neges.
Venít meditatus álicunde ex soló loco.
Orátionem spérat inuenísse se,
Qui dífferat te. proi͡n tu fac apud te út sies.

PAMPHILVS

Modo ŭt póssim Daue!

402. *qui*, gleich der Finalkonjunktion. — *deserturum* ohne Subjekt- und Objektpronomen, s. zu 14.

403. *curabitur*, nämlich *a me*, nimmt Bezug auf 400. Vgl. zu 171. — *sed pater adest.* Es ist bezeichnend für den gewandten und vorsichtigen Sklaven, dafs er zuerst den Simo erblickt.

404. Simo, welcher V. 205 abgegangen war, tritt jetzt wieder auf, nach der Vermutung des Dauos *ex solo loco* (406), d. h. von einem abgelegenen Stadtteil oder einem freien Platze vor der Stadt. — *reuiso*, ich sehe nach. Ähnliche Einleitung der Scene Eun. 923: *reuiso, quid nam Chaerea hic rerum gerat*, und mit *prouiso* Andr. 957, Adelph. 889. — *agant*, Pamphilus und Dauos; vgl. den Auftrag an Sosia 169.

406. *meditatus*, er hat sich auf seine Rede vorbereitet, dieselbe einstudiert, wie Plaut. Trin. 817, Mil. 903. — *solus* ‘einsam’. Simo, meint er, wollte im Nachdenken nicht gestört sein. Phorm. 979: *in solas terras*, Plaut. Aul. 673: *cogito solum locum*, Cic. de div. I, 28, 59 u. a.

408. *differat*, durch Vorwürfe, ein stärkerer Ausdruck als *obiurget*, vgl. Plaut. Pseud. 359: *te differam dictis meis*, wo dies durch eine Flut von Scheltworten geschieht, und die Häufung ähnlicher Ausdrücke Cist. II, 1, 5: *exanimor feror differor distrahor diripior, ita nubilam mentem animi habeo.* Übrigens wird *differri* von jeder heftigen Empfindung und Gemütsbewegung gesagt, daher sowohl *doloribus* Adelph. 486, als *laetitia* Plaut. Truc. 701 und *amore* Mil. 1163, Cist. II, 1,6. — *proin* ‘daher’, einsilbig, wie immer. — *apud te ut sies*, von der Geistesgegenwart, 937: *uix sum apud me, ita animus commotust metu*, Hec. 707.

409. *modo ut possim*, ‘wenn ich's nur kann!’ Phorm. 59: *modo ut tacere possis*, 711: *ut modo fiant*, Plaut. Pers. 575: *modo ut sciam*; auch bei Cicero. Negativ Terent. Adelph. 835: *ne nimium modo nos subuortat!*

DAVOS

Créde inquam hoc mihi, Pámphile,
Numquam hódie tecum cómmutaturúm patrem
Vnum ésse uerbum sí te dices dúcere.

BYRRIA SIMO DAVOS PAMPHILVS

SERVOS SENEX SERVOS ADVLESCENS

BYRRIA

Erus mé relictis rébus iussit Pámphilum (II, 5)
Hodie óbseruare, ut quíd ageret de núptiis
Scirem. íd propterea núnc hunc uenientém sequor.
Ipsum ádeo praesto uídeo cum Dauo. hóc agam.

SIMO

Vtrúmque adesse uídeo.

DAVOS

Em, serua!

410. *commut. uerbum*, kein Wort des Vorwurfs; auch wir gebrauchen in diesem Sinn: Wortwechsel, s. 178. Phorm. 638: *ut est ille bonus uir, tria non commutabitis uerba hodie inter uos.*

411. *ducere*, der Infinitiv des Präsens kann in der Umgangssprache die Stelle des Futur vertreten; vgl. zu 612 b.

412. Byrria hat den Simo in der Stadt getroffen und ist ihm nachgeschlichen, weil er aus den Handlungen und Reden des Simo am leichtesten erkennen kann, was Pamphilus bezüglich der Heirat im Sinne hat (s. 412), und bei einem voraussichtlichen Zusammentreffen zwischen Vater und Sohn deren Reden belauschen kann. Er ist entweder schon nach 404 (nach dem Auftreten des Simo) sichtbar geworden und hat sich lauernd beim Strafseneingang gehalten oder kann auch jetzt erst die Bühne betreten. Er bleibt im Hintergrunde, um, wenn er gesehen werden sollte, sogleich entfliehen zu können. In dieser dramatisch sehr wirksamen Scene glaubt jeder zu täuschen und wird selbst getäuscht. — *relictis rebus omnibus* (auch ohne *omnibus*) zur Bezeichnung der Eile und der Wichtigkcit des Gegenstandes, Heaut. 840, Eun. 166 u. a., auch bei Plautus, Cicero u. a.

414. *scirem* 'erfahren' wie 116, 585, Adelph. 272, 361, Hec. 246 u. a. — *id propterea*, *id* giebt den Zweck an (um Pamphilus zu beobachten), *propterea* den Grund (weil es Charinus befohlen); zu ersterem vgl. Eun. 1005: *id prodeo ut*, Plaut. Mil. 1158: *id nos uenimus*; s. 157.

415. *ipsum* im Gegensatz zu Simo, der dem Byrria nur Mittel zum Zweck war. — *adeo*, s. zu 162. — *hoc agam* 'ich werde aufpassen, lauern', s. 186. Byrria nimmt die Stellung des Horchenden an.

416. *em serua* 'jetzt gieb acht!' sagt Dauos heimlich zu Pamphilus, da er sieht, dafs sich Simo ihnen nähert. Der Ausdruck ist wahrscheinlich vom Fechten oder vom Faustkampfe genommen mit der

SIMO

Pámphile!

DAVOS

Quasi de ínprouiso réspice ad eum.

PAMPHILVS

Ehém, pater!

DAVOS

Probe!

SIMO

Hódie uxorem dúcas ut dixí uolo.

BYRRIA

Nunc nóstrae timeo párti, quid hĭc respóndeat.

PAMPHILVS

Neque ĭstíc neque alibi tíbi erit usquam in mé mora.

BYRRIA

Hem?

DAVOS

Obmútuit.

BYRRIA

Quid díxit?

SIMO

Facis ut té decet,

Quom istúc quod postulo ímpetro cum grátia.

DAVOS

Sum uérus?

Bedeutung: jetzt schütze (die bedrohte Stelle), jetzt pariere. So hier: jetzt pariere den Angriff des Simo. Deshalb werden die Worte beim Schlagen gebraucht Adelph. 172, Plaut. Pers. 810.

417. *de inprouiso*, wie von ungefähr, d. h. unbefangen, als ob du die Anwesenheit des Vaters erst durch dessen Anrede gemerkt hättest. — *ehem* bei der Überraschung; s. 846. An den meisten Stellen ist es einsilbig und könnte es auch hier sein, wenn Hiatus beim Personenwechsel angenommen wird. Doch scheint es gleichfalls zweisilbig zu sein Plaut. Stich. 224.

418. *probe!* 'gut!' spricht D. zu Pamphilus und bezieht es auf den unbefangenen Ton, mit welchem dieser seine Überraschung zeigte; ebenso Beifall spendend Adelph. 419. — *ut dixi*, vgl. 254.

419. Die beiden Konstruktionen *nostrae timeo parti* und *timeo quid respondeat* sind hier zusammengeflossen.

420. *hem* 'wie?' Das Erstaunen wird durch *quid dixit* fortgesetzt, s. 462, 590 u. a.

422. Das kausale *quom* hat in der alten Sprache meistens den Indikativ bei sich, besonders im Präsens. — *postulo* in der eigentlichen Bedeutung: 'zu fordern berechtigt bin' mit Beziehung auf die patria potestas. — *cum gratia* 'in gutem'.

423. *sum uerus?* 'habe ich nicht

BYRRIA

Erŭs, quantum aúdio, uxore éxcidit.

SIMO

I núnciam intro, ne ín mora, quom opŭs sít, sies.

PAMPHILVS

Eó. —

BYRRIA

Nullane in re ésse quoiquam homini fidem!
Verum íllud uerbumst, uólgo quod dicí solet,
Omnis sibi malle mélius esse quam álteri.
Ego íllam uidi, uírginem formá bona.
Memini uidere. quo aéquior sum Pámphilo,
Si sé ĭllam in somnis quam íllum amplecti máluit.
Renúntiabo ut pro hóc malo mihi dét malum. —

DAVOS SIMO

SERVOS SENEX

DAVOS

Hic núnc me credit áliquam sibi falláciam (II, 6)

recht?' geheim zu Pamphilus gesprochen bezieht sich auf 410. *uerus* als Gegensatz zu *mendax* auch Plaut. Mil. 1369. — *uxore excidit* 'es ist aus mit der Heirat'. Donatus vergleicht das griechische *ἐξέπεσεν*, s. auch Plaut. Men. 667: *ex hac familia me plane excidisse intellego.*

424. Vgl. die ganz ähnlichen Worte Adelph. 354: *ut cum opus sit ne in mora nobis siet*, Andr. 467 und zu 166.

425. *esse.* Den Infinitiv bei Ausrufungen gebraucht Terentius ungleich häufiger als Plautus, sowohl mit der Fragepartikel *ne* als ohne dieselbe; ersteres auch 253 u. a., letzteres 870, 879 u. a.

426. *uerbum*, s. zu 240. Ähnliche Wendung Eun. 732: *uerbum hercle hoc uerum erit*, Adelph. 803, Plaut. Merc. 771, Truc. 885.

427. *melius esse*, im Deutschen der Positiv: 'jeder will lieber, dafs es ihm g u t geht als seinem Nächsten', oder mit Beibehaltung dieses komparativischen *malle* nur durch 'wünschen'. Eurip. Med. 86: *ὡς πᾶς τις αὑτὸν τοῦ πέλας μᾶλλον φιλεῖ.* Menander (Meineke frag. com. gr. IV, p. 355): *φιλεῖ δ' ἑαυτοῦ πλεῖον οὐδεὶς οὐδένα* u. a.

428. *forma bona*, hierdurch widerlegt sich der Verdacht des Pamphilus (250): *aliquid monstri alunt*, und erhält der Zuschauer die Überzeugung, dafs Philumena des Charinus, dem sie zuletzt zur Frau bestimmt wird, auch würdig sei.

429. *memini uidere* 'noch sehe ich sie vor mir'. — *quo aequior sum P.*, um so geneigter bin ich dem Pamphilus, d. h. um so begreiflicher finde ich es von ihm, um so weniger kann ich es ihm verdenken.

431. *renuntiabo*, scil. *Charino.* — *pro hoc malo m. det malum*, für schlechte Botschaft schlechten Lohn; ähnliches oft bei den griechischen Tragikern.

432. Nachdem Pamphilus in sein

Portáre et *ea* me hic réstitisse grátia.

SIMO

Quid Dáuos narrat? aéque quicquam núnc quidem? Nilne, hém?

DAVOS

Nil prorsus.

SIMO

Átqui exspectabám quidem.

DAVOS

Praetér spem euenit, séntio, hoc male habét uirum.

SIMO

Potin és mihi uerum dícere?

DAVOS

Nil fácilius.

SIMO

Num illí molestae quídpiam haec sunt núptiae?

Haus gegangen (425) und Byrria ebenso heimlich, wie er gekommen, sich wieder entfernt hat, bleiben noch Dauos und Simo. Es wäre in der Ordnung gewesen, dafs Dauos seinem Herrn Pamphilus ins Haus gefolgt wäre, darum mufs sein Bleiben den Verdacht des Simo erwecken. Dauos ignoriert den Simo und bleibt auf demselben Platze, etwa mit verschränkten Armen, stehen, bis dieser ihn anredet. 432 und 433 spricht er für sich.

433. *ea* einsilbig. *ea gratia*, ea causa, wie 587.

434. *quid Dauos narrat?* 'was sagt Dauos dazu?' nämlich zu der Zustimmung des Pamphilus zur Heirat. *aeque quicquam nunc quidem? = ne nunc quidem quicquam narrat aeque atque antea?* sagt er jetzt ebenso wenig, gesteht er ebenso wenig ein, wie bei unserer früheren Begegnung (184 f.)? Da Dauos immer noch schweigt, fährt Simo fort: *nilne, hem?* s. den krit. Anhang.

435. Zu *nilne, hem?* vgl. 194: *non, em? — atqui exsp. quidem.* Der Sinn ist: und doch hatte ich erwartet, dafs du etwas dazu sagest, da ich weifs, dafs diese Zustimmung des Pamphilus deinen Plänen zuwider ist.

436. Den Vers spricht Dauos für sich: Die Zustimmung des Pamphilus und meine Ruhe bei dieser Sache ist dem Simo unerwartet gekommen, dies beunruhigt ihn, weil er an der Aufrichtigkeit zweifeln mufs. — *male habet, uexat*, 940: *scruplus etiam restat qui me male habet*, Hec. 606: *haec res non minus me male habet quam te.* — *uirum*, wir können sagen: den guten Mann, den Herrn, den Alten.

437. *potin es*, potisne es, potesne? Eun. 101, Adelph. 539. — *dicerē*, die Geltung der kurzen Infinitivendung als lange Silbe ist durch den Personenwechsel veranlafst.

438. *quidpiam*, in irgend einer Beziehung, vielleicht, etwa. — *haec*, s. zu 328.

DAVOS

Proptér[ue] consuetúdinem huiusce hóspitae?
Nil hércle, aut si adeo, biduist aut trídui
Haec sóllicitudo, nósti, deinde désinet.
Etenim ípsus secum eám rem reputauít uia.

SIMO

Laudó.

DAVOS

Dum licitumst eii dumque aetás tulit,
Amáuit, tum id clam, cáuit ne umquam infámiae
Ea rés sibi esset, út uirum fortém decet.
Nunc úxore opus est, ánimum ad uxorem ádpulit.

SIMO

Subtrístis uisus ést esse aliquantúm mihi.

DAVOS

Nil própter hanc rem, séd ĕst quod suscensét tibi.

SIMO

Quid námst?

439. S. krit. Anhang.

440. *nil* auf *quidquam* Bezug nehmend. — *si adeo*, 'wenn ja', 'wenn je', 'wenn auch'; ergänze: *haec nuptiae ei molestae sunt.*

441. *nosti*, du weifst ja, wie dies bei jungen Männern zu sein pflegt. — *deinde* zweisilbig.

442. *uia*, consilio, ratione (Donatus); im Gegensatz zum Abirren vom Wege (s. zu 190) = *recte, bene.* Cic. Brut. 12, 46: *uia et arte dicere*, ad Attic. II, 19, 2: *utor uia* u. a.

443. *laudo*, wie Adelph. 564 und unten 455: *non laudo.* — *ei* und *eius* haben zuweilen durch das Versmafs bedingte zweisilbige Messung des Diphthongs als Spondeus, Heaut. 445, 747, 777 u. a., bei Plautus auch handschriftlich mehrfach bezeugt. Ebenso *reii* 457; s. bes. Fleckeisen Jahrb. 1873, p. 406 f. — Zum Gedanken und zum Ausdruck vergleiche die Worte des Simo 188. Der Sklave spricht ganz im Sinne des Alten und hat solche Grundsätze wohl schon öfter aus seinem Munde gehört. Ähnlich Sosia in der ersten Scene.

444. *tum* bei der Aufzählung, hier = und zwar, s. 192 und 381.

445. *fortis* wacker, tüchtig, ausgezeichnet, vgl. Phorm. 324: *o uir fortis atque amicus*, Plaut. Trin. 1133: *sororem despondisse in tam fortem familiam*; von der schönen Gestalt des Mädchens Bacch. 216, Mil. 1106; auch von Dingen Ter. Eun. 50: *nil prius neque fortius* im Sinne von *potius.*

446. Parataktische Satzfügung, der Umgangssprache entnommen und kräftiger als *nunc cum opus est.* — *animum adp.*, s. zu 1.

447. *subtristis*, etwas traurig, wie *subridere* u. a.

448. *est quod* mit dem Indikativ auch Hec. 273: *est quod me transire ad forum iam oportet*, 733, Eun. 5 u. a.

449. Durch die Zögerung will Dauos seiner Rede den Schein der Wahrheit geben. Zugleich liegt eine

DAVOS

Puerilest.

SIMO

Quíd *id* est?

DAVOS

Nil.

SIMO

Quin díc, quid est.

DAVOS

Ait nímium parce fácere sumptum.

SIMO

Méne?

DAVOS

Te.

'Vix' ínquit 'drachumis ést obsonatúm decem.
Non filio uidétur uxorém dare.
Quem', inquít, 'uocabo ad cénam meorum aequálium
Potíssumum nunc?' ét quod dicendum híc siet,
Tu quóque perparce, nímium . . non laudó.

SIMO

Tace.

DAVOS

Commóui.

SIMO

Ego istaec récte ut fiant uídero. —

komische Wirkung darin, dafs Simo selbst ihn wiederholt zum Sprechen, also zum Betrug seiner eigenen Person auffordern mufs.

451. *drachuma* (genauer *dracuma*), bei Plautus öfter auch handschriftlich bezeugt, ist von Ritschl hergestellt Opusc. II, p. 469 f. Denn muta cum liquida bildet bei den Komikern keine Position, darum nicht *drăchma* zu messen.

453. *meorum* zweisilbig.

454. *potissumum* hebt das Fragewort *quem* hervor, nicht die Zeitbestimmung *nunc*; nicht viel verschieden von *quem nam?* — *quod . . siet* 'wenn ich es aufrichtig sagen soll'; vgl. zu 395.

455. *quoque* hebt weniger *tu* hervor als es den ganzen Satz bestätigend an den vorhergehenden anknüpft: 'auch wirklich, auch in der That'. — *perparce, nimium*: 'sehr sparsam, allzusehr! ich kann's nicht loben'. Die in *per* liegende Verstärkung wird durch *nimium* nochmals und zwar gesteigert wiederholt.

456. *commoui* spricht Dauos für sich: 'es hat gewirkt', d. h. er sieht ein, dafs seine Vorbereitungen zur Hochzeit zu kärglich sind. — *istaec*, die Zurüstungen zur Mahlzeit. Bezüglich des Ausdruckes vgl. Plaut. Merc. 448: *quiesce, inquam, istanc rem ego recte uidero*, Ter. Adelph. 845, 538 und oben zu 381.

Quid nam hóc est reii? quíd hĭc uolt ueteratór sibi?
Nam si híc malist quicquam, ém ĭllic est huic reí caput.

MYSIS SIMO DAVOS LESBIA (GLYCERIVM)

ANCILLA SENEX SERVOS OBSTETRIX

MYSIS

Ita pól quidem res ést ut dixti, Lésbia. (III, 1)
Fidélem hau ferme múlieri inueniás uirum.

SIMO

Ab Ándriast ancílla haec?

DAVOS

Quid narrás?

SIMO

Itast.

MYSIS

Sed hĭc Pámphilus . .

SIMO

Quid dícit?

MYSIS

. . firmauít fidem.

457. *quid hoc est reii* bezieht sich auf das unerwartete Benehmen des Dauos in dieser Sache. *reii*, s. zu 443. — '*ueterator* est uetus in astutia et qui in omni re callidus est' (Donatus).

458. *si quicquam* 'wenn überhaupt etwas', vgl. 196, Eun. 1 u. a. — *illic*, Dauos. — *caput*, auctor. Adelph. 568: *sentit te esse huic rei caput.* Plaut. Asin. 728: *caput argento fui reperiundo.*

459. Mysis kommt mit der Hebamme zurück, nach der sie (300) abgegangen war. Beide gehen im Gespräch über die Bühne nach dem Hause der Glycerium. Bei ihrem Erscheinen schrickt Dauos zusammen, weil er fürchten mufs, dafs Simo jetzt die bevorstehende Geburt erfährt.

460. *hau ferme* 'nicht leicht'. *hau* mit abgestofsenem *d*, oft vor Konsonanten überliefert, s. Ritschl Opusc. II, p. 592 Anmerkung.

461. 'Ist das nicht die Dienerin des andrischen Mädchens?' sagt Simo zu Dauos. Dieser, Schlimmes befürchtend, stellt sich, als habe er die Frage nicht verstanden. Unterdessen hat Simo die Mysis selbst sicher erkannt und spricht für sich 'ja sie ist es'. — *ab Andria*, s. zu 226 und 541: *a uilla mercennarium uidi* u. a.

462. *quid dicit?* sagt Simo für sich, da er seinen Sohn in so bedenklichem Gegensatz nennen hört. — *firm. fidem* 'hat sein Wort gehalten', 'ist ihr treu geblieben'. Hec. 750: *qui firmare meam apud uos possem fidem*, Plaut. Mil. 453:

SIMO

Hem?

DAVOS

Vtinam aút hic surdus aút haec muta fácta sit!

MYSIS

Nam quód peperisset iússit tolli.

SIMO

O Iúppiter,
Quid ego aúdio! actumst si équidem haec uera praédicat.

LESBIA

Bonum ĭngénium narras ádulescentis.

MYSIS

Óptumum.
Sed séquere me intro ne ín mora illi sís.

LESBIA

Sequor. —

DAVOS

Quod rémedium nunc huíc malo inueniám?

SIMO

Quid hoc?
Adeón est demens? éx peregrina? — iám scio, ah!
Vix tándem sensi stólidus.

DAVOS

Quid hĭc sensísse aĭt?

nisi das firmatam fidem. — *hem?* 'wie?' oder 'was mufs ich hören?' s. 420.

463. Dauos und Simo sprechen jeder für sich bis 475.

464. Vgl. 219.

465. Spätere Dichter gebrauchen im daktylischen Versmafs *sīquidem*. Für die Zeit des Plautus und Terentius aber ist mit grofser Wahrscheinlichkeit nicht *sĭquidem* und *sīquidem* nebeneinander anzunehmen (auch die Länge wird in vielen Versen durch das Metrum gefordert), sondern *sīquidem* und *si equidem*, da *equidem*, eine gleichbedeutende Nebenform zu *quidem*, (keineswegs aus *ego quidem* enstanden) in Verbindungen wie *quando equidem, atque equidem, ego equidem* u. a. sicher nachweisbar und mehrfach überliefert ist (*atque equidem* von der dritten Person in allen Handschriften Eun. 956), vgl. Ribbeck Beiträge zur Lehre von den lat. Partikeln p. 36 f. — *uera praed.*, Plaut. Cas. II, 2, 20: *uera si praedicas.*

466. *ingenium*, s. 275.

467. *illi*, Glycerio. — *ne in mora sis*, nämlich bei der bevorstehenden Geburt; s. zu 166.

468. Mysis und Lesbia treten in das Haus der Glycerium. — *huic malo*, da die bevorstehende Geburt an den Tag gekommen.

469. *iam scio* 'jetzt begreife ich'.

SIMO

Haec prímum adfertur iám mi ab hoc fallácia.
Hanc símulant parere quó Chremetem abstérreant.

(GLYCERIVM)

(Iunó Lucina, fér opem, serua me, óbsecro.)

SIMO

Hui, tám cito? ridículum! postquam ante óstium
Me audíuit stare, adpróperat. non sat cómmode
Diuísa sunt tempóribus tibi, Daue, haéc.

DAVOS

Mihin?

SIMO

Num inmémores discipuli?

DAVOS

Égo, quid narres, néscio.

SIMO

Hicíne me si inparátum in ueris núptiis

471. *primum*, jetzt für's erste. Der gedachte Gegensatz ist: später wird er noch anderes versuchen, vgl. 211.

473. Der Ruf der Glycerium im Innern des Hauses verkündet, dafs die Geburt vor sich geht. *Iuno Lucina* (die an das Licht bringende) wurde von den gebärenden Frauen angerufen, bei den Griechen (nach des Donatus Angabe auch hier bei Menander) war es Artemis. Derselbe Vers Adelph. 487 und ähnlich Plaut. Aul. 692: *Iuno Lucina tuam fidem!*

474. *hui*, ironisch: 'ei!' Adelph. 216. — *citō*, weil nach diesem Worte eine kleine Pause der Rede eintritt; dagegen *citŏ* Adelph. 443 in zusammenhängendem Satze. — *ridiculum!* 'lächerlich!' auch 712. Adelph. 676. — Diese Stelle gehört zu den wirksamsten der Komödie, wo Simo die Täuschung entdeckt zu haben glaubt und gerade dadurch sich selber täuscht.

475. *audiuit*, durch Mysis und Lesbia, welche es ihr melden konnten, als sie ins Haus traten.

477. *num inmemores disc.* scil. *sunt?* 'Deine Schüler spielen wohl die eingelernte Komödie nicht richtig ab?' d. h. sie spielen wohl zu schnell, während nach deiner Anordnung die Sache der gröfseren Wahrscheinlichkeit wegen in Zwischenräumen hätte vor sich gehen sollen. — *discipuli*, das Masculinum, wiewohl zunächst Glycerium, Mysis und Lesbia gemeint sind. Mittelbar ist allerdings auch Pamphilus beteiligt, aber es ist allgemein zu fassen, Schüler im Gegensatz zum Lehrer. Als *magister* wurde Dauos schon 192 von Simo bezeichnet. — *num* bei ironischer Frage 'vielleicht' 'doch nicht etwa', wie Plaut. Amph. 620: *num obdormiuisti dudum?* s. auch 325. — *inmemor* vom Schüler, der seine Lektion vergessen hat, vgl. *memor* Plaut. Capt. 191, 250 u. a. — *ego quid narres nescio* 'ich weifs nicht, was du meinst', vgl. 734.

478. *hicine si.* Mil. 309: *hocine si miles sciat, credo hercle e. q. s.* und 565: *egone si post hunc diem muttiuero, dato excruciandum me.*

Adórtus esset, quós mihi ludos rédderet!
Nunc huius periclo fít, ego ĭn portu náuigo.

LESBIA SIMO DAVOS

OBSTETRIX SENEX SERVOS

LESBIA

II, 2) Adhúc, Archilís, quae adsolént quaeque opórtent
Signa ésse ad salútem, omnia huíc esse uídeo.
Nunc prímum fac ísta ut lauét, post deínde,

Diese 3 Stellen schützen sich gegenseitig; in jeder ist *ne* an ein Pronomen angehängt und steht vor *si*. Wenn man die Wendung nach ihrer Entstehung bezeichnen wollte, wäre z. B. in der ersten Stelle des Miles zu interpungieren: *hocine si miles sciat —? credo hercle*, d. h. 'wenn dies der Soldat erfährt, (soll ich sagen, was dann geschieht?) Ich glaube fürwahr, er würde . .' ebenso 565: 'wenn ich mich in Zukunft rühre, (was ich dann für eine Strafe erleiden will?) Lafs mich foltern'. Von diesen beiden Stellen unterscheidet sich die obige nur insofern, als der Nachsatz in Form einer Frage oder, genauer gesagt, eines Ausrufes gegeben ist.

479. *ludos reddere* 'zum besten haben'. Plautus gebraucht *ludos facere aliquem* (Rud. 470, Aul. 253 u. a.) und *alicui* (Most. 427, Truc. 759 u. a.) 'einen zum Spielball machen' und 'einem einen Possen spielen'; *ludos dimittere aliquem* Rud. 791.

480. *huius* (einsilbig) des Dauos, nicht des Pamphilus: 'jetzt ist er der Betrogene, jetzt lache ich auf seine Kosten'. — *in portu nauigo*, sprichwörtlich für: in Sicherheit sein; 845: *omnis res est iam in uado*, u. a. Simo und Dauos bleiben auf der Bühne stehen, ersterer hoch erfreut und hämisch lachend über den vermeintlich entdeckten Betrug, Dauos gespannt und besorgt, wie dies enden wird.

481. Die Hebamme hat der Wöchnerin die nötigen Verhaltungsmafsregeln gegeben und tritt nun aus dem Hause, indem sie noch nach dem Innern des Hauses zu der Dienerin Archilis (s. 228) spricht. Archilis selbst ist auf den handschriftlichen Bildern nicht sichtbar. — Das Versmafs besteht aus baccheischen Tetrametern mit einer iambischen Klausel (485). Der Bacchius hat beide Längen gleichmäfsig betont, im Auftakt kann statt der Kürze auch eine Länge stehen und eine der beiden betonten Längen in 2 Kürzen aufgelöst werden. Da jedoch zu häufige Abweichungen vom reinen Schema den Charakter des Rhythmus verwischen würden, sind dieselben nur in beschränkter Zahl erlaubt. Die feierliche Art dieses Rhythmus ist für die Reden der sich wichtig dünkenden Lesbia sehr geeignet. — *oportent*. Dafs dieses Verbum wie *paenitet*, *taedet*, *piget*, *pudet*, *licet* in der alten Sprache auch persönlich gebraucht wurde, bezeugt Priscian. I, p. 432, 13 und 561, 11; er citiert aus Cälius: *quae oportuerint*. Adelph. 754 ist *non te haec pudent?* erhalten.

482. Über *ad* vgl. zu 138.

483. *ista*, Glycerium. — *lauet*, *lauare* (für *lauari*) die gewöhnliche Form bei den Komikern, immer bei

Quod iússi ei darí bibere et quántum imperáui,
Date. móx ego huc reuórtor.
Per ĕcástor scitus púer est natus Pámphilo.
Deos quaéso ut sit supérstes, quando equidem ípsust ingenió bono,
Quomque huíc est ueritus óptumae adulescénti facere iniúriam.

SIMO

Vel hŏc quís non credat, quí te norit, ábs te esse ortum?

DAVOS

Quíd nam id est?

Terentius (denn Eun. 595, wo der cod. Bemb. *lauamur* hat, geben die meisten anderen Handschriften richtig *lauamus*). Nur in Verbindung mit anderen passiven Verba hat Plautus der Gleichheit wegen *lauari* Poen. 220: *lauari aut fricari aut tergeri aut ornari* und 19: *ornantur lauantur tergentur poliuntur.* Zur Sache bemerkt Eugraphius: 'et puerum enim et puerperam post partum statim aqua tepenti perfundi placet physicis'. — *deinde* ist hier dreisilbig gebraucht, während es im iambischen und trochäischen Versmafs immer zweisilbig ist. Das baccheische Metrum ist der Diärese günstig, wie das bei Plautus im baccheischen Versmafs öfter gebrauchte dreisilbige *coëpi*, das gegen die sonstige zweisilbige Messung dreisilbige *fidei* Aul. 121, ebendort *meai* und *tuai* u. a. beweist. *post deinde* findet sich schon im Zwölftafelgesetz (Gell. XX, 1), ebenso *dein postea* Cic. pro Mil. 24, § 65, *deinde tum* u. ähnl. bei Varro.

484. *dari bibere*, in dieser Verbindung ist der Infinitiv gebräuchlich, Plaut. Pers. 821: *bibere da*, Cic. Tusc. I, 26, § 65: *ut Ioui bibere ministraret*; Liv. XL, 47, 5 u. a. Vgl. Charis. I, p. 124, 1 K. Übrigens steht es nur hier mit einem Objekt (*quod*) verbunden, sonst absolut.

485. *reuortor*, das Präsens statt des Futur aus der Umgangssprache; so mit *mox* Plaut. Bacch. 880: *quam mox dico?* mit *cras* Ter. Eun. 338: *cras est mihi iudicium* u. a. — Der iambische Dimeter schliefst die baccheischen Verse ab wie Plaut. Capt. 784, Cas. IV, 4, 14, Most. 89; 102 u. a.

486. *per ecastor scitus* s. zu 265 und Einleitung § 8. — *scitus* von schöner Gestalt auch Phorm. 110, Plaut. Most. 262 u. a. — Der iambische Trimeter bildet den Übergang vom Dimeter zum Tetrameter.

487. *deos* einsilbig. — *superstes* wie *saluos* Adelph. 298: *saluos nobis deos quaeso ut siet.* — *quando equidem* hier und 608 nach dem cod. Ambrosianus bei Trin. 352 hergestellt, s. zu 465. — *ing. bono*, vgl. 466.

488. *quom est ueritus* s. zu 422.

489. *uel hoc. uel* kann hier durch 'zum Beispiel' gegeben werden: 'wer sollte z. B. nicht glauben, dafs dies (nämlich das auffallende Gespräch der Lesbia vor dem Hause) dein Werk sei?' Aus mehreren Gründen wird einer herausgegriffen. Wenn er auch von anderem, wie von der gleichsam auf Kommando eingetretenen Geburt absehen wolle, so zeige doch schon diese Rede der Lesbia, dafs alles nur Täuschung ist. *hoc* ist Subjektsaccusativ zu *ortum*.

SIMO

Non ímperabat córam, quid opus fácto esset puérperae,
Sed póstquam egressast, íllis quae sunt íntus clamat dé uia.
O Dáue, itane contémnor abs te? aut ítane tandem idóneus
Tibi uídeor esse, quém tam aperte fállere incipiás dolis?
Saltem áccurate, ut métui uidear cérte, si rescíuerim!

DAVOS

Certe hércle nunc hic se ípsus fallit, haúd ego.

SIMO

Edixín tibi?
Intérminatus súm, ne faceres. núm ueritu's? quid ré tulit?
Credón tibi hoc nunc, péperisse hanc e Pámphilo?

DAVOS

Teneó quid erret ét quid agam habeo.

490. *coram* ist in der alten Sprache immer Adverb, erst Cicero gebraucht es auch als Präposition. — *quid opus facto esset*, wie 523: *quod parato opus est*, 715: *ita factost opus* u. oft.

491. *quae*, die Dienerschaft der Glycerium.

492. *itáne . . ítane*, s. zu 189. — *tandem* in der unwilligen Frage; *itane tandem* verbunden auch Phorm. 231. — *idoneus* wie 757: *adeon uidemur uobis esse idonei in quibus sic inludatis?*

493. *aperte* 'plump'. — *incipias*, schon das blofse Anfangen ist tadelnswert, umsomehr die Ausführung. Man kann im Deutschen sagen: dafs du daran denken kannst, dich erdreistest.

494. *saltem accurate* scil. *me fallere debebas.* — *accuratus*, in der alten Sprache immer reines Particip (s. Hec. 738, Plaut. Bacch. 551), 'wohl vorgesehen, klug ausgedacht' im Gegensatz zum unvorbereiteten und darum plumpen Betrug. Plaut. Truc. 473: *eam nunc malitiam adcuratam miles inueniat uolo.*

495. *edixin* = *nonne edixi?* vgl. 196 ff. und besonders 204: *edico tibi.*

496. *interminari* öfter bei Plautus und Terentius, s. bes. Eun. 830: *istucine interminata sum hinc abiens tibi?* — *num ueritu's?* Eun. 855: *num meam saeuitiam ueritus es?* — *quid re tulit?* Perfekt von *rēfert* 'was hat es genützt?' Plaut. Epid. 133: *quid retulit mihi tanto opere te mandare?* In allen Verbindungen, in welchen sich *rēfert* findet, ist *re* casus obliquus (unsicher, welcher?) des Substantiv *res* 'Vorteil'. Mit *quid refert?* 'welchen Vorteil bringt es?' vgl. *ex re est* u. a. Aus diesem Grunde kann das Perfekt von *refert* nicht *rettulit* geschrieben werden, wie z. B. an jener Stelle des Epidicus in neueren Ausgaben gegen die Handschriften aufgenommen ist, und *rettuli*, das aus *red tuli* entstandene Perfekt von *rĕfero*, hat mit *quid rē tulit* nichts gemein. Die getrennte Schreibung *re tulit* ist handschriftlich vielfach bezeugt.

497. *credon tibi hoc?* glaube ich dir vielleicht? d. h. meinst du etwa, dafs ich dir glaube? Zu dem Indikativ vgl. 921: *ego istaec moueo aut curo?* Plaut. Amph. 391: *tuae fide credo?* u. a.

498. Dauos hat schnell den Plan

SIMO

Quíd taces?

DAVOS

Quid crédas? quasi non tíbi renuntiáta sint haec síc fore.

SIMO

Mihĭn quísquam?

DAVOS

Eho, an tute íntellexti hoc ádsimulari?

SIMO

Inrídeor?

DAVOS

Renúntiatumst. nám qui tibi ĭstaec íncidit suspício?

SIMO

Qui? quía te noram.

DAVOS

Quási tu dicas fáctum id consilió meo!

SIMO

Certe énĭm scio.

DAVOS

Non sátĭs me pernosti étiam, qualis sím, Simo.

SIMO

Egŏn té?

DAVOS

Sed siquid tíbi narrare occépi, continuó dari
Tibi uérba censes.

SIMO

Fálso!

DAVOS

Itaque hercle níl iam muttire aúdeo.

gefafst, diesen Irrtum des Simo für sich auszubeuten. *teneo*, s. zu 86.

499. *quid credas?* 'was du glauben sollst' scil. 'soll ich dir sagen?' Dauos meint, es handle sich hier nicht um glauben, sondern um wissen, da die Sache dem Simo hinterbracht worden sei. — *quasi*, s. zu 372.

500. *eho an tute.* Adelph. 389: *et iam intus. D. Eho an domist?* — *inrideor?* Auch hier (wie 204) kann man zweifeln, ob ein Fragesatz anzunehmen ist oder nicht. Beides, mit dem richtigen Ton gesprochen, ist der Stimmung angemessen. Vgl. jedoch zu 204.

501. *incidit suspicio*, vgl. zu 359.

503. *certe enim?* gleichbedeutend mit *certe hercle* (s. zu 347), ebenso am Anfang des Satzes Plaut. Amph. 331 und Asin. 614.

505. *uerba dare* s. zu 211. — *falso!* wirft Simo ironisch ein 'mit Unrecht natürlich!'

SIMO

Hoc égo scio unum, néminem peperísse hic.

DAVOS

Intelléxti.
Sed níhilo setiús mox puerum huc déferént ante óstium.
Id égo tibi, ere, renúntio iam núnc futurum ut sís sciens.
Ne tu hóc posterius dícas Daui fáctum consilio aút dolis.
Prórsus a me opínionem hanc túam ĕsse ego amotám uolo.

SIMO

Vnde id scis?

DAVOS

Audíui et credo. múlta concurrúnt simul,
Quí coniecturam hánc nunc facio. iám prius haec se e Pámphilo
Gráuidam dixit ésse. inuentumst fálsum. nunc postquám uidet
Núptias domi ápparari, míssast ancilla ílico
Óbstetricem accérsitum ad eam et púerum ut adferrét simul.
Hóc nisi fit, puerum út tu uideas, níl mouentur núptiae.

SIMO

Quíd aïs? quom intelléxeras

506. Ein katalektischer Tetrameter, s. krit. Anhang.

508. *ut sis sciens*, vgl. 775: *nunc adeo ut tu sis sciens*, Plaut. Poen. 1038: *Karthagini ego sum natus, ut tu sis sciens.*

509. *posterius* wie unser 'später', Adelph. 140; 162 u. a. — *aut* für *et* wegen des negativen Satzes.

510. *prorsus* ist schon bei Plautus neben *prorsum* im Gebrauch Asin. 748 u. a. — *ĕsse* wie 378.

511. *concurrunt*, Heaut. 232: *concurrunt multa*, Adelph. 627: *tot concurrunt ueri similia*; auch bei Cicero.

512. *facio*, die spätere Sprache würde *faciam* verlangen, während in der alten Zeit der Indikativ vorherrschend ist, vgl. zu 448. — *prius iam*, schon früher einmal.

513. *postquam* mit dem Präsens 'seitdem' häufig bei den Komikern; ganz ähnlich Hec. 680: *nunc postquam uides*, u. a.

514. *ilico*, aus *in loco* entstanden; 'quod Graeci dicunt *αὐτόθεν ἐπέμφθη*, nam loci significatio est etiam breuitatem temporis notans' (Donatus). Ähnlich der Deutsche 'auf der Stelle'.

515. *accersitum et ut*, über die doppelte Konstruktion s. zu 49. Das Subjekt zu *adferat* ist *ancilla*. Sie sollte ein neugeborenes Kind zu leihen nehmen, wie es die meretrix im Truculentus des Plautus thut.

516. Im Sinne der Glycerium gesagt, im Deutschen durch Einsetzung von 'meint sie' zu geben. *mouere*, an etwas rütteln, es vom Platze bringen, ändern, daher *nil mou. nupt.* 'bleibt die Hochzeit, wie sie (beschlossen) ist'. Vgl. 640: *atque aliquis dicat 'nil promoueris'*, 921.

Íd consilium cápere, quor non díxti extemplo Pámphilo?

DAVOS

Quís igitur eum ab ílla abstraxit nísi ego? nam omnes nós quidem
Scímus quam misere hánc amarit. núnc sibi uxorem éxpetit.
Póstremo id mihi dá negoti, tú tamen idem has núptias
Pérge facere ita út facis et id spéro adiuturós deos.

SIMO

Ímmo abi intro, ibi me ópperire et quód parato opus ést para. —
Non ímpulit me haec núnc omnino ut créderem.
Atque haúd scio an quae díxit sint uera ómnia.
Sed párui pendo. illúd mihi multo máxumumst,
Quod míhi pollicitust ípsus gnatus. núnc Chremen
Conuéniam, orabo gnáto uxorem. si ímpetro,
Quid álias malim quam hódie has fieri núptias?
Nam gnátus quod pollícitust, haud dubiúmst mihi,

518. *capere* scil. *eam.*

519. *igitúr eam* wie 598: *igitúr ubi*, s. zu 23. Der Zusammenhang ist: Wenn dem so wäre, wie du sagst, wer hat d a n n a l s o, wer hat s o n s t . .? — *abstraxit*, vgl. 243.

520. *misere amare* von heftiger, inniger Liebe häufig bei Plautus und Terentius, z. B. Heaut. 190, Adelph. 667. Auch in anderen Verbindungen zur Bezeichnung eines hohen Grades, wie *misere cupio* Adelph. 523, *misere inuidere* Eun. 412 u. a.

521. *postremo* oft bei abschliefsendem Hauptgedanken. Mit dem Imperativ bedeutet es: 'mache der Sache (oder der Rede) ein Ende und . .', kann daher mit 'gieb nur, gieb nur getrost' gegeben werden, vgl. Adelph. 123: *postremo aut desine aut cedo quemuis arbitrum.* — *id negoti*, ihn von Glycerium abzuziehen. — *idem* ist, wie die Quantität der ersten Silbe zeigt, Nominativ des Maskulin und bedeutet: bleibe du in deinem Thun der nämliche und besorge die Hochzeit wie bisher.

523. Dauos geht in das Haus seines Herrn. — Monolog des Simo in Senaren, dem Versmafs der ruhigeren Überlegung, wodurch sich das Folgende auch äufserlich von dem vorhergehenden Dialog abhebt.

525. *atque haud scio* 'und doch, freilich kann auch sein, dafs alles wahr ist'; s. auch zu 225.

527. *quod*, Konjunktion, nicht Relativ. — *Chremen*, s. zu 361.

528. *orabo gnato uxorem* 'für den Sohn um die Frau anhalten', Plaut. Trin. 611: *uenit Philto oratum filio.* — *si impetro* ohne *id*, wie Plaut. Cas. II, 2, 38; II, 3, 17, Pers. 245 u. a.

529. *alias*, zu einer anderen (späteren) Zeit, Gegensatz zu *hodie.* An dem Tag der fingierten Hochzeit soll dann die Hochzeit wirklich stattfinden.

530. Konstruiere: *nam haud dubiumst mihi quin, si gnatus quod pollicitust* (*facere*) *nollit, eum m. p. c.*

Si nóllit, quin eum mérito possim cógere.
Atque ádeo in ipso témpore eccum ipsum óbuiam.

SIMO CHREMES

SENES II

SIMO

III, 3) Iubeó Chremetem . .

CHREMES

O te ípsum quaerebam.

SIMO

Ét ego te. optato áduenis.

CHREMES

Aliquót me adierunt, éx te auditum qui aíbant hodie fíliam
Meam núbere tuo gnáto. id uiso tún an illi insániant.

SIMO

Auscúlta paucis. quíd ego te uelim ét tu quod quaerís scies.

531. *nollit* bei Plautus mehrfach bezeugte und von den Grammatikern erwähnte Schreibung, vgl. Ritschl praef. Stichi, p. 15 f. — *eum* einsilbig. — *cogere*, so sagt Hec. 243 der Vater zur Tochter: *etsi ego scio, Philumena, meum ius esse ut te cogam quae ego imperem facere.*

532. *atque adeo* beim Erblicken einer neu auftretenden Person, wofür auch *atque* allein (z. B. Plaut. Epid. 101) oder *adeo* allein (z. B. 415) gesetzt wird, vgl. auch 580, 977 und zu 225. — *in ipso tempore*, 974: *in tempore ipso mi aduenis*, 758, Heaut. 364. In gleichem Sinne *per tempus aduenis* 783.

533. Chremes ist im Begriffe den Simo in seinem Hause aufzusuchen. Sein Gang ist rascher als die *senes* sonst aufzutreten pflegen, weil er durch die Nachricht erregt ist und schnell Gewifsheit haben will. Deshalb fällt er dem Simo, nachdem dieser ihn angesprochen, sofort ins Wort und unterdrückt sogar aus Eile den üblichen Gegengrufs. — '*iubeo Chremetem saluere*' würde die Wendung gelautet haben, Adelph. 460: *saluere Hegionem plurumum iubeo*, Plaut. Cas. prol. 1, Curc. 560 u. a. — *et* nicht 'auch', sondern wie wir: 'und ich dich'. Der Sprechende setzt die Rede des anderen fort. So Hec. 197: *uale. P. Et tu bene uale, Philotium* 'und du auch', Adelph. 972: *gaudeo. A. Et ego*: 'und ich', s. Brix zu Capt. 1009, der aber *et* als 'auch' fafst. — *optato*, als Ablativ gebildetes Adverb wie *auspicato* (807), *consulto, composito* u. a. Cic. ad Att. 13, 28, 3: *mihi optato ueneris.* Donatus citiert Verg. Aen. X, 405: *ac uelut optato.*

534. *adierunt*, nämlich auf der Strafse.

535. *meam* einsilbig. — *nuberé tuo*, s. zu. 23. — *id* 'darum'.

536. *ausculta paucis*, s. zu 29. — Über den Wechsel *quid uelim* und *quod quaeris* s. zu 273.

CHREMES

Auscúlto, loquere quíd uelis.

SIMO

Per té deos oro et nóstram amicitiám, Chremes,
Quae incépta a paruis cum aétate adcreuít simul,
Perque únicam gnatám tuam et gnatúm meum,
Quoíus tíbi potestas súmma seruandí datur,
Vt me ádiuues in hác re atque ita uti núptiae
Fueránt futurae fíant.

CHREMES

Ah, ne me óbsecra!
Quasi hóc te orando a me ímpetrare opórteat!
Alium ésse censes núnc me atque olim quóm dabam?
Si in rémst utrique ut fíant, accersí iube.
Sed si éx ea re plús malist quam cómmodi
Vtríque, id oro te ín commune ut cónsulas,
Quasi si ílla tua sit Pámphilique ego sím pater.

SIMO

Immo íta uolo itaque póstulo ut fiát, Chremes.
Neque póstulem abs te, ni ípsa res moneát.

CHREMES

Quid est?

SIMO

Iraé sunt inter Glýcerium et gnatum.

537. Ein iambischer Dimeter, der den Übergang von den iambischen Oktonaren zu den Senaren bildet.

538. *per te deos*, s. zu 289. *deos* einsilbig. — *Chremes*. Die Handschriften schwanken hier und meistens zwischen *Chreme* und *Chremes* (s. 550, 561, 574, 783, 823, 846, 854, 868, 895, 902, 906, 917, 930, 945, 946). Eine grofse Anzahl solcher Vokative auf *e* aus den verschiedensten Dichtern und Prosaikern s. bei Neue, Formenlehre der lat. Sprache I, p. 304 f.; aber cod. Bemb. hatte, wie es scheint, immer *Chremes* und dies wird 895 durch den Vers gefordert.

541. *quoius* einsilbig.

545. *olim quom* = *ollo* (*illo*) *tempore quom*, 883 u. a. Brix zu Plaut. Trin. 523.

546. *in rem*, wie *ex re*, zum Vorteil, Hec. 249: *in rem et uostram et nostram id esset* u. a. — *utrique*, dem Pamphilus und der Philumena. — *accersi* in das Haus des Bräutigams wie 581, 741, 848.

548. *in commune cons.*, d. h. für beide Familien gleichmäfsig. Tacitus ann. XII, 5: *ut domestica cura uacuus in commune consulas*. Plaut. Asin. 286: *metuo in commune ne quam fraudem frausus sit*.

549. *quasi si*, öfter bei Plautus, z. B. Cas. prol. 46; an unserer Stelle nur durch eine Handschrift und durch Donatus erhalten.

552. *irae*, ein Zerwürfnis; in die-

CHREMES

Aúdio.

SIMO

Ita mágnae, ut sperem pósse auelli.

CHREMES

Fábulae!

SIMO

Profécto sic est.

CHREMES

Síc hercle ut dicám tibi:
Amántium irae amóris integrátiost.

SIMO

Em, id te óro ut ante eámus dum tempús datur
Dumque eíus lubido occlúsast contuméliis.
Priūs quam hárum scelera et lácrumae confictaé dolis
Reddúcunt animum aegrótum ad misericórdiam,
Vxórem demus. spéro consuetúdine
Coniúgio liberáli deuinctúm, Chremes,
Deín fácile ex illis sése emersurúm malis.

CHREMES

Tibi ita hóc uidetur, át ego non posse árbitror,

sem Sinne immer im Plural, Plaut. Amph. 940, Poen. 813 u. a. — *audio* besagt, dafs er zwar gespannt sei weiter zu hören, dafs aber das Bisherige noch nicht genüge, 'gut! ich höre' oder 'weiter', vgl. Phorm. 947.

553. *fabulae!* 'eitler Wahn!' s. 224.

554. Die vorbereitenden Worte *sic hercle ut dicam tibi* haben den Zweck die folgende Sentenz umsomehr hervortreten zu lassen.

555. Zum Gedanken vgl. Plaut. Amph. 940: *uerum irae siquae forte eueniunt huiusmodi inter eos, rursum si reuentum in gratiamst, bis tanto amici sunt inter se quam prius* und Ter. Eun. 59: *in amore haec omnia insunt uitia: iniuriae, suspiciones, inimicitiae, indutiae, bellum, pax rursum.* Menander monost. 410: *ὀργὴ φιλοῦντος μικρὸν ἰσχύει χρόνον.*

556. *ante eamus*, zuvorkommen im Handeln, wie *anteuenire* Plaut. Trin. 911.

557. *eius* einsilbig. — *contumeliis*, welche, wie Simo voraussetzt, infolge der *irae* entstanden. Zum Gedanken vgl. Hec. 167 f., Eun. 47.

558. *harum*, der Weiber, Glycerium, Mysis, Archilis u. a. — *confictae dolis* 'heuchlerisch', wie *falsa lacrima* Eun. 65.

559. *redducunt*, über die Schreibung s. zu 948. — *aegrotus*, schwach, s. 193.

561. *liberali* im Gegensatz zur peregrina. — *deuinctum* auch Hec. 167: *uxoris misericordia deuinctus.*

562. *dein* (einsilbig), fafst das Zeitverhältnis des Satzteils *coniugio liberali deuinctum* nochmals auf. — *sese emersurum*, sich herausarbeiten. Eun. 555: *unde emergam.* Adelph. 302: *tot res repente circumuallant, unde emergi non potest.*

563. Zu *posse* ist *illum se emer-*

Neque ĭllum hánc perpetuo habére neque me pérpeti.

SIMO

Qui scís ergo istuc nisi periclum féceris?

CHREMES

At ĭstúc periclum in fília fierí grauest.

SIMO

Nempe íncommoditas dénique huc omnís redit,
Si euéniat, quod di próhibeant, discéssio.
At sí corrigitur, quót commoditatés, uide!
Princípio amico fílium restítueris,
Tibi génerum firmum et filiae inueniés uirum.

CHREMES

Quid ĭstíc? si ita istuc ánimum induxti esse útile,
Noló tibi ullum cómmodum in me claúdier.

gere zu ergänzen und zu *habere* und *perpeti* ein zweites *posse*. Der Sinn ist: ich glaube, er wird die Glycerium nicht lassen können (*non se emergere posse*), anderseits kann er sie aber auch nicht neben seiner Frau beständig haben und i c h würde letzteres nicht dulden.

564. *hanc*, Glycerium.

565. *periclum facere*, den Versuch machen, s. Heaut. 221, Eun. 476.

567. *denique* am Ende, höchstens, im schlimmsten Fall. Ganz ähnlich Eun. 158: *nempe omnia haec nunc uerba redeunt denique.* — *si eueniat*, wenn es zu einer Scheidung kommen sollte = dafs es zu einer solchen kommen könnte.

569. *corrigitur*, filius; wie 596: *corrigi mihi gnatum.* — *quot commoditates uide* bedenke, wie viele Vorteile! absoluter Nominativ.

570. *principio* = *primum*, den ersten Grund einleitend, wie 327; die zwei folgenden werden asyndetisch angereiht. Ebenso Eun. 805: *principio eam esse dico liberam*, worauf ohne Verbindung fortgefahren wird: *ciuem Atticam* und *meam sororem.* — *restituere* durch Besserung wiedergewinnen, wie Heaut. 492: *tibi qui filium restituerem*, Plaut. Trin. 119: *quin eum restituis, quin ad frugem corrigis?* Das zweite Futur *restistueris* neben dem ersten, s. zu 381.

571. *generum firmum*, auf den du dich verlassen kannst, der deiner Tochter treu bleibt, wie Hec. 556: *uirum satis firmum gnatae* und 746: *quaere alium tibi firmiorem.*

572. *quid istic?* Diese Formel wird nur gebraucht, wenn der Sprechende seine bisher verteidigte Ansicht aufgiebt und der des anderen beistimmt, Eun. 171, 388, Heaut. 1053, Adelph. 133, 350, 956. Da *iste* mit dem Pronomen possessiuum der zweiten Person auf gleicher Linie steht, ist die Erklärung: 'was soll ich noch länger auf m e i n e r Ansicht beharren?' nicht stichhaltig. Es entspricht vielmehr unserer volkstümlichen Wendung: 'was ist dabei?' d. h. was habe ich dort, bei deiner Ansicht, zu fürchten, wenn ich ihr folge? oder: 'gut also!' — *induxti*, s. zu 151.

573. *tibi commod. in me claudier*, dafs dir ein Vorteil durch mich entzogen werde; wörtlich: dafs dir (d. h. zu deinem Nachteil) ein

SIMO

Meritó te semper máxumi fecí, Chremes.

CHREMES

Sed quíd aïs?

SIMO

Quid?

CHREMES

Qui scís eos nunc díscordare intér se?

SIMO

Ipsús mihi Dauos qui íntumust eorúm consiliis díxit.
Et ís mihi suadet núptias quantúm queam ut matúrem.
Num cénses faceret, fílium nisi scíret eadem haec uélle?
Tute ádeo iam eius uerba aúdies. — heus, éuocate huc Dáuom!
Atque éccum uideo ipsúm foras exíre.

DAVOS SIMO CHREMES

SERVOS SENES II

DAVOS

(III, 4) Ad te ibam.

Vorteil in meiner Person verschlossen bleibe, so dafs ich ihn besitze und nicht herausgebe, vgl. Eun. 163.

575. Mit *quid ais?* wird zu einem neuen Gegenstande fragend übergegangen. Aufser 184 vgl. besond. Plaut. Merc. 448: *quid ais? D. Quid est?* Epid. 29: *sed quid ais? Th. Quid rogas?* Das Versmafs geht in katalektische Tetrameter (iambische Septenare) über.

576. *intumust eorum consiliis*, Eun. 127: *tu scis quam intumum habeam te et mea consilia ut tibi credam omnia.* Plaut. Truc. 79: *nam me fuisse huic fateor summum atque intumum.* — *eorum* zweisilbig.

578. *num censes faceret*, beiordnende Satzstellung, s. zu 313.

579. *eius* einsilbig. — *heus* ruft Simo, indem er sich nach der Thüre seines Hauses wendet, zu den Leuten im Innern des Hauses.

580. *atque eccum* 957, Hec. 523 u. a. abwechselnd mit *sed eccum* Adelph. 923 u. a. und *attat eccum* Hec. 449, s. zu 225 und 532. — Zu *uideo exire* statt des regelmäfsigen *uideo exeuntem* vgl. Plaut. Bacch. 403: *sed eccos uideo incedere*, Capt. prol. 1: *hos quos uidetis stare* u. a. Doch findet sich auch das Participium z. B. Mil. 401: *eam uidisse ausculantem.* — Da die Scene unmittelbar mit der folgenden zusammenhängt, kann letztere innerhalb des Verses beginnen; so öfter bei Terentius, nie bei Plautus.

Dauos, welcher dem Auftrag des Simo (523) Folge leistete und von der jüngsten Unterredung des Simo und Chremes nichts weifs, spielt noch die frühere Rolle, um durch scheinbare Eile und Sorge für die Hochzeit den Simo zu täuschen und unschädlich zu machen.

SIMO

Quíd namst?

DAVOS

Quor úxor non accérsitur? iam aduésperascit.

SIMO

Aúdin tu illum?
Ego dúdum non nil uéritŭs sum, Daue, ábs te ne facerés idem
Quod uólgus seruorúm solet, dolís ut me delúderes,
Proptérea quod amat fílius.

DAVOS

Egon ístuc facerem?

SIMO

Crédidi.
Idque ádeo metuens uós celaui, quód nunc dicam.

DAVOS

Quíd?

SIMO

Scies.
Nam própemodum habeo iám fidem.

DAVOS

Tandém cognosti quí siem.

SIMO

Non fúerant nuptiaé futurae.

DAVOS

Quíd, non?

SIMO

Sed ea grátia

581. *aduesperascit.* Mit Einbruch der Dunkelheit wurde die Braut in festlichem Zuge nach dem Hause des Bräutigams geleitet. — *audin tu illum?* sagt Simo in Bezug auf 579. Dieselben Worte 342. — Der Vers ist ein hyperkatalektischer iambischer Tetrameter, eine Versgattung, welche nur sehr selten den regelmäfsigen Tetrametern einzeln beigefügt wird, aber auch bei Plautus einigemal angenommen werden mufs. Bei Terentius vgl. Hec. 284: *Quoi quánto fuerat praéstabilius úbiuis gentium ágere aetatem* und 523: *Atque éccam uideo. quíd ais Myrrina? heús tibi dico. M. Míhine, mi uir?* Heaut. 574.

582. *dudum* vorhin, als ich mit dir sprach.

583. *uolgus seruorum*, wie Hec. 600: *uolgus mulierum.*

585. *idque adeo metuens* 'und eben weil ich dies fürchtete', s. zu 162. — *scies* 'du sollst es erfahren' oder 'so wisse', s. zu 414.

587. *quid, non?* Dauos verheimlicht seine Freude und stellt sich überrascht.

Simuláui, uos ut pértemptarem.

DAVOS

Quíd aïs?

SIMO

Sic res ést.

DAVOS

Vide!

Numquam ístuc quiui ego íntellegere. uáh, consilium cállidum!

SIMO

Hoc aúdi: ut hinc te intro íre iussi, oppórtune hic fit mi óbuiam.

DAVOS

Hem?

Num nám perimus?

SIMO

Nárro huic, quae tu dúdum narrastí mihi.

DAVOS

Quid nam aúdio?

SIMO

Gnatam út det oro uíxque id exoro.

DAVOS

Óccidi!

SIMO

Hem?

588. *uide!* da sieh! da sieh einmal! oder durch unsere Interjektion 'ei!'

589. *nunquam quiui* 'das hätte ich nie und nimmer erraten'. In *nunquam* ist mehr die Art und Weise, d. h. die bestimmte Verneinung, als der Zeitbegriff vorherrschend, vgl. zu Adelph. 528.

590. *hic*, Chremes, auf welchen Simo deutet. — *hem*, s. zu 420. Die Gegenwart des Chremes, der mit Kopfnicken zustimmt, läfst den Dauos sogleich das Schlimmste befürchten. Je übermütiger vorher (589) die Ironie des Dauos war, um so wirksamer ist jetzt das plötzliche Umschlagen der Stimmung.

591. *num nam*, wie Adelph. 488: *num nam illa, quaeso, parturit?* 'doch nicht..', 'doch nicht gar..'. — *dudum* bezieht sich auf die Erzählung 506—522.

592. *exoro*, impetro. — *occidi* spricht Dauos, der bisher (von 590 an) bei Seite gesprochen, jetzt, nachdem er das Schlimmste erfahren, unwillkürlich mit lauterer Stimme, wodurch Simo aufmerksam wird und frägt, was er gesagt habe. Schnell fafst sich Dauos und wählt ein Wort, das mit gleichem Vokal anfangend und durch gleiche Zahl und Quantität der Silben zur Verwechslung geeignet ist. Starke Betonung des ersten Vokals von *optume* und *occidi* ist für die Deklamation am Platze und giebt dem Scherze volle Natürlichkeit. Im Deutschen z. B. 'Aus ist alles'. 'Was hast du gesagt?' 'Ausgezeichnet!'

Quid díxisti?

DAVOS

Optume ínquam factum!

SIMO

Núnc per hunc nullást mora.

CHREMES

Domúm modo ibo, ut ápparentur dícam atque huc renúntio. —

SIMO

Nunc te óro, Daue, quóniam solus mi éffecisti has núptias . .

DAVOS

Ego uéro solus!

SIMO

. . córrigi mihi gnátum porro enítere.

DAVOS

Faciam hércle seduló.

SIMO

Potes nunc dum ánimus inritátus est.

DAVOS

Quiéscas.

SIMO

Age igitúr, ubi nunc est ípsus?

DAVOS

Mirum ní domist.

593. *hunc*, den Chremes.

594. *ut apparentur*, dafs sie sich bereit machen, nämlich Philumena und wer sonst von seinem Hause und von der Verwandtschaft am Hochzeitszuge teilnimmt; nicht *nuptiae* zu ergänzen. Ebenso ist die Person Subjekt Plaut. Merc. 851: *apparatus sum ut uidetis.* Andere schreiben *apparetur* wie Eun. 583: *dum apparatur.* — Über den Wechsel der Tempora *ibo . . dicam . . renuntio*, in welchem keineswegs Absicht zu suchen ist, s. zu 128 und Eun. 493: *introducam . . imperabo . . exeo.* — *renuntio* = *redeo ut nuntiem*, vgl. *reuiso* 404. — Chremes geht ab, Simo und Dauos bleiben.

596. *ego uero solus* sagt Dauos bestätigend, indem er zugleich für sich das traurige Geständnis ablegt, an diesem Unheil allein schuld zu sein.

597. *animus*, Pamphili. — *inritatus* durch die vermeintlichen *irae.*

598. *quiescas*, 'sei unbesorgt', 'verlasse dich auf mich', Phorm. 670: *ego dabo, quiesce* und 713: *quietus esto* u. a. — *mirum ni domist* 'es sollte mich wundern, wenn er nicht zu Hause wäre', 'jedenfalls zu Hause'; *mirum ni* eine stereotype Wendung, wobei *mirum*

SIMO

Ibo ád eum atque eadem haec quaé tibi dixi dícam idem illi. —

DAVOS

Núllŭs sum.
Quid caúsaest quin hinc ín pistrinum récta proficiscár uia?
Nihil ést preci locí relictum, iám perturbaui ómnia.
Erúm fefelli, in núptias coniéci erilem fílium,
Feci hódie ut fierent ínsperante hoc átque inuito Pámphilo. em,
Astútias! quod sí quiessem, níl euenissét mali.
Séd eccum ipsum uideo. óccidi!
Vtinam mi esset áliquid hic quo núnc me praecipitém darem!

PAMPHILVS DAVOS

ADVLESCENS SERVOS

PAMPHILVS

(III, 5) Vbi ĭllic est, scelŭs, quí me perdit?

immer ohne Verbum steht, immer *ni*, nicht *nisi* (dagegen Ouid. met. 7, 12: *nisi*), und das Verbum des Bedingungssatzes immer im Indikativ, vgl. Eun. 230, 344, Heaut. 663, Plaut. Capt. 824 u. a., auch Liv. III, 28, 5.

599. *idem* Nominativ Sing. des Muskulin wie 521. — *nullus sum* 'ich bin verloren', Hec. 521: *nulla sum*. Auch bei Plautus Merc. 217, 978 *nullus sum* mit abgestofsenem *s*. Dauos spricht dies für sich, während Simo in das Haus tritt, um dem Pamphilus die Nachricht zu bringen.

600. *quid causaest quin* 'jetzt kann ich . .' Plaut. Aul. 262: *num quae causast quin*, Most. 434: *hau causast quin* u. a. — *in pistrinum*, vgl. 199 und 214. — *recta uia*, häufiger steht *recta* allein, Eun. 87, Phorm. 859, Hec. 372, Adelph. 433.

601. Ebenso Phorm. 547: *ut nullus locus relinquatur preci*.

602. *erilem filium* für *eri filium*, oft bei den Komikern Eun. 289 u. a., auch *erilis filia* Adelph. 301.

603. *insperans* findet sich bei Cicero u. a. — *hoc*, Simone.

604. *em, astutias!* eigentlich: sieh da, über die Ränke! d. h. das hast du von deinen Ränken, s. krit. Anhang.

605. Trochäischer Dimeter, der den Übergang zu den trochäischen Tetrametern bildet. Doch kann 606 auch ein iambischer Oktonar sein: *Utinám mihi esset . .* — *séd ĕccum* wie Eun. 79, Heaut. 256, Adelph. 720, 923.

606. *aliquid*, ein Schwert, ein Abgrund, ein Wasser.

607. Pamphilus hat von Simo, der 599 ins Haus gegangen, erfahren, dafs Chremes sein Jawort gegeben und die Hochzeit wirklich stattfindet, weshalb er in gröfster Aufregung aus dem Hause stürzt. — *scelus* 'der Schurke'; mit abge-

DAVOS

Périi.

PAMPHILVS

Atque hoc confíteor iure
Mi óptigisse. quándo equidem tam inérs, tam nulli cónsili sum.
Séruon fortunás meas me cómmisisse fúttili!
Ego prétium ob stultitiám fero, sed númquam inultum id aúferet.

DAVOS

Posthác incolumem sát scio fore mé si deuito hóc malum.

PAMPHILVS

612 a Nam quíd ego nunc dicám patri?
612 b Negábon uelle mé, modo qui súm pollicitus dúcere?
Qua audácia id facere aúdeam?
Nec quíd me nunc faciám scio.

stofsenem *s* auch Eun. 645: *scelu(s) póstquam*, Plaut. Truc. 621, Curc. 614, Pers. 192, Bacch. 1176. — *illic scelus qui*, wobei sich *scelus* als Apposition an *illic* anschliefst, wie Eun. 302: *ut illum di deaeque senium perdant qui*; vgl. auch Plaut. Bacch. 1095: *is me scelus auro usque adtondit*, Rud. 506: *scelus te et sceleste parta*. — *atque* 'und doch', 'allerdings' s. krit. Anhang.

608. *quando equidem*, s. zu 487. — *nulli*. Die Pronomina, welche den Genetiv auf *ius* und den Dativ auf *i* bilden, werden besonders in der alten Sprache nicht selten auch wie die Adjektiva auf *us, a, um* dekliniert. Terentius hat *alterae* als Dativ des Feminin Heaut. 271, Phorm. 928 und *mihi solae* Eun. 1004. *nulli consili* steht ebenso bei Cicero pro Rosc. com. 16, § 48.

609. Über den Infinitiv s. zu 245 und über die richtige Schreibung *futtilis* mit doppeltem *t* vgl. Klotz z. d. Stelle.

610. *pretium fero* (*pretium* 'Lohn', s. zu 39, hier = Strafe), Iuuenal. 13, 105: *sceleris pretium tulit*, Vell. 2, 52, 4: *uoluntatis suae postea pretium tulit*. Über *ferre* vgl. auch zu Adelph. 178. — *ob stultitiam* gleich dem objektiven Genetiv, vgl. zu 138. — *inultum auferet*, ähnlich Heaut. 918: *haud inultum ferent*. Adelph. 454: *haud sic auferent*.

612 a. Ein iambischer Dimeter wie 252.

612 b. *modo* mit der syllaba anceps am Schlufs der ersten Vershälfte. — *ducere*, das Präsens statt des Futurs nach einem Begriff des Versprechens nicht nur bei Plautus und Terentius, sondern auch zuweilen bei Caesar, Livius u. a. S. auch 411 u. 244.

613. Iambischer Dimeter. *qua audacia audeam?* wie Eun. 958: *qua audacia tantum facinus audet?* Ebenso wird *fiducia* gebraucht Plaut. Epid. 697: *qua fiducia ausu's dicere? Ep. Lubuit, ea fiducia*.

614. *nec quidem me* für *et ne me quidem* scil. *quid faciam scio*, und dieses selbst für *ne ego quidem scio quid me faciam*; vgl. 967 und Phorm. 209: *quin abeo? Ph.*

DAVOS

Nec quídĕm me atque id ago sédulo.
Dicam áliquid me inuentúrum ut huic malo áliquam producám moram.

PAMPHILVS

Oh!

DAVOS

Vísus sum.

PAMPHILVS

Ehodum, bóne uir, quid aïs? uídĕn me tuis consíliis miserum
Ímpeditum esse?

DAVOS

Át iam expediam.

PAMPHILVS

Expédies?

DAVOS

Certe, Pámphile.

PAMPHILVS

Nempe út modo!

DAVOS

Immo mélius, spero.

PAMPHILVS

Oh, tíbi ego credam, fúrcifer?

Et quidem ego. — *quid me faciam* 'was ich mit meiner Person anfangen soll', volkstümlich und scherzhaft für: was ich in meiner Sache thun soll. Dauos spricht es für sich. — *atque id ago sedulo*, und ich überlege dies sehr ernstlich = wiewohl ich es ernstlich überlege.

615. *huic malo*, der bevorstehenden Strafe. — *producam moram*, vgl. 313: *aliquot nuptiis prodat dies*; dagegen ist die Person Objekt 648: *nisi me falsa spe produceres*.

616. Dauos wird von dem hastig auf- und abgehenden Pamphilus plötzlich gesehen. — *oh*, 'ah!' oder 'ei!' bei unerwartetem Erblicken einer Person wie Phorm. 857: *oh, tu quoque aderas?* und bei anderer Entdeckung Phorm. 945: *oh, tune is eras?* — *bone uir* ironische Anrede wie 846, Adelph. 476, Plaut. Capt. 954, Cas. III, 6, 5 u. a.

617. *miserum imped.* 'kläglich verstrickt'; s. zu 264. *imped.* das Bild vom Tiere, das in einer Fufsschlinge gefangen ist, Hec. 297: *impeditum in ea expediui animum meum*, Plaut. Epid. 86: *quo modo me expeditum ex impedito faciam.* — *certe*, gewifs; diese Form des Adverb auch Hec. 843, Adelph. 78 und oft.

618. *nempe ut modo!* ironisch: 'nämlich so wie kurz vorher!' mit Beziehung auf die Versprechungen, welche ihm Dauos II, 3 gemacht hatte. — *tibi ego ut credam?* s. zu 263. — *furcifer* häufiges Scheltwort für einen nichtsnutzigen Sklaven. '*furciferi* dicebantur qui ob

Tu rem impeditam et pérditam restituas? hem, quo frétūs sim,
Qui me hódie ex tranquillíssuma re cóniecisti in núptias?
An non dixi esse hóc futurum?

DAVOS

Díxti.

PAMPHILVS

Quid meritú's?

DAVOS

Crucem.
Séd sine paululum ád me redeam. iam áliquid dispiciam.

PAMPHILVS

Eí mihi,
Quóm non habeo spátium ut de te súmam supplicium út uolo!
Námque hoc tempus praécauere míhi me, haud te ulcisci sinit.

CHARINVS PAMPHILVS DAVOS

ADVLESCENTES II SERVOS

CHARINVS

Hocinést credibile aut mémorandum, (IV, 1)

leue delictum cogebantur a dominis ignominiae magis quam supplicii causa circa uicinos furcam in collo ferre subligatis ad eam manibus et praedicare peccatum suum simulque summonere ceteros ne quid simile admittant' (Donatus).

619. *restituas?* 'du solltest, du wolltest . .?' Zur Wendung vgl. 681: *restitue quem a me accepisti locum*, Liuius 25, 37, 1: *uir unus res perditas restituit.* — *hem* vor der Frage wie 116, 683 u. a. — *quo fretus sim*, auf den ich vertraute, und der . ., vgl. 336: *quoius consilio fretus sum.*

620. *in nuptias* als dem Felsen, an welchem er scheitern sollte; das Bild wie Phorm. 689: *qui te ad scopulum e tranquillo auferat*, s. auch 602 und 667.

621. *dixi*, nämlich 386 und 399.

622. *ad me redeam*, um zu überlegen, Adelph. 794: *tandem reprime iracundiam atque ad te redi*; vgl. auch 408. — *dispicere* ausfindig machen, Plaut. Cist. IV, 2, 25, Cic. ad Attic. II, 20, 5 u. a.

623. Ganz ähnlich Plaut. Men. 303: *ei mihi quom nihil est qui illic homini dimminuam caput!*

624. Zu *praecauere* ist aus dem folgenden *sinit* der Begriff *cogit* zu entnehmen, eine besonders bei späteren Dichtern häufige Kürze. — *ulcisci*, bestrafen, auch Eun. 762, Hec. 72, Phorm. 963. — Pamphilus und Dauos bleiben auf der Bühne, Dauos in überlegender Stellung, etwa den Zeigefinger an der Stirne, Pamphilus mit den Geberden der Ratlosigkeit und der leidenschaftlich erregten Stimmung.

625. Charinus, welchem Byrria

Tánta uecórdia innáta quoiquam út siet,
Vt malis gaúdeant átque ex incómmodis
Álteriús sua ut cómparent cómmoda? ah,
Ídnest uerum? ímmo id est péssumum hominúm genus,
Dénegandí modō quís pudor paúlum adest,
Póst ubī témpust promíssa iam pérfici,
Túm coactí necessário se áperiunt.
Ét timent dénegare ét tamen rés premit.
Íbi tum eorum ínpudentíssuma orátiost:
'Quis tú's? quis mi's? quor meám tibi?
Heus, próxumus sum egomét mihi'.
At támen 'ubī fidēs?' sí roges, 637a

meldete, was er gehört hatte (s. 431), sucht den Pamphilus auf, um ihm wegen seines vermeintlichen Wortbruches Vorwürfe zu machen. — *cred. aut memorandum*, d. h. so unerhört, dafs man es nicht glauben, ja nicht einmal aussprechen kann. Donatus vergleicht *memorabile* (so überliefert) mit *nefandum*. Ähnlich Plaut. Curc. 8: *istuc quidem nec bellumst nec memorabile*. Messung und Wortlaut des Verses sind unsicher, nach obigem ein anapästischer Dimeter, s. krit. Anhang.

626—634 kretische Tetrameter.

627. Der Plural (*gaudeant* und *comparent*) nach *quisquam, siquis, uterque, uter, quisque* u. a. ist häufig bei den Komikern.

628. *alterīus*. Bei mittelzeitigen Silben liebt das kretische Versmafs die Dehnung (vgl. *modo* 630, *ubī* 631); sonst verkürzen die Dichter meist die vorletzte Silbe dieses Wortes. Zum Ausdruck vgl. Heaut. 397: *ut ex illīus commodo meum compararem commodum*.

629. *idnest uerum?* 'ist das recht?' vgl. Adelph. 987: *ex uera uita*, ebenso bei Liuius u. a.

630. *modo* 'nur'; deren *pudor* nur darin besteht, dafs sie es nicht abschlagen. — *quis* für *quibus* hat schon Plaut. Most. 1040, Amph. prol. 44.

631. *tempus* mit dem Infinitiv Plaut. Asin. 912, Most. 714 u. a.; s. zu 57.

632. *se aperiunt*, sie zeigen sich im wahren Lichte.

633. Denn wenn man sie jetzt um die Erfüllung ihres Versprechens angeht, so scheuen sie sich zwar auch jetzt noch eine abschlägige Antwort zu geben, müssen aber zuletzt durch die Sachlage gedrängt die Bitte entschieden verweigern und entschuldigen sich dabei in der frechsten Weise mit Rücksicht auf ihre eigene Person.

635. Ein iambischer Dimeter. — *quor meam tibi?* 'warum dir mein Mädchen?' warum soll ich es dir abtreten? — *quis mi's?* wegen des vorhergehenden *quis tu's?* statt *quid mi's?* gewählt.

636. *heus* wird sonst nur bei Anrufung einer Person gebraucht: 'he!', hier: he du, lafs dir sagen. — 636—638 iambische Dimeter, s. krit. Anhang.

637. *ubi fides?* 'wo bleibt das Versprechen?' Da *est* in dieser Wendung öfter fehlt, sieht man, dafs es eine sprichwörtliche Redensart war (Cic. in Verr. V, 40, 104, Ouid. epist. VI, 41, Cato bei Gell. X, 3); mit dem Verbum Heaut. 256: *ubinamst fides?* Konstruiere: *si roges 'ubi fides?', nil pudet*. — Zum Gedanken vgl. Plaut. Epid. 166: *ple-*

Nil púdet, hic ubi opust, ílli ubi
Nil ópus est ibi ueréntur.
Séd quid agam? adeamne ád eum et cúm eo iniúriam hanc expóstulem?
Íngeram mala múlta? atque aliquis dícat 'nil promóueris'.
Multúm! molestus cérte ei fuero atque ánimo morem géssero.

PAMPHILVS

Charíne, et me et te inprúdens, nisi quid dí respiciunt, pérdidi.

CHARINVS

Ítane inprudens? tándem inuentast caúsa, soluistí fidem!

PAMPHILVS

Quíd 'tandem'?

CHARINVS

Etiam núnc me ducere ístis dictis póstulas?

PAMPHILVS

Quíd ĭstuc est?

rique homines quos quom nil refert pudet, ubi pudendumst ibi eos deserit pudor, quom usus est ut pudeat.

639. *cúm eo*, s. Einleitung § 8. — *expostulare*, über etwas Klage führen, auch Adelph. 595, Plaut. Mil. 695, an letzterer Stelle gleichfalls mit *cum* konstruiert, wie auch *queri cum aliquo, orare cum aliquo* u. a.

640. *ingerere mala* dasselbe was bei Tibullus II, 5, 101: *ingerere maledicta.* Plaut. Bacch. 875: *atque ut tibi mala multa ingeram?* Men. 717: *omnia mala ingerebat*, Pseud. 358: *ingere mala multa.* — *atque*, hier etwa: freilich, allerdings; s. zu 225. — *nil prom.* du wirst die Sache um nichts vorwärts bringen, d. h. du wirst nichts ausrichten.

641. *morem gerere*, gehorchen, auch Adelph. 214 und 431 und öfter bei Plautus. *animo*, dem eigenen Willen, der inneren Neigung; vgl. zu 188; so verbunden auch Amph. prol. 131: *pater nunc intus suo animo morem gerit.* — Zum Gedanken vgl. Eurip. Hippol. 1297: *καίτοι προκόψω γ' οὐδέν, ἀλγυνῶ δέ σε.*

642. Pamphilus, welcher den Charinus in seinem Selbstgespräch bisher nicht störte, tritt nun zu ihm und spricht ihn an. — *quid*, irgendwie, etwa; das ausgelassene Objekt zu *respiciunt* wäre *me* oder *nos*; vgl. Plaut. Bacch. 638: *aliquis respiciet deus*, Ter. Phorm. 817: *di nos respiciunt*, u. a.

643. *itane inprudens?* 'wirklich ohne es zu wollen?' Ebenso wird mit *itane* die Behauptung des anderen wiederholt und in ironischer Frage abgewiesen Plaut. Truc. 291: *erubui mecastor .. St. Itane erubuisti?* — *causa*, Grund zur Entschuldigung, Vorwand.

644. *ducere*, s. zu 180. — *postulas*, uis, 657 und oft. Ähnlich die Griechen *ἀξιοῦν.*

CHARINVS

Postquám me amare díxi, complacitást tibi.
Heú me miserum, quí tuom animum ex ánimo spectauí meo!

PAMPHILVS

Fálsus es.

CHARINVS

Non tíbi sat esse hoc uísum solidumst gaúdium,
Nísi me lactassés amantem et fálsa spe prodúceres?
Hábeas.

PAMPHILVS

Habeam? ah néscis quantis ín malis uorsér miser,
Quantásque hic *su*is consíliis mihi confécit sollicitúdines,
Meŭs cárnufex.

CHARINVS

Quid ĭstúc tam mirumst, dé te si exemplúm capit?

PAMPHILVS

Haud ístuc dicas, sí cognoris uél me uel amorém meum.

CHARINVS

Sc*i*o, cúm patre altercásti dudum et ís nunc proptereá tibi
Suscénset nec te quíuit hodie cógere illam ut dúceres.

PAMPHILVS

Immo étiam, quo tu mínus scis aerumnás meas,

645. *complacitast*, das Passivum häufig bei den Komikern, Heaut. 773, Hec. 21, 241 u. a.

646. *spectaui*, iudicaui.

647. *falsus es*, du hast dich getäuscht, du irrst. — Zu *solidum* ‘ganz, vollkommen’ vgl. Eun. 871: *solidum beneficium*; auch *solide gaudere* Andr. 964.

648. *lactare* (wovon *oblectare*) von *lacio* abgeleitet, auch 912, Plaut. Cist. II, 1, 9. Der Sinn ist: war es dir nicht genug, dafs du mir das Mädchen wegnahmst? mufstest du mich auch noch mit falscher Hoffnung täuschen?

649. *habeas*, vgl. 889 und zu der Antwort *habeam?* 282.

650. *suis* einsilbig. — *uorser* . . *confecit*, über den Wechsel des Modus s. zu 273. Beim Präsens der Konjunktiv und beim Perfekt der Indikativ ebenso Plaut. Most. 199: *uide quae sim et quae fui ante*. — *confecit*, Heaut. 1004: *aliquid gnato conficies mali*. Donatus hat daneben die Variante *conflauit*.

651. *de te si exemplum c.*, wenn er sich an dir ein Beispiel nimmt, d. h. wenn er dich ebenso betrügt wie du mich. Plaut. Most. 762: *hinc exemplum capere uolt*, Ter. Adelph. 416: *ex aliis sumere exemplum sibi*.

653. *scio* einsilbig hier und 658. — *altercasti*, die Aktivform ist belegt mit einer von Nonius p. 470 aus Pacuuius 210 R. citierten Stelle: *mecum altercas*; eine grofse Anzahl ähnlicher Verba ebendort Non. cap. VII. — *dudum*, die Scene II, 5, auf welche Charinus ironisch sich bezieht.

655. *quo tu minus scis* ‘wodurch

Haec núptiae non ápparabantúr mihi
Nec póstulabat núnc quisquam uxorém dare.

CHARINVS

Scio, tú coactus tuá uoluntate és.

PAMPHILVS

Mane,
Non dúm scis . .

CHARINVS

Scio equidem íllam ducturum ésse te.

PAMPHILVS

Quor me énicas? hoc aúdi. numquam déstitit
Instáre ut dicerem ésse ducturúm patri,
Suadére orare usque ádeo donec pérpulit.

CHARINVS

Quis homo ístuc?

PAMPHILVS

Dauos.

CHARINVS

Dáuos? quam ob rem?

PAMPHILVS

Néscio

du mein Leiden nicht genug kennst', d. h. wodurch es klar wird, dafs du mein Leiden nicht genug kennst, oder freier: um dir zu zeigen, dafs du . . Der Nachsatz ist eigentlich: so wisse. *quo* bezieht sich auf die im Nachsatz enthaltene Mitteilung, s. zu Adelph. 680, Eun. 737, Plaut. Capt. 430 Brix.

656. *haec*, s. zu 328.

658. *tua* einsilbig. *tua uoluntate* und *coactus* höhnender Widerspruch: 'du hast dich gerne zwingen lassen'. Der Widerstand des Pamphilus wird somit als ein erheuchelter bezeichnet. *tua uoluntate* auch Heaut. 1025, *sua uoluntate* Phorm. 785, vgl. auch Adelph. 490: *quod uos uis cogit, id uoluntate impetret.* — *mane*, Charinus hat die vorhergehenden Worte mit abwehrender Handbewegung gesprochen und ist einige Schritte von Pamphilus seitwärts gegangen. Pamphilus ihm näher tretend: Halt! du weifst noch nicht . .

660. *enicare*, ein der Umgangssprache entnommener starker Ausdruck für quälen, lästig sein; besonders oft gebraucht, wenn der andere durch Reden lästig fällt. Eun. 554: *rogitando obtundat enicet* u. a. Fast überall ist die Schreibung *enicare* (nicht *enecare*) handschriftlich verbürgt.

661. *ducturum*, über das fehlende *me* s. zu 14.

662. *suadere orare* wird besser als historischer Infinitiv der Schilderung gefafst, als von *numquam destitit* abhängig genommen. — *usque adeo*, Plaut. Cist. II, 3, 40: *instare usque adeo, donec adiurat anus.*

Nisi deós fuisse irátos qui auscultáuerim.

CHARINVS

Factum hóc est, Daue?

DAVOS

Fáctum.

CHARINVS

Hem, quid aïs, ó scelus?
At tíbi di dignum fáctis exitiúm duint!
Eho díc mi, si omnes húnc coniectum in núptias
Inimíci uellent, quód nisi hŏc consiliúm darent?

DAVOS

Decéptus sum, at non défetigatús.

CHARINVS

Scio.

DAVOS

Hac nón successit, ália adgrediemúr uia.
Nisi íd putas, quia prímo processít parum
Non pósse iam ad salútem conuorti hóc malum.

PAMPHILVS

Immo étiam. nam satĭs crédo, si aduigiláueris,
Ex únis geminas míhi conficies núptias.

664. *deos* einsilbig. — *iratos* scil. *mihi.* Aus *nescio* ist *scio* zu entnehmen, vgl. krit. Anhang.

665. *factum* ohne *est* findet sich auch an Stellen, wo nicht, wie hier, bereits *factum est* vorhergeht, Adelph. 669, Eun. 708 und öfter bei Plautus; vgl. 105 und s. krit. Anhang.

666. *at* häufig bei Verwünschungen; der Schuld wird die herbeigewünschte Strafe entgegengesetzt; Eun. 431, Hec. 134 u. a. — *dignum factis*, vgl. Phorm. 519: *di tibi omnes id quod es dignus duint.* In gutem Sinne Phorm. 430: *tuis dignum factis feceris.* — *duint* alte Form des Konjunktiv Praes., welche die Komiker besonders in den Wendungen *di duint* und *di te perduint* als Versschlufs gebrauchen; bei Terentius noch Phorm. 519, 713, 976, 1006, Hec. 134. (Dagegen innerhalb des Verses *at te di perdant* Eun. 431 u. a.). Auch später noch einzeln bei Prosaikern, da sich in sprichwörtlichen Wendungen, zumal wenn sie mit der Religion zusammenhangen, alte Formen am längsten zu erhalten pflegen.

667. *coniectum*, s. 620.

669. *deceptus — defetigatus*, wohl dem Ringkampf entnommene Bilder. Feierlicher Rhythmus des Verses. — *scio* ironisch 'natürlich!'

671. *nisi* = *nisi forte.* — *processit* nach *successit* wegen der Alliteration mit *prius* und *parum* gewählt, vgl. Adelph. 897 u. a.

673. *immo etiam* ironisch bestätigend, vgl. 708. — *satis credo* 'ich glaube sicher', auch Eun. 1051 mit parataktischer Beifügung des Verbum. — *aduigilare* das Kompositum auch Phorm. 203, Cicero u. a.

DAVOS

Ego, Pámphile, hoc tibi pró seruitio débeo,
Conári manibus pédibus noctisque ét dies,
Capitís periclum adíre, dum prosím tibi.
Tuomst síquid praeter spem éuenit mi ignóscere.
Parúm succedit quód ago? at facio sédulo.
Vel mélius tute réperi, me missúm face.

PAMPHILVS

Cupió. restitue quem á me accepistí locum.

DAVOS

Faciam.

PAMPHILVS

Át iam hoc!

DAVOS

Hem! — sed mánĕ, concrepuit óstium.

PAMPHILVS

Nihil ád te!

DAVOS

Quaero.

675. *pro seruitio*, quoniam tibi seruio. *pro* gemäfs, infolge, wie Adelph. 427: *pro mea sapientia.*

676. *manibus pedibus*, vgl. 161. — *noctisque. que* kann *manibus pedibus* mit *noctis et dies* verbinden oder auch, was vorzuziehen scheint, mit dem folgenden *et* korrespondieren, wie Adelph. 66: *praeter aequomque et bonum.* Eun. 876: *accipioque et uolo.*

678. *tuomst* (einsilbig) ʻdir kommt es zuʼ.

679. *parum succedit?* statt eines Konzessivsatzes. — *facio* absolut ʻich handleʼ.

680. *me missum face* ʻlafs mich aus dem Spieleʼ, vgl. 833: *nos missos face*, Eun. 90: *missa istaec face.* Über die Form *face* s. zu 45. — Zum Gedanken vgl. Plaut. Epid. 263: *immo si placebit utitor consilium, si non placebit reperitote rectius.*

681. *cupio*, nämlich *melius reperire et te missum facere.* — *restitue*, mache die Sachlage nur erst wieder so wie sie früher war, ehe ich deinem Rate folgend meinem Vater die Zustimmung zur Heirat gab. Phorm. 33: *nobis restituit locum.*

682. *iam*, schon jetzt, auf der Stelle. — *iam hoc* scil. *fac* oder *opus est.* — *hem*, Dauos denkt nach, da hört er die Thüre knarren. — *mane* ʻwarteʼ, wie 658. — *concrepuit*, Phorm. 840, Hec. 511 und öfter bei Plautus; ebenso *crepare* Adelph. 264, Heaut. 613. Gemeint ist das Geräusch, das die Thürangeln beim Öffnen der Thüre verursachen, daher *crepitus cardinum* Plaut. Curc. 158; s. krit Anhang.

683. *nil ad te* scil. *attinet.* Pamphilus will sagen, Dauos solle sich durch das Erscheinen einer Person aus dem Hause der Glycerium nicht stören lassen und schnell seinen Rettungsplan angeben. — *quaero* ʻich sinne eben darüber nachʼ, worauf der ungeduldige Pamphilus: wie? jetzt suchst du erst? ich dachte du

PAMPHILVS

Hem, núncin demum?

DAVOS

At iam hóc tibi inuentúm dabo.

MYSIS PAMPHILVS CHARINVS DAVOS

ANCILLA ADVLESCENTES II SERVOS

MYSIS

(IV, 2) Iam ubi úbi erit, inuentúm tibī curábo et mecum addúctum
Tuom Pámphilum. modo tu, ánime mi, nolí te maceráre.

PAMPHILVS

Mysís.

MYSIS

Quis est? hem, Pámphile, mihi te óptume obfers.

PAMPHILVS

Quíd *id* est?

MYSIS

Oráre iussit, sí se ames, era, iám ut ad sese uénias.
Vidére aït te cúpere.

PAMPHILVS

Vah, perii. hóc malum integráscit.
Sicíne me atque illam operá tua nunc míseros sollicitári!
Nam idcírco accersor, núptias quod mi ápparari sénsit.

habest ihn schon gefunden! — *nuncin* aus *nunce-ne* entstanden, da *nunce* dem bereits abgeschliffenen *nunc* ebenso zu Grunde liegt, wie *sice* dem *sic* u. a.; s. Ritschl Opusc. II, p. 556. — *inuentum dabo*, ähnliche Wendungen Heaut. 950: *exornatum dabo*, Eun. 212: *effectum dabo*, Phorm. 974: *tibi incensam dabo*; vgl. auch *inuentum tibi curabo* 684; ebenso bei *reddere, habere, uelle* und *facere*.

684. Mysis tritt aus dem Hause der Glycerium und spricht an der Thüre noch einige Worte in das Innere des Hauses zu der nicht sichtbaren Glycerium. — 'In scena hac instauratio est adhortationis Pamphili per Mysidem. opus est enim exhortari rursus adolescentem, ne sub patris oppressione frangatur' (Donatus). — *tibī* in der Cäsur wie 704.

685. *tuom* einsilbig. — *anime mi*, mein Leben, mein Herz; Plaut. Men. 183, Curc. 165, Asin. 941 u. a.

686. *Pamphilĕ* in der Cäsur.

688. *uidere aït te cupere*, ähnlich der Liebende Plaut. Truc. 186: *num obsecro cupiebat me era uidere?* — *hoc malum*, die Qual, daſs er die Klagen und Vorwürfe der Glycerium hören muſs. — *integrascit*, *ἅπαξ εἰρημένον*.

689. *tua* zu Dauos gesprochen.

CHARINVS

Quibŭs quídĕm quam facile pótuerat quiésci si hic quiésset!

DAVOS

Age, si híc non insanít satis *sua* spónte, instiga.

MYSIS

Atque édepol
Ea rés est proptereáque nunc misera ín maerorest.

PAMPHILVS

Mýsis,
Per ŏmnís tibi adiuró deos numquam *eá*m me desertúrum,
Non sí capiundos míhi sciam esse inimícos omnis hómines.
Hanc mi éxpetiui, cóntigit, conuéniunt mores. uáleant
Qui intér nos discidiúm uolunt. hanc nísi mors mi adimet némo.

CHARINVS

Resipísco.

PAMPHILVS

Non Apóllinis magĭs uérum atque hoc respónsumst.

691. *quibus* bezieht sich auf *nuptias.* — *quiescere aliqua re*, vor etwas Ruhe haben, von etwas verschont bleiben, wie *liberare* und ähnliche Verba konstruiert; ebenso Symmach. epist. I, 8: *turbis quiescitur*; mit *ab* Liv. III, 58, 8. — *quiesset* (absichtlicher Gleichklang mit *quiesci* und mehrfache Alliteration mit *qu*) Gegensatz von *turbare*, vgl. 604.

692. *sua* einsilbig. — *age instiga* ironisch: hetze du ihn nur auch noch gegen mich, wenn du meinst, dafs er nicht schon selbst genug tobt. Damit weist Dauos die Worte des Charinus als eine übel angebrachte Bemerkung zurück. Zu dem Imperativ vgl. Ouid. met. VI, 184: *quaerite nunc.* — Mit *atque edepol* 'ja in der That' nimmt Mysis, die Zwischenrede des Dauos ignorierend, auf 690 *idcirco accersor* Bezug.

693. *in maerorest*, ähnlich *in gaudiis esse* Eun. 1035, *in metu esse* Heaut. 199.

694. *tibi adiuro* 'ich schwöre es dir zu', *ad* wie in *adtribuo.* Der Schwur wird wie ein Eigentum zugeteilt, dessen Besitz die Erfüllung verbürgt. Das Kompositum auch Hec. 268, Plaut. Bacch. 777, Men. 620, Cist. II, 3, 27. — *eam* einsilbig.

695. *inimicos capere*: zu Feinden bekommen, sich zu Feinden machen, wie *inimicitias capere* Phorm. 370.

696. Zu *contigit* ist das Subjekt *haec*, vgl. Hec. 832: *tot gaudia illi contigisse.* — *conueniunt mores*, nicht *mores nostri inter se conueniunt*, sondern *eius mores mihi conueniunt*, s. 366. — *ualeant* abweisend 'fort mit denen die . .'

698. Während Mysis schweigend zuhört, spricht Charinus, welcher in der vorigen Scene noch kein festes Vertrauen hatte fassen können, für sich neue Hoffnung aus. Zu *resipisco* 'ich fasse wieder Mut' vgl. desselben Charinus Worte 333: *reddidisti animum.* — *Apollinis*

Si póterit fieri, ut né pater per mé stetisse crédat,
Quo mínus haec fierent núptiae, uoló. sed si id non pó-
terit,
Id fáciam, in procliuí quod est, per mé stetisse ut crédat.
Quis uídeor?

CHARINVS

Miser aeque átque ego.

DAVOS

Consílium quaero.

CHARINVS

Fórtis!

PAMPHILVS

Scio, quíd conere.

DAVOS

Hoc égo tibī profécto effectum réddam.

PAMPHILVS

Iam hoc ópus est.

DAVOS

Quin iam habeó.

resp. vgl. Plaut. Pseud. 480: *quod scibo Delphis tibi responsum dicito* u. a. — *atque* bei Komparativen nach einer Negation auch Plaut. Merc. 897: *amicior mihi nullus uiuit atque is est*, Cas. V, 1, 7: *nec fallaciam astutiorem ullus fecit poeta atque ut haec est fabre facta a nobis*; spätere Dichter wie Horatius auch nach einem positiven Satzteil.

699. Der Sinn ist: die Heirat mufs um jeden Preis rückgängig gemacht werden. Gelingt es dabei den Vater bei der Meinung zu erhalten, dafs dies ohne mein Zuthun geschehen, so ist es gut; wenn nicht, so gestehe ich ihm offen, dafs ich selbst die Veranlassung gab. *per me stetisse quo minus* = *per me factum esse ut non*, s. Caesar b. c. I, 41, II, 13 u. a.

701. *in procliui quod est*, was mir ein Leichtes ist, was ich immer noch thun kann. Übertragung von einem Gegenstand, z. B. einem Stein, der auf schräger Ebene liegt und mit unbedeutendem Kraftaufwand in Bewegung gebracht durch seine eigene Schwere herabgleitet; vgl. Plaut. Capt. 336.

702. *quis uideor?* scil. *tibi* 'was hältst du jetzt von mir?' vgl. 635: *quis tu's?* Er erwartet eine Anerkennung seines Mutes von Seite des Charinus, der aber durch seine Antwort zeigt, wie wenig er von offenem Widerstand gegen den Vater erwartet. — *egŏ* in der Cäsur. — *consilium quaero* sagt Dauos tröstend zu Pamphilus, worauf Charinus: *fortis!* 'brav! das ist recht'. *fortis* ist Nominativ, s. zu 108. Adelph. 528.

703. *scio* (einsilbig), *quid conere* = *scio te multum conari*, ich weifs, dafs man dir viel zutrauen darf, dafs du Mut hast das Aufserste zu wagen. — Gleichklang zwischen *profecto* und *effectum* oder, wie wohl ursprünglich geschrieben stand, *ecfectum*.

704. *iam*, sogleich, wie 682. —

CHARINVS
Quid est?
DAVOS
Huic, nón tibi habeo, ne érres.
CHARINVS
Sat hábeo.
PAMPHILVS
Quid faciés? cedo!
DAVOS
Dies híc mi ut satĭs sit uéreor
Ad agéndum, ne uocíuom nunc me esse ád narrandum crédas.
Proînde hínc uos amolímini. nam mi ímpedimento éstis.
PAMPHILVS
Ego hănc uísam.
DAVOS
Quid tu? quo hínc te agis?
CHARINVS
Verúm uis dicam?

huic, für Pamphilus. — *ne erres* ähnlich wie 508: *ut sis sciens*, damit du dir nicht eitle Hoffnungen machst. Dauos meint, dem Charinus zu lieb thue er nichts und sein Plan bezwecke zwar, dafs Chremes seine Tochter dem Pamphilus nicht zur Frau gebe, keineswegs aber, dafs er sie deshalb dem Charinus geben solle. Derselbe Gedanke 372. Zu *ne erres* vgl. Plaut. Mil. 150, Most. 75.

705. *sat habeo*, s. 335. — Charinus ist einstweilen damit zufrieden, wenn ihre Heirat mit Pamphilus nicht stattfindet. — *cedŏ* in der Cäsur. — *dies* einsilbig. — Dafs Dauos seinen Plan hier nicht ausspricht, ist notwendig, damit der Zuschauer die Entwickelung nicht im voraus erfahre und somit die Wirkung nicht abgeschwächt werde, anderseits weil Dauos selbst diesen Plan im folgenden (733) teilweise ändert.

706. *ne credas*: damit du nicht.. d. h. ich sage dir dies, damit . . — *uociuos* gebraucht Terentius Heaut. 90 nach dem cod. Bemb. und wahrscheinlich auch hier; s. krit. Anhang. Auch Plautus hat nur *uociuos* und *uaciuos*, nie *uacuus*, s. Ritschl, neue plaut. Excurse I, p. 59, Anm. 2.

707. *proinde* zweisilbig. — *uos*, Pamphilus und Charinus, denn Mysis soll bleiben (714). *se amoliri*, sich forttrollen, sich packen, Plaut. Merc. 387: *quin ego hinc me amolior?* Pseud. 557, Truc. 630 u. a. Ähnlich Ter. Phorm. 566: *hinc te amoue.* Beachte den feierlichen Rhythmus des Verses, der komische Wirkung erzielt.

708. Pamphilus begiebt sich in das Haus der Glycerium. — *quo hinc te agis?* vgl. Plaut. Amph. 450: *quo agis te?* Most. 342: *unde agis te?* Dafs Charinus sich entferne, setzt Dauos nach der Aufforderung *hinc uos amolimini* voraus. — *uerum uis dicam?* ‘darf ich im Ernste

DAVOS

Immo étiam. —
Narrátionis íncipit mi inítium.

CHARINVS

Quid me fíet?

DAVOS

Eho tu, ínpudens, non sátis habes quod tíbi dieculam áddo,
Quantum huíc promoueo núptias?

CHARINVS

Daue, át tamen . .

DAVOS

Quid érgo?

CHARINVS

Vt dúcam.

DAVOS

Ridiculum!

CHARINVS

Húc face ad me uénias, siquid póteris.

DAVOS

Quid uéniam? nil habeo.

CHARINVS

Át tamen, siquíd.

DAVOS

Age, ueniam, síquid.

CHARINVS

Domi eró.

mit dir reden?' Er will ihn bitten sich seiner Sache anzunehmen. — *immo etiam* bestätigend 'gewifs, freilich', wie 673; *etiam* allein Plaut. Most. 1000.

709. *narrat. inc. mi in.* spricht Dauos für sich: 'jetzt wird er eine grofse Rede halten'. Er meint, derselbe werde ihm seine Herzensangelegenheit mit vielen Worten empfehlen. Doch weist ihn Dauos nach der ängstlichen Frage *Quid me fiet?* übermütig zurück.

710. *sat habere*, nicht *satis habere*, ist sonst die stehende Formel, wie auch immer *sat est* und *sat esse* und *sat agere* (dagegen Plaut. Merc. 228 *egi satis* wegen anderer Wortstellung), vgl. Eun. 485, Heaut. 718, Plaut. Most. 654 u. a., s. krit. Anhang. — *dieculam*, moram, eine kurze Frist.

712. *ut ducam* ist von *id age* oder einem ähnlichen Begriff abhängig gedacht. — *huc uenias.* Aus diesen Worten sieht man, dafs sich das Haus des Charinus auf der Bühne befindet. — *siquid pot.* wenn du irgend etwas (finden) kannst, was mir hilft.

713. *age*, gut! — *siquid* scil. *potero*, absichtlich aus der Rede des Charinus wiederholt.

DAVOS

Tu, Mysis, dum éxeo, parúmper opperíre hic.

MYSIS

Quaprópter?

DAVOS

Ita factóst opus.

MYSIS

Matúra.

DAVOS

Iam, inquam, hic ádero.

MYSIS DAVOS

ANCILLA SERVOS

MYSIS

Nilne ésse proprium quoíquam, di uostrám fidem! (IV, 3)
Summúm bonum esse erać putaui hunc Pámphilum,
Amícum amatorém uirum, in quouís loco
Parátum. uerum ex *eó* nunc misera quém capit
Labórem! facile hic plús malist quam illic boni.

714. Charinus geht ab nach Hause. — *exeo*, aus dem Hause der Glycerium, in das er sich 715 begiebt.

715. *matura* 'eile'; Plaut. Epid. 633: *opperire dum ecfero ad te argentum. D. Matura.* — *inquam* nimmt Bezug auf *parumper* 714. — *iam hic adero* und häufiger *iam hic ero* sind stehende Formeln bei den Komikern: 'gleich bin ich wieder da'.

716. Mysis, welche allein zurückgeblieben ist, spricht für sich über die Unbeständigkeit des Glückes. — *nilne esse*, s. zu 245. — *proprius* Gegensatz von *mutuus*, geht oft in die Bedeutung *perpetuus* über, vgl. 960, Plaut. Most. 225 und die von Nonius p. 361, 20 citierten Stellen. Ähnliche Gedanken häufig bei griechischen und lateinischen Dichtern, Menand. mon. 655 (Mein. com. Gr. fr. IV. p. 359): *βέβαιον οὐδὲν ἐν βίῳ δοκεῖ πέλειν*, Diphilus (Mein. p. 424): *βέβαιον οὐδέν ἐστιν ἐν θνητῷ βίῳ*, Euripides (bei Stob. flor. 105, 40): *βέβαια δ' οὐδεὶς θνητὸς εὐτυχεῖ γεγώς*, Lucilius (bei Non. 361, 15): *nil esse in uita proprium mortali datum* und (ebendort aus sat. lib. 17): *proprium uero nil neminem habere.* — *di uostr. fidem* mit ausgelassenem *imploro* (s. zu 237) ebenso 744, Adelph. 381, Plaut. Capt. 418, Poen. 830, Truc. 29, Trin. 591, an beiden letzteren Stellen gleichfalls zu den vorhergehenden Worten gehörig und an derselben Versstelle.

718. Vgl. zu diesem Vers 295 und Lucilius (bei Non. p. 110, 24): *fauitorem tibi me amicum amatorem putes.* — *in quouis loco par.* als eine Stütze in allen Verhältnissen des Lebens.

719. *eo* (einsilbig), Pamphilo.

720. *labor* häufig im Sinne von *dolor*, 870, Heaut. 82, Hec. 286, Adelph. 263, Plaut. Pseud. 695,

Sed Dáuos exit. mí homo, quid ĭstuc óbsecrost?
Quo pórtas puerum?

DAVOS

Mýsis, nunc opus ést tua
Mi ad hánc rem exprompta málitia atque astútia.

MYSIS

Quid nam ínceptura's?

DAVOS

Áccipe a me hunc ócius
Atque ánte nostram iánuam appone.

MYSIS

Óbsecro,
Humíne?

DAVOS

Ex ara hinc súme uerbenás tibi

Trin. 271, und mit *dolor* verbunden 831, Pseud. 686. — *facile* 'leicht', d. h. leicht kann man sagen, glauben, dafs. Eun. 648: *facile illi in oculos inuolem* und nicht selten auch in der Prosa, Cic. pro Rab. Post. 9, § 23: *totius Graeciae facile doctissimum*, Quint. X, 1, 68: *facile praecipuus* u. a.

721. *mi homo* Verwunderung ausdrückende Anrede, der Umgangssprache entnommen, welche sich in derselben Weise im Spanischen erhalten hat (hombre!), s. Adelph. 336, 111 (*tu homo*), Plaut. Cist. IV, 2, 53, Pers. 620 u. a. — Dauos kehrt zurück und bringt aus dem Hause der Glycerium ein neugeborenes Kind. Als solches wurde für die Darstellung wahrscheinlich ein lebendes, etwa einige Wochen altes Sklavenkind benutzt, welches, wie der Autor der Handzeichnungen zu Terentius es darstellt, vollständig nackt auf die Bühne gebracht wurde. Durch die Nacktheit wird dem Publikum gegenüber die Wirkung drastischer, auch spricht dafür Vers 726.

723. *opus est exprompta malitia* = *opus est ut malitiam expromas*; vgl. Heaut. 575: *apud quem expromere omnia mea occulta audeam.* — Der Vorwurf der *malitia* wird in der Komödie dem ganzen weiblichen Geschlechte gemacht und schliefst Treue und Ergebenheit der Dienerin gegen die Herrin, welche oben als Charakterzug der Mysis zu Tage traten, nicht aus; vgl. 755, Plaut. Epid. 546: *muliebris adhibenda malitia nunc est*, Truc. 809: *uide sis facinus muliebre* u. a.

724. *ocius* 'sogleich, auf der Stelle', in dieser Bedeutung nur beim Befehl gebraucht, 731, Eun. 470, 912, Heaut. 832, Phorm. 562, Plaut. Truc. 803, Cist. III, 8, Curc. 276, 312, Pers. 85 (daher Truc. 624 *emorire ocius* wahrscheinlich; dagegen reiner Komparativ Curc. 154).

726. *humine?* Mysis empfindet Mitleid, dafs das Kind auf die harte Erde gelegt werden soll. — *ara*, der seitwärts im Vordergrunde befindliche Altar des Apollo. — *uerbenas.* Die Altäre pflegte man mit Kränzen und Guirlanden zu umwinden. Über *uerbena* bemerkt Seruius zu Verg. Aen. XII, 120, dafs ursprünglich so genannt wurde *herba sacra sumpta de loco sacro*

Atque eás supsterne.

MYSIS

Quam ób rem id tute nón facis?

DAVOS

Quia, sí forte opŭs sit ád erum iurató mihi
Non ápposuisse, ut líquido possim.

MYSIS

Intéllego.
Noua núnc religio in te ístaec incessít. cedo!

DAVOS

Moue ócius te, ut quíd agam porro intéllegas. —
Pro Iúppiter!

MYSIS

Quid ĕst?

DAVOS

Spónsae pater intéruenit.
Repúdio quod consílium primum inténderam.

MYSIS

Nescíó quid narres.

Capitolii qua coronabantur fetiales et pater patratus foedera facturi uel bella indicaturi, dafs man dann aber auch *omnes frondes sacratas* darunter verstand, wie Lorber, Olivenzweig und Myrte. Seruius citiert unsere Stelle und fügt bei, im Original des Menander seien es Myrten gewesen.

727. *eas* einsilbig.

728. *ad erum*, vgl. Cato d. r. r. 145, 2: *iuranto aut ad dominum aut ad custodem*, Plaut. Cist. 1, 1, 100: *iurauit apud matrem meam.*

729. *liquido* 'mit gutem Gewissen', oft in Verbindung mit *iurare*, Ouid. ex Ponto III, 3, 49, IV, 6, 21 u. a. — Der angefangene Kausalsatz ist dann mit einem Finalsatz vertauscht.

730. *noua religio*, da es sonst nicht im Charakter des Dauos und überhaupt der Sklaven liegt, sich vor einem Meineid zu scheuen. Der Satz schliefst sich an *intellego* asyndetisch an, statt mit *quamquam* oder *sed* anzuknüpfen. — *incessit*, vgl. Tac. ann. 3, 71: *religio dein incessit*, Liu. 25, 1, § 6: *tanta religio ciuitatem incessit*; die Konstruktion mit *in* ist gesichert durch Liu. 29, 10, 3: *tanta incesserit in ea castra uis morbi.* — *cedo.* Mysis empfängt hierauf von Dauos das Kind und legt es vor die Thüre des Simo.

731. *moue te* 'mache schnell', 'rühre dich', d. h. lege das Kind schnell vor die Thüre. — *porro* gehört zu *agam.*

732. Infolge des Dazwischenkommens des Chremes ändert Dauos seinen Plan, der wahrscheinlich darin bestanden hatte, den Chremes (oder auch den Simo) davon zu benachrichtigen, dafs vor dem Hause des Simo ein Kind liege, dahin ab, dafs er es diesen selbst finden läfst und sich stellt, als ob er zufällig dazu komme. Die plötzliche Erfindung charakterisiert die Schlagfertigkeit des Schlaukopfes.

734. *nescio quid narres* 'ich ver-

DAVOS

Égo quoque hinc ab déxtera
Veníre me adsimulábo, tu ut subséruias
Orátioni utquómque opŭs sit uerbís uide.

MYSIS

Ego quíd agas nil intéllego. sed síquid est
Quod méa opera opŭs sit uóbis, ut tu plús uides,
Manébo, nequod uóstrum remorer cómmodum.

CHREMES MYSIS DAVOS

SENEX ANCILLA SERVOS

CHREMES

(IV, 4) Reuórtor, postquam quae ópŭs fuere ad núptias
Gnataé paraui, ut iúbeam accersi. séd quid hoc?
Puer hérclest. mulier, tún posuisti hunc?

MYSIS

Ýbi ĭllic est?

CHREMES

Non míhi respondes?

MYSIS

Núsquamst. uae miseraé mihi!
Relíquit mé homo atque ábiit.

DAVOS

Di uostrám fidem,

stehe nicht, was du meinst', vgl. 477. *nescio* zweisilbig. Dauos spricht das Folgende mit leiserer Stimme zu Mysis, worauf er sich seitwärts zurückzieht.

735. *subseruias.* Wie der Sklave sich nach seinem Herrn richten mufs, soll Mysis der Rede des Dauos sekundieren.

738. *opera opus sit*, dieselbe Allitteration Plaut. Mil. 766: *opus est opera.* — *ut uides* = *ut qui uideas. plus uidere* mehr Einsicht haben, Cic. epist. 6, 44: *uidisse me plus quam ceteros* u. a.

740. Chremes kommt von seinem Hause und geht nach dem Haus des Simo, um dort anzukündigen, dafs alles zur Heirat bereit sei und Pamphilus die Braut könne abholen lassen.

741. *paraui*, zum Inhalt vgl. 594.

742. Mysis beantwortet die Frage des Chremes nicht, sondern sieht sich ängstlich nach Dauos um, von dem sie erwartete, er werde sich sofort nach dem Erscheinen des Chremes zeigen und dessen Fragen beantworten.

743. Mysis spricht weiter für sich; sie vermutet, Dauos habe sie hintergangen und im entscheidenden Augenblicke im Stich gelassen.

744. *homo*, nicht viel stärker als unser 'er'; s. Adelph. 407. — Nun erscheint Dauos scheinbar vom Fo-

Quid túrbaest apŭd forúm! quid ĭlli hominum lítigant!
Tum annóna carast. — quíd dicam aliud néscio.

MYSIS

Quor tu óbsecro hic me sólam . .?

DAVOS

Hem, quae haec est fábula?
Eho Mýsis, puer hic úndest quisue huc áttulit?

MYSIS

Satĭn sánu's, qui me id rógites?

DAVOS

Quem ego igitúr rogem
Qui hic néminem alium uídeam?

CHREMES

Miror, únde sit.

DAVOS

Dictúra's quod rogo?

MYSIS

Aú!

rum kommend, daher mit sich selbst vom Forum sprechend, aber mit der Absicht von Chremes gehört zu werden.

745. *turba* Gedränge. — Verbinde *quid hominum* (= quot homines) *illi lit.* vgl. Poen. 619: *tantum hominum incedunt.* Die Form *illi* für *illic* hat Terentius öfter, sowohl vor Konsonanten als mit Elision der Endsilbe vor Vokalen, letzteres z. B. Phorm. 91, Adelph. 844, Hec. 94. Ebenso Plautus. Der Plural *litigant* wie oft nach *pars, quisque, uterque* u. a.

746. *annona carast*, die Marktpreise sind hoch. — *quid dicam al. nescio* ‘jetzt weifs ich nichts mehr’ spricht er zur Seite leiser für sich.

747. *solam* scil. *reliquisti?* Dauos, der fürchtet, dafs Mysis aus Unverstand Dinge spreche, die Chremes nicht hören soll, fällt ihr sogleich ins Wort und stellt sich überrascht beim Anblick des Kindes. Die Gegenwart des Chremes ignoriert er und giebt sich den Schein, als ob er ihn nicht sähe, nimmt auch eine solche Stellung ein, dafs er seinen Anblick meidet. Chremes selbst zieht sich bald, um, wie er glaubt, ungesehener Zuhörer zu sein, mehr nach dem Hintergrunde zurück. — *quae haec est fab.* dieselbe Wendung Eun. 689, Plaut. Most. 937; ähnlich wir: was ist das für eine Geschichte?

749. *satin sanu's?* ‘bist du bei Verstande?’ Heaut. 707: *satin sanus es aut sobrius?* Adelph. 336.

750. *neminem.* Der scheinbar ohne Zeugen geführte Dialog soll dadurch für Chremes ganz das Gepräge der Wahrscheinlichkeit erhalten. — *miror*, ich bin neugierig zu hören, Plaut. Stich. 541: *miror, quo euasurust apologus* u. a.

751. *au* Interjektion der Überraschung und Entrüstung, da Dauos die vorhergehenden Worte in heftigem Ton und scheinbarem Zorn

DAVOS

Concede ad déxteram.

MYSIS

Delíras, non tute ípse?

DAVOS

Verbum sí mihi
Vnúm praeterquam quód te rogŏ faxís . . caue!
Male dícis, undest. díc clare.

MYSIS

A nobís.

DAVOS

Hahae!
Mirúm uero, inpudénter mulier sí facit!

gesprochen hat, s. Eun. 656, 899, Adelph. 336. — Unrichtig ist die Auffassung, dafs Dauos die Worte *concede ad dexteram* und 752 *uerbum si mihi* . . und 760 *mane caue* . . und 747 *quor tu* . . leise zu Mysis spreche, damit sie Chremes nicht höre. Vielmehr beruht der ganze Effekt der Scene darauf, dafs alles laut gesprochen wird, damit Chremes es hört und in allem der Eindruck der Wahrheit und Unmittelbarkeit erzeugt werde.

752. *delirare*, eigentlich 'beim Pflügen von der Furche (*lira*) abkommen' wird schon bei Plautus und Terentius in der übertragenen Bedeutung für *insanire* gebraucht.

753. *faxis*, alte Form für *feceris*, wie *faxo* 854, *excessis* 760. Nach *si faxis* ist die Drohung unterdrückt wie 860: *uerbum si addideris* . . *Dromo!* Häufig bildet *si faxis* den Vordersatz Plaut. Capt. 124, 695, Men. 113, Pseud. 533 u. a. Zum Gedanken vgl. Plaut. Amph. 608: *caue quicquam nisi quod rogabo te mihi respondeas*, Asin. 625 u. a. Durch diese Anordnung will Dauos etwaige unkluge Zwischenreden der Mysis abschneiden. Dabei weifs er so geschickt zu spielen, dafs Mysis selbst getäuscht wird. Denn diese hält seine Reden für Ernst und glaubt, er wolle sie in die Sache verwickeln, um sich selbst aus der Schlinge zu ziehen. Durch das herrische Benehmen will Dauos dem Chremes zeigen, dafs ihm ein geheimes Einverständnis mit Mysis fern liege.

754. *male dicis:* Deine Beantwortung meiner Frage *undest?* (748) war schlecht, unrichtig; sprich jetzt *clare*, deutlich, dafs jedes Mifsverständnis unmöglich ist, nur das eine, aus welchem Hause das Kind stammt. Gegensatz zu *male dicis* wäre *bene dicis* (Eun. 451: *bene dixti*), *recte, probe* (363, 970). *clare* zugleich auch 'laut', damit nämlich Chremes diese wichtigen Worte sicher hört, s. krit. Anhang. — *hahae* und *hahahae*, dessen erste Silbe gleichfalls immer kurz ist (Eun. 426 verderbt), entsprechen keineswegs unserem h a h a! womit wir eine Person oder Sache v e r lachen, sondern drücken das Vergnügen infolge der Erreichung eines Zweckes aus, etwa wie unser g o t t l o b! Plaut. Truc. 209, Pseud. 946, 1052, Poen. 768. Überall pafst die Aktion, dafs sich der Sprechende vergnügt die Hände reibt. Hier drückt es das Vergnügen über das erwünschte Geständnis aus: ah, da haben wir's!

755. *mirum uero* ironisch = kein

CHREMES

Ab Ándriast ancílla haec quantum intéllego.

DAVOS

Adeón uidemur uóbis esse idónei,
In quíbŭs sic inludátis?

CHREMES

Veni in témpore.

DAVOS

Propera ádeo puerum tóllere hinc ab iánua.
Mané! cauĕ quoquam ex ístoc excessís loco!

MYSIS

Di te éradicent, íta me miseram térritas.

DAVOS

Tibi égo dico an non?

MYSIS

Quíd uis?

DAVOS

At etiám rogas?
Cedo, quoíum puerum hic ádposuisti? díc mihi.

Wunder! — *inpudenter mulier si facit.* Über das weibliche Geschlecht pflegt die Komödie viel Schlimmes zu sagen. Auch Hec. 213 wird die *inpudentia* der mulier getadelt. Plaut. Mil. 456: *muliebri fecit fide*, 465: *qui aeque faciat confidenter quicquam quam quae mulieres*, Amph. 836: *mulier es, audacter iuras* u. a.

757. *adeon idonei*, vgl. 492.

758. *inludere in aliquo* nur hier, *in aliquem* Eun. 942 und *aliquem* Phorm. 915, Heaut. 741, letzteres auch in der Bedeutung 'auf's Spiel setzen' Andr. 822. — Chremes spricht für sich bis 784.

760. Mysis will dem Befehl des Dauos gehorchen, dieser aber heifst sie in herrischem Tone wieder bleiben und sich nicht von der Stelle rühren. Der Grund hiervon ist, dafs Chremes noch mehr von der Sache hören und Mysis darum noch weitere Fragen des Dauos beantworten soll. — *manē* wegen der Interpunktion. Er fafst sie am Arm und geht in der ganzen Scene sehr unsanft mit ihr um. — *excessis*, excesseris, s. zu 753.

761. *di te eradic.* dieselbe Verwünschung Heaut. 589. Plaut. Rud. 1346: *Venus eradicet caput atque aetatem tuam.* — *eradicare*, einen Baum mit der Wurzel ausreifsen, vollständig vertilgen; als Steigerung von *perdere* Plaut. Bacch. 1092 u. a.

762. *tibi ego dico an non?* 'willst du mir Rede stehen?' vgl. Plaut. Pseud. 243 mit derselben Wortstellung *tibi ego dico.*

763. *cedo*, dic. — *quoius, quoia, quoium* (*cuius, cuia, cuium*) ist Interrogativ- und Relativpronomen, welches sich adjektivisch an das Substantiv anschliefst, so 932: *quoiam igitur?* Plaut. Trin. 45: *quoia hic uox prope me sonat?* Bacch. 979 u. a., mehrfach noch bei Cicero (auch

MYSIS

Tu néscis?

DAVOS

Mitte id quód scio. dic quód rogo.

MYSIS

Vostrí.

DAVOS

Quoius nostri?

MYSIS

Pámphili.

CHREMES

Hem!

DAVOS

Quid, Pámphili?

MYSIS

Eho ăn nón est?

CHREMES

Recte ego sémper fugi has núptias.

DAVOS

O fácinus animaduórtendum!

MYSIS

Quid clámitas?

DAVOS

Quemne égo heri uidi ad uós adferri uésperi?

Plin. frag. bei Gell. IX, 16, 5). Aus der späteren Schriftsprache verschwindet das Wort; dafs es sich aber im Volke erhielt, beweist sein Fortleben in der spanischen Sprache *cuyo, cuya*.

764. *tu nescis?* Mit Unrecht nehmen Donatus und andere Erklärer auch hier an, dafs Mysis dies heimlich zu Dauos spreche; vielmehr wird alles laut gesprochen. Mysis versteht die Worte: weifst du es etwa nicht, da du das Kind doch selbst geholt hast? Chremes aber mufs verstehen: weifst du es nicht, da ich es dir doch schon einmal (754) gesagt habe?

765. *quoius* einsilbig.

766. *eho an* vgl. 500. — Dafs Chremes hier einige Worte für sich spricht, beeinträchtigt die Natürlichkeit des Dialogs nicht; denn Dauos ist vor Entrüstung einige Augenblicke scheinbar sprachlos und schlägt die Hände zusammen oder stemmt die Arme in die Seite, bevor er in die Worte ausbricht: *o facinus animaduortendum!* — *semper*, seitdem er die Beziehungen des Pamphilus zu Glycerium erfahren hat. Zugleich ist der Spruch: 'ich hab's ja immer gesagt' ganz im Charakter eines senex.

768. *quemne ego uidi?* 'wie ist dies möglich, wie kannst du so sprechen, da ich ja doch sah?' Die Beispiele dieses Sprachgebrauches sieh bei Lorenz zu Plaut. Most. 738. Ein solcher Relativsatz mit der an das Relativ gehängten Fragepartikel wird

MYSIS

O hóminem audacem!

DAVOS

Vérum. uidi Cántharam
Suffárcinatam.

MYSIS

Dís pol habeo grátias,
Quom in páriundo aliquot ádfuerunt líberae.

DAVOS

Ne illa íllum haud nouit, quoíus causa haec íncipit.
'Chremés si puerum pósitum ante aedis uíderit,

einerseits gebraucht, um wie an unserer Stelle dem anderen einen Einwurf entgegenzuhalten. In diesem Fall ist der (als ironische Frage zu fassende) Satz immer selbständig und steht das Verbum immer im Indikativ. So folgt Phorm. 923 auf den Befehl *argentum iube rescribi* die Antwort: *quodne ego discripsi porro illis quibus debeo?* 'wie wäre dies möglich, da ich ja . .?' 'aber ich habe ja . .' Der Relativsatz kann aber anderseits auch als kausaler Bestandteil der eigenen Rede gebraucht werden (sei es in einem Fragesatze oder einem Ausruf oder einer Behauptung), wobei er mehr den Charakter eines Ausrufs annimmt und das Verbum sowohl im Indikativ als im Konjunktiv stehen kann; vgl. Adelph. 261: *festiuom caput, quine putarit!* s. dort meine Bemerkung im krit. Anhang.

769. *o hominem* mit Hiatus wie Adelph. 183: *o hóminem inpurum* und 304: *ó hominem ímpium*, vgl. 817, bei *au* Eun. 656, Phorm. 754, 803. — *uerum* bejahend 'in der That'; vgl. Eun. 347, Heaut. 1013, Adelph. 543; ebenso *uero* Eun. 402. — *Canthara* als Eigenname einer alten Dienerin, ein weiblicher Weinkrug. Sie paſst also in die Gesellschaft der Archilis und Lesbia (s. 229 u. 232). (Eine andere Ableitung von einem gleichnamigen Frauenschmuck nimmt an Koenig de nom. propr. apud Plaut. et Ter. p. 25.) Auch in den Adelphi heiſst die nutrix Canthara.

770. *suffarcinatam*, weil sie das Kind unter ihrem Kleide verborgen trug. Vgl. Plaut. Curc. 289: *incedunt subfarcinati cum libris.* — *habeo gratias*, der Plural stärker als *gratiam*; er findet sich nicht nur Phorm. 894: *dis magnas merito gratias habeo atque ago*, wo ihn die Beifügung des *ago* veranlaſst haben mag, wie Cic. Phil. X, 1, 1, Corn. Nep. Timol. 4, 3, sondern auch Plaut. Trin. 659: *summas habeo gratias* und 821: *laetus lubens laudes ago et grates gratiasque habeo*, vgl. zu 42. — *quom*, vgl. zu Adelph. 139.

771. *liberae*, da das Zeugnis der Sklaven und Sklavinnen keine Gültigkeit hatte; vgl. Phorm. 292: *seruom hominem causam orare leges non sinunt neque testimoni dictiost.*

772. *illum*, den Chremes. — *quoius causa*, um eine Sinnesänderung bei ihm zu erwirken.

773. Die Worte sind im Sinne der Glycerium gesprochen, wozu der Vortrag und Wechsel der Stimme die Erklärung giebt. Im Deutschen kann man das Verständnis durch Einsetzung von 'meint sie' erleichtern.

Suam gnátam non dabit'. tanto hercle mágĭs dabit.

CHREMES

Non hércle faciet.

DAVOS

Núnc adeo ut tu sís sciens,
Nisi púerum tollis iám ego hunc in médiám uiam
Prouóluam teque ibídem peruoluam ín luto.

MYSIS

Tu pól, homo, non es sóbrius.

DAVOS

Fallácia
Alia áliam trudit. iám susurrari aúdio
Ciuem Átticam esse hanc.

CHREMES

Hém?

DAVOS

'Coactus légibus
Eam ŭxórem ducet'.

MYSIS

Ého, ŏpsecro, an non cíuis est?

CHREMES

Ioculárium in malum ínsciens paene íncidi.

DAVOS

Quis hĭc lóquitur? o Chremés, per tempus áduenis.
Auscúlta.

CHREMES

Audiui iam ómnia.

774. *suam* einsilbig.

775. *sis sciens*, vgl. 508.

777. *peruoluam in luto* ist ein Herumzerren im Kot, während *prouoluam* das Hineinstofsen in die Strafse bedeutet.

778. *fallac. al. al. trud.*, 'Betrug auf Betrug', d. h. von euch ist dies zu erwarten.

780. *ciuem Atticam*, vgl. 221. In diesem Falle verpflichtete ihn das Gesetz, das Mädchen zu heiraten.

781. *ducet*, Übergang in die direkte Rede wie 221.

782. *iocularium* lächerlich, so dafs ich wegen meiner Thorheit allen zum Gelächter gedient hätte.

783. Da Chremes nun alles gehört hat, was er hören sollte, bricht Dauos den Dialog mit Mysis ab. — *quis hĭc loquitur*, s. Einleit. § 8. — *per tempus*, zu rechter Zeit, Hec. 622, Plaut. Men. 139, Cas. II, 1, 6, Poen. 135 u. a. — *aduenis*, er stellt sich, als ob er glaube, Chremes sei eben erst gekommen.

DAVOS

An tu haec ómnia?

CHREMES

Audíui, inquam, a princípio.

DAVOS

Audistin, óbsecro? em
Scelera! hánc iam oportet ín cruciatum hinc ábripi.
Hic ĕst ílle. non te crédas Dauom lúdere.

MYSIS

Me míseram! nil pol fálsi dixi, mí senex.

CHREMES

Noui ómnem rem. est Simo íntus?

DAVOS

Est. —

MYSIS

Ne me áttigas,
Sceléste! si pol Glýcerio non ómnia haec . .

785. *audistin?* die Wiederholung der staunenden Frage wie Plaut. Most. 455: *eho an tu tetigisti has aedis? Th. Quor non tangerem? T. Tetigistin?* — *em scelera*, vgl. Plaut. Poen. 382: *em uoluptatem tibi.*

786. *in cruc. abripi*, vgl. Adelph. 181: *iam intro abripiere atque ibi usque ad necem operiere loris.*

787. *hic est ille*, durch *ille* wird die Person hervorgehoben und in Gegensatz zu Dauos gesetzt; im Deutschen etwa: ‘das ist er selbst’ oder ‘jetzt hast du es mit ihm zu thun’, vgl. 185, Cic. Tusc. V, 36, 103: *hic est ille Demosthenes.* — *non* für *ne*, wie Hec. 342: *non uisas*; die Negation verneint den einzelnen Begriff *Dauom* = *non Dauom ludis.* Häufiger ist *neque* für *neue*, vgl. Draeger histor. Syntax I, p. 286.

789. Nachdem Dauos bestätigt, dafs Simo zu Hause sei, tritt Chremes in dessen Haus, um ihm das Gegenteil von dem zu sagen, was er anfangs (s. 741) zu sagen gekommen war. Sobald nun Dauos mit Mysis allein ist, bricht dieser in offene Freude aus und fafst frohlockend und zugleich besänftigend Mysis an, die ihn aber, weil sie die vorhergehende Scene für Ernst genommen, zurückweist; vgl. Plaut. Amph. 903: *nimis iracunda's. Al. Potin ut abstineas manum?* — *attigas* von den lateinischen Grammatikern mehrfach citierte Form, jedoch nur der Konjunktiv Präs. nachweisbar und zwar bei den Komikern nur die zweite Person des negativen Konjunktiv an der Stelle des prohibitiven Imperativ, Plaut. Epid. 723, Pers. 816, Most. 468 u. a.

790. *si pol*, die Versicherungspartikel, welche eigentlich in den fehlenden Nachsatz gehört, ist, wie häufig, in den Bedingungssatz gezogen. Als Verbum des Vordersatzes ist *enarrabo* und als Nachsatz *peream* oder ein ähnlicher Begriff im Sinne.

DAVOS

Eho inépta, nescis quíd sit actum?

MYSIS

Quí sciam?

DAVOS

Hic sócer est, alio pácto haud poterat fíeri
Vt scíret haec quae uóluimus.

MYSIS

Praedíceres.

DAVOS

Paulum ínteresse cénses, ex animo ómnia,
Vt fért natura, fácias an de indústria?

CRITO MYSIS DAVOS

SENEX ANCILLA SERVOS

CRITO

(IV, 5) In hác habitasse plátea dictumst Chrýsidem
Quae sése inhoneste optáuit parere hic dítias

791. *quid sit actum*, um was es sich handelte, warum ich dies that.

792. *socer*, d. h. der es werden sollte, *sponsae pater*, wie er 732 genannt wird; ebenso *gener* Verg. Aen. II, 344. — Die Quantität *fīeri, fīeret* oft im Versschlufs, aber innerhalb des Verses *fĭeri, fĭeret*, z. B. 699, 700.

793. *praedíceres*, praedicere debebas.

794. 'Haec sententia a Terentio *ἐρωτηματικῶς* prolata est quam Menander *ἐπιδεικτικῶς* posuit' (Donatus). — *ex animo*, das darum den Stempel der Wahrheit an sich trägt; Eun. 175: *ex animo ac uere*.

795. *de industria*, das Erlernte, Einstudierte. Der Sinn ist: Hätte ich dir meine Reden und den geheuchelten Ausbruch meines Zorns vorhergesagt, so hätte mein Spiel nicht denselben Eindruck auf dich (und indirekt auf Chremes) gemacht, du hättest dich dabei nicht so natürlich benommen, wie dies jetzt geschehen. *facias* bezieht sich also auf das Benehmen der Mysis, nicht des Dauos. — Dauos und Mysis schweigen nun, weil sie den Crito kommen sehen. Gewöhnlich läfst der Dichter in solchem Fall die anwesenden Personen einige Worte über den neu Ankommenden sprechen. Da dies hier nicht geschieht, mufs man annehmen, dafs sie ihre Verwunderung einstweilen durch Geberden kundgeben und den Ankommenden betrachten oder von ihm abgewendet stehen und ihn erst 800 erblicken.

796. Crito erscheint, schon durch sein Reisekleid den Zuschauern als Fremder kenntlich. Sein Name, mit *κριτής* zusammenhängend, kündigt an, dafs durch ihn die Entscheidung gebracht wird. Veranlafst ist seine Reise nach Athen durch den in der ersten Scene des ersten Aktes erwähnten Tod der Chrysis, deren Erbe er als nächster Verwandter ist.

797. *sese optauit parere*. *sese*

Potiús quam in patria honéste pauper uíueret.
Eius mórte ea ad me lége redierúnt bona.
Sed quós perconter uídeo. — saluete.

MYSIS

Óbsecro.
Quem uídeo? estne hic Critó sobrinus Chrýsidis?
Is ést.

CRITO

O Mysis, sálue.

MYSIS

Saluos sís, Crito.

CRITO

Ităn Chrýsis, hem?

MYSIS

Nos quídĕm pol miseras pérdidit.

CRITO

Quid uós? quo pacto hic? sátine recte?

hinzugefügt wie 238: *decrerat dare sese* und häufig bei den Komikern. — *ditias parere*, vgl. dagegen die Auffassung der Sachlage, welche auf das Urteil der Chrysis selbst zurückgeht 71: *inopia et cognatorum neglegentia coacta.* Die zusammengezogene Form *ditias, ditiis* auch Heaut. 194, 527, Plaut. Rud. 542 als Versschlufs.

798. *optauit potius quam uiueret*, vgl. Adelph. 110: *sineres nunc facere potius quam..faceret*, Plaut. Aul. prol. 11: *inopemque optauit potius eum relinquere quam eum thensaurum conmonstraret filio.* Auch in der Prosa.

799. *eius* einsilbig. — *ea bona* wie Hec. 171: *moritur cognatus senex horunc, ea ad hos redibat lege hereditas.* Das attische Gesetz des Solon, wonach in Ermangelung ehelicher Kinder das Vermögen auf die nächsten Verwandten überging, erwähnt Aristoph. Aues 1660 f.

800. *obsecro* bei der Überraschung, wie Eun. 962: *hem, obsecro, an is est?*

801. *estne*, nonne est? — *sobrinus*, 'sobrini sunt consobrinorum filii, nam sic dicit Menander. uerum alii putant de sororibus nati, ut sint sobrini quasi sororini' (Donatus).

802. *is est*, ähnlich Adelph. 78, Phorm. 738 und häufig bei Plautus z. B. Trin. 1071: *estne ipsus an non est? is est, certe is est, is est profecto.*

803. *itan Chrysis, hem?* 'also Chrysis, wirklich —?' *hem* der Frage nachgesetzt wie 194, 435 u. a. Das eigentliche Wort *mortua est* vermeidet Crito sowohl als Mysis. — *nos*, Glycerium, Mysis und die Dienerinnen des Hauses. — *perdidit* durch ihren Tod. *perdere* in den Zustand der tiefsten Trauer versetzen, wie Cic. pro Rosc. Amer. 12, 33: *mortem quae omnis ciuis perdiderit et adflixerit* u. a. *ἀπώλεσε* bei den griechischen Tragikern.

804. *quid uos? quo pacto hic?* 'und ihr? wie lebt ihr hier?' — Mit *satine recte?* wird häufig nach dem Wohlbefinden gefragt. Zu er-

MYSIS

Nósne? sic.
Vt químus aiunt, quándo ut uolumus nón licet.

CRITO

Quid Glýcerium? iam hic suós parentis répperit?

MYSIS

Vtinam!

CRITO

Án non dum etiam? haud aúspicato huc me áppuli.
Nam pól si id scissem, númquam huc tetulissém pedem.
Sempér enim dictast ésse haec atque habitást soror.
Quae illíus fuerunt, póssidet. nunc me hóspitem
Lités sequi, quam id míhi sit facile atque útile,
Aliórum exempla cómmonent. simul árbitror
Iam aliquem ésse amicum et défensorem ei. nám fere
Grandícula iam proféctast illinc. clámitent

gänzen ist *ualetis?* vgl. Plaut. Aul. 183: *quid tu? recten atque ut uis uales?* Bacch. 188: *nempe recte ualet?* Merc. 373: *usquin ualuisti? Ch. Perpetuo recte.* Ter. Adelph. 884. Ähnlich ist die Frage *satin salue?* Eun. 978 u. a., wo gleichfalls immer das Adverbium anzunehmen, nicht die Schreibung *saluae* mit Ergänzung von *res se habent?* vgl. auch Liv. I, 58, 7; III, 26, 9; X, 18, 11; XL, 8, 2; Sall. hist. fr. 1, 23 D. — *sic* unser 'so, so'; Phorm. 145: *quid rei gerit? G. Sic, tenuiter*; auch in den romanischen Sprachen erhalten als Bezeichnung der Mittelmäfsigkeit.

805. *aiunt* 'heifst es im Sprichwort'. Phorm. 506: *id quod aiunt auribus teneo lupum* und 768: *ita fugias ne praeter casam quod aiunt.* Zum Gedanken vergleicht Donatus die Stelle des Caecilius: *uiuas ut possis quando non quis ut uelis.* Ähnlich Plaut. Pers. 17: *ut uales? T. Ut queo*; s. auch den Rat des Byrria 305. Denselben Inhalt hat monost. Menandri u. 190 (Mein. f. c. IV, p. 84).

806. *suos* einsilbig.

807. *auspicato*, unter günstigen Auspicien, zur guten Stunde. Plaut. Pers. 607: *uide ut ingrediare auspicato.*

808. Die Wendung *pedem ferre* hat Plautus Men. 380, 554, 629 und mit ergänztem Verbum Ter. Adelph. 227: *nusquam pedem.* Die reduplicierte Perfektform *tetuli* (auch 832) ist bei Plautus häufiger als *tuli.*

810. Entweder *illīus fuerunt*, oder auch *illius* zweisilbig gemessen, worüber vgl. Luchs Genetivbildung der Pronomina p. 54 f. — *possidet* und zwar unter dem Schutze des Pamphilus nach der Bestimmung der sterbenden Chrysis, s. 296. — *hospitem*, peregrinum. Ein solcher hatte in einer Streitsache mit einem einheimischen Bürger weder in Athen noch in Rom unparteiischen Richterspruch zu erwarten.

811. *lites sequi*, derselbe Gedanke in ähnlicher Situation Plaut. Poen. 1403: *si uolo hunc ulcisci, litis sequar in alieno oppido*, s. auch Ter. Adelph. 248, Phorm. 408. — *quam*, wie wenig.

814. *grandicula*, ziemlich erwachsen. Plaut. Poen. 481: *grandiculos globos.* Die Bildung des

Me sýcophantam heréditatem pérsequi
Mendícum. tum ipsam déspoliare nón licet.

DAVOS

O óptume hospes!

MYSIS

Pól, Crito, antiquom óptines.

CRITO

Duc me ád eam, quando huc uéni, ut uideam.

MYSIS

Máxume. —

DAVOS

Sequar hós, me nolo in témpore hoc uideát senex.

CHREMES SIMO

SENES II

CHREMES

Sátĭs, iam satĭs, Simó, spectata ergá te amicitiást mea. (V, 1)

Wortes ist wie *molliculus* Poen. 367, Cas. II, 8, 56. *uirginem tam grandem* Ter. Adelph. 673. — *illinc* von Andros.

815. *sycophantam*, Betrüger, s. Plaut. Curc. 463. Menander bei Stobaeus flor. 96, 5 (Mein. IV, p. 96): *καὶ συκοφάντης εὐθὺς ὁ τριβώνιον ἔχων καλεῖται κἂν ἀδικούμενος τύχῃ.* — *hered. persequi* wie *meum ius persequar* Adelph. 163, *ex usu quod est id persequar* Hec. 616.

816. *non licet*, nämlich nach der sittlichen Anschauung des Crito; dem Sinn nach gleichbedeutend mit der anderen Lesart *libet.* — Im Deutschen wird das Pronomen *ipse* besser zum Subjekt gezogen: ‘dann mag ich auch selber sie nicht berauben’.

817. Über den Hiatus *o optume* s. zu 769. In diese Worte bricht Dauos aus, da er seine Freude nicht zurückhalten kann; s. krit. Anhang. — *antiquom optines*, du bist noch ganz der Alte, noch ebenso edelgesinnt, als in der Zeit, wo wir dich in Andros kannten. Hec. 860: *morem antiquom atque ingenium optines*, Plaut. Most. 789: *antiquom optines hoc tuom, tardus ut sis.* In betreff des Neutrums *antiquom* vgl. noch Eun. 1066: *non cognosco uostrum tam superbum*, Plaut. Trin. 445: *hau nosco tuom* u. a.

818. *quando*, quandoquidem, wie Adelph. 349. — *uideam*, eam uisam. — *maxume* ‘gerne’, eine verstärkte Bejahung, Eun. 109, Plaut. Asin. 904, Curc. 41 u. a. — Mysis führt den Crito in das Haus der Glycerium.

819. *senex*, Simo. — Dauos geht hinter ihnen in das Haus der Glycerium.

820. Chremes, der 789 den Simo aufgesucht hatte, um ihm zu erklären, dafs er seine Tochter dem Pamphilus nicht gebe, tritt jetzt mit Simo im Gespräch, kopfschüttelnd und mit abwehrender Handbewegung aus dem Haus. — *satis, iam satis* ebenso Heaut. 439: *satis, iam satis pater durus fui*, Plaut.

Sátĭs pericli incépi adire. orándi iam finém face.
Dúm studeo obsequí tibi, paene inlúsi uitam filiae.

SIMO

Ímmo enĭm nunc quom máxume abs te póstulo atque oró, Chremes,
V́t benficium uérbis initum dúdum nunc re cómprobes.

CHREMES

Víde quam iniquos sís prae studio. dúm id efficias quód cupis,
Néque modum benígnitatis néque quid me ores cógitas.
Nám si cogités, remittas iám me onerare iniúriis.

SIMO

Quíbus?

CHREMES

At rogitas! pérpulisti me, út homini adulescéntulo

Bacch. 1182: *satis, satis iam uostrist conuiui.* Durch letztere Stelle wird die Interpunktion *satis, iam satis* (gegen *satis iam, satis*) empfohlen. — Beachte die vierfache Allitteration mit *s*.

821. *orandi*, in mich zu dringen, dafs ich meine Tochter dem Pamphilus gebe. — Über *face* s. zu 45. Ähnliche Wendung Plaut. Asin. 605: *sermoni iam finem face tuo.*

822. *uita* Lebensglück. — *inlusi* 'verspielt', s. zu 758.

823. *immo enim* bei Terentius noch Phorm. 338 und Eun. 355; vgl. zu 91. — Die Formel *nunc quom maxume*, in ihrer Entstehung elliptisch zu erklären 'j e t z t so, wie es dann zu sein pflegt, w a n n es a m a l l e r m e i s t e n geschieht', hat Terentius noch Hec. 115: *amabat, ut quom maxume, tum Pamphilus*, Adelph. 518: *nunc quom maxume operis aliquid facere credo* und Phorm. 204: *opus est nunc quom maxume ut sis.*

824. *benficium, malficium, benfacio* gehören der Volkssprache an und sind von Ritschl Opusc. II, p. 716 f. an vielen Stellen des Plautus und Terentius hergestellt nach Analogie der inschriftlich überlieferten Formen *benuentod, benmeritus, benmerenti, maldictum.* — *initum*, coeptum. — Der Gegensatz von *uerba* und *res* auch Adelph. 164: *neque tu uerbis solues unquam quod mihi re malefeceris.* Eun. 742.

825. *prae studio*, in deinem Eifer. *prae* bei der Gemütsbewegung oder Eigenschaft, welche eine Handlung bewirkt oder verhindert Eun. 98, Heaut. 308, 920 u. a.

826. *modus* Mafs.

827. *remittas*, desinas. Horat. carm. II, 11, 3: *remittas quaerere* u. a. — *onerare iniuriis* bedeutet nicht: du thust mir grofses Unrecht, sondern, wie das Folgende zeigt: du veranlassest mich grofses Unrecht zu thun. Ebenso Plaut. Capt. 465: *malignitate onerauit omnis mortalis* = *malignos fecit.* Verschieden davon sind Wendungen wie *maledictis, mendaciis onerare.*

828. *at rogitas*, vgl. 762 und Hec. 525: *quibus? Ph. At rogitas!* — *perpulisti*, denn Chremes hatte bereits das Jawort gegeben (572 f.). — *homini adulescentulo* mit Beziehung auf den jugendlichen Leichtsinn; vgl. 912, Plaut. Bacch. 88 u. a.

Ín alio occupáto amore, abhórrenti ab re uxória,
Fíliam ut darem ín seditionem átque in ĭncertas núptias,
Eíus labore atque eíus dolore gnáto ut medicarér tuo.
Ínpetrasti, incépi, dum res tétulit. nunc non fért, feras.
Íllam hinc ciuem esse aíunt, puer est nátus, nos missós face.

SIMO

Pér ego te deos óro ut ne illis ánimum inducas crédere,
Quíbus id maxume útilest illum ésse quam detérrumum.
Núptiarum grátia haec sunt fícta atque incepta ómnia.
Ýbi ea causa quam ób rem haec faciunt érit adempta his, désinent.

CHREMES

Érras. cum Dauo égomet uidi iúrgantem ancillám.

SIMO

Scio.

CHREMES

Véro uoltu quom íbi me adesse neúter tum praesénserat.

SIMO

Crédo et id factúras Dauos dúdum praedixít mihi.
Ét nescio qui tíbi sum oblitus hódie ac uolui dícere.

829. *res uxoria* ähnliche Umschreibung wie *res cibaria* Plaut. Capt. 901.

830. *ut* ist wegen des Dazwischentretens eines gröfseren Satzteils wieder aufgenommen, wie oft auch bei Schriftstellern der Prosa. Aus Terentius vgl. Phorm. 153: *adeon rem redisse ut qui mihi consultum optume uelit esse, Phaedria, patrem ut extimescam*, aus Plaut. Aul. 791: *nunc te obtestor, Euclio, ut siquid ego erga ted imprudens peccaui aut gnatam tuam, ut mi ignoscas*, Cas. II, 8, 75 f., Trin. 141 f. — *seditio* von ehelichem Zwist auch Plaut. Amph. 478. — *inc. nupt.*, wobei jeden Augenblick eine Scheidung zu befürchten ist. Das entgegengesetzte Prädikat ist *firmus* 571.

831. *eius* einsilbig. — *labore*, s. zu 720.

832. *incepi*, ich war schon daran es zu thun, ich war bereit dazu. Das Anfangen steht im Gegensatz zur Vollendung, die glücklicherweise nicht eingetreten sei. — *res tetulit*, s. zu 188.

833. *missos face*, vgl. 680.

834. *per ego te*, s. zu 289. — *deos* einsilbig.

836. *nuptiarum gratia*, um sie zu verhindern. — *ficta* (vgl. 220, Eun. 200, Heaut. 545) bezeichnet das Ersinnen des Betrugs, *incepta* den Versuch ihn ins Werk zu setzen.

837. *causa quam ob rem*, s. zu 382.

839. *tum* pleonastisch zu *quom* hinzugefügt, wie zuweilen in der deutschen Umgangssprache.

840. *praedixit*, s. 507.

841. *nescio* zweisilbig, s. zu 340. — *hodie*, heute den ganzen Tag

DAVOS CHREMES SIMO DROMO

SERVOS SENES II LORARIVS

DAVOS

(V, 2) Ánimo nunciam ótioso esse ímpero.

CHREMES

Em Dauóm tibi!

SIMO

V́nde egreditur?

DAVOS

Meó praesidio atque hóspitis.

SIMO

Quid ĭllúd malist?

DAVOS

Égo commodiorem hóminem aduentum témpus non uidí.

SIMO

Scelus,

Quém nam hic laudat?

DAVOS

Ómnis res est iam ín uado.

SIMO

Cesso ádloqui.

habe ich nicht daran gedacht. — *dicere* ist sowohl zu *oblitus sum* als zu *uolui* zu beziehen. — *ac* ist hier ähnlich gesetzt wie nach *alius* und den Begriffen der Ähnlichkeit und Verschiedenheit; denn das Vergessen ist ein Andershandeln, als man sich vorgenommen hatte. Eigentlich: und ich wollte es doch sagen = während ich es doch sagen wollte.

842. Dauos kommt aus dem Hause der Glycerium, in welches er 819 gegangen, und spricht im Heraustreten zu Glycerium und den anderen im Hause. — *nunciam* dreisilbig wie immer. — *otioso* ruhig, guten Mutes, vgl. Adelph. 532: *quin tu otiosus esto*, 156, Phorm. 340. — *em Dauom tibi!* wie Eun. 472: *em Eunuchum tibi!* Plaut. Poen. 382: *em uoluptatem tibi!*

843. *unde egr.* mehr Staunen als Frage ausdrückend mit dem Gedanken: wie kommt es, dafs er aus diesem Hause tritt? was hatte er in dem Haus der Glycerium zu thun? — *meo* einsilbig. — Dauos spricht weiter nach dem Innern des Hauses, ohne Simo und Chremes zu bemerken, bis 846. — *mali.* Denn dafs es etwas Schlimmes ist, daran lassen die letzten Worte des Dauos den Simo nicht mehr zweifeln.

844. *hominem*, weil es gerade die wohlwollende Persönlichkeit des Crito ist; *aduentum*, weil er hierher nach Athen kam; *tempus*, weil die Sachlage gerade jetzt seine Anwesenheit erfordert.

845. *hic* nach *scelus* s. zu 607. — *in uado*, in tuto; Plaut. Aul. 803: *iam esse in uado salutis res uidetur*; vgl. 480: *in portu nauigo.*

DAVOS

Érus est. quid agam?

SIMO

O sálue, bone uir!

DAVOS

*E*hém Simo! o nostér Chremes!
Ómnia apparáta iam sunt íntus.

SIMO

Curastí probe.

DAVOS

Ýbi uoles, accérse.

SIMO

Bene sane. íd enim uero hinc núnc abest. —
Étiam tu hoc respóndes, quid ĭstic tíbi negotist?

DAVOS

Míhin?

SIMO

Ita.

846. Da die Lösung jetzt sicher ist, nimmt sich Dauos nicht mehr in acht und wird so von Simo überrascht. — *bone uir*, vgl. 616. — *ehem* (einsilbig) 'ah!' Dauos stellt sich freudig überrascht, Simo und Chremes hier zu treffen. In ähnlicher Situation Adelph. 373: *ehem, Demea, haud aspexeram te* und 901: *ehem, pater mi, tu hic eras?* — *o noster Chr.* 'willkommen Chremes!' oder 'ei, unser lieber Chremes!' vgl. Adelph. 831, 961: *o noster Demea*, 883: *o Syre noster*, Eun. 154: *eu noster, laudo*; ebenso die Wendung *eu noster esto*, z. B. Plaut. Mil. 898, s. dort Lorenz.

847. *curasti probe*, Cic. ad Att. V, 1, 2: *de Annio Saturnino curasti probe.* Häufig *probe* für *bene* in der Umgangssprache, 970 u. a. Unser Volk: er ifst rechtschaffen.

848. *bene sane.* Nicht *bene* verstärkt das Adverbium *sane*, sondern *bene* ist das eigentliche Adverbium, zu welchem bekräftigend *sane* hinzutritt. Dies ergiebt sich aus Stellen wie Eun. 981: *recte sane interrogasti* = *recte hercle int.*, Heaut. 524: *sane bona*, Plaut. Most. 761: *esse aedificatas has (aedis) sane bene.* Das Adverbium *bene* steht wie unten 975: *bene factum!* Eun. 451: *bene dixti* u. a. — *id enim uero h. n. abest*, dies allein (nämlich dafs die Braut abgeholt werde) fehlt noch zum Vollzug der Hochzeit. Simo geht hierbei wie im vorhergehenden Verse auf die Rede des Dauos ein, um ihn arglos zu machen; hierauf (849) fafst er ihn plötzlich an und spricht in anderem Ton. Zu den Worten vgl. Plaut. Stich. 735: *id abest, aliud nil abest*, Epid. 27: *at unum a praetura tua abest.*

849. *etiam* im Fragesatz einem eindringlichen Befehl gleichkommend, wie Adelph. 550: *etiam taces?* Phorm. 542: *etiam tu hinc abis?* Heaut. 235: *etiam caues?* und oft bei Plautus. — *istic*, im Hause der Glycerium. 523 hatte er ihm nämlich befohlen nach Haus zu gehen und ihn dort zu erwarten. — *quid negoti*, Adelph. 642: *quid hic negoti esset tibi* u. a. — *ita* als Bejahung Eun. 708 u. a.

DAVOS

Míhĭn?

SIMO

Tibi ergo.

DAVOS

Módo ego intro iui.

SIMO

Quási ego quam dudúm rogem!

DAVOS

Cúm *tuo* gnato una.

SIMO

Ánne est intus Pámphilus? — cruciór miser. —
Ého non tu dixti ésse inter eos ínimicitias, cárnufex?

DAVOS

Súnt.

SIMO

Quor igitur híc est?

CHREMES

Quid ĭllum cénses? cum illa lítigat.

DAVOS

Ĭmmo uero indignúm, Chremes, iam fácinus faxo ex me aúdies.

850. Nochmals frägt Dauos *mihin?* um unterdessen Zeit zu gewinnen, sich auf eine Antwort zu besinnen. — *tibi ergo* 'ja dir'. — *modo*, eben erst. Dauos weicht der Antwort wieder aus. — *quam dudum* 'seit wann', Eun. 697: *Quando? D. Hodie. Ph. Quam dudum? D. Modo.* Plaut. Asin. 449, Trin. 608 u. a.

851. *cum tuo gnato una*, was nicht wahr ist; denn Pamphilus war 708 in das Haus der Glycerium getreten, Dauos erst 819. — *tuo* einsilbig. — *anne* bei der erstaunten Frage wie Plaut. Truc. 666: *anne oportuit?* in der indirekten Frage Ter. Heaut. 999: *hauscio, anne uxorem ducat*, in der indirekten Doppelfrage Eun. 556: *quaeram sanus sim anne insaniam* u. a. — *crucior miser* spricht er für sich.

852. *intér eos*, ebenso Plaut. Trin. 623; vgl. zu 220.

853. *quid illum censes?* mit Ergänzung eines Infinitivs wie *facere*; Plaut. Trin. 811: *quid illum putas?* u. a. Ein Begriff des Sagens ist hinzuzudenken Ter. Adelph. 655: *quid ipsae? quid aiunt? M. Quid illas censes? nil enim.* Chremes spricht diese Worte ironisch zu Simo mit Beziehung auf 552.

854. *ĭmmo uero indignúm.* Dafs dies die richtige Messung ist, zeigen die Verse Phorm. 936: *immo uéro uxorem tú cedo. in ius ámbula*, Hec. 726: *immo uéro abi, aliquam púero nutricém para*, Hec. 877. Die Verkürzung des *immo* ist nicht auf die Verbindung *immo uero* beschränkt, vgl. *ĭmmŏ quód constitui* Hec. 437. — *immo uero* berichtigend und steigernd: es ist

Néscio quis senéx modŏ uenit, éllum! confidéns catus.
Quóm faciem uideás, uidetur ésse quantiuís preti.
Trístis ueritás inest in uóltu atque in uerbís fides.

SIMO

Quíd nam adportas?

DAVOS

Níl quidem nisi quód ĭllum audiui dícere.

SIMO

Quíd aït tandem?

DAVOS

Glýcerium se scíre ciuem esse Átticam.

SIMO

Hem? —

Drómŏ, Dromō!

nicht der frühere Zwist, der den Pamphilus veranlafste zu Glycerium zu kommen, sondern der Betrug wegen des attischen Bürgerrechtes, welchen sie durch den senex Crito spielen läfst. — *faxo* tritt sowohl mit dem selbständigen Indikativ des Futur als mit dem abhängigen Conj. Praes. in Verbindung; doch gebraucht Terentius den Conj. Praes. nur, wenn das Verbum dem *faxo* vorangeht, Adelph. 209: *accipiat faxo* und 847: *sit faxo*; sonst Ind. des Fut. Eun. 285, 663, Phorm. 308, 1055. Anders bei Plautus.

855. *nescio* zweisilbig. — *senex*, Crito. — *ellum* und *ellam*, aus *em illum* und *em illam* entstanden, deuten entweder (wie hier und Adelph. 260 und 289) nach der Richtung, wo sich ein Abwesender befindet 'dort, in jenem Hause', oder auf einen in der Entfernung sichtbaren (wie Curc. 278: *ellum in platea ultima*). Dagegen gehen *eccum eccam* und *em* auf Personen, welche in unmittelbarer Nähe sichtbar, auf der Bühne selbst erscheinen. — *confidens* 'frech, unverschämt'; wie 876 und Phorm. 122, vgl. Acron zu Horat. sat. I, 7, 7: *fidens bonis, confidens malis* und Cic. Tusc. III, 7, 14: *qui fortis est, idem est fidens, quoniam confidens mala consuetudine loquendi in uitio ponitur.* — *catus* nach Varro l. l. VII, § 46, der es durch *acutus* erklärt, ein sabinisches Wort, bei Plautus häufig sowohl in gutem Sinne 'klug' (Most. 186 u. a.) als in schlechtem 'verschmitzt' (Truc. 493 u. a.); in letzterer Bedeutung auch hier. Denn Dauos nennt absichtlich zuerst die schlechten Eigenschaften, um so für das beigefügte Lob Vertrauen zu verdienen.

856. *quom faciem uideas.* Ähnlich Plaut. Pseud. 142: *at faciem quom aspicies eorum, haud mali uidentur.* — *quantiuis preti*, wunder was, weifs Gott wie ehrlich. Plaut. Epid. 410: *seruom graphicum et quantiuis preti.*

857. *tristis* ernst, von dem man ein *ludos facere* nicht erwarten kann. Donatus verweist auf Cic. (in Verr. I, 10, 30): *iudex tristis et integer.* — *ueritas* Glaubwürdigkeit, Ehrlichkeit.

859. *hem?* entrüstet: wie? vgl. 780, 765, 919. Hierauf ruft Simo nach seinem Hause gewendet den Sklaven Dromo herbei.

860. *Drómŏ Dromō* ähnlicher

DAVOS

Quid ést?

SIMO

Dromo!

DAVOS

Audi.

SIMO

Vérbum si addiderís —! Dromo!

DAVOS

(20) Audi óbsecro!

DROMO

Quid uís?

SIMO

Sublimen íntro rape quantúm potest.

DROMO

Quem?

SIMO

Dáuom.

DAVOS

Quam ob rem?

SIMO

Quía lubet. rape ínquam.

Versanfang wie Pers. 591: *Tácĕ tacē.* — *Dromo* eigentlich Läufer, auch im Heaut. und den Adelphi vorkommender Sklavenname, griechisch *Δρόμων*. — *audi*, höre mich an! So sagt Dauos zu Simo, um das drohende Unheil von sich abzuwenden. — *si addideris*, s. zu 753.

861. Übergang in iambisches Versmafs im Zusammenhang mit dem Auftreten des Dromo und der neuen Wendung der Scene. — *sublimen*, über dieses Adverb, welches im cod. Vat. (B) an 6 Stellen des Plautus überliefert ist (Men. 1002 auch in den anderen alten Handschriften), s. Ritschl Rhein. Museum 1850, p. 556 und Opusc. II, p. 462, sowie Ribbeck Jahrb. f. Phil. 77 (1858), p. 184 f. Mit *rapere* verbunden steht es noch Mil. 1394, Men. 995, Asin. 868. Bei Terentius Adelph. 316: *sublimen medium arriperem* haben die Handschriften wie an unserer Stelle *sublimem*. Das Wort scheint mit *subleuare* zusammenzuhängen und bedeutet 'vom Boden erhoben', also mit *rapere* verbunden: jemand mitten um den Leib fassen und ihn vom Boden erhoben forttragen. Nach Festus p. 306, 20 M. gebrauchte (Cato) *sublimauit* für *in altum extulit*. Dafs *sublimen* auch als Adjektiv erscheint wie *uir sublimen* und selbst *sublimentissimus*, zeigt Schmitz Rh. Mus. 1872, p. 616. — *quantum potest*, so schnell es möglich ist; vgl. (Adelph. 350), Plaut. Trin. 765: *homo conducatur aliquis iam quantum potest*, Asin. 907: *me iam quantum potest a uita abiudicabo.*

DAVOS

Quid fecí?

SIMO

Rape.

DAVOS

Si quícquam inuenies mé mentitum, occídito.

SIMO

Nihil aúdio.

Égo iam te commótum reddam.

DAVOS

Támen etsi hoc uerúmst?

SIMO

Tamen.

Cura ádseruandum uínctum. — atque audin? quádrupedem constríngito. —
Age núncĭam, ego pol hódie, si uiuó, tibi
Osténdam erum quid sít pericli fállere,
Et ĭllí patrem.

CHREMES

Ah ne saéui tanto opere.

864. *commotum*, durch Schläge. Heaut. 730: *dormiunt, ego pol istos commouebo.* — *tamen etsi* stehen häufig nebeneinander, Plaut. Mil. 1209 u. a.; vgl. besonders die auch dem Inhalt nach ähnliche Stelle Most. 1168: *uerberibus, lutum, caedēre pendens. T. Tamen etsi pudet?*

865. Dromo ist bereits im Begriff den Dauos abzuführen, da ruft ihm Simo noch nach: *atque audin?* — *quadrupedem*, die Strafe mit dem *κύφων*. Arme und Oberkörper wurden nach rückwärts gebogen und zusammengebunden; vgl. die Note des Eugraphius. Oft wurde der Delinquent in dieser Art auch noch an einem Strick in die Höhe gezogen, der an der Zimmerdecke befestigt wurde. Schon in der Odyssee XXII, 173 ff. und 189 ff. vollziehen die dem Odysseus treuen Diener auf seinen Befehl diese Strafe an dem Ziegenhirt, der zu den Freiern hält.

866. Während Dauos abgeführt wird, wirft ihm Simo noch drohende Worte nach. Zugleich Übergang in iambische Senare. — *age nunciam* ‘so recht’ oder ‘geh nur’. Bei Drohungen wird sowohl *hodie* (s. 196) als *si uiuo* gerne verwendet, Eun. 989, Plaut. Most. 1167, Bacch. 766 u. a. Die Wendung *si uiuo* und *si uiuam* (letzteres Most. 4, Pers. 786 und Pseud. 723) hat Ähnlichkeit mit der Beteuerungsformel *ita uiuam*, so wahr ich lebe. Gedacht ist: es müfste nur unerwarteter Weise mein eigener Tod dazwischen treten, sonst werde ich die Drohung sicher ausführen.

868. *et illi patrem*, vollständig: *et illi ostendam quid sit pericli fallere patrem.* Bei dem Worte *illi* wendet sich Simo nach dem Hause der Glycerium, in welchem sich Pamphilus befindet. — *ah* begütigend wie 543, 872, Hec. 109. — Zu *ne saeui* citiert Donatus Verg. (Aen. VI, 544): *ne saeui, magna sacerdos.*

SIMO

Ó Chremes,
Pietátem gnati! nónne te miserét mei?
Tantúm laborem cápere ob talem fílium!
Age, Pámphile, exi! Pámphile! ecquid té pudet?

PAMPHILVS SIMO CHREMES

ADVLESCENS SENES II

PAMPHILVS

(V, 3) Quis mé uolt? — perii, páter est.

SIMO

Quid aïs, ómnium . .?

CHREMES

Ah,
Rem pótius ipsam díc ac mitte mále loqui.

SIMO

Quasi quícquam in hunc iam gráuius dici póssiet!
Ain tándem, ciuis Glýceriumst?

PAMPHILVS

Ita praédicant.

869. *pietatem gnati!* das ist die Liebe des Sohnes zu seinem Vater! Plaut. Asin. 931: *bellum filium!* — *nonne*, s. zu 239 u. krit. Anhang.

870. *capere* scil. *me.* Über den Infinitiv s. zu 425.

871. *ecquid te pudet* ebenso Plaut. Poen. 1305, Pseud. 370. Schämen soll sich Pamphilus über sein Verweilen im Hause der Glycerium, da doch seine Heirat unmittelbar bevorstehe.

872. Pamphilus hat den Ruf gehört, doch ohne die Stimme seines Vaters zu erkennen. *quis me uolt* spricht er, während er die Thüre öffnet, ehe er noch den Vater erblickt. — *omnium.* Ohne Unterbrechung hätte Simo *nequissume* oder einen ähnlichen Begriff folgen lassen.

873. *mitte male loqui*, vgl. 904 und Plaut. Pers. 207.

874. *iam*, jetzt noch, unter solchen Umständen. — *grauius*, zu streng. Der Sinn ist: wenn ich ihn auch noch so sehr schelten würde, er hätte doch immer noch mehr verdient; *grauius dicere* auch Adelph. 140. — Die altertümliche Form *possiet* wird wie *siet* von Terentius im iambischen und trochäischen Versmafs nur am Schlufs des Verses oder der Vershälfte asynartetischer Verse gebraucht; s. zu 234.

875. *ain tandem?* ‘Du behauptest also?’ oder nur ‘also’. So beginnt Cicero den 21. Brief ad fam. IX: *Ain tandem? insanire tibi uideris?* Mit diesem Worte bespricht Simo, wie Chremes verlangte, *rem ipsam.*

SIMO

Ita praédicant? o ingéntem confidéntiam!
Num cógitat quid dícat? num factí piget?
Vidĕ, num eius color pudóris signum usquam índicat?
Adeo ínpotenti esse ánimo ut praeter cíuium
Morem átque legem et *suí* uoluntatém patris
Tamen hánc habere cúpiat cum summó probro!

PAMPHILVS

Me míserum!

SIMO

Hem, modone id démum sensti, Pámphile?
Olim ístuc, olim quom íta animum induxtí tuom
Quod cúperes aliquo pácto efficiundúm tibi,
*E*odém die istuc uérbum uere in te áccidit.
Sed quíd ego? quor me excrúcio? quor me mácero?
Quor m*e*ám senectutem huius sollicito améntia?
An ŭt pro huius peccatis égo súpplicium súfferam?
Immo hábeat, ualeat, uíuat cum illa.

PAMPHILVS

Mí pater!

SIMO

Quid ‘mí pater?’ quasi tu huíus indigeás patris!
Domus úxor liberi ínuenti inuitó patre.

876. *confidentiam*, Frechheit; s. zu 855.

878. *num* hängt nicht von *uide* ab, sondern setzt die vorhergehende Frage fort und *uide* steht für sich. —*eius* einsilbig. —*pudoris signum*. So Adelph. 643 der senex Micio vom adulescens Aeschinus: *erubuit, salua res est*; s. dort.

879. *inpotenti animo*, der die Macht über sich selbst verloren hat; dasselbe wie *inpos animi* Plaut. Cas. III, 5, 7, Trin. 131; vgl. Ter. Heaut. 371: *noui quam esse soleas inpotens.*

880. *sui* einsilbig.

881. *tamen*, s. zu 94.

882. *modo demum* jetzt erst. — *sensti* scil. *te miserum esse.* Über die zusammengezogene Form s. zu 151.

883. *olim quom* ‘damals als’, s. zu 545. — *ita* bereitet den folgenden Infinitivsatz vor.

884. *aliquo pacto* auf irgend eine Art, gleichviel welche; daher gleich *quouis pacto.*

885. *eodem* zweisilbig. — *istuc uerbum*, nämlich: *me miserum!* — *in te accidit*, wie sonst *conuenit in aliquem*, auf einen passen.

887. *meam* und *huius* einsilbig; ebenso *huius* 888.

889. *ualeat*, s. zu 696. — *mi pater* entspricht unserem ‘lieber Vater!’

890. *huius*, mei, s. zu 310.

891. *inuenti* scil. *tibi sunt.* — *liberi*, der Plural ist allgemein gesagt, wie wir umgekehrt die Formel ‘mit Weib und Kind’ nicht auf die Voraussetzung eines einzigen

Addúcti qui illam cíuem hinc dicant. uíceris.

PAMPHILVS

Patér, licetne paúca?

SIMO

Quid dicés mihi?

CHREMES

Tamén, Simo, audi.

SIMO

Ego aúdiam? quid aúdiam,
Chremés?

CHREMES

At tandem dícat.

SIMO

Age dicát, sino.

PAMPHILVS

Égo me amare hanc fáteor. si id peccárest, fateor íd quoque.
Tíbi, pater, me dédo. quiduis óneris impone, ímpera.
Vís me uxorem dúcere? hanc uis míttere? ut poteró, feram.
Hóc modŏ te obsecro út ne credas á me adlegatum húnc senem.
Síne me expurgem atque íllum huc coram addúcam.

SIMO

Adducas?

Kindes beschränken; vgl. *adulescentulos* 910.

892. *adducti* scil. *sunt a te.* — *uiceris* 'gut!' 'es soll nach deinem Willen gehen'; vgl. Caes. b. g. V, 30: *uincite, si ita uultis*, Ouid. met. VIII, 509: *uincite fratres*, Plaut. Pers. 215: *uicisti*, Ter. Adelph. 843: *pugnaueris.*

893. *quid dices?* was kannst du mir sagen?

895. *sino* am Schlufs beigefügt wie Plaut. Poen. 146: *auctor sum, sino.*

896. Übergang in trochäische Tetrameter, durch das Zugeständnis des Simo und den Beginn der bedeutungsvollen Rede des Pamphilus veranlafst. — *hanc*, eine der Stellen, wo *hic* vom Abwesenden gebraucht ist (892 *illam*). Ihr Haus ist in unmittelbarer Nähe.

897. *dedo*, s. 63 und Heaut. 681: *dedo patri me nunciam.* — *impera*, vgl. die Scene zwischen Vater und Sohn Plaut. Trin. 277 f.

899. Pamphilus weifs, dafs er nur durch Nachgiebigkeit seinen Vater gewinnen kann, und verspricht sich in alles zu fügen. Sehr klug sucht er den Vater zunächst von der Ungerechtigkeit des einen Vorwurfs zu überzeugen, um ihn so auch für das andere zu gewinnen. — *adlegare*, jemand anstiften, um eine falsche Rolle zu spielen, Plaut. Pers. 135: *alium adlegauero qui uendat qui esse se peregrinum praedicet*, Poen. 1099: *hanc fabricam adparo, ut te adlegemus. filias dicas tuas subreptas* u. a.

PAMPHILVS

Síne, pater.

CHREMES

Aéquom postulát. da ueniam.

PAMPHILVS

Síne te hoc exorém.

SIMO

Sino.
Quíduis cupio, dúm ne ab hoc me fálli comperiár, Chremes.

CHREMES

Pró peccato mágno paulum súpplici satis ést patri.

CRITO CHREMES SIMO PAMPHILVS

SENES III ADVLESCENS

CRITO

Mítte orare. una hárum quaeuis caúsa me ut faciám mónet, (V, 4)
Vél tu uel quod uérumst uel quod ípsi cupio Glýcerio.

CHREMES

Ándrium ego Critónem uideo? cérte is ĕst.

CRITO

Saluos sís, Chremes!

901. *ueniam*, nicht Verzeihung, sondern Erlaubnis den Crito herbeizuführen. Ebenso Hec. 605: *da ueniam hanc mihi, redduc illam*, und öfter bei Cicero. — *exorare* mit doppeltem Accusativ auch Plaut. Bacch. 1198: *hanc ueniam illis sine te exorem* u. a. — Pamphilus eilt in das Haus der Glycerium, um den Crito zu holen.

902. *quiduis cupio dum*, alles soll mir erwünscht sein, alles lasse ich mir gefallen, wenn nur.. Der ehrliche, edle Charakter des Simo hält jede andere Schuld des Pamphilus für gering, wenn der Sohn nur nicht absichtlichen Betrug gegen den Vater übte.

903. Sinn: Du hast recht, dafs du mild denkst; denn ein Vaterherz ist ja immer gern bereit zu verzeihen.

904. Innerhalb des Hauses hat Pamphilus den Crito gebeten, dem Vater gegenüber für Glycerium zu zeugen. Diese Bitte konnte er um so leichter in wenige Worte kleiden, als dem Crito die ganze Sachlage jetzt ohnehin bekannt ist. Der kurze Zwischenraum (von 2 Versen) ist deshalb keineswegs unnatürlich. Crito spricht im Heraustreten noch mit Pamphilus. — *harum*, der folgenden.

905. *uel . . uel* gleichviel was man herausnimmt. Im Deutschen kopulativ oder: erstens, zweitens, drittens. Vgl. 489. — *tu*, deine Person, weil es für dich geschieht.

906. Chremes und Crito sind von früherer Zeit her mit einander bekannt. Mit Darlegung dieser Bekanntschaft hält sich der Dichter, der dem Ende zueilt, nicht auf.

CHREMES

Quíd tu Athenas ínsolens?

CRITO

Euénit. sed hicinést Simo?

CHREMES

Híc.

CRITO

Simo, men quaéris?

SIMO

Eho tu, Glýcerium hinc ciuem ésse aïs?

CRITO

Tú negas?

SIMO

Itane húc paratus áduenis?

CRITO

Qua ré?

SIMO

Rogas?
Túne inpune haec fácias? tune hic hómines adulescéntulos,
Ímperitos rérum, eductos líbere, in fraudem ínlicis?
Sóllicitando et póllicitando *e*orum ánimos lactas?

CRITO

Sánun es?

SIMO

Ác meretriciós amores núptiis conglútinas?

PAMPHILVS

Périi, metuo ut súbstet hospes.

CHREMES

Sí, Simo, hunc norís satis,

907. *quid tu Athenas* scil. *uenisti?* — Beispiele für den Gebrauch von *insolens* aus der älteren Latinität führt Nonius an p. 322, 16. — *euenit* ausweichend: es fügte sich.
908. *quaeris.* Pamphilus wird dem Crito gesagt haben, dafs Simo ihn zu sprechen wünscht. — *hinc* aus Athen.
909. *itane paratus*, mit solchen Absichten; Phorm. 427: *itane es paratus facere me aduorsum omnia?*
911. *eductos libere*, die eine des Freien würdige Erziehung genossen haben, zu Besserem erzogen sind. Über *educere* s. zu 274. — *in fraudem inlicis*, Plaut. Mil. 1435: *is me in hanc inlexit fraudem.*
912. *eorum* zweisilbig.
914. *substare*, Stand halten, wie *subsistere* Plaut. Epid. 84.

Nón ita arbitrére. bonus est híc uir.

SIMO

Hic uir sít bonus?
Ítane adtemperáte euenit, hódie in ipsis núptiis
Vt ueniret, ántehac numquam? est uéro huic credundúm, Chremes!

PAMPHILVS

Ní metuam patrem, hábeo pro illa re íllum quod moneám probe.

SIMO

Sýcophanta!

CRITO

Hem?

CHREMES

Síc, Crito, est hic. mítte.

CRITO

Videat quí siet.
Sí mihi perget quaé uolt dicere, éa quae non uolt aúdiet.
Égo ĭstaec moueo aut cúro? non tu tuóm malum aequo animó feres?
Nam égo quae dixi uéra an falsa audíeris, iam scirí potest.

915. *bonus*, ein Ehrenmann, s. Plaut. Curc. 708, Pseud. 939 u. a. — *hic uir sit bonus?* das soll ein Ehrenmann sein? vgl. 191.

916. *adtemperate euenit*, so passend, so genau hat es sich getroffen? *adtemperare* findet sich nur noch bei Seneca epist. 30 und Vitruu. 10, 7 (12), 2. — *euenit* vielleicht mit Beziehung auf den von Crito dem Chremes gegenüber gebrauchten Ausdruck 907.

917. *uero* ironisch.

918. *habeo* der Indikativ wie oft bei dem gleichbedeutenden *possum*.

919. *sycophanta*, vgl. 815. Aus demselben Grunde wird Harpax so genannt Plaut. Pseud. 1200, 1193, 1197. — *sic est hic*, das ist so seine Art, seine Natur, nämlich heftig zu sein; vgl. Eun. 408: *immo sic homost*, Phorm. 527: *sic sum* u. a. — *mitte*, kehre dich nicht daran. — *uideat qui siet*, er mag dafür sorgen, wie er sei, d. h. er mag sehen, dafs er nicht so heftig ist; denn ich werde ihn sonst ebenso behandeln.

920. Vgl. Plaut. Pseud. 1173: *contumeliam si dices, audies* und Alcaeus (Bergk Anth. lyr. ed. 2, p. 385): *αἴκ᾽ εἴπῃς τὰ θέλεις, [ἤ κεν] ἀκούσαις τά κεν οὐ θέλοις.*

921. *ego istaec m. aut c.?* was kümmert mich deine Sache? *moueo* der Bedeutung von *muto* nahe kommend; vgl. 516: *nil mouentur nuptiae*, Liv. XXXIV, 54, 8: *nihil motum ex antiquo* u. a. — *tu tuom*, durch die Nebeneinanderstellung wird das Pronomen hervorgehoben: dein eigenes Leid ist es, trage du es darum selbst. Aristoph. Thesmoph. 204: *ἀλλ᾽ αὐτὸς ὅ γε σόν ἐστιν οἰκείως φέρε.* — *tuom* einsilbig.

922. *dixi*, die 909 ausgesprochene Behauptung, dafs Glycerium eine

Átticus quidam ólim naui frácta ad Andrum eiéctus est
Ét ĭstaec una párua uirgo. túm ĭlle egens forte ádplicat
Prímum ad Chrysidís patrem se.

SIMO

Fábulam inceptát.

CHREMES

Sine.

CRITO

Ítane uero obtúrbat?

CHREMES

Perge.

CRITO

Tum ís mihi cognatús fuit,
Qui *e*úm recepit. íbi ego audiui ex íllo sese esse Átticum.
Ís ibi mortuóst.

CHREMES

E͡ius nomen?

CRITO

Nómen tam citó tibi?

PAMPHILVS

Hem,
Perií.

CRITO

Verum hercle opínor f*u*isse Phániam. hoc certó scio,
Rhamnúsium se aiébat esse.

CHREMES

O Iúppiter!

CRITO

Eadem haéc, Chremes,

attische Bürgerin sei. — *sciri potest*, zu diesem Zweck erzählt er nun ausführlich, was er von der Sache weifs.

923. *quidam* und *olim* s. 221.

924. *una* ist Adverb.

925. *primum*, zunächst; es war das erste, was er that. — *fabulam*, vgl. 224.

926. Die Worte *itane uero obt.* sind an Chremes gerichtet. *obturbare*, unterbrechen, Plaut. Poen. 261: *ne me obturba.* — *tum* giebt den zweiten Bestandteil der Erzählung an; eigentlich: ferner habe ich dir zu sagen, dafs .. s. zu 106.

927. *eum* einsilbig.

928. *eius* einsilbig. — *tibi* scil. *dicam?* — Crito besinnt sich; unterdessen spricht Pamphilus, der fürchtet, Crito könne den Namen vergessen haben, für sich: *hem perii.*

929. *fuisse* zweisilbig.

930. *Rhamnus* ein Demos in Attika am Euripos.

Multi álii in Andro audíuere.

CHREMES

Vtinam id sít, quod spero! eho, díc mihi,
Quid eám tum? *su*amne esse aíbat?

CRITO

Non.

CHREMES

Quoiam ígitur?

CRITO

Fratris fíliam.

CHREMES

Certé meast.

CRITO

Quid aís?

SIMO

Quid tú aïs?

PAMPHILVS

Árrige auris, Pámphile!

SIMO

Qui crédis?

CHREMES

Phania íllic frater méus fuit.

SIMO

Noram ét scio.

CHREMES

Is béllum hinc fugiens méque in Asiam pérsequens proficíscitur.
Tum illám relinquere híc est ueritus. póst*id* nunc primum aúdio

932. *eam*, der Accusativ, weil bereits *aibat* gedacht ist. — *suam* einsilbig. — *quoiam*, s. zu 763.

933. *quid tu ais?* spricht Simo zu Chremes, darauf Pamphilus in freudiger Erwartung sich selbst apostrophierend: *arrige auris P.* Zu diesem Ausdruck vgl. Plaut. Rud. 1293: *suo mihi hic sermone adrexit auris*, Verg. Aen. II, 304: *adrectis auribus adsto*, Cic. Verr. I, 10, 28: *quo tempore igitur aures iudex erigeret animumque attenderet?* u. a. Erst spätere Grammatiker finden die Wendung undelikat.

934. *qui*, quo modo. — *noram et scio*, ich kannte ihn persönlich und weifs, dafs er dein Bruder war.

935. *proficiscitur*, er begiebt sich auf die Reise. Da er bei Andros Schiffbruch erleidet, erreicht er sein Ziel nicht. — *persequor* hat für sich allein nie die Bedeutung des feindlichen Verfolgens, s. Phorm. 551, Hec. 454, Plaut. Stich. 141, Merc. 86 u. a.

936. *tum* dient, wie 926, nur zur Fortführung der Rede. — *postid*, Plaut. Trin. 529, Truc. 421, 762 und öfter überliefert, steckt wahrschein-

Quid ĭlló sit factum.

PAMPHILVS

Víx sum apud me. ita ánimus commotúst metu
Spe gaúdio, mirándo tanto tám repentino hóc bono.

CRITO

Ne istám multimodis tuam ínueniri gaúdeo.

CHREMES

Credó.

PAMPHILVS

Pater!

CHREMES

At mi únus scruplus étiam restat quí me male habet.

PAMPHILVS

Dígnus es.
Cum tuá religione, ódium, nodum in scírpo quaeris.

CRITO

Quíd ĭstud est?

CHREMES

Nomén non conuenít.

lich in der handschriftlichen Lesart *postilla*; s. über diese Form Ritschl Opusc. II, p. 270, 553, 566.

937. *apud me*, vgl. 408. — *metu*, die Furcht, die er eben noch fühlte. Pamphilus spricht diese Worte wieder zu sich selbst.

939. Crito gratuliert dem Chremes, dafs er seine Tochter gefunden hat; s. krit. Anhang. — *multimodis* mit *tuam inueniri* zu verbinden; sie wird *tua* durch den *multimodis* (d. h. durch das Zusammenstimmen aller Zeichen) geführten Nachweis des attischen Bürgerrechtes. Zu der Wortbildung *multimodis*, welche auch Heaut. 320, Phorm. 465, Hec. 280 und mehrmals bei Plautus vorkommt, vgl. Cic. orat. 45, 153: *sine uocalibus saepe breuitatis causa contrahebant, ut ita dicerent multimodis, uasargenteis, palmetcrinibus, tectifractis.* — *tuam* ist einsilbig, doch ist auch die Messung *túam ĭnueniri* zulässig. — *gaudeo* ist stehende Formel bei Beglückwünschungen, der oft als Antwort *credo* folgt, s. 947, Eun. 1051, Adelph. 972 u. a. — *pater!* Pamphilus ist im Begriffe seinen Vater um die Einwilligung zu bitten (vgl. 948), da wird seine Rede durch den Zweifel des Chremes unterbrochen.

940. *scruplus*, die synkopierte Form innerhalb des Verses vor einem Konsonanten, wie oft *periclum* u. a., während *scrupulus* am Schlufs des Verses steht Phorm. 1019 und mit Elision der letzten Silbe innerhalb des Verses Adelph. 228; s. oben 131. — *male habet* s. 436. — *dignus es* scil. *qui male habearis.*

941. *tua* einsilbig. — *religio* Bedenklichkeit. — *odium* ist Vokativ wie *lutum* Plaut. Most. 1167, *propudium* Curc. 190 u. a.; *odium* als Scheltwort für: hassenswerter Mensch, Plaut. Truc. 210, 320 u. a. — *nodum in scirpo quaeris*, du suchst den Knoten an der Binse, d. h. ein Hindernis, wo keines ist.

CRITO

Fuit hercle huic áliud paruae.

CHREMES

Quód, Crito?
Numquíd meministi?

CRITO

Id quaéro.

PAMPHILVS

Egŏn huius mémoriam patiár meae
Volŭptáti obstare quóm ego possim in hác re medicarí mihi?
Non pátiar. — heus, Chremés, quod quaeris, Pásibulast.

CHREMES

Ípsa.

CRITO

East.

PAMPHILVS

Ex ípsa miliéns audiui.

SIMO

Omnís nos gaudere hóc, Chremes,
Te crédo credere.

CHREMES

Íta me dí ament, crédo.

PAMPHILVS

Quod restát pater, . .

SIMO

Iam dúdum res reddúxit me ipsa in grátiam.

PAMPHILVS

O lepidúm patrem!
De uxóre, ita ut possédi, nil mutát Chremes?

Das Sprichwort auch Plaut. Men. 247, Ennius (bei Fest. p. 330, 7 M.) u. a.

943. Pamphilus spricht für sich.

944. *uoluptas* Freude, Glück. Über die Messung *uolŭptati* vgl. Einl. § 8.

947. Ähnliche Zusammenstellung wie *te credo credere* ist *me putet non putare* 957. — *quod restat pater.* Sinn: nun fehlt nur die Zustimmung des Vaters noch. Eigentlich: was das betrifft, dafs der Vater mit seiner Zustimmung noch aussteht, so (hoffe ich, dafs er diese nicht verweigern wird). Ähnliche Unterbrechung 972: *tum de puero.* Vgl. 166: *restat Chremes.*

948. Die Schreibung *redduco* ist hier, Hec. 605, 615, 617, 654, 665, Adelph. 830 (Phorm. 86) handschriftlich bezeugt, bei Plautus mehrmals durch die Länge der ersten Silbe gefordert. *red* ist alte Form für *re.*

CHREMES

Causa óptumast.

Nisi quíd pater aït áliud.

PAMPHILVS

Nempe id.

SIMO

Scílicet.

CHREMES

Dos, Pámphile, est

Decém talenta.

PAMPHILVS

Accípio.

CHREMES

Propero ad fíliam. eho mecúm, Crito!

Nam illám me credo haud nósse.

SIMO

Quor non íllam huc transferrí iubes?

PAMPHILVS

Recte ádmones. Dauo égo ĭstuc dedam iám negoti.

SIMO

Nón potest.

PAMPHILVS

Qui?

SIMO

Quía habet aliud mágis ex sese et máius.

PAMPHILVS

Quid nam?

949. *causa optumast* 'alles in Ordnung' drückt die vollständige Einwilligung aus, s. Plaut. Aul. 262: *sed nuptias hodie quin faciamus numquae causast? E. Immo edepol optuma.*

950. Mit *causa optumast* hatte Chremes die Sache seinerseits als abgemacht bezeichnet; da aber auch Simo hierbei mitzureden hat, fügt er bei: *nisi quid pater aït aliud* 'es müfste denn der Vater etwas einzuwenden haben'. Pamphilus rasch: 'O nein, er ist einverstanden.' Simo: 'Ja das bin ich' (zu den ersten Worten vgl. Cic. ad Att. XVI, 11, 4: *nisi quid tu aliud*). *nempe id* scil. *aït* (*quod uolumus*), *non aliud.* Zu *scilicet* 'allerdings' vgl. Adelph. 729: *et ducenda indotatast. M. Scilicet.* Es ist einfache Bejahung, mit Kopfnicken begleitet. Den beiden Vätern kam es zu, die Mitgift der Brautleute zu vereinbaren, s. kritischen Anhang.

952. *transferri*, weil sie infolge der Geburt noch nicht gehen kann.

954. *magis ex sese*, mehr ihn selbst betreffend, ein wichtigeres.

SIMO

Vínctus est.

PAMPHILVS

Patér, non recte uínctust.

SIMO

Haud ita iússi.

PAMPHILVS

Iubĕ solui, óbsecro.

SIMO

Age fíat.

PAMPHILVS

At matúra.

SIMO

Eo intro.

PAMPHILVS

O faústum et felicém diem!

CHARINVS PAMPHILVS

ADVLESCENTES II

CHARINVS

Prouíso quid agat Pámphilus. atque éccum. (V, 5)

PAMPHILVS

Aliquis fors mé putet
Nón putare hoc uérum, at mihi nunc síc esse hoc uerúm lubet.
Égo deorum uítam *e*apropter sémpiternam esse árbitror

955. *non recte* sagt Pamphilus im Sinne von 'nicht mit Recht', Simo nimmt es scherzhaft für 'nicht gut'.

957. Charinus, welcher 714 in sein Haus gegangen, um dort eine Nachricht des Dauos abzuwarten, hat bisher nichts weiter von dem Vorgefallenen erfahren und kommt nun selbst, um nachzusehen, wie es steht. — *prouiso* vereinigt in sich die Bedeutung von *prodeo* und *uiso* (*uideo*), wie *reuiso* (s. 404) die von *redeo* und *uiso*, s. Eun. 394: *huc prouiso* u. a. — *Pamphilŭs* in der Cäsur. — *atque eccum* 'ah da ist er'; s. zu 225. — Pamphilus spricht, ohne den Charinus zu bemerken, für sich weiter, Charinus bleibt im Hintergrunde, ohne ihn anzureden, und hört, was er spricht. — *fors* 'vielleicht', mehrfach bei Vergilius nachweisbar, bei Terentius auch Heaut. 715 durch das Versmafs gefordert.

958. Die glückliche Wendung ist dem Pamphilus selbst so unerwartet gekommen, dafs er fast an der Wahrheit seines Glückes irre wird, aber den Zweifel kämpft er mit Gewalt nieder.

959. *eapropter* (dreisilbig, denn

Quód uolŭptates eórum propriae súnt. nam mi immortálitas
Pártast si nulla aégritudo huic gaúdio intercésserit.
Séd quem ego mihi potíssumum optem quoí nunc haec narrém dari?

CHARINVS

Quíd ĭllud gaudist?

PAMPHILVS

Dáuom uideo. némost, quem malim ómnium.
Nam húnc scio mea sólide solum gáuisurum gaúdia.

DAVOS PAMPHILVS CHARINVS

SERVOS ADVLESCENTES II

DAVOS

(V, 6) Pámphilus ubi nam híc est?

ea hat die zweite Silbe lang) ist noch bei Lucretius und in späterer, nachklassischer Zeit erhalten. Donatus bemerkt: ‘hanc sententiam totam Menandri de Eunucho (wahrscheinlich aus 552 oder dem Anfang der Scene V, 8) transtulit et hoc est quod dicitur *contaminari non decere fabulas*’ und in einer zweiten Note: ‘est δόγμα Ἐπικούρειον, quod a ceteris philosophis repudiatur, de otio deorum ac perenni uoluptate’. Der Gedanke ist: ‘Die Götter sind nur darum unsterblich, weil ihr Glück nicht, wie das der Menschen, durch Leiden getrübt wird. Ich selbst fühle mich in diesem Augenblick selig wie ein Gott. Wenn nun diese meine Freude Bestand hat, so mufs ich auch unsterblich sein wie die Götter’.

960. *eorum* zweisilbig. — *propriae*, *perpetuae*, s. zu 716. — *nam* giebt die Anwendung von dem allgemeinen Satz auf die eigene Person, wie Plaut. Trin. 25 u. a. — *immortalitas*, vgl. Plaut. Merc. 603: *immortalitas mihi datast*, Ter. Heaut. 693: *deorum uitam apti sumus*, Hec. 843: *deus sum si hoc itast* u. a.

961. *aegritudo* nämlich *animi*; als Gegensatz von *gaudium* auch Eun. 552: *ne hoc gaudium contaminet uita aegritudine aliqua*, Heaut. 506 u. a.

962. Die Freude fühlt das Bedürfnis sich mitzuteilen, vgl. Eun. 553 f. — *mihi dari* wie Eun. 647: *qui nunc si detur mihi*.

963. Charinus spricht für sich bis 974.

964. *solide* (vgl. 647) verstärkt *solum gaudere*. — *solus*, er ganz besonders, vgl. 973. — *gauisurum gaudia*, Cic. epist. VIII, 2, 1: *ut suum gaudium gauderemus* u. a.

965. Dauos, welchen Simo (s. 956) von seinen Banden befreien liefs, kommt langsam aus dem Haus und ist damit beschäftigt seine verrenkten Arme und Beine wieder auszudehnen. Er tritt, vor sich auf den Boden sehend, auf und spricht in mattem Ton vor sich hin: *Pamphilus ubi nam h. est?*

PAMPHILVS

Daue!

DAVOS

Quís homost?

PAMPHILVS

Ego sum.

DAVOS

O Pámphile!

PAMPHILVS

Néscis quid mi obtígerit.

DAVOS

Certe. séd quid mi obtigerít scio.

PAMPHILVS

Ét quidem ego.

DAVOS

More hóminum euenit, út quod sim nanctús mali
Príūs resciscerés tu quam ego ĭllud quód tibi euenít boni.

PAMPHILVS

Glýcerium mea suós parentis répperit.

DAVOS

Factúm bene!

CHARINVS

Hem?

PAMPHILVS

Páter amicus súmmus nobis.

— *quis homost?* Dafs der Angesprochene den Sprechenden nicht an der Stimme erkennt, ist gewöhnliche Supposition bei den Komikern, vgl. 344, Plaut. Curc. 304. Truc. 116 u. a. — *o Pamphile!* in schmerzlichem Ton.

967. *et quidem ego* = *ego quoque scio quid tibi obtigerit.* Wie *ne quidem* für *etiam non*, so steht zuweilen *et quidem* für *etiam*; vgl. Phorm. 209: *quin abeo? Ph. et quidem ego* und s. 614. — *more hominum euenit*, es ist gegangen wie gewöhnlich in der Welt, Plaut. Aul. 246: *more hominum facit.*

969. Die Wortstellung *Glycerium mea* des cod. Bemb. (die übrigen Handschriften stellen *Méa Glycérium*) giebt dem Eigennamen die im ganzen Stück gewahrte Betonung, vgl. 134, 243, 284, 552, 790, 806, 859, 875, 905, 908; nur 978 bieten die meisten Handschriften *apud Glycérium nunc est*, wo aber die Lesart unsicher ist. — *suos* einsilbig.

970. *pater*, der Glycerium. — *summus* ohne *est*, wie wir: der

DAVOS

Quís?

PAMPHILVS

Chremes.

DAVOS

Narrás probe.

PAMPHILVS

Néc mora ullast quín iam uxorem dúcam.

CHARINVS

Núm ille sómniat
Éa quae uigilans uóluit?

PAMPHILVS

Tum de púero, Daue, . .

DAVOS

Ah désine.
Sólus es quem díligant di.

CHARINVS

Sáluos sum, si haec uéra sunt.
Cónloquar.

PAMPHILVS

Quis homóst? — Charine, in témpore ipso mi áduenis.

CHARINVS

Béne factum!

PAMPHILVS

Audisti?

Vater unser bester Freund! — *summus*, vgl. zu Adelph. 352. — *narras*, s. zu 367. — *probe*, s. zu 847. *narras probe* ist gleich: *id quod narras probum* (*bonum*) *est*; s. *recte dicis* 363. Aus der Prosa vgl. Cic. Tusc. II, 11, 26: *probe dicis* u. a.

971. Während Charinus für sich bei Seite spricht, giebt Dauos im Gespräch mit Pamphilus diesem durch Geberden seine Zufriedenheit und Freude zu erkennen.

972. *ea quae uigilans uoluit.* Wir würden etwa sagen: Träumt er mit offenen Augen? — *de puero.* Wegen des Kindes, will Pamphilus sagen, ist die Sache auch in Ordnung, indem weder Chremes noch Simo daran Anstofs nahmen. — *desine*, eigentlich: höre auf davon zu sprechen. Im Deutschen genügt die Interjektion 'ei!' vgl. Phorm. 377, Eun. 548.

973. *solus es quem diligant di*, weil alle seine Wünsche in Erfüllung gehen; vgl. Phorm. 854: *nam sine controuersia ab dis solus diligere, Antipho*, und s. 964.

974. *conloquar* spricht Charinus laut, während er sich dem Pamphilus nähert.

975. *bene factum* wie 105 u. 969

CHARINVS

Ómnia. age, me in t*u*ís secundis réspice.
Túos est nunc Chremés. facturum quaé uoles sc*i*o esse ómnia.

PAMPHILVS

Mémini. atque adeo lóngumst illam me éxspectare dum éxeat.
Séquere hac me. intus ápud Glycerium núnc est. tu, Daue, ábĭ domum,
Própera, accerse hinc qui aúferant *e*am. quíd stas? quid cessás?

DAVOS

Eo. —
Ne éxspectetis dum éxeant huc, íntus despondébitur.
Íntus transigétur siquid ést quod restat.

Ausdruck der Freude über glücklichen Ausgang der Sache. — *tuis* einsilbig. — *in secundis* von dem Neutrum *secunda*, wie bei Tacitus *secundis aduersisque iuxta famosus* u. a. Vgl. Dziatzko zu Phorm. 212, P. Barth Jahrb. f. Phil. 1884, p. 177 ff.

976. *tuos est*, vgl. Eun. 269: *suam Thaidem esse*, Plaut. Poen. 1158: *nam nunc es plane meus* u. a.

977. *memini* 'ich denke an dich', 'ich vergesse dich nicht'. — Zu *illum exspectare* tritt vervollständigend noch *dum exeat.*

978. Mit den Verba des Gehens und Bringens nach einem Ziele wird *intro* verbunden, dagegen *intus* mit den Verba der Ruhe und des Ausgehens von einem Orte, also *intro ire, ferre*, dagegen *intus esse, exire, euocare* u. a. Über die Betonung *Glycérium* s. zu 969 und krit. Anhang. — *intus nunc est* scil. Chremes.

979. *propera accerse* gleichbedeutend mit *propere accerse*, weshalb Plautus sogar sagt *pure propere atque elue* (Aul. 270), wobei *pure* zu *elue* gehört. — *eo.* Dauos geht unter komischen Bewegungen seiner noch ungelenken Glieder langsam ins Haus. Während Pamphilus und Charinus in das Haus der Glycerium abgehen, spricht er das Folgende zum Publikum.

980. Mit diesem Schlufs vgl. den Schlufs der Plaut. Cistellaria, der die Überschrift CATERVA trägt: *Ne exspectetis, spectatores, dum illi huc ad uos exeant, Nemo exibit, omnes intus conficient negotium* e. q. s. abschliefsend mit den Worten: *more maiorem date plausum postrema in comoedia.* Dort spricht also, was vielleicht auch an unserer Stelle ursprünglich der Fall war, derselbe den Epilog, der zum Beifallklatschen auffordert.

981. *siquid est quod restat*, die Verlobung des Charinus. Diese brachte der Dichter mit gutem Grund nicht mehr auf die Bühne, weil dadurch die Wirkung des Schlusses beeinträchtigt würde und der Zuschauer über den glücklichen Ausgang dieser Sache ohnehin aufser

Ω.

Plaúdite.

Zweifel ist. — *plaudite*, die gewöhnliche Aufforderung am Schlufs der Komödie. Die Handschriften setzen als Personenbezeichnung *ω*, d. h. die zuletzt auftretende Person, da auch die übrigen Personen der Komödie mit griechischen Buchstaben bezeichnet waren, wie noch durchgehends im Bembinus. Bei Plautus fügt zuweilen der zuletzt sprechende Schauspieler diese Aufforderung seiner Schlufsrede bei. In besonderen Epilogen sind die Überschriften *grex* (Asinaria), *caterua* (Capt. und Cist.), *poeta* (Epid.) erhalten. Darin spricht einer im Namen der Schauspielertruppe oder des Dichters. Am liebsten möchte man annehmen, dafs ein gleiches bei der Aufforderung *plaudite* der Fall sei, zumal dieselbe bei Plautus öfter in den Epilog verflochten erscheint. Die Worte des Horat. ad Pison. 155 *donec cantor uos plaudite dicat* scheinen den Sänger zu bezeichnen, welcher die cantica sang; cantica aber im engeren oder weiteren Sinne sind alle Schlufsscenen in den Komödien des Plautus und Terentius. In einem Scholion der Handschr. D ist zu *plaudite* beigefügt: *finita fabula in theatro recitator fabulae aiebat*; vgl. die Note des Eugraphius.

KRITISCHER ANHANG.

Periocha.

4. Vorschläge zur Beseitigung des Hiatus könnten sein: *nam[que] aliam* und *nam [iam] aliam* und *nempe aliam.* Fleckeisen, dem ich in der ersten Ausgabe folgte, schrieb: *nam pater ei aliam despoponderat.* Da sich nicht mit Bestimmtheit ermitteln läfst, welche Gesetze Sulpicius Apollinaris hinsichtlich des Hiatus befolgte, wird es geratener sein von einer Änderung abzustehen. Phorm. per. 7 ist in allen Handschriften, auch dem Bembinus, überliefert: *Funus procurat, ibi eam visam 'Antipho.* Ähnliches in den Periochae der Komödien des Plautus.

Prologus.

8. *animum aduortite.* Nonius p. 39 hat die Lesart *animo adtendite*, Donatus *animum aduertite* mit der Bemerkung: 'legitur et *adtendite*'. Priscianus II, p. 357, 9 H. *animum aduertite.* Die Herausgeber haben *animum adtendite* in den Text genommen. Allerdings steht Eun. prol. 44 *cum silentio animum adtendite*, Phorm. prol. 24 *nunc quid uelim animum adtendite*, Hec. prol. II, 20 *nunc quid petam mea causa aequo animo adtendite*, aber eben in Erinnerung dieser Stellen scheint Nonius ungenau citiert zu haben. Da beide Lesarten an sich gleich gut sind, mufs die Übereinstimmung aller unserer Handschriften, der Wortlaut des Donatus, der *aduortite* im Text vorfand und *adtendite* nur als Variante kennt, und des Priscianus mehr gelten als dieses Citat des Nonius, zumal derselbe den Vers wegen des Ausdrucks *uitio dare*, nicht wegen *animum adtendere* anführt, während Priscianus gerade *animum aduertere* bespricht, es mit dem griechischen *προσέχειν τὸν νοῦν* zusammenstellt und mit Eun. 397 *aduerti hercle animum* belegt. Ähnlich ist die Variante zu Eun. prol. 44, wo C zu *adtendite* am Rande *aduertite* beisetzt.

Actus I—V.

52. *uiuendi fuit* überliefert, wobei *uiuendi* zweisilbig wäre. Gesichert ist die Zusammenziehung *obliuiscendi* in *obliscendi* Plaut. Mil. 1359, aber hier koalescieren zwei Stammsilben, nicht eine Stammsilbe mit einer Endungssilbe. So auch *obliscar* Attius frag. 488 Ribb., *obliscier* 190. Mit mehr Recht liefsen sich Formen wie *nosti* für *nouisti*, *norunt* für *nouerunt* zur Vergleichung beiziehen. Am wenigsten kann ich dem Vorschlag C. F. Hermanns, welcher in neuerer Zeit von anderen wieder aufgenommen wurde, beipflichten, dafs nämlich die Worte *Sosia liberius uiuendi fuit potestas* als Interpolation zu tilgen seien. Ich halte es für ganz unwahrscheinlich, dafs Jemand auf den seltsamen Einfall gekommen sein sollte, diese zwei Versteile beizufügen, die erstens sachlich unnötig sind, zweitens eine prosodische Schwierigkeit in den Text

bringen und drittens nicht einmal die natürliche Konstruktion des Satzes herstellen. Denn *et* nach *Sosia* fehlt in allen Handschriften, nicht nur im Lipsiensis, wie Dziatzko unrichtig angiebt, welcher hier und an anderen Stellen Umpfenbach's Addenda et corrigenda (Vorrede der Ausgabe p. LXXXII bis LXXXIX) zu berücksichtigen übersah. Der Text ist wohl verderbt. In der ersten Ausgabe schrieb ich *uiuendi est*, was mit Unrecht von Brugman wegen des Wortaccentes angefochten wurde. Aber einfacher ist, wie oben geschehen, *ubi* für *fuit* zu setzen oder auch das temporale *ut*.

64. Bentley, dem die neueren Herausgeber meistens folgen, mit Umstellung und Tilgung zweier Halbverse *Eórum studiis óbsequi, ita facíllume.* Seine Gründe sind nicht stichhaltig, nur die Beseitigung des anapästischen Wortes im dritten Versfufs *studiís* würde den Rhythmus erleichtern. Zu demselben Zweck hatte ich in der ersten Ausgabe vorgeschlagen *studio, esse aduorsus.* Aber vgl. 116 *Nil súspicans etiám mali* u. a.

70. *huc uiciniam.* Charisius II, p. 223, 11 K. sagt: 'hic uiciniae Terentius in Hecura, ubi Celsus aduerbialiter inquit ut domi militiaeque. Plautus in Bacchidibus proxumae uiciniae'. Wie man *domi* bei den Verba der Ruhe auf die Frage wo?, *domum* bei den Verba der Bewegung auf die Frage wohin? und *domo* bei den Verba des Ausgehens auf die Frage woher? setzt, so steht auf die Frage wo? *uiciniae*, auf die Frage wohin? *uiciniam* und auf die Frage woher? *uicinia.* Dem *hic uiciniae* würde *hic domi* entsprechen, dem *huc uiciniam huc domum* und dem *hinc uicinia hinc domo.* Wie ferner zu *domi*, *domum* und *domo* die Pronomina possessiua und *alienus* ohne Präposition treten *meae domi* u. s. f., ebenso steht *proxumae uiciniae* auf die Frage wo?, *proxumam uiciniam* auf die Frage wohin? und *proxuma uicinia* auf die Frage woher? vgl. Phorm. 95: *uidi uirginem hic uiciniae*, Plaut. Mil. 273: *me uidisse hic proxumae uiciniae*, Bacch. 205: *proxumae uiciniae habitat* und auf die Frage woher? Most. 1063: *foris concrepuit proxuma uicinia.* Somit mufste an unserer Stelle *uiciniam* statt des überlieferten *uiciniae* geschrieben werden, eine Lesart, welche ohne Zweifel in der Handschr. C vor der Rasur enthalten war und die auch bereits Donatus als Variante erwähnt.

87. Die Handschriften *Niceratum.* Da die Quantität der zweiten Silbe mit dem griechischen Namen *Νικήρατος* nicht übereinstimmt, vermutet Ritschl Opusc. III, p. 324, dafs *tum* entweder zu tilgen oder vor *amabant* zu stellen sei. Fleckeisens Konjektur *Nicaretum* ist sehr ansprechend, wiewohl ich es nicht für unmöglich halte, dafs Terentius den Namen *Nicĕratus* nach Analogie der griechischen Namen *Ἐράτων*, *Ἐρατώνυμος*, *Ἐρατώ* u. a. behandelte.

106. *beasti, ei metui.* Die Interjektion *ei*, in diesem Zusammenhang vollständig unpassend, fehlt in guten Handschriften (CP) und kam in die anderen wahrscheinlich als Reminiscenz aus 73: *ei uereor, nequid Andria adportet mali.*

116. *quid id est* für *quid est* hat zuerst Dziatzko aus den Handschriften DE(G) aufgenommen.

171. Die Worte *eamus nunciam intro* giebt Dziatzko (nach Wagner) dem Simo. Wiewohl man diese Aufforderung zunächst vom Herrn erwarten sollte, ist sie nach dem vorhergehenden Gespräch doch auch für den Libertus nicht unpassend, da sie sich mit Leichtigkeit an *sat est* anschliefst und den Sinn haben kann: Wir wollen jetzt beide

ins Haus gehen, damit wir an der Durchführung deines Planes arbeiten können.

181. Weil cod. C von erster Hand *inter* statt *interea* hat, vermutet Conradt *interoscitantis* nach Analogie von *interdormire*.

198. Cicero ad fam. XII, 24, 5 citiert den Vers mit *defert* für *adfert*, was Bentley in den Text zu setzen sich verleiten liefs, zugleich von der irrigen Ansicht ausgehend, dafs ein Wort, welches zweimal innerhalb eines Verses vorkomme, beidemale gleich betont sein müsse. *defert* ist unhaltbar, weil die Angabe der Richtung oder der Person, der etwas überbracht wird, nicht fehlen könnte; dagegen steht *adferre* oft ohne diese Angabe, wie 235, Phorm. 21, Adelph. 833 u. a.

202. *locutu's*, nicht *locutus* mit Ergänzung des *es* aus dem folgenden Verbum *usus es*; denn die natürliche Sprache der Komiker pflegt das Hülfszeitwort, wenn es zu zwei Participia gehört, schon beim ersten eintreten zu lassen. Ebenso W. Wagner.

204. Die Lesart unserer Handschriften *fallis* **sed** *dico* für *fallis edico* ist durch falsche Wiederholung der Buchstaben *s* und *d* entstanden. Dafs *edico*, wie Donatus liest, richtig ist, zeigen aufser der deutlichen Beziehung der Worte des Simo 495 *edixin tibi?* die Parallelstellen, die ich oben in der Anmerkung beisetzte.

214. Die oben citierte Stelle Rud. 671 spricht für den Nominativ *praeceps*, so dafs *me*, das man nur ungern vermissen würde, gehalten werden kann. Doch ist nicht zu leugnen, dafs *praecipitem* sonst in dieser Wendung das Gewöhnliche ist, s. Plaut. Pseud. 494: *iuberes hunc praecipitem in pistrinum trahi*, Ter. Phorm. 625: *ut praecipitem hanc daret*, Andr. 606: *quo nunc me praecipitem darem.*

226. *Sed Mýsis ab ea egréditur. at ego hinc me ád forum, ut*
Conuéniam Pamphilúm, ne de hac re páter inprudentem ópprimat.

Leicht könnte man daran denken *ut*, das am Ende des ersten Verses steht, in den zweiten nach *Pamphilum* zu versetzen und so auch den Accent *Pamphilúm* durch die Elision *Pamphilum út ne* zu meiden. Aber vgl. die Accente 194: *Faciam hércle sedulṓ*, 183: *Astúte. S. Carnuféx*, Adelph. 534: *Quom féruet maxumé* u. a. sowie das nämliche Wort Hec. 575: *Simul uéreor Pamphilúm ne*; s. auch Kraufs Rhein. Mus. VIII, p. 557. Bezüglich der einsilbigen Konjunktionen und Präpositionen befolgt schon Fleckeisen in seiner Ausgabe den Grundsatz, dafs sie nicht am Ende des Verses stehen können, wenn sie dem Sinne nach zum folgenden gehören. Vgl. besonders Phorm. 827. Ich habe daher in der ersten Ausgabe der Andria *ut* gestrichen und ebenso Conradt in seinem gleichzeitig erschienenen Aufsatz Hermes 1875, p. 106 f. Doch ist an unserer Stelle die Konjunktion vielleicht zu halten, weil ein einem Tetrameter vorausgeschickter Senar in Bezug auf engen Anschlufs der Verse dieselbe Geltung zu haben scheint wie ein einem längeren Verse beigefügter Dimeter.

235. Ansprechend zwar ist Bentleys Vermutung *numquid nam haec turbae tristitia adferat* (nur müfste dann auch noch *turbae haec* gestellt werden); denn als *tristis* wird häufig der Kommende bezeichnet, der eine schlimme Nachricht erfahren hat, Plaut. Truc. 321, 594, Epid. 102, und *turba* wäre dann gebraucht wie 380, Plaut. Bacch. 357 u. a.; aber das Wesen des Pamphilus wird wohl absichtlich hier *turba* genannt, weil er, wie seine folgende Rede zeigt, nicht traurig, sondern heftig erregt und lebhaft agierend die Scene betritt.

238. Für die Vermutung, dafs 238 *non* ohne *hodie* und 239 *non contumeliast* stand, kann der Umstand sprechen, dafs *hodie* in CP erst von zweiter Hand über der Zeile nachgetragen ist. Vgl. den krit. Anhang zu 869.

242. Die oben gegebene Erklärung von *inmutatus* nach Meister Zeitschr. f. Gymn. XXX, p. 566.

257. Mit obiger auf P gestützter Versabteilung und Messung stimmt Conradt Hermes 1875, p. 109.

264. *incertumst* für *incertum* auch Klette Rhein. Mus. XIV, p. 467.

265. *aut aliquid de illa me* die Handschriften; gewöhnlich wird mit Bentley *aliquid* getilgt.

289. Die Handschriften unmetrisch: *quod ego te per hanc dexteram oro et ingenium tuum.* Auch Plaut. Capt. 977 ist *ingenium* überliefert, aber an beiden Stellen schon von den Herausgebern *genium* geändert mit Vergleichung von Horat. epist. I, 7, 94 und Tibull. IV, 5, 7. An unserer Stelle kennt bereits Donatus *genium* als Variante; daraus *per genium* Bentley. Ferner fehlt *oro* in den Handschriften CP. Hiernach wurde der Text gestaltet. Die Wortstellung *per ego te* ist in den Anmerkungen mit Beispielen belegt. Sollte übrigens das Fehlen des Wortes *oro* in PC (in letzterer Handschrift ist es zwischen den Zeilen beigefügt) auf zufälliger Auslassung ihres Originals beruhen, so würde ich vorschlagen *Quod per ego te oro hanc dexteram* mit der (von Dziatzko empfohlenen) Accentuation *pér ego.* Die vollere Form *dexteram* ist wie *periculum* u. a. innerhalb des Verses zulässig, wenn die letzte Silbe in die Elision fällt.

319. *auxilium consilium* ist die durch alle guten Handschriften verbürgte Wortstellung, wogegen cod. G, wie immer in der Wortstellung, ohne alle Autorität ist. Auch las Donatus *auxilium consilium*; denn er sagt ausdrücklich: eleganter . . nouissimum (d. h. ultimum) posuit 'consilium'. Dafs in der Antwort des Pamphilus zuerst von *consilium* die Rede ist, hat auf die Lesung des vorhergehenden Verses keinen Einflufs.

377. Die Wortfolge der besten Handschriften wurde beibehalten und nur *habeat* in *habet* geändert. Da übrigens cod. D die vier letzten Buchstaben des Wortes *nuptias* auf Rasur hat, kann möglicherweise auch eine andere Verderbnis vorliegen, wie *Prius quam tuom animum ut sese habeat nuptiis perspexerit.* — Die Ordnung der Verse 376, 377, 378 ist von Bothe und stellt jedenfalls die gewöhnliche Periodenbildung her. Doch fragt es sich, ob nicht die überlieferte Stellung 376, 378, 377, welche auch Meifsner in seiner Ausgabe wieder aufgenommen hat, durch den ungezwungenen Gesprächston der Komiker sich genügend erklärt.

389. Da sich *hic* (Adverb) in der Bedeutung von *tum* 'dann', noch dazu mit dem Futur, nicht nachweisen läfst, mufste die gewöhnliche Interpunktion *cedo quid iurgabit tecum? hic reddes omnia* geändert werden in *cedo quid iurgabit tecum hic? reddes omnia.* Das Pronomen am Schlufs des Satzes oder Satzteiles auch 476, 461, 837 u. a. Unter *hic* ist Simo gemeint. Dziatzko nimmt die hier vorgeschlagene Interpunktion an, fafst aber *hic* als Adverbium.

428. Die Interpunktion *ego illam uidi: uirginem forma bona memini uidere* wurde geändert in: *ego illam uidi, uirginem forma bona. Memini uidere.*

434. In dieser Stelle wurde die Personenverteilung geändert und

der Satz als Frage gefafst, zu welch letzterem Umpfenbach bereits den Weg gebahnt hatte. Die frühere Lesart mit der Personenverteilung der Handschriften: *Quid Dauos narrat? D. Aeque quicquam nunc quidem. S. Nilne? hem*, wobei *quicquam* im Behauptungssatze für *nihil* stehen sollte, ist nicht nur gegen den Sprachgebrauch des Terentius (denn Hec. 802, wo Bentley nach zwei seiner Handschriften *quisquam* schreibt, haben alle unsere Handschriften richtig *quisque*), sondern überhaupt nicht lateinisch. Dziatzko, welcher die von mir vorgeschlagene Personenverteilung und Interpunktion billigt, versteht den Sinn des Verses so, dafs Simo ironisch fragt, ob Dauos nicht wie früher gewöhnlich (*aeque atque antea uulgo*) irgend einen Betrug plane.

439. Aus dem überlieferten *Propter huiusce hospitae consuetudinem* wurde in den älteren Ausgaben meist *Huiusce propter consuetudinem hospitae* gemacht. Da aber die Formen *hice, huiusce* und ähnliche nur vor Vokalen nachweisbar sind (worüber zuerst Müller, Nachträge z. Plaut. Pros. p. 130, dann Luchs, Genetivbildung der Pronomina p. 33, zuletzt ausführlich Schmidt, Hermes 1874 p. 478 f.), suchte ich in der ersten Ausgabe dem Verse durch Annahme des Wortes *consuetio* aufzuhelfen, welches Plautus nach dem Zeugnis des Paulus aus Festus für *consuetudo* gebrauchte und von Scioppius im Zusammenhang mit den Spuren bei Donatus (zu Adelph. IV, 5, 32) mit überzeugender Gewifsheit Plaut. Amph. 490 hergestellt worden. Ich schrieb daher mit Beibehaltung der überlieferten Personeneinteilung:

S. Num illí molestae quídpiam haec sunt núptiae
Consuétionem própter huiusce hóspitae?

Weil ich aber glaube, dafs man mit der Einführung plautinischer Wortformen in den Text des Terentius sehr vorsichtig sein mufs, gebe ich jetzt Vers 439 dem Dauos und schreibe *Propter*[*ne*] *consuetudinem*, so dafs dieser sagt: 'Du meinst wegen seines Umgangs mit der hospita? O nicht im geringsten . .'. Dziatzko vermutet: [*Eius*] *propter consuetudinem h. h.*

442. *secum eám rem*, s. Draheim, Hermes XV, p. 239.

459. Ich sehe keinen Grund das von unseren Handschriften gebotene *dixti* durch *dixisti* zu ersetzen, welches Donatus als Variante kennt. *res ést* ist auch V. 588 betont.

461. Gewöhnlich ohne Frage *Ab Andriast ancilla haec.*

478. Hier wurde gegen die früheren Ausgaben die handschriftliche Lesart unverändert beibehalten; die Erklärung der Stelle s. in den Anmerkungen.

505. Die Personenverteilung der Handschriften und des Donatus wurde beibehalten.

506. Der iambische Septenar wird von vielen zu einem Oktonar ergänzt, damit er den vorhergehenden und folgenden Versen gleich sei. Aber es ist unsicher, ob nicht die Verse 507, 508 und 509, oder wenigstens 508 und 509 bereits trochäisch sind, da die beiden letzteren in der überlieferten Gestalt auch dem iambischen Metrum nicht entsprechen. Denn 508: *Id égo iam nunc tibi, ére, renuntió futurum, ut sís sciens* enthält so gemessen einen Fehler, mufs also erst durch Umstellung zu einem gesetzmäfsigen iambischen Oktonar gemacht werden. (Neben der oben gewählten Wortstellung auch *Id ego iam nunc renuntio tibi, ere, f.*) Die Wortfolge des Donatus (im Lemma) und der Handschriften DG *renuntio ere* giebt einen trochäischen Septenar: *'Id ego iam nunc tíbi renuntio, ére, futurum ut sís sciens.* 509 ist überliefert: *Ne tu hoc*

mihi posterius dicas Daui factum consilio aut dolis. Der Anfang wird durch Tilgung des Wortes *mihi* iambisch gemacht; es könnte auch trochäisch geheifsen haben *Né tu mihi post dícas* oder *Né posterius dicas* oder mit Tilgung von *Daui.* Übrigens auch abgesehen davon halte ich es nicht für ratsam bezüglich der Reihenfolge der einzelnen Versarten den Dichter in spanische Stiefel einzuschnüren und wenn in den wenigen Komödien zufällig eine ganz ähnliche Stelle nicht vorhanden ist, die Möglichkeit einer solchen Versfolge zu leugnen. Auch wenn erst mit Vers 510 oder 508 die regelmäfsigen trochäischen Septenare beginnen, kann einige Verse vor Schlufs der iambischen Oktonare durch den Septenar (506) der Wechsel des Metrums gewissermafsen vorbereitet sein. Die verschiedene Gestalt des Verses 506, des iambischen Septenars nach den Oktonaren, entspricht meiner Ansicht nach der besonderen Absicht des Dichters, gerade diesen Vers inhaltlich und äufserlich gegenüber den vorhergehenden besonders hervortreten zu lassen. Denn Simo spielt hier dem Dauos gegenüber seinen vermeintlich besten Trumpf aus: *hoc ego scio unum neminem peperisse hic*, worauf Dauos den Vers mit dem durch die vier schweren Silben gewichtigen und dadurch komisch wirkenden *intellexti* kräftig abschliefst.

516. Die Bedenken, welche von verschiedenen Seiten gegen diesen Vers und den folgenden Dimeter erhoben wurden, scheinen mir jeder thatsächlichen Begründung zu entbehren.

528. *id*, welches Priscianus vor *si* hat, ist entweder Glossem oder Irrtum des Priscianus und wurde auf Grund der Terentius-Handschriften getilgt.

532. Die Handschriften geben: *Atque adeo in ipso tempore eccum ipsum obuiam*, nur DG (und Donatus, der dieser Recension folgt) haben am Schlufs *eccum ipsum obuiam Chremem.* Aus letzterem bildet Bentley den Versschlufs *eccum ipsum Chremen.* Mit Unrecht ist ihm Dziatzko gefolgt. Denn dafs, wenn der Name des Chremes nicht genannt wäre, unter *ipsum* Pamphilus verstanden werden müfste, wie Bentley behauptet, ist unrichtig. Vielmehr würde eine solche Beziehung gegen den Sprachgebrauch der scenischen Dichter verstofsen. Wenn Jemand gegen Schlufs einer Scene gesagt hat, dafs er jetzt einen anderen aufzusuchen gehen werde, wie hier Simo 527: *nunc Chremem conueniam*, so kann, wenn auch einige Verse dazwischen stehen, *eccum ipsum* nichts anderes bedeuten als: hier ist er selbst, zu dem ich gehen wollte. Auch ist *obuiam* ganz passend, da Simo nicht, wie Bentley annimmt, auf der Bühne ruhig stehen bleibt, sondern mit den letzten Worten seinen 527 ausgesprochenen Vorsatz auszuführen im Begriffe ist und während er die Scene verlassen will, ihm Chremes entgegen kommt. Einen weiteren Beweis, dafs Vers 532 der Name des Chremes nicht genannt sein kann, bietet der Anfang der nächsten Scene, wo Simo den Chremes mit den Worten: *iubeo Chremetem* (*saluere*) begrüfst. Wenn eine neu auftretende Person bei Schlufs der Scene durch Nennung des Namens angekündigt ist, wird bei Beginn der neuen Scene der Name nicht wiederholt. Denn die Nennung des Namens neu auftretender Personen hängt immer zugleich mit der scenischen Technik zusammen, indem der Ankommende dadurch gewissermafsen dem Publikum vorgestellt und jeder Zweifel über seine Person genommen wird. Dafs aber jemand in demselben Athem sagt *eccum ipsum Chremem* und *iubeo Chremetem* (*saluere*), ist beispiellos und gewifs hätte jeder Zuschauer dies als plumpe und unbeholfene Mache empfunden.

533. Die Worte *optato aduenis*, welche die Handschriften dem Chremes zuteilen, habe ich mit Dziatzko dem Simo gegeben.

536. Die Tilgung des ersten *et* (vor *quid*) habe ich der Umstellung *et quid te ego* vorgezogen, um nicht von der regelmäfsigen Wortstellung dieser Wendung abgehen zu müssen.

548. *id te oro* unsere Handschriften, Rein: *id ego te oro*; vielleicht: *plus mali quam commodi Utriquest, id te oro.*

549. *quasi si* hat die Handschr. D erhalten.

581. An der ganzen Stelle ist sicher nichts zu tilgen noch zu ändern. Nur die Verteilung der Verse kann fraglich sein. Neben der in den Text aufgenommenen können auch Dimeter und ein Tetrameter angenommen werden:

Quor úxor non accérsitur?
Iam aduésperascit. S. Aúdin tu illum? ego dúdum non nil uéritus sum,
Daue, ábs te ne facerés idem
Quod uólgus seruorúm solet,
(5) *Dolís ut me delúderes*
Proptérea quod amat fílius.
D. Egon ístuc facerem? S. Crédidi.

wobei die Dimeter Vers 3 und 4, sowie 5 und 6 auch zu Tetrametern verbunden werden können, die in dem Dimeter Vers 7 ihren Abschlufs finden.

596. Die Handschriften *corrigere mihi gnatum*, was gewöhnlich mit Fleckeisen umgestellt wird *gnatum mihi corrigere.* Ich habe *corrigi* geschrieben. Das Passiv auch 569.

599. CP haben *idem*, was als die gewähltere Lesart dem *itidem* der übrigen vorzuziehen scheint; vgl. 521.

604. Schon ältere Ausgaben setzen richtig *em* an den Schlufs des vorhergehenden Verses; vgl. 785: *audistin obsecro? em | Scelera! hanc e. q. s.*

607. Ich habe *perdit* für *perdidit* geschrieben, da ein daktylisches Wort im trochäischen Oktonar ebensowenig zulässig ist als im Septenar; vgl. meine Reformvorschläge zur Metrik der lyrischen Versarten bei Plautus u. a., p. 154 ff.

611. Die Handschriften *me nunc si*, wovon *nunc* gestrichen wurde, wie es in DG auch 252 irrig in den Text gekommen. Doch läfst sich auch *nunc* halten, wenn *euito* für *deuito* geschrieben wird, worauf die Worte des Donatus und des Eugraphius führen können, von denen ersterer in seiner Erklärung *euadere*, letzterer *euitare* gebraucht, während Phorm. 181, wo *deuitem* sicher steht, ersterer *uitare*, letzterer *deuitare* wählt.

612. Wie 252: *Nam quíd ego dicam dé patre? ah!* ein iambischer Dimeter ist, so scheint auch *Nam quid ego nunc dicam patri?* ein Dimeter für sich zu sein und könnte auch der folgende Vers (sowie 614) in zwei Dimeter getrennt werden.

615. Die im Text befolgte metrische Anordnung der Verse 615—617 mit Beibehaltung der überlieferten Wortstellung *tuis consiliis* habe ich bereits im kritischen Anhang der ersten Ausgabe vorgeschlagen. Ebenso Schlee de vers. consec. p. 12 sq.

625. Da das überlieferte *Hocinest credibile aut memorabile* keine nachweisbare Versart ergiebt, habe ich *memorandum* geschrieben und anapästisch gemessen; vgl. meine Reformvorschläge zur Metrik der lyrischen Versarten bei Plautus und den lateinischen Scenikern p. 14, An-

merkung 1 und p. 326. Richtig wäre auch ein aus zwei katalektischen trochäischen Tripodien bestehender Vers: *Crédibile hócinest aút memorabile?* worin die Messung *hocinest* wie Plaut. Merc. 354: *hócinest amáre?*

629. In den Versen:

Ídnest uerum? ímmo id est génus hominum péssumum, in
Dénegandó modo quís pudor paúlum adest ,

stören zunächst die vier Kürzen *gĕnŭs hŏmĭnum*, weshalb eine Umstellung vorgenommen wurde, ferner *in* am Schlufs des Verses, wofür schon P die Verteilung *pessumum* | *In denegando* bietet. Zur Herstellung des Verses ist entweder mit Klette und Fleckeisen *Denegandi* zu schreiben oder, was vielleicht den Vorzug verdient, *In negando*, indem das Compositum aus 633 in den Text gekommen sein kann.

631. *ubist tempus* mit reiner Thesis des zweiten Creticus habe ich Reformvorschläge p. 36 als wahrscheinlich empfohlen. Ebenso schreibt Dziatzko.

635—638. Über die metrische Fassung dieser Verse s. Reformvorschläge p. 122 Anmerkung und p. 263. Ebenso schreibt Dziatzko. 633 kann auch geheifsen haben: *Et timent et tamen res premit, denegant.* Die Handschriften stellen *denegare* nach *premit*, so dafs die letzte Silbe des Wortes durch den Anfang des folgenden Verses elidiert würde, was aller Wahrscheinlichkeit entbehrt.

647. Die Handschriften *nonne* für *non* und *satis* für *sat* (s. über letzteres zu 710).

649. Vielleicht mit Kraufs (Rhein. Mus. VIII, p. 557 f.) und Fleckeisen *suis* zu tilgen oder auch *consiliis suis* (ohne *mihi*).

663. In der Schreibung dieses Verses bin ich Bentley gefolgt, nur dafs 664 auch *mihi* getilgt wurde.

665. Der Hiatus zwischen *factum* und *hem* ist nicht stichhaltig. Jedermann müfste, wenn er nicht besonders aufmerksam gemacht würde, *factum* mit Elision der Endsilbe lesen, weil Terentius beim Personenwechsel immer durch *hem* die vorhergehende vokalisch oder auf *m* auslautende Endsilbe elidieren läfst; vgl. z. B. 747: *Quor tu obsecro hic me solam? D. Hem, quae haec est fabula?* wo der Dichter, um den Hiatus nicht zuzulassen, absichtlich von der gewöhnlichen Wortstellung *quae haec fabulast?* abwich. Meine Vermutung [*o*] *scelus?* fand später eine Bestätigung durch cod. Lips., welcher *oh scelus* hat; s. Brugman Jahrb. f. Phil. 1876, p. 421.

679. *Parum succedit quod ago?* gewöhnlich ohne Frage genommen.

682. *Faciam. P. At iam hoc opus est. D. Hem, sed mane, concrepuit a Glycerio ostium.* Das Glossem *a Glycerio* fehlt richtig in G. Ferner wird entweder, wie oben geschehen, *opus est* zu tilgen sein, das aus 704: *iam hoc opus est* in den Text gekommen sein kann, oder es hiefs: Faciam. *'At iam hoc opŭst. Sed máne, concrepuit óstium.*

706. Gewöhnlich wurde geschrieben: *Ad agendum ne uacuom esse me nunc ad narrandum credas.* Da aber G von *uacuum* die Buchstaben nach *uac* auf Rasur hat, darf man mit Sicherheit annehmen, dafs hier ursprünglich *uaciuom* oder *uociuom* gestanden hatte. Wenn der Bembinus hier erhalten wäre, hätte er ohne Zweifel auch hier *uociuom*, wie er dies im Gegensatz zu den übrigen Handschriften Heaut. 90 bietet. Indem nun auch die Vulgata erst eine Umstellung (*me nunc* für *nunc me*) zu Hülfe nehmen mufs, scheint es weit geratener eine derartige Umstellung zu wählen, dafs zugleich *uociuom* in seine Rechte eingesetzt wird.

710. Die Vergleichung mit den unter dem Text angeführten Parallelstellen macht die Umstellung wahrscheinlich: *Eho tú, non sat habes, inpudens.*

713. *Siquid, Domi ero.* Dafs Charinus nochmals *siquid* sagt, nachdem Dauos bereits seine Zustimmung durch *age ueniam* gegeben hat, ist für die Situation wenig passend. Deshalb habe ich *siquid* noch dem Dauos zugeteilt. Hiermit stimmt G, welcher die Personenbezeichnung vor *siquid* erst über der Zeile nachgetragen hat.

714. *Domi eró*, nicht *Domi éro* ist die natürliche Betonung. Bezüglich der von Bentley vorgenommenen Tilgung von *me* (nach *opperire*) vgl. Plaut. Rud. 1351: *tu hic opperire* und besonders Truc. 209: *ego interim hic apud uos opperibor*, wo die Handschriften mit Ausnahme des Ambrosianus gleichfalls das Pronomen *te* erklärend beifügen.

754. Da *male dicere* in der Bedeutung 'drohen' nicht nachzuweisen ist und anderseits Dauos die Mysis nicht 'geschmäht' hat, so kann *male dicis* nur dem Dauos gehören, eine Personenverteilung, die schon bei Donatus erwähnt wird. Die von mir gegebene Erklärung der Worte *male dicis* halte ich auch für die allein mögliche, wenn man *undest?* wie gewöhnlich geschieht, als selbständigen Fragesatz fafst. Doch ist dann *male dicis* leicht einem Mifsverständnis ausgesetzt und würde man in solchem Fall eher erwarten *caue, male dicas* (wie Plaut. Mil. 967: *caue mendacium*). *undest?* Erhält *dicis* durch den indirekten Fragesatz *undest* seine nähere Bestimmung, so wird auch die Bedeutung des Adverb *male* unzweifelhaft.

756. Die Handschriften geben am Anfang des Verses dem Dauos noch *Meretrix*, was als Glossem getilgt wurde, wogegen ich das gewöhnlich als Glossem getilgte *ancilla* beibehielt. Mysis ist ebensowenig eine meretrix als ihre Herrin Glycerium, und wenn auch Simo 913 in der Hitze des Zorns von *meretricii amores* spricht, so ist doch kein Grund ersichtlich, warum Dauos zum Schaden seiner eigenen Sache eine falsche Bezeichnung brauchen sollte.

757. Dziatzko schlägt vor die Verse 757 u. 758 hinter 765 zu stellen, weil es unwahrscheinlich sei, dafs Chremes *ueni in tempore* sage, ehe er den Namen des Pamphilus (765) gehört hat. Aber nachdem Chremes gesehen hat, dafs vor der Thüre des Simo ein neugeborenes Kind liegt (742), und Zeuge geworden, wie Dauos die ancilla der Glycerium (756) deshalb mit Vorwürfen überhäuft (. . *in quibus sic inludatis* 758), kann er sehr passend sagen: *ueni in tempore*, d. h.: Da scheint sich ja eine ganz interessante Scene abspielen zu wollen, die einerseits auf Glycerium, anderseits auf die Familie des Simo Bezug hat, zu deren Entwickelung ich gerade recht gekommen bin. Nachdem er aber auch noch gehört hat, dafs Pamphilus der Vater des Kindes ist (765), sind seine ersten Worte *recte ego semper fugi has nuptias.*

765. *Hem quid Pamphili* geben die Handschriften dem Dauos. Fleckeisens Personenverteilung, nach welcher *hem* dem Chremes gehört, scheint richtig, da es sehr passend ist, wenn Chremes sofort seinem Staunen Ausdruck verleiht; vgl. 420, 462, 590, 780, 859, 919 u. a.

767. *animum aduortendum* schreibt Schubert, symb. ad Ter. emend. p. 4, für *animaduortendum* der Cäsur wegen, was übrigens nur ein äufserer Unterschied ist. Die Einsetzung einer Interjektion empfiehlt Draheim Herm. XV, 242. Unsicher ist, ob dem Fehlen dieses ganzen Verses in GL Bedeutung zuzuschreiben ist.

815. Die Interpunktion *Me sycophantam, hereditatem persequi*

Mendicum wurde geändert in *Me sycophantam hereditatem persequi Mendicum.*

817. Die Handschriften geben den ganzen Vers der Mysis. Aber *hospes* ist im Munde der Mysis sehr auffallend, nachdem sie den Crito bereits erkannt hat; ebenso ungewöhnlich der doppelte Vokativ *hospes* und *Crito.* Dagegen spricht Dauos von Crito als dem *hospes* auch 843. Eugraphius hat im Lemma *per pol antiquum* für *pol Crito antiquom*, was R. Meister Zeitschr. f. Gymn. 1876, p. 563 für richtig hält.

849. Vielleicht ist auch das besser bezeugte *responde* haltbar wie *quin tace* und *quin taces?* Meifsner: *Sed iam tu hoc.*

850. Wie das überlieferte: *Mihin? Tibi ergo. Modo introii. Quasi ego quam dudum rogem* zu bessern ist, bleibt zweifelhaft. Das in D nach *ergo* stehende, dann wieder getilgte *ego* scheint nur eine Wiederholung dieses vorhergehenden Wortes zu sein. Die Umstellung *intró modo iui* bringt das betonte Wort *modo*, das man an erster Stelle erwartet, an die zweite. Dziatzko: *egō modo intro ií. Quasi quam dudúm rogem.* Ich halte es aber für ausgemacht, dafs ein iambisches *ego* von den scenischen Dichtern nicht zugelassen wurde. Am liebsten würde man *módo ìntrod iui* lesen, wenn nur das in solcher Verbindung bei Plautus gebrauchte *introd* auch bei Terentius nachweisbar wäre. Vielleicht war *modo* zweimal gesetzt: *Módo, modo intro ii* oder *Ii modo intro.* Gegen die Form *iui* spricht Engelbrecht, Wiener Stud. 1884, p. 222.

857. Die richtige Lesart *Tristis ueritas* ist in der Handschr. C erhalten, welche hier wie 939 das Ursprüngliche im Text und die unrichtige Korrektur erst über der Zeile nachgetragen hat. *Trístĭs sĕueritas* ist nicht haltbar; auch wird *s* nie abgestofsen, wenn noch eine andere Kürze in der Thesis folgt (aufser in Anapästen).

858. *nihil equidem* die Handschriften.

861. *rape hunc* (oder *hunc rape*) die Handschriften. *hunc* scheint eingesetzt worden zu sein, um den Vers auszufüllen, nachdem durch den Übergang von *sublimen* in *sublimem* eine Silbe fehlte.

864. Der Vers ist ein gegen alle Anfechtungen sicher stehender trochäischer Septenar.

869. Statt *nonne* hat D *nō.* Vielleicht *non te miserescit mei?* wie Heaut. 1026: *nunc te miserescat mei* an derselben Versstelle. Doch möchte ich die Möglichkeit, dafs Terentius an einigen Stellen ausnahmsweise *nonne* gebraucht, nicht ganz ausschliefsen, da er auch *anne* 851 in der direkten Frage verwendet; vgl. zu 238.

906. *certe is est.* Wahrscheinlich ist *is* zu tilgen oder *salue* zu schreiben.

928. *Hem, perii?* gewöhnlich nicht als Fragesatz genommen; s. die Bemerkung z. d. St.

936. *postilla nunc* die meisten Handschriften, *posilla hu(nc)* Bemb.; hiernach kann man auch *postilla hoc* oder *hic* vermuten.

939. Die Handschriften geben *Ne istam . . gaudeo* dem Simo und *credo pater* dem Pamphilus.

941. Man kann auch interpungieren: *Dignus es cum tua religione, odium. nodum in scirpo quaeris.* — *istud* Luchs für das überlieferte *istuc.*

945. Die Lesart der Handschriften aufser dem Bemb. habe ich beibehalten und nur *ipsa est* in *ipsa!* geändert; vgl. 350: *istuc ipsum!*

947. *quod restat pater.* Die unter dem Text stehende Erklärung hat zuerst Dziatzko richtig gegeben. Denn *quod*, nicht *quid,* haben

alle Handschriften (auch der Bemb., über welchen Dziatzko unrichtig angiebt; vgl. Umpfenbach Ausg. des Ter. Addenda p. LXXXII).

949. Auch mit der Interpunktion: *quod restat, pater* . ., d. h.: was noch übrig ist, der Vater wird seine Zustimmung nicht verweigern. Doch spricht V. 166 *restat Chremes* für die andere Fassung, in welcher *pater* Subjekt zu *restat* ist.

950. Obige Erklärung R. Meisters scheint richtiger als die auf Donatus zurückgehende Annahme, dafs mit *nisi quid pater ait aliud* und mit *nempe id* eine Anspielung auf die Mitgift gemacht sei. Die Aktion des Geldzählens würde nicht *nempe id*, sondern *nempe hoc* verlangen.

951. Es ist auffallend, dafs Pamphilus sagen soll *accipio*, während es sonst den Vätern zukommt die Mitgift zu vereinbaren. DGV und Donatus lesen *dos Pamphili est decem talenta* und Donatus erklärt es: die dem Pamphilus durch die Heirat zufliefsende Mitgift beträgt 10 Talente. Dann würde Chremes diese Worte an Simo richten. Aber auch bei der Anrede *Pamphile* kann doch Simo als der Vater erwidern: *accipio* und ist dieses Wort daher wahrscheinlich dem Simo zuzuteilen.

957. Die Handschriften *Aliquis forsitan me putet.* AP schliefsen richtig den Vers mit *putet*, die übrigen beginnen damit den nächsten Vers; s. die Bemerkung z. d. St.

965. Die Handschriften DG beginnen mit diesem Vers richtig eine neue Scene. Dafs in den meisten anderen Handschriften die Scenen V, 5 und V, 6 in eine zusammengezogen sind und somit der Name des Dauos schon in der Scenenüberschrift vor 957 beigefügt ist, hat seinen Grund wohl nur in dem Bestreben der Originalhandschrift gegen Schlufs des Stückes Raum zu sparen und mit dem Ende des Blattes abzuschliefsen.

978. Dafs in keinem Falle mit Umpfenbach u. a. *sequere hac me intus* verbunden werden darf, ist in der Anmerkung zu dieser Stelle gezeigt, da es in solcher Verbindung *intro* heifsen müfste. Der Text des Verses ist unsicher, zumal der Bemb. *a* für *apud* hat und *est* ausläfst. Aufserdem ist die Betonung *Glycérium* ungewöhnlich; an den übrigen Stellen wird *Glýcerium* betont; vgl. zu 969. Es liegt daher wohl eine Verderbnis des Wortlautes vor, vielleicht, wie ich in der ersten Ausgabe schrieb, *Séquere hac me intro ad Glýcerium, intus núnc est. tu, Daue, ábi domum.*

981. Zur Andria haben mehrere jüngere Handschriften noch eine zweite Schlufsscene von ungefähr 20 Versen, welche auch noch die Verlobung des Charinus auf die Bühne bringt. Überliefert ist diese Scene ohne Anknüpfung an die vorhergehende, mehrfach verderbt. Der letzte Teil, auf den aber allerdings erst ein Abschlufs folgen müfste, besteht aus iambischen Trimetern, während sonst keine Komödie des Plautus oder Terentius unmittelbar auf dieses Versmafs endigt. Nur der Schlufs des Plautinischen Poenulus, welcher gleichfalls in doppelter Fassung vorliegt, hat eine der zwei Schlufsscenen in iambischen Trimetern. Dziatzko Jahrb. f. Ph. 1876, p. 235 sq. will diese Scene einem Grammatiker im zweiten Jahrhundert n. Chr. zuweisen, Braun, quaest. Terent. p. 21 dem vierten Jahrhundert n. Chr., Greifeld, de Andr. Ter. gemino exitu sucht ihre Entstehung auf Schauspieler zurückzuführen. Vgl. Ritschl Parerg. diss. X. Nach F. Schmidt über die Zahl der Schauspieler bei Plautus und Terentius Erlang. 1870, p. 39 enthält der cod. Erlang. Nr. 300 eine dritte Schlufsscene, in welcher auch noch Simo auftritt.

VERZEICHNIS

DER WICHTIGEREN STELLEN UND ANMERKUNGEN.

K.

L.

M.

Druck von J. B. Hirschfeld in Leipzig.

DIE KOMÖDIEN

DES

P. TERENTIUS

ERKLÄRT

VON

A. SPENGEL.

ZWEITES BÄNDCHEN:

ADELPHOE.

ZWEITE AUFLAGE.

BERLIN.
WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG
1905.

PUBLI TERENTI

ADELPHOE

TERENTI ADELPHOE
GRAECA MENANDRU·ACTA LUDIS FUNERALIB·
LUCIO AEMELIO PAULO · QUOS FECERE
QUINTUS FABIUS MAXIMUS P CORNELIUS
AFRICANUS·EGERE LUCIUS HATILIUS PRAENESTINUS
LUCIUS AMBIUIUS TURPIO · MODOS FECIT
FLACCUS CLAUDI · TIBIS SARRANIS TOTA · FACTA VI ·
MARCO CORNELIO CETHEGO LUCIO GALLO COS

Zu fünf Komödien des Terentius sind die Didaskalien, Angaben, die auf das Stück und dessen Aufführung Bezug haben, erhalten. (Die zur Andria läßt sich aus der Vorrede des Donatus herstellen.) Obiges ist der Wortlaut des codex Bembinus (= A), der ältesten Terenzhandschrift aus dem 4. bis 5. Jahrh. n. Chr. Nur hat er in der 1. Zeile ADELPHOS, in der 3. MODOS statt QUOS, in der 4. LUCIUS statt QUINTUS, in der 6. AMBIBIUS und in der 7. SERRANIS. Die betreffenden Änderungen sind den Didaskalien der anderen Handschriftenklasse entnommen.*)

Vor TERENTI haben die Handschr. noch INCIPIT, das die Abschreiber regelmäßig an den Anfang jeder einzelnen Komödie setzen, wie sie mit EXPLICIT oder EXPLICIT FELICITER u. ähnl., A mit FINITUS, schließen. — *Adelphoe.* Durch *oe* geben die Lateiner die griechische Nominativendung *οι.* Terentius behält in den Komödientiteln die griechische Form bei, so Heautontimorumenos. Eunuch u s hat lateinische Endung, weil das Wort bereits in dieser Form im Gebrauch war. Griechische Akkusativendung haben Heaut. prol. 5 *Heautontimorumen o n* und Phorm. prol. 25 *Epidicazomen o n.* Plautus hat nur lateinische Komödiennamen.

Menander war der bedeutendste und fruchtbarste Dichter der neuen attischen Komödie. Von den 6 Stücken des Terent. sind 4

---

*) Zu dieser gehören:
P (Parisinus) mit Bildern aus dem IX. bis X. Jahrhundert
C (Vaticanus) „ „ „ „ „ „ „ „
F (Ambrosianus) „ „ „ „ X. Jahrh.
D (Victorianus) aus dem X. Jahrh.
L (Lipsiensis) „ „ „ „
V (fragm. Vindob.) „ „ „ „
G (Decurtatus) „ „ XI. „
E (Riccardianus) „ „ „ „
Sie tragen die Unterschrift des Calliopius, als dessen Lebenszeit in der Regel das 3. und 4. Jahrhundert angenommen wird.

(nach der Didaskalie des A 5, nämlich auch die Hecyra) aus Menander übertragen. Die griech. Endung *Menandru* hat A auch in der Didask. des Eunuchus, des Heautontimorumenos und der Hecyra, sowie *Apollodoru* in der des Phormio. Die übrigen Handschr. geben überall die lateinische Endung *i*. — *funeralibus* hier und in der Didask. der Hecyra in A überliefert, die übrigen Handschr. haben das sonst übliche *funebribus*. Auch in den romanischen Sprachen finden sich beide Adjektiva: franz. *funèbre* und *funéraire*, ital. *funebre* und *funerale*, span. *funebre* und *funeral*. Das Substantiv „Leichenbegängnis" gehört in allen drei Sprachen zu *funeralis*, nämlich *les funérailles*, *il funerale*, *el funeral* und *los funerales*.

L. Aemelio Paulo, der Besieger des Perseus. *Aemelio* ältere Form für *Aemilio*. Zu dem Dativ „zu Ehren des" vergl. die Didask. der Hecyra: *Relata est* (*Hecyra*) *L. Aemilio Paulo, ludis funeralibus*.

Q. Fabius und *P. Cornelius*, Söhne des Ämilius Paulus, gaben die Spiele.

egere. Die zwei Schauspieldirektoren vereinigten sich wahrscheinlich zur Darstellung des Stückes, so daß der erstere die Hauptrolle spielte, der andere die zweite. S. krit. Anhang. Über Ambiuius s. Andria² Einl. S. VIII. An Stelle des Amb. setzt die andere Handschriftenrezension Minucius Prothymus.

modos. Die Musik zu sämtlichen Komödien des Terentius ist von Flaccus, einem Sklaven des Claudius. Ältere Ausgaben ergänzen zu Claudi: *filius* (so auch Donatus zu Andr. u. Phorm.) oder *libertus*. Die zahlreich überlieferten Grabinschriften zeigen, daß der Sohn durch F oder Fil, der Freigelassene durch L oder Lib, der Sklave aber durch den Genetiv des Besitzers bezeichnet wird. S. Anhang. — *tibis*, wahrscheinlich aus der Schreibung TIBIS entstanden mit dem in Inschriften häufigen Doppel-i, das über die Zeile hervorsteht und *ii* zu lesen ist. — *sarranis tota*, scil. *modulata* (Donat.), d. h. das Stück ist, soweit es musikalische Begleitung hat, ganz für *tibiae sarranae* gesetzt. *sarranus* tyrisch; *Sarra* alter Name der Stadt Tyrus. Auch die Didaskalie des plautinischen Stichus und Donatus zum Phormio erwähnen diese Flötenart. *sarranus* ältere, bis zur Zeit Ciceros übliche Form, später *serranus*. Über die verschiedenen Arten der Flötenbegleitung vergl. außer Einleit. z. Andria² S. VII Anmerk. Hauler Einleit. z. Phormio S. 44 und Anmerk. Gul. Wilmanns De did. Tor. p. 33—47. — *facta VI*. In der Reihenfolge der Komödien des Ter. ist dies die sechste. Dagegen bemerkt Donatus: 'hanc dicunt ex Terentianis secundo loco actam, etiam tum rudi nomine poetae. itaque sic pronuntiatum 'Adelphoe Terenti', non 'Terenti Adelphoe' (dasselbe berichtet Donatus über die Andria), quod adhuc magis de fabulae nomine poeta quam de poetae nomine fabula commendabatur'. Diese Reihenfolge suchen als richtig zu erweisen Wilmanns a. a. O. p. 49 ff., C. Dziatzko Rhein. Mus. XXI 78 ff. und XXXIX 339 ff., H. Paeckelmann De ordine P. Ter. fabul. S. 23 ff., E. Herrmanowski Quaest. Ter. sel. S. Hauler Einleit. z. Phorm. S. 17 Anmerk. 1. Auch Walth. Meyer Quaest. Ter. S. 33 ff.

Die Konsuln des Jahres der Aufführung waren M. Cornelius und L. Gallus, das Jahr 594 d. St. oder 160 v. Chr.

Daß eine Didaskalie, welche sich

unter den Blättern des Ambrosianischen Palimpsests des Plautus befindet und von Mai (Plauti fragm. ined. S. 52), Osann Analect. crit. S. 147) u. Geppert (Über den cod. Ambros. S. 13 u. Jahns Jahrb. Supplem. XVIII S. 573 f.) auf die Adelphoe des Terentius bezogen worden, vielmehr zu dem Stichus des Plautus gehört, ist von Ritschl Parerg. dissert. IV und vollständig von Studemund de actae Stichi Plaut. temp. nachgewiesen worden. Auch Dziatzko Rhein. Mus. XXI S. 82 f. hatte bereits die inneren Gründe namhaft gemacht, weshalb eine Beziehung auf die Adelphoe des Terentius unmöglich ist. Wie F. Schöll Jahrb. 1879 S. 44 f. darlegt, existierte noch ein anderes Stück des Menander, das den Namen *Ἀδελφοί* trug, und dieses war das Original des plautinischen Stichus.

G. SULPICI APOLLINARIS PERIOCHA

Duós cum haberet Démea adulescéntulos,
Dat Mícioni frátri adoptandum Aéschinum,
Sed Ctésiphonem rétinet. hunc citharístriae
Lepóre captum súb duro ac tristí patre
Fratér celabat Aéschinus. famám rei,
Amórem in sese tránsferebat. dénique
Fidícinam lenoni éripit. uitiáuerat
Idem Aéschinus ciuem Átticam paupérculam
Fidémque dederat hánc sibi uxorém fore.
Deméā̆ iurgare, gráuiter ferre. móx tamen,

Die Inhaltsangaben zu den Komödien des Terent. stammen von G. Sulpicius Apollinaris aus Karthago, der im 2. Jahrh. nach Chr. lebte. Sie bestehen alle aus 12 Senaren. Im cod. Bemb. heißen sie Periochae, in den anderen Hdschr. Argumenta.

2. *Aeschinum.* Daß dies der ältere Sohn war, geht aus 47 *inde ego hunc maiorem adoptaui mihi* und 462 hervor.

3. *Ctesiphonem*, die Deklination wie 252 und 355 und immer bei den griechischen Eigennamen auf φῶν, φῶντος: *Clitipho, onis* Heaut. 697, 703, *Antipho, onis* Phorm. 463, 753, *Demipho, onis* Phorm. 899.

4. *durus* wird Demea von Micio genannt 64, *tristis* 79, 82, und er selbst nennt sich so 866. S. zu 79.

5. *celabat*, wozu *patrem* aus dem vorhergehenden *patre* zu ergänzen ist. — *famam rei, amorem.* Das Asyndeton, sowie die Wendung ist von Sulpicius aus V. 263 herübergenommen, wo er im Text vorfand: *maledicta, famam, meum amorem et peccatum in se transtulit.* Vergl. den krit. Anhang. Über *rēī* s. zu 644.

6. *amorem*, den Verdacht der Liebschaft. — Die Angabe der Periocha ist insofern ungenau, als im Stück selbst Äschinus erst durch den Raub des Mädchens den Verdacht dieser Liebschaft auf sich zieht und ein früheres Einverständnis mit seinem Bruder Ctesipho in dieser Sache weder erwähnt noch vorausgesetzt wird (vergl. besonders 272), während hier der Raub als ein neues und letztes Motiv angeführt ist.

7. *fidicina* dasselbe wie *citharistria* perioch. 3 u. 12 und *psaltria* 388 u. 405.

8. *pauperculam* aus 647 genommen.

9. *fidem dederat*, vergl. 306 u. 332.

10. *Deméā̆.* Ähnliche Messungen finden sich nicht bei Terentius.

Ut uéritas patefáctast, ducit Aéschinus
Uitiátam, potĭtur Ctésipho citharístriam.

Über die Quantität des Schluß-*a* s. zu 343.

11. *ueritas*, müßte in guter Latinität *uerum* heißen. Gemeint ist der wahre Sachverhalt, daß Äsch. die citharistria nicht für sich raubte. — *ducit* uxorem; oft bei den Komikern ohne diesen Zusatz.

12. *potĭtur*. Über die Quantität der Mittelsilbe und die Konstruktion mit dem Akkusativ s. z. 871 — Zur Sache vergl. 996 f.

PERSONAE

PROLOGUS
MICIO senex
DEMEA senex
SANNIO leno
AESCHINUS adulescens
PARMENO seruos
(BACCHIS meretrix)
SYRUS seruos
CTESIPHO adulescens
SOSTRATA mulier
CANTHARA anus
GETA seruos
HEGIO senex
DROMO puer
STEPHANIO puer
PAMPHILA mulier

Die Personenliste steht nicht in den Handschriften; sie ist aus den Szenenüberschriften hergestellt und nach der Reihenfolge des Auftretens, nicht nach der Bedeutung der Rollen geordnet, analog der Anordnung in den Szenentiteln selbst. Die in Klammern gesetzten Namen bezeichnen stumme Personen; Pamphila ruft hinter der Szene die Gottheit an. Über die Bedeutung der Personennamen s. unten. — Das Stück spielt in Athen. Der Hintergrund der Szene stellt zwei Häuser dar, das eine des Micio, das andere der Sostrata. Daß diese unmittelbar aneinanderstoßen, ist aus 908 f. klar, wo durch das Einreißen der Gartenmauer hinter der Szene der Durchgang von dem einen in das andere hergestellt wird.

PROLOGUS

Postquám poeta sénsit scripturám suam
Ab iníquis obseruári et aduorsários
Rapere ín peiorem pártem quam acturí sumus,

Prologus. Daß die Prologe zur Zeit des Terent. in der Regel von einem Adulescens gesprochen wurden, sehen wir aus den Worten des Senex Ambiuius Heaut. prol. 1: *Necui sit nostrum mirum, cur partis seni Poeta dederit quae sunt adulescentium.* Der *ornatus prologi*, der Hec. prol. II, 1 erwähnt wird, bestand wahrscheinlich nur in einem Zweig, wohl des Ölbaums, wie ihn der Prologsprecher in den Zeichnungen einiger Handschriften in der Hand trägt. Bei Terent. ist der Prolog von der folgenden Szene getrennt, indem der Sprecher nach seiner Rede die Bühne verläßt, bei Plautus spricht zuweilen auch eine der spielenden Personen in ihrer eigenen Rolle den Prolog und geht dann ohne weiteres in das eigentliche Spiel über.

1. *scriptura,* konkret, die Dichtung, wie Hec. prol. des Ambiuius 5: *ne cum poeta scriptura euanesceret,* u. prol. 16; dagegen Phorm. prol. 5 *scriptura leuis*, kraftloser Stil. — Beachte die Alliteration mit *p* und *s: postq. poeta sensit scripturam suam*, V. 3 *rapere in peiorem partem*, 11 *uerbum de uerbo expressum extulit,* 13 *furtum factum.* Phorm. prol. 1 *Postquam poeta uetus poetam non potest* u. a.

2. Die *iniqui* und *aduorsarii* sind hauptsächlich sein Gegner Luscius und dessen Partei; vgl. Einleitung zur Andria[2] § 2. Ähnlich Heaut. prol. 27 *ne plus iniquom possit quam aequom oratio*, Hec. prol. 54 *ne eum circumuentum inique iniqui inrideant.* Nach Hec. prol. Amb. 22 hatte auch der Dichter Cäcilius durch die *iniuria aduersarium* zu leiden. — *obseruari*, in böswilliger Absicht, wie man beim Ringkampf lauert, um eine Schwäche des Gegners zu entdecken; vgl. Plaut. Men. 122.

3. *rapere in peiorem partem* ‘herunterreißen’. Dies geschah hauptsächlich bei den Proben des Stückes, wie ähnliches Eun. prol. 19 f. erzählt wird. Auch konnte, da die Stücke vom dominus gregis gekauft und bereits eingeübt für den Bedarfsfall bereit gehalten wurden (s. W. Meyer Quaest. Terent. 1903 p. 68—85, auch p. 20 Anmerk. 38), in dieser oft langen

Indício de se ipse érĭt, uos eritis iúdices,
Laudín an uitio dúci id factum opórteat.
Synápothnescontes Díphili comoédiast.
*E*am Cómmorientes Plaútus fecit fábulam.

Zeit gar manches über Eigentümlichkeiten und vermeintliche Schwächen eines Werkes durchsickern, wenn man sich Mühe gab, solches zu erfahren (*obseruare*). Die Adelphoe waren jedenfalls vorher eingeübt; denn das Stück wurde bei einem unvorhergesehenen Ereignis, dem Tode des Ämilius Paulus, neun Tage nach seinem Tode aufgeführt. Eine so kurze Zeit hätte zum Einstudieren nicht ausgereicht, zumal bei derselben Gelegenheit von derselben Truppe die Hecyra wieder aufgeführt wurde. — Vgl. Anhang. Der Tadel der Gegner wird sich besonders oder ausschließlich auf die Herübernahme der Szene II, 1 aus den *Συναποθνήσκοντες* des Diphilus bezogen haben, von der im folgenden die Rede ist. Zum Ausdruck vergl. Pollio in Cic. ad fam. X, 33 § 2 *pium consilium meum raperent in contrariam partem obtrectatores mei.* Ter. Eun. 631 *et ea omnia in peiorem partem,* 876 *equidem pol in eam partem accipio.* — *quam* scil. *fabulam, comoediam,* das oft fehlt: Eun. prol. 19 *quam nunc acturi sumus Menandri Eunuchum,* 32 *in Eunuchum suam,* Hec. prol. Amb. 4 *nouas qui exactas feci ut inueterascerent,* 5 *in eis quas,* Heaut. prol. 17 *multas graecas,* Plaut. Merc. prol. 9 *haec.*

4. *indicio erit,* indicium faciet, index erit; wie bei einem Prozeß vor Gericht; vgl. Andr. prol. 24. *indicio esse* Heaut. 384. *fuit indicio oratio,* von der Sache, wie *indicium facere* Hec. 546. — *de se,* über sein Verfahren. — *érĭt uos,* wie Heaut. 967 *érit praesidium* und in der Verssenkung 180 *erĭt mélius.* S. Einleit. z. Andr.^{2} § 8 S. XXVII.

5. *laudin an uitio,* im Deutschen mit genauerem Gegensatz: ob es Lob verdient oder T a d e l, oder: ob es ein V o r z u g ist oder ein Fehler. Auch würden wir, da der Dichter *laudi* für das Zutreffende hält, die Glieder besser umkehren: ob das Tadel verdient oder vielmehr Lob.

6. Diphilus, ein Dichter der neueren attischen Komödie, Zeitgenosse des Menander und Philemon. Die Titel von etwa 50 seiner Stücke — 100 schrieb man ihm zu — und einzelne Bruchstücke daraus sind erhalten. Von den vorhandenen Komödien des Plautus sind *Rudens* und *Casina* nach Originalen des Diphilus gebildet.

7. *eam fecit,* 'daraus hat Plautus gemacht' oder 'diese hat er unter dem Titel Commor. übertragen'. Sowohl das Original des Diphilus als die Commorientes des Plautus sind verloren gegangen; aus letzterem ist nur das Fragment *saliam in puteum praecipes* bei Priscian. I p. 280, 18f. H. erhalten. — *eam* entweder durch Synizese einsilbig oder als gekürzter Iambus *ĕăm*; ebenso 12, 18, *eum* 9, *suo* 21 u. a. Die von C. F. W. M ü l l e r in der Plaut. Prosodie aufgestellte Ansicht, daß Synizese überhaupt nicht zugelassen wurde, auch nicht bei mehrsilbigen wie *filium,* zu erweisen, ist weder ihm noch F. S k u t s c h, Iambenkürzung u. Synizese Satura Viadrina 1896, geglückt. In sehr vielen Fällen bleibt es zweifelhaft, welche von

In Graéca adulescens ést qui lenoni éripit
Meretrícem in prima fábula. *e*ŭm Plautús locum
Relíquit integrum. éum hĭc locum sumpsít sibi
In Adélphos, uerbum dé uerbo expressum éxtulit.
*E*am nós acturi súmŭs nouam. pernóscite

beiden Arten anzunehmen ist, und waren wohl beide erlaubt, an einigen Stellen ist Synizese sicher, z. B. Plaut. Cist. 701, wo das dreisilbige *uestigium* den anap. sept. schließt: *Ad duós attinet aliquós. attat singúlum uideo uestígium.* In der Aussprache konnte *ĕăm laúdem* und *eam laúdem* kaum unterschieden werden, da der Vokal *e* auch bei der Synizese gehört, nur etwas kürzer gesprochen wurde. Gestützt wird die Synizese auch durch den analogen Gebrauch der daktylischen Dichter Lucilius, Vergilius, Lucretius, Catullus, bei denen sich Kontraktion der Vokale in *deos, deorum, eodem, ei, rei, huius, cuius* u. a. findet. Vgl. auch The Captiui by W. M. Lindsay. London 1900. S. 26f.

9. *in prima fabula*, am Anfang des Stücks. Doch braucht es nicht die erste Szene gewesen zu sein. — Zu *prima* vgl. *postrema in comoedia* 'am Schluß des Stückes' Plaut. Cist. 787. — *eum*, einsilbig oder *ĕŭm*.

10. Zu *éum hĭc locúm* vergl. Heaut. 890 *máne hŏc priŭs*, Hec. 512 *néque hĭc mi* u. a.; s. Einleit. zu Andr.[2] S. XXX unter b. — *hic* der Dichter, wie gewöhnlich in den Prologen. — *locum*, Szene. — *integrum*, unübersetzt. Was mag der Grund gewesen sein, daß Plautus diese dramatisch wirksame. seinem Geschmack ohne Zweifel zusagende Szene nicht übertrug? Vielleicht hatte er sie schon in einem anderen Stück benutzt und scheute die Wiederholung, oder er hatte das griechische Original durch Teile anderer Komödien so sehr umgestaltet, daß die Ausscheidung anderer Bestandteile nötig wurde.

11. *uerbum de uerbo expr.*, eine captatio beneuolentiae. Übrigens ist *uerbum de uerbo* nicht zu urgieren; es bezieht sich mehr auf die Gedanken als auf die Worte. So führt Cicero de fin. I, 2, 4, nachdem er den Ausdruck *fabellas latinas ad uerbum e graecis expressas* gebraucht hat, unter anderen als Beispiel die Medea des Ennius an, und doch stimmen die erhaltenen Fragmente dieser römischen Tragödie nur sehr im allgemeinen mit dem griechischen Original; vgl. Vahlen Ind. lect. aest. univ. Berol. 1877 p. 4f.; und Cicero selbst sagt Academic. post. I c. 3 § 10: *an quia delectat Ennius, Pacuuius, Accius, multi alii, qui non uerba sed uim Graecorum expresserunt poetarum?* Für die epische Übertragung ist interessant Cic. de fin. V 18 § 49. — *extulit*, transtulit; des Versmaßes und der Assonanz wegen gewählt. Ähnlich *sententiam efferre* u. a. bei Cicero.

12. *eam*, nämlich *fabulam*, s. zu 3. — *noua* ist ein noch nicht aufgeführtes und bisher von keinem lateinischen Dichter übertragenes Stück. Ohne diese Bedingung wäre es nicht angenommen worden. Nur der Eunuchus fand nach der (von manchen angezweifelten) Bemerkung des Grammatikers Donatus (4. Jahrh. n. Chr.) soviel Beifall, *ut rursus esset uendita et ageretur iterum pro noua.*

Furtúmne factum exístumetis án locum
Reprehénsum qui praetéritus neclegéntiast.
Nam quód ĭsti dicunt máleuoli, homines nóbilis
Eum ádiutare adsídueque una scríbere:
Quod ĭllí maledictum uéhemens esse exístumant,
Eam laúdem hic ducit máxumam, quom illís placet

13. *furtumne*, vergl. den Tadel des Luscius Eun. prol. 23 *furem, non poetam fabulam dedisse.* — *factum*, scil. *esse.* Das Fehlen der Kopula, bes. des Infinitivs ist in der Komödie häufig und entspricht ebensosehr der nach Kürze strebenden Umgangssprache als es in manchen Fällen zu eleganterer Versbildung beiträgt; vgl. 225 *nauem conductam*, 250 *scio te non usum*, 337 *proferendum tibi uidetur*, 359 *credo abductum* u. a. Auch Prosaschriftsteller lassen *esse* weg, wenn es die Satzbildung schlagend macht. — *existumetis* 'ob ihr glauben sollt'. Die pleonastische Beifügung des Begriffs des Meinens ist besonders bei Cicero häufig.

14. *reprehensum*, wieder hervorgezogen, nachgeholt. Ähnlich Cic. Verr. II. 20 § 51: *quod erat imprudentia praetermissum, id quaestu ac tempore admonitus reprehendisti.* — *neclegentia*, kein Tadel, sondern etwa 'zufällig', auch 'absichtlich'; eigentlich: die Szene wurde zur Übertragung nicht aufgenommen, *neclegere.*

15. *nam.* Der Zusammenhang ist: Hiermit sind alle möglichen Einwände gegen das Stück widerlegt. Denn ein anderer Vorwurf, der von den Gegnern noch gemacht wird, ist so nichtssagend, daß er dem Dichter vielmehr zur Ehre gereicht. Andere fassen *nam* als alte Beteuerungspartikel; s. darüber den Anh. — *quod*, 'was das betrifft, daß' oder 'wenn'. — *quód ĭsti*, s. Einl. zur Andr.² S. XXV f. — *homines nobilis.* Donatus bemerkt: 'Vt Scipionem Africanum et Laelium Sapientem et Furium Philum'. Dagegen sagt Suetonius in der vita Terentii (s. Einl. z. Andr.² S. III): 'Santra Terentium existimat, si modo in scribendo adiutoribus indiguerit, non tam Scipione et Laelio uti potuisse, qui tunc adulescentuli fuerunt, quam G. Sulpicio Galba homine docto .. vel Q. Fabio Labeone et M. Popillio consulari utroque ac poeta ..' Auch im Prolog des Heaut. heißt es 22 f.: *Tum quod maleuolus uetus poeta dictitat, Repente ad studium hunc se applicasse musicum Amicum ingenio fretum, haud natura sua.* — Weshalb ich den Heautontim. mit *Heaut.* nicht mit *Haut.* zitiere, ist im Anhang dargelegt. Die Angabe, daß Mitglieder der Aristokratie den Dichter bei Abfassung seiner Werke unterstützten, wird von ihm nicht in Abrede gestellt und stimmt mit dem Charakter seiner Diktion überein, welche den Ton der feineren Gesellschaftskreise spiegelt, im Gegensatz zu Plautus, dem die Wiedergabe der derberen Szenen offenbar mehr Freude machte. — *homines nobilis.* Die Akkusativendung auf *is* haben nur die Nomina, deren Genetiv auf *ium* lautet.

16. *eum* s. Anhang. — *una*, cum eo.

17. *quod ĭllí*, s. Einl. z. Andr.² S. XXIX. — Der eigentliche Nachsatz: 'So ist darauf zu erwidern' oder 'So sage ich euch' ist, wie häufig, unterdrückt. Vgl. 22, 160.

Qui uóbis uniuórsis et populó placent,
Quorum ópera in bello, in ótio, in negótio
Suo quísque tempore úsust sine supérbia.
Dehinc ne éxspectetis árgumentum fábulae,
Senés qui primi uénient, i partem áperient,

19. *uob. uniuors. et populo,* weil diese Männer durch die Wahl des Volkes zu den höchsten Ehrenstellen gelangen. *uobis univ.* bezeichnet nach Donatus die anwesenden Zuschauer, *populus* das ganze Volk. Man kann auch unter *uniuorsis placent* die Beliebtheit beim ganzen Volk verstehen, dem dann die ehrende Bezeichnung des populus (Romanus) als des Verleihers der Ämter beigefügt ist. *populo placent,* Alliteration. Auch die häufige Wiederkehr des *o*-Lautes in diesem und dem folgenden Vers hat, wie jede Alliteration und Assonanz, den Zweck, diese Worte für das Ohr des Hörers besonders hervorzuheben.

20. *in bello,* ihre Tätigkeit als Feldherren und höhere Offiziere, *in otio* im Frieden z. B. als Prätoren und andere höhere Beamte, *in negotio* in eigenen Angelegenheiten z. B. als aduocati vor Gericht. *otium* steht bei Livius und Cicero öfter für *pax.* Donatus bemerkt dazu: '*in bello,* Scipionis, *in otio,* Furii Phili, *in negotio,* Laelii Sapientis'.

21. *suo quisque temp.*, jeder zu seiner Zeit, jeder wann er es brauchte. — *sine superbia,* nicht auf *homines nobiles* zu beziehen, *superbia eorum*; sondern da *quisque* Subjekt ist: keiner von euch war zu stolz, hat es verschmäht, sich dieser Männer in allen Lagen zu bedienen.

22. *dehinc,* einsilbig; vgl. Andr. prol. 22, Eun. 296, 872. — *argumentum,* die Darlegung der Verhältnisse, die dem Beginn der Handlung vorhergehen und zum Verständnis derselben beitragen. In den plautinischen Prologen werden sie mitunter ausführlich dargelegt, z. B. zu den Captiui, Bacchides, Menaechmi.

23. *i,* ei. — *partem aperient,* namentlich Micio im Monolog, *in ag. partem ostendent,* Micio und Demea im folgenden Dialog. Donatus bemerkt: 'ipsi senes in statario charactere partem aperient, in motorio ostendent'. Die Aufschlüsse, bezüglich deren Terentius auf die Exposition verweist, betreffen die Art der Verwandtschaft zwischen Micio und Demea, die Adoption des Äschinus, die Erziehungsgrundsätze der Senes, das Verhalten der Adulescentes u. dergl. Ähnlich Plautus Trin. prol. 16: *Sed de argumento ne exspectetis fabulae, Senes qui huc uenient, i rem uobis aperient,* wo das Stück auch mit dem Monolog eines Senex und folgendem Dialog zweier Senes beginnt. Terentius verrät auch sonst nichts von dem argumentum; er macht Angaben über den Titel des Stückes, den Verfasser des Originals und äußere Umstände und benützt den Prolog namentlich auch, um sich mit seinen literarischen Gegnern auseinanderzusetzen. — *ăpĕrient.* Auflösung der 5. Vershebung findet sich sowohl, wenn die zwei Silben einem Schlußwort angehören wie 105 *inopia*, 431 *propitii,* 833 *hominibus,* 888 *propediem,* 38 *instituere*, als auch wenn der Schluß aus mehreren Wörtern besteht wie 40 *is adeo,* 703 *abi pater*, 883 *quid agitur?,* 945 *bene facis,* Phorm. 568 *quid ita non?* u. a.

In agéndo partem osténdent. facite aequánimitas
Poétae ad scribendum aúgeāt indústriam.

24. *aequanimitas*, näml. *uestra*, was sich nach *facite* ebenso leicht ergänzt wie z. B. in der deutschen Wendung: Sorgt dafür, daß Gunst dem Dichter neuen Mut zum Schreiben gibt. So heißt der Schlußvers des Prologs zu Plaut. Poen. (nach der einen Fassung) *ualete atque adiuuate ut uos seruet Salus*, wo Objekt und nähere Bestimmungen zu *adiuuate* als selbstverständlich beiseite gelassen sind. *aequanimitas*, das Wort auch Phorm. prol. 34 sowie bei Plinius und Späteren. Die sonst übliche Aufforderung an die Zuschauer, ruhig zuzuhören, fehlt hier, weil sie schon in *aequanimitas* begriffen ist; vgl. Andr. prol. 24, Heaut. prol. 35 *adeste aequo animo*, Phorm. prol. 30 *adeste aequo animo per silentium* u. a. Mit *aequanimitas* erinnert der Dichter an den Gegensatz im Eingang des Prologs V. 2: *ab iniquis obseruari*. S. Anhang.

25. *augeāt*. Die Schlußsilben *at, et, it* der Verba werden bei Plautus häufig lang gebraucht. Bei Teren. ist außer obigem *augeāt* noch Phorm. 9: *cum stetīt olim noua* gesichert. Eun. 1082 und Phorm. 250 kann die Endung auch kurz gemessen werden, wenn man die folgende Kürze zur Vershebung hinzunimmt: *accipít homo nemo* und *accidát animo nouom*. Hec. 463 steht *profuīt* beim Personenwechsel.

Über die Prologe des Terent. hat in neuerer Zeit ausführlich gehandelt Walth. Meyer Quaest. Terent. diss. inaug. Lips. 1902, wo auch die einschlägige weitere Literatur zu finden ist.

ACTUS I

MICIO

SENEX

MICIO

(I, 1) Storáx! — Non rediit hác nocte a cena Aéschinus
Neque séruolorum quísquam qui aduorsum íerant.
Profécto hoc uere dícunt: si absis úspiam
Aut íbi si cesses, éuenire ea sátius est

Szene I, 1. Versmaß: Iambische Senare.

26. Der senex Micio, der den jungen Äschinus adoptiert hat, kommt bekümmert aus dem Haus, weil dieser die ganze Nacht ausgeblieben ist. Er ruft nach Storax, einem der seruoli, die in der Nacht ausgegangen waren, um den Äschinus nach Hause zu geleiten. Storax erscheint nicht, woraus Micio schließt, daß der Sohn immer noch nicht gekommen ist. So erklärt Donatus die Stelle und fügt bei: 'Storax, non rediit hac nocte, hoc alii interrogatiue, alii pronuntiatiue proferunt, sed magis pronuntiatiue dicendum'. Nimmt man den Satz als Frage, so ist Storax keiner der ausgeschickten Sklaven, sondern tritt mit Micio aus dem Haus, beantwortet dessen Frage durch eine verneinende Gebärde und zieht sich wieder zurück. Diese Fassung erscheint in den Scholien (s. Schlee Schol. Ter. p. 149 f.). Aber der Name Storax, lateinischen Nebenform zu dem griechische *στύραξ*, Gummiharz und daraus gefertigte wohlriechende Salbe, paßt besonders für einen der jungen Sklaven des Adulescens, die unter anderem ihren Herrn nachts von der Gesellschaft abzuholen hatten und nach Donatus *aduorsitores* hießen; vgl. Andr. 84 die Anrede *puer* und Plaut. Most. IV, 2. Zur Art der Unterredung s. Hec. 76—80 das Gespräch des Parmeno mit Scirtus.

27. *īerant*, ebenso Hec. 813 *audīerit* und Phorm. 573 *audīeras* als Versschluß überliefert, an unserer Stelle *ierant* auch durch Zitate des Nonius und Priscianus bezeugt.

28. *hoc uere dicunt*, das Sprichwort ist wahr. — Sinn: Wenn ein junger Mann einmal die Nacht vom Hause fernblieb, so ist noch weit besser, er ist des Vergnügens halber fern geblieben, wie dies in solchem Fall eine Frau von ihrem Manne anzunehmen pflegt, als wenn ihm, was ein zärtlicher Vater fürchtet, ein Unglück zugestoßen ist.

29. *aut.* Abgesehen davon, daß die lateinische Sprache im Bedingungssatz gerne *et* durch *aut* ersetzt, enthält *aut* nicht selten eine Steigerung, bezw. Verminderung: 'oder gar', 'oder wenigstens'; hier: 'oder wenn er gar

Quae in te úxor dicit ét quae in animo cógitat
Iráta, quam illa quaé parentes própitii.
Vxór, si cesses, aút te amare cógitat
Aut téte amari aut pótare atque animo óbsequi
Et tíbi bene esse sóli, quom sibi sít male.
Ego quía non rediit fílius, quae cógito!
Quibŭs núnc sollicitor rébus! ne aut ille álserit
Aut úspiam cecíderit aut praefrégerit
Aliquíd. vah, quemquamne hóminem in animum instítuere

über die Zeit ausbleibt.' Zu *cessat* vgl. Heaut. 175 *haud quaquam etiam cessant* 'sie sind noch nicht zu lang ausgeblieben'. — *ibi* weist auf *uspiam* zurück, in dem besonderen Fall: beim Gastmahl. S. Anhang. — *satius*, melius, oft bei den Komikern.

30. *in te* gegen dich, d. h. über dich in deiner Abwesenheit. — *dicit* zu ihrer Umgebung oder zu sich selbst. — *cogitat.* Wenn sie es nicht ausspricht, so denkt sie es wenigstens. — *in animo cogitare* auch 818; vgl. zu 500.

31. *propitius* besonders von Göttern gebraucht wie Phorm. 636. Aber schon Plautus sagt Merc. 956 *tam propitiam reddam* [scil. *matrem tuam patri*] *quam quom propitiast Iuno Ioui*, als Gegensatz von *irata*. Ähnlich Cicero u. a.

32. *aut te amare aut tete amari*, daß bei der Einladung entweder deinerseits oder von seiten der Ladenden liebendes Interesse im Spiele war.

33. *animo obsequi*, 'sich gütlich tun', wie *animo morem gerere* Andr. 641, *animum explere* Andr. 188, 339. Plaut. Mil. 677: *es, bibe, animo obsequere mecum atque onera te hilaritudine*, Poen. 176: *se amare uelle atque obsequi animo suo.* In dieser Wendung sowie in *animi causa* (Plaut. Curc. 340, Trin. 334 u. a.) kommt *animus* der Bedeutung von *uoluptas* nahe.

34. Zu dem betonten *sibi* an unbetonter Versstelle vgl. z. 97. — *soli*, während doch beide Ehegatten gleiches Recht auf Vergnügungen hätten. — *sit male*, weil sie zu Hause bleiben muß. Zu *bene est*, *male est* 'es geht gut, schlecht' vergl. Phorm. 151 *ut bene sit tibi*, Plaut. Most. 52 *quia mihi benest et tibi malest*, Curc. 164 u. a. — S. Anh.

35. *ego* als Beispiel der *parentes propitii.* — *ĕgŏ quĭă*, der Proceleusmaticus ist besonders am Anfang des Senars nicht selten, vgl. 118, 459, 476, 786 u. a.

36. *rebus* Sorgen. — *alserit*, eine infolge von Erkältung entstandene Krankheit. S. Anh.

37. *ceciderit*, in der Trunkenheit. — *praefregerit*, *prae* weil Arme und Beine gemeint sind. Ähnlich Plautus Mil. 721 ff.: *censerem emori*, *cecidissetne ebrius aut de equo uspiam*, *metuerem*, *ne ibi defregisset crura aut ceruices sibi.* — Über den Text dieses und der folgenden Verse s. den Anhang.

38. *aliquid* in den Anfang dieses Verses gezogen wie 150 u. 360. — *vah*, für verschiedene Gemütsstimmungen geeignete Interjektion, wie unser: ha! vgl. 578. — *quemquamne hominem* "daß doch ein Mensch ..!" Das dem Infinitiv beigefügte *ne* zeigt, daß eine Frage gedacht ist wie Andr. 625: *hocinest credibile* ..? s. 237, 630, Andr. 245, 253 u. a. — *in animum instituere*, sich in den Sinn kommen lassen, auf den Ge-

Paráre quod sit cárius quam ipsést sibi!
Atque éx me hic natus nón est sed ĕx fratre. ís adeo
Dissímili studiost iam índe ab adulescéntia.
Ego hánc clementem uítam urbanam atque ótium
Secútus sum et, quod fórtunatum istí putant,
Vxórem numquam habui. ílle contra haec ómnia:
Ruri ágere uitam, sémper parce ac dúriter
Se habére. uxorem dúxit. nati fílii

danken verfallen. Der Akkusativ analog der Wendung *in animum inducere* und (Plaut. Rud. 936) *in animum instruere.* Terent. hat Phorm. 240 *animum ad cogitandum instituere,* Plautus Most. 86 *argumenta in pectus instituere* und Amph. 959 *ita se instituere.* — Zu der Auflösung der drei Arsen hintereinander *hŏmĭnem in ănĭmum instĭtŭere* vgl. 128, 429, 431, 827. Im troch. Septenar folgen vier aufgelöste Arsen aufeinander 694, drei 948 u. a.

39. *Parare* = *ut paret,* der Infinitiv als Objekt von *in anim. instituere* abhängig, ganz wie Hec. 99 *ut posset animum inducere uxorem habere.* Vgl. auch Eun. 551 *nunc est profecto interfici cum perpeti me possum,* Phorm. 518; sogar 3 Infinitive, der zweite vom ersten, der dritte vom zweiten abhängig, Hec. 845 *te dixisse opinor inuenisse Myrrhinam Bacchidem anulum suom habere.* S. Anh. — *sibi* fehlt bei *parare* wie Andr. 66, Eun. 149 bei *amicum parere.*

40. *atque,* und noch dazu, und doch. — *hic* oft vom Abwesenden gebraucht: der von dem ich eben rede, oder: der bei mir in der Stadt lebt; vgl. 47, 332, 341, 625, 931, 975. — *adeo* geradezu, ganz und gar, 629, 710, 797. Eun. 204 *adulescentem adeo nobilem*; s. zu Andr. 162. *ĭs ădeo,* Auflösung der 5. Vershebung, s. zu 23. — Vgl. Anhang.

42. *clemens* bequem, behaglich.

43. *quod f. putant.* Die doppelte Auffassung, daß damit entweder *uxorem non habere* oder *uxorem habere* gemeint sein könne, findet sich schon bei Donatus. Ersteres scheint er vorzuziehen. — *isti,* die, um ihrer Bürgerpflicht zu genügen, geheiratet haben und nun in ihrer sorgenvollen Ehe die Unverheirateten beneiden, wie Demea, der 867 sagt: *duxi uxorem, quam ibi miseriam uidi!* — *fortunatum.* Der Gebrauch des Wortes ist nicht auf Personen beschränkt, sondern findet sich bei Cicero u. a. auch von Sachen. *coniugium fortunatum* hat Ovid Met. 2, 803, die *insulae fortunatorum* (Plaut. Trin. 549) heißen bei Plinius u. a. *insulae fortunatae.* S. Anh. — Donatus zitiert die entsprechenden (verderbten) Worte aus Menander und zwei andere griechische Verse ähnlichen Inhalts; s. darüber Dziatzko, Rhein. Mus. XXXI (1875) S. 272 f.

44. *ille contra haec omnia,* mit fehlendem Verbum = ille haec omnia contra facere quam ego facio. *contra* ist Adverbium wie V. 50. Wir: ‘er in allem das Gegenteil!’ Phorm. 521 *nunc contra omnia haec!* S. Anh.

45. *duriter,* Adverbialendung der älteren Sprache wie *maestiter, saeuiter* u. a. *duriter* bezieht sich auf die Enthaltsamkeit von allen feineren Genüssen. Andr. 74 *uitam parce ac duriter agebat;* s. dort.

46. *agere . . habere . . duxit.* Übergang von historischem Infinitiv in das Perfekt, weil die zwei

Duo. índe ego hunc maiórem adoptauí mihi.
Edúxi a paruolo, hábui, amaui pró meo.
In eó me oblecto, sólum id est carúm mihi.
Ille út item contra me hábeat, facio sédulo.
Do, praétermitto. nón necesse habeo ómnia
Pro meó iure agere. póstremo alii clánculum
Patrés quae faciunt, quaé fert adulescéntia,
Ea né me celet, cónsuefeci fílium.
Nam quí mentiri aut fállere insuerít patrem
Audácter, tanto mágis audebit céteros.
Pudóre et liberálitate líberos
Retinére satius ésse credo quám metu.
Haec frátri mecum nón conueniunt néque placent.

ersteren Verba eine andauernde Schilderung, letzteres ein einmaliges Ereignis bezeichnet. — *nati* ohne *sunt*, 'zwei Söhne aus dieser Ehe!' Vgl. auch zu 13.

47. *inde*, ex eis. Eun. 114 *e praedonibus, unde emerat* u. a.

48. *eduxi*, educaui; wie 495, 875. Ter. hat *educare* nur Phorm. 943. — *pro meo* gehört sowohl zu *amaui* als zu *habui*.

49. *eo*, Neutrum, wie das folgende *solum id* zeigt. Donatus: '*in eo* me oblecto noue dixit pro *eo* me oblecto'. So findet sich zuweilen *laetari, gaudere, dolere in aliqua re* bei Cic. und bei späteren Dichtern.

50. *ut item me habeat*, daß er mich ebenso behandelt, ebenso gegen mich gesinnt ist. *contra*, seinerseits. Don. 'uicissim'. — *facio sedulo* (413 *fit sedulo*), ich bin bestrebt, ich tue alles, ich gebe mir alle Mühe; vgl. 251, Eun. 362, Heaut. 126; auch bei anderen Schriftstellern, wie Liv. XXXIV, 14.

51. *do*, pecuniam. s. 118: *amat? dabitur a me argentum.* — *praetermitto*, peccata.

52. *pro meo iure*, juristisch nach der patria potestas. So sagt Hec. 243 der Vater zur Tochter: *Etsi scio ego, Philumena, meum ius esse ut te cogam Quae ego imperem facere, ego tamen patrio animo uictus faciam* etc. — *alii*, filii, adulescentes. — *clanculum*, gewöhnlich Adverbium, hier Präposition, mit dem Akkusativ wie sonst *clam.*

54. *ea ne me celet cons. f.* In Wirklichkeit hat Micio dies nicht erreicht. Denn Äschinus hat ihm 9 Monate lang alles verheimlicht, was seine Beziehungen zu Pamphila betrifft. Nur 150 *nuper dixit uelle uxorem ducere.*

55. *aut* für *et* wegen des Bedingungssatzes, weil *qui* gleich *si quis* ist.

56. *audebit*, nämlich *fallere.* Vgl. auch 454. S. Anh.

57. *liberalitas*, nicht auf den Vater zu beziehen im Sinne von *bonitas*, wie Donatus annimmt, sondern (wie *pudor* und *metus*) vom Sohne ausgehend, 'Ehrgefühl'; vgl. 683 *ingenium noui tuom liberale*, Andr. 38 *seruibas liberaliter*; s. dort. — *liberalitate liberos*, absichtlicher Gleichklang. — Auf diese Stelle bezieht Meineke (fragm. com. IV p. 69) das Fragment einer Menanderschen Komödie *οὐ λυποῦντα δεῖ Παιδάριον ὀρθοῦν ἀλλὰ καὶ πείθοντά τι.*

58. *retinere*, im Zaume halten; Plaut. Aul. 954 *retinere ad salutem.*

Venĭt ád me saepe clámans ‘quid agis, Mício?
Quor pérdis adulescéntem nobis? quór amat?
Quor pótat? quor tu his rébus sumptum súggeris?
Vestítu nimio indúlges, nimium inéptus es.’
Nimium ípsest durus praéter aequomque ét bonum.
Et érrat longe meá quidem senténtia,
Qui impérium credat gráuius esse aut stábilius,
Vi quód fit, quam illud quód amicitia adiúngitur.
Mea síc est ratio et síc animum inducó meum:
Maló coactus quí suom officiúm facit,
Dum id réscitum iri crédit, tantispér pauet.
Si spérat fore clam, rúrsum ad ingeniúm redit.
Ĭlle quém beneficio adiúngas, ex animó facit,

60. *clamo,* schelte. S. Anh. u. zu 380.

62. *sumptum suggeris.* Beachte den Gleichklang.

63. *uestitu,* Dativ; vgl. Heaut. 357 *neclectu* neben 639 *anui;* ebenso bei Plautus; s. Anh.

64. *aequomque et bonum,* Eun. 876 *accipioque et uolo,* Phorm. 1051 *faciamque et dicam,* Andr. 676 *noctisque et dies.* Dreifaches *que* unten 301. *aequus* und *bonus* häufig verbunden, 987, Phorm. 637, Heaut. 642, 788 u. a.

66. *qui credat,* wenn einer glauben sollte. Zu dem Konjunktiv vgl. Plaut. Bacch. 995 f.: *qui quidem uideat parum* (scil. *ei litterae minutae sunt*). *uerum qui* (= si quis) *satis uideat, grandes satis sunt.* Kauer faßt *qui credat* als kausalen Relativsatz und Demea als Subjekt zu *errat* und *credat.* — *grauius aut stab.* stärker und dauernder. *aut* für *et* wieder wegen des konditionellen *qui.*

68. Wortreiche Wendung, senilis *μακρολογία,* wie Donatus sagt.

69. *malo co.,* durch Strafen, die ihm drohen, daher: aus Furcht. Das Wort wird besonders von Bestrafung der Sklaven gebraucht; hier absichtlich, um den Begriff des Gehässigen und Erniedrigenden zu steigern; daher auch 76 *dominus.* Vgl. z. B. Plaut. Truc. 314 *tergo coget examen mali.*

70. *id,* nicht *officium,* sondern *quod facit.* — *tantisper dum,* nur so lange als, Heaut. 106, 147; ohne *dum* 378. — *pauet* (Lesart des A und wahrscheinlich des G vor der Rasur), er fürchtet sich und scheut sich infolgedessen Unrecht zu tun. Die übrigen Handschriften und Donatus haben *cauet.*

71. *rursum* ist sowohl vor vokalisch anlautenden Wörtern als vor Konsonanten im Gebrauch. Die Nebenform *russum* (*rusum*) hat die Handschrift G 135, Eun. 251, 634 und vor der Korrektur 707 (an unserer Stelle *russus*). Sowohl die Überlieferung der besten Handschriften als an einigen Stellen das Versmaß zeigen, daß Ter. die Form *rursus* nicht verwendet. Man vergleiche die Lesarten der Hdschr. in Umpfenbachs Ausgabe zu Phorm. 538, Heaut. 713, 756. — *ad ingenium,* zu seiner Natur, seinem Hang. Hec. 113 *ad ingenium redis.*

72. *ĭlle quém,* s. 216 u. Einleit. zu Andr.[2] S. XXVI. — *beneficio adiungere,* durch Güte beigesellen. Nach den inschriftlich überlieferten Formen *benmerenti, maldictum* u. a. hat Ritschl Opusc.

Studĕt pár referre, praésens absensque ídem erit.
Hoc pátriumst, potius cónsuefacere filium
Sua spónte recte fácere quam alienó metu.
Hoc páter ac dominus ínterest. hoc quí nequit,
Fateátur nescire ímperare líberis.
Sed éstne hic ipsus, dé quo agebam? et cérte is est.
Nescióquid tristem uídeo. credo iam, út solet,

III S. 716 ff. *benficium*, *benfacio*, *malficium* zur Vermeidung des Proceleusmatikus bei Plautus und Ter. vorgeschlagen. Da aber nicht nur die Zusammengehörigkeit der vier Silben zu einem Wort Entschuldigung bietet, sondern auch bei anderen Wörtern an derselben Versstelle vier Kürzen stehen (z. B. wie oben Phorm. 48 *Porro aútem ălĭa ŭbi ĕrit*), sind die gewöhnlichen Formen ausreichend. — *ex animo*, aufrichtig, ehrlich. Eun. 175 *ex animo ac uere.*

73. *studĕt pár*, vgl. den Anfang der Verse 118 *amăt dábitur*, 639 *tacĕt quor*, 924 *iubĕt fráter*, 900 *studĕnt facere* und die Zusammenstellung Einl. z. Andr.[2] S. XXVI f. — *par referre*, Gleiches mit Gleichem vergelten; Eun. 445 *par pro pari referto.* — Auf diese Stelle bezieht Meineke a. O. S. 70 ein Fragment des Menander *Υἱῷ προθύμως τἀξιούμενον ποιῶν Κηδεμόν' ἀληθῶς, οὐκ ἔφεδρον ἕξεις βίον.* Doch stimmen die Worte nicht genau mit diesem Vers noch mit 109 überein.

74. *patriumst*, patrem decet.

75. *alieno metu*, das Adjektiv vertritt die Stelle des Genetivus objectivus. Ebenso Eun. 265 *cibus alienus.* — Der Gedanke nicht viel verschieden von V. 58. Micio setzt seine pädagogischen Grundsätze mit einer dem Senex geziemenden behaglichen Breite auseinander.

76. *hoc*, Ablativ: 'dadurch unterscheiden sich'. Die persönliche Konstruktion von *interest* auch Eun. 232 *stulto intellegens quid interest?*

77. *nescire*, nämlich *se*. Wo ein Mißverständnis nicht möglich ist, läßt die Umgangssprache das Subjektspronomen des Infinitivsatzes weg, z. B. 151 *dixit uelle uxorem ducere,* 162, 270, 401, 402, 750 u. a. Dasselbe gilt vom Pronomen als Objekt.

78. Die ältere Form *ipsus* ist bei Terentius sicher überliefert Hec. 343, 344 u. 455, Eun. 974 u. a. — *agebam*, sprach, Hec. 455 *ipsus est de quo hoc agebam tecum*, Heaut. 595 *quod dudum tecum egi.* — *et certe is est*, 'ja, er ist's'; Eun. 974 *sed estne ille noster Parmeno? et certe ipsus est*, Plaut. Epid. 101 *atque ipse illic est*, Bacch. 774 *quis loquitur prope? atque hic quidem opinor Chrysalust.*

79. *nescioquid* verbindet sich wie *aliquid* zu einem Begriff und bleibt ohne Einfluß auf den Modus des Verbums. In solchem Fall hat *nescio* nie kretische Messung. Zweifelhaft kann nur sein, ob dann *nescioquis* durch Synizese dreisilbig wird (nach Ritschl Proleg. Trin. CLXVII, von Fleckeisen[2] mit getrennter Schreibung beibehalten) oder mit Luchs Hermes VI S. 264 ff. *nescĭŏquis* zu messen ist. Letzteres ist wohl mit Recht von den meisten Neueren bevorzugt worden; vgl. 211; Heaut. 620 *nescioquid tristis est*, Andr. 340. — *tristis*, ernst, finster; auch 'erzürnt', wie Plaut. Men. 307 zu der erzürnten Frau *quid*

Iurgábit. — saluom te áduenire, Démea,
Gaudémus.

DEMEA MICIO

SENES II

DEMEA

Éhem ŏpportúne! te ipsum quaérito.

MICIO

(I. 2) Quid trístis es?

tu mihi tristis es? — credo iurgabit. Die Umgangssprache liebt selbständige Satzbildung, Andr. 313 *credo impetrabo* u. a. — *iam* beim Futur. heißt: sogleich.

80. *saluom te aduen. gaud.*, gewöhnliche Begrüßungsformel, wenn jemand aus der Fremde oder vom Lande in die Stadt zurückkehrt; Eun. 976 *saluom te aduenire, ere, gaudeo*, Phorm. 610 *uenire saluom uolupest* u. a. — *aduenire*, vom Lande, s. 45. — *gaudemus*, Micio spricht im Namen seines ganzen Hauses.

Rückblick auf die Szene I, 1. Der Monolog des Micio führt uns die Gegensätze vor, die der nachfolgenden Handlung zur Grundlage dienen. Der nachsichtige Adoptivvater hat kein Wort des Tadels dafür, daß Äschinus die ganze Nacht ausgeblieben ist; er fürchtet nur, dem Söhnchen, das er mehr liebt als sich selbst, könnte etwas zugestoßen sein. Einen Sklaven, meint er, muß man mit Strenge erziehen, einen Sohn aber mit Nachsicht und Güte. Die Richtigkeit dieses Grundsatzes weiß er nach allen Seiten zu beleuchten und die Hauptgedanken immer wieder in neuen Wendungen vorzubringen, was, abgesehen von der senilis *μακρολογία*, auch ein dem Leben entnommener Zug ist. Kein Wunder, daß Micio in beständigem Hader mit seinem älteren Bruder Demea lebt, der, auf dem Lande an rauhe Arbeit und Entbehrung gewöhnt, für die Söhne strenge Zucht verlangt. "Da kommt er ja selbst! Jetzt wird das Schelten wieder losgehen", sagt Micio und hat sich nicht getäuscht.

I, 2. Demea, der soeben die Gewalttat des Äschinus erfahren hat, kommt in leidenschaftlicher Erregung raschen Schrittes auf Micio zu. Seine Kleidung ist, im Gegensatz zu der des Micio, sorglos und ländlich. In der Hand trägt er einen Reisestab. In seinem Unwillen läßt er den Gruß seines Bruders Micio, im Widerspruch mit der herkömmlichen Sitte, unbeantwortet. Hierüber sagt Donatus: 'melius quam Menander, cum hic [nämlich Terentius] illum ad iurgium promptiorem quam ad resalutandum faciat'. — Die neue Szene beginnt innerhalb des Verses, was sich bei Terentius öfter findet, namentlich bei raschem Dazwischenkommen der neuauftretenden Person. Vgl. 635, 958, Andr. 580 u. a. — Versmaß: Iambische Senare.

81. *ehem* 'ah!' Interjektion der Überraschung, wie 373, 901, Hec. 340, Heaut. 622. — *opportune* 'gerade recht!' wie 266 ohne Verbum; Andr. 345 *ambo opportune*!

82 f. Demea deutet an, daß die Frage *quid tristis es?* zugleich eine Frage nach Äsch. ist, weil dessen Verhalten den Grund zum

DEMEA

Rogás me, ubi nobis Aéschinus
Sit ét quid tristis égo sim? dixin hóc fore?

MICIO

Quid fécit?

DEMEA

Quid ille fécerit, quem néque pudet
Quicquám, nec metuit quémquam, neque legém putat
Tenére se ullam? nam ílla quae antehac fácta sunt
Omítto. modo quid díssignauit?

MICIO

Quíd nam id est?

DEMEA

Forís effregit átque in aedis ínruit
Aliénas. ipsum dóminum atque omnem fámiliam
Mulcáuit usque ad mórtem. eripuit múlierem
Quam amábat. clamant ómnes indigníssume
Factum ésse. hoc aduenIénti quot mihi, Mício,

Zorne gab. S. Anh. — *rogas.* Das iamb. Wort im 3. Fuß ist nicht zu beanstanden. S. Anh.

83. *dixin?* Habe ich es nicht vorausgesagt, daß es noch so weit mit ihm kommen wird? nämlich daß du alle Macht über ihn verlierst und es einen offenen Skandal gibt? vgl. 507 *non me indicente haec fiunt.* S. Anh.

84. *quid ille fecerit?* ebenso wir: 'Was er getan hat?' nämlich: fragst du? vgl. 261 *Quid est? C. Quid sit?* 373 *quid agitur? D. Quid agatur?* 732 *Quid faciam amplius? D. Quid facias?* u. a. — 'Zu beachten ist, daß die heftige Aufregung Demeas auch durch die metrische Gestalt hervorgehoben wird, indem kein Vers außer 95 mit Satzende schließt'. Kauer.

85. *pudet .. metuit,* Wechsel des Subjekts, vgl. Andr. 93 f. *nam qui conflictatur .. neque commouetur animus,* Plaut. Rud. 291 *quibus nec quaestus est nec didicere artem nullam* u. a.

86. *legem tenere se,* Cic. Philipp. XI, 5 § 11 *leges eum non tenent.* — *nam* (wie 15): Ich spreche nur von dem Folgenden, nur von dem letzten Streich; denn was er früher getan hat . . — *antehac* immer zweisilbig. Mit dem Gedanken vgl. Andr. 187 *nam quod antehac fecit, nihil ad me attinet.*

87. *modo,* soeben, jetzt. — *dissignare,* mit der Variante *designare,* etwas anstellen, einen Streich spielen. Der Grammatiker Nonius p. 96 M. erklärt das Wort: *cum nota atque ignominia aliquid facere.* Plaut. Most. 413 *quae dissignata sunt et facta nequiter;* auch bei Horat. und Apuleius.

88. *inruere* 'einbrechen', intransitiv, wie Eun. 788 *quam mox inruimus?* Dagegen 550 *ne se inruat.*

89. *familiam,* das Hausgesinde, die Sklaven, die ihn hindern wollten.

90. *usque ad mortem;* wir 'halbtot'. Plaut. Mil. 163 *ni usque ad mortem male mulcassitis.*

91. *omnes,* die Bürger. — *indign. factum,* eine geradezu empörende Handlung.

92. *hoc,* Akkusativ, von *dixere* abhängig. Donatus bemerkt, daß

Dixére! in orest ómni populo. dénique,
Si cónferendum exémplumst, non fratrém uidet
Rei dáre operam, ruri ésse parcum ac sóbrium?
Nullum húius simile fáctum. haec quom illi, Mício,
Dicó, tibi dico. tú ĭllum corrumpí sinis.

MICIO

Homine ímperito númquam quicquam iniústius,
Qui nísi quod ipse fécit nil rectúm putat.

DEMEA

Quorsum ístuc?

MICIO

Quia tu, Démea, haec male iúdicas.
Non ést flagitium, míhi crede, adulescéntulum

es auch die altertümliche Form für *huc*, zu *aduenienti* gehörig, sein könne. Aber *aduenieus* steht immer ohne diesen Zusatz.

93. *in orest*, Cic. Lael. 1 § 2 *qui tum fere omnibus erat in ore*, Livius u. a. Der Singular *ore* wie Heaut. 572 *concedas aliquo ab ore eorum.* — *omni populo*, "die ganze Stadt spricht davon", mit absichtlicher Übertreibung. Das Fragment des Menander (Mein. fr. fab. inc. 506, Kock III 882) *ἡ πόλις ὅλη γὰρ ἄδει τὸ κακόν* hat Ladewig, Beitr. z. Krit. d. Ter. S. 4 auf diese Stelle bezogen.

94. *si conf. exemplumst*, wenn man einen Vergleich anstellen soll. — *fratrem*, den Ctesipho, welchen Demea bei sich behielt und nach seinen Grundsätzen erzog. Der Alte kann sich nicht versagen, diesen vermeintlichen Mustersohn dem Äschinus gegenüberzustellen, ohne zu ahnen, daß der Raub des Mädchens dem Ctesipho galt.

95. *res*, der Erwerb im guten Sinne, während *quaestus* meist schlimme Nebenbedeutung hat. Hec. 224 *rei seruiens*. Vgl. 220. — *sobrius* bedeutet nicht nur Nüchternheit im eigentlichen Sinne, sondern auch gesetztes Wesen, frei von jeder Ausschreitung.

96. *nullum factum*, freistehender Nominativ wie 390 *lenitas . . facilitas;* s. z. Andr. 108. — *huius*, Neutrum, nämlich *facti*, die eben erzählte Tat des Äschinus. Diese Erklärung scheint näher zu liegen als nullum huius Ctesiphonis factum simile Aeschini.

97. *tibi*, an unbetonter Versstelle, wiewohl den Gegensatz zu *illi* bildend; vgl. *mihi* 116, 129, 34 u. a.

98. *iniustius* ohne *est*, nach dem cod. Bemb. Bei allgemeinen Sätzen kann die Kopula fehlen.

100. *quorsum istuc?* 'wozu das?' Ohne Verbum auch Andr. 361, Cic. Brut. 85 § 292, Lael. 12 § 42: *quorsum haec?* Damit verbinden sich Verba wie Horat. sat. II, 7, 21 *quorsum haec . . tendant*, Sen. de ira 2, 2 *quorsus igitur haec quaestio pertinet?* Da sowohl nach dem Grund als nach der Absicht gefragt sein kann, folgt als Antwort entweder ein Kausalsatz wie Brut. 85 mit *quia*, oder *ut* wie Cic. c. pop. grat. eg. I § 5 *quorsum igitur haec disputo? ut intellegere possitis . .*

101. Zum Gedanken vgl. Plaut. Pseud. 434 *quid mirum fecit, quid nouom, adulescens homo si amat, si amicam liberat?*

Scortári neque potáre, non est, néque foris
Effríngere. haec si néque ego neque tu fécimus,
Non síit egestas fácere nos. tu núnc tibi
Id laúdi ducis quód tum fecisti ínopia.
Iniúriumst. nam si ésset unde id fíeret,
Facerémus. et tu illúm tuom, si essés homo,
Sinerés nunc facere, dúm per aetatém licet,
Potiús quam, ubi te expectátum eiecissét foras,
Aliéniore aetáte post facerét tamen.

DEMEA

Pro Iúppiter! tu, homo, ádigis mĕ ad insániam.
Non ést flagitium fácere haec adulescéntulum?

104. *sĭĭt.* Das Perfekt *sii* wird von dem lateinischen Grammatiker Diomedes I p. 374 K. durch unsere Stelle und eine andere aus Varro belegt. Daneben *siui* Andr. 188, wie immer bei Plautus, der auch die zusammengezogenen Formen *sisti* für *siuisti, sirim, siris* u. a. hat.

105. S. Anhang.

106. *iniuriumst* wie 205 gleich *iniustumst.* Das Wort öfter bei Plautus und Cicero; von der Person Andr. 378, Heaut. 320; in letzterem Sinn einmal Plaut. Pers. 408 (und wahrscheinlich Naevius trag. 40) die Form *iniurus.* — *esset .. faceremus*, im Sinne von *fuisset . . fecissemus.* So Plaut. Capt. 537 *utinam te di prius perderent* (= *perdidissent*) *quam periisti e patria tua!* u. a. Davon sind Fälle zu unterscheiden wie 214 *quid facerem?* was hätte ich tun sollen? 691 *qua resciscerem?* wie hätte ich es erfahren sollen? — *si esset unde id fieret.* Jetzt dagegen kann Micio sagen 122 *est unde haec fiant.* — *fīeret, fīeri* neben *fĭeret, fĭeri* bei den Komikern im Gebrauch, ersteres von Terentius nur als bequemer Versschluß verwendet.

107. *tu illís.* Der Spondeus im 3. Fuß ist erlaubt; s. Anh. — *si esses homo,* d. h. ein Mensch, der die menschliche Natur versteht, ein vernünftiger Mensch. Vgl. 934, 579, 734, 736.

108. *licet.* Kaum verschieden ist davon die Variante *decet*, gleich *non dedecet.* Weil es keine Schande bringt, ist es erlaubt. Zu *decet* kann man vergleichen Plaut. Merc. 984 *aetatem aliam aliud factum condecet,* wo von ähnlichen Dingen die Rede ist.

109. *expectatum,* im Deutschen besser auf die Handlung als auf die Person bezogen: 'was er lang ersehnt'. Vgl. 874 *meam autem mortem expectant.* — *eiecisset,* starker, die Eile und Sorglosigkeit bezeichnender Ausdruck statt des herkömmlichen *extulisset.*

110. *tamen* wird oft hinzugefügt, wenn irgend ein Begriff des Satzes konzessives Verhältnis bezeichnet, wie hier (*quamquam*) *alieniore aetate;* vgl. 174 und zu Andr. 94. Ebenso im Griechischen *ὅμως* bei den szenischen Dichtern gerne als Versschluß. — *aetate aliena* auch Plaut. Cas. 518.

111. *tu homo*, wir mit umgekehrter Wortstellung: Mensch, du .. — Die aufgelösten Votshebungen malen die Gemütserregung.

112. *ah.* Häufig steht bei Ter. eine einsilbige, mit einem Vokal oder *h* beginnende Interjektion

MICIO

Ah,

Auscúlta, ne me optúndas de hac re saépius.
Tuom fílium dedísti adoptandúm mihi.
Is méus est factus. síquid peccat, Démea,
Mihi péccat. ego ĭlli máxumam partém fero.
Obsónat, potat, ólet unguenta? dé meo.
Amăt? dábitur a me argéntum, dŭm erit cómmodum.
Vbi nón erit, fortásse excludetúr foras.
Forís effregit? réstituentur. díscidit
Vestém? resarciétur. est dis grátia,
Est únde haec fiant ét adhuc non molésta sunt.

am Ende des Verses mit Elision des Schlußvokals des vorhergehenden Wortes, *ah, hem, em, hui, oh* (in der Andria 17 mal). Während Demea die letzte Silbe von *adulescentulum* ausspricht, fällt Micio gleichzeitig mit *ah* ein.

113. Rasch einfallend will Micio durch die folgende entschiedene Erklärung die hier zu erwartende Strafpredigt des Demea abschneiden und geht, nachdem er im Vorausgehenden bereits den moralischen Standpunkt geltend gemacht hat, jetzt auf den juristischen der väterlichen Gewalt sowie den praktischen des etwaigen Schadens über. — *ne optundas,* Finalsatz, nicht selbständiger Prohibitiv. *optundere*, starker Ausdruck von einem, der durch Reden lästig fällt, die Ohren vollschwätzt. Andr. 348, *deos opt.* Heaut. 879, *aures* Plaut. Cist. 118.

116. *illi max. partem fero,* ich trage dabei (*illi* Adverbium) den größten Teil des Schadens. Die Form *illi* 716, 844, Phorm. 91 u. a. im cod. Bemb. erhalten und an mehreren anderen Stellen durch das Versmaß statt des überlieferten *illic* erfordert.

117. *obsonat etc.* als bedingter Vordersatz gedacht zu dem folgenden Nachsatz *de meo!* ʻvon dem meinen geht's'. Vgl. 831. — *olere* mit dem Akkusativ wie Plaut. Asin. 929 *myrrham olet,* Poen. 268 *olent stabulum* u. a. — *de meo* Plaut. Men. 149 *de tuo,* Truc. 953 *de uostro,* 291 *de mea pecunia* u. a. Vergl. 940 *de te.* S. Anh.

118. *amăt dăbitur* s. z. 73. — *dum erit commodum* ʻsolange mir's bequem ist'.

119. *non erit,* nämlich *commodum,* nicht *argentum.* — *excludetur,* a muliere; vgl. Eun. 49, 159 u. a.

120. *discidit uestem;* davon hat zwar Demea oben (88—91) nichts gesagt, es wird aber von Micio aus dem geschilderten Vorgang geschlossen. Cicero pro Cael. c. 16 § 38 zitiert diese Stelle als Beispiel eines ʻlenis et clemens pater'. Das Fragment des Menander *ἱμάτιον ἀκούμεθα* beziehen Cobet und Kock auf obige Worte.

121. *est dis gratia,* dis gratia habetur a me, ʻGott sei Dank!' vgl. 138. — Immer *dis,* nie zweisilbig *diis* bei den Komikern. S. Anh.

122. *est unde* selbständiger Satz statt der Abhängigkeit von *est dis gratia;* vgl. Hec. 653 *euenit, habeo gratiam dis.* Andr. 771 folgt auf *dis hab. grat.* die Konjunktion *quom.*

Postrémo aut desine aút cedŏ quemuis árbitrum.
Te plúra in hac re péccare ostendam.

DEMEA

Eí mihi!
Pater ésse disce ab íllis qui ueré sciunt.

MICIO

Natúra tu illi páter es, consiliís ego.

DEMEA

Tun cónsiliis quicquam?

MICIO

Áh, si pergis, ábiero.

DEMEA

Sicíne agis?

MICIO

An ego tótiens de *e*adem re aúdiam?

DEMEA

Curaést mihi.

123. *postremo*, abschließend; es ist das letzte, was er ihm sagen will. Vgl. 484. — *arbitrum*, der sowohl über die Rechtsfrage als über die pädagogischen Grundsätze entscheiden soll. Plaut. Most. 557 *cape cum eo una iudicem.*

124. *ostendam* vor dem *arbiter.* — *ei mihi!* Der Ausruf hat den Sinn: Wehe mir! welche Torheiten muß ich da hören! Der Diphthong *ei* wird nicht wie unser ei gesprochen, sondern mit Beibehaltung des ursprünglichen e= und i=Lautes. P. Richter De usu part. exclamat. in Studemunds Studien I p. 460—473 handelt über diese Interjektion und sagt, daß *ei* sich nicht von Frauen gebraucht finde, was kaum Zufall sein könne. *heu* im Munde von Männern und Frauen Hec. 270 *heu me miseram*, Andr. 646 *heu me miserum.*

125. *sciunt*, nämlich *patres esse;* s. Anh.

126. *consiliis*, die kluge Leitung, Erziehung; vgl. 902 *et animo et natura pater.*

127. *consiliis quicquam*, nämlich *agis?* — *pergis* Präsens statt des Futurs, der Umgangssprache eigen; vgl. 181, Andr. 485, 244 u. a. — *abiero* 'so gehe ich auf der Stelle', nicht selten bei Plautus, besonders als Versschluß. Daß übrigens das 2. Futur auch ohne Unterschied vom ersten gebraucht wird, zeigen Stellen wie Andr. 570 f. *restitueris . . et inuenies*, Hec. 599 *exsoluam et illis morem gessero*, Eun. 723 *euolues et illi gratum feceris*, das 2. Futur als Versschluß; s. auch 603. — Micio ärgert sich, daß Demea wiederholt seine Erziehungsmethode heftig angreift.

128. *sicine agis?* 'so gehst du mit mir um?' nämlich daß du mich nicht einmal anhören willst? Eun. 99 *sicine agis, Parmeno?* u. a. — *sicine* aus *sic* (*sice*) *ne* entstanden, darum mit einem *c*.

129. *curaest mihi.* Subjekt ist nach Donatus Äschinus; vgl. 131 *ambos curare* und 894 *quoi dominus curaest.* Doch läßt sich auch nach dem unmittelbar vorhergehenden *de eadem re audiam* die Sache, *ea res*, als Subjekt an-

MICIO

Et mihi cúraest. uerum, Démea,
Curémus aequam utérque partem, tu álterum,
Ego item álterum. nam ambós curare própemodum
Repóscere illumst quém dedisti.

DEMEA

Ah, Mício!

MICIO

Mihi síc uidetur.

DEMEA

Quíd? ĭstic. si tibi ĭstúc placet,
Profúndat, perdat, péreat! nihil ad me áttinet.
Iam sí uerbum unum pósthac . .

MICIO

Rursum, Démea,
Iráscere!

DEMEA

An non crédis? repeton quém dedi?

nehmen. — *et* = *etiam* vor dem Pronomen, Hec. 197 *Vale. Et tu bene uale*, Andr. 967 *et quidem ego* u. a. Auch bei Plautus z. B. Cas. 451 *salue. Et tu.*

132. *reposcere illumst*, was du doch sicher nicht willst und was auch ungesetzlich wäre. — *ah, Micio!* Der Ausruf bedeutet: Das ist denn doch nicht das gleiche; so mußt du die Sache nicht ansehen. Darauf Micio: Allerdings scheint es mir so, daß es dem *reposcere* gleichkommt.

133. *quid? istic.* ʻGut, ich gebe nachʼ. Über diese Wendung des Nachgebens und die wahrscheinliche Interpunktion *quid?* (oder *quid,*) *istic* (scil. *sum*) ohne Fragezeichen ʻich bin dort, bei deiner Ansichtʼ s. d. Anhang.

134. *prof. perd. per.* Alliteration, die den Ärger malt. Heaut. 465 *sumat, consumat, perdat, decretumst pati.*

135. *iam* jetzt, noch. — *posthac* künftig. Da *hic* von der Zeit die Gegenwart bedeutet, kann das Wort nicht von der Vergangenheit gebraucht werden. S. Anh. — *si uerb. unum posthac* im Sinne von *si .. fecero, peream.* Man kann annehmen, daß die Rede nach *posthac* durch Micio unterbrochen wird, oder auch, daß Demea selbst nichts weiter sagen wollte. Denn solche beteuernde oder drohende Bedingungssätze stehen auch ohne Nachsatz, wie Andr. 860 *uerbum si addideris!* 753 *uerbum si mihi unum praeter quam quod te rogo faxis! caue!*

136. *irascere*, du gerätst schon wieder in Zorn. (Dieser Satz kann auch als Fragesatz gefaßt werden.) So sagt Micio, weil Demea die Worte *profundat perdat pereat* im größten Zorn gesprochen hat und sich nach den Worten *iam si .. posthac* mit einer heftigen Gebärde von ihm abwendet. — *an non credis?* Glaubst du etwa nicht, daß es mir mit meiner Versicherung, mich um Äschinus nicht mehr kümmern zu wollen (133—135), ernst ist? Der Gedankengang der folgenden Sätze, die in erregter Rede ohne Verbindung aneinandergereiht sind, ist: Kannst du sagen, daß ich

Aegrést. alienus nón sum. si obsto, em, désino.
Unúm uis curem? cúro. et est dis grátia,
Quom ita út uolo est. isté tuos ipse séntiet
Postérius. nolo in íllum grauius dícere.

MICIO

Nec níl neque omnia haéc sunt quae dicít. tamen
Non níl molesta haec súnt mihī. sed ŏsténdere
Me aegré pati illi nólui. nam itást homo:
Quom pláco, aduorsor sédulo et detérreo,

die Adoption rückgängig machen will? Nein. Es schmerzt mich allerdings, daß er so verderbt wird. Ich stehe ihm ja nicht ferne. Aber, wenn ich euch im Wege bin, verzichte ich auf jede Einmischung. — Zu *alienus* vgl. 326, 338, 452. — *em* ‘gut!’ deiktisch, auf den Inhalt des Folgenden hinweisend, wie Andr. 352 *me libera miserum metu! D. Em, libero: uxorem tibi non dat iam Chremes.*

138. *est dis grat.* s. zu 121.

139. *quom* nach Begriffen des Dankes, der Freude, u. ähnl. in der älteren Latinität häufig, Andr. 771, Plaut. Truc. 384, 516 u. a. — *est,* Ctesipho. — *iste tuos* mit Beziehung auf 115 *is meus est factus.* Mit dem Akzent *isté tuos* vgl. 457 *illé tibi,* Phorm. 134 *illá quidem,* Hec. 650 *nullá tibi,* 398 *essé scio,* Plaut. Capt. 372 *tuté tibi* u. a. — *sentiet,* er wird es fühlen; vgl. zu 853. — Demea geht ab. Er hat seinen Zweck, den Micio zu treffen (s. 81), erreicht und geht nun den übrigen Geschäften nach, die ihn nach der Stadt riefen. Micio bleibt allein zurück und spricht jetzt seine Ansicht frei aus, während er dem Bruder gegenüber mehr, als seiner Überzeugung entsprach, den Äschinus in Schutz nahm.

140. *posterius* ganz unser ‘später’, bei Plautus, Ter. und Cicero.

141. *nec nil neque omnia,* nicht grundlos, aber auch nicht ganz richtig; Eun. 634 *nihil est,* 641 *haud nihil est,* Liv. XXXIII c. 46 § 5 *prae quorum superbia atque opibus nec leges quicquam essent nec magistratus.*

142. *mihī sĕd ŏsténdere* zu messen, nicht *mihí sĕd ōsténdere;* denn mittelzeitige Endsilben sind lang, wenn sie in die Vershebung fallen. Die Länge der Endsilbe von *mihi tibi sibi* in der Vershebung, bei Plautus häufig, ist auch bei Terentius an mehreren Stellen gesichert, so Hec. 680, 623, Heaut. 977, Phorm. 748. Zu *sed ŏstendere* vgl. Einl. zu Andr.[2] S. XXIX.

143. *homo,* nicht im allgemeinen der Mensch, sondern Demea. ‘So ist er’ oder ‘Das ist seine Art’. Vgl. Eun. 408 *sic homost,* Phorm. 774 *ut homost;* Adelph. 407, 446, 536. — *nam itast homo.* Zwei iambische Wörter werden im allgemeinen als Versschluß gemieden. Zu den Ausnahmen gehören Stellen wie *nam itást homo,* Eun. 400 *qui habét salem.* 474 *tu aís Gnatho,* Hec. 495 *quo abís ades.* Um die Zulässigkeit zu begründen, mißt A. Luchs Quaest. metr. S. 18 *năm ĭtást homo* usw., wodurch der vorletzte Iambus ein Anapäst wird; richtiger findet R. Klotz Grundzüge d. altröm. Metrik S. 243 in der Elision des Vokals *n(am) itást homo* usw. ausreichende Erklärung.

144. Sinn: Wenn ich ihn zu besänftigen suche, ihm ernstlich

Tamen uix humane pátitur. uerum si aúgeam
Aut étiam adiutor sim eíus iracúndiae,
Insániam profécto cum illo. etsi Aéschinus
Non núllam in hac re nóbis facit iniúriam.
Quam hic nón amauit méretricem? aut' quoi nón dedit
Aliquíd? postremo núper — credo iam ómnium
Taedébat — dixit uélle uxorem dúcere.
Sperábam iam deféruisse adulescéntiam.
Gaudébam. ecce autem de íntegro! nisi quídquid est
Volŏ scíre atque hominem cónuenire, si ápŭd forumst.

widerspreche und ihn von seinem Zorn abzubringen trachte (dadurch nämlich, daß ich das Unrecht des Äschinus geringer darstelle, als es ist), so trägt er es auch so kaum in menschlicher Weise (d. h. so weiß er seiner leidenschaftlichen Erbitterung kaum zu gebieten). Wollte ich dagegen seinen Zorn durch Zustimmung noch steigern, so hieße dies nur seine Raserei teilen. Bei *placo* usw. steht der Indikativ, weil Micio in der Unterredung mit Demea dies wirklich getan hat, bei *augeam* usw. der Konjunktiv als Gegensatz zur Wirklichkeit. — *et* und *ac* im 3. Glied nach dem Asyndeton oft bei Plautus und Ter.; vgl. 319, 846, 944, 988. S. Anh.

145. *humane*, wie es dem Menschen ziemt, geduldig. *patitur*, fert. Cic. Tusc. II, 27 § 65 *morbos toleranter atque humane ferunt.* — Zu *augeam* ist aus dem Folgenden *eius iracundiam* zu denken.

146. *aut* wieder für *et* wegen des Bedingungssatzes.

147. *etsi.* Nebensätze mit *etsi*, *quamquam*, *quasi*, *si*, *nisi* (vgl. 153) nähern sich oft selbständigen Sätzen: freilich, allerdings, übrigens.

150. *omnium*, meretricum.

151. *dixit uelle* ohne *se;* s. z. 77. Äschinus machte seinem Vater nur diese allgemeine Andeutung, das Nähere über sein Verhältnis zu Pamphila verschwieg er.

152. *deferuisse*, Cic. pro Cael. c. 18 § 43 *quum adolescentiae cupiditates deferuissent* u. ähnl. Daß in den Fällen, wenn man hofft, daß etwas bereits geschehen sei, bei *sperare* nicht der Inf. des Futurs stehen kann, sondern nur das Perfekt, ist im Lateinischen ebenso logisch unabweisbar wie im Deutschen.

153. *ecce autem de integro!* 'jetzt geht die Geschichte wieder von vorne an'. So häufig ohne Verbum, 722 *ecce autem noua!* Eun. 297 *ecce autem alterum!* Phorm. 264 *ecce autem similia omnia!* Plaut. Men. 784 *ecce autem litigium!* Poen. 1126 *ecce autem mala!* Mit vollständigem Satz 767 *ecce autem hic adest senex noster*, Hec. 503 u. a. — *nisi* 'doch', 'jedenfalls'; s. 545, 785. Ganz ähnlich sind Eun. 548 *nisi quidquid est procul hinc lubet prius quid sit sciscitari* (gleichfalls am Schluß der Szene), und Hec. 193.

154. *apud forum* und *apud uillam* sind stehende Ausdrücke statt *in foro* und *in uilla;* 404, 512, 517, Andr. 254, 302, 745 u. a. Auch bei Späteren. Sehr weiten Gebrauch von der Präposition *apud* auf die Frage wo? macht Tacitus. — Derselbe Versschluß *ápud forum* mit Auflösung der 5. Hebung 404, 512, Phorm. 598. — Micio geht nach dem Forum (nach rechts vom Zuschauer; s. Einl. zu Andr.[2] § 6, S. XV), um die Wahrheit aus

des Äschinus eigenem Munde zu erfahren. Da das Forum der gewöhnliche Sammelplatz der Bürger, namentlich in den Vormittagsstunden, war, werden in der Komödie Männer u. Jünglinge, die man außerhalb des Hauses weiß, immer zunächst auf dem Forum gesucht.

Rückblick.

Nachdem Micio in der vorhergehenden Szene seine Ansicht über das Verhältnis von Vater und Sohn ausgesprochen hat, geraten die Senes jetzt scharf aneinander, *ut factis dicta ostendantur*, wie Donatus bemerkt. Voll Zorn bringt Demea die Nachricht von der Entführung des Mädchens durch Äschinus. Da siehst du die Folgen deiner Erziehung! Wie brav ist dagegen mein Ctesipho! Darauf Micio: Exzesse in der Jugend sind verzeihlich; auch fores effringere kein flagitium. Wenn wir in unserer Jugend anders waren, so ist das nicht unser Verdienst; wir hatten nur nicht die Mittel, so flott zu leben. Weit besser, dein Ctesipho würde sich jetzt austoben, als daß er später nach deinem Tode dumme Streiche macht. Erstaunen und Entrüstung von seiten des strengen Sittenrichters! Bedenke, fährt M. fort, daß Äschinus durch die Adoption mein Sohn geworden ist, und du alles Recht über ihn verloren hast. Ich allein bin verantwortlich, wie ich auch allein die Kosten trage. Wenn du ihn jetzt noch bevormunden willst, handelst du gerade so, wie wenn die Adoption nicht stattgefunden hätte. Dieser rechtliche Grund bestimmt zuletzt den Demea zu der Erklärung, sich künftig um Äschinus nicht mehr zu kümmern. Glücklicherweise hat er selbst einen Sohn, der durch seinen Einfluß vortrefflich geraten ist; der andere werde es später schon noch fühlen. Damit rennt er fort, ohne, wie es sonst üblich ist, zu sagen, wohin er gehe. Allein geblieben, gesteht Micio, daß er dem tobenden Bruder gegenüber seine eigene Mißstimmung nicht habe zeigen wollen. (Die vorhergegangenen Äußerungen sind daher nicht im vollen Umfang zu seiner Charakterzeichnung zu verwenden.) Einigermaßen habe doch auch Äschinus unrecht, wenn er das wirklich getan habe. Aus dessen eigenem Munde will er sich Gewißheit holen.

ACTUS II

SANNIO (BACCHIS) AESCHINUS PARMENO
LENO (MERETRIX) ADVLESCENS SERVOS

SANNIO

Óbsecro, populáres, ferte mísero atque innocénti auxilium! (II, 1)

Die lebhafte und wirksame Szene enthält die Fortsetzung des (88 ff. von Demea erzählten) Streites. Äschinus hat das Mädchen aus dem Hause des Leno geraubt und bringt es nun, gefolgt von dem Leno, der vergebens Einspruch erhebt und um Hilfe ruft, nach seiner Wohnung in das Haus des Micio. Der handfeste, wohl auch durch Größe und Körperstärke ausgezeichnete Sklave Parmeno, den sich Äschinus vorsichtigerweise von Hause mitgenommen, und der schon beim Erbrechen der Türe und bei der ersten Prügelei die Hauptarbeit geliefert haben wird, ist bemüht, den Leno vom Mädchen abzuhalten, welcher entweder hinter ihnen ist und sie am Kleide zurückzerrt, oder mit ausgebreiteten Armen vor ihnen stehend sie am Weitergehen hindert. Um die Zeitverhältnisse mit den vorhergehenden Szenen des ersten Akts in Einklang zu bringen, muß man annehmen, daß die Wohnung des Leno entfernt von der des Micio liegt, sowie daß der Streit sich während des ganzen Weges durch die Stadt fortsetzte und durch tätliches Eingreifen des Leno und Zusammenlauf des Volkes vielfache Verzögerungen entstanden. Terentius hat die Szene aus den *Συναποθνήσκοντες* des Diphilus entlehnt; vgl. Prolog 6—11.

Da Micio am Schluß der vorigen Szene (154) nach dem Forum abgegangen ist, könnte der Zuschauer daran Anstoß nehmen, wenn die auftretenden Personen auch von der Forumseite kommen. Will man dies nicht durch den Aktschluß oder durch den Tumult, der sich nach verschiedenen Richtungen gezogen haben kann, erklären, so läßt sich denken, daß der Leno von links kommt und sein Haus am Hafen liegt, wie noch heutzutage in Seestädten durch solche Anlage für die Bequemlichkeit der Matrosen gesorgt zu sein pflegt.

Der bewegten Handlung entsprechend wechselt das Versmaß in dieser Szene mehrfach; zuerst trochäische Oktonare (155, 156, 157, 160, 162, 165) gemischt mit dem troch. Dimeter (158), zwei iamb. Oktonaren (159, 166) und troch. Septenaren (161, 163, 164), dann troch. Septenare (167—169), hierauf iambische Septenare (170—196).

155. *obsecro pop.* Anrufung der Bürger bei offener Gewalttat wie Plaut. Rud. 615 *Pro, Cyrenenses populares, uostram ego imploro*

Súbuenite inopi!

AESCHINVS

Ótiose núnciam ilico híc consiste.

Quíd respectas? níl periclist. númquam, dum ego adero, híc te tanget.

SANNIO

Égo istam inuitis ómnibus.

AESCHINUS

Quamquámst scelestus, nón committet hódie umquam iterum ut uápulet. (5)

SANNIO

Aéschine, audi! né te ignarum *fuísse* dicas *meórum* morum:
Léno ego sum . .

AESCHINUS

Scio.

fidem .. ferte opem inopiae .. ne impiorum potior sit pollentia quam innocentium etc.; Men. 1000 *Epidamnienses subuenite ciues!* Amph. 376. Wir werden annehmen müssen, daß außer den handelnden Personen viel gaffendes Volk auf die Bühne kommt, das Zeuge des lustigen Streites sein will, und daß die Hilferufe des Leno *obsecro pop., e. q. s.* niemand zum Beistand rühren, vielmehr schadenfrohe und höhnende Rufe aus der Menge hörbar werden.

156. *inopi*, Gegensatz *potentes.* — Aus der Erklärung des Donatus geht hervor, daß er *otiose* mit *consiste* verband. Auch Bothe tilgt das Komma nach *otiose.* Donatus: '*otiose* 'secure' significat'. So 533, Andr. 842, Phorm. 340. — *nunciam* mit vokalischem *i*, wie immer bei den Komikern. — *ilico* 'loci significatio est etiam temporis breuitatem notans' Donat. zu Andr. 514; wie unser 'auf der Stelle'. 536, Phorm. 195 u. a. Diese Worte und den folgenden Vers spricht Äschinus zu dem Mädchen, das furchtsam nach dem Leno sieht.

158. *istam,* nämlich *tangam.* Keine Unterbrechung der Rede durch Äschinus anzunehmen, sondern eine der häufigen Ellipsen der Volks- und Bühnensprache; z. B. Phorm. 478 *ego quod potui porro* scil. *feci*, 794 *ut possis cum illa* scil. *loqui.* Über die Verseinteilung s. Anhang. — *inuitis omnibus*, etsi omnes inuiti sint. S. Anh.

159. *scelestus.* ein Schurke, schon nach seinem Gewerbe als Leno. Eine Musterkarte von Scheltworten gegen einen Leno z. B. Plaut. Pseud. 360 ff., darunter auch *sceleste!* Vgl. zu 161. — *non committet ut*, er wird es nicht so weit kommen lassen, wird nicht verschulden, daß, d. h. er wird keinen weiteren Versuch machen, dich mir zu entreißen. *committere ut* in diesem Sinne öfter bei Cicero. — *iterum*, wie bei der großen Prügelei in seinem Hause, als er den Raub des Mädchens verhindern wollte; s. 89 f.

160. *ne dicas,* Vordersatz zu dem Folgenden. Eigentlicher Nachsatz: 'So sage ich dir ..' Vgl. 17.

161. *leno ego sum* 'ich bin zwar ein *leno*', worauf Äschinus. der das Wort *leno* als Inbegriff aller Schlechtigkeit faßt, unterbrechend ironisch bestätigt: 'aller-

SANNIO

At ita ut usquam fuít fide quisquam óptuma.
Tú quod te postérius purges hánc iniuriám mihi nolle
Fáctam esse, huius non fáciam. crede hoc, égo meum ius pérsequar.
Néque tu uerbis sólues umquam quód mihi re male féceris.
Nóui ego uostra haec: ‘nóllem factum. iús iurandum dábitur te esse
Indígnum iniuria hác’, indignis quom égomet sim acceptús modis.

AESCHINUS

Ábĭ prae strenue ác forĭs aperi.

SANNIO

Céterum hoc nihilí facis?

AESCHINUS

I ĭntro nunciám tu.

dings!’ Plaut. Rud. 651 f. *fraudis, sceleris, parricidi, periuri plenissumus, legirupa, impudens, impurus, inuerecundissumus. uno uerbo absoluam, lenost.* Pers. 410 nach 11 Schimpfnamen zum Leno: *trecentis uersibus tuas impuritias transloqui nemo potest.* S. auch 188 f. — *fides*, Ehrlichkeit. — *quisquam* im positiven Satz, weil *ut quisquam* negativen Sinn hat = *ut nemo.* Im Bedingungssatz Eun. prol. 1 *si quisquamst qui*, Plaut. Curc. 490 u. a.

162. *quod te purges* ‘wenn du dich vielleicht damit entschuldigen solltest’. Vgl. z. Andr. 395. — *nolle*, nämlich *te.* Zur Sache vgl. Plaut. Amph. 944 *primum cauisse oportuit ne diceres, uerum eadem si isdem purgas, mihi patiunda sunt;* Liv. XXIX, 19: *quas iniurias sibi factas quererentur, eas neque senatum neque populum Romanum factas uelle.* S. Anh.

163. *huius non f.* δεικτικόν ‘nicht so viel’; wahrscheinlich die Fingerspitze zeigend. Plaut. Merc. 15 *humanas querimonias non tanti facere;* vgl. 278 *ne tam quidem*, Plaut. Trin. 60 *hau tantillum* u. ähnl. *huius* einsilbig. — *ius*, vor Gericht.

165. *nollem factum*, vgl. 775. *factum uolo* u. ähnl. sehr häufig bei Plautus und Terentius. 919, Phorm. 887 u. a. — *ius iurandum*, wie Plaut. Amph. 931 *ius iurandum dabo meam pudicam esse uxorem arbitrarier.* — Da die Worte *te esse indignum* eng zusammengehören, ist wahrscheinlich anzunehmen, daß der Schlußvokal von *esse* elidiert wird. Vgl. 217.

166. *acceptus*, tractatus. Plaut. Aul. 630 *te miseris iam accipiam modis.* Ähnlich *ornatus* 176.

167. *abi prae* sagt Äsch. zu dem Sklaven Parmeno, der sofort die Türe öffnet. *abi prae* ‘geh voran!’ ebenso Eun. 499, Plaut. Amph. 143, *i prae* Eun. 908, Plaut. Pseud. 170 u. a. — *ceterum* im Fragesatz auch 736, Eun. 88 u. a. — *hoc*, was ich eben gesprochen habe.

168. Ohne auf die Frage des Leno zu antworten, fordert Äschinus das Mädchen auf, in die offene Türe seines Hauses zu treten. Indem sie dieses tun will, stellt sich

SANNIO

Enim non sinam.

AESCHINUS

Áccede illuc, Pármeno!

Nímium istuc abísti. hic propter húnc adsiste! em, síc uolo.
Caue̋ núnciam oculos á meis oculis quóquam demoueás tuos,
Ne móra sit, si innuerím, quin pugnus cóntinuo in mala haéreat.

SANNIO

Istúc uolo ergo ipsum éxperiri.

PARMENO

Em, sérua!

AESCHINUS

Omitte múlierem.

SANNIO

O fácinus indignúm!

rasch der Leno vor die Türe, hält sie fest und hindert den Eintritt. — Bei Ter. hat *enim* auch beteuernde Bedeutung und kann an erster Stelle des Satzes stehen. S. Langen Beitr. zur Kritik u. Erklärung des Plautus S. 271 f. und meine Bemerkung zu Andr. 91. — *illuc* in die Nähe des Leno. S. Anh.

169. Die Hdschr. schwanken zwischen *istuc* und *istoc*. Bei den nur durch zwei Worte getrennten Pronomina wird der Dichter entweder *illuc Parmeno nimium istuc abisti* gewählt haben oder beide Formen auf *oc*. Vgl. zu Andr. 386. — *abisti*, nicht ein Weggehen im eigentlichen Sinn, sondern *nimium abisti* gleich *parum prope adisti*, 'du stehst noch zu weit weg'. — *propter*, lokal, unmittelbar neben; s. 576; Plaut. Mil. 9 *stat propter uirum* u. a. — *em, sic uolo* 'ja, so ist's recht' sagt er zum Sklaven, nachdem dieser ganz neben den Leno getreten ist. Plaut. Amph. 307 *em nunciam ergo, sic uolo.*

170. S. Anh.

171. *innuerim* mit Kopf- und Augenbewegung oder auch durch Aufheben der Hand und Ausstrecken des Zeigefingers (*digito innuere* bei Plinius). — *pugnus in mala haereat.* Die Faust gab besser aus als die flache Hand. Plaut. Asin. 371 *pugno malam si percussero*, Cas. 405 *compressan palma an porrecta ferio? L. Age ut uis O. Perii, pugnis caedor* u. a. Mit dem Inhalt der Stelle vergl. Plaut. Rud. 731, wo dem Leno Labrax die Sklaven zur Seite gestellt werden und Dämones zu denselben sagt: *uos adeo, ubi ego innuero uobis, ni ei caput exoculassitis . . uirgis circumuinciam.*

172. *istuc uolo ergo ips. exp.* 'das will ich doch sehen!' Nach dieser herausfordernden Rede des Sannio gibt Äschinus sofort dem Parmeno das Zeichen zum Schlagen, worauf dieser mit den Worten *em serua*, 'da hast du eins', auf ihn einhaut. Der am Schlagen nicht beteiligte Äsch. ruft hierauf dem Leno zu: *omitte mulierem!* Die Formel *em, serua* wird ebenso Plaut. Pers. 810 vom Schlagenden gesprochen. Zu erklären ist sie wahrscheinlich *serua* = *tene tibi hoc uerber!* wie Plaut. Asin. 431 der Sklave Leonida mit den Worten schlägt *em ergo hoc tibi!* S. Anhang.

173. *o fac. indignum!* (vgl. Eun. 70, Phorm. 613, Andr. 145, 854)

AESCHINUS

Geminabit, nísi . . caue!

SANNIO

Ei miseró mihi!

AESCHINUS

Non ínnueram, uerum ín ĭstam partem pótius peccató tamen.
I núnciam. —

SANNIO

Quid hóc reist? regnumne, Aéschine, hic tu póssides?

AESCHINUS

Si póssiderem, ornátus esses éx tuis uirtútibus.

SANNIO

Quid tíbi rei mecumst?

AESCHINUS

Níl.

SANNIO

Quid, nostin quí sim?

AESCHINUS

Non desídero.

bezieht sich auf den soeben erhaltenen Schlag. — *geminabit*, er wird den ersten Schlag wiederholen. — *nisi* scil. *omittis mulierem.* Ähnliches Abbrechen des Bedingungssatzes mit folgendem *caue!* Andr. 753: *uerbum si mihi unum praeter quam quod te rogo faxis .. caue!* Vgl. auch Heaut. 777 *argentum dabitur ei ad nuptias, aurum atque uestem qui . . tenesne?* und Ad. 135, 539. S. Anh. — Nach dem Worte *caue!* schlägt der Sklave, der es als eine zweite Aufforderung zum Schlagen ansieht, den Leno zum zweitenmal.

174. *in istam partem*, nach der Seite des Zuviel. — *potius*, lieber, als nach der entgegengesetzten. Beachte die Alliteration. — *tamen*, quamquam non innueram; s. zu 110.

175. *i nunciam* sagt Äschinus zu dem Mädchen, das vom Leno frei geworden ist und nun in das Haus eilt. Parmeno geht entweder mit ihr in das Haus oder er bleibt, etwaiger Befehle seines Herrn gewärtig (vgl. 182), auf der Bühne und geht erst 196 mit diesem ins Haus. — *quid hoc reist?* was soll das heißen? — *reist* einsilbig, vgl. 854, Heaut. 830. — *regnum*, Phorm. 405 *quandoquidem solus regnas.*

176. *ornatus* ironisch, durch Schläge übel zugerichtet, wie Plaut. Rud. 730 *ita ego te hinc ornatum amittam, tu ipsus te ut non noueris.* Capt. 997 *sed eccum incedit huc ornatus haud ex suis uirtutibus.* Ter. Heaut. 950 *adeo exornatum dabo, adeo depexum ut dum uiuat meminerit semper mei.* — *ex*, gemäß, entsprechend. — *uirtutibus* ironisch, gleich *uitiis, malis artibus*, wie Eun. 1090.

177. *qui sim* in Bezug auf den Charakter, was durch *tetigin tui quicquam* erklärt wird. Er ist ja *fide optuma*, wie er 161 sagte. Andr. 586 *nam propemodum habeo iam fidem. D. Tandem cognosti qui siem.* — *non desidero*, Plaut. Men. 296 *ego te non noui neque nouisse adeo uolo.*

SANNIO

Tetigín t*ui* quicquam?

AESCHINUS

Si áttigisses, férres infortúnium.

SANNIO

Qui tíbi magis licét meam habere, pró qua ego argentúm dedi?

Respónde.

AESCHINUS

Ante aedis nón fecisse erĭt mélius hic conuícium.

Nam sí molestus pérgis esse, iam íntro abripiere átque ibi

178. *ferre* davontragen, erhalten; Andr. 610 *pretium fero*, Eun. 1057 *optatum feres*, Phorm. 272 *quod meritus sit ferat* u. a. — *infortunium*. Das Unheil würde in Prügeln bestehen. Heaut. 668 *haud multum a me aberit infortunium*, Plaut. Amph. 286 *inuenies infortunium* u. a.

179. *magis*, quam mihi licet tui quicquam tangere. Ein iambisches *magis* hat Ter. sonst nur noch in der Verbindung *mágis magisque* Eun. 507 (wie Plaut. Pseud. 1214). S. Anh.

180. *erit melius* 'es wird gut sein', 'ich rate dir'. 639, Eun. 756 *melius est*. Plaut. Asin. 249 *nunc te meliust expergiscier*, Pers. 369; Curc. 417 u. a. Ähnlich der Komparativ *ocius* Andr. 724, 731, Heaut. 832 u. a. — *fecisse* im Deutschen Inf. des Präsens. Gedacht ist: Wenn es zur Abrechnung kommt, wird es gut sein dies nicht getan zu haben. Auf die von Sannio verlangte Erörterung der Rechtsfrage läßt sich Äsch. nicht ein, weil er nichts für sich vorbringen kann, sondern verbietet ihm nur das Spektakulieren auf offener Straße. Plaut. Bacch. 874 *ut ne clamorem hic facias neu conuicium*.

181. *abripiere* wie Andr. 786 *in cruciatum hinc abripi*. — *abripiere . . operiere*. Bei Ter. ist *re*, nicht *ris*, die regelmäßige Endung der Passiva und Deponentia. Nur einmal hat der Dichter, um ein Mißverständnis zu vermeiden, *loqueris* gebraucht, Hec. 317 *tute loqueris, me uetas*. Hier hätte *tute loquere* als Imperativ 'sprich du' aufgefaßt werden können, da gerade *loquere* sehr häufig als Aufforderung gebraucht wird. Von den 11 Stellen, an denen bei Ter. *loquere* noch vorkommt, ist es in 10 Imperativ. Nicht sicher ist dagegen der Versschluß *mentiaris* Heaut. 701, wo AD² diese Form haben, die übrigen Handschriften wahrscheinlich richtig *mentiare*, das durch die ähnlichen Versschlüsse *minare* Eun. 1020 und *interloquere* Heaut. 691 empfohlen wird. Auch Plautus hat beide Endungen, und zwar, wie Engelbrecht Stud. Ter. p. 84 ff. nachweist, 170 mal *re*, 30 mal *ris*. — *atque ibi*. Elision in der Senkung des 6. Fußes ist nicht selten: 792 *eccum adest*, 859 *usque adhuc*, Andr. 908 *esse aïs*, Heaut. 111 wie an obiger Stelle *atque ibi*, 304 *rogare uti*, 942 *quam rem agis*, Eun. 845 *inde item*, Phorm. 418 *quam ób rem? ohe*, 738 *ipsa east*, 894 *atque ago*, Hec. 78 *quaerét me uti*, 184 *diuínam abit*, 437 *conuentúrum eam*, 497 *esse eum*, 554 *usque adhuc*, 621 *atque anus*, 754 *iurandum item*, 850 *nihilo enim*. Von diesen ist besonders *quam r(em) agis* zu beachten, das auch Plautus mehrmals an dieser Versstelle hat. S. Anh.

Vsque ád necem operiére loris.

SANNIO

Lóris liber?

AESCHINUS

Síc erit.

SANNIO

O hóminem inpurum! hicíne libertatem áiunt esse aequam ómnibus?

AESCHINUS

Si sátĭs iam debacchátus es, leno, aúdi si uis núnciam.

SANNIO

Egŏn débacchatus sum aútem an tu in me?

AESCHINUS

Mítte ista atque ad rém redi.

SANNIO

Quam rém? quo redeam?

AESCHINUS

Iámne me uis dícere id quod ăd te áttinet?

SANNIO

Cupio. aéqui modo aliquíd!

AESCHINUS

Vah, leno iníqua me non uólt loqui!

SANNIO

Lenó sum, fáteor, pernicies commúnis adulescéntium,

182. *operiere loris* d. h. lororum plagis. *inrigare plagis* sagt Plaut. Epid. 121. — *liber*, die Lenones gehören zwar der niedrigsten Menschenklasse an, sind aber doch Freie. Nur Sklaven durften mit Riemen gepeitscht werden.

183. *o. hom.* mit Hiatus bei der Interjektion; s. 304 und Einl. zu Andr.[2] S. XXXII f. — *inpurus* als Scheltwort wegen frecher, unverschämter Handlungen 281, 360, Phorm. 83, Plaut. Pers. 408, 411, Asin. 472 u. a. — *hicine* (entstanden aus *hice* und *ne*), in Athen. Die Betonung *hicíne* wie 408, 610, 758, Andr. 478 und mit Elision des Schlußvokals Hec. 282, 771, Phorm. 955, Andr. 186 u. a.

184. *debacchari* austoben; *debacchantur ignes* sagt Horat. carm. III, 3, 55.

185. *autem* in der Frage wie 934, 940, 950, Hec. 100 u. a. Es drückt den Gegensatz zu der Meinung des anderen aus und kann durch Voraussetzung von 'Wie?' oder 'Was?' gegeben werden. — *ista* von Ter. neben *istaec* gebraucht; s. Anh. zu 677. — *ad rem*, zum Kaufpreis des Mädchens. S. 191.

187. *uah!* höhnend: ha! ein Leno . .!

188. *pernicies adulesc.* wird der Leno auch Plaut. Pseud. 364 (und die Mulieres Asin. 133) genannt, *periurus* heißt er Capt. prol. 57, Pers. 562, Pseud. 363 u. a., *pestis* Pseud. 204, *labes popli* u. a. Pers. 408. Vgl. zu 161. Sowohl Lenones als Meretrices pflegen in der alten Komödie von ihrer Schlechtigkeit überzeugt zu sein und sie offen einzugestehen; vgl. Pseud. 352—368, 975; Aul. 140 f.; Stich. 120 ff. u. a. — *pernĭcĭēs*. Die 4. Verssenkung der iamb. Oktonare und Septenare bei zusammen-

Periúrus, pestis. támĕn tibi a me núllast orta iniúria.

AESCHINUS

Nam hercle étiam hoc restat!

SANNIO

Íllue, quaeso rédĭ, quo coepisti, Aéschine.

AESCHINUS

Minís uiginti tu íllam emisti. quaé res tibi uortát male,
Argénti tantum dábitur.

SANNIO

Quid? si ego tíbi ĭllam nolo uéndere,
Cogés me?

AESCHINUS

Minume.

SANNIO

Námque id metui.

AESCHINUS

Néque uendundam cénseo

fallendem Wort- und Dimeterschluß wird bei Ter. nicht immer rein gehalten. So Hec. 775 *Opórtet, quod si pérficio, non paénitet me fámae*, Hec. 252 *Haud íta decet. si pérpetuam uis ésse adfinitátem hanc*, Eun. 1007 *Quid ést inepta? quíd tibi uis? quid rídes? pergin? Périi.* Mit einem Spondeus Adelph. 220 *Numquám rem facies. ábi, nescis inéscare homines, Sánnio.* Traf die letzte Silbe nicht mit dem Schluß des Dimeters zusammen, so fiel ohnehin jeder Zwang weg, z. B. 711 *Ne forte inprudens faciam quod nolit, sciens cauebo*, Eun. 603 *Satis éxplorata sínt, uideo esse, péssulum ostio óbdo.* Vgl. auch Anh. zu 711.

190. *nam herc. etiam h. restat* ironisch 'das hätte nämlich noch gefehlt'. Begründung, warum er diese Frage stellte. S. zu 15. — *redi quo coepisti* mit Beziehung auf 185 f. *quo* nicht für *unde*, sondern *quo ire coepisti*, wie Hec. 194 *pergam quo coepi hoc iter*.

191. Der Preis der Sklavinnen war je nach ihrer Schönheit und Kunstfertigkeit sehr verschieden. (Siehe die Zusammenstellung bei Ritschl Opusc. II 308 Anm. und die Ergänzung bei Dziatzko-Kauer im Anhang.) 20 Minen kostet auch Phoenicium im Pseud. des Plautus, und ebenso hoch ist das Angebot für Pasicompsa im Mercator. — Er bietet den früheren Kaufpreis, verkehrt aber den üblichen Glückwunsch *quae res bene uortat* in das Gegenteil. Ähnliche Scherze Phorm. 678 *quae quidem illi res uortat male!* Plaut. Curc. 273 *quae res male uortat tibi*, 588 *male uale, male sit tibi!* Rud. 1178 *quom ista res male euenit tibi, Gripe, gratulor.* Der Relativsatz, der den Wunsch enthält, geht dem Hauptsatz voraus wie Plaut. Aul. 218, 787 u. a. Neben dem intransitiven *res uortat* das transitive *di bene uortant* 728 u. a. S. Anh.

192. S. Anh.

193. *coges me?* scil. *ut uendam?* Denn daß Äsch. das durch offenen Raub gewonnene Mädchen nicht ohne weiteres werde behalten können, nimmt der Leno als selbstverständlich an. *minime* erwidert Äsch., weil er schon den folgenden Gedanken *quae liberast* im Sinne hat. — *namque*, s. zu 190.

Quae líberast. nam ego líberali illam ádsero causá manu.
Nunc uíde utrum uis, argéntum accipere an caúsam meditarí tuam.
Delíbera hoc, dum ego rédeo, leno. —

SANNIO

Pró supreme Iúppiter!
Mínume miror qui ínsanire occípiunt ex iniúria.

Gedacht ist: Dieses fürchtete ich nämlich noch, deshalb fragte ich dich. Vgl. auch 642 *nam mirabar.*

194. Wenn sich vor Gericht nachweisen ließ, daß das Mädchen eine Freigeborene war, so mußte sie der Leno freilassen, ohne Entschädigung verlangen zu können, und hatte selbst strenge Strafe zu erwarten. Das juristische Verfahren hieß uindicatio in libertatem. Übrigens ist die Behauptung, daß sie eine Freigeborene sei, nur ein Schreckschuß, den Äsch. abgibt, um den Leno gefügig zu machen. Hätte er wirklich Beweise für ihre freie Geburt, so hätte er nicht 20 Minen geboten und hätte sie ebensowenig kaufen dürfen wie der Leno. Das Publikum konnte daher über den wahren Sachverhalt nicht im Zweifel sein, wie es auch Sannio nicht ist, der im folgenden Monolog diese Gefahr, die doch die größte wäre, gar nicht erwähnt. Er wird schon bei der Drohung des Äsch. durch Hand- und Mienenspiel angedeutet haben, daß er darauf nicht achtet. So bedient sich auch Syrus 242 einer List, indem er anfänglich nur 10 Minen bietet, wiewohl er den Kauf mit 20 abschließen will. — Verbinde *eam manu adsero liberali causa.* Plaut. Curc. 490 *memento promisisse te si quisquam hanc liberali causa manu adsereret mihi omne argentum redditum iri, minas triginta,* Poen. 905, 964 u. a. *liberalis causa* ist eine die Freiheit eines Menschen betreffende Streitsache; *manu adserere* durch Anfassen mit der Hand sich zueignen, für frei erklären.

195. *uide,* sieh zu, bedenke. — *utrum uis.* Die Umgangssprache setzt bei indirekten Fragen sowohl den Indikativ als den Konjunktiv. Bedenken gehört zu dem Begriff des Wissens; s. darüber zu 996. — *causam meditari tuam,* deinen Prozeß überlegen, dich dazu vorbereiten.

196. Äschinus geht ab ins Haus. Wenn Parmeno noch auf der Bühne anwesend war (s. zu 175), so folgt er jetzt, mit Hohngelächter an Sannio vorbeigehend, seinem Herrn. — *pro* nur bei Anrufung der Götter gebraucht. Entweder folgt ein Vokativ wie hier oder der Akkusativ *fidem,* der aber nicht von *pro* abhängt, sondern von dem ausgelassenen *imploro;* so 746 *pro diuom fidem,* Hec. 198 *pro deum atque hominum fidem;* auch mit Auslassung von *fidem* Phorm. 351 *pro deum immortalium.* — *supreme Iuppiter* hat auch Plautus Capt. 768, 976 u. a. neben *summus* Capt. 863.

197. Der Monolog des Sannio besteht aus troch. Septenaren, nur daß die Anfangsworte in den iamb. Oktonar gezogen sind. — *miror qui,* miror eos qui = si qui. — *occipio* ein bei den Komikern sehr beliebtes Wort. Ter. hat es 16 mal. Es findet sich aber auch bei Lucretius, Livius und Tacitus. Ein Perfekt *occoepi,* das in alten Ausgaben öfter steht, hat nicht existiert. — *ex* von der wirkenden Ursache, Phorm. 750 *ex aegritudine* u. a. — *iniuria,*

Dómŏ me eripuit, uérberauit, me ínuito abduxít meam.
Hómini misero plús quingentos cólaphos infregít mihi.
Ób malefacta haec tántidem emptam póstulat sibi trádier.
Vérum enĭm quando béne promeruit, fíat. *su*om ius póstulat.
Áge iam cupio, sí modo ărgentum réddat. sed ego hoc háriolor.
Ýbi me dixeró dare tanti, téstis faciet ílico
Véndidisse mé. de argento sómnium! ʻmox, crás redi.ʼ
Íd quoque possum férre, si modo réddat, quamquam iniúriumst.
Vérum cogito íd quod res est: quándo *e*um quaestum incéperis,

Kränkungen, die sie erlitten. Ähnlich der Spruch des Menander *γνῶμαι μονόστιχοι* 696: *οἴμοι, τὸ γὰρ ἄφνω δυστυχεῖν μανίαν ποιεῖ.*

198. *domo me eripuit.* Der Vorgang kann folgendermaßen gedacht werden. Sannio erscheint an der Tür, um abzuwehren. Da reißt ihn Äsch. heraus auf die Straße, und Parmeno hält den Widerstrebenden hier so lange zurück, bis Äsch. das Mädchen ungestört geholt hat.

199. *colaphus*, *κόλαφος*, 245 und öfter bei den Komikern. — *infregit*, ʻillisit, inflixitʼ Donatus. Der Ausdruck ist bestätigt durch Plin. hist. nat. VIII, c. 36 § 130 *colapho infracto exanimantur.* Eine seltene Wendung ist Plaut. Rud. 1007 *in cerebro colaphos abstrudam tuo.*

200. *tantidem* um den nämlichen Preis vom Leno gekauft, wie sie jetzt verkauft werden soll, also ohne jeden Gewinn; vgl. 191 f. S. Anh. — *tradier.* Über die Infinitivendung s. zu 535.

201. *uerum enim*, Phorm. 555 *uerum enim metuo malum*, Eun. 742. Vgl. 168. — *bene promeruit* und *suom ius* sind ironisch gesagt, Galgenhumor. *promereo* steht nur in gutem Sinne wie 681, *commereo* in schlechtem, in Verbindung mit *culpam*, *malum* u. dgl. *mereo* kann beides bedeuten.

202. *cupio*, ich bin bereit. — *reddat* bezahlt, wie 205, 279, 280 und oft. — *hariolari* faseln, wie Phorm. 492. Gemeint ist: sich eitle Hoffnungen machen.

203. *testis facere* wie *testis adhibere* Phorm. 714. Plaut. Curc. 565 *ne facias testis.*

204. *uendidisse.* Donatus: ʻubi enim pactio intercesserit pretii, iam ereptionis actio sublata erit et pretium debebiturʼ. — *somnium*, Vorspiegelungen, die ebensowenig Greifbares enthalten wie ein Traumgesicht; Phorm. 874, 494. Vgl. auch Adelph. 395. — *mox* (später), *cras redi*, Worte, die Äschinus gebrauchen wird; vgl. 233 f. Ähnliche Vertröstung Plaut. Most. 579 *redito huc circiter meridiem;* 653 *petito cras.*

205. *id*, die Verzögerung. — *si modo reddat*, wenn er es nur überhaupt bezahlt. — *quamquam iniuriumst* trotz allem Unrecht; nicht nur die Verzögerung der Bezahlung, sondern auch der Raub und besonders die körperliche Mißhandlung; wie 207 *iniuria.*

206. *uerum*, Gegensatz zu *iniuriumst.* — *res*, was tatsächlich, wirklich ist, wie es nun einmal in der Welt ist. Eun. 979 *ere, primum te arbitrari id quod res est uelim*, 748 *quid ais? Id quod res est* u. a., vgl. 418. — *quaestum*, lenonium. — *inceperis*, Andr. 79 *quaestum occipit* von der meretrix.

Áccipiunda et mússitanda iniúria adulescéntiumst.
Séd nemo dabít. frustra egomet mécum has rationés puto.

207. *accipiunda*, patiunda; vgl. Eun. 771 *hancine ego ut contumeliam tam insignem in me accipiam?* Eun. 762, Phorm. 769. — *mussitare*, verschweigen (*accip. et muss.* schweigend dulden); Plaut. Pseud. 501 *quom ea mussitabas*, Truc. 312 *egon haec mussitem?* Mil. 477 u. a.

208. *nemo*, insofern auch ein anderer für Äsch. zahlen könnte. — *mecum rat. puto* wie Plaut. Cas. 555 *quom eam mecum rationem puto*, die Berechnung übertragen von dem Anstellen einer Rechnung, Aul. 527 *putatur ratio cum argentario*, Most. 299 *uel rationem puta* 'rechne es nur zusammen'. Sannio meint, er mache die Rechnung ohne den Wirt.

Der Monolog des Leno von 202 bis 208 enthält einen regelrechten, Wiederholungen ausschließenden Gedankengang, den man zur größeren Deutlichkeit folgendermaßen umschreiben kann: Ich werde ihm das Mädchen verkaufen, wenn ich nur auch mein Geld bekomme. (Dabei ist wie bei einem gewöhnlichen Kauf an sofortige Bezahlung gedacht.) Aber damit wird es schlimm stehen. Sobald ich erkläre, daß ich sie ihm verkaufe, wird er sich auf diesen Kauf berufen, wird sagen, daß er nur genommen habe, was er kaufte; dadurch verliere ich das Recht der Klage wegen gewaltsamen Raubes und das der Forderung auf Rückgabe des Mädchens oder sofortige Barzahlung für sie. Er wird sagen, was er gekauft habe, werde er schon bezahlen. Fordere ich aber das Geld, so wird er mich von einem Termin auf den anderen vertrösten. Auch diese Verzögerung, dieses lange Warten will ich mir gefallen lassen, wenn ich nur überhaupt irgend einmal mein Geld bekomme. Ich will auch dieses Unrecht zu dem anderen tragen und mir denken, es gehört zu dem Gewerbe des Leno. Leider aber bin ich überzeugt, er zahlt überhaupt nie, weder er noch ein anderer für ihn.

Rückblick auf die Szene II, 1. Die Zuschauer konnten es dem Dichter danken, daß er den Mädchenraub in zwei Teile zerlegte, in die Entführung aus dem Hause des Leno, die erzählt wird, und in die endgültige Einführung in das Haus des Micio, die als frisch gezeichnete Handlung auf der Bühne selbst oculis subiecta fidelibus vorgeführt wird. Im Vertrauen auf sein gutes Recht will der Leno sein Eigentum festhalten und droht mit einer gerichtlichen Klage, aber die Fäuste des auf den Wink seines Herrn gehorsamen und sogar übereifrigen Parmeno bringen die Sache rasch zum Schluß; das Mädchen schlüpft in das Haus. So sehr auch der Beraubte über das Unrecht klagt, auf Äschinus macht es keinen Eindruck; peitschen werde er den Leno lassen, wenn er nicht aufhöre, vor dem Hause zu lärmen. Übrigens sei er bereit, ihm den Kaufpreis des Mädchens zu ersetzen. Entweder diese 20 Minen oder nichts, nichts und dazu die Klage wegen Freiheitsberaubung eines attischen Bürgermädchens, davon möge er eines wählen, bis er selbst wiederkomme. Sannio ist in tausend Ängsten. Zwar so unklug ist er nicht, daß er die Drohung mit der gerichtlichen Klage ernst nimmt, aber er soll das Mädchen ohne Gewinn verkaufen, und was das schlimmste ist, nach reiflichem Überlegen kommt er zu der Überzeugung,

SYRUS SANNIO

SERVOS LENO

SYRUS

Tace, égomet conueniam ípsum. cupide accípiat faxo atque étiam (II, 2)
Bene dícat secum esse áctum. — quid ĭstuc, Sánnio, est quod te aúdio
Nescíoquid concertásse cŭ́m ero?

SANNIO

Númquam uidi iníquius
Certátionem cómparatam, quam haéc hodie inter nós fuit.
Ego uápulando, ılle uérberando usque ámbo defessí sumus.

SYRUS

Tua cúlpa.

SANNIO

Quid facerem?

daß auch die Bezahlung der 20 Minen sich nie verwirklichen wird, sondern Mädchen und Geld für ihn verloren sind.

Äschinus hat die Sachlage seinem Sklaven Syrus erzählt, und dieser hat sich erboten, bevor Äschinus selbst wieder aus dem Hause tritt (vgl. 196 *dum ego redeo*, 265), den Sannio zur Annahme des Kaufs zu bestimmen. Auch hat er den Auftrag erhalten, auf dem Markt zur Mahlzeit einzukaufen (s. 286). V. 209 f. spricht der Sklave ins Haus hinein zu Äschinus, der unter der Türe sichtbar sein kann. — Versmaß: Ein iamb. Septenar, dann iamb. Oktonare bis 227, von da iamb. Senare. S. Anh.

209. *tace* zugleich mit der Nebenbedeutung 'sei getrost'. — *ipsum*, den Sannio. — *accipiat*, das angebotene Geld. — *faxo*, alte Futurform, die sowohl mit selbständigem Ind. des Futur verbunden wird (Andr. 854 *faxo ex me audies*, Eun. 285, 663, Phorm. 308, 1055) als mit abhängigem Konjunkt. des Präsens. In letzterem Falle steht der Konj. vor *faxo* an obiger Stelle *accipiat faxo* und 847 *sit faxo;* aber auch die andere Stellung ist gesichert durch Phorm. 1028 *faxo tibi sit mactatus* nach der richtigen Lesart von AL, wie auch Plaut. Truc. 643 *ego faxo dicat* und nach den besten Handschriften Curc. 587 *faxo reperias.* Daneben die Konstruktion *ademptum tibi iam faxo omnem metum* Heaut. 341.

210. *bene* gehört zu *actum.*

213. *ĭlle* s. Einleit. zu Andr.[2] S. XXVI; vgl. auch z. 863. — *usque,* völlig, ganz und gar; eigentlich: bis zur Ermüdung gekommen. *usque* ist mit *defessi* zu verbinden; vgl. 215, 559 *usque occidit,* 715, Eun. 220 *ut defetiger usque.* Zur Wendung vgl. Iuvenal. sat. III, 289 *si rixast ubi tu pulsas, ego uapulo tantum.*

214. *tua culpa,* Ablativ. Vollständige Wendung z. B. Hec. 228 *non mea opera neque pol culpa euenit,* Eun. 980 *culpa non factumst mea.* — *facerem,* hätte ich tun sollen. 676 *causam dicerem?* 691 *qua resciscerem?* Vgl. z. 106.

SYRUS

Ádulescenti mórem gestum opórtuit.

SANNIO

Qui pótui melius, quĭ hodie usque os praébui?

SYRUS

Age, scis quíd loquar?
Pecúniam in locó neclegere máxumum interdúmst lucrum.
hui,
Metuísti, si nunc dé *tuo* iure cóncessisses paúlulum atque
Aduléscenti esses mórigeratus, hóminum homō stultíssume,
Ne nón tibi istuc faéneraret?

SANNIO

Égo spem pretio nón emo.

SYRUS

Numquám rem facies. ábĭ, nescis inéscare homines, Sánnio.

— *adulescenti.* Du hättest bedenken sollen, daß Leidenschaft der Jugend eigen ist, und hättest ihn nicht durch Widerstand reizen sollen. S. Anh. — *morem gerere,* zu Willen sein; vgl. 431, Andr. 641. Zu der Konstruktion *m. gestum oportuit* vgl. Andr. 239 *communicatum oportuit,* Heaut. 635 *interemptam oportuit,* 427 *non oportuit relictas* u. a.

215. *usque,* ich bin so weit gegangen, daß ich .., darum: sogar, geradezu. Vgl. 213. — *os praebui,* zum Schlagen. Doch liegt, wie Donatus richtig bemerkt, in dieser Wendung mit Beziehung auf *adulescenti morem gestum oportuit* obszöne Nebenbedeutung, charakteristisch für den niedrig denkenden Leno. — Durch *age scis q. loq.* kommt Syrus zur Sache und zu seinem Vorschlag. *quid loquar,* was ich sagen will, was ich meine. Plaut. Pseud. 1178 *scin quid loquar?* Asin. 703 *scin ut dicam?*

216. *in loco* ʻzur rechten Zeitʼ. Vgl. 827, 994, Heaut. 537 u. a. Derselbe Gedanke in edlem Sinn Plaut. Capt 327: *est etiam ubi profecto damnum praestet facere quam lucrum.* — *hui* ʻha!ʼ ʻei!ʼ Über *hui* s. zu 411 Anhang.

217. *atque* mit Elision des Schlußvokals durch den Anfangsvokal des ersten Wortes im nächsten Vers; vgl. 165. S. Anh.

218. *homō,* wie immer, wenn die zweite Silbe in die Vershebung fällt. Zum Ausdruck vgl. Phorm. 853 *homo hominum ornatissume.*

219. *istuc,* Nominativ, diese deine Handlung. *faenerare* intransitiv: Zinsen bringen. So auch Donatus: ʻnon Aeschinus, sed ipsa res in qua foeneratio estʼ. — *pretium,* bares Geld, Hec. prol. II 57 *pretio emptas meo,* Heaut. 234 *cui nil iam praeter pretium dulcest.*

220. *rem* Geld, Gewinn, 95 *rei dare operam,* 834 *attentiores sumus ad rem,* Hec. 225 *rei serviens* u. a. — Über *nescís* als Schluß des ersten Dimeters vgl. zu 188. S. Anh. — *ábĭ* ʻgeh!ʼ ʻei!ʼ; vgl. 564. — *inescare.* Der Vergleich mit dem Vogelfang im einzelnen durchgeführt Plaut. Asin. 215 ff., mit dem Fischfang Truc. 35 ff.

SANNIO

Credo ístuc melius ésse. uerum ego númquam adeo astutús fui,
Quin quídquid possem mállem auferre pótius in praeséntia.

SYRUS

Age, nóui tuom animúm. quasi iam usquam tíbi sint uigintí minae,
Dum huic óbsequare! praéterea autem te áiunt proficiscí Cyprum.

SANNIO

Hem? —

SYRUS

Coemísse hinc quae illuc uéheres multa, náuem conductam. hóc scio:
Animús tibi pendet. úbi ĭllinc, spero, rédieris, tamen hóc ages.

221. *istuc*, deine Ansicht, das *inescare*.

222. *mallem potius* doppelte Steigerung wie Andr. 427 *malle melius esse*, Plaut. Capt. 644 *magis hoc certo certius*, Poen. 82 *magis maiores* u. a.

223. Syrus faßt jetzt den Sannio von einer anderen Seite. Schmeichelnd sagt er: ʻEi, kenne ich doch deine Denkart! Als ob dir an zwanzig Minen (dem Kaufpreis des Mädchens) etwas gelegen wäre, wenn du dich nur meinem Herrn gefällig erweisen kannst!ʼ — *animum*, ʻliberalemʼ Don. — *quasi*, du redest so, als ob; vgl. 271, 941, Andr. 372. — *usquam*, ʻquasi numero in aliquo ducas et in aliqua aestimatione constituasʼ. Donatus. Kauer vergleicht Verg. Aen. I, 603 *si quid usquam iustitia est* ʻwenn Gerechtigkeit irgend etwas giltʼ und die Wendungen *nullo loco numerare*, *eo loco habere* bei Cic. S. Anh.

224. *huic*, Äschino. — *praeterea*. Syrus gibt sich den Anschein, als ob seine Kenntnis der Reise nach Cypern, die er glücklich aufgespürt hat, nur Nebensache wäre. In Wirklichkeit ist es die eigentliche Waffe, die er gegen den Leno führt. — *proficisci* Präsens statt des Futur, Eigentümlichkeit der Umgangssprache; vgl. Andr. 411; Eun. 520 *sperat se a me auellere* u. oft. — *Cyprum*, zum Handel mit Meretrices; s. 229 f. Die Insel war der Venus geweiht. — *hem*, Interjektion der Überraschung ʻWie?ʼ Sannio ist entsetzt, daß Syrus davon Kunde hat.

225. *coemisse. coe* bildet eine Silbe wie Plaut. Bacch. 976 in *coemptionalem*. Wahrscheinlich ist anzunehmen, daß der Vokal *o* elidiert wird, da Pers. 100 allgemein überliefert ist: *Terréstris te coepulónus compellát tuos*, wo *coep.* als eine kurze Silbe gemessen ist. — *hoc scio*, so viel weiß ich. Phorm. 73 *hoc scio* und Andr. 929 *hoc certo scio* in demselben Sinne als Versschluß. Andr. 506 *hoc ego scio*, 281 *unum hoc scio*. S. Anh.

226. *animus tibi pendet*, du bist in Ungewißheit, in Erwartung wegen des beabsichtigten Handelsgeschäftes, d. h. du hast jetzt anderes zu denken, bist vollauf beschäftigt. *pendet* hat dieselbe Bedeutung wie Cic. Tusc. disp. I

SANNIO

Nusquám pedem! — perii hércle. hac illi spe hóc incepérúnt.

SYRUS

Timet.

Iniéci scrupulum hómini.

SANNIO

O scelera! illúd uide,
Vt in ípso articulo oppréssit! emptae múlieres
Complúres et item hinc ália quae portó Cyprum.
Nisi eo ád mercatum uénio, damnum máxumumst.
Nunc si hóc omitto ac tům agam ubi illinc rédiero,
Nihil ést, refrixerít res: ʻnunc demúm uenis?

40 § 96 *quodsi exspectando et desiderando pendemus animis* oder *spe et metu pendere, spe et exspectatione pendere* bei Liv. und Cic. Vgl. auch Heaut. 727 *quom in spe pendebit animi,* Plaut. Merc. 128 *ego animi pendeo, quid illud sit negoti* u. a. — *spero, id quod spero,* ʻhoffentlich glücklichʼ. Zu *spero* vgl. 411 *saluos sit, spero,* Plaut. Asin. 917 *exornari, spero, poterit,* Epid. 124 *spero, seruabit fidem.* Durch *spero* läßt übrigens Syrus durchblicken, daß der Leno möglicherweise überhaupt nicht mehr zurückkehrt. — *tamen* wenn du auch jetzt abreisest. — *hoc ages* d. h. hast du immer noch Zeit die Sache mit Äschinus zum Austrag zu bringen. Syrus sagt dies nur, um dem Leno die 232 f. ausgesprochenen Gedanken zu entlocken.

227. *nusquam pedem*, scil. *feram*, ʻkeinen Schritt!ʼ Andr. 808 *numquam huc tetulissem pedem.* Nach diesen Worten tritt er zur Seite und spricht das Folgende für sich. Damit hängt der Übergang des Versmaßes in iambische Senare zusammen.

228. *scrupulum inicere*, dubitationem inicere, auch Cicero pro Cluent. c. 28 § 76 *hic tum iniectus est hominibus scrupulus et quaedam dubitatio.* Vgl. Andr. 940, Phorm. 1019. ʻWir sagen: einen Floh ins Ohr setzenʼ. Kauer. Donatus leitet das Sprichwort vom Steinchen im Schuh her; wahrscheinlicher ist vom Splitter, der ins Fleisch gestoßen wird wie ein Dorn; daher Cic. pro Rosc. 2 § 6 *ex animo scrupulum euellere* und Apul. Met. 1 p. 107 *iniecto non scrupulo, sed lancea.* — Syrus spricht für sich. — *o scelera*, ebenso 304. Andr. 785 *hem scelera* — *illud uide* ʻda sieh einmalʼ, ʻsieh nurʼ; vgl. 766, mit *ut* auch Eun. 670. *hoc uide* Heaut. 315, Plaut. Pers. 788, Stich. 270 u. a. S. Anh.

229. *in ipso articulo*, temporis; Cic. pro P. Quinct. 5 § 19 *in ipso articulo temporis adstringeret.* Im cod. Iust. bedeutet *in articulo* ʻsogleichʼ. — *oppressit*, me. — *emptae*, sunt a me.

230. *et item*, vgl. Andr. 77 *unus et item alter.*

232. *hoc*, die Streitsache mit Äschinus. — *agam* mit Beziehung auf 226 *tamen hoc ages.*

233. *nihil est,* ebenso Andr. 340, Eun 638, Heaut. 672, Phorm. 208. — *refrixerit res*, Cic. ad Att. I, 19 § 5 *sed haec tota res interpellata bello refrixerat* u. öfter. Beziehung auf das Sprichwort, daß man das

Quor pássu's? ubi eras?' út sit satius pérdere
Quam aut núnc manere tám diu aut tum pérsequi.

SYRUS

Iamne énumerasti id quód ăd te rediturúm putes?

SANNIO

Hocíne ĭllo dignumst? hócine incipere Aéschinum,
Per ŏppréssionem ut hánc mi eripere póstulet!

SYRUS

Labáscit. — unum hoc hábeo. uidĕ, si sátĭs placet!
Potiús quam uenias ín periclum, Sánnio,
Seruésne an perdas tótum, diuiduóm face.
Minás decem conrádet alicunde.

SANNIO

Eí mihi,
Etiám de sorte núnc uenio in dubiúm miser!

Eisen schmieden muß, solange es warm ist. — *nunc d. uenis?* wird man sagen; vgl. 204.

234. *passu's,* den Raub des Mädchens und daß sie so lange im Besitz des Adulescens blieb. — *satius perdere.* In seiner Angst gibt der Leno für einen Augenblick alles verloren, per ὑπερβολήν, wie Donatus sagt.

235. *persequi,* causam, ius; wie 163 und *lites sequar* 248.

236. 'Hast du deinen Gewinn schon berechnet?' frägt Syrus, der nun wieder zu Sannio tritt. — *redire,* eingehen, von Geld und Geldeswert; Plaut. Trin. 530 u. a. Vgl. *reddere* 202. — *rediturum putes,* rediturum sit, pleonastische Wendung; s. zu prol. 13.

237. *incipere,* Ausruf des Unwillens; vgl. zu 38.

238. Die *oppressio* liegt darin, daß er gerade diesen, für den Leno so ungünstigen Zeitpunkt wählte. S. 229. — *postulet,* uelit, wie oft bei den Komikern.

239. *labascit* (vgl. Eun. 178) spricht Syrus für sich. — *hoc,* was er nun vorschlägt. — *uide si sat. placet,* sieh zu, ob es dir paßt. Plaut. Pers. 825 *uide uero, si tibi satis placet,* Trin. 763 *sed uide, consilium si placet.*

241. *diuiduom face,* diuide: Plaut. Rud. 1408 *diuiduom talentum faciam.* — Die Form *face* hat Ter. oft als Versschluß, innerhalb des Verses *fac.* Nur Andr. 712 ist *face ad me uenias,* also vor einem Vokal *face,* überliefert. (*face ista* hat der schol. Bemb. zu Andr. 483 im bacch. Versmaß, wo unsere Handschr. *fac* geben.) Von *ducere* findet sich der Imperativ *duc* an 6 Stellen (in den Adelph. 506), und zwar vor Konsonanten. In den Komposita wird die kurze Form Eun. 377 *ábduc, duc, quantúm potest* auch vom Versmaß gefordert, ebenso die volle Adelph. 482 *abdúce uinci,* 917 *tradúce. di tibi.* Vor Vokalen schwankt die Überlieferung. S. Anh.

242 *minas decem.* 'Scit illum uiginti posse accipere (s. 192), sed idcirco agit ut optet leno quod paulo ante nolebat'. Donatus. — *conradet,* zusammenscharren; Heaut. 141 *conrasi omnia,* Phorm. 40. Plaut. Poen. 1363 *trecentos Philippos: credo conradi potest.* — *alicunde,* indem er es zu leihen nimmt; Plaut. Pers. 43 *alicunde exora mutuom,* Pseud. 104 u. a.

243. *sors,* Kapital; die zwanzig Minen, die Sannio selbst für das

Pudét nil? omnis déntis labefecít mihi.
Praetérea colaphis túber est totúm caput.
Etiam ínsuper defraúdat? nusquam abeo.

SYRUS

Ut lubet.
Numquíd uis quin abeam?

SANNIO

Ímmo hercle hoc quaesó, Syre:
Ut ut haéc sunt acta, pótius quam litís sequar,
Meum míhi reddatur sáltem quanti emptást. Syre,
Scio té non usum antehác amicitiá mea:
Memorém me dices ésse et gratum.

SYRUS

Sédulo
Faciám. — sed Ctesiphónem uideo. laétus est
De amíca.

Mädchen bezahlte; Plaut. Most. 561, 1160.

246. *defraudat*, weil er schon den doppelten Preis versprochen hat (192). *defraudat*, so A[1], die meisten anderen Handschr. haben die Nebenform *defrudat*, vgl. 519 *defatigarit*. S. Anh. — *nusquam abeo*, wie oben 227 *nusquam pedem*.

247. Der Sklave stellt sich, als ob er gehen wolle, um eben durch diese Gleichgültigkeit die Zustimmung des Leno zu erhalten. — *numquid uis*, gewöhnliche Formel, um sich zu verabschieden: 432, Eun. 191 *numquid uis aliud?* u. a. — *quaeso*, von Ter. häufig gebraucht, hier mit dem sachlichen Objekt *hoc*, meistens selbständig der Rede beigefügt, wie 488, aber auch mit *ut*, wie 275, 298, 491, 598, namentlich in der Wendung *deos quaeso ut*. Das bei der freudigen Zustimmung gebrauchte *ita quaeso* wird besser getrennt *ita, quaeso*: ja, bitte; 287, 927.

248. *potius q. litis sequar*, vgl. Phorm. 407 f.: *etsi mihi facta iniuriast, uerum tamen potius quam litis secter . . abduce hanc, minas quinque accipe*. Andr. 811, Plaut. Poen. 1403. Mit dieser Bitte des Sannio hat Syrus erreicht, was er 209 f. dem Äschinus versprochen hat.

251. Unverbundene Anreihung an den vorhergehenden Gedanken statt: 'Aber wenn du dich für mich verwendest, so . .' — *sedulo faciam*, ich werde mir alle Mühe geben; s. zu 50.

252 f. *sed Ctes. etc.* spricht Syrus für sich und wendet sich dabei von Sannio ab dem kommenden Ctesipho zu; weshalb Sannio, der glaubte, der Sklave werde sofort ins Haus zu Äschinus gehen und zu seinen Gunsten mit demselben sprechen, ihn mit den Worten *quid quod te oro?* nochmals an seine Bitte erinnert. 'Warte nur ein wenig!' erwidert Syrus und tritt näher an Ctesipho heran (hält sich aber bis 260 etwas hinter ihm), während Sannio an seinem Platze stehen bleibt. — *Ctesiphonem*. Über die Deklination s. zu perioch. 3.

253. *laetus de amica*. Die Präp. *de* bei der Wirkung auf Gemüt oder Körper Heaut. 424 *de filio*

SANNIO

Quid quod te óro?

SYRUS

Paulispér mane.

CTESIPHO (SANNIO) SYRUS

ADULESCENS (LENO) SERUOS

CTESIPHO

(II, 3) Abs quíuis homine, quómst opus, benefícium accipere gaúdeas

aegritudo, Plaut. Cas. 415 *de labore pectus tundit*, Truc. 632 *mihi de uento condoluit caput.*

Rückblick auf Szene II, 2. Dem Äschinus liegt daran, daß Sannio, der 192 gesagt hat, daß er das Mädchen nicht verkaufe, von diesem Entschluß abkommt und mit 20 Minen zufrieden ist. Diese Aufgabe weiß Syrus geschickt zu lösen. Zunächst stellt er dem Leno vor, welch großer Gewinn ihm aus seiner Nachgiebigkeit für später erwachsen könne, was dieser durch den charakteristischen Ausspruch *ego spem pretio non emo* und seine Vorliebe für das *auferre in praesentia* abweist; dann appelliert er an dessen Edelmut, um zuletzt scheinbar nur nebensächlich die nahe bevorstehende Reise des Leno nach Cypern zu erwähnen, zu der, wie er wisse, schon Sklavinnen und vieles andere gekauft sei. Dies trifft Sannio schwer. Soll er die Reise aufgeben und die Verluste tragen? Soll er sie unternehmen, was soviel heißt, als auf die 20 Minen verzichten? Syrus merkt seine Verlegenheit und bietet ihm schelmisch einen Vergleich, von dem jener glauben muß, daß er von Äschinus selbst ausgeht. Die Hälfte, 10 Minen, könne sein Herr wohl auftreiben. "Schamlos! Auch noch den Preis schmälern, der vorhin zugestanden worden! Keinen Schritt gehe ich von hier". "Auch gut!" Schon schickt sich Syrus zum Fortgehen an, da bittet ihn Sannio inständig, er möge doch bei seinem Herrn dahin wirken, daß es bei der ursprünglichen Kaufsumme von 20 Minen verbleibe; diese Vermittlung werde er ihm durch Dank und Freundschaft lohnen. — So hat uns diese Szene den zweiten Sklaven vorgeführt, dem eine wichtigere Rolle zugedacht ist. Parmeno arbeitet für seinen Herrn mit den Fäusten, Syrus mit dem Kopfe.

Ctesipho, dem zuliebe Äschinus das Mädchen entführt hat, ist, die Abwesenheit seines Vaters benützend, in die Stadt gegangen, und da er hier gehört hat, was vorgefallen, kommt er in freudiger Stimmung, um seinem Bruder zu danken. — Versmaß: iambische Oktonare.

254. Monologe werden in der latein. Komödie gern durch einen allgemeinen Gedanken eingeleitet. V. 254—259 spricht Ctes. für sich. — *abs* (vergl. die Zusammensetzungen *abstineo*, *abscedo*) findet sich bei Ter. außer obigem *abs quiuis* nur in der Verbindung *abs te* Andr. 489, 582 u. a.; bei Plautus auch vor anderen mit *t* beginnenden Wörtern, *abs tuo ero* Pseud. 1316, *abs terra* Trin. 947, einmal vor *ch: abs chorago* Pers. 159 (dagegen haben die Handschr. *a chorago* Trin. 858) und einmal

Verum énĭm uero id demúm iuuat, si quem aéquomst facere, is béne facit.
O fráter, frater, quíd ego nunc te laúdem? satĭs certó scio,
Numquam íta magnifice quícquam dicam, id uírtus quin superét tua.
Itaque únam hanc rem me habére praeter álios praecipuam árbitror,
Fratrem hómini nemini ésse primarum ártium magĭs príncipem.

SYRUS

O Ctésipho!

CTESIPHO

O Syre, Aéschinus ubist?

SYRUS

Éllum, te expectát domi.

vor *qu: abs qua* Men. 345. Bei Plautus schreiben die Handschr. meistens *aps.* — *quiuis.* Die alte Ablativform *qui* erscheint bei Ter. nicht nur alleinstehend als direktes und indirektes Fragewort und Relativ, sondern auch mit *cum* verbunden (s. über *quicum* zu 477) und *quiuis* für *quouis.* Plautus hat noch *quicumuis* für *cum quouis* Stich. 627 und *quiquam* als Ablativ von *quisquam*; so Cist. 86 *cum quiquam uiro*, Asin. 175 *cum quiquam amante* u. a. Neben obigem *quiuis homine* steht übrigens Heaut. 135 *quouis malo.*

255. *id demum*, das erst recht. — Mit ähnlicher Steigerung Sall. Cat. 2, 9 *uerum enim uero is demum mihi uiuere . . uidetur.* — *quem aequomst*, nämlich Leute, die uns durch Verwandtschaft und dergl. nahe stehen, wie dem Ctesipho sein Bruder Äschinus.

256. *o frater, frater*, Wiederholung der Anrede im Affekt wie Andr. 282 *o Mysis, Mysis*, Eun. 91 *o Thais, Thais*, Hec. 856 *o Bacchis, o mea Bacchis.*

257. *uirtus*, Edelmut, Verdienst.

259. Sinn: Niemand hat einen besseren Bruder als ich. — Die pleonastische Verbindung *homo nemo*, eine Wendung der Volkssprache, verstärkt den Begriff; Phorm. 591 *ego hominem callidiorem uidi neminem;* auch in umgekehrter Wortstellung oder getrennt Eun. 549, Hec. 281, Plaut. Amph. 566, Cas. 293. — *artes*, Eigenschaften, Vorzüge, wie Plaut. Trin. 72 *artes antiquae tuae;* öfter bei Cicero u. a. in gutem und schlechtem Sinn. Die *primae artes* besagen dasselbe wie 257 *uirtus tua*, die Teilnahme an dem Schicksal seines Bruders und die Entschiedenheit, mit der er sich um dessen Sache annahm. Mit *primarum principem* vgl. Plaut. Amph. 204 *uiros primorum principes.* Der Genetiv der Sache bei *princeps* nicht selten; Cic. in Verr. V, 1 § 4 *flagitiorum omnium uitiorumque princeps* u. a.

260. Syrus tritt nun zu Ctesipho und spricht ihn an. — *Aeschinŭs ŭbist*, Betonung der kurzen Endsilbe eines mehrsilbigen Wortes wie 588 *Aeschinús odiose*, 634 *Aeschinús ego*, Hec. 621 *Pamphilé senex* u. a. Vgl. auch zu 262. — *ellum* ʻdortʼ, indem er nach dem Hause des Äschinus deutet; vgl. 389 *ellam intus* und zu Andr. 855. — *hem* ʻah!ʼ hier Interjektion der Freude, durch welche Ctesipho seinem vollen Herzen Luft macht.

CTESIPHO

Hem!

SYRUS

Quid ĕst?

CTESIPHO

Quíd sit? íll*i*us ópera, Syre, nunc uíuo. festiuóm caput,
Quin ómnia sibi póst putarit ésse prae meo cómmodo!
Maledícta, famam, meúm laborem et péccatum in se tránstulit!
Nil pótĕst supra. quid nám forĭs crepuit?

261. *quid est?* d. h. was bedeutet dieser Ausruf? — *quid sit?* 'was es ist?' vgl. 84. — *illius.* Für die Stellen, an denen *illius* aus metrischem Grund nicht daktylisch gemessen werden kann, nimmt A. Luchs in Studemunds Studien z. arch. Latein I S. 317 f. das Bestehen einer zweisilbigen Nebenform *illis* und vor Konsonanten *illi* an. So hat Eun. 370, wo die meisten Handschr. *illius uestem* haben, G² *illi*ᵘˢ *uestem.* (Heaut. 930 dagegen kann *illi* Dativ sein.) Möglich auch, daß die erste Silbe anceps war, so daß für das dreisilbige *illius* keine andere Erklärung nötig ist als für das zweisilbige *ĭlle,* sowohl in der Verssenkung 72 *ĭlle quém*, 395 *ĭlle sómnium* als in der Vershebung Eun. 618 *ĭlle contínuo,* Adelph. 863 *ĭlle suam semper.* Auch 572 *íllius hóminis;* s. noch Eun. 370, 620, 741, Heaut. 203, Hec. 232. *illius opera* steht mit derselben Messung Accius frag. 579: *Sé uenenis stérilem esse illius ópera et medicina aútumas.* Die Kürzung der 2. Silbe von *illius* oder zweisilbige Messung findet sich übrigens auch bei Catullus und den daktylischen Dichtern. Cic. de orat. III, 47, 183 sagt, daß der Anfang der Rede des Fannius *Si Quiritis minas illius* ebenso kretisch sei, wie *Quid petam praesidi aut exsequar quoue nunc.* Siehe die Literatur bei Hauler Phorm. Einl. S. 61 Anmerk. 2. — *festiuom,* vgl. 983 *o pater mi festiuissume,* 986 mit dem ähnlichen Begriff *facilis* verbunden, wie auch Eun. 1048 *mei patris festiuitatem et facilitatem.* — *fest. caput,* ähnlich 966 und Plaut. Mil. 725 *o lepidum caput!* Ter. Andr. 371 *ridiculum caput!* Eun. 531 *o capitulum lepidissimum!*

262. *quin,* d. h. quine; 'hat er ja doch ..' Bei dieser Wendung steht das Verbum sowohl im Indikativ wie Andr. 768 *quemne uidi,* Phorm. 923 *quodne ego discripsi,* als im Konjunktiv Plaut. Rud. 272 *quaene eiectae e mari simus,* Horat. sat. I, 10, 21 *o seri studiorum quine putetis!* — *qui* schließt sich nach dem Sinn an *fest. caput* an. — Zur Betonung *omniá* vgl. Eun. 789 *omniá prius,* Heaut. 575 *omniá mea,* 942 *omniá bona* u. a. Vgl. auch zu 260. *post put. esse prae,* wobei *post* zu *esse* gehört; ohne *esse* vgl. Hec. 483 *quom te post putasse omnis res prae parente intellego.*

263. *laborem,* Bedrängnis, Not; s. zu Andr. 720 u. vgl. bes. Plaut. Pseud. 695 *scis amorem, scis laborem, scis egestatem meam.* S. Anh.

264. *nil potest supra* 'es geht nichts darüber'. Vgl. Andr. 120, Eun. 427; sowie Cic. ad fam. XIV, 1, 4, ad Attic. XIII, 19, 3: *ut nihil supra possit.* S. Anh. — *foris.* Der Singular besonders in dieser Wendung: Plaut. Mil. 154 *sed foris concrepuit,* Aul. 665 *attat foris crepuit,* Bacch. 234 *sed foris concrepuit nostra.* — *crepuit,* das

SYRUS

Mánĕ, mane! ipse exít foras.

AESCHINUS CTESIPHO SYRUS SANNIO

ADULESCENTES II SERUOS LENO

AESCHINUS

(II, 4) Ubĭst ílle sacrilegús?

SANNIO

Me quaerit. númquid nam effert? óccidi!
Nil uídeo.

AESCHINUS

Ehem opportúne! te ipsum quaéro. quid fit, Ctésipho?
In tútost omnis rés. omitte uéro tristitiém tuam.

CTESIPHO

Ego ĭllam hércle uero omítto, qui quidĕm te hábeam fratrem. o mi Aéschine!

Knarren der Türe ist gemeint, das beim Öffnen durch Reibung der Türzapfen sowie einzelner Teile der Türränder an der Schwelle und dem oberen Türbalken entsteht. Daß weder das Klopfen an der Türe noch das Geräusch der Türriegel verstanden werden kann, ist im Anhang z. d. Stelle ausgeführt. — *mane, mane,* ebenso Heaut. 613, 736, Plaut. Aul. 655, Men. 180 u a.; vgl. 620 *abi, abi,* 877, Phorm. 662 *age, age,* Heaut. 349 *redi, redi.* S. 256, 634. — Ctesipho ist eben im Begriff ins Haus zu treten, als Äschinus herauskommt.

Äschinus tritt nun selbst aus dem Haus, wie er V. 196 angekündigt hatte, um die Sache mit dem Leno abzumachen, zugleich um sich nach seinem Bruder umzusehen (s. 266). — Versmaß: Iambische Oktonare.

265 Da gerade im ersten Versfuß die Kürzung der langen Endsilbe iambischer Wörter häufig ist (s. Einl. zu Andr.[2] S. XXVI f.), verdient die Messung *Ubĭst ílle* den Vorzug vor *Ubíst ĭlle.* Vgl. Hec. 409 *Adĕst Pármeno.* — *sacrilegus,* bei Terent. häufiges Scheltwort, etwa: Schurke, Schuft; vgl. 304, Eun. 829, 911, 922. — *me quaerit* sagt sogleich der Leno mit komisch wirkender Selbsterkenntnis, wie Plaut. Pseud. 975, wo der Leno, nachdem der Sycophanta gesagt hat: *hominem ego hic quaero malum, legirupam, impium, periurum atque improbum,* sofort einfällt: *me quaeritat. nam illa mea sunt cognomenta.* — *numquid nam* bei Ter. nicht selten, in direkter und indirekter Frage Andr. 235, 325, Eun. 272, Heaut. 429, Hec. 267.

266. *ehem opport.* vgl. 81. — *quid fit?* 'wie steht es?' 'wie geht es dir?' 883 *quid fit? quid agitur?* Plaut. Merc. 284 *salueto. quid agis? quid fit?* Adelph. 768 u. a.

267. *tristitiem* im cod. Bembinus erhalten; die übrigen Handschriften *tristitiam.* Derselbe *nequitiem* 358 u. Heaut. 481. Andere Substantive, deren Form im Nominativ und Akkusativ Singular bei Plaut. und Ter. zwischen der ersten und fünften Deklination schwankt, sind *mollities, mundities, luxuries, segnities, durities, nequities, pauperies, materies.*

268. *quĭdĕm te hăbĕam.* Vier Kürzen sind bei *quidem* nicht selten, z. B. 974 *óptumam quĭdĕm*

O mí germane! ah, uéreor coram in ós te laudare ámplius,
Ne id ádsentandi mágīs quam quo habeam grátum facere exístumes.

AESCHINUS

Age inépte, quasi nunc nón norīmus nós inter nos, Ctésipho!
Hoc míhi dolet, nos paéne sero scísse et paene in eúm locum
Redísse, ut si omnes cúperent nil tibi póssent auxiliárier.

CTESIPHO

Pudébat.

AESCHINUS

Ah, stultítiast istaec, nón pudor! tam ob páruolam

mŭlĭerem, Heaut. 899 *út ne paululúm quĭdĕm sŭbŏlat,* 1010 *immó scis potius quám quĭdĕm rĕdĕat.* Vgl. auch Eun. 365 *quí quidem in hánc detúr domum.* Andere messen *quĭquidem;* s. darüber und über *equidem* den Anhang.

269. *coram in os,* Steigerung, ersteres: in deiner Anwesenheit, letzteres: dir offen ins Gesicht. Cic., Tac. u. a. haben *in ore alicuius agere, gerere.* Homerisch: *εἰς ὦπα ἰδέσθαι ἐναντίον.* — *amplius* häufig bei den Komikern, 732 *quid faciam amplius?* Andr. 31, 325 u. a.

270. *adsentandi* = adsentandi causa. Der Genetiv des Gerundium zur Bezeichnung einer Absicht (wie im Griechischen der Genetiv des deklinierten Infinitivs), der in späterer Zeit, namentlich bei Tacitus nicht selten vorkommt, ist in der älteren Latinität nur durch diese Stelle vertreten. — *quam quo,* quam quod; vgl. *non quo . . sed quo* 825. — *habeam gratum,* scil. *id quod fecisti,* hier der aufrichtige, von Herzen kommende Dank im Gegensatz zu leeren Worten. *gratus* wie in den Wendungen *gratum mihi est aliquid* Eun. 275, 396 u. a. und *gratum facere aliquid alicui* Eun. 723 u. a. Ähnlich Plaut. Truc. 617 *dona accepta et grata habebo tuaque ingrata.* Cic. Tusc. disp. V, 15 § 45 *id gratum acceptumque habendum.* Vgl. auch 971. — *facere,* me, s. zu 77.

271. *age inepte,* geh, du Tor! ebenso Eun. 311. Zu *age* vgl. 553, 626, 941. — *quasi,* s. zu 223. — *nunc* im Gegensatz zur früheren Zeit, wo ihnen ihre Erziehung verschiedene Richtung gegeben hatte. — *norīmus* mit Beibehaltung der ursprünglichen Quantität, wie Phorm. 772 *gesserīmus* (wenn *et illí* betont wird). Plaut. Cist. 11 *meminerīmus,* Bacch. 1132 *uenerīmus,* Mil. 862 *dixerītis* und ähnl. noch bei Ovidius u. a. — *nos inter nos,* vgl. Heaut. 511. Das erste *nos* ist Nominativ.

272. *mihi dolet,* es tut mir leid, s. 682, Eun. 93. — *scire* erfahren, 361, 780, Andr. 414, Hec. 246 u. a. wie im Italienischen *sapere.* — *paene* wiederholt, als der wichtige Begriff im Satze.

273. *redisse,* daß es beinahe so weit gekommen. Heaut. 359 *in eum iam res rediit locum,* auch Heaut. 113 und Phorm. 686 *res rediit,* was aber noch keinen genügenden Grund bietet, an unserer Stelle eine Änderung vorzunehmen. Vgl. 624 *fieret palam,* 626 *exeat,* Andr. 670 *successit.* — *nil auxiliarier,* wenn er nämlich in die Fremde gegangen (s. 275) oder Sannio mit dem Mädchen zum Markt nach Cypern abgereist wäre und sie dort verkauft hätte.

274. *pudebat,* nämlich dir die Sache zu gestehen.

Rem paéne e patria! túrpe dictu! deós quaeso ut ĭstaec próhibeant.

CTESIPHO

Peccáui.

AESCHINUS

Quid aït tándem nobis Sánnio?

SYRUS

Iam mítis est.

AESCHINUS

Ego ád forum ibo, ut húnc absoluam. tu íntro ad illam, Ctésipho!

SANNIO

Syre, ínsta!

SYRUS

Eamus. námque hic properat ín Cyprum.

SANNIO

Ne tám quidem!
Quamuís etiam maneo ótiosus híc.

SYRUS

Reddetur. né time.

SANNIO

At ut ómne reddat!

275. *paene e patria,* er hatte also im Sinn, sein Vaterland zu verlassen. So Plaut. Merc. 660 Charinus in ähnlicher Situation *patria hac ecfugiam,* 830 f. Vgl. auch Heaut. 117 f. 'Menander mori illum uoluisse fingit, Terentius fugere'. Donatus. — *quaeso* s. zu 247.

276. *peccaui,* dadurch daß ich es dir geheim hielt. — *quid ait* spricht Äschinus zu Syrus. Den Leno selbst würdigt er keiner Anrede. 'Was sagt denn unser Sannio?' Ist er mit dem Kauf einverstanden? *tandem* häufig bei eindringlicher Frage, Andr. 859, Phorm. 799 *quid ait tandem?,* Andr. 875, Phorm. 373 *ain tandem?,* Eun. 907 *quam ob rem tandem?* u. a.

277. *hunc,* den Sannio. — *absoluam* 'befriedige', 'abfertige' (vgl. Plaut. Curc. 454; Epid. 466) durch Zahlung der zwanzig Minen bei einem Wechsler. Die Wechslerbuden befanden sich auf dem Forum; Phorm. 921, Plaut. Pers. 442 u. a. — *intro,* nämlich *i.* Andr. 184 *ehodum ad me!* 226 *at ego hinc me ad forum.* 361 *ego me continuo ad Chremen* u. a.

278. *insta.* Syrus soll den Äschinus drängen *ut omne reddat* (280). — *eamus* sagt Syrus zu Äschinus und fügt boshaft den Grund bei, den aber Sannio, um nicht verkürzt zu werden, abzuleugnen sucht, wie 227. — *in Cyprum,* hier die Präposition wie Phorm. 66 *in Lemnum,* dagegen 230 *Cyprum.* — *ne tam quidem,* deiktisch: nicht soviel, d. h. nicht im geringsten; vgl. zu 163 *huius non faciam.*

279. *quamuis* gehört zu *otiosus,* vollständig unbeschäftigt bleibe ich noch (*etiam*) hier; d. h. ich habe Zeit genug hier zu bleiben. Vgl. *quamuis facunde, quamuis longi sermones, quamuis subito* bei Plautus. — *hic* in Athen. — *reddetur,* argentum.

280. *at ut o. r.* 'aber daß er

SYRUS

Ómne reddet. tácĕ modo ac sequere hác.

SANNIO

Sequor. —

CTESIPHO

Heus heús, Syre!

SYRUS

Quid est?

CTESIPHO

Ópsecro te hercle, hóminem istum inpuríssumum
Quam prímum apsoluitóte, ne, si mágis inritatús siet,
Aliqua ád patrem hoc permánet atque ego túm perpetuo périerim.

SYRUS

Non fíet. bono animo és! tu cum illa te íntus oblecta ínterim
Et léctulos iubĕ stérni nobis ét parari cétera.

alles bezahlt!' vgl. 741, Plaut. Capt. 115 *sed ut adseruentur magna diligentia,* Stich. 106 *sed utraque ut dicat mihi!* — *sequere hac,* häufige Wendung, 609, Andr. 978, Eun. 714, 816, Heaut. 664, 743, 832.

281. Nachdem Äschinus (rechts vom Zuschauer) abgegangen, und Syrus mit Sannio gleichfalls abzugehen im Begriffe ist, ruft Ctesipho, der sich bereits dem Hause des Micio zugewendet hatte, den Syrus nochmals zurück. Sannio geht ab, so daß nur Syrus und Ctesipho zurückbleiben. — *heus* häufig beim Anrufen einer Person. Der Diphthong *eu* wird nicht wie im Deutschen (z. B. euer), sondern mit Beibehaltung der eigentlichen Laute *e* und *u* wie im Italienischen und Spanischen gesprochen. Daher steht *heus* unserem he! nicht allzu ferne. Die Interjektion wiederholt wie Eun. 337, Heaut. 348 u. a. — Die Betonung *Syré quid* wie *quiá propest* 523, *tamén ego* 553, Heaut. 898 *quoqué Syrus,* Andr. 950 *patér aït,* Phorm. 556 *malá tolerabimus,* 725 *quoqué uoluntate* u. a. S. Anh. — *inpurissimum* etwa: Schandkerl. *inpur.* s. zu 183.

282. *magis* noch mehr. — Die Formen *siem, sies, possiem* u. a. werden von Plautus und Terentius meistens, aber nicht ausschließlich, an den Schluß der Verse u. Halbverse gesetzt. S. Anh.

283. *aliqua,* auf irgend einem Wege, irgendwie; Phorm. 585 *ne uxor aliqua hoc resciscat mea,* 746 u. a. — *permanet* Plaut. Capt. 220 *neu permanet palam haec nostra fallacia.* — *perpetuo* 'für immer', 'ganz und gar'. Der Begriff wird auch durch die Alliteration (auch *patrem permanet*) verstärkt. Ebenso Eun. 1043 *quin ego nunc perpetuo perierim,* Plaut. Pers. 281 *ut perpetuo pereas.* — Donatus bemerkt: 'ex argumento est ostendere, quantum timeat Ctesipho saeuum patrem'. Beachte die Alliteration.

284. S. Anh.

285. *nobis.* Donatus: 'et uide ut totum superbe ac magnifice loquatur Syrus'. Vgl. 338 *a nobis. cetera* zur Mahlzeit. Heaut. 125 *lectos sternere, cenam adparare.*

Ego iám transacta ré conuortam mé domum cum obsónio.

CTESIPHO

Ita, quaéso. quando hoc béne successit, hílare hunc sumamús diem.

286. *re,* die Sache mit dem Leno. — *conuortam me,* nach Donatus eine absichtlich gewählte, großsprecherische Wendung. Plaut. Stich. 402 *quom bene re gesta saluos conuortor domum.* — *cum obsonio,* das er gleich auf dem Markt, wohin er jetzt geht, einkaufen wird.

287. *ita* bejahend wie 521, 570, 642, 655. *quaeso* ist selbständig beigesetzt wie 192, 927, Andr. 204, Eun. 562, Phorm. 935. S. zu 247. — *quando,* quoniam, wie 201, 296, 348, 435, 437 u. a. S. Anh. — *hilare* nach der zweiten Deklination gebildet wie 756, 842, überhaupt in der alten Sprache vorherrschend. — *sumere* gleich *consumere* 'verbringen'; 854 *hunc sumamus diem,* Plaut. Pseud. 1268 *hunc diem sumpsimus prothyme,* Stich. 423. Ter. braucht Heaut. 74 *sumas* mit Beziehung auf 73 *consumis,* beide nebeneinander Heaut. 465. S. auch Phorm. 832, und *operam sumere* Hec. 25. Nach Dombart Bay. Gymn. Bl. XVI (1880) S. 40 hat sich das Simplex in der Bedeutung Aufzehren auch in der späteren Volkssprache erhalten. S. Anh. — Ctesipho geht ab ins Haus, Syrus eilt dem Äschinus nach auf das Forum.

Inhalt der Szenen II, 3 und 4. Wir lernen hier den zweiten Adulescens kennen, den jüngeren, dem zulieb der Mädchenraub ausgeführt worden ist. Es ist jener Mustersohn, der nach Demeas Meinung von solchen Streichen nichts wissen will. Je zurückgezogener er bisher gelebt hat, um so heftiger hat ihn die Leidenschaft gepackt, so daß er entschlossen war, seine Heimat zu verlassen, als er an der Möglichkeit verzweifelte, die Geliebte zu besitzen. In überschwenglichen Worten dankt er seinem Bruder und hat nur die eine Sorge, daß der Vater nichts erfährt, sonst wäre es aus mit ihm für alle Zeit. Daneben interessiert uns der Leno. Wie er die Frage: Wo ist der Schurke? mit rührender Selbsterkenntnis auf sich bezieht, wie er meint, Äschinus bringe gleich das Geld mit heraus, und seufzt *occidi, nil uideo,* wie er auf die boshafte Bemerkung des Syrus *namque hic properat in Cyprum* fest leugnet, das sind Züge, mit denen der Dichter ebensowohl zur Vervollständigung dieses Charakterbildes als zur Erheiterung der Zuschauer beiträgt.

ACTUS III

SOSTRATA CANTHARA

MVLIER ANVS

SOSTRATA

Óbsecro mea nútrix, quid nunc fíet? (III, 1)

CANTHARA

Quid fiát, rogas?

Recte édepol, spero.

SOSTRATA

Módŏ dolores, méa tu, occipiunt prímulum.

CANTHARA

Iam núnc times, quasi númquam adfueris, númquam tute pépereris?

Während die zwei ersten Akte die Angelegenheit des Ctesipho behandelten, deren odium Äschinus auf sich genommen hat, bringt der dritte des Äschinus eigenen Liebeshandel. Sostrata, eine Witwe, Mutter der von Äschinus geliebten Pamphila, steht mit Canthara vor ihrem Haus, um zu sehen, ob nicht ihr Sklave Geta oder Äschinus kommt. Canthara ist eine alte Sklavin, die ehedem Amme und Erzieherin der Sostrata gewesen war, daher in familiärer Beziehung zu ihrer Herrin steht. —Versmaß: Trochäische Oktonare (288, 292, 293, 295—298) und iambische Oktonare (289—291, 294).

288. *obsecro* ach! ach Gott! — *mea nutrix* meine liebe Amme! denn *meus,* zum Vokativ gesetzt, hebt die Zusammengehörigkeit, die innigen Beziehungen hervor. 343 *mea Sostrata*, 353 *mea Canthara,* Heaut. 617 *mea nutrix.* — *quid nunc fiet?* 'imploratio est magis trepidantis quam ignoratio et interrogatio'. Donatus. 'Wie wird es gehen?' Sie spricht von der bevorstehenden Geburt ihrer Tochter Pamphila. S. Anh.

289. *recte edepol*, scil. *fiet*, 'gut, hoffentlich'. — *modo*, soeben. — *dolores* die Wehen; vergl. 486, Plaut. Amph. 1092, Truc. 460 u. a. — *mea tu* 'meine Liebe!' ebenso Eun. 664. Plaut. Most. 346 *mea* allein. Ovid. met. 14, 761 *o mea.* Vgl. zu 831. — *primulum* Deminutiv, den allerersten Anfang bezeichnend; s. 898, Plaut. Mil. 1004, Men. 1116 und mit *occeptat* verbunden Men. 916. Plautus hat auch *primulo diluculo* Amph. 737 und *primulo crepusculo* Cas. 40.

290. *adfueris*, parienti.

291. Geta ist der einzige Sklave des Hauses (s. 481), wie Canthara

SOSTRATA

Miserám me! neminem hábeo — solae súmŭs, Geta autem hic nón adest —
Néc quem ad obstetrícem mittam, néc qui accersat Aéschinum.

CANTHARA

Pól ĭs quidem iam hic áderit. nam numquam únum intermittít diem,
Quin sémper ueniat.

SOSTRATA

Sólus mearum míseriarumst rémedium.

CANTHARA

É re nata mélius fieri haud pótuit quam factúmst, era,
Quándo uitium oblátumst, quod ad illum áttinet potíssumum,
Tálem, tali génere atque animo, nátum ex tanta fámilia.

die einzige Sklavin. — *solae sumus*, im Hause. Anders Eun. 147 *sola sum, habeo hic neminem, neque amicum neque cognatum.*

292. *quem* schließt sich an *neminem* an. — *nec quem . . nec qui.* So kann Sostrata sprechen, weil sie voraussetzt, daß sie das Haus nicht ohne alle Bedienung lassen darf, namentlich unter den gegenwärtigen Umständen. Daher wird Canthara erst dann zur Hebamme geschickt, als Geta zurückgekehrt ist (353).

293. *iam hic aderit,* wird bald kommen.

294. *quin semper uen.*, gleich: *semper uenit nullo die intermisso;* s. Anh.

295. *e re nata*, wie die Sache steht, nach den vorhandenen Umständen. *e* von diesem Standpunkt aus betrachtet (ähnlich *pro re nata* Cic. ad Att. VII, 8 § 2 und XIV, 6 § 1). Der folgende Vers enthält die weitere Erklärung. Plaut. Cas. 343 *ita rem natam intellego*, Bacch. 218 *ut hanc rem natam intellego.* Truc. 962 *ut rem natam uideo.*

296. *uitium oblatumst*, uirgini s. 308; Hec. 383 u. a. — *quod* ist Konjunktion. Ordne: *quod, quando.*

297. *talis* geht auf den Charakter im allgemeinen, wie oft bei Cicero. Mit *tali genere* wird das angesehene Geschlecht bezeichnet, mit Ausschluß des Reichtums. So wird Plaut. Capt., nachdem von dem *genus unum pollens atque honoratissimum* die Rede gewesen, 281 noch besonders nach den *diuitiae* gefragt; beides verbunden Capt. 170 *prognatum summo genere et summis ditiis*, dagegen Epid. 169 *genere natam bono pauperem.* Demea und Micio selbst waren in ihrer Jugend arm (104 *non siit egestas*). *animus* die ehrliche Gesinnung, die treue Liebe zu Pamphila, dasselbe was Andr. 487 *ingenium bonum* heißt. *tanta familia*, das große, einflußreiche, namentlich durch Reichtum ausgezeichnete Haus. Vgl. 502: *potentes dites fortunati nobiles.*

Die kurze Szene III, 1 bezweckt auf die Entbindung der Pamphila, auf die ungünstige Lage der Familie und die mütterliche Sorgfalt der Sostrata hinzuweisen, sowie den Äschinus durch Mitteilung über seine aufrichtige Liebe und seinen edlen Charakter dem Herzen des Zuschauers näherzubringen.

SOSTRATA

Íta pol est ut dícis. saluos nóbis deos quaeso út siet.

GETA SOSTRATA CANTHARA

SERUOS MVLIER ANVS

GETA

Nunc íllud est, quom, si ómnia omnes súa consilia cónferant (III,2)
Atque huíc malo salútem quaerant, aúxili nihil ádferant,
Quod míhique eraeque fíliaeque erílist. uae miseró mihi!
Tot rés repente círcumuallant se, únde emergi nón potest.
Vís, egestas, íniustitia, sólitudo, infámia.

Der sehnlich erwartete Geta kommt gelaufen (vgl. 305 *properantem*, 323 *quid festinas? animam recipe*), bringt aber schlechte Nachricht. Er spricht heftig erregt mit sich selbst, ohne die Frauen, die vor dem Hause stehen bleiben, zu bemerken. Der *seruos currens* wird Heaut. prol. 37 unter den Rollen genannt, die der Schauspieler neben *iratus senex*, *edax parasitus*, *impudens sycophanta*, *auarus leno* darzustellen hat. Ähnliches Andr. 338 ff., Plaut. Merc. 111 ff., Curc. 280 ff. (hier der Parasit). — Versmaß zwischen iamb. und troch. Tetrametern wechselnd, 313 a und b zwei troch. Dimeter, 317 ein iamb. Dimeter, von 330—354 iamb. Tetrameter.

299. *nunc illud est quom* 'jetzt ist die Zeit, wo . .', 'jetzt steht es so, daß . .' Plaut. Capt. 516, *nunc illud est quod* Plaut. frag. 76; auch *nunc id est quom* Rud. 664. — *omnia omnes* zur Verstärkung des Begriffs nebeneinandergestellt wie 978, Hec. 867. Ähnlich 668 *praesens praesenti eripi*. — *consilia conf.* Heaut. 473 *conferunt consilia*. Zum Gedanken vgl. 273.

301. *mihi*, da er als guter Sklave durch das Unglück der Herrin auch sich selbst für betroffen erachtet. — *que . . que . . que*, s. zu 64. — *erae*, der Sostrata, *filiae erili*, der Pamphila. *erus, era, erilis* bei den Komikern durch die besten Handschriften bezeugte Schreibart, nicht *herus*. — *filia erilis*, filia erae wie *filius erilis*, filius eri, Andr. 602, Eun. 289 u. a.

302. *circumuallant se* nach der Lesart von AL, von Donatus 'rara locutio' genannt, im Sinne von *circa nos se circumducunt.* Die übrigen Handschr. lassen *se* aus, wozu *nos* zu ergänzen wäre. Wegen *emergi* denkt Schol. Bemb. bei *circumuallare* an in die Tiefe eines Grabens eingelassene spitzige Pfähle, aus denen man nicht mehr in die Höhe kommen kann. Anders Donatus: '*uelut inimica acies contra nos*'. Die Hindernisse sind mit einem *uallum*, einer aufgepflanzten Pfahlreihe verglichen, die den Eingeschlossenen nicht durchkommen läßt. Ähnl. Plaut. Capt. 254 *ita uinclis custodiisque circummoeniti sumus.* — *emergi* hat sich aus dem ursprünglichen Emportauchen an die Oberfläche des Wassers zu dem allgemeineren 'glücklich herauskommen, durchkommen' erweitert, wie daraus hervorgeht, daß Livius, Cicero u. a. auch *emergi in aliquid* gebrauchen. Neben *emergi* auch Andr. 562 *ex illis sese emersurum malis*, und *unde emergam* Eun. 555.

303. *uis*, uis allata uirgini, s. 308, Hec. 828. — *iniustitia* des Äschinus, von dem er glaubt, daß

Hócine saeclum! o scélera! o genera sácrilega! o hominem ínpium!

SOSTRATA

Me míseram! quidnamst quód sic uideo tímidum et properantém Getam?

GETA

Quem néque fides neque iús iurandum néque ĭllum misericórdia
Représsit neque refléxit neque quod pártus instabát prope,
Quoi míserae indigne pér uim uitium optúlerat.

SOSTRATA

Non intéllego
Satĭs quaé loquatur.

CANTHARA

Própius, obsecro, áccedamus, Sóstrata.

er die Pamphila verlassen hat. — *solitudo* Hilflosigkeit, s. Andr. 290 *perque huius solitudinem.*

304. *hocine saeclum.* Ähnliche Klagen über die verderbte Gegenwart Plaut. Trin. 283 *noui ego hoc saeclum moribus quibus sit.* Truc. prol. 13. Da *hōcine* einen falschen Daktylus ergeben würde, ist, wenn es nicht *hocin* hieß, *hŏcine* zu messen wie Andr. 236 zweimal in einem Vers. Dagegen Adelph. 237 *hōcin incipere Aeschinum.* — Durch die Auflösung der vielen Vershebungen *scĕlĕra gĕnĕra săcrĭlega ŏ hŏminem* wird die große Gemütserregung des Sprechenden ausgedrückt. Übrigens kann hier und Plaut. Men. 640 (*ó hominem malum*) auch *ō* gemessen werden, weil Interjektionen beim Hiatus auch die Quantität ihres Vokals beibehalten können (Trin. 503 *eheú ubí*). Vgl. auch 183.

305. *sic* gehört zu *timidum* und *properantem.*

306. *Quem:* er den .. Nach bekannter Bühnenpraxis pflegt der Dichter, wenn eine Person auf der Bühne die Sprechenden belauscht, deren Reden so einzuteilen, daß der Lauschende bequem dazwischensprechen kann. Geta setzt nach den Ausrufungen *hocine saeclum e. q. s.* den Ausdruck seiner Entrüstung durch hastiges Umhergehen und zornige Bewegungen fort. Der Relativsatz ist ein selbständiger Gedanke, darum einem Hauptsatz gleich, wie so oft in der Prosa nach Satzschluß (Punkt) mit *Qui* fortgefahren wird. Ebenso setzt Geta Phorm. 185 nach der von ihm nicht gehörten Zwischenrede des Antipho sein Selbstgespräch mit *Quod quom audierit* fort. S. Anh. — *quem .. neque illum.* Übergang aus dem Relativsatz in den Demonstrativsatz ist in der lateinischen Sprache die Regel, wenn jeder der beiden Sätze sein eigenes Verbum hat, so daß statt des zweiten Relativsatzes ein Demonstrativsatz eintritt: hier dagegen innerhalb desselben Satzteils, wie mehrfach im Griechischen, namentlich bei Homer.

307. *repressit neque reflexit,* zwei Verba zur Verstärkung des Begriffs: er ließ sich nicht im geringsten zurückhalten.

308. *indigne* in empörender Weise.

309. S. Anh.

GETA

Ah,
Me míserum, uix sum cómpos animi, ita árdeo iracúndia.
Nihil ést quod malim quam íllam totam fámiliam darī mi óbuiam,
Ut ego hánc iram in eos éuomam omnem, dum aégritudo haec ést recens.
313a Sátīs mi id habeam súpplici,
313b Dúm īllos ulciscár modo.
Seni ánimam primum extínguerem ipsi, qui íllud produxít scelus.
Tum autém Syrum inpulsórem, uah, quibus íllum lacerarém modis!
Sublímem medium arríperem et capite prónum in terram státuerem,
Ut cérebro dispergát uiam.

310. *compos animi*, meiner Sinne mächtig, Herr meiner selbst.

312. *euomam*, vgl. Hec. 515 *in eam hoc omne quod mihi aegrest euomam;* Adelph. 510. — *aegritudo* Ärger; häufig als Gegensatz von *gaudium* Andr. 961, Eun. 552 u. a.

313 a. *satis mi id habeam supplici*, ich wäre damit zufrieden, hätte ausreichende Genugtuung. Zu dieser Bedeutung von *supplicium* vgl. Heaut. 138 *illi de me supplicium dabo laborans*, Plaut. Asin. 481 *dabitur pol supplicium mihi de tergo uostro*. Mit *satis* verbunden steht es Phorm. 1029, Plaut. Most. 1165. — Bei Terent. finden sich Dimeter nicht selten, teils einzelne wie Andr. 176, 240, teils durch längere Verse getrennt wie Eun. 213, 215, 299, 301. Hier stehen 2 Dimeter nacheinander, was um so weniger zu beanstanden ist, als Plautus öfter 2, 3 und mehrere Dimeter hintereinander setzt, z. B. Epid. 11 a, 11 b; 3, 4, 5, 6; 59, 60 a, 60 b. Die gewöhnliche Messung eines iamb. Oktonars ist schon wegen des iambischen *Sătīs* am Versanfang unmöglich. S. zu 309 Anh.

313 b. *dum . . modo* getrennt wie Eun. 320, Heaut. 466, Plaut. Epid. 270 u. a.

314. *seni*, dem Micio. — *illud scelus*, den Äschinus; *scelus*, der Schurke, oft bei den Komikern als Scheltwort, Andr. 607 u. a.

315. *inpulsorem*. Daß Syrus ihn dazu verleitet hat, die Pamphila zu verlassen, schließt Geta aus dem Charakter dieses Sklaven und dem Einfluß, den er auf seinen Herrn zu haben pflegte. Most. 916 sagt der Sklave Tranio *me suasore atque inpulsore id factum audacter dicito*. — *uah* ha!

316. *medium* um den Leib. — *capite pronum*, Verg. Aen. I, 115 *pronusque magister uoluitur in caput*. Die Lesart aller Handschr. außer A *in terram* verdient als der seltnere Ausdruck den Vorzug vor *in terra;* vgl. 38.

317. *dispergat*. Der Konjunktiv des Präsens nach den Imperfektkonjunktiven *extinguerem, lacerarem*, weil auch bei diesen Verben ohne Unterschied der Bedeutung

Adulescenti ipsi ériperem oculos, póst haec praecipitém darem.
Céteros ruerem, ágerem, raperem, túnderem et prostérnerem.
Sed césso eram hoc malo ínpertiri própere.

SOSTRATA

Reuocemús. — Geta!

GETA

Hem!
Quísquis es, sine me!

SOSTRATA

Égo sum, Sostrata.

GETA

Ubi east? te ipsam quaérito.

SOSTRATA

Te éxpecto. oppido ópportune te óptulisti mi óbuiam.

das Präsens stehen könnte, wie es bei *satis habeam* und *ulciscar* steht. Wo doppeltes Tempus oder doppelter Modus möglich ist, kann Tempus oder Modus nach Bequemlichkeit des Versmaßes gewechselt werden. — Zur Wendung vgl. 782 *an tibi iam mauis cerebrum dispergam hic?*

318. *eriperem oculos.* Ausschlagen und Auskratzen der Augen wird öfter erwähnt, Eun. 740 *oculi ilico effodientur,* Phorm. 989 *uel oculum exsculpe,* Eun. 648 *ut ego unguibus facile illi in oculos inuolem uenefico,* sagt die ancilla Pythias. Plautus hat *oculos effodere, elidere, exturbare.* — Über die metrische Zulässigkeit des Wortes *ērĭpĕr(em)* s. zu 827. — Zu dem Proceleusmatikus *ērĭpĕrem ŏcŭlos* vgl. Andr. 118 *áspĭcĭo ădŭlescéntulam,* Plaut. Trin. 576 *cónsĭlĭa ĭtă uolo.* — *praecipitem darem,* scil. *eum;* gemeint ist: ich gäbe ihm einen Stoß, daß er zu Boden fiele; vgl. Phorm. 625, Andr. 606.

319. *ruerem agerem raperem,* die vielen Kürzen malerisch zur Bezeichnung der Wut. Heftige Armbewegungen werden die Worte begleitet haben. — *ruere* transitiv wie Plaut. Trin. 837 *procellae ruere antemnas,* Heaut. 369 *nequid inprudens ruas.* — *et* im dritten Glied, s. zu 144. — Wem Mozarts Entführung aus dem Serail bekannt ist, der wird sich bei diesem Zornesausbruch des Geta an die Stelle erinnern, wo der türkische Oberaufseher Osmin seinen Feinden droht: "Erst geköpft, dann gehangen, dann gespießt auf heißen Stangen, dann verbrannt, dann gebunden und getaucht, zuletzt geschunden!" Zugleich ein Beispiel dafür, wie die moderne Komödie sich nicht scheut, die Grenzen der Möglichkeit zu überspringen (zuerst geköpft, dann gehenkt), während die antike sie gewissenhaft einhält.

320. S. Anhang.

321. Geta geht auf das Haus seiner Herrin zu, ohne sich umzusehen und ohne die hinter ihm stehende gleich an der Stimme zu erkennen. — Ich habe nach *sum* interpungiert: "Ich bin es, (nämlich) Sostrata". Vgl. Plaut. Amph. 1021 *Quis ad fores est? Ego sum.* Weniger passend wäre: 'Ich bin Sostrata'.

322. Der großen Freude über die Ankunft des Geta gibt Sostrata in der vierfachen Assonanz der Silbe *op* lebhaften Ausdruck. S. Anh.

GETA

Éra . .!

SOSTRATA

Quid est? quid trẹ́pidas?

GETA

Ei mihi!

SOSTRATA

Quíd festinas, mí Geta?

Animam recipe.

GETA

Prórsus . .

SOSTRATA

Quid ĭstuc 'prórsus' ergost?

GETA

Périimus.

Áctumst.

SOSTRATA

Eloquere, óbsecro te, quíd sit.

GETA

Iam . .

SOSTRATA

Quid 'iám,' Geta?

GETA

Aéschinus . .

SOSTRATA

Quid is érgo?

GETA

Alienus ést ab nostra fámilia.

SOSTRATA

Hem!

Périi. — qua re?

323. *era* 'o Herrin!' Der Sklave scheut sich die Unglücksnachricht sofort auszusprechen. — *festinas* bezieht sich auf die vorige Eilfertigkeit. Hier *trepidas* und *festinas* wie 305 *timidum* et *properantem*.

324. *animam recipe,* komm zu Atem; wie *anhelitum recipere* Plaut. Merc. 601, Epid. 205.

325. *eloquere quid sit.* Nach der Aufforderung etwas zu sagen steht bei den Komikern im abhängigen Satz sowohl der Indikativ, z. B. Andr. 45, 449 *dic, quid est,* Plaut. Pseud. 696 *me quid uis facere, fac sciam,* als der Konjunktiv wie Andr. 537 *loquere quid uelis* (ebenso Heaut. 622, Plaut. Cas. 177, Merc. 389), Plaut. Poen. 1099 *qua sit facie mi expedi,* Merc. 503 *eloquere, quor emeris.* S. Anhang.

327. *qua re?* d. h. woraus schließest du das? — Der Dialog 323—327, wo einerseits Geta in körperlicher Ermattung und in der Scheu, die Unglücksnachricht zu verkünden, nur einzelne Worte hervorbringt, anderseits Sostrata

GETA

Amáre occepit áliam.

SOSTRATA

Vae miseraé mihi!

GETA

Néque id occulte fért, ab lenone ípsus eripuít palam.

SOSTRATA

Sátin hoc certumst?

GETA

Cértum. hisce oculis égomet uidi, Sóstrata.

SOSTRATA

Ah,

Me míseram! quid iam crédas? aut quoi crédas? nostrumne Aéschinum,
Nostrám uitam omnium, ín quo nostrae spés opesque omnés sitae
Eränt, quí sine hac iurábat se unum númquam uicturúm diem,
Qui se ín s*u*i gremió positurum púerum dicebát patris,
Ita óbsecraturum, út liceret hánc sibi ŭxorem dúcere!

in ihrer Angst zur Mitteilung drängt, ist kunstvoll behandelt und der Bühnenwirkung sicher.

328. *occulte fert*, hält geheim; Liv. XXXI, 47, 4 *haud clam tulit iram*, Cic. pro Cluent. 19 § 54 *neque id obscure ferebat neque dissimulare ullo modo poterat;* Cic. paradox. VI c. 1 § 45. — *a lenone*, vgl. die Wendung *amare a lenone* Plaut. Pseud. 203, Poen. 1092.

329. *satin*, satisne. Nach der Frage *certumst?* folgt regelmäßig *certum* ohne *est*. — *hisce*. Die mit dem deiktischen *c* zusammengesetzten Formen des Pronomens finden sich nur vor vokalisch anlautenden Wörtern, z. B. 530, 633, 903, Phorm. 442, 892, 974, 664, 734, 827. Vgl. zu Andr. 439 im krit. Anhang. *hisce oculis* steht auch Heaut. 564, Hec. 363 und bei Plautus.

330. *aut* für *et* wegen der Frage. — *nostrumne Aeschinum*, freistehender Subjektsakkusativ, entsprechend dem Ausruf *nostrumne Aeschinum hoc fecisse!*

331. *in quo etc.* vgl. 455 *In te spes omnis, Hegio, nobis sitast* und Phorm. 470 *quoius nunc miserae spes opesque sunt in te uno omnes sitae.*

332. Wenn Ter. wirklich den Vers mit *Erant* begonnen hat, das dem Sinne nach zum vorhergehenden Verse gehört und sogar mit *sitae* Hiatus bildet, so muß man gestehen, daß die Versbildung wenig kunstvoll ist. Große Wahrscheinlichkeit hat daher Bentleys Vermutung, daß *erant* zu tilgen und der Vers trochäisch zu messen ist. Dann werden aber auch die zwei folgenden Verse mit der Betonung *Quí se in suî* und *Íta ŏbsecraturum* dem troch. Rhythmus angehören. — *hac*, Pamphila. *hic* vom Abwesenden, s. zu 40.

333. *puerum*, das Kind ganz wie Andr. 400, wo es heißt *puerum mi esse ex illa*, wiewohl das

GETA

Era, lácrumas mitte ac pótius quod ad hanc rem ópus est porro próspice.
Patiámurne an narrémus quoipiam?

CANTHARA

Aú, au, mĭ homo, sánun es?
An hŏc próferendum tíbi uidetur úsquam?

GETA

Mihi quidĕm nón placet.
Iam prímum illum alieno ánimo a nobis ésse res ipsa índicat.
Nunc si hóc palam proférimus, ille infítias ibit, sát scio.
Tua fáma et gnatae uíta in dubium uéniet. tum si máxume

Kind noch nicht geboren ist und über sein Geschlecht nichts gesagt werden konnte. Pamphilus fügt dort bei *nam pollicitus sum suscepturum* (vgl. 464 *nam quod peperisset iussit tolli*), als Beweis seiner Liebe, gleichviel, welchen Geschlechtes das Kind sei. Der lat. Grammatiker Priscianus bemerkt VI 42 p. 231 H.: 'etiam hic puerus et hic et haec puer uetustissimi protulisse inueniuntur et puellus puella'.

334. Zur Sache vgl. 473. — Die lange Periode 330—334 ist Folge der Gemütserregung.

335. *porro prosp.* Alliteration.

336. Canthara mischt sich hier ins Gespräch. Geta richtet die Antwort, wie die Anrede *tua fama* und *gnatae uita* (340) zeigen, zunächst an Sostrata. — *au* mit Entrüstung abweisend, häufig bei Ter., besonders in Verbindung mit *obsecro* Eun. 656, 899, Heaut. 1015, Phorm. 754, 803; hier gedoppelt, wie *heus heus* 281, *euge, euge, oh oh oh* bei Plautus. Über den Hiatus Einl. zu Andr.[2] XXXII. — *mi homo*, Mensch! Andr. 721, *au, mi homo*, Afran. Com. frag. 104. — *sanun*, sanusne.

337. *hoc* die ganze Sachlage. — *proferendum*, in publicum, bekannt machen, wie Hec. 107. 339 und Heaut. 994 mit dem Zusatz *palam*. — *mihi quidem non placet.* Derselbe Versschluß 379. Zu den 4 Kürzen vgl. Phorm. 686 *míhi quidem rés redit*, Hec. 606 *Et míhi quidem, nam*, bei Plaut. Bacch. 334 *míhi dederít uelim*, Amph. 512 *míhi memorárier*, Curc. 539 *míhi facias* u. a. Darum ist *mī quidem* nicht nötig. Gegen *mĭ-quidem* s. zu 268 Anhang.

338. *iam primum*, als erster Grund. — *alieno animo*, Hec. 658 *eius alienum a me esse animum.* — *nobis*, der Sklave rechnet sich auch zur Familie; vgl. 285. — *res ipsa indicat*, ebenso Eun. 658, Hec. 395.

339. *sat scio* gewiß; s. 360, 402, 526, Eun. 487 u. a.

340. *tua fama*, weil sie als Mutter ihr Kind nicht besser hütete. — *gnatus, gnata*, ältere Schreibart für *natus, nata* als Substantiv. Das reine Partizipium erscheint in den Handschriften des Terent. fast ausnahmslos *natus, nata* geschrieben. Einen Unterschied zwischen *filius, filia* und *gnatus, gnata* nimmt J. Koehm Quaest. Plaut. Ter. 1897 S. 6 ff. insofern an, als er *filius* als das gewöhnliche, *gnatus* als das würdevollere, mehr poetische Wort betrachtet. Oft entschied wohl nur das Versbedürfnis. — *gnatae uita*, aus Gram, wenn er sich von ihr wegleugnet *(infitias ibit)*. — *in dubium*, in periculum; vgl. 243. — *si maxu-*

Fateátur, quóm amet áliam, non est útile hanc illí dari.
Quaprópter quoquo pácto tacitost ópus.

SOSTRATA

Ah, minume géntium!
Non fáciam.

GETA

Quid ages?

SOSTRATA

Próferam.

CANTHARA

Hem, mea Sóstratā, uide quám rem agas.

SOSTRATA

Peióre res locó non potis est ésse quam in quo núnc sitast.
Primum índotatast. túm praeterea, quaé secunda ei dós erat,

me, quamuis; Plaut. Pseud. 432, Rud. 1353, Bacch. 1004.

341. *fateatur* ‘uitiasse filiam’ Donatus.

342. *tacitost opus,* opus est ut taceatur. Zur Konstruktion vgl. 601, 996. So auch andere Schriftsteller, z. B. Liv. XXXIV, 61, 3 *quibus conuentis opus esset.* — *minume gentium!* nimmermehr! Eun. 625, Phorm. 1033, Plaut. Merc. 419, Poen. 690. Die Wendung ist analog dem lokalen *nusquam gentium, ubi gentium* und gehört der Umgangssprache an. Sostrata tritt gleich mit Entschiedenheit für die Ehre ihres Hauses ein.

343. *Sostratā* mit langer Endsilbe. Denn aus Heaut. 406 *Salue, ánime mi. O mi Clíniā, salue. Ut uales?* muß man schließen, daß bei mehr als zweisilbigen Eigennamen das *a* lang ist. Darum auch Andr. 301 *Burriá datŭrne illa,* Eun. 558 *Chaereá, quid ĕst quód,* Phorm. 154 *Phaedriá patrem ut éxtimescam,* 484 *Phaédriā tibi adést,* 865 *Sóphronā modo frátrem,* 1037 *Nausístratā priŭs quam huíc,* Eun. 707 *Chaéreā tuam uéstem,* und Ad. 619, Phorm. 820, wo die Schlußsilbe von *Pamphila* und *Phaedria* in die Cäsur des iamb. Oktonars fällt, regelmäßige Länge, nicht syllaba anceps. Vgl. bei Plautus *Sosiā* Amph. 438, 439 u. a. Dasselbe gilt vielleicht auch für Eun. 107 *Sămiá mihi máter,* wo der Schlußsilbe zwei Kürzen vorhergehen. Zweifeln kann man bei zweisilbigen Namen, ob 891 bei *Gétă* natürliche Quantität oder Kürzung eines iamb. Wortes vorliegt. Phorm. 179 *Getá nisi iam.*

344. *potis est* ältere, bei den Komikern häufige Form für *potest,* besonders in der Wendung *si potis est* (Neutrum) 521, 626, Eun. 263, Heaut. 659, Phorm. 379, Hec. 395. Auch *pote* Phorm. 535 (s. Anh. zu Ad. 264) und *potin* (potisne) *es, est* bei der Frage Andr. 437, Eun. 101. — *in quo.* So gewöhnlich bei Ter. *in loco* Andr. 292, 718, Phorm. 473, Eun. 542. Phorm. 446 *quo in loco res haec siet.*

345. *indotatast.* Die Mitgift galt als wesentlicher Bestandteil bei dem Abschluß einer Heirat und konnte nur bei ausdrücklicher Verzichtleistung in Wegfall kommen (wie Plaut. Aul. 258). — *tum praeterea* pleonastisch wie im Deutschen; ebenso Heaut. 1022. — *secunda* an Stelle der ersten, eigentlichen Mitgift. Ein ähn-

Periít, pro uirginé dari nuptum nón potest. hoc rélicuomst:
Si infítias ibit, téstis mecumst ánulus quem míserat.
Postrémo quando ego cónscia mihi sum, á me culpam esse hánc procul,
Neque prétium neque rem ullam íntercessisse ílla aut me indignám, Geta,
Expériar.

GETA

Quid, ῑsto accédo, ut melius dícas.

SOSTRATA

Tu, quantúm potes,
Abi ătque Hégioni, cógnato huius, rem énarrato omnem órdine.

licher Gedanke Plaut. Amph. 839 f. *non ego illam mihi dotem duco esse quae dos dicitur, sed pudicitiam et pudorem et sedatum cupidinem.*

346. Zu der Betonung auf der kurzen Endsilbe *uirginé dari* vgl. 598 *uirginís eas* und die zu 260 und 262 beigebrachten Beispiele. — *relicuom* immer viersilbig bei den Komikern.

347. *testis mecumst* nicht viel verschieden von *test. mihi*, wie *fidem seruare cum aliquo* Plaut. Merc. 531, *fidem mutare cum aliquo* Ter. Phorm. 512 und ähnl. — *quem miserat.* Die Stelle wird klar durch Plin. N. H. 33, 4 *sponsae muneri ferreus anulus mittitur isque sine gemma.* Es war also Sitte, den Verlobungsring (*anulus pronubus*) zu schicken, nicht selbst zu bringen. Damit war das Eheversprechen gegeben, und Sostrata konnte sich zugunsten ihrer Tochter darauf berufen. S. Anh. — *miserat*, volkstümlicher Gebrauch des Plusquamperfekt, hier wohl aus dem Gedankengang entstanden: nunc eam deseruit quamquam anulum miserat.

348. *quando* vgl. 296. — *conscia* syllaba anceps in der Cäsur oder *consciă mĭhi.*

349. *pretium*, daß sie also nichts gemein hat mit einer Meretrix.

350. *experiar* vor Gericht. Die Klage soll Hegio einreichen. — *quid, isto accedo*, ʻgut, ich trete deiner Ansicht beiʼ ist Vermutung Madvigs Advers. crit. II p. 21 für das überlieferte *quid istic accedo.* Bentley schrieb *quid istic? cedo*, Kauer *quid isti? accedo*, vgl. Anh. zu 133. — Da *isto accedo* mit *concedo* gleichbedeutend ist, kann es ebensogut wie dieses mit *ut* verbunden werden; Cic. de off. I, 129 *nec uero histrionibus oratoribusque concedendum est, ut iis bene apta sint, nobis dissoluta.* — *melius* das Bessere, Richtigere als ich. S. Anh. — *quantum potes* ʻso schnell du kannstʼ. Daneben die unpersönliche Wendung, die Donatus hat, *quantum potest* ʻso schnell es möglich istʼ. Die handschriftliche Überlieferung schwankt an vielen Stellen zwischen beiden Formen; vgl. 700, 743, 909 u. a.

351. *Hegio* vertritt die Stelle des bereits toten Vaters des Mädchens. Hegio ist auch in den Captiui des Plautus Name eines edlen Senex, im Phormio eines der Aduocati. — *huius*, der Pamphila, wie 332, 334 u. 341. A hat

Nam is nóstro Simuló *fuit* summus ét nos coluit máxume.

GETA

Nam hercle álius nemo réspiciet nos.

SOSTRATA

Própera tu, mea Cánthara,
Curre, óbstetricem accérse, ut quom ópŭs sit ne ín mora nobís siet.

dafür *eius*. — Beachtenswert ist die Bemerkung des Donatus: ‘Apud Menandrum Sostratae frater inducitur’. — *ordine*, genau, ausführlich. Ähnliche Wendungen häufig bei den Komikern, 365, 513, Eun. 970 *tu isti narra omne ordine*, Heaut. 706 *rem narret ordine omnem* u. a.

352. *Simulus*, Simylus, *Σιμύλος*, kein Deminutiv, Name des verstorbenen Vaters der Pamphila, Heaut. 498 der Name *Simus*. — *summus*, summus amicus wie Andr. 970 *pater amicus summus nobis*, Phorm. 35 *amicus summus meus*; ohne diesen Zusatz Eun. 270 *Parmenonem, summum suom*, Plaut. Truc. 79 *nam me fuisse huic fateor summum atque intumum*.

353. *propera, curre*, die beiden Imperative wie im Deutschen, namentlich in der Umgangssprache: Mache vorwärts, laufe! Andr. 979 *propera, accerse*, Plaut. Pseud. 161, Pers. 306 *propera, abi*, Pseud. 389 *propera, adduc hominem cito*, Pers. 772 *committe hos ludos, moue manus, propera, Paegnium*, Men. 554 *propera, Menaechme, fer pedem, confer gradum*, Cas. 491 *abi atque obsona, propera*. Daher ist die Änderung *propere* nicht zu billigen. Vielmehr wie Andr. 979 *propera accerse* von A gegen *propere* der übrigen Handschr. hergestellt worden ist, wird auch Hec. 808 *propera curre* statt *propere c.* zu schreiben sein. S. Anh. Canthara geht nach der Seite des Forums ab, wo Äschinus sie trifft (618), Geta geht wahrscheinlich nach links.

354. *in mora siet*, moretur; Andr. 424 *ne in mora quom opus sit sies* und zu Andr. 166. — *ut ne*, 626, Hec. 105 u. a.; meist nebeneinander gestellt, zuweilen auch getrennt wie Plaut. Pers. 110 *ut muraena et conger ne calefierent*, Poen. 395, Epid. 356. — Sostrata geht ins Haus, Canthara ist bereits abgegangen. Die Rückkehr der Canthara mit der Hebamme wird nicht erzählt. Da aber bei der Geburt der Pamphila (486) die Anwesenheit der Hebamme doch wohl vorauszusetzen ist, nimmt Kauer an, daß beide später durch die Hintertüre ins Haus getreten gedacht werden. Ich möchte eher glauben, daß die Regie dafür sorgte, die Ankunft der beiden dem Publikum sichtbar vorzuführen. Es kann zum Ergötzen der Zuschauer beitragen, wenn Canthara am Ende oder gegen Ende des Gesprächs zwischen Syrus und Demea, etwa nach 434, in größter Eile die Hebamme an der Hand führend oder nach sich ziehend ins Haus läuft. Auch während des Schmerzensrufes der Pamphila (486) ist dazu Gelegenheit, die komisch wirkt.

Fortgang der Handlung in den Szenen III, 1 und 2. Sostrata ist besorgt wegen der bevorstehenden Geburt. Canthara spricht ihr Mut zu; beide sind einig im Lobe des Äschinus. Da kommt Geta. Er hat mit eigenen Augen gesehen, wie Äschinus ein Mädchen aus dem Hause des Leno raubte, und da er nicht wissen kann, daß dies dem Ctesipho zulieb ge-

DEMEA SYRUS (DROMO)
SENEX SERUOS (COCUS)

DEMEA

Dispérii. Ctesiphónem audiui fílium (III, 3)
Uná fuisse in ráptione cum Aéschino.
Id mísero restat míhi mali, si illúm potest,
Qui aliquoí reist etiam, eum ád nequitiem addúcere.
Ubi ego íllum quaeram? crédo abductum in gáneum
Aliquó. persuasit ílle inpurus, sát scio.
Sed ĕccúm Syrum ire uídeo. iam hinc scibo úbi siet.

schehen, meint er, Äschinus habe die Pamphila verlassen. Nachdem er zuerst allein seinem Zorn Luft gemacht hat, teilt er die Schreckensnachricht tropfenweise seiner Herrin mit. So schmerzlich diese dadurch betroffen wird, ist sie doch nicht kleinmütig und beschließt, unbeirrt durch die anfängliche Abmahnung des Geta und der Canthara, ihren Verwandten Hegio um Vertretung ihrer Sache zu bitten.

Demea hat unterdessen während seines Aufenthalts in der Stadt (vgl. zu 140) erfahren, daß auch sein Sohn Ctesipho bei dem Raub des Mädchens beteiligt war, und kommt nun nach dem Haus des Micio, um hier den Ctesipho zu treffen oder wenigstens zu erfahren, wo er sich aufhält. — Versmaß: Iambische Senare. Über die Szenenüberschrift s. Anh.

355. *disperii*, verstärktes *perii*, wie Heaut. 970, Plaut. Aul. 242, Cist. 671 u. a. Ähnlich *dispudet* Eun. 832 u. a., *distaedet* Phorm. 1011, *discupio* Plaut. Trin. 932.

356. *una fuisse.* Wiewohl Ctesipho in der Szene II, 1 nicht anwesend war, kann er doch seinen Bruder zum Hause des Leno geführt haben, kann sogar im Hause selbst gewesen sein, von wo er sich aber, nachdem er ihm gezeigt, welches seine Geliebte sei, rasch entfernt haben wird, um den Verdacht von sich abzuwenden.

357. *id restat m. si* ‘das fehlt mir noch, daß’ vgl. 190.

358. *qui aliquoi reist etiam* ‘der noch zu etwas gut ist, noch etwas taugt’; so Plaut. Stich. 720 *nulli rei erimus postea* zu nichts mehr gut sein, und Gell. IX, 2 u. XIII, 30. Vgl. auch 854 *quoi reist.* — *etiam* ‘noch’, wie 190 *etiam hoc restat*, 444, Plaut. Men. 431 *hunc uolo etiam conloqui* u. a. S. Anh. — *eum* nimmt das vorhergehende *illum* wieder auf, wie 741 *id* nach *illud.* Vgl. auch 315 *illum* nach *Syrum.* — *ad nequitiem adducere*, verführen. Ebenso Plaut. Bacch. 112 *uidetur posse hic ad nequitiam adducier*, ohne daß man deshalb an Nachahmung zu denken braucht, da solche formelhafte Wendungen Gemeingut der Sprache sein konnten. Über *nequitiem* s. 267.

359. *ganeum*, Nebenform zu *ganea;* Plaut. Men. 703 *inmersit aliquo sese credo in ganeum* u. a.

360. *ille inpurus*, Äschinus; vgl. 183. — *sat scio*, vgl. 339.

361. *ire* kommen; Plaut. Epid. 394, Cas. 213 u. a. — Syrus kehrt mit dem eingekauften obsonium vom Markte nach Hause; vgl. 286. — *hinc*, ex hoc, wie 413 *unde*, a quo. — *scibo*, w. erfahren; s. zu 272; Hec. 246 *hinc iam scibo hoc quid sit.* Über die Form des

Atque hércle hic de grege íllost. si me sénserit
*E*um quaéritare, númquam dicet cárnufex.
Non óstendam id me uélle.

SYRUS

Omnem rem módo seni
Quo pácto haberet énarramus órdine.
Nil quícquam uidi laétius.

DEMEA

Pro Iúppiter,
Hominís stultitiam!

SYRUS

Cónlaudauit fílium.
Mihi, qui íd dedissem cónsilium, egit grátias.

DEMEA

Disrúmpor.

Futur neben *scies*, *sciet* s. zu Andr. 38.

362. *atque* ‘doch halt!’ ‘doch nein!’ s. zu Andr. 225. — *de grege illost* ‘gehört auch zu der Bande’.

363. *carnufex* häufiges Scheltwort zur Bezeichnung eines durchtriebenen Sklaven; 777, Andr. 183, 651, 852 u. a.

364. Syrus wiederholt siegesfroh für sich den guten Verlauf der Sache. S. Anh. — *omnem rem*, vor allem, daß die Geraubte die Geliebte des Ctesipho ist. — *seni*. dem Micio, den Syrus und Äschinus auf dem Forum trafen; denn auch Micio war nach dem Forum gegangen; vgl. 154.

365. *haberet*, nämlich *res*; mit *se* Heaut. 702 *ita ut res sese habet narrato*, Phorm. 820 *ut meae res sese habent* u. a. Aber auch Phorm. 429 *bene habent tibi principia*. Plaut. Cas. 338 *opinione melius res tibi habet tua*. Livius XXII, 39, 9 *sed ita res habet*. So auch *bene habet*, *sic habet* und ähnl. bei Cic., Horat. u. a. — *enarramus* ist Präsens, nicht zusammengezogenes Perfekt: ‘soeben erzählen wir’. Der Konjunktiv Imperfekti *haberet* von dem historischen Präsens abhängig wie Plaut. Bacch. 290 *quoniam sentio quae res gereretur*, s. Brix zu Trin. 14. — *enarramus*, Äschinus und Syrus. *modo* mit dem Präsens wie 289. — *ordine*, s. zu 351.

366. *nil quicquam* und *nemo quisquam* häufige Verstärkungen bei den Komikern, 614, 717, Hec. 400, Phorm. 80, 250, Andr. 90, Eun. 226, 1032 u. a. — *uidi laetius* als den Micio, da er diese Streiche von uns erfuhr. Das Neutrum stärker als *neminem laetiorem*. Eun. 1051 *nihil est Thaide dignius quod ametur*, 1051 von den Meretrices: *quae dum foris sunt, nil uidetur mundius*. Die Sache bezeichnend für den Charakter des Micio. Den Verlust der 20 Minen verschmerzt er gern; er empfindet nur Schadenfreude, daß der geheime Held dieser Liebschaft Ctesipho ist. — *pro Iupp. h. s.* spricht Demea für sich; er hat das Selbstgespräch des Syrus gehört, ohne von diesem bemerkt zu werden.

367. *hominis*, des Micio.

369. *disrumpor* ‘ich berste’, vor Zorn; so öfter bei Cicero. — *adnumerauit*, dem Leno bei einem Wechsler auf dem Forum.

SYRUS

Argentum ádnumerauit ílico.
Dedít praeterea in súmptum dimidiúm minae.
Id dístributum sánest ex senténtia.

DEMEA

Em,
Huic mándes, siquid récte curatúm uelis!

SYRUS

*E*hem, Démea, haud aspéxeram te. quíd agitur?

DEMEA

Quid agátur? uostram néqueo mirarí satis
Ratiónem.

SYRUS

Est hercle inépta, ne dicám dolo, atque
Absúrda. — piscis céteros purgá, Dromo.
Gongrum ístum maxumum ín aqua sinito lúdere,

370. *dedit*, nobis. — *in sumptum*, zur Mahlzeit. Die Wendung auch Cic. ad fam. IX, 20 § 1, ad Att. VIII, 5 § 2, XV, 15 § 4 u. a. — *dimidium* substantivisch wie Plaut. Aul. 291 *obsoni dimidium.*

371. *distributum*, verbraucht; nämlich durch seinen Einkauf auf dem Markte. — *ex sententia* scil. *mea*, nach Wunsch, nach Herzenslust; vgl. 420, Heaut. 683 u. a.

372. *huic mandes*, Phorm. 688 *em, siquid uelis, huic mandes qui te ad scopulum e tranquillo auferat!* Plaut. Asin. 120 *eidem homini, siquid recte curatum uelis, mandes.* Trin. 101 f.

373. Syrus wendet sich nun nach dem Hause und erblickt dabei den Demea. — *ehem*, einsilbig oder *ĕhĕm*, 'ah!' s. 81. — *quid agitur?* = quid agis? wie geht's? vgl. 883, wo die Antwort *recte* 'gut' folgt; 901. Quid agatur? so 84 *Quid fecit? D. Quid ille fecerit?* Syrus geht mit Demea wie mit seinesgleichen um.

375. *rationem*, Art, Treiben. — *ne dicam dolo* 'offen gesagt'. Plaut. Men. 228 *non dicam dolo*, Trin. 480, 90. — *atque* mit Elision des Schlußvokals wie 217. S. Anh.

376. Syrus wendet sich zu seinen Begleitern Dromo und (380) Stephanio. In den Handschriften des Terentius, welche Zeichnungen enthalten, ist ein Sklave abgebildet, welcher innerhalb des Hauses neben der Türe auf dem Boden sitzend Fische putzt. — *ceteros* mit Beziehung auf *gongrum.* — *Dromo* (*Δρόμων*), eigentlich Laufbursche; die Träger dieses Namens haben unbedeutende Rollen in der Komödie, so Dromo im Heaut., der Lorarius dieses Namens Andr. 860, der bei Plaut. Asin. 441 erwähnte, und ganz ähnlich obiger Situation Aul. 398: *Dromo, desquama piscis.* Derselbe Sklave tritt unten 776 mit einer kurzen Meldung aus dem Haus und ist dort in der Szenenüberschrift des cod. Bemb. und anderer Handschriften als *Puer* bezeichnet.

377. *gongrum* (nicht *congrum*) im cod. Bembinus und Victorianus überliefert; griechisch *γόγγρος.* So auch *Gongrio* in den Szenenüberschriften Plaut. Aul. II, 4,

Tantísper. ubi ego rédiero, exossábitur.
Priŭs nólo.

DEMEA

Haecine flagítia!

SYRUS

Mihi quidĕm nón placent,
Et clámo saepe. — sálsamenta haec, Stéphanio,
Fac mácerentur púlchre.

DEMEA

Di uostrám fidem.
Utrúm studione id síbi habet an laudí putat
Fore, sí perdiderit gnátum? uae miseró mihi,
Vidére uideor iám diem illum, quom hínc egens
Profúgiet aliquo mílitatum.

II, 5, III, 1, III, 2, III, 3 im cod. vet. Camerarii, *gonger* bei Plinius, *gongrum* bei Priscian und Nonius. — *ludere*, der Fisch ist also lebend. Die Kürzen *ĭn ăqua sĭnĭto* malen die raschen Bewegungen des Aals.

378. *tantisper*, einschränkend hinzugefügt: ‘doch nur kurze Zeit’; wozu der folgende Satz die nähere Erklärung gibt. Das Wort ist deiktisch; ebenso gebraucht Plaut. Asin. 686, Aul. 666 u. a. Vgl. auch *tammodo* Trin. 609. — *rediero*, ins Haus komme.

379. *prius nolo*, weil er, der Sachverständige. selbst dabei sein will. — Zu der Betonung *haecíne* vgl. zu 183; zu *míhi quidĕm* 337 und 268 Anhang.

380. *clamo*, eifre dagegen, schelte; vgl. 60, 407, 727, 789 u. a. Die Bedeutung der ernsten Mahnung, Zurechtweisung hat das Wort noch in der volkstümlichen Sprache der christlichen Zeit. (Dombart Bl. f. d. Bayer. Gymn. XVI, 39.) — Syrus wendet sich zu einem anderen Sklaven, dem er die *salsamenta* übergibt. ‘salsamenta aut salsi pisces sunt aut laridum’. Don. — *Stephanio*, ähnlich der Name einer Ancilla im Stichus des Plautus *Stephanium*.

381. Die beiden Sklaven gehen in das Haus. — *di uostr. fidem* mit ausgelassenem *inploro;* s. zu Andr. 716.

382. *utrum .. ne .. an* hat Ter. auch Eun. 721 *utrum praedicemne an taceam?* Plaut. Bacch. 75 *utrum ego istuc iocon adsimulem an serio?* Stich. 699 *utrum Fontine an Libero .. mauis?* und in abhängiger Rede Capt. 268, Bacch. 500, Trin. 306. Zuweilen auch in der Prosa wie Livius XXXII, 34 § 13 *quaesiturum utrum iisne urbibus .. an iis etiam censeat.* In anderer Form Eun. 556 *sanus sim anne insaniam.* Zu beachten ist auch Heaut. 999 *haud scio anne uxorem ducat.* Hec. 122 *pudorin anne amori obsequeretur.* — *studio id sibi habet*, id sibi studet, wobei *sibi* betont ist: ist er für sich selbst so eifrig, um gut essen und trinken zu können?

384. *uidere uideor*, ich glaube zu sehen; oft bei Cicero.

385. *militatum*, indem er bei irgend einem auswärtigen Fürsten in Sold tritt, wie Heaut. 117 *in Asiam ad regem militatum abiit;* Plaut. Trin. 701 heißt es von Lesbonicus: *ecfugias ex urbe inanis, profugus patriam deseras,* und 721 sagt der Sklave Stasimus:

SYRUS

O Démea,
Istúc est sapere, nón quod ante pedés modost
Vidére, sed etiam ílla quae futúra sunt
Prospícere.

DEMEA

Quid, ĭstaec iám penes uos psáltriast?

SYRUS

Ellam íntus.

DEMEA

Eho, ăn domíst habiturus?

SYRUS

Crédo, ut est
Deméntia.

DEMEA

Haecin fíeri!

SYRUS

Inepta lénitas
Patris ét facilitas práua.

DEMEA

Fratris mé quidem
Pudét pigetque.

uideo caculam militarem me futurum haud longius, atque aliquem ad regem in saginam erus si se coniexit meus, sowie 598 *ibit .. latrocinatum aut in Asiam aut in Ciliciam.*

386. *istuc est s.* Ironisch, aber scheinbar dem Demea zustimmend, sagt Syrus: Das nenne ich Weisheit. *istuc* wird durch den folgenden Infinitivsatz erklärt; vgl. zu 594. Eun. 782 *illuc est sapere,* Hec. 608 *istuc est sapere.* Donatus: 'magis ridicula est assentatio si quis maxime laudetur quibus maxime caret'. *istuc* hat die Endsilbe immer lang; vgl. 465 *quid istúc est?* u. a. — *antĕ pĕdes* verstößt nicht gegen das metrische Gesetz, daß keine von 2 Kürzen einer Verssenkung Endsilbe eines zwei- oder mehrsilbigen Wortes sein darf (Elision ausgenommen). Denn Präposition und Substantiv wurden als ein zusammengehöriges Wort betrachtet, wie sie sich auch in den alten Handschriften oft zusammengeschrieben finden. Plaut. Merc. 780 *Opsónium istuc ánte pedes illí seni;* ebenso *própter amorem* Andr. 155, Plaut. Mil. 1284, 1288, und als Anfang trochäischer Verse Mil. 184, Poen. 880 u. a. Ennius (Ribb. trag. frag., Enn. 201) *quod est ante pedes,* Cic. de orat. III c. 40 § 160 *transilire ante pedes posita et alia longe repetita sumere*, Plato Theaet. p. 174 *τὰ παρὰ πόδας* u. a. Kauer übersetzt: vor der Nase.

389. *ellam*, s. zu 260. — *eho* drückt Staunen und Entrüstung aus; im Deutschen etwa: "Was?" oder "Wie?"

390. *ut est dementia*, eius; vgl. Eun. 525 *ut est audacia.* — *lenitas* und *facilitas* freistehende Nominative; s. 96.

392. Nach Demea haben die Handschriften außer A noch *ac.*

SYRUS

Nímium inter uos, Démea, —
Non quía ades praesens, díco hoc — pernimium ínter est.
Tu, quántus quantu's, níl nisi sapiéntia es,
Ĭlle sómnium. sinerés uero illum tú tuom
Facere haéc?

DEMEA

Sinerem illum? aut nón sex totis ménsibus
Prius ólfecissem, quam ílle quicquam coéperet?

SYRUS

Vigilántiam t*u*am tú mihi narras.

DEMEA

Síc siet
Modo, ŭt núnc est, quaeso!

SYRUS

Ut quísque s*u*om uolt ésse, itast.

DEMEA

Quid eúm, uidistin hódie?

Vahlen a. O. S. 49 zieht diese Lesart vor und vergleicht zu der Steigerung *nimium ac pernimium:* Cic. d. imp. Cn. Pomp. 18 § 54 *magna ac multo maxima parte*, de leg. III, 14, 32, in Verr. II 3, 5, 11, Lucr. 4, 1163.

393. *ades praesens*, beides verbunden auch Plaut. Most. 1075 *adsum praesens praesenti tibi*, Stich. 577 *praesens esuriens ades*, Amph. 977. — *pernimium*, der Unterschied ist ungeheuer groß. Über die Zusammensetzung mit *per* s. zu Andr. 265.

394. *quantus quantu's*, eigentlich: so groß du bist, d. h. von Kopf bis zu Fuß, durch und durch. Phorm. 904 *heus quanta quanta haec mea paupertas est, tamen etc.* Plaut. Poen. 738. — *sapientia*, das Abstraktum als höchster Grad dieser Eigenschaft, wie *scelus*, *odium* u. a. von Personen.

395. *somnium* vertritt hier als Gegensatz von *sapientia* den Begriff *stultitia;* wie unten 724 und öfter bei Plautus *somniare* vom verkehrten Urteil. — *uero* im Fragesatz auch 405, Andr. 926 u. a. S. Anh.

396. *aut* für *et*, weil der erste Satzteil negativen Inhalt hat, gleich *neque sinerem neque me lateret;* zugleich wegen der Frage.

397. *olfacere* wittern. — *coeperet*, der alten Sprache angehörende Form, Imperf. Konjunktiv, wozu noch bei Plautus Pers. 121 der Infinitiv *coepere*, Truc. 232 der Konj. Praes. *coepiat*, Men. 960 der Ind. Praes. *coepio*, sowie das aus Caecil. und Cato zitierte Futur *coepiam* erhalten sind. S. Anh.

398. *uigilantiam*. Sinn: Dies ist die natürliche Folge deiner Wachsamkeit; eigentlich: du erzählst mir damit nur deine Wachsamkeit. So Andr. 466 *bonum ingenium narras adulescentis*, Eun. 408 *hui, regem elegantem narras.* S. Anh. — *siet*, Ctesipho.

399. *quaeso*, wünsche ich.

400. *eum*. Der Kasus bereits durch das folgende *uidistine* bestimmt: ‘Ihn selbst, sahst du ihn heute?’ Vgl. 656 *quid ipsae? quid aiunt? M. Quid illas censes?*

SYRUS

Tuomne filium?

Abigam húnc rus. — iam dudum áliquid ruri agere árbitror.

DEMEA

Satĭn scís ibi esse?

SYRUS

Oh, qui égomet produxi.

DEMEA

Óptumest.

Metuí ne haereret híc.

SYRUS

Atque iratum ádmodum.

DEMEA

Quid aútem?

SYRUS

Adortust iúrgio fratrem ápŭd forum
De psáltria ista.

DEMEA

Ain uéro?

SYRUS

Vah, nil réticuit.
Nam ut númerabatur fórte argentum, intéruenit
Homo de ínprouiso. coépit clamare 'o Aéschine,

Phorm. 480 *A. Quid eum? G. Ut aibat de eius consilio sese uelle facere.* S. Anh.

401. *abig. h. rus*, beiseite gesprochen. 'abigam ut pecudem' Donatus. *hunc*, den Demea.

402. *satin scis*, weißt du gewiß? vgl. 339. — *qui eg. prod.*, habe ich ihn doch selbst dahin begleitet! *qui egomet*, wobei die schon im Relativ liegende Person auch noch durch ein Pronomen ausgedrückt ist; wohl ebensosehr der Volkssprache angehörend als Plaut. Trin. 1023 *quorum eorum unus*. Mehrmals bei Plautus. Pseud. 908 *sumne ego homo insipiens, qui haec mecum egomet loquar solus?* Trin. 929 *qui ipse egomet, ubi sim, quaeritem*, 937 *qui egomet unde redeam hunc rogitem.*

403. *haereret hic*, er stecke hier. — *atque* und noch dazu, und zwar; vgl. 40. — *iratum* schließt sich an *produxi (eum)* an.

404. *quid*, warum erzürnt? — *autem* in der Frage, s. zu 185. S. Anh.

405. *ain uero?* wirklich? Ähnlich *ain tu?* Eun. 567, *ain tandem?* Andr. 875, *ain?* Phorm. 510 u. a. S. Anh.

406. *forte*, gerade, eben; das griech. τυγχάνω mit Participium. Eun. 424 u. a.

407. *homo*, im Deutschen nur 'er'. S. zu 143. — *clámare o Aéschine*, scheinbar eine doppelte Elision. Da aber *o* in der Aussprache nicht ganz verschwunden sein kann, werden wir für den Vortrag *clamar(e) o͡ aeschine* annehmen müssen, so daß sich *o* und *ae* verbinden wie sonst zwei Vokale zu einem Diphthong. (Ähnliches nicht selten bei den griechischen Szenikern.) Ebenso 449

Haecíne flagitia fácere te! haec te admíttere
Indígna genere nóstro!'

DEMEA

Oh, lacrumo gaúdio.

SYRUS

'Non tu hóc argentum pérdis, sed uitám tuam.'

DEMEA

Saluós sit, spero. est símilis maiorúm suom.

SYRUS

Hui!

DEMEA

Syre, praéceptorum plénust istorum ílle.

SYRUS

Phy!

Domi hábuit unde dísceret.

DEMEA

Fit sédulo.

Nil praétermitto, cónsuefacio, dénique
Inspícere tamquam in spéculum in uitas ómnium

ortu(m), o Aéschine, Eun. 943 *foédum, o infélicem,* 70 *supplícium. O indígnum facinus!* Phorm. 259 *núnc illi. O artificém probum!* läßt A die Interjektion weg. Weniger wahrscheinlich ist die Messung *ŏ́ aĕschine, ŏ ĭndígnum* usw. Bei *em* und *hem* Andr. 557 *Em id te óro*, Eun. 472 *accéde huc. em eunuchúm tibi*, während Andr. 270 *Ne déseras se. Hem, egon ístuc conarí queam?* wo *hem* ganz verschwinden würde, G *hem* ausläßt.

408. *haecíne*, s. zu 183. — Über den Infinitiv s. zu 38.

411. *saluos sit* selbständiger Wunschsatz, dem *spero* beigefügt ist; vgl. zu 226. Ähnlich 298 *saluos nobis deos quaeso ut siet* und 398 *sic siet modo ut nunc est, quaeso,* letzteres auch in der Satzbildung übereinstimmend. S. Anhang. — *hui* und im nächsten Vers *phy* drücken bewundernde Zustimmung aus und werden laut zu Demea gesprochen: ah! S. Anh. — Stellen, wo eine Person der Komödie aus Unkenntnis des Sachverhalts irrig urteilt, während der Zuschauer von der Wahrheit unterrichtet ist, entsprechen der tragischen Ironie in der Tragödie; so hier *est similis maiorum suom*, 398 *sic siet modo ut nunc est quaeso*, 396 *non sex mensibus prius olfecissem quam ille quicquam coeperet?*

412. *praeceptorum*, Lehren wie der 410 erwähnte Gedanke.

413. *domi*, sprichwörtlicher Ausdruck; Plaut. Mil. 191 *domi habet animum falsiloquom, falsificum, falsiiurium, domi dolos, domi delenifica facta, domi fallacias etc.* und häufig. Vgl. Lorenz zu Mil. 191 f. — *unde*, a quo; wie 361 *hinc* für *ex hoc.* — *fit sedulo*, a me, ut discat; vgl. zu 50.

415. *in speculum.* Wie man in den Spiegel sieht, um an seinem Äußeren zu ändern und zu bessern, so soll er die anderen Leute, das Gute und Schlechte an ihnen, im Spiegel sehen und daraus für sich Nutzen ziehen.

Iubeo átque ex aliis súmere exemplúm sibi.
'Hoc fácito'.

SYRUS

Recte sáne!

DEMEA

'Hoc fugito.'

SYRUS

Cállide!

DEMEA

'Hoc laúdist.'

SYRUS

Istaec rés est.

DEMEA

'Hoc uitió datur.'

SYRUS

Probíssume.

DEMEA

Porro aútem . .

SYRUS

Non hercle ótiumst
Nunc mi aúscultandi. píscis ex senténtia
Nactús sum. i mihi ne córrumpantur caútiost.
Nam id nóbis tam flagítiumst quam illa, Démea,
Non fácere uobis, quaé modŏ dixti, et quód queo
Conséruis ad eundem ístum praecipió modum:
'Hoc sálsumst, hoc adústumst, hoc lautúmst parum.

416. *sumere exemplum sibi*, dieselbe Lehre, die Horatius von seinem Vater erhalten, Sat. 1, 4, 105 *insueuit pater optimus hoc me, ut fugerem exemplis uitiorum quaeque notando.*

418. *istaec res est*, so ist's recht. Vgl. 206 und Andr. 588 *sic res est*, Heaut. 188 *ita res est*, 490 *uidere uera atque ita uti res est dicere* u. a.

420. *ex sententia* s. 371.

421. *i*, ei. — *cautiost*, cauendum est. Das Verbalsubstantivum auf *io* statt des Gerundiums gehört der Umgangssprache an; *cautiost* auch Andr. 400 (öfter bei Plautus), *consultatiost* Hec. 650, *reditiost* Eun. 671 u. a. Während bei Plautus noch der Verbalbegriff vorherrscht und das abhängige Objekt in den Kasus gesetzt wird, welchen das Verbum regiert, steht bei Terentius nur der Genetiv, z. B. Plaut. Truc. 622: *quid tibi huc uentiost? quid tibi hanc aditiost? quid tibi hanc notiost, inquam, amicam meam?* Ter. Eun. 671 *uestis quid mutatiost?* Phorm. 293 *neque testimoni dictiost.*

422. *id*, zu dulden, daß die Speisen verderben.

425. Die Satzform mit der Wiederholung des *hoc* enthält absichtliche Beziehung auf die Worte des Demea 417 f. — *salsum* versalzen. Plaut. Cas. 222 bedeutet es richtig gesalzen, schmackhaft. — *lautum* im eigentlichen Sinn wie Plaut. Pseud. 164 *lautaque unctaque omnia ut sint.*

Illúd recte! iterum síc memento.' sédulo
Moneó, quae possum pró mea sapiéntia.
Postrémo tamquam in spéculum in patinas, Démea,
Inspícere iubeo et móneo quid facto úsŭs sit.
Inépta haec esse, nós quae facimus, séntio.
Verúm quid facias? út homost, ita morém geras.
Numquíd uis?

DEMEA

Mentem uóbis meliorém dari.

SYRUS

Tu rús hinc ibis?

DEMEA

Récta.

SYRUS

Nam quid tu híc agas,
Ubi síquid bene praecípias, nemo optémperet? —

DEMEA

Ego uéro hinc abeo, quándo is quam ob rem huc uéneram
Rus ábiit. illum cúro unum. ille ad me áttinet,

426. *illud recte*, scil. fecisti. — *sic*, scil. facere: 'mach's künftig wieder so'. — *sedulo*, Beziehung auf 413.

427. *sapientia*, zugleich Anspielung auf das *sapere* des Kochs.

428. *tamq. in speculum*, sehr launige Zurückweisung auf den Vergleich des Demea 415.

429. Die Kürzen *inspĭcĕrĕ iŭbĕo et mŏnĕo* und vorher *in spĕcŭlum in pătĭnas* entsprechen dem geschäftigen Wesen des Oberküchenmeisters. — *facto usus sit.* Die Konstruktion wie bei *opus est.* — *usus* mit abgestoßenem Schluß-*s*. (Vgl. Einl. zu Andria[2] S. XXV.) Am häufigsten geschieht dies bei Partizipien und Adjektiven wie 873 *desertus sum*, Hec. 450 *incertus sum*, 485 *iniquos sim*, 489 *expertus sum*, 653 *nullus sum*, 730 *satius sit.* Aber auch bei Substantiven mit kurzer Endsilbe wie obiges *usus sit* und 839 *tempus fert.*

431. *quid facias?* was soll man machen? — *ut hom. ita m. geras*, man muß den Mantel nach dem Wind kehren, sich in die Leute schicken. *homost*, der Sklave meint den Herrn. *morem geras*, als Sklave. Zum Ausdruck s. 214.

432. *numquid uis?* s. zu 247. — *dari* von dem gedachten *uolo* abhängig.

433. Syrus fragt, um sicher zu wissen, ob er fortgeht. — *nam quid*, was hättest du auch hier zu tun? *nam* setzt den Gedanken voraus: 'Du tust recht, denn'. — Nach diesen Worten begibt sich Syrus in die Küche.

435. Demea bleibt allein zurück. — *ego uero*, ja ich gehe. — *is quam ob rem*, freier Ausdruck, indem der Sprechende, statt das Relativ auf *is* zu beziehen, die Sache, die Zusammenkunft und Aussprache mit Micio im Sinne hat. Vgl. *causa quam ob rem*, worüber zu Andr. 382.

436. Zum Gedanken vgl. 130 f., 138.

Quando íta uolt frater. de ístoc ipse uíderit.
Sed quís ĭllic est quem uídeo procul? estne Hégio
Tribúlis noster? sí satĭs cerno, is ĕst hércle. uah,
Homo amícus nobis iam índe a puero! dí boni,
Ne illíŭs modi iam mágna nobis cíuium
Penúriast antíqua uirtute ác fide.
Haud cítŏ mali quid órtum ex hoc sit públice.
Quam gaúdeo! ubi etiam húius generis réliquias
Restáre uideo, uíuere etiam núnc lubet.
Oppériar hominem hic, út salutem et cónloquar.

437. Da man nicht erwartet: er wird sehen, sondern: er mag sehen, soll sehen, ist *uiderit* wohl Konjunktiv Perf. gleich *uideat*.

438. Viele Kürzen in diesem Vers bei der Gemütserregung infolge des unerwarteten freudigen Anblicks. — *estne* 'ist das nicht?'

439. S. Anhang.

440. *di boni* zur Bezeichnung von etwas Seltenem: Andr. 338 *di boni, boni quid porto!* Eun. 225 *di boni, quid hoc morbist!* Heaut. 254 *di boni, quid turbaest!* Plaut. Epid. 539. Die Lesart der Hdschr. ALG *o di boni* wird durch diese Parallelstellen nicht empfohlen. *o* scheint irrige Wiederholung des letzten Buchstaben von *puero* zu sein.

441. *ne* Versicherungspartikel; s. z. Andr. 939. — *illĭŭs modi.* Dieselbe Messung und Betonung an dieser Versstelle Hec. 589 *Illíus stultitia*, Andr. 810 *Quae illíus fuerunt*, Heaut. 33 *De illíus peccatis*; auch innerhalb des Verses Phorm. 648 *illíus ineptias.* Ähnliche Versanfänge Heaut. 119 *Solíus solliciti*, Heaut. 205 *Uníus modi sunt.*

442. *magna penuria.* Cicero wohl in Erinnerung an diese Stelle Lael. 17, 62 *sunt igitur firmi et stabiles et constantes eligendi, cuius generis est magna penuria;* Verr. II 5, 10, 25 *in tanta penuria uirorum fortium.* — *ant. uirt. ac fide,* Erklärung von *illius modi.* S. Anh.

443. *haud cito,* haud facile; öfter bei Cicero und Livius. — *citŏ,* Kürzung eines iambischen Wortes in der Vershebung; dagegen *citō* Heaut. 375 *Sed quám cito sunt cónsecutae múlieres*! Andr. 474. — *publice*, das größte Lob für einen Bürger. — *quid* für *aliquid* selten in selbständigem, nicht fragendem Satz; Eun. 252 *negat quis, nego,* 511 *roget quis.* — *hoc,* Hegione.

444. *etiam*, noch; s. 358.

445. Vergl. dagegen die Klage des Senex in Plaut. Trin. 283 ff.

Szene III, 4. Die Unterredung des Syrus und Demea ist mit trefflichem Humor ausgestattet. Der kurzsichtige Alte nimmt das Lob der Weisheit, das ihm gespendet wird, für bare Münze, und als er gar hört, welch ernste Vorwürfe sein Ctesipho dem Äschinus wegen des Mädchenraubes gemacht hat, gehen ihm vor Freude die Augen über. Er wäre auch jetzt gerade im Zug, die Einzelheiten seiner so erfolgreichen Erziehung vor Syrus auszukramen, aber dieser hat nicht Zeit, lange zuzuhören; er muß in die Küche, wo ein verantwortungsvolles Aufsichtsamt, ein Seitenstück zu der pädagogischen Tätigkeit des Demea, seiner wartet. Durch die Vorspiegelung,

HEGIO DEMEA GETA (PAMPHILA)
SENES II SERUOS (MULIER)

HEGIO

(III, 4) Pro di ínmortales, fácinus indignúm, Geta!
Quid nárras!

GETA

Sic est fáctum.

HEGIO

Ex illan fámilia
Tam inlíberale fácinus esse ortum? o Aéschine,
Pol haúd paternum istúc dedisti.

DEMEA

Uídĕlicet
De psáltria hac audíuit! id ĭlli núnc dolet
Aliéno. pater, is níhili pendit. eí mihi,
Utinam híc prope adesset álicubi atque audíret haec!

HEGIO

Nisi fácient quae illos aéquomst, haud sic aúferent.

Ctesipho sei auf das Landgut zurückgekehrt, veranlaßt er den Alten, auch dahin zu gehen, was aber durch die Ankunft des Hegio vereitelt wird. Hegio kommt wahrscheinlich von links. Vgl. Schluß von III, 2. Hegio, dem Geta die Sache erzählt hat (vgl. 350), kommt nun im Gespräch mit diesem nach dem Haus der Sostrata (s. 506). Demea hört ihnen zu, anfangs ungesehen. — Versmaß: Iambische Senare.

447. *pro*, eine Interjektion, die nur bei Anrufung der Götter gebraucht wird. — *di inmortales* ist Vokativ; s. Plaut. Poen. 1122 *pro supreme Juppiter!* s. zu Andr. 237. — *indignum*, empörend, niederträchtig.

448. *quid narras!* 'mirantis est, non interrogantis'. Donatus. 'Was sagst du da!' Hegio kann es kaum glauben. Ebenso Phorm. 136 nach der Erzählung *quid narras!* Heaut. 118 *quid ais!* — *familia*, vgl. 297 *natum ex tanta familia.*

449. *inliberale*, unedel, s. 664, 886, 464, u. zu 57. — *ortum o Aeschine*, über die Messung vgl. zu 407.

450. *paternum*, vom Vater Demea ererbt, des Vaters würdig. — *istuc dedisti*, diesen Streich vollführt. Eun. 457 *quod dedit principium aduenien̄s!* Eun. 653 *quas turbas dedit!* Heaut. 916 *quot res dedere!* Eun. 301 *huius rabies quae dabit* u. a.

451. Demea spricht diese Vermutung für sich aus.

452. *alieno* (vgl. 137) mit Nachdruck ans Ende gesetzt: ihn, den Fremden. — *pater*, der Adoptivvater Micio. *pater, is.* Auch wir sagen: der Vater, er kümmert sich nicht darum. S. Anh.

453. *adesset*, pater, Micio. — *hic* Adverbium.

454. *facient*, Äschinus und seine Familie, mit Beziehung auf *familia* 448. Er meint, daß Äschinus das Mädchen heiraten muß. — *illos* scil. facere. — *sic auferent* wie *inultum auferet* Andr. 610, *in-*

GETA

In té spes omnis, Hégio, nobís sitast.
Te sólum habemus, tú's patronus, tú pater.
Illé tibi moriens nós commendauít senex.
Si déseris tu, périimus.

HEGIO

Cauĕ díxeris.
Neque fáciam neque me sátĭs pie posse árbitror.

DEMEA

Adíbo. — saluere Hégionem plúrumum
Iubeo.

HEGIO

Óh, te quaerebam ípsum. salue, Démea!

DEMEA

Quid aútem?

HEGIO

Maior fílius tuos Aéschinus,
Quem frátri adoptandúm dedisti, néque boni
Neque líberalis fúnctus officiúmst uiri.

DEMEA

Quid ĭstúc est?

HEGIO

Nostrum amícum noras Símulum

ultum ferent Heaut. 918, *istuc maledictum inpune auferes* Plaut. Pers. 276.

456. *tu's patronus, tu pater*, vgl. Plaut. Capt. 444 *tu mihi erus nunc es, tu patronus, tu pater*, Ter. Andr. 295 u. a.

457. *ille senex*, der Vater der Pamphila, Simulus. Über die Betonung *illé tibi* vgl. zu 139. — *moriens commend.* Ganz ähnliche Situation Andr. 284 f.

459. *neque satis pie*, es wäre gewissenlos, pflichtvergessen von mir.

460. *saluere iubeo*, ich heiße willkommen; Plaut. Cas. prol. 1, Curc. 560. Vgl. Andr. 533.

461. *te quaerebam ipsum*, nicht wörtlich zu nehmen. Er beabsichtigte nicht den Demea aufzusuchen, von dessen Anwesenheit in der Stadt er nichts wissen konnte. Auch betraf die Angelegenheit des Äschinus mehr den Micio als ihn. Hegio will nur sagen, daß es ihm erwünscht ist, jemand von der Familie zu treffen: du kommst mir gerade recht.

462. *quid autem?* mit Beziehung auf *oh, te quaerebam ipsum.* Phorm. 503 *quid istuc autem est?* S. zu 185.

464. *fungi* wird in der alten Sprache mit dem Akkusativ verbunden, immer bei Plautus, in der Regel auch bei Terentius (Heaut. 66, 580, Phorm. 281), der aber bereits einmal (Adelph. 603) den Ablativ setzt; vgl. über *potiri* zu 871, über *frui* zu 950, über *uti* zu 815. — Zu der Wendung vgl. Phorm. 281 *functus adulescentulist officium liberalis.*

465. *nostrum*, des Hegio und seiner Familie. S. Anh.

Aequálem?

DEMEA

Quid ni?

HEGIO

Fíliam eius uírginem
Uitiáuit.

DEMEA

Hem?

HEGIO

Manĕ. nón dum audisti, Démea,
Quod ést grauissumum.

DEMEA

Án quid est etiam ámplius?

HEGIO

Uero ámplius. nam hoc quídĕm ferundum aliquó modost.
Persuásit nox, amór, uinum, adulescéntia.
Humánumst. ubi scit fáctum, ad matrem uírginis
Uenĭt ípsus ultro lácrumans, orans, óbsecrans,
Fidém dans, iurans se íllam ducturúm domum.
Ignótumst, tacitumst, créditumst. uirgo éx eo
Compréssu grauida fáctast. mensis décumus est.
Ĭlle bónŭs uir nobis psáltriam, si dís placet,

466. *aequalem*, mit Hegio.

467. *mane* ‘warte’ oder ‘halt!’ mit deiner Äußerung der Überraschung und Entrüstung wie 820, Heaut. 273, 338, Andr. 658.

469. *uero* bestätigend: allerdings.

470. *nox* deutet auf eine nächtliche Festfeier, wie Plaut. Aul. 794 f.: *ego me iniuriam fecisse filiae fateor tuae Cereris uigiliis per uinum atque inpulsu adulescentiae*, Cist. 89 *per Dionysia mater pompam me spectatum duxit.* — *uinum* dient oft zur Entschuldigung oder milderen Beurteilung solcher Handlungen, Phorm. 1017 *uinolentus . . eam compressit*, Plaut. Aul. 745 *quia uini uitio atque amoris feci*, Truc. 828 *quod animi inpos uini uitio fecerim.* Bacch. 87 *quia istoc inlecebrosius fieri nil potest nox, mulier, uinum homini adulescentulo.* Ovid. Amor. I, 6, 59 *nox et amor uinumque nihil moderabile suadent.* Ähnliche Gedanken im griech. Drama.

471. *humanumst*, wie 687 *peccatum magnum at humanum tamen.* — *ubi scit factum*, sobald er erfährt, sich klar wird, was er getan, nämlich daß sie ein unbescholtenes Mädchen war und welcher Familie sie angehört.

474. Anreihung von Verben bei der Erzählung, wie 470 ff. Phorm. 103 *imus uenimus uidemus*, 135 *factumst, uentumst, uincimur, duxit* u. a.

476. *bonus uir* ironisch wie 556, Andr. 616, 846 u. a. Auch bei Plautus. — Die Formel *si dis placet*, die nur bei vergangenen oder gegenwärtigen, nie bei zukünftigen Handlungen gebraucht wird, dient immer zur Bezeichnung einer unerwarteten, staunenerregenden

Paráuit, quicum uíuat, illam déserit.

DEMEA

Pro cérton tu istaec dícis?

HEGIO

Mater uírginis
In médiost, ipsa uírgo, res ipsa, híc Geta
Praetérea, ut captus ést seruorum, nón malus
Neque inérs. alit illas, sólus omnem fámiliam
Susténtat. hunc abdúce, uinci, quaére rem.

GETA

Immo hércle extorque, nísi ita factumst, Démea.

Sache, als stärkerer Ausdruck für den Begriff 'sogar'. Auch kann man sie durch 'Weiß Gott!' 'Wer hätte das gedacht!' u. ähnl. wiedergeben. Eun. 919, Plaut. Truc. 647, Livius IV, 3, VI, 40, XLI, 23, XXXVIII, 47, XXXIX, 28, XXXIX, 36 u. a. Vgl. Rost opuscula I p. 271—276. So muß auch Plaut. Capt. 454 *expediui ex seruitute filium si dis placet* gefaßt werden: 'Ich habe dabei, ohne daß ich es ahnte, den Sohn aus der Sklaverei gerettet'; und nicht 'so Gott will'. (Die Wendung *si di uolent* Poen. 910 ist anderer Art.) Dombart Bl. f. d. Bayer. Gymn. XVI, 39 nimmt an, daß sich hier ein altertümliches *si* statt des späteren *sic* erhalten hat, und erklärt: So ist es der Wille der Götter.

477. *parauit*, 'er hat sich angeschafft', wozu *nobis* der Dativ der Teilnahme ist. Andr. 316 *sibi paratum moechum.* — *quicum* für *quacum.* So regelmäßig auch als Feminin, 750 *quicum cantitet,* Plaut. Trin. 15 *meam gnatam quicum aetatem exigat,* Stich. 547 *meam filiam bene quicum cubitares,* 548, Epid. 218, 241. Auch für den Plural Capt. 1006 *dantur quicum lusitent.* Vgl. *abs quiuis* 254.

479. *in mediost* 'bezeugt es', eigentlich: ist zum Befragen offen da. Das Gegenteil *e medio excedere* Hec. 620, Phorm. 967 und *e medio abire* Phorm. 1019. Vgl. auch Phorm. prol. 16 *in medio omnibus palmam esse positam.* — *uirgo*, s. zu 598. — *res ipsa*, die bevorstehende Geburt, wie Plaut. Aul. 693 *tibi rem potiorem uideo, clamat, parturit.*

480. *captus* Fassungsgabe, 'für einen Sklaven' 'quantum capit animus seruilis' erklärt Donatus, der die Verse des Afranius anführt (aus Simulans frag. IX Ribb.): *uti seruorum captus est.* Auch Cäsar d. b. g. IV, 3 § 3 *ciuitas ampla atque florens, ut est captus Germanorum.* Cic. disp. Tusc. II, 27 § 65 *ut est captus hominum.*

481. *iners*, ungeschickt. Fleißige, besonders zu Handarbeiten geschickte Sklaven konnten sich in ihrer freien Zeit mit Erlaubnis ihrer Herren durch Arbeit für andere Leute ein peculium erwerben. Geta benützt dies zur Erhaltung seiner Herrinnen.

482. *abduce,* über die Form s. zu 241.

483. *extorque* kann nicht, wie Donatus meint, im Sinne von *extorque ueritatem* stehen, denn dann müßte statt *nisi* ein Fragesatz (ob) folgen. Vielmehr: wenn es sich nicht so verhält, wie ich gesagt habe, darfst du mir zur Strafe die Glieder ausrenken

Postrémo non negábit. coram ipsúm cedo.

DEMEA

Pudét. nec quid agam néc quid huic respóndeam
Sció.

(PAMPHILA)

(Miseram me! dífferor dolóribus.
Iunó Lucina, fér opem, serua me, óbsecro.)

HEGIO

Hem?
Num nam ílla, quaeso, párturit?

GETA

Certe, Hégio.

DEMEA

Hem!

HEGIO

Illaéc fidem nunc uóstram inplorat, Démea.
Quod uós uis cogit, íd uoluntate ínpetret.
Haec prímum ut fiant deós quaeso, ut uobís decet.

lassen. Sen. epist. 18 *extorsit articulum.*

484. *postremo*, das Letzte, was in Betracht kommt; kann hier mit 'übrigens' oder 'auch' gegeben werden. Vgl. 123. — *negabit*, Äschinus. — *cedo*, stelle ihn ihr gegenüber.

486. Der Ruf der Pamphila hinter der Szene zeigt an, daß die Geburt vor sich geht. — *differri* mehrfach auch von Plautus gebraucht, sowohl absolut wie Cist. 209, als *cupidine* Poen. 156, *laetitia* Truc. 701, *clamore* Epid. 118, *amore* Mil. 1163. S. zu Andr. 408.

487. *Iuno .. obsecro.* Ganz dieselben Worte legt der Dichter Andr. 473 der gebärenden Glycerium in den Mund. Plaut. Aul. 692 lauten sie: *Iuno Lucina, tuam fidem!* Lucina ist die das Kind ans Licht bringende Göttin.

488. *num nam* 'etwa gar' hat Terentius auch Andr. 591, Eun. 286, Heaut. 517. Hegio spricht zu Geta. Demea hört es und ruft erstaunt und entsetzt *Hem!* Was? Wirklich? S. Anh. Geta eilt in das Haus der Sostrata.

490. *cogere* mit dem Akkusativ der Sache, wenn es das Neutrum eines Pronomens ist, Phorm. 889 *hoc qui cogam.* Auch wenn der Akkusativ der Person hinzutritt, wie hier und Plaut. Amph. 163 *haec eri inmodestia coegit me;* so auch Livius und Cicero *id, aliquid* neben dem Akk. der Person. — *uis*, uis legum, Gegensatz zu *uoluntate*, Phorm. 214 *ui coactum te esse inuitum. Lege, iudicio*, Hec. 268 *ui coepi cogere.* Von derselben Sache unten 562 *huic leges cogunt nubere hanc*, Andr. 780 *coactus legibus eam uxorem ducet.* — *inpetret* unabhängig als modus optantis nach C. Rothe Quaest. gramm. p. 14; doch kann es auch von *inplorat* abhängig sein, wie Plaut. Amph. 257 *orant ignoscamus.*

491. *decet* wird bei den Komikern neben dem Akkusativ auch mit dem Dativ verbunden; 928, Heaut. 965, Plaut. Amph. 820 (in derselben Szene 838 der Akkusativ) u. a. Auch bei späteren Schriftstellern vereinzelt, wie Sall. hist. fr. I, 98 (100), Livius XXXIV,

Sin áliter animus uóster est, ego, Démea,
Summá ui defendam hánc atque illum mórtuom.
Cognátus mihi erat. úna a pueris páruolis
Sumus éducti. una sémper militiae ét domi
Fuimús. paupertatem úna pertulimús grauem.
Quaprópter nitar, fáciam, experiar, dénique
Animám relinquam pótius quam illas déseram.
Quid míhi respondes?

DEMEA

Frátrem conueniam, Hégio.

HEGIO

Sed, Démea, hoc tu fácito cum animo cógites,
Quam uós facillume ágitis, quam estis máxume
Poténtes, dites, fórtunati, nóbiles,
Tam máxume uos aéquo animo aequa nóscere

58 § 8 *sicut aut sola aut prima certe pensari decet principi orbis terrarum populo,* wo *populo* mit *decet,* nicht mit *pensari* zu verbinden ist.

495. *educti,* educati, s. zu 48.

497. *faciam,* curabo, studebo, 'ich werde alles tun', wie in der Wendung *fac, facito ut* (oder mit bloßem Konjunktiv) 500, 511, 512, 750, 808, 845. — *denique* steigernd und abschließend: ja, ja sogar.

499. *fratrem conueniam.* In einer so wichtigen Familienangelegenheit kann Demea nicht allein entscheiden, zumal Micio Adoptivvater des Äschinus ist. Auch mußte beraten werden, in welcher Weise die Angelegenheit geordnet werden sollte. Das *conuenire* schließt die Beratung schon in sich. Nach 499 setzt die Rezension des Calliopius, aber nicht A[1], den aus Phorm. 461 interpolierten Vers *Is quod mihi dederit de hac re consilium id sequar.* S. Anh.

500. *sed* bedeutet: Besprich die Sache mit deinem Bruder, aber bedenke dabei .. — *cum animo cogites* dasselbe wie *tecum cogites* 808, Eun. 64, 636 u. a. Vgl. auch *in animo cogitare* 30, 818. Ebenso einmal Plaut. Most. 702, *quom magis cogito cum meo animo.* Homer Od. XV, 202 *ἑῷ συμφράσσατο θυμῷ.*

501. *quam facillume .. tam maxume,* quo facilius .. eo magis; vgl. Heaut. 997 *quam maxume huic uana haec suspicio erit, tam facilume etc.,* Plaut. Truc. 170 *quam primum expugnari potis, tam id optumumst amicae,* Aul. 236 *quam proxume te adiunxeris, tam optumumst.* — *agitis* für *uitam agitis, uiuitis.* Vgl. den neunten Vers des Porcius in des Sueton. Vita Ter. (Einl. zu Andria[2] S. II) *qui agitabant nobiles facillume.* — *facile,* ohne Schwierigkeit, ohne Sorge für den Lebensunterhalt, also: Je besser eure Lage ist, desto .. oder: Eben weil es euch so gut geht, müßt ihr auch ..

502. *potentes,* vgl. Plaut. Epid. 153 *multo auro potens;* Gegensatz *inpotentia* 607. — *dites.* Terent. hat noch die zusammengezogenen Formen *dis* 770, *ditis* 581, *ditem* Heaut. 609, Phorm. 653.

503. *noscere,* erkennen und darnach handeln; auch wir: billig denken. Heaut. 642 *qui neque ius neque bonum atque aequom sciunt.*

Opórtet, si nos nóltis perhiberí probos.

DEMEA

Redíto. fient quaé fieri aequomst ómnia.

HEGIO

Decét te facere. Gétă, duc me intro ad Sóstratam. —

DEMEA

Non me índicente haec fíunt. utinam hic sít modo
Defúnctum! uerum nímia illaec licéntia
Profécto euadet ín aliquod magnúm malum.
Ibo ác requiram frátrem, ut in eum haec éuomam.

HEGIO

SENEX

(III, 5) Bono ánimo fac sis, Sóstrata, et ĭstam quód potes
Fac cónsolere. ego Mícionem, si ápŭd forumst,

504. *perhiberi*, dici, putari; oft bei Plautus, Poen. 280, Stich. 25, Men. 262 u. a.

505. *redito* 'geh ruhig nach Hause', 'geh nur'; vgl. 378, 776. Hegio läßt sich jedoch nicht abhalten, zuerst zu Sostrata zu gehen.

506. Geta führt den Hegio in das Haus der Sostrata.

507. *non me indicente*, nicht ohne daß ich es sagte, vorhersagte. So Livius XXII, 39 § 2 *etiam me indicente omnia e re publica fide uestra faceretis.* Dagegen Cic. de fin. II, 3 § 10 *ut etiam non dicente te intellego.* Mit der Wendung vgl. *me lubente feceris* Plaut. Curc. 665, Men. 272 u. a. S. Anh.

508. *hoc defunctum* 'daß es doch damit abgetan, zu Ende wäre!' Phorm. 1021 *cupio in hac re iam defungier*, Eun. prol. 15 *defunctus iam sum.* Unpersönliche Konstruktion (nicht passivisch) wie 897 *bene procedit*, Andr. 670 *successit*, Ad. 626 *ne qua exeat.* — *licentia*, Aeschini.

509. *euadet*, ebenso Andr. 176 *eri semper lenitas uerebar quorsum euaderet.*

510. *euomam*, s. zu 312. — Sowohl *requiram* 'suchen' als 540, wo Demea sagt *fratrem nusquam inuenio gentium*, als auch die Vergleichung mit 512 zeigen, daß Demea den Micio nicht in seinem Hause aufsucht, sondern indem er ihn um diese Tageszeit auf dem Forum vermutet (wo er auch wirklich kurz zuvor mit Syrus und Äschinus zusammengetroffen, s. 365), ihn dort zu treffen sucht.

Hegio hat in Kürze von Sostrata erfahren, daß Pamphila geboren hat und Äschinus der Vater des Kindes ist, er hat ihr erklärt, sich der Sache annehmen zu wollen, und verläßt nun ihr Haus, um den Micio aufzusuchen. Im Heraustreten spricht er noch zu Sostrata, die unter der Türe sichtbar sein wird. S. Anh.

511. *istam*, die Tochter Pamphila. — *quod potes* 'so gut du kannst'; vgl. Eun. 214, 215, Heaut. 416, Hec. 716 u. a.

512. Es ist in der Ordnung, daß der umsichtige Hegio, wiewohl er von Demea im allgemeinen eine befriedigende Zusage erhalten hat, auch noch den Micio aufsucht, da nur von diesem als dem

Conuéniam atque ut res géstast narrabo órdine.
Is, si ést, facturus út sit officiúm suom,
Faciát. sin aliter de hác rest ei*us* senténtia,
Respóndeat mi, ut quíd agam quam primúm sciam.

Adoptivvater des Äschinus eine bindende Erklärung ausgehen kann.

514. *si est ut* 'wenn es ist, daß ..', 'wenn es der Fall ist, daß ... bei Terentius öfter gebrauchte, jedenfalls aus der Volkssprache genommene Umschreibung. Hec. 501 f. *si est ut uelit redducere uxorem, licet. sin aliost animo, renumeret dotem.* Hec. 558 f., 637, 724, Phorm. 270. S. Anh.

516. *quid agam*, was ich zu tun habe, nämlich die Klage zu stellen. — Hegio geht ab nach dem Forum. Ende des dritten Akts.

Inhalt der Szenen III, 4 und 5. Hegio wird durch das Lob im Munde des Demea *antiqua uirtute et fide* usw. ehrenvoll eingeführt. Der Zuschauer fühlt, ein solcher Mann wird die Sache seiner Verwandten Pamphila aufs beste vertreten (*animam relinquam potius* e. q. s.). Hegio teilt dem Demea mit, was er soeben von Geta gehört hat, wozu der Ruf der gebärenden Pamphila die unzweideutige Bestätigung liefert. Auf seine ernsten Vorstellungen erklärt Demea (der übrigens wie Geta und Hegio irrtümlich glaubt, Äschinus wolle jetzt der Citharistria zulieb die Pamphila verlassen), daß alles geschehen solle, was billig ist. Darauf eilt er fort, um seinem Bruder die schlimme Nachricht zu bringen, den auch Hegio aufsucht, nachdem er noch schnell die Sostrata beruhigt und der Familie seinen Schutz zugesichert hat.

ACTUS IV

CTESIPHO SYRUS

ADULESCENS SERUOS

CTESIPHO

(IV, 1) Aín patrem hinc abísse rus?

SYRUS

Iam dúdum.

CTESIPHO

Dic, sodés.

SYRUS

Apŭd uillamst.

Núnc quom maxume óperis aliquid fácere credo.

CTESIPHO

Utinám quidem!

Ctesipho, der am Schluß des zweiten Aktes (287) in das Haus des Micio gegangen war, ist von Syrus, der 434 ebenfalls eingetreten, von dem Vorgefallenen unterrichtet worden und tritt nun im Gespräch mit demselben aus dem Hause. — Versmaß: Katalektische (517, 523 u. 525 akatalekt.) trochäische und akatalektische iambische Tetrameter, 524 ein troch. Dimeter.

517. *ain?* also? — *abisse rus,* vgl. 433. — *iam dudum,* schon längst; eigentlich: bereits vorhin, daher bei den Komikern auch in der Bedeutung: kurz zuvor, soeben, Plaut. Amph. 491, 618 u. a. Vgl. Eun. 697 *quam dudum? D. Modo* u. a. Syrus ist nach seiner Unterredung mit Demea (s. 433) der Meinung, dieser habe die Stadt verlassen. Von dem Monolog 435—446 und dem Inhalt der Szene III, 4 weiß er nichts. — *dic* erzähle, nämlich das Weitere. — *sodes* aus *si audes* zusammengezogen (*audere* = *auidere,* begierig sein, wünschen, wovon *auidus*) wird wie *quaeso* dem Imperativ beigegeben. Deutsch etwa: 'bitte' oder 'doch' dem Imperativ nachgesetzt. Vgl. 643, Heaut. 580, Hec. 844 und zu Andr. 85. — *apud uillam,* s. zu 154.

518. *nunc quom maxume,* vgl. zu Andr. 823. Die Bedeutung und Entstehung dieser Redensart, die auch Cicero mehrmals gebraucht, ist zu erkennen aus Hec. 115 *amabat ut cum maxime.* — *operis aliquid* irgend eine Feld- oder Gartenarbeit, *opus rusticum* (Heaut. 142), wie im Griechischen *ἔργον.* — *facere,* scil. *eum.* Die drei Auflösungen *ŏpĕris ălĭquid făcĕre* ver-

Quod cúm salute ei*u*s fíat, ita se défatigarít uelim,
Ut tríduo hoc perpétuo prorsum e lécto nequeat súrgere.

SYRUS

Ita fíat et ĭstoc síquid potis est réctius!

CTESIPHO

Ita. nam húnc diem
Mísere cupio, ut coépi, perpetuom ín laetitia dégere.
Ét ĭllud rus nulla ália causa tám male odi, nísi quiá propest.
Quód si abesset lóngius,
Príŭs nox oppressísset illi quam húc reuorti pósset iterum.
Núnc ubi me illic nón uidebit, iam húc recurret, sát scio.

sinnlichen wahrscheinlich die geschäftige Tätigkeit des Alten. — *utinam,* scil. *faciat.*

519. *quod fiat* dem folgenden Satz vorangestellt wie in der Formel *quod bonum felix faustum fortunatumque sit.* — *cum salute* ohne seiner Gesundheit zu schaden; zur Abwehr des bösen Omens beigefügt.

520. *perpetuo* Adjektiv, zu *triduo,* wie 523 *hunc diem perpetuom*, Hec. 87 *biennium perpetuom.* — *prorsum*, *prorsus* dient oft zur Verstärkung einer Negation, hier des Verbums *nequeat.* Die Form *prorsum* steht sowohl vor Vokalen, hier *prorsum e lecto,* 844 *prorsum illi,* Eun. 254 *prorsum ex stultis,* als vor Konsonanten Eun. 332 *prorsum non*, Heaut. 776 *prorsum nihil,* 894 *nihil prorsum Chreme* (so hier A), wie auch *prorsus* sowohl vor Vokalen 394 *prorsus ergost*, 990 *prorsus omnia,* Andr. 371 *prorsus illam,* als vor Konsonanten 550 *prorsus se,* 762 *prorsus non* gebraucht ist. Zuweilen geben einzelne Handschriften die Schreibung ohne *r,* so hier CP[1] *prosum,* 550 C[1]P *prosus,* Hec. 673 A *prosus,* Hec. 315 C *prosum.* Vgl. zu 71 über *rursum.*

521. *et istoc siquid p. est r.* und womöglich noch besser, noch mehr. *istoc* ist Ablat. der Vergleichung: als dieses, als dein Wunsch. — *potis est,* potest; s. zu 344.

522. *misere* besonders bei Begriffen des Wünschens, der Umgangssprache angehörend, die zu starken Ausdrücken neigt. *misere cupio* auch 698, *misere amat* 667, Heaut. 190. S. Anh.

523. *rus,* er meint das Landgut des Demea. — *male,* ähnliche Verstärkung wie 522 *misere;* vgl. *male metuo* Hec. 337, *timui male* Heaut. 231 u. a. Auch Plaut. Men. 189 *odi male,* Rud. 920 *nimisque id genus odi ego male.* Cic. ad Att. XIV, 1 § 2 *quin me male oderit.* — Mit der Betonung *nisi quiá propest* vgl. Phorm. 162 *tibi quiá superest,* und die zu 281 beigebrachten Beispiele. S. Anh.

525. *oppressisset,* eum, das sich leicht ergänzt, da es im Nebensatz Subjekt ist. Cic. Cat. m. 14 § 49 *quoties illum . . nox oppressit!* — *oppressisset* das Plusquamperfekt mit Beziehung auf *reuorti posset,* im Deutschen Imperfekt Konjunktiv. — *illi* Adverbium. — *iterum* zum zweitenmal in die Stadt kommen, also nicht pleonastisch zu *reuorti* hinzugefügt. Denn pleonastisch wird zwar *rursus* zu *redire, reuorti* u. a. gesetzt (vgl. 71, 579 u. a.) bei den Komikern sowohl als bei anderen Schriftstellern, niemals aber *iterum.*

526. *sat scio*, s. zu 339. S. Anh.

Rogitábit mĕ́, ubi fúerim. ego hodie tóto non uidí die.
Quid dícam?

SYRUS

Nilne in méntemst?

CTESIPHO

Numquam quícquam.

SYRUS

Tanto néquior!
Cliéns, amicus, hóspes nemost uóbis?

CTESIPHO

Sunt. quid póstea?

SYRUS

Hisce ópera ut data sit.

CTESIPHO

Quaé non data sit? nón potest fierí.

SYRUS

Potest.

CTESIPHO

Intérdius. sed si híc pernocto, caúsae quid dicám, Syre?

SYRUS

Vah, quám uellem etiam nóctu amicis óperam mos essét dari!
Quin tu ótiosus ésto. ego ĭllius sénsum pulchre cálleo.

527. *uidi,* eum, patrem. — *hodie toto die* wie im Deutschen: heute den ganzen Tag. Plaut. Men. 597 *mi hunc hodie corrupit diem,* Epid. 157 *hunc hodie diem luculente habeamus,* Pers. 773 *hic mihi dies datus hodiest ab dis,* 780 *hic mihi dies hodie illuxit.* S. Anh.

528. *nilne in mentemst* 'fällt dir nichts ein?' Der Akkusativ ist in dieser Wendung stehend, wohl durch die Bedeutung *in mentem uenit* veranlaßt. Heaut. 986 *dicam quod mi in mentemst.* Plaut. Amph. 180 *mihi in mentem fuit* u. a. — *numquam quicquam,* nicht das geringste. Wie *hodie* in der Sprache der Komiker oft bei Drohungen gesetzt wird, wo wir es mit 'noch' oder 'einmal' geben können, so tritt zuweilen in *numquam* die Zeitbestimmung hinter der Bedeutung einer entschiedenen Verneinung zurück, z. B. 551, 570, Andr. 589, 610 u. a. — *tanto nequior* 'um so schlimmer', 'schlimm genug!' *nequior* auf die Person bezogen, wie Plaut. Men. 434 und *tanto melior* Heaut. 549, Plaut. Bacch. 210, Pers. 326, Truc. 953 und *tanto miserior* Stich. 749.

529. *quid postea?* 'was weiter?' d. h. was soll's damit? vgl. 649, 929, Eun. 370, Plaut. Trin. 770, Truc. 509.

530. *hisce,* s. zu 329. — *opera,* namentlich vor Gericht. — *ut,* so daß du sagen kannst, daß . . (an *nemost uobis?* sich anschließend).

531. *interdius* 'am Tage höchstens'. *interdius* auch Plaut. Asin. 599, Aul. 72, Most. 444.

532. *uellem .. esset,* wie wünschte ich doch, es wäre! Plaut. Bacch. 1047 *Ephesi multo mauellem foret,* Poen. 1066 u. a.

533. *otiosus* ruhig, getrost; s. 156. — Neben *ĭllíus* kann auch *ĭllius* gemessen werden wie 261; s. dort mit Anhang.

Quom féruit maxumé, tam placidum quási ouem reddo.

CTESIPHO

Quó modo?

SYRUS

Laudárier te audít lubenter. fácio te apud illúm deum.
Virtútes narro.

CTESIPHO

Meás?

SYRUS

Tuas. homini ílico lacrumaé cadunt
Quasi púero gaudio. ém tibi autem!

CTESIPHO

Quíd namst?

SYRUS

Lupus in fábula.

CTESIPHO

Páter est?

SYRUS

Ipsest.

CTESIPHO

Sýre, quid agimus?

534. *feruit*, durch lat. Grammatiker wiederholt bezeugte Konjugation; Plaut. Pseud. 840 *feruont* nach dem cod. Ambr. Die Stellen aus Verg., Lucr., Stat. u. a. sowie die Zitate der Grammatiker sind gesammelt bei F. Neue, lat. Formenlehre III³ 267 f.

535. *laudarier.* Die Infinitive auf *ier* finden sich zwar bei den szenischen Dichtern fast nur am Schluß iambischer und trochäischer Verse und iamb. Halbverse, doch sind auch innerhalb des Verses bei Plautus gesichert Men. 1006 *lucí deripier ín uia* und im anapäst. Versmaß Cas. 220 *utíer omnibus quod praéstat,* bei Accius Praet. Brut. 28 *línquier cursú nouo* im Senar. Darum ist wohl auch diese vereinzelte Stelle haltbar. S. Anh. — *facio te deum,* ich erhebe dich in den Himmel. In anderem Sinn, das Glück bezeichnend, *deus sum* Hec. 843; Plaut. Curc. 167 *Ph. Sum deus. Pa. Immo homo haud magni preti.*

536. *homini,* ihm; s. 143. — *ilico,* auf der Stelle, sofort. S. 156.

537. *em tibi autem!* ‘doch sieh da!’ Vgl. Andr. 842 *em Dauom tibi!* Eun. 472 *em Eunuchum tibi!* Phorm. 847. — *lupus in fabula.* Das Sprichwort ist, wie der Zusammenhang zeigt, aus einer Erzählung entstanden, daß der Wolf unvermutet erschien, während jemand, wahrscheinlich scherzweise, gerade von ihm sprach. Unter den alten Fabeln kann man vergleichen Babrius 16 (Avianus 1). Ähnlich Cic ad Att. XIII, 33 § 4 *de Varrone loquebamur. lupus in fabula. uenit enim ad me.* Plaut. Stich. 577 *atque eccum tibi lupum in sermone, praesens esuriens adest.* Von der Bemerkung des Donatus, der zwei Erklärungen beibringt, ist der Schluß interessant: ‘nam falsum est quod dicitur interuenisse lupum Naeuianae fabulae alimoniae Remi et Romuli dum in theatro ageretur’. Andere ziehen Plin. N. H. VIII, 34 u. ähnl. bei.

SYRUS

Fúge modo intro. ego uídero.

CTESIPHO

Siquíd rogabit, núsquam tu me. audístin?

SYRUS

Potin ut désinas?

DEMEA CTESIPHO SYRUS

SENEX ADULESCENS SERUOS

DEMEA

IV, 2) Ne ego hómŏ sum infelix! prímum fratrem núsquam inuenio géntium.

Praéterea autem dum íllum quaero, a uílla mercennárium

538. *fuge*, vgl. Andr. 337 *fugin hinc?* Plaut. Bacch. 760 u. a. — Die 4 Auflösungen der Vershebung entsprechen der Errregung und Hast, mit der diese Worte gesprochen werden. — *uidero*, curabo; auch wir: ich werde schon sehen. Vgl. 845, Andr. 456, Hec. 700. S. Anh.

539. *tu me*, scil. uidisti. Donatus bemerkt: 'familiaris ἔκλειψις et apta properanti. quare haec omnia pressa uoce cum celeritate pronuntianda sunt'. — *potin ut desinas?* nämlich *dicere*, *monere*. Syrus will keine Verhaltungsmaßregeln; er weiß es selbst besser. Vgl. Andr. 437 *potin es mihi uerum dicere?* Plaut. Amph. 903 *potin ut abstineas manum?* Men. 466 *potin ut quiescas?* Pers. 175, Poen. 916 *potin ut taceas? potin ne moneas?* Epid. 63 *potin ut molestus ne sis?* u. a. *potin* = *potisne, potisne es.* — Ctesipho eilt in das Haus und belauscht hinter der Türe, die er etwas offen hält, was vorgeht.

Inhalt der Szene IV, 1. Von Ctesipho haben wir bisher nicht viel mehr gewußt, als daß er bis über die Ohren verliebt ist. Diese kurze Szene zeichnet einige neue Striche in sein Bild. Es ist wirklich ein guter Junge. Wie staunt er bescheiden, als Syrus sagt, er werde dem Vater recht viel Gutes von ihm erzählen: 'Von mir?' Da ihm im Gegensatz zu dem schlauen, jederzeit schlagfertigen Syrus die Kunst der Verstellung fremd ist, will ihm durchaus nichts einfallen, womit er sein Ausbleiben entschuldigen könnte. Und wenn er auch im Interesse seiner Liebe dem Vater eine Ermattung an den Hals wünscht, die ihn drei Tage ans Bett fesseln soll, so setzt er doch pietätvoll hinzu: *quod cum salute eius fiat!* So werden wir nicht Anstand nehmen, das Urteil des Micio, das beiden Söhnen gilt, auf ihn anzuwenden (828): *scirest liberum ingenium atque animum.*

Demea kehrt vom Forum zurück, ohne den Micio gefunden zu haben (vgl. 510), und will nachsehen, ob er ihn nicht zu Hause trifft (s. 549). Er kommt, mit sich selbst sprechend, langsamen Schritts, während Syrus, den er nicht sieht, entfernt von ihm neben dem Hause steht. Ctesipho ist hinter der Tür versteckt. — Versmaß: Ein einleitender iamb. Oktonar, dann troch. Septenare.

540. *ne* Versicherungspartikel, s. 441. — *nusquam gentium*, der Umgangssprache entnommene, übertreibende Wendung.

541. *a uilla*, die Präposition

Uídi. is filiúm negăt esse rúri. nec quid agám scio.

CTESIPHO

Sýre!

SYRUS

Quid est?

CTESIPHO

Men quaérit?

SYRUS

Verum.

CTESIPHO

Périi.

SYRUS

Quin tu animó bono's.

DEMEA

Quíd hŏc, malum, infelícitatis? néqueo satīs decérnere,
Nísi me credo huic ésse natum reí, ferundis míseriis.
Prímus sentió mala nostra, prímus rescisco ómnia.
Prímus porro obnúntio. aegre sólus, siquid fít, fero.

SYRUS

Rídeo hunc. primum aít se scire. is sólus nescit ómnia.

DEMEA

Núnc redeo. Si fórte frater rédierit, uisó.

wie im Deutschen gebraucht; vgl. Plaut. Mil. 160 *quemque a milite hic uideritis*, Curc. 452 u. a. — *mercennarium*, die richtige Schreibung mit doppeltem *n* (aus *mercedinarius*, *mercednarius*) durch die meisten Handschriften hier und Plaut. Poen. 503 überliefert.

543. Ctesipho spricht, den Kopf aus der Türe vorstreckend, leise zu Syrus. Dieser antwortet gleichfalls heimlich. — *uerum* ohne *est* 'ja'; vgl. 578, Andr. 769, Eun. 347, Heaut. 1013, Plaut. Men. 1024.

544. Demea fährt im Selbstgespräch fort. — *malum* in unwilliger Frage oft eingesetzter Ausruf, den modernen Verwünschungen 'zum Teufel! zum Henker!' entsprechend; vgl. 557, Eun. 780, Heaut. 318, Phorm. 723. — Verbinde *quid infel. hoc* (scil. *est?*). S. Anh. — *decernere*, entscheiden, erkennen. Hec. 542 *id uitium numquam decreui esse adulescentium*, Plaut. Amph. frag. XIV *qui nequeas nostrorum uter sit Amphitruo decernere* u. a.

545. *nisi credo*, nur soviel glaube ich zu erkennen, daß ich . . Vgl. zu 153. — *huic rei* bereitet *fer. miseriis* vor, wie wenn *ut feram miserias* folgen würde; vgl. 870 *hoc fructi fero, odium.*

547. *porro obnuntio*, ich erzähle es weiter. Donatus: 'qui malam rem nuntiat, obnuntiat'. — *siquid fit*, wenn es etwas gibt.

548. Syrus spricht wieder beiseite; Ctesipho im folgenden wieder heimlich zu Syrus.

549. *uiso;* neben dem Futurum (Hec. 339, Eun. 545 u. a.) wird so auch das Präsens gebraucht, Andr. 535, Plaut. Cas. 591, Bacch. 1085, Truc. 498 u. a. Vgl. auch 757 und 224. — *uiso si redierit.* Häufiger ist der Indikativ Eun. 545, Heaut. 170 *uisam si domist*, Plaut. Cas. 591 *uiso huc, amator*

CTESIPHO

Syre,
Óbsecro, uidĕ ne ílle huc prorsus se ínruat.

SYRUS

Etiám taces?
Égo cauebo.

CTESIPHO

Númquam hercle hodie ego ístuc committám tibi.
Nám me iam in cellam áliquam cum illa cóncludam. id tutíssumumst. —

SYRUS

Áge, tamen ego hunc ámouebo.

DEMEA

Séd ĕccum sceleratúm Syrum!

SYRUS

Nón hercle hic quidém durare quísquam, si sic fít, potest.
Scíre equidem uoló, quot mihi sint dómini. quae haec est míseria!

DEMEA

Quíd ĭlle gannit? quíd uolt? quid aïs, bóne uir? est fratér domi?

SYRUS

Quíd, malum, ‘bone uír’ mihi narras? équidem perii.

si a foro rediit domum, Pseud. 529 *ibo ut uisam huc ad eum, si fortest domi.*

550. *prorsus* (s. 520, auch über *prosus*, das hier C[1]P haben) *se inruat* geradewegs hereinstürzt, einbricht (ins Haus; vgl. 88), reflexiv wie Eun. 599 *proruont se.* — *etiam taces?* willst du schweigen? Vgl. zu Andr. 849. Auch Plaut. Curc. 41, Trin. 514, Pers. 152.

551. *numquam*, in keinem Fall, um keinen Preis; s. 570 und zu 528. — *istuc*, nämlich den Vater fernzuhalten, also seine Sicherheit.

552. Ctesipho schließt nun die Türe und zieht sich ins Innere des Hauses zurück.

553. *age*, gut! tu das! — *sceleratum*, weil seine Aussage über den gegenwärtigen Aufenthaltsort des Ctesipho (401 f.) sich als falsch erwiesen.

554. Syrus, der wahrscheinlich schon 533 durch Seufzen den Demea auf sich aufmerksam machte, stellt sich, als sei er von Ctesipho geprügelt worden und befühlt mit ausdrucksvollen Gebärden die angeblich geschlagenen Stellen seines Körpers. — *hic*, hier in diesem Haus. — *durare*, aushalten, Plaut. Amph. 882 *durare nequeo in aedibus*, Merc. 644, Men. 871 u. a. *perdurare* Hec. 269. — *quisquam*, nämlich als Sklave. — *si sic fit*, wenn es so hergeht, so fortgeht.

555. *quot domini*, da Ctesipho nicht sein Herr ist.

556. *bone uir*, s. zu 476.

557. *malum*, s. zu 544. — *narras*, dicis; Syrus meint: was soll der Hohn? Ganz ähnlich Andr. 366 *Non opinor, Daue. D. ‘Opinor’ narras?* Oft *narrare* für *dicere*, Eun. 672 *quid narras?* Andr.

DEMEA

Quíd tibist?

SYRUS

Rógitas? Ctesiphó me pugnis míserum et istam psáltriam
Usque occidit.

DEMEA

Hém? quid narras?

SYRUS

Ém, uide ŭt discidít labrum!

DEMEA

Quam ób rem?

SYRUS

Me inpulsóre hanc emptam esse aít.

DEMEA

Non tu *e*um rus hínc modo
Próduxe aibas?

SYRUS

Fáctum. uerum uénit post insániens,
Níl pepercit. nón puduisse uérberare hominém senem!
Quem égo modo puerúm tantillum in mánibus gestauí meis.

434, 477, 734, 970; s. auch zu 398 und 777.

559. *pugnis usque occidit*, hat mich halbtot geprügelt; vgl. 90 *mulcauit usque ad mortem* und zu 213. — *discidit* kann nicht von *scindo* kommen (*discĭdit*), weil ein kretisches Wort mit folgendem iambischen Wort (und ebenso zwei rein iambische Wörter) als Versschluß beim trochäischen Septenar (und iamb. Oktonar) ebenso ungehörig sind, wie beim iambischen Senar. Daher ist das Wort von *discīdo* (Comp. von *caedo*) abzuleiten. Donatus: ‘Asper mediam longam a caedendo accipit, ego mediam breuem a scindendo’. *discīdo* gebraucht auch Lucret. III, 659 u. 669. Vgl. Plaut. Amph. 557 *linguam abscidam*, Pers. 731 *transcīdi loris omnis.*

560. *me inp. hanc emptam.* Demea hatte dies 368 von Syrus selbst gehört.

561. *produxe* mit Beziehung auf 402 *oh, qui egomet produxi.* Die zusammengezogenen Formen des Infinitiv Perfekt und Konjunkt. Plusquamperf., sowie die zweite Person Sing. und Plural des Indik. Perf. (*duxe, dixe, scripse, duxem, iusti*, *prospexti* u. a.) finden sich nur bei solchen Verba, deren Perfektstamm auf *s* (oder *x*) endigt. Vgl. zu Andr. 151. — *aibam* neben *aiebam* vielfach gebrauchte Form. — *factum* ohne *est*, bejahend, Andr. 665, Eun. 708 und öfter bei Plautus. Ebenso die Formeln der Billigung und Mißbilligung *bene factum*, *male factum* Andr. 975, 969, Phorm. 751 u. a. Vgl. *uerum* 543. — *uenit,* rediit.

562. *senex,* eigentlich ein Mann von über 60 Jahren, wird nicht selten, namentlich im Gegensatz zur Jugend, auch für senior, die Zeit vom 45. bis 60. Jahre gebraucht. Als Greis mit weißen Haaren ist Syrus nicht zu denken.

563. *modo,* vor kurzem noch. Da sich für die Messung *modō* bei Ter. kein sicheres Beispiel

Laúdo. Ctesiphó, patrissas. ábĭ, uirum te iúdico.

SYRUS

Laúdas? ne ille cóntinebit pósthac, si sapiét, manus.

DEMEA

Fórtiter!

SYRUS

Perquám, qui miseram múlierem et me séruolum,
Quí referire nón audebam, uícit! hui, perfórtiter!

DEMEA

Nón potuit meliús. idem quod ego sénsit, te esse huic reí caput.
Séd ĕstne frater íntus?

SYRUS

Non est.

DEMEA

Ubi ĭllum inueniam, cógito.

SYRUS

Scío ubi sit, uerum hódie numquam mónstrabo.

DEMEA

Hem! quid aïs?

SYRUS

Ita.

findet, außer im kret. Versmaß Andr. 630, kann entweder *modŏ pŭerum* gemessen werden (vgl. zu 281) oder *Quém ego mŏdŏ pŭĕrúm.* Letzteres wählt Klotz Grundzüge d. altlat. Metr. S. 349 und führt als Beispiele der 4 Kürzen an derselben Versstelle an Plaut. Trin. 347 *Múlta bona bene párta,* Epid. 668 *Táce sis, sine modo mé,* Merc. 965 *Úxor tibi placida ét* u. a. — *tantillum,* so klein, mit entsprechender Handbewegung; Plaut. Poen. 273, wo es den Gegensatz zu *tantus* bildet, Trin. 60, Rud. 1150 u. a.

564. *laudo,* gut! brav! ohne Objekt wie Andr. 443, 455, Eun. 154, Plaut. Curc. 670, Trin. 430. — *patrissas,* du gleichst dem Vater. Das Wort auch Plaut. Pseud. 442, Most. 639. *patrisso,* πατρίζω, gebildet wie *pytisso* Heaut. 457, *badisso, malacisso, moechisso* bei Plautus, *comissor* Ter. Eun. 442 u. a. — *abi* hier zustimmend, fast einer Interjektion gleichkommend; vgl. zu 765 und 220. *abi, laudo* Plaut. Trin. 830, Asin. 704. — *uirum,* einen Helden; vgl. 723.

566. *perquam,* und wie! Über die Verstärkung durch *per* s. zu Andr. 265, *perquam meditate tenes* Plaut. Bacch. 545. — *seruolum.* Das Deminutiv bedeutet: mich armen Sklaven, wozu der folgende Vers die Erklärung gibt.

567. *hui,* ah! vgl. 216.

568. *melius,* nämlich facere quam fecit. — *caput,* auctor, wie Andr. 458, Plaut. Asin. 728.

569. *cogito,* ich denke nach.

570. *hodie numquam,* vgl. 551 und zu 528. Die Weigerung, es zu sagen, verfolgt und erreicht den Zweck, daß Demea erst recht

DEMEA

Dímminuetur tíbi quidem iam cérebrum.

SYRUS

At nomen néscio

Illius hominis, séd locum noui úbi sit.

DEMEA

Dic ergó locum.

SYRUS

Nóstin porticum ápŭd macellum hanc deórsum?

DEMEA

Quidni nóuerim?

SYRUS

Praéterito hac, récta platea, súrsum. ubi eo uéneris,

Clíuos deorsum uórsumst. hac te praécipitato. póstea

Ést ad hanc manúm sacellum. ibi ángiportum própter est.

DEMEA

Quód nam?

SYRUS

Illi ubi etiám caprificus mágna est.

DEMEA

Noui.

neugierig wird und umsoweniger an der Wahrheit zweifelt. — *ita*, s. 287.

571. *dimminuo*, die Schreibung mit zwei *m* ist hier durch den Grammatiker Priscianus ausdrücklich bezeugt, wie auch vom cod. vetus in Plaut. Most. 266, Men. 304 (an beiden Stellen die Wendung *dimminuam caput*). Demea droht mit dem Stock.

572. *Illius* als Versanfang, wie Hec. 232 *'Illius dices*. Daß aber diese Messung nicht auf den ersten Fuß beschränkt ist, zeigen Verse wie 261, sowie die plautinischen Verse Curc. 413, Merc. 657, Mil. 1170. S. zu 261 mit Anhang. — *locum noui ubi sit*, vgl. Plaut. Cas. 859 *lubet Chalinum quid agat scire;* dieselbe Konstruktion oft im Griechischen.

573. *hanc deorsum*, dort unten. *deorsum* zweisilbig, ebenso 575. S. Anh.

574. Der Hiatus nach *sursum* kann durch die Interpunktion entschuldigt sein. Möglich auch, daß Ter., wie Bentley vermutet, die Form *sursus* wählte, wie Lucret. II, 188 u. 189 nebeneinander *sursus* und *sursum* gebraucht, ersteres vor vokalisch anlautendem Worte (*sursus enim*), letzteres vor konsonantischem (*et sursum nitidae*). Vgl. was zu 520 über *prorsum* und *prorsus* gesagt ist.

575. Die pleonastische Verbindung *deorsum uorsum* (*uorsus*) findet sich auch bei Cato c. 156, Gell. IX, 1, 1, Colum. XII, 43. — *te praecipitato*. Sonst *se praecipitare turri, saxo* u. dgl. 'sich in die Tiefe stürzen', hier von der raschen Bewegung den Hügel abwärts; Andr. 606 *quo nunc me praecipitem darem*.

576. *ad hanc manum*, von Syrus mit einer Handbewegung begleitet. — *angiportum*, ein Seitengäßchen. Ter. hat nur *angiportum*, Plautus auch *angiportus*. — *propter* lokal, in der Nähe.

SYRUS

Hac pérgito.

DEMEA

Íd quidem angipórtum non est péruium.

SYRUS

Uerum hércle. uah,
Cénsen hominem me ésse! erraui. in pórticum rursúm redi.
Sáne hac multo própius ibis ét minŏr est errátio.
Scín Cratini hui*u*s dítis aedis?

DEMEA

Scío.

SYRUS

Ubi eas praetérieris,
Ád sinistram hac, récta platea, ubi ád Dianae uéneris,
Ito ad dextram. príŭs quam ad portam uénias, apud ipsúm lacum
Ést pistrilla et éxaduorsum fábrica. ibist.

DEMEA

Quid íbi facit?

SYRUS

Léctulos in sóle ilignis pédibus faciundós dedit.

578. *uerum*, wahrhaftig! s. zu 543.

579. *censen hom. me esse!* wo hatte ich doch meinen Verstand! Was bin ich für ein dummer Kerl! eigentlich: sollte man noch glauben, daß ich ein (vernünftiger) Mensch bin? vgl. zu 107. — *erraui*, nur scheinbar. In Wirklichkeit wollte er den Demea irreführen und es hätte ihm Freude gemacht, wenn dieser hier nicht mehr weiter gekonnt hätte. Noch boshafter weist in Shakespeares Kaufmann von Venedig der junge Lanzelot dem Alten den Weg: 'Schlagt Euch rechter Hand an der nächsten Ecke, aber bei der allernächsten Ecke linker Hand! Versteht! Bei der ersten nächsten Ecke schlagt Euch weder rechts noch links, sondern dreht Euch schnurgerade nach des Juden Haus herum!'

580. *erratio*, die Gefahr irrezugehen.

581. *Cratini*. Donatus: 'congrue nomen inuenit diuiti. Cratinus ἀπὸ τοῦ κράτους, id est a potentia.' — *huius*, dort. Er deutet mit der Hand nach der Richtung, wo dieser wohnt.

582. *ad Dianae*, häufige Ellipse, z. B. *ad Vestae* Horat. serm. I, 9, 35; im Griech. εἰς Ἀπόλλωνος u. a.

583. Donatus: 'credibiliter addidit lacum. nam Varro docet semper lacum portis additum. scilicet ob usum iumentorum exeuntium et introeuntium. praeterea ut aduersum hostilem ignem portis de proximo subueniretur'.

584. *ibist*, Micio.

585. *lectulos in sole*, die im Freien zu stehen kamen, nicht in den Zimmern; etwa unseren Gartenstühlen entsprechend. Daher von sehr festem Holz. — *ilignus*, Nebenform von *iligneus*.

DEMEA

Úbi potetis uós? bene sane! séd cesso ad eum pérgere. —

SYRUS

I sane. ego te exércebo hodie, ut dígnus es, silicérnium.
Aéschinus odióse cessat. prándium corrúmpitur.
Ctésipho autem in amórest totus. égo iam prospiciám mihi.
Nám iam adibo atque únum quicquid, quód quidem erit bellíssumum,
Cárpam et cyathos sórbilans paulátim hunc producám diem.

586. *potetis,* also ein Gelage im Freien. — *bene sane* ironisch: gut! sehr schön! — Demea geht ab.

587. *i sane,* geh nur! — *exercebo,* jagen, hetzen, Bewegung machen. — *silicernium,* Totenmahl; einer, dem man ein Totenmahl halten sollte, der kein Recht mehr hat zu leben. So wird Plaut. Cas. 158 der Senex *Acheruntis pabulum* genannt.

588. Über die Betonung *Aeschinús odiose* s. zu 260. — *odiose,* so daß es den Wartenden ein *odium* ist. — *prandium,* vgl. 376 f.

590. *adibo,* mich an die Speisen machen. — *bellus* findet sich oft bei Plautus; das Wort war jedenfalls in der Volkssprache sehr gebräuchlich, weshalb es im Italienischen wieder erscheint, wo es außer 'schön' auch vielfach den Begriff 'gut' bezeichnet. Columella XII, 19, 2 hat *uinum bellissimum.* Von demselben Stamm *bellaria,* Nachtisch, Naschwerk, Plaut. Truc. 480.

591. *carpere,* eines nach dem anderen wegnehmen, kann mit 'naschen' gegeben werden; so bei späteren Dichtern *cibum, dulcia, delicias carpere.* — *sorbilans,* Schreibung des cod. Bemb. mit einem *l,* wie Plautus Poen. 397 das Adverbium *sórbĭlo* als Versschluß hat. — *paulatim* kann mit 'gemütlich' übersetzt werden. — *producam diem,* verbringen (ohne weitere Nebenbedeutung), wie Mart. II, 89 *noctem producere uino,* Hor. serm. I, 5, 70 *prod. coenam.* — Syrus geht ab ins Haus.

Inhalt der *Szene IV, 2.* Demea kommt, um Micio, den er auf dem Forum nicht traf, in seinem Hause aufzusuchen, und ist nahe daran, dort den Ctesipho mit seinem Liebchen zu überraschen. Um dies zu verhindern, stellt sich Syrus zuerst, als ob er von dem angeblich zurückgekehrten Ctesipho samt der Psaltria jämmerlich geprügelt worden sei, weil er zu deren Ankauf geraten habe. Dies hört Demea mit Behagen; der Sohn teile offenbar die Grundsätze seines Vaters. Als aber dann der Alte wieder nach Micio fragt, lügt ihm Syrus vor, dieser habe sich in Geschäften nach einem entlegenen Stadtteil begeben. Demea glaubt dem Sklaven und macht sich sogleich nach dem bezeichneten Orte auf.

Da Äschinus immer noch nicht zur Mahlzeit kommt, beschließt Syrus auf eigene Faust seinen Hunger zu stillen und in der Küche die schmackhaftesten Bissen zu naschen und mit Wein zu befeuchten.

MICIO HEGIO
SENES II

MICIO

IV, 3) Ego in hác re nil repério, quam ob rem laúder tanto opere, Hégio.
Meum ŏfficium facio. quód peccatum a nóbis ortumst, córrigo.
Nisi sí me in illo crédidisti esse hóminum numero, qui íta putant,
Sibi fíeri iniuriam últro, si quam fécere ipsi expóstules,
Et últro accusant. íd quia non est á me factum, agĭs grátias?

HEGIO

Ah, mínume. numquam te áliter atque es ín animum induxí meum.
Sed quaéso ut una mécum ad matrem uírginis eas, Mício,
Atque ístaec eadem quaé mihi dixti túte dicas múlieri,
Suspícionem hanc propter fratrem ei*u*s ésse et illam psáltriam.

MICIO

Si ita aéquom censes aút si ita opus est fácto, eamus.

Hegio, der am Schluß des dritten Aktes nach dem Forum gegangen war, um den Micio zu treffen, kommt nun im Gespräch mit diesem zurück. — Versmaß: Iamb. Oktonare.

592. *lauder.* Was der Inhalt des vorhergehenden Gesprächs gewesen, ist hieraus ersichtlich.

594. *nisi si cred.* du müßtest denn etwa geglaubt haben; Andr. 249 *nisi si id est quod suspicor;* Eun. 524, 662. *nisi si* nicht selten bei Plautus, zuweilen auch in der Prosa z. B. Caes. b. g. I, 31 § 14, bei Livius u. Cicero. — *ita* bereitet den folgenden Infinitivsatz vor; ähnlich *hoc* ein folgendes Substantiv 870, 904. Vgl. zu Andr. 180.

595. *expostulare*, einem etwas vorhalten, ihn darüber zur Rede stellen. Andr. 639 u. Plaut. Mil. 697 Konstruktion *cum aliquo.*

597. *numq. te aliter in an. ind. meum,* 'ich habe dich nie anders gedacht, als du bist', wie *cogitare aliquem.*

598. *uirgo*, so auch nach dem Vorgang 486 genannt, in dem Sinne, daß sie als uirgo den Äschinus kennen lernte. Ebenso nennt er sie 479 und Demea 728, wiewohl *puer natust* vorhergeht, und Micio 731 u. 734, Geta 889. In der Komödie ist *meretrix* der Gegensatz zu *uirgo.* Über die Betonung *uirginís ĕas* s. zu 260.

599. *mulieri,* matri uirginis. S. Anh.

600. Der Satz enthält die Erklärung zu *istaec eadem.* — *propter fratrem et illam psaltriam,* kurz ausgedrückt; konnte aber von Micio nicht mißverstanden werden, da Demea während des ganzen Weges vom Forum mit ihm von der Sache gesprochen hatte. So sagt bereits Donatus richtig: 'nimis breuiter ac succincte et ut oportuit inter scientes'.

601. *aut* 'und', wie oft wegen des Bedingungssatzes. — *opus est facto*, s. zu 342.

HEGIO

Béne facis.
Nam et ílli animum iam rélleuabis, quaé dolore ac míseria
Tabéscit, et tuo ŏffício fueris fúnctus. sed si alitér putas,
Egomét narrabo quaé mihi dixisti.

MICIO

Ímmo ego ibo.

HEGIO

Béne facis.
Omnés, quibŭs res sunt mínŭs secundae, mágĭs sunt nescioquó modo
Suspíciosi, ad cóntumeliam ómnia accipiúnt magis.
Proptér suam inpoténtiam se sémper credunt lúdier.
Quaprópter te ipsum púrgare ipsi córam placabílius est.

MICIO

Et récte et uerum dícis.

HEGIO

Sequere me érgo hac intro.

MICIO

Máxume.

602. *relleuabis,* das erste Futurum neben *fueris functus* ist nicht anzufechten; vgl. die zu 127 zitierten Stellen Andr. 570 f. *restitueris .. inuenies*, Eun. 723 *euolues* neben *feceris*, Hec. 599 *exsoluam et illis morem gessero.* Die Schreibung *relleuabis* wie *rellatum* Phorm. 21. Ähnlich *redducere* Phorm. 86. S. Anh.

603. *fungi* hier mit dem Ablativ, sonst mit dem Akkusativ; vgl. zu 464. So wird auch *frui* bei Terentius sowohl mit Akkusativ als mit Ablativ verbunden; s. zu 950. — *sed si alit. put.* 'artificiose remittendo quod petebat extorsit magis'. Donatus.

604. Micio hat bereits 601 in der Form der Bedingung *si aequom censes aut s. i. o. e. f.* seine Zustimmung gegeben. Hegio sucht 602 f. dieses *aequom* und *opus est* zu begründen, fügt aber hinzu, wenn M. anderer Ansicht sei, könne er (H.) auch allein zu Sostrata gehen. 'Nein, ich gehe schon mit', erwidert Micio und erhält zum zweitenmal das Lob *bene facis.* S. Anh.

605. Zu dem Gedanken vgl. das Fragment des Menander bei Meineke a. O. S. 71 fragm. IX.

606. *ad contumeliam accipiunt*, sie fühlen sich leicht gekränkt; Eun. 82 *aliorsum accipere*, Eun. 876 *in eam partem accipio.*

607. *inpotentiam*, vgl. zu 502. — *ludier*, daß man sie zum besten halte, es nicht ehrlich mit ihnen meine. Wenn Micio nicht selbst komme, könne Sostrata das Heiratsversprechen und die Aufklärung über den Raub der Psaltria für Täuschung halten, die sie nur einstweilen beruhigen solle. S. Anh.

608. *purgare*, sich entschuldigen, die Sache aufklären, ohne Objekt wie Phorm. 1035. — *placabilius est*, ebenso Phorm. 961, gleichfalls Versschluß.

609. Mit der Verbindung *et recte et uerum dicis* vergleicht W. Wagner *καλῶς καὶ ἀληθῆ λέγεις* bei Plat. Phaed. 79 D, Protag. 352 D.

AESCHINUS

ADULESCENS

IV, 4) Discrúcior ánimi. 610a
Hocíne de inprouisó malĭ mi obicĭ tántum, 610b
Ut neque quid mé faciam néc quid agam certúm siet! 611
Mémbra metú débilia súnt. 612a
Animús timore obstípuit. 612b
Péctore cónsístere níl 613

— *maxume* verstärkte Bejahung: ‘ganz recht, sehr gerne’, öfter bei Plaut. u. Ter. wie verstärkte Verneinung *minume* 597, *minume gentium* 342. — Hegio und Micio treten in das Haus der Sostrata.

Durch die *Szene IV, 4* erfahren wir, daß die Angelegenheit des Äschinus jetzt geordnet wird und seiner Verheiratung mit Pamphila nichts mehr im Wege steht.

Äschinus, der (s. 277) auf das Forum gegangen war, kehrt jetzt zurück und schildert selbst die mißliche Lage, in die er geraten ist. V. 610—617 häufiger, durch die Stimmung veranlaßter Wechsel des Rhythmus. Bei einigen dieser Verse ist die Messung zweifelhaft, von 618 an sicheres Metrum, troch. kat. Tetram. (618 u. 625—635) und iamb. akat. Tetram. 619—624. S. Anh.

610 a. Für die selbständige Messung dieses einleitenden Kolons ist wichtig Rufinus de metr. com. Gr. L. VI, 556, 7: ‘Varro in VII: clausulas quoque primum appellatas dicunt quod clauderent sententiam, ut apud Accium *An haec iam obliti sunt Phryges?* nonnunquam ab his initium fit ut apud Caecilium *Di boni quid hoc?* apud Terentium *Discrucior animi*’. Ob der Rhythmus des Kolons iambisch oder anapästisch ist, hängt von der Quantität der Schlußsilbe von *discrucior* ab. Bei Ter. ist die Kürze wahrscheinlich. — Der Genitiv *animi* findet sich nicht selten bei Begriffen der Gemütsbewegung; *discrucior animi* steht noch Plaut. Aul. 105, *excruciare animi* Ter. Phorm. 187, Plaut. Mil. 1068, 1280. Terentius hat außerdem Eun. 274 *falsus animist*, Heaut. 727 *pendebit animi*, Hec. 121 *animi ut incertus foret*. Andere ähnliche Wendungen bei Plautus u. a.

610 b. *obici* hat die erste Silbe lang, weil nur in der Schreibung verschieden von *obiici*. Verbinde *hocine tantum mali*. Ein katalekt. anapäst. Trimeter, wie er Plaut. Curc. 155, 156, 157 wahrscheinlich ist. Andere messen einen iamb. Dimeter mit dem sog. colon Reizianum: *Hocíne de inprouisó mali, mihi óbicĭ tántum.*

611. In dieser Messung ein choriamb. Dimeter und troch. Dimeter. Sollte die Lesart des Donatus richtig sein, der sagt: ‘certum e s t pro certum s i t, nisi forte ‘ut’ ‘quam’ significat’, so hätten wir mit dem bei Ter. und Plaut. häufigen Ausruf mit *ut* (z. B. Heaut. 663 *ut praeter spem euenit!* Eun. 274 *ut falsus animist!*) einen kat. anap. Trimeter: *Ut néque quid me faciám nec quid agam cértumst!* wie 610 b.

612 a. Ein Choriambus mit dem aus Plautus bekannten Versfuß –◡◡◡–, der wahrscheinlich das Schlottern der Glieder malt. S. darüber den Anhang.

612 b. Kat. iamb. Dimeter.

613. Choriamb. Dimeter. S. Anh.

Consílí quit. uah, quo módō me ex hac
Expédiam turba? tánta nunc
Suspício de me íncidit,
Néque ea inmerito. Sóstrata
Crédit mihi me psáltriam hanc emísse. id anus mi indícium fecit.
Năm ut hinc forte ad óbstetricem erăt míssa, ubi eam uidi, ílico
Accédo. rogito, Pámphilā quid agát, iam partus ádsiet,
Eon óbstetricem accérsat. illa exclámat ‘abi, abi iam, Aéschine!
Satĭs dĭú dedisti uérba. sat adhuc túa nos frustratást fides.’
“Hem? quíd ĭstuc, obsecro,” ínquam ‘‘est?” ‘ualeas, hábeas illam quaé placet.’
Sensi ílico id ĭllas súspicari. séd reprehendi mé tamen,
Nequíd de fratre gárrulae illi dícerem ac fierét palam.
Núnc quid faciam? dícam fratris ésse hanc? quod minumést opus
Usquam efferri. age, mítto. fieri pótis est ut ne qua éxeat.
Ipsum id metuo ut crédant. tot concúrrunt ueri símilia.
Égomet rapui ipse, égomet solui argéntum, ad me abductást domum.

614a Anap. Dimeter.

614b und 615 iamb. Dimeter. — *turba*, Verwirrung, wie Eun. 653, 723 u. a.

615. *suspicio incidit*, orta est; Andr. 501 *qui tibi istaec incidit suspicio?* Andr. 359.

616. Troch. Dimeter.

617. Troch. Oktonar. — *anus*, Canthara. Messen kann man sowohl *id ánŭs mi* als *id anús mi*. — *id ind. fecit*, vgl. Hec. 546 *id nunc res indicium haec facit.*

619. Über *Pámphilā* s. zu 343. — *iam*, das Fehlen der Fragepartikel ist durch die vorhergehende Frage erleichtert.

620. *eon, eone*, zu diesem Zwecke. — *abi, abi*, vgl. zu 264.

621. *diu* entweder einsilbig oder *dĭŭ*, wie Eun. 295, Phorm 182 u. a. — *dedisti uerba*, fefellisti, s. zu Andr. 211.

623. *reprehendi me*, ich hielt mich zurück, hielt an mich. Ovid. epist. XI, 53 *contineo gemitus elapsaque uerba reprendo.*

625. *quod* in adversativem Sinn, *at id.* — *hanc* von der Abwesenden, s. zu 40.

626. *efferri*, bekannt werden, wie Phorm. 958 *uides tuom peccatum esse elatum foras.* Auch bei Cäsar und Cicero. — *age, mitto*, ei, oder: nein, ich unterlasse es. *age*, s. zu 271. — *fieri potis est*, es ist doch möglich. *potis*, hier Neutrum; s. zu 344. — *ut ne*, s. zu 354. — *exeat* wie *efferri* 626, in demselben Sinn bei Cicero u. a. Subjekt ist ‘es’ wie 624 in *fieret palam.*

627. Gedankengang: Wenn ich auch gestehen würde, daß das geraubte Mädchen meinem Bruder angehört, so müßte ich befürchten, daß man es mir nicht glaubt, indem gar viele Wahrscheinlichkeitsgründe dagegen sprechen.

628. *egomet ipse* wie *tute ipse* Andr. 151, Plaut. Pseud. 1142.

Haéc adeo mea cúlpa fateor fíeri. non me hanc rém patri,
Út ut erat gesta, índicasse! exórassem ut eam dúcerem.
Céssatum usque adhúc est. nunc porro, Aéschine, expergíscere!
Núnc hoc primumst! ád illas ibo, ut púrgem me. accedam ád foris.
Périi, horresco sémper, ubi pultáre hasce occipió miser.
Heús, heus! Aéschinus ego sum. aperite áliquis actutum óstium!
Pródit nescioquís. concedam huc.

MICIO AESCHINUS

SENEX ADULESCENS

MICIO

, 5) Íta uti dixi, Sóstrata,

629. *adeo*, gerade, verstärkt *mea culpa;* 797 *ex te adeost ortum*, s. zu 40. — *hanc rem*, nicht die Entführung des Mädchens, sondern sein Verhältnis zu Pamphila.

630. *ut ut er. g.* d. h. so schlimm die Sache auch stand. — *non me indicasse!* daß ich auch nicht mitteilte! Der Infinitivsatz bezeichnet den Unwillen, die Reue; vgl. 237.

631. *Aesch. expergiscere*, daß der Sprechende sich selbst anredet und beim Namen nennt, ist in der Komödie nicht selten. 763 *edepol, Syrisce, te curasti molliter*, Andr. 206 *enimuero, Daue, nil locist*.. Plaut. Asin. 249, Merc. 112. — *expergiscere*, Plaut. Mil. 218 *uigila, inquam, expergiscere*.

633. *perii*, ach! — *hasce*, über die Form s. zu 530. *fores* ist aus dem vorhergehenden Vers zu ergänzen. 641 *istas*, Plaut. Stich. 329 *harum miserebat*. Auch ohne vorhergehendes Substantiv Plaut. Rud. 413 *ecquis hoc recludit?* (scil. *ostium*). Die Türe ist geschlossen, weil nur 2 Frauen hier wohnen und Pamphila geboren hat.

634. *heus, heus!* heda! die Interjektion doppelt wie Eun. 337, Heaut. 348 u. a. S. auch zu 264. Durch das entschiedene Auftreten, das durch das doppelte *heus*, durch *actutum* und durch die dreifache Auflösung der Vershebung gezeichnet ist, will Äschinus mit Gewalt über seine Befangenheit (*horresco*) Herr werden. — *aperite aliquis*, vgl. Plaut. Merc. 131, *aperite aliquis*, Men. 674 *aperite atque Erotium aliquis euocate ante ostium*, Merc. 910 *aliquis . . exite*, Pseud. 1284 *me adesse aliquis nuntiate* u. a.

635. *nesciŏquis*, s. zu 79. — *huc*, zur Seite. — Die Szene schließt innerhalb des Verses ab wie I, 1 (81).

Inhalt der *Szene IV, 4.* Äschinus ist außer sich. Canthara und also auch seine Pamphila meinen, er sei treulos geworden und habe die Psaltria für sich gekauft. Der Canthara gegenüber hat er aus Rücksicht auf seinen Bruder mit der Aufklärung zurückgehalten. Aber was soll nun werden? Jedenfalls muß s i e die Wahrheit erfahren! Also Mut! hinein! und je mehr das Herz zittert, um so kräftiger schlagen die Fäuste an die Tür.

Fácite. ego Aeschinúm conueniam, ut quó modo acta haec
súnt sciat.
Séd quis ostium híc pultauit?

AESCHINUS

Páter herclest. perii.

MICIO

Aéschine!

AESCHINUS

Quid huic híc negotist?

MICIO

Túne has pepulistí foris? —
Tacĕt. quór non ludo hunc áliquantisper? mélius est,
Quandóquidem hoc numquam mi ípse uoluit dícere. —
Nil míhi respondes?

AESCHINUS

Nón equidem istas, quód sciam.

Micio, der mit Hegio 609 in das Haus der Sostrata gegangen, kommt jetzt heraus und spricht im Herausgehen noch einige Worte zu Sostrata. Äschinus hat sich seitwärts zurückgezogen. — Versmaß: zwei troch. Septenare im Anschluß an die vorhergehende Szene, 638 (nach der Anrede) bis 678 iambische Senare, 679—706 troch. Septenare, der Monolog des Äschinus 707 — 711 iamb. Septenare, 712 ein iamb. Oktonar.

636. *facite.* Donatus: 'iubet ut uel securae sint uel adornent nuptias'. — *haec*, der Inhalt der Unterredung des Micio mit Sostrata. — *sunt.* Bei dem Begriff des Wissens setzt die Umgangssprache im abhängigen Satz auch den Indikativ. Wie hier geht der abhängige Satzteil voraus Plaut. Rud. 964 *at ego quo pacto inuentumst scio .. et dominus qui nunc est scio.* Häufiger wird er nachgesetzt, worüber zu V. 996. An obiger Stelle ist nur in A durch den Korrektor (Iouiales) *sunt* in *sint* geändert, wofür allerdings die Parallelstellen Phorm. 463 *ut quae acta hic sint sciat* und 845 *ut haec quae contigerint sciat* sprechen können.

637. *quis pultauit.* Äschinus hat zwar 634 selbst seinen Namen genannt, doch ist anzunehmen, daß Micio diese Worte nicht verstand oder vielmehr nicht verstehen wollte. Äschinus spricht für sich; ebenso im folgenden Vers. — *Aeschine!* Ausruf des Staunens, entspricht unserem: Du bist's, Äschinus?

638. *quid huic híc* (s. Einleit. zu Andr.[2] S. XXVIII) wie Eun. 671 *Quid huic tíbi reditiost?* Hec. 807 *quíd huic hic ést rei?* — *fores pellere*, Stammwort zu dem häufigeren *pultare*, auch 788.

639. *melius est*, als das Gegenteil. Deutsch: ganz recht! oder freier: er hat's verdient; s. zu 180.

640. *quandŏquidem*, ebenso iamb. Versanfang Phorm. 405, Hec. 492, Eun. 374 und innerhalb des Verses Ad. 956 u. a. Die zweite Silbe ist bei Ter. nie lang, bei Plaut. nur Stich. 483 als Anfang und 559 als Schluß des Verses. (Plaut. Trin. 352 hat der cod. Ambros. *quando equidem*, ebenso die meisten Handschr. des Nonius in den Fragmenten des Turpilius 158). — Zum Inhalt vgl. 54.

641. *istas*, nämlich *pepuli. istas*, wie 633 *hasce.* — *quod sciam*, so-

MICIO

Ita. nám mirabar, quíd hĭc negoti essét tibi. —
Erúbuit. salua rés est. —

AESCHINUS

Dic, sodés, pater,
Tibi uéro quid ĭstic ést reï?

MICIO

Nil míhi quidem.
Amícus quidam me á foro abduxít modo
Huc áduocatum síbi.

AESCHINUS

Quid?

MICIO

Ego dicám tibi.
Habitánt hic quaedam múlieres paupérculae.
Ut opínor *e*as non nósse te, et certó scio.

viel ich weiß; Plaut. Capt. 173, Pseud. 566 u. oft. — Äschinus sucht sich in seiner Verlegenheit durch Lügen zu helfen.

642. *ita*, bejahend: gut, dann ist's recht; vgl. 287, 521, 570, 655. Micio nimmt scheinbar die Behauptung des Äschinus, daß er nicht geklopft habe, als Wahrheit an. — *nam mirabar* 'es hätte mich auch gewundert'; eigentlich: du hast recht, denn das Gegenteil hätte mich gewundert. Vgl. 193 *namque id metui* u. Anh. zu 15. — *quid negoti* 'was du hier zu tun hast', häufige Wendung bei den Komikern, Andr. 849 u. a.

643. Micio spricht für sich. — *erubuit*. Daß Ä. bei dieser Lüge errötet, ist dem Micio ein Zeichen, daß dessen Charakter noch nicht verderbt ist. In den Fragmenten des Menander (Mein. frag. inc. 173) ist der Satz erhalten: *Ὃς δ' οὔτ' ἐρυθριᾶν οἶδεν οὔτε δεδιέναι, Τὰ πρῶτα πάσης τῆς ἀναιδείας ἔχει*, und Menander in den *Ὁμοπάτριοι· Ἅπας ἐρυθριῶν χρηστὸς εἶναί μοι δοκεῖ.* Vgl. auch Ter. Andr. 878 *num eius color pudoris signum usquam indicat?* Ad. 84 *quem neque pudet quicquam*, Plaut. Bacch. 485 *nam ego illum perisse dico quoi quidem periit pudor.* — *salua res est*, noch steht es gut. Plaut. Capt. 284 *salua res est, philosophatur*, Epid. 124. — *sodes*, vgl. zu 517.

644. Ein zweisilbiges *rĕī* findet sich bei Ter. sowohl am Schluß des Verses Eun. 652 *quid istuc ést rei?*, Hec. 807 *quid huic hic ést rei?* als innerhalb des Verses vor Personenwechsel, also bei Satzschluß, an obiger Stelle und Hec. 810 *Quid reist? B. Tua quód.* Wie ersichtlich ist, nur in dieser bestimmten Fragewendung. Eine Ausnahme macht perioch. 5 *rei* ohne Satzschluß.

646. *quid*, wozu?

647. *pauperculus* auch in der ganz ähnlichen Stelle Heaut. 96; Plaut. Aul. 171 u. a.

648. *ut opinor eas non nosse te*, Vermischung der beiden Konstruktionen *ut opinor eas non nosti* und *opinor te non nosse.* Ebenso Phorm. 480: *ut aibat de eius consilio sese uelle facere.* Auch im Griechischen nicht selten, sowohl bei Dichtern als Prosaikern; vgl. Kauer zu der Stelle und Hauler zu Phorm. 480. —

Neque ením diu huc migrárunt.

AESCHINUS

Quid tum póstea?

MICIO

Virgóst cum matre.

AESCHINUS

Pérge.

MICIO

Haec uirgo orbást patre.
Hic méus amicus ílli generest próxumus.
Huic léges cogunt núbere hanc.

AESCHINUS

Perií.

MICIO

Quid est?

AESCHINUS

Nil. récte. perge.

MICIO

Is uénit ut secum áuehat.
Nam habitát Mileti.

AESCHINUS

Hem? uírginem ut secum áuehat?

MICIO

Sic ést.

AESCHINUS

Miletum usque óbsecro?

MICIO

Ita.

et, oder vielmehr; eigentlich: und ich weiß es sogar gewiß. Cic. ad. Att. VI, 3 § 4 *legit, ut opinor, et certe epistolam*. Ähnlich ein Zitat bei Gellius X, 24.

649. *quid tum postea?* ebenso Eun. 370; vgl. zu 529.

652. *leges*. Auf das attische Gesetz, daß der nächste Verwandte eines alleinstehenden, mittellosen Mädchens verpflichtet war, dasselbe entweder seinem eigenen Vermögen entsprechend auszustatten oder selbst zu heiraten, gründet sich die Intrige im Phormio des Terentius. Vgl. bes. Phorm. 125 *Lex est ut orbae, qui sunt genere proxumi, Eis nubant et illos ducere eadem haec lex iubet.*

653. *recte*, gut! ganz recht! Er gibt sich den Schein, als ob es ihn nichts anginge.

654. *habitat Mileti*. Er konnte deshalb doch Bürger von Athen sein. Auch galt das Gesetz wahrscheinlich ebensogut in der Kolonie Milet.

655. *usque* nachgesetzt wie Eun. 471 *ex Aethiopiast usque haec.* — *animo malest*, ich verliere die Besinnung (beiseite gesprochen), besonders von Ohnmachtsanfällen gebraucht; vgl. Plaut. Truc. 365, Amph. 1057 u. a.; auch *animo male fit* Rud. 509, *animus hanc*

AESCHINUS

Animó malest. —
Quid ĭpsaé? quid aiunt?

MICIO

Quíd ĭllas censes? níl enim.
Comménta mater ést esse ex alió uiro
Nescíoquo puerum nátum, neque eum nóminat.
Priórem esse illum, nón oportere huíc dari.

AESCHINUS

Eho, nónne haec iusta tíbi uidentur póstea?

MICIO

Non.

AESCHINUS

Óbsecro, non? án ĭllam hinc abducét, pater?

MICIO

Quid ĭllám ni abducat?

AESCHINUS

Fáctum a uobis dúriter
Inmísericorditérque atque etiam, sí'st, pater,
Dicéndum magis apérte, inliberáliter.

MICIO

Quam ob rém?

AESCHINUS

Rogas me? quíd ĭlli tandem créditis
Fore ánimi misero, qui ílla consueuít prior,
Qui infélix haud scio án ĭllam misere núnc amet,
Quom hanc síbi uidebit praésens praesenti éripi,
Abdúci ab oculis? fácinus indignúm, pater!

reliquerat Mil. 1346, *animus defit* 1261.

656. *illas*, wozu aus *aiunt* das Verbum im Infinitiv zu ergänzen ist; Andr. 853 *Quor igitur hic est? Ch. Quid illum censes?* Plaut. Trin. 811 *quid illum putas?* — *nil enim* 'natürlich nichts'; d. h. sie waren damit einverstanden. Der folgende Satz mit 'zwar' fortzufahren. Zu *enim* vgl. 730. Ebenso *nil enim* Versschluß Hec. 850.

659. *priorem esse*, vorgehe, das Vorrecht habe.

660. *nonne*, s. Anh. — *postea*, dann, d. h. wenn solches vorausgegangen ist. S. Anh. u. 529.

662. *quid . . ni* getrennt, wie Plaut. Amph. 434 *quid ego ni negem?* Mil. 1120 *quid ego ni ita censeam?* — *duriter*, vgl. 45.

665. Vgl. Eun. 1015 *nam quid illi credis animi tum fuisse ubi uestem uidit?*

666. *consuescere* von geschlechtlichem Umgang; hier mit dem Ablativ, sonst mit *cum*, Hec. 555, Phorm. 873. S. Anh.

667. *misere amare* auch Andr. 520, Heaut. 190 u. a. S. zu 522.

668. *praesens praes.* vgl. Plaut. Most. 1075 *adsum praesens praesenti tibi*, Pseud. 1142 *praesens praesentem uides* u. a.

MICIO

Qua rátione istuc? quís despondit? quís dedit?
Quoi, quándo nupsit? aúctor his rebús quis est?
Quor dúxit alienam?

AESCHINUS

An sedere opórtuit
Domĭ uírginem tam grándem, dum cognátus huc
Illínc ueniret éxspectantem? haec, mí pater,
Te dícere aequom fúit et id defféndere.

MICIO

Ridículum! aduorsumne íllum causam dícerem,
Quoi uéneram aduocátus? sed quid īsta, Aéschine,
Nostra? aút quid nobis cum íllis? abeamús. — quid est?
Quíd lacrumas?

AESCHINUS

Pater, óbsecro, ausculta.

MICIO

Aéschine, audiui ómnia

670. *quis despondit?* Die förmliche Verlobung der Brautleute mußte von den Eltern oder deren Stellvertretern ausgehen.

671. *quoi, quando* zwei Fragen ohne Verbindung nebeneinander, wie oft im Lateinischen und Griechischen. — *auctor*, Gewährsmann, Zeuge. Cic. pro Cluent. 5 § 14 *nullis auctoribus* von einer Vermählung.

672. *alienam*, eine Fremde, d. h. welche nicht der Vater für ihn bestimmte, und deren Familie mit der seinigen in keiner Beziehung stand.

673. *grandis* vom Alter; vgl. Andr. 814 *grandicula;* Adelph. 930 *natu grandior*, Phorm. 362 *homo iam grandior*, Plaut. Aul. 191 *uirginem habeo grandem* u. a. — *dum* hängt von *exspectantem* ab. — *huc illinc* wie 731 *illinc huc transferetur*. Da jedoch Donatus *hinc* hat und sagt: 'prouerbialiter *hinc illinc*', und auch die Lesart des G $\overset{u}{\textit{hic}}$ auf *hinc* zurückzugehen scheint, hat das von Bentley empfohlene *hinc* große Wahrscheinlichkeit: 'bis irgend ein Verwandter Gott weiß woher kommt'. Andr. 266 *huc uel illuc;* s. auch unten 990.

674. S. Anhang.

675. *defendere*, zur Entschuldigung vorbringen, wie *quid defendit? id quod defendit* u. ähnl. bei Cicero.

676. *ridiculum!* lächerlich! ebenso Andr. 712 und 474. — *causam dicere*, vgl. Plaut. Men. 799 *hinc stas, illim causam dicis*, Amph. 157 u. a. — *dicerem?* hätte ich sollen? vgl. zu 106, 214, 691.

678. *nostra*, scil. *sunt:* in wiefern sind diese Angelegenheiten die unsrigen? S. Anh. — Nachdem Micio Miene gemacht, als wolle er von der Sache nichts weiter hören und sich mit ihm entfernen, fragt er, durch das Hervorbrechen der Tränen des Äschinus scheinbar überrascht, *quid est?* was hast du?

679. Der Wechsel des Versmaßes hängt damit zusammen, daß jetzt der Dialog eine andere Richtung

Ét scio. nam té amo. quo magĭs quae agis curae súnt mihi.

AESCHINUS

Íta uelim me prómerentem amés, dum uiuas, mí pater,
Út me hoc delictum ádmisisse in me, íd mihi uementér dolet
Ét me tui pudét.

MICIO

Credo hercle. nam íngenium nouí tuom
(50) Líberale. séd uereor ne indíligens nimiúm sies.
Ín qua ciuitáte tandem te árbitrare uíuere?
Vírginem uitiásti, quam te nón ius fuerat tángere.
Iam íd peccatum prímum sane mágnum, at humanúm tamen.
Fécere alii saépe item boni. át postquam id uenít, cedo,
(75) Númquid circumspéxti? aut numquid túte prospextí tibi,
Quíd fieret? qua fíeret? si te mi ípsum puduit próloqui,
Quá resciscerem? haéc dum dubitas, ménses abierúnt decem.
Pródidisti et te ét ĭllam miseram et gnátum, quod quidem ĭn té fuit.

nimmt, indem offen gesprochen wird, während bisher Verstellung war von beiden Seiten. S. Anh.

680. *quo magis*, weshalb um so mehr . . Zu diesem Gebrauch von *quo magis* und *quo minus* vgl. Andr. 655, Eun. 737, Plaut. Capt. 430.

681. *me prom. ames*, daß ich deine Liebe verdienen möge.

682. *admittere* häufig ohne *in se*, wie 408, aber auch *culpam ut Antipho in se admiserit* Phorm. 270, Plaut. Amph. 885, Cicero u. a.

683. *me tui pudet*, ich schäme mich vor dir; vgl. Heaut. 260 *patri minus sum obsequens quoius nunc pudet me et miseret*, Hec. 793 *perii, pudet Philumenae* u. a. — *ingenium*, Charakter.

684. *indiligens*, unbedachtsam, wie *socors* 695.

686. *fuerat*, Plusquamperf. wie *miserat* 347; s. dort. — *tangere* in demselben Sinn Heaut. 819 u. a.

687. S. Anhang.

688. *uenit* (so A, die anderen Handschr. *euenit*) steht zuweilen im Sinne von *euenit*. Sall. Jug. 103, 2 *reputando, quae sibi duobus proeliis uenerant*. Plaut. Mil. 891 *quom uenit uobis faciundum* und 889 gegen die Änderungen wiederherzustellen *ueniet obliuiosae . . ut fiant*, dieselbe Konstruktion wie Cels. 7, 27 *solet uenire ut aluus non reddatur;* öfter bei Livius, besonders wenn das Neutrum eines Pronomens Subjekt ist. S. Anh. — *cedo*, sage; eigentlich: gib mir die Antwort! S. zu Andr. 150.

689. Über die zusammengezogenen Formen *circumspexti* und *prospexti* s. zu 561.

691. *qua resciscerem?* abhängiger Satzteil; vollständig: *numquid circumspexti qua resciscerem?* — *haec dum dubitas*, während du damit zauderst, zweifelst, ob du es tun sollst. Die Begriffe zweifeln und Bedenken tragen gehen ineinander über. — *decem*, wir: neun Monate; im Lateinischen wird die Zahl, bis zu welcher gezählt wird, mitgerechnet. Vgl. in den modernen Sprachen *quinze jours, quindici giorni* u. a., und im Deutschen: acht Tage.

Quíd, credebas dórmienti haec tíbi confecturós deos.
Ét ĭllam sine tua ópera in cubiculum íri deductúm domum?
Nólim ceterárum rerum té socordem *e*odém modo.
Bóno animo's, ducés uxorem.

AESCHINUS

Hem?

MICIO

Bóno animo's, inquám.

AESCHINUS

Pater,
Óbsecro, num lúdis tu nunc me?

MICIO

Égo te? quam ob rem?

AESCHINUS

Néscio.
Quía tam misere hoc ésse cupio uérum, eo uereór magis.

MICIO

Abĭ domum ac d*e*os cómprecare, ut úxorem accersás. abi.

AESCHINUS

Quíd? iam uxorem?

MICIO

Iám.

AESCHINUS

Iam?

MICIO

Iam quantúm potest.

AESCHINUS

Di mé, pater,

693. *quid*, ei! — *dormienti* Phorm. 1007 *dum tu dormis*, Heaut. 720 *dormiunt, ego pol istos commouebo.* Äschinus selbst sagte zu sich 631 *nunc porro Aeschine expergiscere!* Über Fragmente Menanders von ähnlichem Inhalt vgl. R. Kauer Hermes II 394 und zu der Stelle. S. auch zu 631.

696. *bono animo es,* doch sei guten Mutes.

697. *nescio . quia . .* d. h. ich kann mir selbst keinen bestimmten Grund sagen, aber weil ... S. Anh.

698. *misere cupio,* vgl. zu 522.

699. *comprecari* ist nur ein verstärktes *precari,* nicht mit Bezug auf die Mehrheit der Götter; denn es wird ebenso mit dem Singular verbunden z. B. Plaut. Amph. 739 *Ioui comprecatum oportuit.* Wie diese Stelle zeigt, regiert das Verbum auch den Dativ. Zur Sache vgl. Phorm. 700 f.: *ducendast uxor . . spatium quidem tandem apparandi nuptias, uocandi, sacruficandi dabitur paululum.* Plaut. Aul. 579.

700. *iam uxorem?* Äschinus ist darüber freudig erstaunt, daß Micio sie schon als seine rechtmäßige Gattin betrachtet. — *quantum potest,* s. zu 350.

Ómnes oderínt, ni magĭs te quam óculos nunc ego amó meos.

MICIO

Quíd, quam illam?

AESCHINUS

Aeque.

MICIO

Pérbenigne!

AESCHINUS

Quíd, ĭlle ubist Milésius?

MICIO

Périit, abiit, náuem ascendit. séd quor cessas?

AESCHINUS

Ábĭ, pater,
Tú potius deos cómprecare. nám tibi eos certó scio,
Quó uir melior múlto's quám ego, optémperaturós magis.

MICIO

Égo eo intro, ut quae opŭs súnt parentur. tú fac ŭt dixi, sí sapis. —

AESCHINUS

Quid hŏc ést negoti? hoc ést patrem esse aut hóc est filium ésse?
Si fráter aut sodális esset, quí magĭs morem géreret?
Hic nón amandus, hícine non gestándus in sinúst, hem?

701. *quam oculos,* vgl. 903 *qui te amat plus quam hosce oculos.* Catull. III, 4 *quem plus illa oculis suis amabat* u. a. (Die Wendung ist in der spanischen Sprache geblieben, sowohl *te quiero mas que mis ojos*, ich liebe dich mehr als meine Augen, als in Form der Anrede *mis ojos!* mein Liebling!)

702. Scherzend fragt Micio: Liebst du mich sogar noch mehr als deine Pamphila? Darauf Äschinus: Ebensosehr. Micio bedankt sich durch *perbenigne!* Sehr gütig! Phorm. 1051, Plaut. Truc. 128 *benigne dicis*, Capt. 949 *facis benigne* u. a.

703. Zuerst allgemein gesagt *periit,* er ist verschwunden, dann die näheren Angaben *abiit, nauem ascendit.* — *abi .. comprecare,* wie im Deutschen ‘geh’ dem Imperativ vorangeschickt.

705. *quo,* im Nachsatz *eo* zu ergänzen; auch bei Livius u. a. z. B. XXXVII c. 12 § 9 *cautiorem, quo minus animi erat*, XXXVI c. 33 § 3. Der Gedanke enthält einen sehr schönen Zug von Bescheidenheit und kindlicher Liebe, wie man etwas Ähnliches bei Plautus nicht findet.

706. *quae opus sunt* zur Hochzeit. S. Anh. — Micio geht ab in sein Haus.

707. Wechsel des Versmaßes, s. pa g. 106vor der Anm. zu 636. Äschinus spricht sein Staunen über die Nachgiebigkeit des Micio aus, der nicht nach der patria potestas gehandelt, sondern wie ein Bruder oder Freund.

709. *hĭcine* zu messen. — *in sinu,* wie wir ‘im Herzen’. Ähnliche Wendungen öfter bei Cicero, Ovidius u. a. — *hem,* an den Schluß der

Itaque ádeo magnam mi ínicit *sua* cómmoditate cúram,
Ne fórte inprudens fáciam quod nolít. sciens cauébo.
Sed césso ire intro, né morae m*e*is núptiis egomét siem.

DEMEA

SENEX

Deféssus sum ambulándo. ut, Syre, te cúm tua (IV,
Monstrátione mágnus perdat Iúppiter!
Perréptaui usque omne óppidum, ad portam, ád lacum,
Quo nón? neque illi fábrica ulla érăt nec frátrem homo
Vidísse se aibat quísquam. nunc ueró domi
Certum óbsiderest úsque donec rédierit.

Frage gestellt wie das deutsche 'wie?'

710. *itaque adeo*, 'daher sogar, geradezu', s. 629. — *commoditas*, Gefälligkeit, Nachgiebigkeit; 783, Heaut. 521. S. Anh.

711. *sciens cauebo*, d. h. mit meinem Wissen soll es jedenfalls nicht geschehen. S. Anh.

712. *ne*, weil *cesso ire* soviel ist als *iam ibo*. S. Anh. — Äschinus geht ab in sein Haus.

Inhalt der *Szene* IV, 5. Zusammentreffen von Vater und Sohn. Trotz seiner Güte kann sich Micio nicht versagen, den Sohn zur Strafe dafür, daß er ihn in sein Geheimnis nicht eingeweiht hat, mit der Lüge zum besten zu haben, daß Pamphila einen Verwandten in Milet heiraten müsse. Die Bestürzung, mit der Äschinus die Nachricht aufnimmt, überzeugt den Vater von der Aufrichtigkeit seiner Neigung und nach einer kleinen Strafpredigt über die Sorglosigkeit und den Leichtsinn, mit dem Äsch. zu Werke gegangen, erklärt er ihm sein volles Einverständnis mit der Heirat. Da fließt der Mund des Glücklichen über von Dankbarkeit und kindlicher Liebe.

Demea kehrt von der Wanderung, auf die ihn Syrus boshafterweise geschickt hatte (vgl. 569—586), zurück. — Versmaß: Iamb. Senare.

713. *defessus s.* Ähnlich tritt Plaut. Merc. 805 Eutychus mit den Worten auf: *defessus sum urbem totam peruenarier;* vgl. auch Amph. 1014 *sum defessus quaeritando, nusquam inuenio Naucratem.* — *cum* bei Verwünschungen wie im Deutschen 'mit'. Vgl. Heaut. 810, Andr. 317, Phorm. 930 u. a.

714. *monstratione*, s. 573—584.

715. *perreptaui* bezeichnet das langsame, mühselige Suchen, wie Plaut. Amph. 1011 *nam omnis plateas perreptaui.* — *usque* verstärkt den Begriff *omne*, durch und durch, bis ans Ende. S. zu 213. — *portam, lacum*, s. 583.

716. *illi*, illic; vgl. zu 116.

717. *nec homo quisquam*, s. zu 366. — *domi*, im Hause des Micio.

718. *obsidere*, warten; eigentlich: ihm entgegen (harrend) sitzen; in anderem Sinn Plaut. Poen. prol. 23 *serui ne obsideant, liberis ut sit locus.* Hec. 800 *totum desedi diem .. dum expecto.*

Demea will in das Haus des Micio treten, da kommt dieser selbst heraus, nachdem er in Eile den Seinigen die nötigen Befehle erteilt hat. — Versmaß: Iamb. Senare.

MICIO DEMEA

SENES II

MICIO

V, 7) Ibo, íllis dicam núllam esse in nobís moram.

DEMEA

Sed ĕccum ípsum, te iam dúdum quaero, Mício.

MICIO

Quid nám?

DEMEA

Fero alia flágitia ad te ingéntia
Boni ĭllíus adulescéntis.

MICIO

Ecce autém noua!

DEMEA

Capitália.

MICIO

Ohe, iam . .!

DEMEA

Ah, néscis qui uir sít.

MICIO

Scio.

DEMEA

O stúlte, tu de psáltria me sómnias
Agere. hóc peccatum in uírginemst ciuém.

MICIO

Scio.

DEMEA

*O*ho, scís et patere?

719. *illis*, der Sostrata und ihrer Tochter. — *in nobis moram*, s. zu Andr. 166. *moram*, daß die Vermählung stattfinden kann. Die Worte spricht Micio im Heraustreten für sich.

721. *quid nam*, wozu? — *fero*, affero, nuntio. Phorm. 857 *quod fers cedo!*

722. *bonus adulescens* wie *bonus uir* 476. *adul.*, des Äschinus. — *ecce autem noua!* sieh da! schon wieder neue! Vgl. zu 153. S. Anh.

723. *capitalia*, Plaut. Merc. 611 *Eutyche*, *capital facis*, Men. 92 u. a. — *ohe, iam* = *ohe, iam desine* oder *iam satis est* 'halt ein!'; vgl. 769. Heaut. 879 *ohe*, *iam desiste deos*, *uxor*, *gratulando optundere*, Plaut. Cas. 249 *ohe, iam satis*, *uxor*, *est*, Asin. 384 *ohe*, *inquam*, *siquid audis* bei der Aufforderung mit dem Klopfen einzuhalten. Vgl. auch Horat. sat. I, 5, 12; II, 5, 96; Mart. IV, 89, 1. — *qui uir* 'was für ein Ehrenmann' oder 'was für ein Held'. Donatus: '*εἰρωνεία*, nam *uir* ad laudem sumi solet, ut alibi (564) *uirum te iudico*.' Eun. 307 *te ostendes qui uir sies*.

724. *somnias*, du wähnst; 204 *somnium*, 395.

726. *oho* wohl nur ein gedehntes

MICIO
Quíd ni patiar?
DEMEA
Díc mihi:
Non clámas, non insánis?
MICIO
Non malím quidem.
DEMEA
Puĕr nátust.
MICIO
Di bene uórtant!
DEMEA
Virgo níl habet.
MICIO
Audíui.
DEMEA
Et ducenda índotatast.
MICIO
Scílicet.
DEMEA
Quid núnc futurumst?
MICIO
Íd enim quod res ípsa fert.
Illínc huc transferétur uirgo.
DEMEA
O Iúppiter,
Istócin pacto opórtet?
MICIO
Quid faciam ámplius?

o. Plaut. Pseud. 988 hat A *oh*, die übrigen *oho*. — *quidni patiar?* weil er es nicht ändern kann, wie er 737 f. ausführt.

727. *non malim quidem* clamare et insanire quam non cl. et non ins. Zu *malim*, das von *uelim* nicht viel verschieden ist, vgl. *melius est* 180, 639 und das griech. *μᾶλλον*. S. Anh. — *quidem* in der Antwort auch Andr. 195 *nempe ergo aperte uis quae restant me loqui?* D. *Sane quidem*. Phorm. 256 f. *sed satine omnia ex sententia? D. Vellem quidem.*

728. *uirgo*, s. zu 598.

729. *scilicet* bestätigend, wie 751, 838, Andr. 950, Eun. 1040 u. a. Das Wort entstand wohl aus der Zusammensetzung des Imperativs *sci* mit *licet*, nicht aus *scire licet;* ebenso *uide licet*, *i licet*.

730. *enim*, natürlich, eben; vgl. 656. — *fert*, mit sich bringt, verlangt. 839 *ita tempus fert*, Andr. 832 *dum res tetulit. nunc non fert;* vgl. zu Andr. 188.

732. *oportet*, nämlich *fieri* oder *te facere;* Heaut. 562 *itane fieri oportet?*

DEMEA

Quid fácias? si non ípsa re tibi ĭstúc dolet,
Simuláre certest hóminis.

MICIO

Quin iam uírginem
Despóndi. res compósitast. fiunt núptiae.
Dempsí metum omnem. haec mágĭs sunt hominis.

DEMEA

Céterum
Placét tibi factum, Mício?

MICIO

Non, sí queam
Mutáre. nunc quom nón queo, animo aequó fero.
Ita uítast hominum, quási quom ludas tésseris.
Si illúd, quod maxume ópus est, iactu nón cadit,
Illúd quod cecidit fórte, id arte ut córrigas.

DEMEA

Corréctor! nempe tua árte uigintí minae
Pro psáltria periére, quae quantúm potest

733. *ipsa re,* tatsächlich, wirklich; Plaut. Truc. 815 *reapse experta.*

734. *est hominis,* es wäre Sache eines (vernünftigen) Menschen, es geziemte. Vgl. z. 107. Ebenso 736.

736. *dempsi,* dem Sohne und der Pamphila. — *magis,* als das *simulare.*

739. Derselbe Gedanke bei dem griechischen Dichter der sog. mittleren Komödie Alexis (Meineke frag. com. III S. 399): *Τοιοῦτο τὸ ζῆν ἐστιν ὥσπερ οἱ κύβοι. Οὐ ταὔτ' ἀεὶ πίπτουσιν οὐδὲ τῷ βίῳ Ταὐτὸν διαμένει σχῆμα, μεταβολὰς δ' ἔχει.* Ähnlich schon Plato de republ. X 604 c *ὥσπερ ἐν πτώσει κύβων πρὸς τὰ πεπτωκότα τίθεσθαι τὰ ἑαυτοῦ πράγματα, ὅπῃ ὁ λόγος αἱρεῖ βέλτιστ' ἂν ἔχειν,* und darauf Bezug nehmend Plutarch Mor. p. 467 a: *κυβείᾳ ὁ Πλάτων τὸν βίον ἀπείκασεν, ἐν ᾧ καὶ βαλεῖν δεῖ τὰ πρόσφορα καὶ βαλόντα χρῆσθαι καλῶς τοῖς πεσοῦσι.*

740. *quod maxume opus est,* d. h. der beste Wurf. — *iactu,* durch den Wurf, beim Wurf. *iactus talorum* bei Ovid. ars am. III, 354 u. a.

741. *id* nimmt *illud* wieder auf wie 357 f. — *ut corrigas,* dann sollst du .. Eigentlich: sorge dafür, daß .. Vgl. zu 280. Caes. b. civ. III, 73 § 4 *si non omnia caderent secunda, fortunam esse industria subleuandam.* Horat. sat. II, 8, 84 *ut arte emendaturus fortunam.*

742. *corrector!* sowohl dieses als *arte* ironisch. Ebenso Cic. pro Balbo c. 8 § 20 *o praeclarum .. correctorem atque emendatorem nostrae ciuitatis!* Plaut. Trin. 614 *meum castigatorem.* — *nĕmpe* wie *ĭnde, ĭlle* u. a. S. Einl. zu Andr.[2] S. XXX. Aber wahrscheinl. auch *nēmpe ea causa* Hec. 105, nicht *nĕmpe ĕa.* Unter demselben Versakzent Plaut. Bacch. 188 *némpe recté ualet,* Epid. 449 *némpe quem in adulescéntia.* Die von vielen (s. Anh.) angenommene Form *nemp'* (*nem'*) ist ebenso unwahrscheinlich wie die ehemals geglaubte Synkope *n'mpe.*

743. *quantum potest,* s. zu 350.

Aliquo ábiciendast, sí non pretio, grátiis.

MICIO

Neque ést neque illam sáne studeo uéndere.

DEMEA

Quid ígitur facies?

MICIO

Dómi erit.

DEMEA

Pro diuóm fidem,
Meretríx et mater fámilias una ín domo!

MICIO

Quor nón?

DEMEA

Sanum te crédis esse?

MICIO

Equidem árbitror.

DEMEA

Ita mé di ament, ut uídeo tuam ego inéptiam,
Factúrum credo, ut hábeas quicum cántites.

MICIO

Quor nón?

DEMEA

Et noua nupta éadem haec discet.

MICIO

Scílicet.

DEMEA

Tu intér eas restim dúctans saltabís.

744. *aliquo*, an irgend jemand. — *abiciendast*, verschleudern, mit Verlust losschlagen; Plaut. Most. 906 *abiectas aedis*. — *gratiis* (immer dreisilbig) ʻumsonstʼ.

745. *est*, abicienda.

746. *facies*, damit anfangen. — *diuom*, Plaut. Aul. 300 *quin diuom atque hominum clamat continuo fidem*, Merc. 842 u. a.

747. Demea ist so entrüstet, weil er immer noch glaubt, die Psaltria gehöre dem Äschinus. — *mater familias*, die Ehefrau, Pamphila.

749. *ita me di ament* häufige Formel der Beteuerung, Phorm. 165 u. a. Gewöhnlich wird die verglichene Sache mit *ut* eingeführt, hier ohne dasselbe, wie auch Plaut. Amph. 597, Curc. 574. — *ut uideo* ist Nebenbestimmung zu *credo:* nach deiner Torheit zu schließen.

750. *facturum*, te. — *quicum*, quacum; s. 477. — *cantites*, wozu sie als Psaltria spielen wird. Vgl. Plaut. Stich. 572 *amica noctu quae in lecto occentet senem*.

751. *noua nupta*, die Neuvermählte; Plaut. Cas. 118, 798, 816 u. a.; ebenso *nouos maritus* 938, Cas. 782. — *eadem haec*, Saitenspiel und Singen.

752. *intér eas*, dieselbe Betonung Hec. 305, 313, 479, Eun. 726, 734. — *restim ductans*. Das Seil hatte beim antiken Tanz wohl denselben Zweck wie beim modernen

MICIO

Probe.

DEMEA

Probe?

MICIO

Ét tu nobiscum úna, si opŭs sit.

DEMEA

Eí mihi!

Non te haéc pudent?

MICIO

Iam uéro omitte, Démea,
Tuam ístanc iracúndiam atque ita utí decet
Hilarum ác lubentem fác te gnati núptiis.
Ego hós conuenio. póst huc redeo. —

DEMEA

O Iúppiter,
Hancíne uitam! hoscin móres! hanc deméntiam!
Uxór sine dote uéniet, intus psáltriast,
Domŭs súmptuosa, aduléscens luxu pérditus,
Senéx delirans. ípsa si cupiát Salus
Seruáre prorsus nón potest hanc fámiliam.

das Händereichen (oder ein langes Band oder Blumengirlanden), so daß die Tanzenden, dasselbe haltend, eine gerade Reihe oder einen Kreis und andere Figuren bildeten. Livius XXVII, 37 § 14 von einer Feier zu Ehren der Iuno: *et per manus reste data uirgines sonum uocis pulsu pedum modulantes incesserunt.* — *probe* bestätigend, wie Eun. 768.

754. *haec pudent*, wie Andr. 481 *quae adsolent quaeque oportent.* Plaut. Cas. 877 *ita nunc pudeo.*

756. *hilarum ac lubentem fac te*, sei froh und heiter, wie 842 *hodie modo hilarum fac te*, Plaut. Asin. 268 *ut ego illos lubentiores faciam quam Lubentiast*, Trin. 821 *laetus lubens laudes ago.* Über *hilarus* vgl. zu 287. — *gnati nuptiis* ohne *in* habe ich nach AG aufgenommen, weil *nuptiis* als Zeitbestimmung bei Plautus öfter ohne Präposition steht, Aul. 372 *ut bene me haberem filiai nuptiis*, und mit demselben Versschluß Aul. 295, 540, 797. Weniger wahrscheinlich ist der Dativ.

757. *hos* statt *has*, wie wir sagen können: ich gehe zu den Nachbarn. Ebenso unten 919 *dignos arbitror.* Noch allgemeiner 894 *quoi dominus curaest.* — *conuenio .. redeo* Präsens statt des Futur, wie wir im Deutschen, s. zu 549. — Micio geht in das Haus der Sostrata.

758. *hancíne*, s. zu 183. — *hanc*, nur des Versmaßes wegen statt *hancine* in der Anaphora, wie an zweiter Stelle *hoscin*, weil *hoscine* als daktylisches Wort fehlerhaft wäre.

761. *senex delirans*, Plaut. Epid. 393 *deliramus interdum senes*, Cic. de orat. II, 18, 75 *multos se deliros senes saepe uidisse.* — *ipsa si cupiat Salus*, ähnlich Plaut. Most. 351 *nec Salus nobis saluti iam esse si cupiat potest*, Capt. 529

S Y R U S D E M E A

SERUOS SENEX

SYRUS

Edepól, Syrisce, té curasti mólliter (V, 1)
Lautéque munus ádministrastí tuom.
Abĭ, séd postquam intus sum ómnium rerúm satur.
Prodeámbulare huc lúbitumst.

DEMEA

Illud sís uide:

neque iam Salus seruare si uolt me potest, Poen. prol. 128 *ut uos seruet Salus*.

762. *prorsus non*, sicherlich nicht, nie und nimmer; s. 520, Andr. 271, Eun. 332, Hec. 673. — Aktschluß kann nicht sein, da Demea auf der Bühne bleibt.

Inhalt der Szenen IV, 6 u. 7. Die Heiterkeit des Zuschauers steigert sich, wie er den von Syrus irregeführten Demea todmüde daherkommen sieht. "Äschinus hat ein freigeborenes Mädchen verführt, sie hat ihm ein Kind geboren, er muß sie ohne Mitgift heiraten", das sind die Schreckensnachrichten und vermeintlichen Neuigkeiten, die er bringt. Da er beifügt, das Geld für die Psaltria sei jetzt weggeworfen, Micio aber ihn darüber nicht aufklärt, daß die Psaltria nicht dem Äschinus zugehört, entwickelt sich daraus eine Wechselrede einerseits von sittlicher Entrüstung, anderseits von überlegenem Humor, aus der Demea mit der Überzeugung scheidet, Micio sei verrückt und das ganze Haus rettungslos verloren. — Auf die Lebhaftigkeit der Schilderung und die dramatische Steigerung geht, was Donatus zum Schluß der Szene bemerkt: 'hinc licet aestimare, quantum et caloris et grauitatis apud Terentium sit ad imitationem Caecilianam. uide, quantum creuerit a superioribus, ut sic finiat'.

Syrus tritt aus dem Hause, wo er unterdessen gut gegessen und getrunken hat; vgl. 590 f. Gang und Bewegungen zeigen, daß er beim Wein des Guten zuviel getan hat; vgl. 786. Den Demea sieht er anfänglich nicht. — Versmaß: Iamb. Senare.

763. *Syrisce* nennt er sich schmeichelnd in der Weinlaune; er ist mit seiner Person zufrieden und hat sie lieb; so *Olympisce* Plaut. Cas. 739. Über die Anrede der eigenen Person s. zu 631. — *curare*, wie unser 'pflegen' durch Essen und Trinken. Plaut. Bacch. 751 *ut cures te*, Curc. 532 *certumst bene me curare*. — *molliter*, vgl. Plaut. Cas. 492 *molliculas escas*.

764. *laute*, fein, herrlich; mit gleichartigen Adjektiven zusammengestellt Eun. 427 *facete, lepide, laute!* — *munus*, das eben im Essen und Trinken bestand.

765. *abi* etwa: 'gut!' d. h. das wäre abgemacht. Donatus bemerkt: 'uerbum uel sibi uel alteri cum laudatione blandientis. nam sic dicunt qui iam compotes sunt uotorum omnium perfectique in rebus uniuersis'. Vgl. 220, 564.

766. *prodeambulare*, zusammengesetzt aus *pro*, in der Bedeutung wie *prodire*, *prouisere*, und dem von Terentius, Cato, Suetonius gebrauchten *deambulare*, spazieren gehen, also: vor dem Hause bummeln. Als Beleg für die ungewöhnliche Zusammensetzung

Exémplum disciplínae!

SYRUS

Ecce autem híc adest
Senĕx nóster. — quid fit? quíd tu's tristis?

DEMEA

Óh, scelus!

SYRUS

Ohe, iám . .! tu uerba fúndis hic sapiéntia?

DEMEA

Tun sí meus esses . .

SYRUS

Dís quidem esses, Démea,
Ac *tuám* rem constabilísses.

DEMEA

Exemplo ómnibus
Curárem ut esses.

SYRUS

Quam ób rem? quid fecí?

DEMEA

Rogas?
In ípsa turba atque ín peccato máxumo,

eines Verbums mit zwei Präpositionen verweist Donatus auf *prosubigere* (Verg. Ge. 3, 256), weshalb die an sich ansprechende Vermutung W. Wagners *prodambulare* (von dem ursprünglichen *prod* wie in *prodire*) entbehrlich scheint. — *illud sis uide,* da sieh einmal! Plaut. Bacch. 137 *illuc sis uide: non paedagogum iam me sed Lydum uocat.* Vgl. zu 228 *illud uide!*

767. *exemplum disciplinae,* ein Muster guter Zucht. Hiatus beim Personenwechsel, s. Anh. — *ecce autem,* s. zu 722. — *hic* Adverbium.

768. *quid fit,* wie geht's? s. 883, 266. — *tristis,* finster, unwillig, zornig; dieselbe Stimmung wie 82, wo Micio dieselbe Frage an ihn richtet. — *oh, scelus!* sagt Demea in Erinnerung, wie er von Syrus in der Stadt umhergejagt worden. Über *scelus,* Schurke, vgl. zu Andr. 317.

769. *ohe, iam,* halt ein! vgl. zu 723. — Sinn: Willst du vielleicht wieder deine weisen Lehren auskramen? — *fundere* findet sich bei Cicero, Tacitus und den Dichtern in Verbindung mit *dicta, conuicia, preces, oracula* u. a. Plautus hat Pseud. 943 *mendacia fundere.* — *sapientia* zu *uerba* zu ziehen ist einfacher und natürlicher als mit Beziehung auf 394 Demea selbst Weisheit zu nennen.

770. *tun,* die Lesart fast aller Handschr., auch des A, setzt einen Fragesatz voraus: *tun haec faceres?* oder *inpune haec faceres?* Unsrer Ausdrucksweise würde mehr die andere Lesart *tu* (GP[1]) entsprechen, mit dem Nachsatz *exemplo omnibus curarem ut esses. dis,* diues; s. zu 502.

771. *rem constabilisses,* Plautus Capt. 452 *edepol rem meam constabiliui.*

773. *peccato,* die Angelegenheit des Äschinus mit Pamphila.

Quod uíx sedatum sátis est, potastí, scelus,
Quasi ré bene gesta!

SYRUS

Sáne nollem huc éxitum.

DROMO DEMEA SYRUS

PUER SENEX SERUOS

DROMO

Heus Sýre, rogat te Ctésipho ut redeás. (V,

SYRUS

Abi.

DEMEA

Quid, Ctésiphonem hic nárrat?

SYRUS

Nil.

DEMEA

Eho, cárnufex,
Est Ctésipho intus?

SYRUS

Nón est.

DEMEA

Quor hic nóminat?

SYRUS

Est álius quidam, párasitaster paúlulus.

774. *sedatum*, durch die Verlobung des Äschinus. S. Anh.

775. Es ist anzunehmen, daß Demea den Syrus heftig anschreit, vielleicht auch in seiner Wut ihm einen Stoß gibt oder ihn an den Schultern rüttelt, so daß der Trunkene große Not hat, das verlorene Gleichgewicht seines Körpers wiederzufinden. Darum bereut er herausgekommen zu sein. — *nollem exitum*, die Wendung wie 165 *nollem factum*, Heaut. prol. 26 *oratos uos omnis uolo* u.a.

Der Zufall, daß Dromo herausgeschickt wird, um den Syrus ins Haus zu rufen, und hiebei den Namen des Ctesipho nennt, führt für Demea die Entdeckung herbei, wo und in welcher Gesellschaft sich Ctesipho befindet. — Versmaß: Iamb. Senare.

776. *abi* 'geh nur!' sagt Syrus erschreckt und eilig, um die Entdeckung zu verhindern. Dromo geht sogleich wieder ins Haus.

777. *quid?* wie? Ausdruck der Überraschung; oder ohne Interpunktion nach diesem Wort: Warum nennt er den Ct.? — *narrat*, dicit, s. zu 557 und 398. Eine Person als Objekt auch Phorm. 401 *filium narras mihi?* Eun. 408 *regem elegantem narras.* — *nil* d. h. es ist nichts, hat nichts zu bedeuten. — *carnufex*, s. zu 363.

779. *parasitaster* ἅπαξ λεγόμενον. Das Suffix *aster* bedeutet die Verkleinerung wie Cic. Tusc. V,40,116 *surdaster*, etwas taub, *Antoniaster* bei Cic. nach Prisc. III, 40 vol. I p. 112 H.: 'Tullius Tulliolus, patricius patriciolus. exci-

Nostín?

DEMEA

Iam scibo.

SYRUS

Quíd agis? quo abis?

DEMEA

Mítte me!

SYRUS

Noli, ínquam.

DEMEA

Non manum ábstines, mastígia?
An tíbi iam mauis cérebrum dispergam híc? —

SYRUS

Abit.

Edepól comissatórem haud sane cómmodum,
Praesértim Ctesiphóni! quid ego núnc agam?
Nisi dum haé silescunt túrbae, interea in ángulum
Aliquo ábeam atque edormíscam hoc uilli. síc agam.

pitur Antonius, quod Antoniaster facit diminutiuum.' Im Italienischen sind solche Formen nicht selten. Wir haben Kritikaster. — *paululus*, von ganz kleiner Gestalt, ein ganz kleines Kerlchen, daher schon seiner Figur nach zum lachenerregenden Parasiten geeignet und ohne jede Ähnlichkeit mit dem jedenfalls schön gewachsenen Ctesipho. — Liv. XXXV, 11 § 7 *equi hominesque paululi et graciles.*

780. Mit unschuldiger Miene fügt Syrus bei: *nostin?* kennst du ihn nicht? — *iam scibo*, nämlich, ob du wahr sprichst. *scire* erfahren, s. zu 272. Die Futurform wie 361. Die vorhergehende Frage des Syrus ignoriert Demea als nicht zur Sache gehörig und will sofort ins Haus eilen. Syrus faßt ihn an und will ihn zurückhalten. — *mitte me*, laß mich! Plaut. Epid. 72, Mil. 444, Truc. 912 u. a.

781. *noli*, intrare. — *mastigia*, Scheltwort für einen Sklaven, von der Geißel genommen, mit der er gepeitscht zu werden verdient; oft bei Plautus.

782. *cerebrum dispergam*, den Schädel einschlagen; vgl. 317. Dabei droht er ihm mit dem Stock. Demea reißt sich los und eilt in das Haus. — *abit*, Präsens: da geht er hin!

783. *comissatorem*, da er zu dem Gelage kommt, wird er scherzweise ein Gast genannt. *comissari* vom griechischen *κωμάζειν* abgeleitet, aber im Lat. ohne Beziehung auf festliche Umzüge nur: ein Gelage halten, Plaut. Most. 317, 335, 989 u. a. Die Handschriften geben das Wort teils mit zwei *m* (wie A an unserer Stelle), teils mit einem, und teils mit zwei *s*, teils mit einem (wie A hier).

785. *nisi*, nur so viel weiß ich, daß, 'jedenfalls', oder freier: am besten ist's, ich . .; s. 153. — *in angulum*, des Hauses.

786. Mit dem Gedanken vgl. Plaut. Mil. 582f. *nam iam aliquo aufugiam et me occultabo aliquot dies, dum hae consilescunt turbae*

MICIO DEMEA

SENES II

MICIO

Paráta a nobis súnt, ita ŭt dixi, Sóstrata. (V, 3)
Ubi uís . . quis nam a me pépulit tam grauitér foris?

DEMEA

Ei míhi! quid faciam? quíd agam? quid clamem aút querar?
O caélum, o terra, o mária Neptuni!

MICIO

Ém tibi!

atque irae leniunt. — *uillum,* uinulum, das Weinchen; wir: das Räuschchen. Der Genetiv ist partitiv: was er von dem lieben Weinchen zu sich genommen hat. Es war ja nur wenig! — *crapulam edormiscere* hat Plaut. Rud. 586 und Most. 1122. — *sic agam* 'ja, das tu' ich'.— Syrus geht ins Haus, aus dem er 882 wieder herauskommt.

Inhalt der Szenen V, 1 u. 2. In der behaglichsten Stimmung kommt Syrus, um vor dem Haus zu promenieren. Der unsichere Gang, die weinselige Miene, seine ganze Haltung, die zu markieren der Schauspieler nicht versäumt haben wird, verraten dem Demea, daß er gezecht hat. Solange Syrus nüchtern war, konnte er mit Demea spielen wie die Katze mit der Maus; jetzt aber, wo der Wein über ihn Herr geworden, wendet sich das Blatt. Zum Unglück kommt gerade ein Sklave und nennt den Namen des Ctesipho, der ihn herausgeschickt habe. Die Ausrede, daß das ein ganz anderer Ctesipho sei, ein winziges Parasitchen, verfängt nicht mehr, Demea reißt sich los und stürzt in das Haus. Jetzt wird der Sturm losbrechen. Dabei anwesend zu sein hat Syrus kein Verlangen; er will warten, bis der Sturm ausgetobt hat, und unterdessen in einem Winkel des Hauses sein Räuschchen ausschlafen.

Micio tritt aus dem Hause der Sostrata (wohin er 757 gegangen), um zu melden, daß alles zur Hochzeit bereit sei (vgl. 719), und spricht im Heraustreten noch einige Worte zu Sostrata, die unter der Tür sichtbar sein wird. — Versmaß: Iamb. Senare.

787. *parata sunt*, die nötigen Vorbereitungen sind getroffen.

788. *ubi uis,* sobald du willst. Der Satz, der vollständig gelautet haben könnte: *Ubi uís, faciam accersátur in nostrám domum* (vgl. 889), wird durch den Lärm unterbrochen, welchen Demea macht. — *a me,* Heaut. 510 *a me nescio quis exit,* Andr. 226 *sed Mysis ab ea egreditur,* Eun. 545 *ab Thaide exit,* Phorm. 732. Demea hat den Ctesipho vertraulich neben der Psaltria beim Mahle gesehen und stürzt nun entsetzt heraus. So ruft der Pädagoge Lydus bei ähnlicher Gelegenheit Plaut. Bacch. 368 *pandite atque aperite propere ianuam hanc Orci, obsecro.* — *pellere* 638 vom heftigen Klopfen, hier vom heftigen Aufstoßen der Türe.

789. *quid faciam? quid agam?* Die Wortfülle ist bezeichnend für die erregte Stimmung. — *quid clamem aut querar?* d. h. wie soll ich Worte genug finden, um . .

790. *o caelum, o terra, o maria,* Ovid. Trist. II, 53 *per mare, per terras . . iuro.* — *em tibi!* 'da

Rescíuit omnem rem. íd nunc clamat. ílicet,
Parátae lites. súccurrendumst.

DEMEA

Éccum adest
Commúnis corruptéla nostrum líberum.

MICIO

Tandém reprime iracúndiam atque ad té redi.

DEMEA

Représsi, redii, mítto maledicta ómnia.
Rem ipsám putemus. díctum hoc inter nós fuit,
Ex te ádeost ortum, né tu curarés meum
Neue égo tuom. respónde. factumst?

MICIO

Nón nego.

DEMEA

Quor núnc apud te pótat? quor recipís meum?
Quor émis amicam, Mício? numquí minus

haben wir's'. Auch wir können in der zweiten Person sagen: Da hast du's! vgl. Phorm. 847 *em tibi!*

791. *id*, darum, darüber, wie *id lacrimat* Eun. 829, *id gaudeo* 998, *id prodeo* 1005, *id operam do* Andr. 157, *id nos uenimus* Plaut. Mil. 1158 u. a. — *ilicet* wird oft als Ausruf in schlimmer Lage gebraucht, entsprechend den modernen Wendungen der Komödie: Jetzt ist's aus! Jetzt ist der Teufel los! oder schwächer: Ei! Eun. 54, Phorm. 208, Heaut. 974, Plaut. Amph. 338, Cist. 685, wo es mit *actumst* verbunden ist, Curc. 186, Epid. 685.

792. *paratae* scil. *sunt.* Ebenso Phorm. 133 *mihi paratae lites.* Scheint sprichwörtlich: jetzt wird's losgehen. — *lites*, Zank; in diesem Sinn gewöhnlich im Plural, Hec. 180, Phorm. 219 u. a. — *succurrendumst*, ich muß mich ins Mittel legen; absolut wie Cic. pr. Rosc. Am. 11, 31 *succurram atque subibo.*

794. *ad te redi*, komm zu dir. Andr. 622 *ad me redeam.* Hec. 347 *animus mihi redit.*

795. Demea zwingt sich ruhig zu scheinen, doch wird schon seine zitternde Stimme die große Erregtheit verraten.

796. *rem ipsam putemus*, Phorm. 718 *rem ipsam putasti*, Plaut. Amph. 592 *mecum argumentis puta* u. a. *putare* berechnen, überlegen, bedenken; Eun. 632 *dum haec puto*, 'während ich dies überlege', wo vorher von derselben Sache *cogitare* steht. Daher auch mit indirektem Fragesatz Heaut. 485 *neque id putabit, prauom an rectum sit.*

797. *ex te adeo*, gerade von dir; s. 629. Zur Sache 130 f.

798. S. Anhang.

800. *emis amicam*, nämlich für Ctesipho. Den Kauf des Mädchens hatte Demea 369 aus dem Selbstgespräch des Syrus erfahren, aber damals auf Äschinus bezogen. Daß er vielmehr dem Ctesipho galt, davon hat ihn der Anblick des Liebespaares beim Gelage sofort überzeugt. — Zu

Mihi idém ius aequomst ésse quod mecúmst tibi?
Quando égo tuom non cúro, ne curá meum.

MICIO

Non aéquom dicis.

DEMEA

Nón?

MICIO

Nam uetŭs uerbum hóc quidemst,
Commúnia esse amícorum inter se ómnia.

DEMEA

Facéte! nunc demum ístaec nata orátiost.

MICIO

Auscúlta paucis, nísi molestumst, Démea.
Princípio, si id te mórdet, sumptum fílii

numqui minus, wobei die alte Ablativform *qui* 'auf irgend eine Weise', 'vielleicht', 'etwa' bedeutet; vgl. Plaut. Rud. 736 *numqui minus hasce oportet esse liberas?* 1020 *numqui minus . . fur sum quam tu?* Ter. Eun. 1027 *qui minus quam Hercules seruiuit Omphalae?*

801. Zu ergänzen ist *mihi* ⟨*tecum*⟩ als Gegensatz zu *quod mecumst tibi.* Sinn: Mein Recht dir gegenüber soll deinem Recht mir gegenüber gleich sein. Es ist aber nicht gleich, weil ich in deine Befugnisse nicht eingreife, wohl aber du in die meinigen. S. Anh.

802. *ne cura.* Diese Form des negativen Imperativs ist sehr häufig in der alten Sprache. Wendungen wie *ne time*, *ne uerere*, *ne fle*, *ne plora*, *ne lacruma*, *ne clama*, *ne saeui*, *ne crucia te* u. a. sind bei Plautus und Terent. gewöhnlich, daneben aber auch der Konjunktiv des Präsens und zuweilen des Perfekt.

803. *uerbum*, Sprichwort, allgemeiner Gedanke, wie 953, Andr. 426 u. a.

804. Donatus: 'inter Pythagoreos ortum dicitur'. Der Satz *κοινὰ τὰ τῶν φίλων* findet sich auch bei Menander in den *Ἀδελφοί* (Mein. frg. XII. Kock III fr. 9).

805. *facete* ironisch. — *nata oratiost.* Sinn: Jetzt sprichst du ganz anders als früher, wo du unsere Rechte streng geschieden wissen wolltest.

806. *ausculta paucis.* Dieselben Worte Andr. 536, ähnlich *audi paucis* Hec. 510. S. zu Andr. 29. Kurz gesagt für *ausculta quae paucis uerbis dicam.* Denn daß *paucis* Ablativ, nicht Dativ ist, zeigt (außer der parallelen Wendung *audi paucis*) der Sprachgebrauch der Komiker, der *auscultare* nur in der Bedeutung gehorchen mit dem Dativ verbindet.

807. *principio*, vor allem, erstens. Der zweite Grund folgt 821 f. — *mordet*, kränkt, verdrießt. Eun. 445, Cicero u. a. — *sumptum quem faciunt.* Der Nominativ *sumptus* ist dem Kasus des Relativs *quem* assimiliert. In der Regel ist zwar diese Attraktion derart, daß der attrahierte Kasus durch ein später folgendes Verbum seine Ergänzung erhält, so daß nach Ausscheidung des Relativsatzes und Änderung des Kasus ein regel-

Quem fáciunt, quaeso hoc fácito tecum cógites:
Tu illós duo olim pró re tollebás tua,
Quod sátĭs putabas túa bona ambobús fore.
Et mé tum uxorem crédidisti scílicet
Ductúrum. eandem illam rátionem antiquam óptine.
Consérua, quaere, párce, fac quam plúrumum
Illís relinquas. glórĭam tu istam óptine.
Mea, quaé praeter spem euénere, utantúr sine.
De súmma nil decédet. quód hĭnc accésserit,
Id dé lucro putáto esse omne. haec sí uoles

rechter Satz entsteht, z. B. Eun. 653 *eunuchum quem dedisti nobis quas turbas dedit!* = *eunuchus quas turbas dedit!* Plaut. Curc. 419 *istum quem quaeris ego sum* = *iste ego sum*, Amph. 1009, Bacch. 935, Epid. 448, Trin. 985, 137, Men. 311 u. a. Aber, wie Bach de attractione inversa Straßburg 1888 S. 29 Anm. nachweist, geht an einigen Stellen auch der vollständige Satz oder Satzteil voraus, Heaut. 723 *me Syri promissa huc induxerunt, decem minas* (für *minae*) *quas mihi dare pollicitust*, Plaut. Aul. 573, Mil. 597. Die Attraktion ist eine freiere, mehr volkstümliche Redeweise, die sich außer bei Cato u. a. auch in den Inschriften findet; s. Bach S. 25 f.

808. *facito cogites*, dieselbe Umschreibung für *cogita* wie 500, Plaut. Trin. 485.

809. *tollebas*, damit sie aufgezogen würden; s. zu Andr. 219. — *pro re tua*, deinem Vermögen entsprechend, was durch den folgenden Kausalsatz weiter erklärt wird.

811. *tum* zu *credidisti*. — *uxorem*, so daß Micio sein Vermögen für seine Familie hätte verwenden müssen und dasselbe auf seine eigenen Kinder übergegangen wäre. — *scilicet*, natürlich, jedenfalls, weil Verheiratung die Regel war.

812. *rationem antiquam*, deine frühere Berechnung, 'halte es ganz wie früher'. Er soll annehmen, daß sein, des Demea, Vermögen für beide Söhne ein genügendes Erbe biete und das des Micio für die Söhne (bei einstmaliger Erbschaft) nicht in Betracht gezogen werden könne.

814. Die Wiederholung des Versschlusses *optine* 814 u. 812 scheint ebensowenig beabsichtigt wie die Wiederholung des *sat* 834, 835 u. ähnl.

815. *praeter spem*, weil er sich nicht verheiratete. — *utor* wird bei Terentius regelmäßig mit dem Ablativ verbunden, außer hier, wo das Objekt ein neutrales Pronomen ist und außerdem die Wortstellung zu berücksichtigen ist: *abutor* dagegen mit dem Akkusativ. Vgl. *potior* zu 871. Bach a. a. O. S. 22 faßt *mea* als attrahierten Kasus.

816. *hinc accesserit*, d. h. was von Micios Vermögen noch übrig bleibt und bei der Erbschaft dem Ctesipho (oder beiden Söhnen) anheimfällt. *summa* ist das Vermögen des Demea.

817. *de lucro*, geschenkt, eigentlich ein Teil des Gewinnes (wie in der deutschen Wendung: es ist vom Bösen); vgl. Heaut. 652 *ne expers partis esset de nostris bonis.* Cic. ad fam. IX, 17 § 1 und Liv. XL, 8 § 2 *de lucro uiuere.*

In ánimo uere cógitare, Démea,
Et míhi ĕt tibi et ĭllis démpseris moléstiam.

DEMEA

Mittó rem. consuetúdinem amborúm . . .

MICIO

Mane.
Scio. ístuc ibam. múlta in homine, Démea,
Signa ínsunt, ex quibŭs cóniectura fácile fit,
Duo quóm idem faciunt, saépe ut possis dícere
'Hoc lícet inpune fácere huic, illi nón licet',
Non quó dissimilis rés sit, sed quo is quí facit.
Quae ego inésse in illis uídeo, ut confidám fore
Ita ŭt uólumus. uideo sápere, intellegere, ín loco
Ueréri, inter se amáre. scirest líberum

Vgl. Ter. Phorm. 246 *quidquid praeter spem eueniat omne id deputare esse in lucro.*

819. *demp. molestiam*, Ungemach, Verdruß ersparen.

820. *rem*, familiarem. Daß Demea mit *consuetudinem* sagen will, die Söhne gewöhnen sich jetzt an ein lockeres Leben und werden es später nicht mehr lassen können, ergibt sich aus der Gegenrede des Micio, namentlich aus *quouis illos tu die redducas* (829). Der Akkus. *consuetudinem* kann von einem Begriff wie 'bedenke' abhängig gedacht sein, oder es war eine vollere Wendung beabsichtigt. — *amborum* ist die Lesart des A, die übrigen Handschr. geben *ipsorum*, wo *ipse* im Gegensatz zu *rem* stünde, wie häufig *αὐτός* im Griech. — *mane*, halt ein! eigentlich: warte mit der Rede. S. zu 467.

821. *ibam*, in meiner Rede; d. h. soeben wollte ich davon sprechen. Vgl. 190 *illuc redi*, Andr. 127 *quorsum euadas*, Heaut. 274 *istuc ueniam* u. a.

822. Solche *signa* sind die 827 ff. angeführten Charakterzüge.

823. *duo*, wie einerseits die edlen Charaktere des Äschinus und Ctesipho, die durch solche Jugendstreiche nicht Schaden leiden, und anderseits niedrig angelegte Naturen, die dadurch zugrunde gehen können. — Konstruiere *coniectura fit, (ita) ut possis dicere*, wortreicher Ausdruck, da der letztere Satzteil auch fehlen könnte. 'Die Form: *duo cum faciunt idem non est idem* ist eine moderne Veränderung des obigen Verses'. Kauer.

824. *inpune*, ohne bleibenden Nachteil für das Leben.

825. *sed quo* geben die besten Handschriften hier statt *sed quod.* Vgl. 270 *quam quo habeam gratum.*

826. *quae*, signa. — *fore*, eos.

827. *sapere*, eos. *sapere*, kluges, taktvolles Benehmen, *intellegere*, Einsicht, richtige Erkenntnis, *uereri*, sie sind nicht roh und gefühllos. S. Anh. — Über die durch die Elision erlaubte metrische Form *intĕllĕgĕre in* s. zu 386 und vgl. 318 *ērĭpĕrem oculos*, Eun. 933 *pērpĕtŭo óderit*, Heaut. 86 *cōnsĭlĭo aut re iúuerit*, Phorm. 101 *cōntĭnŭo Ántipho*, 601. — *in loco*, zur rechten Zeit, wie 216.

828. *scirest*, es ist Möglichkeit zu erkennen, man kann daraus

Ingénium atque animum. quóuis illos tú die
Reddúcas. at enim métuas, ne ab re sínt tamen
Omíssiores paúlo. o noster Démea,
Ad ómnia alia aetáte sapimus réctius,
Solum únum hoc uitium adfért senectus hóminibus:
Adténtiores súmus ad rem omnes, quám sat est.
Quod ĭllós sat aetas ácuet.

DEMEA

Ne nimiúm modo
Bonaé tuae istae nós rationes, Mício,
Et túos iste animus aéquos subuortát!

MICIO

Tace.
Non fíet. mitte iam ístaec. da te hodié mihi.
Expórge frontem.

DEMEA

Scílicet, ita témpŭs fert,

erkennen, ἔστι γνῶναι. Horat. Ep. I, 1, 32 *est quadam prodire tenus.* Aus anderen Schriftstellern sind beigebracht worden Verg. Aen. VI 596 *cernere erat,* Tib. IV, 5, 3 *nec tibi sit duros acuisse . . dentes.* Bei Ter. selbst ist vielleicht Heaut. 192 *crederest* zu halten, während Plaut. Truc. 501 *uincerest* unsicher und unwahrscheinlich ist. Über die Wendungen *uidere est*, *cernere est* s. Wölfflin Archiv f. Lex. II, 135 f. — *liberum* in demselben Sinn wie *liberale,* vgl. Andr. 330, Eun. 477.

829. *ingenium atque animum,* Herz und Sinn; vgl. Andr. 113 f.

830. *redducas,* über die Schreibung s. zu Andr. 948. — *ab re,* vgl. *ad rem* 834.

831. *omissiores,* lässig, gleichgültig in Bezug auf das Geld. *ab re,* weil dadurch vom Gelde wegkommt; Gegensatz *ex re, in rem, attentus ad rem* (834). Heaut. 962 *ubi te uidi animo esse omisso.* — *noster* mit einem Vokativ entspricht unserem 'lieber'; 883, 961, Andr. 846 u. a. Vgl. auch *mea tu* 289.

832. *alia* gehört zu *omnia.* — *aetate,* im Alter. Phorm. 1022 *aetate porro minus peccaturum putem?* Heaut. 115. — *rectius,* als in der Jugend.

833. S. Anh.

834. *adtentiores,* Gegensatz zu dem obigen *omissiores.* — Von dem Gedanken macht später Demea Anwendung 953 f.

835. *quod,* Akkusativ der Beziehung; Hec. 276 *quod me accusat sum extra noxiam.* Plaut. Curc. 457 *quid hoc quod ad te uenio?* u. a.; s. zu 791. — *acuet* wie *mentem, ingenium acuere* bei Cicero und oft das Adjektiv *acutus.* — *ne . . modo,* daß nur nicht; positiv *modo ut* Andr. 409, Phorm. 59 u. a.

837. *tuos* wie *aequos* Nominativ.

838. *da te mihi,* schenke dich mir. Eun. 516 *mihi sese dare,* Plaut. Asin. 850 *quin te ergo hilarum das mihi?*

839. *exporge,* glätte; dieselbe Wendung in dem Fragment des Titinius 172. Plaut. Cas. 281 *porrectiore fronte.* Die synkopierte Form *exporgite* noch im Schluß-

Faciúndumst. ceterum égo rus cras cum filio
Cum prímo luci ibo hínc.

MICIO

De nocte, cénseo.
Hodié modo hilarum fác te.

DEMEA

Et istam psáltriam
Una ílluc mecum hinc ábstraham.

MICIO

Pugnáueris.
*E*o pácto prorsum illi álligaris fílium.
Modo fácito ut illam sérues.

DEMEA

Ego ĭstuc uídero

vers des Epidicus und *exporgi* in dem Fragment des Prologs zum Pseudolus. — *scilicet*, s. zu 729. Ebenso bei der Einwilligung Eun. 185 *scilicet, faciundumst quod uis.* — *tempus*, Zeitumstände, Sachlage, da er es nicht mehr ändern kann. *fert*, s. zu 730. *tempŭs fert*, s. zu 429 und Einl. zu Andr.[2] S. XXV. — Demea fügt sich in die Umstände und begnügt sich damit, seinen Sohn Ctesipho künftig von dem Einfluß des Micio fernzuhalten. Übrigens ist es passender anzunehmen, daß Demea sein Zugeständnis *scil*. . . *fac.* offen an Micio richtet, als beiseite für sich spricht, zumal die Rede mit *ceterum* fortgeführt wird. Die offene Aufforderung des Micio erfordert auch eine offene Antwort.

841. *luci*, 'bei Tag', die gewöhnliche Form, nicht nur alleinstehend Plaut. Cas. 786 *ut ueniamus luci*, Men. 1006 *luci deripier*, sondern auch mit einem Adjektiv Aul. 748 *luci claro* (so Nonius, *luci clara* unsere Handschr.) und mit Präpositionen Merc. 255, Stich. 364 *cum luci simul*, Cist. 254, wie an unserer Stelle, *cum primo luci*. — *de nocte*, *censeo*, meinetwegen noch während der Nacht. *de nocte* Plaut. Rud. 898, *de nocte multa* 915, *de die* unten 965, Plaut. Asin. 825; ebenso Cic., Liv., Hor. u. a. Die Wendung wird nur gebraucht, wo die Wahl der Zeit als ungewöhnlich früh, darum meist für die Handlung unpassend, bezeichnet werden soll, heißt also immer 's c h o n oder n o c h bei Nacht, bei Tage'.

842. *hil. fac te*, wie 756 *hilarum et lubentem fac te.*

843. *abstraham* stärker als *abducam.* Da das Mädchen einmal gekauft ist, will Demea ihre Arbeitskraft als Sklavin ausnützen. — *pugnaueris*, nach der ursprünglichen Bedeutung des Wortes: Wenn du dies tust, dann hast du mit der Faust dreingeschlagen, d. h. da triffst du's gut. 'magnam rem feceris' erklärt es Donatus. So Plaut. Epid. 493 *pugnauisti.* Ähnlichkeit hat *uiceris* Andr. 892.

844. *illi*, dort, auf dem Lande; s. zu 116.

845. *ut illam serues.* Sinn: sorge nur, daß es ihr recht gut geht; wozu dann die Rede des Demea den Gegensatz bildet. — *ego istuc uidero*, ich werde schon dafür sorgen, s. zu 538.

Atque íbi fauillae pléna, fumi ac póllinis
Coquéndo sit faxo ét molendo. praéter haec
Merídie ipso fáciam ut stipulam cólligat.
Tam excóctam reddam atque átram quam carbóst.

MICIO

Placet.
Nunc míhi uidere sápere. atque equidem fílium
Tum etiám si nolit cógam ut cum illa uná cubet.

DEMEA

Derídes. fortunátus, qui isto animó sies!
Ego séntio.

MICIO

Ah, pergísne?

DEMEA

Iam iam désino.

846. *ac.* Die Verbindungspartikel beim dritten Glied, s. zu 144.

847. *faxo*, s. zu 209. — *praeter haec*, außer dem, was ich eben sagte, *praeterea.* Mit Unrecht hat man dafür *praeterhac* vorgeschlagen. (Auch Fleckeisen[2] schreibt so.) Wie *antehac* nur von der Vergangenheit gebraucht wird, so gehen *posthac* und *praeterhac* auf die Zukunft. Der Unterschied der beiden letzteren ist, daß *posthac* nur auf die Zeit Bezug nimmt, künftig nach dieser Zeit, *praeterhac* auf die Tätigkeit, daß künftig etwas getan wird, was bisher schon getan wurde, außer diesem, dem bisherigen. So Plaut. Men. 725 *non patiar praeterhac*, bisher habe ich es geduldet, künftig nicht mehr, Most. 75 *praeterhac mihi non facies moram*, Rud. 1117 *si praeterhac unum uerbum faxis hodie, ego tibi comminuam caput*, Men. 112 *praeterhac si mihi tale post hunc diem faxis, faxo . .* Daher geben Stich. 345 BC richtig *praeterhac si me inritassis* (A *praeter haec*), und müssen wir uns Phorm. 800 *praeter haec cognatam comperi esse nobis*, wo A *praeterhac*, alle übrigen Handschr. *praeter haec* geben, für letztere Lesart entscheiden, da sich das Perfekt *comperi* mit *praeterhac* nicht vereinigen läßt.

848. *meridie*, nicht weil diese Arbeit in der Mittagszeit geschehen muß, wie Donatus erklärt, sondern absichtlich, damit die Sklavin tüchtig verbrannt wird.

849. *excoctam reddam*, zur Konstruktion vgl. Andr. 864 *te commotum reddam*, Phorm. 559 *inuentas reddam* u. a. — Die Zustimmung mit *placet* auch 910, Plaut. Rud. 880, 1139, Stich. 47 u. a.

850. *atque equidem cogam*, und ich würde, wenn ich an deiner Stelle wäre, den Sohn sogar zwingen. *cogam* ist Konjunktiv des Präsens, nicht Futurum. S. Anh.

852. *derides*, du spottest. Heaut. 915 *derides merito.* Zuweilen zweifelhaft, ob Fragesatz oder nicht. Heaut. 982, Andr. 204, Plaut. Merc. 909. Bestimmte Frageform Curc. 18 *deridesne me*? Men. 499, Most. 1132 *etiam inrides?* — *fortunatus.* Er preist ihn glücklich, daß er in so ernster Sache scherzen kann.

853. *ego sentio*, ich empfinde es, mich schmerzt es; wie im Spanischen *siento* ‘es tut mir leid’.

MICIO

I ergo íntro, et quoi reist, eí rei hunc sumamús diem.

— *iam iam,* Plaut. Mil. 1084 *iam iam sat amabost,* Curc. 233 *iam iam noui,* 707 *iam iam faciam* u. a.

854. *quoi reist,* wozu er gut ist, taugt, nämlich zu Lust und Freude; s. 358 *qui aliquoi reist.* — *sumamus,* verwenden; s. zu 287. — Micio führt den Demea ins Haus. Ende des vierten Akts. S. Anhang.

Inhalt der Szene V, 3. Entsetzt stürzt Demea aus dem Hause, in dem er eine Gesellschaft fröhlicher Zecher und seinen Ctesipho in den Armen der Psaltria getroffen hat. Jetzt ist ihm plötzlich alles klar geworden. Dem hinzukommenden Micio wirft er Wortbruch vor, weil er gegen die Verabredung *curemus aequam uterque partem, tu alterum, ego item alterum* (130f.) die Liebschaft des Ctesipho begünstigt habe. Micio sucht ihm zu beweisen, daß weder für das Vermögen des Micio noch für den Charakter der beiden jungen Leute Gefahr vorhanden sei, und da Demea auf wiederholtes Zureden bald nachgibt (eine weitere Ausführung des Streites würde hier auch den Zuschauer ermüden), faßt Micio seinen Bruder unter den Arm und führt ihn zur Gesellschaft zurück.

ACTUS V

DEMEA

SENEX

, 4) Númquam ita quisquam béne subducta rátione ad uitám fuit,
Quín res, aetas, úsus semper áliquid adportét noui,
Aliquid moneat, út ĭlla quae te scísse credas néscias,
Ét quae tibi putáris prima, in éxperiundo ut répudies.
Quód nunc míhi ĕuenít. nam ego uitam dúram, quam uixi úsque adhuc,
Própe iam excurso spátio omitto. id quam ób rem? re ipsa répperi
Fácilitate níhil esse homini mélius neque cleméntia.
Íd ĕsse uerum ex me átque ex fratre quoíuis facilest nóscere.
Ĭ́lle s*u*am semper égit uitam in ótio, in conuíuiis,

Demea tritt aus dem Hause des Micio, wo er sich unterdessen mit Ctesipho und Äschinus ausgesöhnt hat. Nicht lange duldet es ihn in dieser Gesellschaft; es ist ja auch die Citharistria dabei. So sagt er dem Micio, er wolle sich ein wenig vor dem Hause ergehen (dies geht aus 882 hervor), und läßt hier, wo er allein ist, seinen Gedanken freien Lauf. — Versmaß: Trochäische Septenare.

855. *rationem subducere*, die Rechnung abschließen, Cic. ad Att. V, 21 § 12, 13, 11 u. a., Plaut. Curc. 371 *subduxi ratiunculam*, Capt. 192 *subducam ratiunculam*. — *uita*, die Lebensweise.

856. *res*. Sachlage, Umstände. — *usus* Erfahrung.

857. *scisse* (Lesart des cod. Bemb.), vgl. Andr. 239 *praescisse*.

858. *prima*, das Wichtigste, Beste.

860. *excurso spatio*, von der Rennbahn genommenes Bild; Plaut. Stich. 81 *decurso aetatis spatio*, Merc. 547 *breue iam relicuom uitae spatiumst*, Cic. pro Quinct. 31 § 99 *prope acta iam aetate decursaque*.

861. *facilitas*, Gefälligkeit.

863. *ĭllĕ* in der Vershebung wie Hec. 465 *Ílle reuiuiscét* auch hier am Anfang des troch. Sept., Eun. 618 *ílle contínuo irasci* (s. Einl. zu Andr.² XXVI). Um *ĭlle* messen zu können (wie *ĭllum* 872, 873, 874), hat man die Umstellungen *suam ille* oder *egit semper* vorgeschlagen. Skutsch Forsch. z. lat. Grammat. u. Metrik I S. 121 nimmt die einsilbige Form *il* an und verweist auf das italienische

Clémens, placidus, núlli laedere ós, adridere ómnibus.
Síbi uixit, sibi súmptum fecit. ómnes bene dicúnt, amant.
Égo ille agrestis, saéuos, tristis, párcus, truculentús, tenax
Dúxi uxorem. quam íbi miseriam uídi! nati fílii,
Ália cura! heia aútem, dum studeo íllis ut quam plúrumum
Fácerem, contriui ín quaerundo uítam atque aetatém meam.
Núnc exacta aetáte hoc fructi pró labore ab eís fero,
Ódium. ille alter síne labore pátria potĭtur cómmoda.
Íllum amant, me fúgitant. illi crédunt consilia ómnia,
Íllum diligúnt, apud illum súnt ambo, ego desértŭs sum.
Íllum ut uiuat óptant, méam aŭtem mórtem expectant scilicet.

il, das freilich nur Artikel, nicht alleinstehendes Pronomen ist. Vgl. auch 213.

864. *laedere os*, d. h. ins Gesicht unhöflich sein, Grobheiten sagen. — *adridere*, wie Eun. 250 *eis ultro adrideo*, Plaut. Truc. 225 *adridere ut quis ueniat blandeque adloqui*.

866. *truculentus*, mürrisch. Eine Komödie des Plautus hat diesen Titel. *tenax*, rei familiaris. — Das Original zu diesem Vers ist (Meineke frag. com. IV S. 72): *Ἐγὼ δ᾽ ἀγροῖκος ἐργάτης σκυθρὸς πικρὸς Φειδωλός.* Ähnlich Com. frag. Afran. 252 *uixisti tristis durus difficilis tenax* und 253 *non ego te noui tristem saeuom serium?*

867. *ibi*, dabei. — Ähnliche Gedanken über das Heiraten öfter bei Menander.

868. *alia*, eine neue Sorge! wieder eine Sorge mehr! — *heia autem* ʻha!ʼ *heia* kann sowohl Freude als Abweisung, als Hervorhebung einer besonders wichtigen Sache ausdrücken. Letzteres hier. Plaut. Amph. 901 *heia autem inimicos?* Ter. Hec. 250 *heia uero!* Phorm. 508, 628 u. a.

869. *facere*, erwerben, wie in den Wendungen *rem, lucrum f.*, ebenso *quaerere*.

870. *hoc* vorbereitend; s. zu 594. — *fructi*. Andere Subst. der 4. Deklin. mit der Genetivendung *i* sind bei Ter. *ornati*, *tumulti*, *quaesti*, *aduenti*. Daneben ist Heaut. 287 *anuis* gesichert. — *eis* zweisilbig.

871. *patria potitur commoda*, genießt die Vaterfreuden. *commoda* wie 876 *gaudia*. *potior* verbindet Terent. hier und 876 und Phorm. 469 mit dem Akkusativ, Phorm. 830 mit dem Ablativ, Plautus sowohl mit Akkusativ als Ablativ als Genetiv (letztere Möglichkeit ist auch Ter. Phorm. 469 *nequid poteretur mali* nicht ausgeschlossen). *potĭtur* auch 876, Plaut. Curc. 170, *poteretur* Phorm. 469, 830, *poteremur* Plaut. Amph. 187, aber *potiri*, *potirier*, *potītus* Plaut. Rud. 190, Asin. 916 u. a. Vgl. periocha 12.

872. *credunt*. Daß Äschinus dem Micio sein Verhältnis zu Pamphila nicht anvertraut hatte, weiß Demea nicht.

873. Wiewohl der Vers der Hauptsache nach nur den Inhalt des vorhergehenden Verses wiederholt, scheint er doch echt zu sein, da die Wortfülle der Situation nicht unangemessen ist. — *desertus* mit abgeworfenem Schluß-*s*, s. zu 429.

874. *illum ut uiuat optant* ist gleichbedeutend mit *illum uiuum optant*, wie *optare* bei Personen mit doppeltem Akkusativ verbunden wird Plin. ep. 10, 1 *fortem*

Íta eos meo labóre eductos máxumo hic fecít suos
Paúlo sumptu. míseriam omnem ego cápio, hic potĭtur gaúdia.
Áge age nunciam éxperiamur cóntra, ecquid ego póssiem
Blánde dicere aút benigne fácere, quandó hoc próuocat.
Égo quoque a meís me amari et mágni fieri póstulo.
Si íd fit dando atque óbsequendo, nón posteriorés feram.
Deerit? id mea mínume refert, quí sum natu máxumus.

te opto, Liv. 21, 42, 2 *se quisque eum optabat quem*.. Umso leichter daher die Attraktion des Relativkasus *illum* für *ille*. — Die Messung *mé(am) aútem* hat mehr Wahrscheinlichkeit als *m(eam) aútem*. — *scilicet*, natürlich, jedenfalls.

875. *eductos*, s. zu 48.

876. *paulo sumptu*, leichten Kaufs. Über *paulus* s. zu Andr. 266. — *potitur gaudia*, s. zu 871.

877. *age age*, vgl. Andr. 310 *age age ut lubet*, Heaut. 332, 722, Phorm. 599, 662; s. auch 264 *mane mane*, 620 *abi abi*. — *nunciam* mit vokalischem *i*; s. 156. — *experiamur*, der Plural wie im Deutschen: nun wollen wir versuchen. Donatus: 'magis comice pluraliter'. — *possiem*, s. zu 282. — S. Anh.

878. *aut* nicht ausschließend, sondern gleich *et* wegen des Fragesatzes. — *hoc*, huc, dazu, wie 169 *istoc* für *istuc*. Dabei ist *me* zu ergänzen; vgl. Plaut. Stich. 770 *me prouocato*. Doch kann *hoc* auch Akkus. des inneren Objektes sein (zu 791), und selbst der reine Objekts-Akkus. ist nicht ausgeschlossen, da wenigstens spätere Schriftsteller die Sache, zu der man auffordert, in den Akkus. setzen: *aliquid prouocare*.

880. *posteriores ferre*, zurückstehen; eigentlich: eine geringere Rolle spielen; *partes* zu ergänzen. Eun. 151 *priores partes habere*. *partes ferre* bei Plaut. Merc. 276 u. a.

881. *déerit* mit aufgelöster Arsis, wenn nicht *derit* zu schreiben, wie die Dichter im daktylischen Versmaß *desse*, *dest*, *derit* gebrauchen. *deerit* pecunia, mit Bezug auf *dando atque obsequendo*. Das Wort vertritt die Stelle eines Bedingungssatzes; vgl. 117 f. — *natu maxumus*, schon so alt. Plaut. Trin. 319 *mihi quidem aetas actast ferme, tua istuc refert maxume*.

Inhalt der Szene V, 1 (V, 4). Auf Demea haben diese Erlebnisse mächtig eingewirkt. Enttäuscht blickt er auf diese Vergangenheit zurück, wie er sich sein ganzes Leben über geplagt hat, und wie wenig es ihm gelungen ist, Zutrauen und Liebe der Seinigen zu erwerben. Jetzt will er *prope iam exacto spatio* seine bisherige Lebensweise aufgeben und die entgegengesetzte annehmen. Ob es ihm damit ernst ist? Zwar für seine eigene Person wird er sicherlich bleiben, wie er war. Wir können uns unmöglich vorstellen, daß er wie Micio von nun an *semper in otio, in conuiuiis* leben wird (863); seine Änderung bezieht sich nur auf sein Verhalten anderen Leuten gegenüber und namentlich gegen Ctesipho und Äschinus. Künftig wird er nicht mehr *parcus truculentus tenax* (866) sein, sondern sich *facilitate atque clementia* (861), *dando atque obsequendo* (880) die Liebe der Seinigen zu erwerben suchen. Für die wenigen Jahre, die er noch zu leben habe, werde sein Vermögen auch so ausreichen.

SYRUS DEMEA
SERUOS SENEX

SYRUS

Heus Démea, orat fráter ne abeas lóngius. (V,

DEMEA

Quis homo? — ó Syre noster, sálue! quid fit? quíd agitur?

SYRUS

Recte.

DEMEA

Óptumest. — iam núnc haec tria primum áddidi
Praetér naturam: o nóster! quid fit? quíd agitur? —
Seruom haúd inliberálem praebes te, ét tibi
Lubéns bene faxim.

SYRUS

Grátiam habeo.

DEMEA

Atquí, Syre,
Hoc uérumst et re ipsa éxperiere própediem.

Syrus, der (786) ins Haus gegangen war, um seinen Rausch auszuschlafen, wird von Micio herausgeschickt. Donatus: ʻut apparet, iam edormiuit crapulam Syrus'. — Versmaß: Iamb. Senare.

882. *longius*, zu weit. Heaut. 212 *ne quo hinc abeas longius.*

883. *quis homo?* ohne *est*, wie unser: wer da? — Demea setzt sofort, wie er den Syrus sieht, seine im Monolog ausgesprochenen neuen Grundsätze ins Werk und begrüßt den Sklaven mit auffallender Freundlichkeit. Man kann annehmen, daß er ihm zugleich die Hand zum Gruß reicht. Syrus drückt durch Haltung und Mienen sein Erstaunen aus. — *noster*, liebster, bester; s. 831. — *quid fit? quid agitur?* wie geht's? wie steht's? s 768 u. 373. Die zweifache Frage bezeichnet das große Interesse, das er an dessen Wohlergehen zu haben scheint. In scharfem Gegensatz dazu stehen die Worte, die Demea zuletzt an Syrus richtete (781) *non manum abstines, mastigia? an tibi iam mauis cerebrum dispergam hic?*

884. *recte*, gut; s. 653. — *optumest*, sehr schön! das freut mich! Plaut. Amph. 965, Capt. 706 u. a. — *iam nunc etc.* spricht er für sich.

886. Vgl. Andr. 38 *seruibas liberaliter;* s. dort.

887. *faxim*, fecerim, altertümliche Form, bei den Komikern sehr häufig; vgl. *faxo* 209. — *gratiam habeo* sagt Syrus im Ton des Staunenden und Zweifelnden; darum *atqui hoc uerumst.* Syrus bleibt entweder in der nächsten Szene auf der Bühne, dann wird er durch Gebärden seine Verwunderung über die Umwandlung des Demea ausdrücken; oder, was wahrscheinlicher, er geht hier, nachdem er seinen Auftrag ausgerichtet hat, ins Haus und erscheint 899 wieder als Begleiter des Äschinus. Die Handschriften geben den Namen des Syrus nicht in der Szenenüberschrift V, 6.

GETA DEMEA
SERUOS SENEX

GETA

V, 6) Era, ego húc ad hos prouíso, quam mox uírginem
Accérsant. — sed éccum Démeam. saluós sies!

DEMEA

O quí uocare?

GETA

Géta.

DEMEA

Geta, hominem máxumi
Pretí te esse hodie iúdicaui animó meo.
Nam is míhi profectost séruos spectatús satis,
Quoi dóminus curaest, íta uti tibi sensí, Geta,
Et tíbi ob eam rem, síquid usus uénerit,
Lubéns bene faxim. — méditor esse adfábilis,
Et béne procedit.

GETA

Bónus es, quom haec exístumas.

Der Sklave Geta tritt aus dem Haus seiner Herrin Sostrata und ist im Begriffe, in das Haus des Micio zu gehen. Die ersten Worte spricht er noch an der Türe zu Sostrata.

889. *prouiso*, ich sehe nach; *pro* bedeutet das Hervorkommen aus dem Hause; s. zu Andr. 957. — *uirginem*, s. zu 598.

891. *o* Ausdruck der Freude und des Wohlwollens, wie 883 *o Syre noster*, 885, 260 u. a. — *qui uocare? qui* ist Nominativ für *quis* (nicht Adverb); so Andr. 586 *cognosti qui siem*, Plaut. Capt. 833 *Ergasilum qui uocat?* Bacch. 234 *quinam exit foras?* 307 *qui illic sacerdos est?* Truc. 116 *qui reuocat?* Amph. prol. 127 *qui essem*, 130 *qui siem*, sogar *quis* und *qui* nebeneinander Truc. 708 *quis eat intro, qui foras ueniat.* — Demea hat zwar den Namen des Geta schon aus dem Munde des Hegio gehört (479 *hic Geta*), aber wenn er ihn auch nicht als unwesentlich vergessen hätte, würde er doch darnach fragen, um den Sklaven dadurch auszuzeichnen und ihm durch Nennung seines Namens Wohlwollen zu bezeugen.

893. *seruos spectatus satis*, Alliteration.

894. *dominus* wegen des allgemeinen Satzes; für Geta sind es *dominae;* vgl. 757 *ad hos*, 919 *dignos arbitror*. — *curaest*, wie Geta dies in der Angelegenheit der Pamphila zeigte; vgl. besonders 479—484.

896. *lub. bene faxim*, dieselben Worte wie 887, wohl nicht weil Demea in freundlichen Wendungen noch ungeübt ist, wie Donatus erklärt, sondern um den Gedanken hervorzuheben und komische Wirkung zu erzielen. — *meditor*, ich übe mich. Demea spricht beiseite.

897. *bene procedit*, es geht gut, es macht sich. Andr. 671 *processit parum*, persönlich Ad. 979 *processisti pulchre.*

DEMEA

Paulátim plebem prímulum fació meam.

AESCHINUS DEMEA SYRUS GETA

ADULESCENS SENEX SERUI II

AESCHINUS

Occídunt me equidem, dúm nimĭs sanctas núptias (V, 7
Studènt fácere. in apparándo consumúnt diem.

DEMEA

Quid ágitur, Aeschine?

AESCHINUS

Éhem, pater mi, tu híc eras?

DEMEA

Tuos hércle uero et ánimo et naturá pater,
Qui tĕ amat plus quam hosce óculos. sed quor nón domum
Uxórem accersis?

AESCHINUS

Cúpio. uerum hoc míhi moraest,
Tibícina et hymenaéum qui cantént.

DEMEA

Eho,

898. Demea wieder beiseite. — *primulum*, s. zu 289. Das Deminutiv bedeutet den allerersten, kleinen Anfang. Beachte die Alliteration. Zum Ausdruck hat man verglichen Ovid. ars. am. 2, 259 *fac plebem, mihi crede, tuam*, Stat. Achill. 1, 377 *paulatim fecere suam*.

Äschinus tritt aus dem Hause des Micio, in welches er 712 gegangen war, und spricht die zwei ersten Verse für sich. — Versmaß: Iamb. Senare.

899. *occidunt*, starker Ausdruck für: lästig sein, wie oft im Dialog *enicas*. Plaut. Pseud. 931 *occidis me quom istuc rogitas*. — *me equidem* hat cod. A hier erhalten, der auch Heaut. 632 allein *id equidem ego certo scio* und Eun. 956 mit allen Handschr. *atque equidem orante Thaide* gibt. Vgl. Plaut. Mil. 650 *atque equidem plane*, Poen. 1250 *atque equidem ingenuas*. Das Wort ist eine alte Versicherungspartikel, nicht aus *ego* und *quidem* entstanden, die sich auch bei späteren Schriftstellern findet, wie O. Ribbeck[1] Beiträge zur Lehre von den lat. Partikeln S. 36 f. dargetan hat. (Vgl. auch H. Jordan Krit. Beiträge z. Gesch. d. lat. Spr. S. 314 ff., F. Skutsch Herm. XXXI, 99 ff.) — *sanctas*, feierlich.

900. *studĕnt fácere*, s. Einl. zu Andr.[2] S. XXVII.

901. *quid agitur* (s. 883) sagt Demea in freundlichem Ton zu Äschinus. — *ehem*, s. 81. Zu messen ist entweder *éhĕm patér* oder *ehem* einsilbig.

902. *et animo et natura*, vergleiche dazu 126 *natura tu illi pater es, consiliis ego* und 957.

903. *quam hosce oculos*, s. 701; über *hosce* zu 530.

904. *hoc* das Folgende vorbereitend, s. zu 594.

905. *tibicina et hym.*, bei dem Festzuge der Braut aus ihrem

Uin tu huíc seni auscultáre?

AESCHINUS

Quid?

DEMEA

Missa haéc face,

Hymenaéum, turbas, lámpadas, tibícinas,
Atque hánc in horto máceriam iubĕ dírui.
Quantúm potest hac tránsfer, unam fác domum.
Transdúce et matrem et fámiliam omnem ad nós.

AESCHINUS

Placet,

Patér lepidissume.

DEMEA

Eúge, iam lepidús uocor.

Hause in das des Bräutigams. Plaut. Cas. 798 *age tibicen, dum illam educunt huc nouam nuptam foras, Suaui cantu concelebra omnem hanc plateam hymenaeo.* Catull. carm. nupt. 4 *iam ueniet uirgo, iam dicetur hymenaeus: Hymen, o Hymenaee, Hymen ades, o Hymenaee!*

906. *huic seni*, mihi seni. Der Gebrauch des Pronomens *hic* für die erste Person ist sehr häufig, besonders in der Verbindung *hic homo* für *ego* Plaut. Trin. 1115, Curc. 248, Pseud. 922, *huic homini* Ter. Heaut. 356, Plaut. Epid. 141, *hunc hominem* Bacch. 640. *hic* allein Andr. 310 *tu si hic sis*, Plaut. Pseud. *at hic est uir bonus.* Ferner *huius patris* Andr. 890, und mit Beziehung auf ein vorhergegangenes Wort *hic rex* Plaut. Rud. 937, *haec canes* Trin. 172. Ebenso im Griech. ὅδε. Einmal ist das Pronomen selbst beigesetzt Plaut. Merc. 996 *hunc senem para me clientem.* — *seni*, der als solcher einen guten Rat geben kann.

907. *turbas*, festliches Geleite. Der Begriff ist durch den Plural verstärkt; in demselben Sinn *tibicinas* 'alle Flötenspielerinnen'. Donatus vergleicht passend zu dem Plural Plaut. Curc. 543 *lusco liberto tuo, is Summanum se uocari dixit . . Th. Quos tu mihi luscos libertos? quos Summanos somnias?* — *lampadas*, weil der Brautzug gewöhnlich bei einbrechender Nacht gehalten wurde. Ovid. epist. XII, 137 *hymen cantatus ad aures Venit et accenso lampades igne micant.*

908. *maceriam*, die Mauer, durch die die Gärten der beiden aneinanderstoßenden Häuser getrennt sind.

909. *quantum potest*, s. z. 350. — *hac*, durch den Garten, nicht über die Straße. Indem so die Öffentlichkeit gemieden wird, ist auch die Förmlichkeit des Hochzeitszuges unnötig.

910. Über die Imperativform *transduce* s. den Anhang zu 241. — *matrem*, die Sostrata. — *familiam omnem*, die ganze Sklavenschaft, die aber nur aus Geta und Canthara besteht. — *placet*, s. 849.

911. *lepidus*, gütig, liebenswürdig. Hec. 837 *usa sum benigno et lepido et comi.* Andr. 949 *o lepidum patrem!* — *euge*, Ausdruck der Freude. Die zweite Silbe des Wortes ist trotz des griech. εὖγε bei den Komikern lang.

Fratri aédes fient péruiae, turbám domum
Addúcet, sumptu amíttet multa. quíd mea?
Ego lépidus ineo grátiam. iube núnciam
Dinúmeret ille Bábylo uigintí minas. —
Syre, céssas ire ac fácere.

SYRUS

Quid ego?

DEMEA

Dírue. —
Tu illás abi et transdúce.

GETA

Di tibi, Démea,

912. *peruiae,* durch die eingerissene Mauer. — *turbam,* eine Menge Volk; im ganzen vier Personen, deren Anwesenheit allerdings bei dem kleinen Umfang der antiken Häuser sehr fühlbar werden konnte.

913. *quid mea?* scil. *refert.* Hec. 510 *abiit. quid mea?* Eun. 849 *quid mea autem?* Eun. 317 *quid tua istaec?* u. a.

915. *ille Babylo* etwa 'jener Krösus'. Durch *Babylo (Βαβύλων)* wird Micio als Verschwender bezeichnet; er achtet das Geld so wenig, wie wenn er ein Babylonier wäre. So *Persicus* als Bezeichnung eines Reichen Iuvenal. I, 3, 221. (S. dort den Scholiasten.) — *iube dinumeret:* jetzt soll Micio nur wieder 20 Minen verschwenden, wie damals für die Psaltria (s. 191), d. h. jetzt, wo er zwei Familien zu ernähren hat und *sumptu amittet multa,* wird ihm die Lust vergehen, das Geld wieder so zu vergeuden wie damals. S. Anh. Die Bedeutung der Wendung mit *iube* ergibt sich aus Plaut. Rud. 708 *iube modo accedat prope!* "er soll nur herkommen!" Most. 426 *iube uenire nunciam!* "jetzt soll er nur kommen!" Mit bloßem Konjunktiv steht *iubeo* bei Ter. noch Heaut. 737 *iube ueniat,* Eun. 690 *iube mihi denuo respondeat;* bei Plautus außer obiger Stelle des Rudens noch Most. 930, Pers. 605; mit *ut* Amph. 205 *iubet sententiam ut dicat suam.* Im ersten Glied Infinitiv, im zweiten *ut* Pseud. 1150 *me iussit ferre atque ut mecum mitteres Phoenicium.* Auch andere Schriftsteller verbinden zuweilen *iubeo* mit *ut* oder bloßem Konjunktiv, besonders Tacitus. Eigentümlich ist die Vermischung zweier Konstruktionen, so daß die Person im Akkusativ steht und dann statt des Infinitivs der Konjunktiv folgt, Plaut. Stich. 396 *iube famulos rem diuinam mihi apparent,* Men. 955 *seruos iube hunc ad me ferant.* — S. Anh.

916. *cessas* gleich dem Prohibitiv; kein Fragesatz. S. Anh. zu 320. — *quid ego?* was soll ich? — Syrus eilt ins Haus, um den Auftrag auszuführen.

917. *illas abi et transduce.* Diese ohne Zweifel dem Volksmund entnommene Wortstellung findet sich noch Aul. 270 *uascula intus pure propera atque elue* und in der von Vahlen Herm. XV S. 261 beigebrachten Stelle aus Gellius II, 29, 7 *fac amicos eas et roges.* Der Sprechende hat bei dem Objekt bereits das Verbum, von dem es abhängen soll, im Sinn, vervollständigt dies aber dann

Bene fáciant, quom te uídeo nostrae fámiliae
Tam ex ánimo factum uélle.

DEMEA

Dignos árbitror.
Quid tŭ aïs?

AESCHINUS

Sic opínor.

DEMEA

Multo réctiust
Quam illám puerperam hác nunc duci pér uiam
Aegrótam.

AESCHINUS

Nil enĭm uídi melius, mí pater.

DEMEA

Sic sóleo. sed ĕccum Mício egreditúr foras.

MICIO DEMEA AESCHINUS SYRUS

SENES II ADULESCENS SERUOS

MICIO

V, 8) Iubĕt fráter? ubi is est? — tún iubes hoc, Démea?

DEMEA

Ego uéro iubeo et hác re et aliis ómnibus

noch durch Beifügung eines Begriffs des Gehens. Zu beachten ist, daß es sich in allen drei Stellen um einen Befehl handelt. — *transduce,* über die Form des Imperativs s. zu 241. Demea spricht diese Worte zu Geta.

919. *ex animo factum*, daß es nach (unserem) Wunsch geht. — *dignos.* Das Maskulin, wiewohl die 2 Frauen gemeint sind, wie *hos* 757; *dominus* 894. — Geta geht ins Haus der Sostrata.

920. *tu*, zu Äschinus "Was sagst du dazu? Was meinst du?" — *sic opinor*, ich meine auch, ich stimme bei. — *rectiust*, rectius est, wie *leuiust* Hec. 568, *meliust* Plaut. Asin. 244, Truc. 846, 948.

922. *enim* versichernd, in der Tat; s. zu 168.

923. *sic soleo* 'das ist so meine Art', nämlich möglichst gefällig und rücksichtsvoll zu handeln. So sagt Demea im Widerspruch mit seiner bisherigen Handlungsweise. *sic soleo* ohne Infinitiv übliche Wendung, wie Eun. 279 *sic soleo amicos*, Plaut. Men. 766 *ita istae solent*, 140 *ita ego soleo*, Curc. 604 *nugas garris. C. Soleo* u. a.; ebenso *ut soles* Phorm. 784 u. a.

Syrus hat dem Micio den Auftrag des Demea mitgeteilt oder er ging, ohne ihm diese Mitteilung zu machen, gleich daran, die Mauer einzureißen, und wurde dabei von Micio betroffen. Dieser sucht daher seinen Bruder auf, um ihn selbst darüber zu befragen. — Versmaß: Iamb. Senare bis 934, dann iamb. Oktonare bis 955, hierauf ein troch. Oktonar mit troch. Dimeter, dann troch. Septenare bis zum Schluß.

924. *iubet frater?* 'mein Bruder will es?' sagt Micio zu Syrus, der hinter ihm aus dem Haus oder

Quam máxume unam fácere nos hanc fámiliam,
Colere, ádiuuare, adiúngere.

AESCHINUS

Ita, quaesó, pater.

MICIO

Haud áliter censeo.

DEMEA

Ímmo hercle ita nobís decet:
Primum huí*u*s uxorist máter.

MICIO

Est. quid póstea?

DEMEA

Proba ét modesta.

MICIO

Ita áiunt.

DEMEA

Natu grándior.

MICIO

Sc*i*o.

DEMEA

Párere iam diu haéc per annos nón potest.
Nec qui *e*ám respiciat quísquamst. solast.

MICIO

Quam híc rem agit?

wenigstens unter die Türe tritt. Schläge auf das Mauerwerk hinter der Szene können dem Publikum vorher das Einreißen der Mauer zu Gehör gebracht haben.

926. *unam facere*, coniungere cum nostra. Eun. 1038 *unast domus*.

927. Äschinus vereinigt seine Bitten mit denen des Demea.

928. *immo* steigernd. — *ita* nimmt auf das Folgende Bezug. Sinn: Dies genügt noch nicht; wir müssen noch mehr tun. — *nobis decet*, s. zu 491.

929. *primum* einleitend, erstens. — *huius*, Aeschini. — *uxorist*, uxori est. So nennt er Pamphila, da sie tatsächlich schon des Äschinus Gattin ist; vgl. 699 f. *est mater*, d. h. ihre Mutter lebt noch. — *quid postea*, was weiter? s. zu 529.

930. *grandior*, s. zu 673.

931. *parere non potest*, weshalb neue Kosten für Kindererziehung und Teilung der Erbschaft nicht zu fürchten sind.

932. *nec qui eam respiciat quisquamst.* So kann Demea sagen, wiewohl Hegio ihr nächster Verwandter ist (947) und tatkräftig für Pamphila eingetreten ist. Sostrata steht trotzdem allein, weil Hegio selbst arm ist (948) und zur Besserung ihrer Lage nichts beitragen kann. — *solast*, sie steht allein. — *quam hic rem agit* 'was hat er im Sinn?' spricht Micio für sich. Er ahnt nichts Gutes.

DEMEA
Hanc te aéquomst ducere ét te operam ut fiát dare.
MICIO
Me dúcere autem?
DEMEA
Té.
MICIO
Me?
DEMEA
Te inquam.
MICIO
Inéptis.
DEMEA
Si tu sís homo,
Hic fáciat.
AESCHINUS
Mi patér!
MICIO
Quid, tu autem huic, ásine, auscultas?
DEMEA
Níhil agis.
Fieri áliter non potést.
MICIO
Deliras.
AESCHINUS
Síne te exorem, mí pater.
MICIO
Insánis. aufer.

933. *ducere,* heiraten, oft bei den Komikern ohne *uxorem* oder *in matrimonium* oder *domum* (473). — *te operam ut fiat dare* sagt er zu Äschinus, der den Micio durch Bitten dazu bewegen soll.

934. *me ducere autem?* ‘was? ich heiraten?’ s. zu 185. — *si tu sis homo* sagt er zu Äschinus gewendet, damit dieser ihn unterstütze. *homo,* nämlich ein vernünftiger Mensch; s. zu 107.

935. *mi pater!* bittend zu Micio, wie 955. — *asinus* als Scheltwort auch Heaut. 877, Eun. 598. — *nihil agis,* es hilft dir nichts, du kommst nicht aus. Die Formel als Versschluß auch Plaut. Trin. 917, 976, Merc. 459.

937. *aufer.* Donatus: ‘aut te deest aut manum, aut pro eo quod est abi, aut sic: aufer rem’. Allerdings steht *aufer manum* Plaut. Men. 627; aber gerade dieses Wort würde kaum fehlen. In der Regel bildet der Inhalt der Rede des anderen das Objekt zu *aufer,* Phorm. 857 *quin tu hinc pollicitationes aufer,* 233 *aufer mi ‘oportet’,* Plaut. Trin. 66 *aufer ridicularia,* Truc. 861 *aufer nugas,* Aul. 638 *aufer cauillam,* Men. 607 *aufer hinc palpationes,* Poen. 1035 *maledicta hinc aufer,* Capt. 964

DEMEA

Age, da ueniam filio.

MICIO

Satĭn sánus es?

Ego nóuŏs maritus ánno demum quínto et sexagénsumo
Fiam átque anum decrépitam ducam? idne éstis auctorés mihi?

AESCHINUS

Fac. prómisi ego ĭllis.

MICIO

Prómisti autem? dé te largitór, puer!

DEMEA

Age, quíd, siquid te máius oret?

MICIO

Quási non hoc sit máxumum!

DEMEA

Da uéniam.

AESCHINUS

Ne grauáre.

tandem ista aufer, Curc. 245 *aufer istaec quaeso atque hoc responde quod rogo.* Daher ist die letzte Erklärung bei Donatus 'auferrem' richtig; das Objekt ist die Rede des Äschinus, die vorgebrachte Bitte. Deutsch: Weg damit! — *da ueniam*, erhöre die Bitte; wie 942, Andr. 901, Hec. 605, Cic. ad Quint. frat. III, 1, 4.

938. *nouos maritus*, vgl. *noua nupta* 751; Livius XXXVI, 17, 8 von Antiochus *nouos maritus uelut saginatus nuptialibus cenis ad pugnam processit.* — Wichtig ist die Notiz des Donatus: '*apud Menandrum senex de nuptiis non grauatur*', was nur heißen kann: er sträubt sich nicht, den Vorschlag der Heirat anzunehmen. S. Anh.

939. *anum decrepitam* etwa: eine alte Schachtel. *decrepitus* auch Eun. 231 und öfter bei Plautus. S. Anh. — *idne estis auctores?* idne suadetis? Plaut. Mil. 1094 *quid nunc mi es auctor ut faciam?* Stich. 128 *mihi auctores ita sunt amici* u. a.

940. *promisi ego illis.* Da Micio auf den Heiratsvorschlag nicht eingehen will, erfindet Äschinus rasch einen neuen Grund, um ihn zu überreden. Micio soll glauben, daß Äsch. entweder früher gelegentlich im Verkehr mit Pamph. und Sostrata oder vor kurzem, nachdem er 696 f. die Erlaubnis zur eigenen Heirat erhalten hat, für diese Verbindung zu wirken versprochen hat. S. Anh. — *promisti;* über die Form s. zu 561. — *de te*, de tuo; wie oft bei Plautus *a se dare* Trin. 182, 1143, Pseud. 735 u. a. Vgl. zu 117.

941. *age*, ei! geh! vgl. 271. — *quid siquid*, eigentlich: wie wäre es erst, wenn .. d. h. deine Weigerung wäre erklärlich, wenn es sich um etwas Bedeutenderes handelte. — *quasi*, s. zu 223.

942. *ne grauare*, sträube dich nicht, laß dich nicht so lange bitten. Plaut. Stich. 186 *promitte*

DEMEA

Fac, promítte.

MICIO

Non omíttitis?

AESCHINUS

Non, nísi te exorem.

MICIO

Uís est haec quidem.

DEMEA

Áge, prolixe, Mício!

MICIO

Etsi hóc mihi prauom, inéptum, absurdum atque álienum a uitá mea
Uidétur, si uos tánto opere istuc uóltis, fiat.

AESCHINUS

Béne facis.

Mérito amo te.

DEMEA

Uérum quid ego dícam? hoc confit quód uolo.

uero, ne grauare. — *non omittitis?* 'hört ihr nicht auf? laßt ihr mich nicht in Ruhe mit euren Bitten?' Das Objekt ist, wie oben bei *aufer*, die Rede des andern; so Plaut. Asin. 578 *iam omitte ista atque hoc quod te rogo responde*, Merc. 942 *quin tu istas omittis nugas?* Pers. 642 *iam de istoc rogare omitte.* Weniger wahrscheinlich ist, daß Demea und Äschinus, um ihrer Bitte Nachdruck zu verleihen, den Micio angefaßt haben, und er sie auffordert, ihn loszulassen (wie Cas. 737, Pseud. 255 *omitte!* laß mich los! der mit Gewalt Zurückgehaltene spricht).

943. *uis est haec quidem*, das heißt Gewalt! Plaut. Capt. 750 *uis haec quidem herclest et trahi et trudi simul* u. ähnl. — *prolixe*, benigne, wie Donatus erklärt. Eun. 1082 *accipit homo nemo melius prorsus neque prolixius*, Cic. ad fam. III, 8 § 8 *prolixa beneficaque natura* u. a. Das Adverbium *prolixe* erklärt sich durch einen gedachten Imperativ wie *fac, promitte* oder ähnl.

944. *atque* beim letzten Glied nach vorhergehendem Asyndeton, s. zu 144.

945. *bene facis,* ebenso 970.

946. *merito* in dieser Verbindung häufig mit *tuo* verbunden, was Bentley, um den Vers iambisch zu machen, auch hier einsetzen wollte, vgl. Eun. 458 *plurimum merito tuo* (scil. *te amo*), Plaut. Cist. 21, Asin. 834, 138. Aber auch ohne *tuo* Eun. 186 *merito te amo, bene facis,* Heaut. 360 *merito te amo, Clinia.* Ich halte die Überlieferung als troch. Septenar und nehme an, daß der Dichter die Gewährung der Bitte durch den Wechsel des Rhythmus hervorheben wollte, wie auch 956 bei der zweiten Zustimmung des Micio die Versbildung wechselt. Nachdem Äschinus seinen Dank ausgesprochen hat, sagt Demea: "Aber was soll ich sagen?" Soll ich auch, wie Äschinus eben getan, mich vollständig befriedigt

Quid núnc quod restat? Hégion est his cognátus próxumus,
Adfínis nobis, paúper? bene nos áliquid facere illí decet.

MICIO

Quid fácere?

DEMEA

Agellist híc sub urbe paúlum quod locitás foras.
Huic démus qui fruátur.

MICIO

Paulum id aútemst?

DEMEA

Si multúmst, tamen
Faciúndumst. pro patre huíc est, bonus est, nóster est, recté datur.
Postrémo non meum íllud uerbum fácio, quod tu, Mício,
Bene ét sapienter díxti dudum: ‘uítium commune ómniumst,
Quod nímium ad rem in senécta adtenti súmus’. hanc maculam nós decet
Effúgere. dictumst uére et re ipsa fíeri oportet.

AESCHINUS

Mí pater!

erklären? Nein, ich sage vielmehr: Wiewohl jetzt mein Wunsch bezüglich der Heirat der Sostrata erfüllt ist, bleibt doch noch mehr zu fordern, nämlich ein Landgut für Hegio. — *confit*, conficitur, Plaut. Trin. 408 *confit cito*, Ter. Andr. 167 *spero confore* u. a.

947. S. Anh.

948. *adfinis*, durch die Heirat des Äschinus mit Pamphila und des Micio mit Sostrata.

949. *foras*, an fremde Leute. Plaut. Men. 659 *uestimentum muliebre dare foras*, ausleihen, Stich. 219 *foras uendere.*

950. *qui*, quo; vgl. *qui nosmet utamur* Plaut. Trin. 355 u. a. S. zu 477. — *frui* verbindet Terentius hier und Eun. 372, Heaut. 149, Hec. 842 mit dem Ablativ, einmal mit dem Akkusativ Heaut. 401 *meo modo ingenium frui* nach der Lesart des Bembinus; die anderen Handschriften geben auch hier *ingenio*. Plautus hat es nur einmal Asin. 918 *hac frui*, und Rud. 1012 *hinc tu nisi malum frunisci nil potes.* — *fruatur* bedeutet, Hegio soll die Nutznießung von dem Acker haben, ohne daß dieser sein Eigentum wird.

951. *huic*, der Pamphila. — *noster est*, er gehört jetzt zu uns.

952. *meum* prädikativ: nicht als den meinigen sage ich den Spruch, nicht von mir ist der Spruch, sondern du selbst hast ihn gesagt. — *facere* für *dicere* hier mit *uerbum* im Sinne von Sprichwort, wie sonst *uerba facere* im eigentlichen Sinn. S. Anh.

953. *dixti*, nämlich 834. Vgl. zu 561. — *dudum*, vor kurzem, s. zu 517.

954. Die Form *senecta* neben dem gewöhnlicheren *senectus* mehrmals bei Plautus, meist mit Hinzufügung von *aetas* Aul. 253, Cas. 240, 259 u. a.

955. *dictumst uere* nach *bene et sapienter dixti* absichtlich wiederholt. — *mi pater* sagt Äschinus wieder bittend wie 935.

MICIO

Quíd? ĭstic. dabitur quándŏquidem hic uolt.

DEMEA

Gaúdeo. nunc tú's germanus

Páriter animo et córpore.

Suó sibi gladio hunc iúgulo.

SYRUS

(V, 9) Factumst quód iussisti, Démea.

DEMEA

Frúgi homo's. ergo édepol hodie *meá* quidem senténtia

Iúdico Syrŭm fíeri esse aequom líberum.

MICIO

Istunc líberum?

Quód nam ob factum?

DEMEA

Múlta.

956. *quid? istic*, s. zu 133. — S. Anh. — *hic*, Äschinus. — *germanus*, nämlich *mihi*. Damit widerruft Micio seine früheren Worte (126) *natura tu illi pater es, consiliis ego*. Dem *natura* entspricht hier *corpus*, dem *consiliis* hier *animus*. S. Anh.

958. Der Vers ist trochäisch. — *suo sibi*. Zu beachten ist, daß in dieser Wendung *suus* auch gesetzt wird, wenn die damit bezeichnete Person vom Subjekt verschieden ist. Auch bei Cic. u. a. Zu *suus* 'sein', tritt der Dativ *sibi* 'ihm gehörig', und beide zusammen bilden ein verstärktes Reflexiv 'selbeigen'. Zu der irrigen Annahme, daß *sibi* 'stets zugleich das zum Verbum erforderliche *ei* vertritt' (Brix zu Plaut. Trin.[4] 156), haben Stellen verleitet wie Trin. 156 *reddam suom sibi*, Poen. 1083 *suam sibi rem saluam sistam*, wo *ei* zufällig zum Satz paßt. Daß *sibi* vielmehr ohne jede Beziehung zum Verbum ist, zeigen die Stellen, an denen *ei* sinnlos wäre. Plaut. Capt. 5 *sed is quo pacto seruiat suo sibi patri*, ebenso 50, Poen. 487 *eum necabam pinna sua sibi quasi turturem* u. a. Capt. 81 *suo sibi suco uiuont* ist gleich *suo ipsorum suco*, und ebenso sind zu beurteilen Amph. 269, Asin. 825, Capt. 46, Mil. 632, Pers. 81, Poen. 57, 97. — Demea meint damit die von Micio früher ausgesprochene Klage über den Geiz im Greisenalter, die er jetzt 952—955 als Waffe gegen ihn gebraucht. Zum Bild vgl. Plaut. Amph. 269 *hunc telo suo sibi malitia a foribus pellere*, Cicero pro Caecin. 29 § 82 *aut tuo, quem ad modum dicitur, gladio aut nostro defensio tua conficiatur necesse est* u. a. Demea spricht dies beiseite.

Syrus hat den Auftrag vollzogen und tritt aus dem Haus. — In einem Teil der Handschriften beginnt mit dem Auftreten des Syrus eine neue Szene mit den entsprechenden Personenbezeichnungen, LDG fahren ohne Unterbrechung fort, und auch aus den Resten des A ist zu erkennen, daß er keine neue Szenenüberschrift hatte. Ähnlich Phorm. 441 u. a. S. Hauler, Einl. zu Phorm. S. 47.

961. *multa*. Die Präposition nicht wiederholt wie Phorm. 171

SYRUS

O noster Démea, edepol uír bonu's.
Égo ĭstos uobis úsque a pueris cúraui ambos sédulo.
Dócui, monui, béne praecepi sémper quae potui ómnia.

DEMEA

Rés apparet. ét quidém porro haec, óbsonare cúm fide,
Scórtum adducere, ápparare dé die conuíuium,
Nón mediocris hóminis haec sunt ófficia.

SYRUS

O lepidúm caput!

DEMEA

Póstremo hodie in psáltria ista emúnda hic adiutór fuit,
Híc curauit. pródesse aequomst. álii meliorés erunt.
Dénique hic uolt fíeri.

MICIO

Uin tu hoc fíeri?

AESCHINUS

Cupio.

cum eo lenone quo (für *quocum*) *mihist*, 476 *in hac re ut aliis*, beides nach A, u. a. — *noster*, vgl. 831, 883.

962. *istos*, Äschinus und Ctesipho.

964. *haec*, Nominativ, durch die folgenden Infinitive erklärt und 966 durch *haec* wieder aufgenommen. — *cum fide*, getreulich, gewissenhaft. Seine ganze Gewissenhaftigkeit bezog sich auf das Einkaufen auf dem Markte. In diesem Sinn steht *cum fide* bei Plaut. Rud. prol. 29 *cum pietate et cum fide*, bei Cic. u. a., während sich die Bedeutung 'auf Borg', die andere hineinlegen wollten, um wie bei den beiden folgenden Ausdrücken eine unrühmliche Tätigkeit annehmen zu können, nicht erweisen läßt. Auch ist nicht wahrscheinlich, daß auf Borg eingekauft wurde, da Micio seine Börse jederzeit zur Verfügung stellte. Vgl. 370, wo Syrus sagt, daß Micio zur Mahlzeit dimidium minae gegeben hat.

965. *de die*, schon am Tage; s. zu 841. Ein Gelage vor Einbruch der Dunkelheit galt als Zeichen von Schlemmerei und als Verstoß gegen die Sitte. Unrichtig erklärt Donatus *de die* 'id est repente neque ante praedictum nec pridie constitutum'.

966. *o lepidum caput!* s. zu 261. Die Wendung enthält nichts Scherzhaftes, sowenig als im Griechischen *ὦ φιλὴ κεφαλή* u. ähnl.

967. *adiutor* bezieht sich auf seine Vermittlung dem Sannio gegenüber in der Szene II, 2. Demea hat die Sache zum Teil aus des Syrus eigenem Munde vernommen; vgl. bes. 368. Donatus bemerkt: 'et hoc totum serio dicitur ut magis ridiculum uideatur.' S. Anh.

968. *alii meliores erunt*, andere (Sklaven) werden dadurch besser werden, als sie sind, wenn sie sehen, daß Verdienste so belohnt werden; es wird ein gutes Beispiel sein für andere.

969. *hic*, Äschinus. Ein Hohn des Demea auf Micios Nachgiebigkeit gegen Äschinus; vgl. 956.

MICIO

Sí quidem
Tú uis: Syre, eho accéde huc ad me. líber esto.

SYRUS

Béne facis.
Ómnibus gratum hábeo et seorsum tíbi praeterea, Démea.

DEMEA

Gaúdeo.

AESCHINUS

Et ego.

SYRUS

Crédo. utinam hoc perpétuom fiat gaúdium,
Phrýgiam ut uxorém meam una mécum uideam líberam!

DEMEA

Óptumam quidĕm múlierem.

SYRUS

Et quidĕm tuó nepoti huíus fílio
Hódie prima mámmam dedit haec.

DEMEA

Hércle uero sério,
Síquidem prima dédit, haud dubiumst quín emitti aequóm siet.

MICIO

Ób eam rem?

DEMEA

Ob eam. póstremo a me argéntum quantist súmito.

970. Nach *tu uis* sollte als Nachsatz *faciam* oder ähnl. folgen. Statt dessen folgt gleich die Handlung selbst. — *liber esto.* Mit denselben Worten wird Plaut. Men. 1148 der Sklave Messenio von Menächmus freigelassen und Epid. 730 der Sklave Epidicus von Periphanes. In den handschr. Zeichnungen berührt Demea den Kopf des Syrus.

971. *gratum habeo,* gratias ago; vgl. 270 *quo habeam gratum,* Plaut. Merc. 527 *gratum habebo.* S. Anh.

972. *gaudeo,* Glückwunsch, wie bei gleicher Gelegenheit Plaut. Men. 1031 *quom tu liber es, Messenio, gaudeo,* 1148, Epid. 711. — *et ego,* und auch ich. So *et* vor dem Pronomen Plaut. Capt. 1009 *salue, Tyndare. T. Et tu* u. a. — *credo* als Danksagung nach dem Glückwunsch, wie Andr. 939, 946, Eun. 1051. — *perpetuom,* vollkommen. 'integrum, solidum et nusquam interruptum'. Donatus. Auch Plaut. Men. 1149 sagt der Sklave nach der Freilassung: *sed meliorest opus auspicio, ut liber perpetuo siem.*

973. *Phrygia,* von der Nation genommener Sklavenname wie *Syrus,* beide Orientalen; auch im Heautontimorumenos Name einer Ancilla.

976. *emitti* ohne *manu;* vollständige Wendung Phorm. 830 *emissast manu,* wie immer bei Plautus. Nicht üblich ist das Simplex *manu mittere.*

977. *quantist,* Phrygia. Demea erbietet sich, dem Micio den Wert der Sklavin zu ersetzen.

SYRUS

Dí tibi, Demea, ómnes semper ómnia optata ófferant.

MICIO

Sýre, processisti hódie pulchre.

DEMEA

Síquidem porro, Mício,
Tú tuom ŏfficium fácies, atque huic áliquid paulum praé manu
Déderis, unde utátur. reddet tíbi cito.

MICIO

Istoc uílius.

AESCHINUS

Frúgi homost.

SYRUS

Reddam hércle, da modo.

AESCHINUS

Áge, pater!

MICIO

Post cónsulam.

978. Da durch das Anerbieten des Demea, den Kaufpreis zu bezahlen, für Micio der hauptsächliche Grund der Weigerung wegfällt, beeilt sich Syrus hocherfreut (daher die Assonanz), dem Demea seinen Dank auszusprechen. Das förmliche Zugeständnis des Micio erfolgt dann mit den Worten *Syre, processisti h. p.* — Assonanz in derselben Formel Plaut. Capt. 355 *di tibi omnes omnia optata offerant;* vgl. auch 990.

979. *processisti,* vgl. zu 897. — *siquidem* 'vorausgesetzt, daß du'. Vollständig: *processit pulchre, siquidem etc.*

980. *tuom officium.* Donatus bemerkt: 'hoc est patroni, ut libertum non deseras sed ut alas manumissum' und zitiert Plaut. Curc. 548 *libertos qui habent et eos deserunt.* — *aliquid paulum,* etwas weniges, wie Eun. 856 *paulum quiddam.* — *prae manu,* auf die Hand; Plaut. Bacch. 622 *reddidi omne aurum amans quod fuit prae manu.*

981. *unde utatur,* wovon er leben kann, eigentlich: wovon ausgehend, mit dessen Hilfe er den usus fructus, die Nutznießung, haben kann. — *istoc uilius,* nämlich *dabo:* ich werde Geringeres d. h. weniger geben als das; soviel wie: ich werde nichts geben. Donatus erklärt 'negatio est floccum ostendentis aut quid tale'. Jedenfalls vulgäre Redensart, etwa: keinen Heller, keinen Pfifferling! Der Ausdruck findet sich noch bei Charis. II, S. 200, 24 K: 'rex qui uocabat ad caenam, si sibi ea res exhibenda indiceretur quam exhibere non posset, respondit, ut Tranquillus refert', '*isto uilius hominis erit caena*', d. h. wenn sich jemand bei ihm als Gast ankündigte und für die Mahlzeit Forderungen stellte, die er nicht erfüllen konnte, so sagte er: Ein Pfifferling wird die Mahlzeit des Mannes sein, einen Dreck kriegt er.

982. *post consulam,* ich werde mir's überlegen, mich später entschließen.

DEMEA

Fáciet.

SYRUS

O uir óptume!

AESCHINUS

O patér mi festiuíssume!

MICIO

Quíd ĭstuc? quae res tám repente móres mutauít tuos?
Quód prolubium? quaé ĭstaec subitast lárgitas?

DEMEA

Dicám tibi:
Út id ostenderém, quod te isti fácilem et festiuóm putant,
Íd non fieri ex uéra uita néque adeo ex aequo ét bono,
Séd ĕx adsentando, índulgendo et lárgiendo, Mício.
Núnc adeo si ob eám rem uobis méa uita inuisa, Aéschine, est,
Quía non iusta iniústa prorsus ómnia omnino ósbequor,
Míssa facio. effúndite, emite, fácite quod uobís lubet.

983. *faciet* sagt Demea zu Syrus. Da Micio durch *post consulam* die Bitte soviel als zugestanden hat, sprechen ihm Syrus und Äschinus den Dank aus. — *festiuissume*, liebenswürdigster, herzlieber Vater! vgl. zu 261.

984. *quid istuc?* ohne *est* auch Eun. 650 *quid istuc? quid festinas?* Heaut. 562 *quid istuc, quaeso?*

985. *prolubium* 'quod Graeci *προθυμίαν*, id est promptus animus ad largiendum.' Donatus. Nonius zitiert das Wort noch aus Attius, Naeuius, Laberius, Cäcilius. Auch bei Gellius V, 10 und XVI, 19. Das Zitat aus Cäcilius, das große Ähnlichkeit und dasselbe Versmaß wie unsere Stelle hat, lautet (Ribb. Com. fragm. Caec. 91) *Quód prolubium, quaé uoluptas, quaé te lactat lárgitas?* — Donatus bemerkt: 'animaduertendum est, qua calliditate Terentius quaerens finem fabulae complere laetitiam per ipsum Demeam nititur in uniuersos, qui in tota comoedia tristis ac saeuus interturbauit et uociferatus est.'

987. *ex uera uita*, infolge deiner richtigen Lebensweise; *uerus* in der Bedeutung von *rectus* häufig, besonders bei Livius z. B. II, 48, 2; III, 40, 11; XXXII, 33, 4; XXXIX, 27, 3. — *ex aequo et bono*, das du tust. Vgl. die Worte des Micio über Demea 64 *nimium ipsest durus praeter aequomque et bonum.*

988. *et* nach asyndetischer Anreihung der beiden ersten Glieder, s. zu 144.

989. Die Rede ist zunächst an Äschinus gerichtet, gilt aber auch dem Ctesipho, daher *uobis* neben *Äschine.*

990. *iusta iniusta.* 'prouerbiales sunt huiusmodi elocutiones *fanda nefanda, digna indigna, uelis nolis.*' Donatus. Vgl. Plaut. Curc. 280 *noti ignoti* u. a. — *omnia omnino obsequor*, vgl. 978. *omnia*, der Akkusativ des Neutrums wie Plaut. Asin. 76 *id obsequi gnato meo.* Vgl. zu 791.

991. *missa facio* d. h. ich hindere euer Treiben nicht. Zur Wendung vgl. Andr. 833 *nos missos face*, Eun. 90 *missa istaec face*, Plaut. Trin. 1168 *siquid*

Séd si id uoltis pótius, quae uos própter adulescéntiam
Mínŭs uidetis, mágis inpense cúpitis, consulitís parum,
Haéc reprehendere ét corrigere me ét ŏbsecundare ín loco,
Écce me, qui id fáciam uobis.

AESCHINUS

Tíbi, pater, permíttimus.
Plús scis quid opus fáctost. sed de frátre quid fiét?

DEMEA

Sino
Hábeat. ín īstac fínem faciat.

stulte fecit, ut ea missa facias omnia u. a.

992. Donatus: ʻhic ostendit Terentius magis Demeam simulasse mutatos mores quam mutauisse.ʼ

993. *inpense* in besonderem Grade, leidenschaftlich; *inpense inuidere* Eun. 413, *inpense inprobus* Plaut. Epid. 566.

994. *obsecundare*, gefällig sein, nachgeben, wie *secunda facere alicui* Plaut. Asin. 496. — Das zweite *et* im Deutschen durch ʻaber auchʼ zu geben oder zu *in loco* ʻnurʼ zu fügen. — *in loco*, s. zu 216.

995. *ecce me.* Plaut. Mil. 663, *opusne erit tibi aduocato tristi iracundo? ecce me.*

996 *plus scis*, du weißt besser. Vgl. *plus scire* Heaut. 116, Phorm. 584, Plaut. Cas. 243, Cist. 707, Epid. 60, Bacch. 190, Mil. 477, Truc. 296. Terent. hat noch *plus sapere, uidere, amare, diligere,* Plautus auch *plus credere, laudare, ualere, dolere, ridere, curare, prodesse, properare, bene uelle, male facere, infestum esse.* — *scis quid opus factost.* So steht öfter bei *scire* das Verbum des abhängigen Fragesatzes im Indikativ. Plaut. Bacch. 202 *scis tu, ut confringi uas cito Samium solet*, Mil. 36 *scio iam, quid uis dicere*, Aul. 174 *scio, quid dicturas*, Stich. 112 *scio, ut oportet esse*, Bacch. 663 *sed lubet scire, quantum aurum erus sibi dempsit et quid suo reddidit patri.* Daß sowohl Indikativ als Konjunktiv zulässig sind, geht am besten aus den Stellen hervor, an denen beides nebeneinander steht: Andr. 649 *nescis quantis in malis uorser miser quantasque . . confecit sollicitudines*, Plaut. Pers. 514 *nescio quid te instet boni neque quam .. adlucere uolt*, Most. 969 *scio, qua me ire oportet et quo uenerim noui locum*, lauter sicher überlieferte Stellen, die sich gegenseitig schützen und nicht durch Änderung beseitigt werden dürfen. Es ist daher Ed. Beckers (De synt. inter. obl. p. 254) Vorschlag *quod* für *quid* zu schreiben ebenso unnötig als die von anderen vorgenommene Herstellung des Konjunktivs *sit* mit der Umstellung *quid facto opus sit.* Vgl. auch über den Begriff des Sagens zu 195, 325 mit Anhang und über einige Stellen, an denen das Verbum dem abhängigen Satz nachfolgt, zu 636.

997. *habeat*, psaltriam. — *sino* mit bloßem Konjunktiv wie 815 *utantur sine*, 936 *sine te exorem.* Doch kann hier auch *sino. habeat* getrennt werden, wie mehrere alte Ausgaben interpungieren. — *in istac finem faciat,* doch mit

MICIO

Istuc recte.

Ω

Plaúdite.

ihr soll er's beschließen, sie soll die letzte sein. Die von Demea 842 f. ausgesprochene Drohung bleibt somit unausgeführt. — *Ω* die zuletzt auftretende Person bezeichnend, die *plaudite* spricht; s. zu Andr. 981.

Die letzte Rede des Demea ist ihrer Bedeutung entsprechend vielfach mit rhetorischem Schmuck versehen. So Alliteration und Assonanz 986 *facilem et festiuom*, 987 *uera uita*, 990 *iusta iniusta . . omnia omnino obsequor*, die gleichmäßige Dreiteilung 988 *adsentando, indulgendo et largiendo*, 993 *minus uidetis, magis inpense cupitis, consulitis parum*, 994 *haec reprehendere et corrigere me et obsecundare*, das Asyndeton 991 *effundite emite facite quod uobis lubet.*

Inhalt der Szenen V, 5 (= V, 2) bis Schluß. Demea setzt nun seine im vorhergehenden Monolog ausgesprochenen Grundsätze ins Werk. Die zwei ersten Szenen mit den Sklaven Syrus (V, 5) und Geta (V, 6) sind einander ähnlich gebaut nach Umfang, Inhalt und den abschließenden Worten *tibi lubens bene faxim*. Sie sind gewissermaßen die Vorbereitung (896 *meditor*) zu der bedeutsamen Schlußszene. Demea lernt rasch und gut. Auf seinen Rat wird die Gartenmauer eingerissen, daß mit Umgehung langwieriger Zeremonien die Braut sofort in ihr neues Heim getragen werden kann, er weiß gemeinsam mit Äschinus und Syrus dem Micio ein Zugeständnis nach dem anderen abzuschmeicheln, nämlich die Verheiratung des Micio mit Sostrata, die Abtretung eines Landgutes an Hegio, die Freilassung des Syrus und seiner Phrygia und schließlich die Reichung eines Darlehens an Syrus, das später zurückbezahlt werden soll. Der Humor dieser Szene liegt hauptsächlich darin, daß Demea alle diese großartigen Geschenke nicht aus seinem eigenen Beutel zahlt (vgl. 981), sondern aus dem des Micio; nur den Preis der nicht mehr jungen Phrygia verspricht er zu ersetzen. So erscheint Demea in diesen Szenen als der Überlegene und bringt die Handlung in befriedigender Weise zum Abschluß.

Handlung und Charaktere der Komödie.

Die Adelphoe nehmen unter den Komödien des Terentius durch die Wahl des Stoffes, die Lebhaftigkeit der Durchführung und scharfe Zeichnung der handelnden Personen wohl die erste Stelle ein. Zwei Liebesangelegenheiten laufen darin nebeneinander her und greifen zum Teil ineinander über. Äschinus hat vor 9 Monaten ein freigeborenes, armes Mädchen Pamphila verführt, was er bis jetzt seinem Adoptivvater Micio verborgen gehalten hat. Der jüngere Bruder Ctesipho hat sich in eine Citharistria verliebt und sieht keine Möglichkeit sie zu gewinnen, da ihr Besitzer, ein Leno, in den nächsten Tagen mit ihr nach Cypern zum Sklavenmarkt reisen will. Da nimmt sich Äschinus der Sache an, erbricht gewaltsam das Haus des Leno und raubt das Mädchen für seinen Bruder. Einerseits die Wirren, die durch den Verdacht entstehen, Äschinus habe die Meretrix für sich selbst geraubt und wolle seine Pamphila verlassen, anderseits das Bestreben des Äschinus, von Micio die Zustimmung zur Heirat mit Pamphila zu erhalten, bilden den Inhalt der Komödie. Interessanter noch als diese Handlung ist das Einflechten des Gegensatzes, der in den beiden Senes Demea und Micio zutage tritt. Hierdurch gestaltet sich diese Komödie zu einem kulturhistorischen, allgemein menschlichen Sittengemälde, zu einer Dramatisierung der Streitfrage, die, solange es Väter und Söhne gibt, immer wiederkehren wird, ob Nachsicht oder Strenge das Prinzip der Erziehung sein soll. Die Beurteilung der ganzen Komödie hängt von der Auffassung der Charaktere des Micio und Demea ab. Wir werden uns fragen müssen: Wer von beiden wird vom Dichter als Ideal aufgestellt, Micio oder Demea, oder keiner von beiden? Gleich in der ersten Szene setzt uns Micio seine Grundsätze auseinander. Er hat den Äschinus, den älteren der zwei Söhne seines Bruders Demea, adoptiert und in seiner Weise erzogen. Die Liebe seines Äschinus zu gewinnen ist

ihm das höchste Ziel (49 f.). Bei der Erziehung nur keine Strenge, nur keine Furcht! Das ist sein Schlagwort, 57:

Pudore et liberalitate liberos
Retinere satius esse credo quam metu

und 74:

Hoc patriumst, potius consuefacere filium
Sua sponte recte facere quam alieno metu.
Hoc pater ac dominus interest. hoc qui nequit,
Fateatur nescire imperare liberis.

Das Geheimnis einer weisen Mischung von Liebe und Furcht, das die wahre Pietas bilden soll, ist ihm unbekannt. Man vergleiche dagegen den Gedanken bei Plautus Asin. 835 f., wo der Vater sagt: *Nolo ego metui, amari mauolo, mi gnate, me abs te,* worauf der Sohn erwidert: *Pol ego utrumque facio ut aequomst filium.* Micios Herzenssöhnchen darf treiben, was es will; er, der Vater, gibt das Geld dazu. Erreicht er doch auf diese Weise (52):

Postremo alii clanculum
Patres quae faciunt, quae fert adulescentia,
Ea ne me celet consuefeci filium.

Diese Worte sind durch *postremo* vor anderen Gedanken desselben Monologs besonders hervorgehoben, offenbar um erkennen zu lassen, wie großen Wert Micio gerade darauf legt, daß der Sohn ihm nichts von seinem Tun und Lassen verheimlicht. Aber wie verhält sich die Wirklichkeit zu diesem geträumten Resultat des Micio? Von dem Raub des Mädchens, den Äschinus für seinen Bruder Ctesipho ausführt, erfährt er erst durch Demea und erst nachdem schon alle Leute in der Stadt davon reden (92 f.). Indessen dieses ließe sich noch durch die besonderen Umstände entschuldigen. Aber nicht einmal seine eigene Herzensangelegenheit hat ihm Äschinus mitgeteilt, während er doch unmittelbar im nächsten Hause ein intimes Verhältnis mit Pamphila schon seit neun Monaten unterhält und, wie Sostrata sagt, *nunquam unum intermittit diem quin semper ueniat* (293). Wer aber durch seine Erziehungsmethode das, worauf er sich soviel zugute tut und was er erreicht zu haben sich rühmt, offenbar nicht erreicht hat, dessen Grundsätze kann der Dichter unmöglich als Ideal hingestellt haben. Auf Verletzung des Hausrechts stand ferner nach athenischem Gesetz eine schwere Strafe, und tätliche Mißhandlung hatte die *γραφὴ ὕβρεως* zur Folge; beides läßt sich Äschinus zuschulden kommen, und als der Vater das Nähere hier-

über erfährt, wird er ungemein vergnügt (366 *nil quicquam uidi laetius*) und lobt den Sohn, der es getan, und den Sklaven, der es geraten hat (367f.). Micio selbst sagt gelegentlich von seinem Sohne 149: *Quam hic non amauit meretricem aut quoi non dedit aliquid?* Mag dem athenischen Jüngling auch mancher Jugendstreich nachgesehen worden sein; daß dies das Ziel der athenischen Erziehung gewesen und daß solche Zustände auch nur im entferntesten geeignet waren, um an ihnen als Musterbildern die Verwerflichkeit der entgegengesetzten Erziehungsart zu zeigen, ist unglaublich. Micio hat seine menschlich liebenswürdigen Seiten, wie denn der Dichter überhaupt die allzuscharfen Kanten abzuschleifen und rauhe Steine aus dem Weg zu räumen weiß; Micios Vaterliebe aber ist eine Affenliebe, und nicht als Ideal wird uns seine Lebensanschauung vorgestellt, sondern als unvernünftiges Extrem.

Nicht minder fest überzeugt ist Demea, die allein wahre Erziehungsmethode zu besitzen. Auch er behauptet, wer anders denke, verstehe nicht Vater zu sein (125). Er lebt auf dem Lande, hält seinen Sohn Ctesipho, den er bei sich behielt, in strengster Zucht von allen Vergnügungen fern und ist glücklich, doch wenigstens einen Sohn zu besitzen, der noch etwas taugt (358). Sechs Monate vorher, meint er, würde er es schon wittern, wenn Ctesipho etwas Ähnliches im Schilde führte wie Äschinus (396f.). Aber Ctesipho verliebt sich über Hals und Kopf in eine Citharistria, will aus Verzweiflung in die Fremde gehen, gewinnt endlich das Mädchen durch die Hülfe des Äschinus, sitzt an ihrer Seite im Hause des Micio beim Mahle, und der Vater weiß trotz aller Wachsamkeit von der ganzen Liebschaft ebensowenig als Micio von der des Äschinus. So verschieden also seine Erziehungsart von der des Bruders ist, das Resultat ist ganz dasselbe. Von dem pfiffigen Sklaven Syrus wird Demea wiederholt zum besten gehalten und gibt dadurch Stoff zum Lachen. Im Gespräch mit Micio kommt Demea wenig zur Geltung; Micio, der gewandte Weltmann, weiß immer Herr der Situation zu bleiben, selbst auf Kosten der Ehrlichkeit. Sehr lehrreich ist in dieser Beziehung die letzte Szene des vierten Aktes. Micio, der schon in der ersten Unterredung mit Demea nicht ganz so sprach, wie er dachte*, hat die feierliche Verabredung, daß jeder von beiden sich nur um seinen eigenen Sohn bekümmern solle, ge-

* Im folgenden Monolog (141—154) gesteht er dies selbst ein.

brochen; er hat den Ctesipho in sein Haus aufgenommen, ja sogar die zwanzig Minen für die Citharistria bezahlt, und nun kommt Demea, der alles erfahren hat, und macht ihm Vorwürfe (796 f.). Da weiß sich Micio wie ein Aal zu winden, führt sofort neue Gründe ins Feld, bleibt auch am Schluß der Unterredung Sieger, aber tatsächlich ist sein Sieg eine moralische Niederlage, da er sich unwahr zeigt und seinen früheren, wiederholt betonten Standpunkt aufgibt, während wir dem Demea jene Sympathie entgegenbringen, auf die jeder Anspruch hat, der durch und durch ein ehrlicher Kerl ist. Seine pädagogische Anschauung bildet die Kehrseite zu der des Micio und zeigt uns das andere, ebenso unvernünftige Extrem.

Die Charaktere der beiden Söhne Äschinus und Ctesipho mußten sich unter solchem Einfluß verschieden entwickeln. In einem aber sind beide einander gleich: beide sind gut geblieben, nicht durch ihre Erziehung, sondern trotz derselben. Äschinus, der ältere, hat ein ganz anderes Leben hinter sich als sein Bruder. Da ihm in allem freie Bewegung gegönnt war, hat sich seine Selbständigkeit und Tatkraft mehr als genug entwickelt. Wo Ctesipho verzweifelt, da handelt er. 'Wie konntest du so töricht sein, dein Vaterland verlassen zu wollen?' sagt er zu seinem Bruder, *tam ob paruolam rem!* (274) d. h. aus Liebe zu einer Citharistria! Über solche Dinge ist er längst hinaus. Dem Leno gegenüber benimmt er sich gewalttätig, ungerecht, übermütig; mit Riemen droht er den freien Mann peitschen zu lassen (182). Er weiß mit dieser Klasse von Menschen umzugehen; denn er hat wohl schon manchen Strauß mit einem Leno ausgefochten (149: *quam hic non amauit meretricem?*). Eine Gewalttat ist es auch, wodurch er sich schließlich die Gattin holt (308). Dabei ist aber der Kern seines Wesens doch gut und edel geblieben. Dies ist nicht nur das Urteil der Canthara und der Sostrata (297 f.) und selbstverständlich des nachsichtigen Micio (683 u. a.), sondern es geht auch deutlich aus der Art hervor, wie er sich in seiner eigenen Liebesangelegenheit benimmt (IV, 5) und aus seiner Opferwilligkeit für den Bruder (262 f.). Wie sehr ehren ihn auch die Worte, mit denen er seinen Vater ehrt 704 f. *tu potius deos comprecare. nam tibi eos certo scio, quo uir melior multo's quam ego, optemperaturos magis!*

Was Äschinus an Mut und Selbstvertrauen zu viel hat, das hat Ctesipho zu wenig. Die Strenge seines Vaters hat ihn schüchtern und verzagt gemacht. Er lebt in beständiger

Furcht, sein Vater möchte seine Liebschaft entdecken, und dann wäre alles aus (283 *perpetuo perierim*). Nachdem er in den Besitz des Mädchens gelangt ist, wofür er dem Äschinus in überschwenglicher Weise dankt (II, 3 und II, 4), klammert er sich an den Schutz des Syrus, und kaum hat dieser für einige Augenblicke das Haus verlassen, so läßt er ihn ersuchen, wieder hereinzukommen (776). Gerade diese ängstliche Vorsicht führt die Entdeckung herbei. Wir werden nicht irren, wenn wir annehmen, daß seine Liebe zur Citharistria seine erste Liebe ist, die er ebendarum mit so großer Leidenschaftlichkeit erfaßt. Im Grunde seines Herzens ist auch er gut und unverdorben*, und es kann ihm in unserer Achtung nicht schaden, wenn Amor auch an ihm seine Allmacht erweist und wenn der zaghafte Jüngling seine Herzensangelegenheit vor dem ernsten Vater verbirgt. Wie liebenswürdig ungeschickt benimmt er sich (530), wo Syrus ihm vorschlägt, sich durch eine Lüge zu helfen! Es wäre wohl die erste Lüge, die über seine Lippen käme. Wie bescheiden (536), wo Syrus seine Vorzüge bei dem Vater in ein gutes Licht zu stellen verspricht: *Facio te apud illum deum . uirtutes narro. Meas?* fragt er erstaunt. Nachdem er erfahren hat, daß sein Vater wieder auf das Land gegangen ist, da entschlüpft dem Sohne zwar die Äußerung (519 f.):

Quod cum salute eius fiat, ita se defatigarit uelim,
Ut triduo hoc perpetuo prorsum e lecto nequeat surgere.

Aber diesen, durch die Sachlage selbst gebotenen Scherz werden wir dem bedrängten Liebhaber nicht übelnehmen, vielmehr die zarte Rücksicht beachten *Quod cum salute eius fiat,* wodurch im voraus jeder schlimmen Deutung die Spitze abgebrochen wird. So können wir das Urteil unterschreiben, welches Micio (826 f.) über beide Söhne fällt:

Quae (scil. *signa*) *ego inesse in illis uideo, ut confidam fore*
Ita ut uolumus. uideo sapere, intellegere, in loco
Vereri, inter se amare. scirest liberum
Ingenium atque animum. quouis illos tu die
Redducas.

In dieser Beziehung lehren die Adelphoe den Satz, daß die Söhne bei gut angelegter Natur gut bleiben, auch wenn die

* Dies ist auch die Auffassung Lessings Hamb. Dramat. 98. Stück. Ganz anders Teuffel Studien und Charakt. zur Literaturgeschichte S. 286 f., der ihn einen Duckmäuser nennt.

Erziehung der Väter nach einer oder der anderen Richtung zuweit geht. Aber auch "Jugend hat keine Tugend" wird als allgemeine Erfahrung vorausgesetzt, Jugend will andere Messung als das gereifte Alter, eine flott verlebte Jugend hindert nicht, ein guter Mensch zu sein und ein hervorragender Staatsbürger zu werden. In diesem Sinn erweitert Cicero pro Caelio 12 § 28 den Gedanken, indem er sagt: *Equidem multos uidi in hac ciuitate et audiui, non modo qui primoribus labris gustassent genus hoc uitae (*scil. *qui nullum conuiuium renuerint, qui in hortis fuerint, qui unguenta sumpserint, qui Baias uiderint) et extremis ut dicitur digitis attigissent, sed qui totam adulescentiam uoluptatibus dedissent, emersisse aliquando et se ad frugem bonam, ut dicitur, recepisse grauesque homines atque illustres fuisse. Datur enim concessu omnium huic aliqui ludus aetati et ipsa natura profundit adulescentiae cupiditates, quae si ita erumpunt, ut nullius uitam labefactent, nullius domum euertant, faciles et tolerabiles haberi solent.*

Wenn sich in Micio und Demea die Gegensätze von Milde und Strenge, von Wohlleben und Sparsamkeit, von Stadt und Land innerhalb einer angesehenen reichen Familie verkörpern, so steht diesem Reichtum und Adel auf der anderen Seite in den Personen des Hegio, der Sostrata und Pamphila Armut und niedriger Stand gegenüber (vgl. 496, 948, 647). Ein enthusiastisches Lob auf Hegio erfahren wir aus dem Munde des Demea 440—445: *Di boni,*

Ne illius modi iam magna nobis ciuium
Penuriast antiqua uirtute ac fide.
Haud cito mali quid ortum ex hoc sit publice.
Quam gaudeo! ubi etiam huius generis reliquias
Restare uideo, uiuere etiam nunc lubet.

Mit aller Entschiedenheit nimmt sich Hegio der Sache seines verstorbenen Freundes an (498 *animam relinquam potius quam illas deseram).* Auf den Gegensatz von arm und reich bezieht sich der dem Leben entnommene Zug (505 f.), daß der Arme im Verkehr mit dem Reichen empfindlich und leicht gekränkt sei, weshalb es dem Reichen zukomme, zuerst die Hand zu bieten und persönlich zu vermitteln; sowie der schöne Gedanke (501):

Quam uos facillume agitis, quam estis maxume
Potentes, dites, fortunati, nobiles,
Tam maxume uos aequo animo aequa noscere
Oportet, si uos uoltis perhiberi probos.

Die Vermählung der Pamphila mit Äschinus und der Sostrata mit Micio ist zugleich eine Vereinigung dieser Gegensätze, eine Vermittlung zwischen arm und reich.

Wie häufig in der Komödie ist es der Sklave, der in die Suppe das Salz streut. Syrus, der den Rat gegeben hat, das Mädchen mit Gewalt zu entführen (368, 315, 560), und der auch die Sache mit dem Leno ins reine bringt, zeigt sich schon in dieser Szene als durchtriebener Schalk. So verspricht er z. B. dem Leno, seine Sache dem Äschinus ans Herz zu legen, und doch platzt er diesem gegenüber in scheinbarer Dummehrlichkeit mit dem Geheimnis heraus, daß der Leno nach Cypern abzureisen im Begriff sei. Voll köstlicher Ironie ist die Szene zwischen Demea und Syrus (III, 3), wo der Sklave dem Alten scheinbar beistimmt und dessen moralische Vorschriften durch seine eigenen Kochvorschriften persifliert; sehr launig auch die Art, wie er den Demea in der Stadt herumhetzt 570f. Bei nahender Gefahr ist er schnell gefaßt und um eine Lüge nicht verlegen. So stellt er sich 554f. bei der plötzlichen Ankunft des Demea, als ob er von Ctesipho geschlagen worden wäre, und zeigt seufzend auf seine zerrissene Lippe. Gegen den Schluß des vierten Akts (763) kommt er angetrunken und geht bald (786) wieder ab, um in einem Winkel des Hauses sein Räuschchen auszuschlafen.

Geta ist Muster eines ehrlichen, seiner Herrschaft ergebenen Sklaven. Seine Charakteristik steht besonders 480—483 und spricht sich in der ganzen Szene III, 2 deutlich aus. Was könnte man von einem Sklaven Ehrenvolleres sagen als 481: '*alit illas, solus omnem familiam sustentat*'?

Der Leno Sannio ist sich über die Verwerflichkeit und Schädlichkeit seines Gewerbes vollkommen klar (188: *leno sum, fateor, pernicies communis adulescentium, periurus, pestis*), weil er aber den Äschinus nicht beleidigt noch übervorteilt hat, besteht er auf seinem Recht (163: *ego meum ius persequar*). Die List des Äschinus, das Mädchen sei eine Freigeborene und werde ihm ohne Entschädigung genommen werden, verfängt bei ihm nicht; denn er hat sich jedenfalls, als er sie für 20 Minen kaufte, nach allen Seiten hin versichert, so daß er in dieser Beziehung nichts zu fürchten hat. Sein Schmerz ist, daß er bei diesem Geschäft nichts profitieren und das Mädchen wieder um 20 Minen hergeben soll, während noch dazu die Zahlung nicht sicher sei. Nachdem ihm sein Versuch, sie mit Gewalt vom Eintritt in das Haus des Äschinus abzuhalten, nur

Ohrfeigen und die Drohung, mit Riemen gepeitscht zu werden, eingetragen hat, wird er in seinem Entschlusse wankend und läßt sich schließlich durch Syrus, der den Preis auf 10 Minen herabdrücken will, zur Annahme der 20 Minen bewegen. Denn mit Geldspekulationen und Vertröstung auf größeren Gewinn in der Zukunft scheint Sannio schlechte Erfahrungen gemacht zu haben, weil er dem Syrus auf solche Zumutung erwidert 221: *ego numquam adeo astutus fui, quin quicquid possem mallem auferre potius in praesentia.* — Über die anderen, kleineren Rollen s. unten.

Bedeutung der Personennamen.

Wie Donatus zu I, 1 bemerkt, sollen die Personennamen dem Charakter der Rollen entsprechen. Dies ist am deutlichsten bei den adulescentes Äschinus und Ctesipho. Der ältere Bruder Äschinus (*Αἰσχίνης*) hat bisher ausgelassen gelebt und sich auch noch durch die gewaltsame Entführung des Mädchens *infamiam, αἶσχος* zugezogen (263: *maledicta, famam .. in se transtulit*), während Ctesipho (*Κτησιφῶν, κτῆσις*) sparsam lebte und auf Erwerb bedacht war (94: *non fratrem uidet rei dare operam?*). (Bei Plautus Pseud. 757 heißt ein Trapezita Äschinus.) Die Namen des anderen Brüderpaares, Demea und Micio, sind nicht ebenso klar. Der Name Demea (*Δημέας*) entspricht zwar dem Gebrauch der Komiker, die von *δῆμος* abgeleiteten Personennamen den Senes zuzuteilen, wie Demipho im Phormio und bei Plautus, Demaenetus, Demosthenes, Demarchus, aber eine weitere Eigenschaft scheint nicht darin enthalten zu sein. Man hat eine Anspielung auf sein Landleben zu finden gesucht, "*Δημέας* von *δῆμος*, der Gau, Landbezirk". Schwerlich richtig. Denn da die städtischen Bezirke von den *δῆμοι* nicht ausgeschlossen waren, fehlt der wesentliche Begriff "ländlich". Auch würde man dann bei dem Namen des Micio als Gegensatz eine Beziehung auf das Stadtleben erwarten. Muret erklärt '*ἀπὸ τοῦ δήμου id est antiquis moribus*', was wohl kaum in *δῆμος* liegen kann. Micio (*Μικίων*) hat man von *μικρός* abgeleitet, weil Micio jünger ist als Demea. Meines Erachtens kann ein 65jähriger Greis (s. 938) nicht der Kleine, der Junge genannt werden, wenn auch sein Bruder noch etwas älter ist als er. Dazu kommt daß der Unterschied des Alters keinen Einfluß auf den Charakter der Brüder hat. Wir dürfen uns diesen Unterschied nicht zu

groß denken. Nehmen wir an, hoch gegriffen, 5 Jahre, dann steht Demea im 70. Ein noch höheres Alter würde seine Verwendbarkeit für eine solche Rolle ausschließen, wir hätten einen schwachen Greis, nicht mehr den heftigen, kampflustigen, mit voller Stimme schreienden Demea. Darum stehen sich nicht etwa alte und neue Zeit gegenüber, wie dies z. B. bei Vater und Sohn möglich wäre, deren Lebensalter um Jahrzehnte verschieden ist, sondern wir haben zwei schon von Jugend auf grundverschiedene Charaktere vor uns, was Micio V. 41 deutlich ausspricht: *dissimili studiost iam inde ab adulescentia.* Mit Recht hat daher Donatus diesen Unterschied beiseite gelassen, indem er als Gegensätze aufstellt: ʻrusticam uitam et urbanam, mitem et asperam, caelibis et mariti, ueri patris et per adoptionem facti'. Noch weniger dürfen wir bei der Ableitung von *μικρός* an einen Unterschied der Körpergröße denken; dies wäre eine unwesentliche, zufällige Eigenschaft ohne jeden Zusammenhang mit der Handlung. Donatus sagt: *mitis Micio* und an obiger Stelle *uitam mitem et asperam.* Wenn Micio auch nicht ein von *mitis* abgeleitetes lateinisches Wort sein kann, wie ältere Ausgaben und offenbar auch Donatus annehmen — Ter. hat nur griechische Personennamen —, so wäre doch tatsächlich der Anklang an das lateinische *mitis*, das für den Charakter des Micio das bezeichnendste Wort ist, ein seltsamer Zufall. Vielleicht hat Ter. diesem Anklang zuliebe einen anderen Namen des griechischen Originals mit Micio vertauscht, wie er nach Meinecke Com. frag. IV, S. 71 frag. IX auch den Namen Demea statt *Λαμπρίας* gesetzt hat*. — Hegio (*Ἡγίων*) bezeichnet den edlen Senex, der anderen vorangeht (*ἡγεῖται*), *uirtute et fide* (442). Zugleich übernimmt er die Führung in der Angelegenheit der Sostrata. Ebenso heißt einer der Aduocati im Phormio. Der Name des Leno Sannio (*Σαννίων. σαίνειν τινά* einen anwedeln) weist entweder auf sein Gewerbe, sich allen gefällig zu zeigen, und auf seine hündische Natur hin, oder, da *σαννίων* auch die Fratze eines Possenreißers bedeutet, auf seine häßliche, zur Verspottung dienende Maske. Eun. 780 ist Sannio ein Sklavenname. — Die Sklaven Syrus und Geta haben ihre Namen

* Übrigens ist der Schluß nicht ganz sicher, daß der zweite Senex bei Menander *Λαμπρίας* hieß, weil die Stelle aus Menander ohne Angabe der Komödie zitiert wird und ähnliche Gedanken, die Empfindlichkeit der Armen gegenüber den Reichen, sich auch in anderen Komödien Menanders finden konnten.

'a nationibus', wodurch aber ihr Charakter noch nicht bezeichnet ist. Denn wenn Donatus sagt: 'hinc seruus fidelis Parmeno, infidelis uel Syrus uel Geta', so ist dagegen einzuwenden, daß dies zwar auf den Sklaven Geta im Phormio paßt, in den Adelphoe aber Geta vielmehr das Muster eines treuen Sklaven ist. — Parmeno (*Παρμένων*), der ausdauernd zur Seite Stehende, Treue, auch im Eun. und der Hec. Sklavenname. — Dromo (*Δρόμων*) der Laufbursche, Sklave wie in der Andr. u. im Heaut. — Sostrata (*Σωστράτη*) als Leiterin des Hauswesens, *σώζει τὸν οἶκον*. Auch Heaut. und Hec. Name einer Matrone. — Pamphila (*Παμφίλη*), die sehr Liebenswerte, auch Eun. Im Phormio Name einer Meretrix. — Die Nutrix trägt den Namen Canthara (*Κανθάρη*). Auch Heaut. IV, 1 hat der Bembinus in der Szenenüberschrift den Namen Canthara anus, die übrigen Hdschr. Nutrix anus oder nur Nutrix, Plaut. Epid. 567 scheint die Dienerin Canthara, die gerufen wird, gleichfalls die Nutrix zu sein. Fraglich ist, ob durch den Namen angedeutet werden soll, daß sie den Becher (*κάνθαρος*) gern zum Munde führte. In der Andria allerdings, in welcher Archilis ihre Compotrix Lesbia ins Haus rufen läßt (228 ff.), stünde eine trunksüchtige Dienerin nicht vereinzelt (769: *uidi Cantharam suffarcinatam*). — Aber in den Adelphoe paßt dieser Zug nicht gut zu dem Ernst der Handlung, noch zu dem ebenso untadeligen als bescheidenen Haus der Sostrata. Da cantharus ein breites, bauchiges Gefäß ist, deutet das Wort vielleicht auf eine wohlbeleibte, breite Körpergestalt der Nutrices. E. Koenig de nomin. propr. ap. Plaut. et Terent. p. 25 bezieht es auf einen *κάνθαρος* genannten Frauenschmuck, wobei aber die Vergleichung unklar bleibt. — Bacchis (*Βακχίς*) ist auch im Heaut. und der Hec. sowie in den Bacchides des Plautus Name von Meretrices. Übrigens hat Ter. den Namen dieser stummen Person im Szenentitel II, 1 wahrscheinlich nicht beigesetzt — die meisten Handschr. lassen ihn aus, nur A hat Bacchis Meretrix —, da er für die Aufführung ohne Belang ist, oder nur allgemein mit Meretrix bezeichnet (so F). Wenn sich schon unsere Dichter bei unbedeutenden Nebenrollen nicht selten mit Angaben wie „Ein Diener", „Ein Bauer", „Ein Bettler" begnügen, so lag dies dem typischen Rollencharakter der alten Komödie noch näher. Interessant ist in dieser Beziehung, was wir über die Überschrift der Szene V, 5 des Eunuchus wissen. Der Senex, der hier nur in dieser Szene auftritt und im Stück selbst nicht genannt wird, trug bei Menander, wie uns Donatus

berichtet, den Namen Simon. Unsere Handschr. haben teils Laches (so Bemb.), teils Demea. Nun geht aber aus der Bemerkung des Donatus: 'annotandum quod huius senis nomen apud Terentium non est, apud Menandrum Simon dicitur' hervor, daß Don. weder Laches noch Demea in seinen Handschriften vorfand, sondern nur Senex. Da im ganzen Stück kein anderer Senex vorkommt, genügte diese Bezeichnung vollkommen. Die Personennamen werden von Grammatikern aus den anderen Komödien des Ter. hervorgesucht und beigesetzt worden sein, und zwar Laches aus der Hecyra, Demea aus den Adelphoe. Ähnlich steht es, wie oben bemerkt, mit dem Szenentitel Heaut. IV, 1, wo der Bemb. Canthara anus, die anderen Hdschr. Nutrix anus oder nur Nutrix haben. Die Alte spricht in den ersten Versen der Szene im ganzen 9 Worte und geht dann ab. Ihr einen Namen zu geben lohnte sich nicht. Wer aber einen finden wollte, hatte eine Vorlage in den Adelphoe, wie auch für unsere Stelle der Name Bacchis im Heaut. und in der Hecyra zu finden war. Aus Plautus lassen sich z. B. die Szenentitel der Menaechmi vergleichen, in denen der einzige Alte, der im Stück vorkommt, nur mit Senex bezeichnet ist und auch die Ancilla III, 3 keinen Eigennamen hat. — Außerdem wird noch ein Küchenjunge genannt, der den zierlichen Namen Stephanio von *στέφανος* trägt, wie ein Sklave bei Titinius com. frag. 51.

Schluß der Komödie. In engem Zusammenhang mit dem Charakter des Demea und Micio steht der Schluß des Stückes. Dieser ist mehrfach als inkonsequent und unbefriedigend bezeichnet worden.* Mit Beginn des 5. Aktes tritt nämlich Demea aus dem Hause des Micio (855) und erscheint wie umgewandelt. 'Man lernt nie aus im Leben' meint er, und fährt fort 859:

Quod nunc mihi euenit. nam ego uitam duram quam uixi usque adhuc,
Prope iam excurso spatio omitto. id quam ob rem? re ipsa repperi
Facilitate nihil esse homini melius neque clementia.
Id esse uerum ex me atque ex fratre quoiuis facilest noscere.

Sein Bruder sei von allen geliebt (865: *omnes bene dicunt, amant*), er selbst, der sich nie im Leben Ruhe gegönnt habe,

---

* Besonders von W. Fielitz Jahrb. 1868 S. 677—682 und Teuffel Studien z. Lit. Gesch. S. 285—288.

um seinen Söhnen möglichst viel hinterlassen zu können, habe keinen Dank davon, 870:

Nunc exacta aetate hoc fructi pro labore ab eis fero,
Odium. ille alter sine labore patria potitur commoda.
Illum amant, me fugitant. illi credunt consilia omnia,
Illum diligunt, apud illum sunt ambo, ego desertus sum.
Illum ut uiuat optant, meam autem mortem expectant scilicet.

Dies läßt zunächst auf eine vollständige Umwandlung schließen. Es folgen nun die Szenen, in welchen Demea dem Syrus, dem Geta, dem Äschinus und dem Micio gegenüber seine neue Theorie ins Werk setzt, und endlich von Micio befragt (984):

Quid istuc? quae res tam repente mores mutauit tuos?
Quod prolubium? quae istaec subitast largitas?

zur Antwort gibt: *Dicam tibi*:

Ut id ostenderem, quod te isti facilem et festiuom putant,
Id non fieri ex uera uita neque adeo ex aequo et bono,
Sed ex adsentando, indulgendo et largiendo, Micio usf.

Eine solche Anschauung schien mit dem Monolog, der diesen Akt eröffnet, in Widerspruch zu stehen, indem Demea dort belehrt und bekehrt erschien, hier dagegen seinerseits den Micio belehrt. Aber der Widerspruch ist nur scheinbar. Alles deutet darauf hin, daß Demea, der im ganzen Stück heftig und leidenschaftlich ist, auch in der Stimmung, welcher er in jenem Monologe Ausdruck gibt, leidenschaftlich übertreibt. Absichtlich hat der Dichter Wahres und Falsches in Demeas Rede gemischt. *Illi credunt consilia omnia* sagt letzterer (872); der Zuschauer weiß, wie wenig das tatsächlich der Fall war. *Meam autem mortem expectant scilicet* (874) ist eine offenbar unwahre Voraussetzung, eine Annahme, die weder mit dem Charakter des Ctesipho noch mit dem des Äschinus vereinbar ist. So ist auch Demeas Äußerung (859) *ego uitam duram omitto* mit bedeutender Einschränkung zu verstehen. Von seinen bisherigen Grundsätzen auch nur einigermaßen abzugehen, heißt dem strengen Mann schon sein Leben ändern. Er sieht ein, daß er zu weit gegangen, gibt einen kleinen Teil seines Wesens auf, er verläßt, ohne sich selbst untreu zu werden, das unvernünftige Extrem. Sich von Grund aus zu ändern, ganz Micio zu werden, wäre eine zweite Torheit, eine noch größere als die erste. Schon die Art, wie Demea unmittelbar nach jenem Monolog seine neue Theorie anwendet, zeigt deutlich, daß es ihm nicht um den Nachweis ihrer Richtigkeit, sondern ihrer Verkehrtheit zu tun ist. Denn er sucht absichtlich die schwäch-

sten Gründe zur Betätigung seiner Liebenswürdigkeit und Freigebigkeit hervor. So hält er das Verlangen des Syrus, daß seine Gattin Phrygia die Freiheit erhalte, weil sie *huius filio hodie prima mammam dedit,* für begründet und empfiehlt es, auf den Scherz eingehend, mit den Worten 975: *hercle uero serio, siquidem prima dedit, haud dubiumst quin emitti aequom siet.* Er treibt also den Grundsatz des Micio auf die Spitze, um ihn lächerlich zu machen. *Suo sibi gladio hunc iugulo* sagt er 957 zu sich selbst. Und doch hat er jetzt seinen Sinn teilweise geändert. Er spricht nun (994) von *reprehendere et corrigere et obsecundare in loco,* während dieses letztere bisher in seinem Programm gänzlich gefehlt hatte, und er, der früher gegen die Behauptung des Micio *non est flagitium adulescentulum scortari* die entschiedenste Verwahrung eingelegt hatte (111 f.), gestattet jetzt seinem Sohne Ctesipho, die Citharistria als Geliebte zu behalten, unter der Bedingung, daß sie die letzte sei. Durch jenen Monolog des Demea war der Zuschauer absichtlich einen Augenblick im unklaren gelassen worden, ob alles ernstlich gemeint sei, damit die letzten Szenen durch ihren Gegensatz desto kräftiger hervortreten. Ein Mißverständis war um so weniger zu fürchten, da der Dichter gerade in diesen letzten Szenen mit viel grelleren Farben malt. Durfte der Charakter des Demea überhaupt am Schluß eine vollständige Umwandlung erfahren? Gewiß nicht. Eine solche verlangt nicht einmal sein Widerpart Micio von ihm*, noch weniger entspräche sie der poetischen Gerechtigkeit. Denn da die beiden Gegensätze sich nicht wie Licht und Schatten, wie gut und schlecht oder wahr und falsch zueinander verhalten, sondern keiner von beiden die absolute Wahrheit vertritt, darf auch keiner von beiden vollständig triumphieren. Nun hat aber das Publikum im Verlauf des Stücks wiederholt über den gefoppten Demea gelacht, so daß die Reihe jetzt folgerichtig an Micio kommt und auch diesem das Schicksal, zum Lachen Stoff zu bieten, nicht erspart werden darf. Die Einbuße, welche Micio erleidet, besteht zunächst in den unfreiwilligen Geldopfern, zu denen er durch Demea beredet wird, hauptsächlich

---

* Noch gegen Schluß des vierten Akts sagt er 812 f.:
Eandem illam rationem antiquam optine.
Conserua, quaere, parce, fac quam plurumum
Illis relinquas. gloriam tu istam optine.
und 841: *De nocte censeo.*
Hodie modo hilarum fac te.

aber in seiner Heirat mit Sostrata. Diese Heirat, die auch schon in dem Original des Menander verwertet war, wie wir durch ausdrückliches Zeugnis des Donatus wissen, gibt uns die Gewißheit, daß auch seine Lebensweise für die Zukunft teilweise eine Änderung erfahren wird. Denn wenngleich aus dieser Ehe eine Nachkommenschaft nicht zu erwarten ist (931: *parere iam diu haec per annos non potest*), so hat er doch jetzt für seinen Hausstand zu sorgen, und die früheren Gründe, mit denen er seinen Mangel an Sparsamkeit entschuldigte, sind zum Teil hinfällig geworden. So sehen wir also, wie der Schluß die begonnene Anlage folgerichtig durchführt und die entgegengesetzten Strömungen vereinigt und klärt, und selbst das Bestreben des Dichters, mit unverkennbarer Spekulation auf das nahe *Plaudite!* hier die Komödie mehr an das Gebiet der Posse streifen zu lassen, hat der Konsequenz der Entwicklung nicht den geringsten Eintrag getan.*

Kontamination des Stücks. Die erste Szene des zweiten Akts hat Terentius, wie wir aus dem Prolog (6—11) wissen, den Συναποθνήσκοντες des Diphilus entnommen, also die Adelphoe, wenn wir das Schlagwort seiner Gegner benutzen wollen, kontaminiert. Der Dichter stellt es den Zuschauern anheim (Prol. 4f.), zu urteilen, ob ihm dies zum Lob oder zum Tadel anzurechnen sei, indem er selbst ohne Zweifel ein Verdienst darin sieht. Sonst hätte er die Änderung nicht vorgenommen. *Verbum de uerbo expressum extulit* sagt der Dichter Prolog 11. Wenn dies der Fall war, wäre nicht zu verwundern, wenn bei wörtlicher Herübernahme aus einem anderen Stück manche Fugen unverdeckt geblieben wären. Als Hauptanstoß wurde bezeichnet, daß Äschinus 194 von der Geliebten des Ctesipho zum Leno sagt: *quae liberast, nam ego liberali illam adsero causa manu,* während der Leno diese Drohung unbeachtet läßt und auch sonst nicht weiter davon die Rede ist. Aber der Einwurf lag nahe: Eben diese

* Schon Lessing Hamb. Dramat. Stück 70f., 86, 97f. hat im allgemeinen die Tendenz des Stückes so aufgefaßt, auch Ihne Quaest. Terent. p. 30f. erkennt die Szenen des fünften Akts, in denen Demea freigebig erscheint, als zur Lösung des Ganzen notwendig an, während Gröhe Rhein. Mus. XXII S. 640f. die Unterredung über die Heirat als spätere Interpolation betrachtet (ohne die wichtige Notiz des Donatus zu V. 938 zu beachten), und W. Fielitz Jahrb. 1868 S. 677—682 aus vermeintlichen Widersprüchen zu erweisen sucht, daß der ganze fünfte Akt von Terentius erfunden sei, um die Lebensphilosophie des Demea über die des Micio triumphieren zu lassen.

Gleichgültigkeit des Leno gegenüber einer der gefährlichsten Anklagen zeigt, daß es nur ein Vorwand des Äschinus war, um jenen leichter zum Verkauf des Mädchens zu bestimmen. Wenn er wirklich gewußt hätte, daß sie freigeboren war, so hätte er von Anfang an ganz anders mit dem Leno gesprochen und hätte ihm nicht 20 Minen geboten. So wirft er diesen Gedanken nur gelegentlich hin als höhnende Antwort auf die Frage des Sannio 192: *quid? si ego tibi illam nolo uendere, coges me?* Über diese Lüge des Äschinus werden wir uns um so weniger wundern, wenn wir bedenken, daß er auch 940, um seinen Vater zur Heirat mit Sostrata zu bewegen, zu der Finte greift: *promisi ego illis.* Ferner gebraucht Syrus in eben jener Szene II, 4 die List, daß er dem Sannio vorspiegelt, um 10 Minen wolle Äschinus das Mädchen kaufen (242), während Sannio seinerseits dem Äschinus gegenüber leugnet, nach Cypern gehen zu wollen (278). Wo soviel gelogen wird, hat auch die Lüge *quae liberast* ihren Platz, und leicht begreiflich ist, daß einer die Lüge des anderen erkennt und ignoriert. Es liegt also kein Widerspruch vor, zumal die Wendung *uerbum de uerbo exprimere* sehr dehnbar ist und unsrer wortgetreuen Übersetzungsmethode nicht entspricht (vgl. die Anmerk. zu Prolog 11). Zuzugeben ist, daß die Handlung mit Einreihung dieser Szenen nicht fortschreitet. Denn daß Äschinus das Mädchen raubte, ist bereits in der 2. Szene des ersten Aktes von Demea erzählt worden, der es bei seiner Ankunft in der Stadt soeben erfuhr (91 f.: *clamant omnes indignissume factum esse. hoc aduenienti quot mihi, Micio, dixere! in orest omni populo),* und doch kommt Äschinus erst bei Beginn der nächsten Szene mit dem geraubten Mädchen und dem vergebens protestierenden Leno beim Hause des Micio an. Daß sich aber auch diese Zeitverhältnisse erklären lassen, ist an seinem Orte dargetan. Die Entführung des Mädchens bildet den Ausgangspunkt für die folgenden Ereignisse, die immer wieder darauf zurückkommen; darum hielt sich der Dichter für berechtigt, diese dramatisch sehr wirksame, die Charakterzeichnung des Äschinus so passend ergänzende und verschärfende Szene oder Szenen oculis subiecta fidelibus dem Zuschauer vorzuführen, und dieser wird es ihm gedankt haben, daß er ihm Gelegenheit bot, einen Leno in tausend Ängsten, einen Leno überlistet und geprügelt zu sehen. Im allgemeinen darf man nicht übersehen, daß die rasche dramatische Darstellung über manche kleine Fuge, auch wenn sie wirklich vorhanden wäre, vorüber-

gleitet, und daß wir gut tun, nicht zu eifrig darnach zu spüren, um uns nicht vom Dichter den Vorwurf der *obscura diligentia* zuzuziehen.

Über andere Abweichungen vom griechischen Original sind wir auf die gelegentlichen Angaben des Donatus angewiesen. Zu V. 80, wo Micio den Demea mit den Worten *saluom te aduenire, Demea, gaudemus* begrüßt und dieser, ohne den Gruß zu erwidern, sagt: *ehem opportune! te ipsum quaerito,* bemerkt Donatus: *melius quam Menander, cum hic* (nämlich Terentius) *illum ad iurgium promptiorem quam ad resalutandum faciat.*

Wie in der eingelegten Szene des Mädchenraubes Äschinus bei seinem ersten Auftreten als heftig und gewalttätig vorgeführt wird, so fügt Terentius beim Erscheinen des Demea den charakteristischen bäuerischen Zug bei, daß dieser es nicht der Mühe wert findet, den gebotenen Gruß zu erwidern, ehe er zu schelten beginnt, wiewohl anzunehmen ist, daß Demea vom Lande kommt und jetzt zum erstenmal wieder seinen Bruder sieht. — Der verliebte Ctesipho will sich bei Menander das Leben nehmen, bei Terentius nur das Vaterland verlassen. Donatus zu 275: *Menander mori illum uoluisse fingit, Terentius fugere.* Mit Recht sagt Kauer Einl. S. 16: "Ter. ließ den Ctesipho lieber an die Flucht als an den Tod denken mit Rücksicht auf seinen Charakter, da er sich im ganzen Stück im Gegensatz zu seinem Bruder als ein haltloser und unselbständiger Jüngling erweist, dem die Größe des Entschlusses, wegen einer Liebschaft in den Tod zu gehen, nicht zuzutrauen ist; ein Zug, der die gerühmte Fähigkeit des Terenz, die ἤθη zu zeichnen, schärfer hervortreten läßt." Ctesipho, der vor seinem Vater furchtsam flüchtet und sich mit seinem Mädchen in eine Kammer einschließt (552), wäre jedenfalls zu feig, eine solche Tat auszuführen. Er zog auch hier das Davonlaufen vor. — Als Beschützer der Pamphila erscheint bei Terentius Hegio, ein Verwandter (cognatus) der Sostrata. Menander hatte diese Rolle einem Bruder der Sostrata zugeteilt (*Donatus* zu 351: *apud Menandrum Sostratae frater inducitur*). Hier hatte das Abgehen vom Original offenbar den Zweck, die Hilflosigkeit der Sostrata und ihrer Tochter zu erhöhen, war auch sehr geeignet, dem Micio den Vorschlag, die Sostrata zu heiraten, näher zu legen (vgl. 932). Auch wird Ter. die Unwahrscheinlichkeit gefühlt haben, daß einem Bruder der auffallende Körperzustand seiner Schwester selbst

in den letzten Monaten vor der Geburt noch entgangen sein sollte, da doch anzunehmen ist, daß sich die Geschwister öfter sahen. So zeigt auch diese kleine Änderung den feinfühlenden Dichter, der das Original bessert in der Richtung der Natürlichkeit und Wahrheit. — Köstlich ist die Art, wie Ter. die Forderung des Demea, daß Micio die alte Sostrata heiraten solle, zu einem lebhaften, naturgetreuen Bilde ausgearbeitet hat (928—945), während bei Menander der Vorschlag von Micio sogleich angenommen wird. Donatus zu 938: *apud Menandrum senex de nuptiis non grauatur, ergo Terentius εὑρετικῶς.** Wollen wir uns den Gedankengang vergegenwärtigen! Solange Demea im allgemeinen von Sostrata spricht und ihre Vorzüge lobt, stimmt Micio unbefangen bei. Erst bei den Worten 931: *parere iam diu haec per annos non potest nec qui eam respiciat quisquamst. solast* wird ihm unheimlich zumute und fängt er an zu argwöhnen. Als nun Demea seinen Plan offen ausspricht und auch den Äschinus auffordert, seinerseits für die Sache einzutreten, weist Micio beide scharf zurück und heißt den Demea dreimal einen Narren (*ineptis — insanis — satin sanus es?*), den Äschinus einen Esel (935). "Ich soll mit 65 Jahren noch heiraten, und zwar noch dazu eine alte Schachtel?" Da greift Äschinus zu der Lüge, er habe es den Seinigen so versprochen. Mi. "Versprochen? Künftig, Bürschchen, versprich nur Dinge, über die du verfügen kannst." De. "Du tust ja, als ob diese Gefälligkeit ungeheuer groß wäre!" Mi. "Ist sie nicht die größte von allen?" Neue Bitte des Demea, dann des Äschinus, dann wieder des Demea, worauf Micio: "Wollt ihr mich jetzt in Ruhe lassen?" Ae. "Nicht, bis du es zugestehst." Mi. "Das heißt ja offene Gewalt!" Nochmals bittet Demea schmeichelnd. Jetzt endlich gibt Micio nach, nicht etwa überzeugt von der Zweckmäßigkeit dieser Heirat, sondern mit der ausdrücklichen Erklärung 944:

Etsi hoc mihi prauom, ineptum, absurdum atque alienum a uita mea
Videtur, si uos tanto opere istuc uoltis, fiat.

In dieser Gestalt also kam die Stelle aus der Werkstätte des Terentius, die als ein oder zwei Verse des Originals, in dem

* Mit Unrecht haben Fielitz a. O. S. 680f. und Kauer Einl. S. 16 und Wien. Stud. XXIII, 98f. die Lessingsche Erklärung: 'Bei Menander fällt man dem Alten mit der Hochzeit nicht beschwerlich' wieder aufgenommen. *Non grauatur* nimmt offenbar Bezug auf 942 *ne grauare.* Vgl. auch Teuffel a. O. S. 285.

Micio der Heirat sofort zustimmt, hineingekommen waren. Aus solchen Beispielen kann man auch erkennen, wie wenig sich die lateinischen Übersetzer an den Wortlaut des Originals hielten. — Unsicher ist, ob die Nachricht der Vita Ter. (s. Einleit. z. Andr.[2] S. II) *nam Adelphorum principium Varro etiam praefert principio Menandri* sich nur auf die Diktion bezieht oder ob auch sachliche Änderungen gemeint sind.* Es ist nicht unmöglich, daß Varro die Einlage der Diphilusszene mit diesen Worten billigte. Denn *principium* braucht sich nicht auf den allerersten Anfang zu beziehen.

Die Einteilung in 5 Akte läßt sich leicht finden, wenn wir die innerlich und äußerlich zusammenhängenden Szenenkomplexe zugrunde legen. 1) Nach dem Prolog (25 Verse) folgen I, 1 u. 2 (Vers 26—154), Monolog des Micio und Dialog zwischen Micio und Demea. Hauptinhalt die Nachricht von dem Mädchenraub durch Äschinus. Aufstellung des Gegensatzes im Charakter der beiden Brüder. Exposition. 2) II, 1—4 (155—287). Die Sache des Sannio, der auch während dieser ganzen Zeit auf der Bühne bleibt. Handel um den Kaufpreis des Mädchens. Abgang zum Wechsler zur Bezahlung. Daraus ergeben sich somit die zwei ersten Akte. Denn daß die beiden nicht etwa zu einem Akt zusammenzufassen sind, zeigt uns die Bühnendarstellung. Wenn nämlich Micio am Schluß von I, 2 (154) nach dem Forum geht und sich II, 1 unmittelbar anschließt, so würde er den streitenden Äschinus und Sannio entweder, wenn sie von derselben Seite kommen, nach der er geht, in die Hände fallen, oder, wenn von der anderen, doch die lauten ersten Worte des schreienden Leno: *Obsecro, populares, ferte misero atque innocenti auxilium, subuenite inopi e. q. s.* gehört haben. Glaubhaft wird die Sache nur, wenn tatsächlich eine gewisse Zeit dazwischenliegt, d. h. wenn Aktschluß vorherging. Dann konnte auch die Zwischenmusik, vorausgesetzt daß eine solche bei den Aktschlüssen immer eintrat, durch eine lärmende Weise auf den kommenden Streit vorbereiten. 3) Eine zusammenhängende Kette bilden auch die Schlußszenen V, 4—V, 9 (855—997), äußerlich durch die Anwesenheit des Demea, innerlich durch die Sinnesänderung dieses Senex, die 855 beginnt, zusammengehalten. Die Ein-

---

* Letzteres nimmt Fielitz an a. O. S. 675f. und vermutet, daß das Gastmahl und die Abwesenheit des Äschinus vom Hause im ersten Akt eine Zutat des Terentius sei.

teilung alter Ausgaben, die den Anfang des 5. Aktes auf 763 ansetzen, ist unhaltbar und längst aufgegeben, weil Demea an jener Stelle nicht von der Bühne geht.* So haben wir also den ersten, zweiten und fünften Akt, und wenn wir dazu den Anfang des vierten wissen, kennen wir auch den Umfang des dritten und vierten. Dazu verhelfen uns einige Bemerkungen im Stücke selbst. V. 510 (III, 4, 64) sagt Demea bei seinem Abgehen: *ibo et requiram fratrem, ut in eum haec euomam*, und 540 (IV, 2, 1) kommt er wieder mit den Worten *fratrem nusquam inuenio gentium.* Er wird zunächst auf das Forum gegangen sein und ihn dann an verschiedenen anderen Orten, bei Freunden, Bekannten gesucht haben, sonst würde er nicht den starken Ausdruck *nusquam gentium* gebrauchen. Alles dieses innerhalb eines Aktes in die Zeit, in der 37 Verse gesprochen werden, zusammenzudrängen, ist unkünstlerisch und weder dem Menander noch dem Terentius zuzutrauen. Es muß also, wie auch allgemein angenommen wird, zwischen diesen 37 Versen, d. h. mit 516 Aktschluß angesetzt werden. Bezüglich der Versarten ist zu sehen, daß der 1. Akt, wie öfter, nur aus iamb. Senaren besteht, alle anderen auch lyrische Arten oder nur solche enthalten (troch. Oct., troch. Sept., iamb. Oct., iamb. Sept., Dimeter und vereinzelte andere in dem Canticum IV, 4).

---

* Die Handschrift E (Riccardianus aus dem XI. Jahrhundert) teilt die 4 ersten Akte in der hier vertretenen Weise, aber den 5. Akt beginnt sie mit Vers 776 (gewöhnlich V, 2). Kauer Einl. zu Ad. S. 15 Anm. 1 nimmt (nach Hauler) an, daß die Akteinteilung erst später aufgekommen sei. II, 4 könne an keine Pause gedacht werden, weil 329 (III, 2, 31) Geta beteure, die Entführung mit eigenen Augen gesehen zu haben, und er jedenfalls getrachtet haben werde, nach Erledigung der Einkäufe so rasch als möglich nach Hause zu kommen; er betrete ja auch laufend die Bühne. Aber warum sollte Geta den das Mädchen mit sich schleppenden Äschinus nicht bald nach seinem Fortgang aus dem Hause der Sostrata auf der Straße getroffen haben und dann seinen Geschäften nachgegangen sein, die bei dem *seruos non malus neque iners* (441: *alit illas, solus omnem familiam sustentat*) leicht so viel Zeit in Anspruch nehmen konnten, daß er erst nach Äschinus nach Hause kam? Kauer sagt, nur vor III, 3 (vielleicht auch vor IV, 1) und vor IV, 6 sei Gelegenheit zu längeren Pausen.

Kritischer Anhang.

Didask. Zeile 3. Der nachlässige Schreiber der Did. des A setzt hier *modos fecere* für *quos fecere*, indem er wohl *modos fecit Flaccus Claudi* im Sinne hatte, wie er z. B. in der Did. des Heaut. *actal primum* schrieb, weil er an *acta ludis* dachte, und auch sonst Verschreibungen aller Art aufweist.

Didask. Zeile 4. Zu fünf Komödien geben die Didaskalien, teils des A, teils der anderen Handschr. zwei Schauspielernamen. Bezieht man den des zweiten dominus gregis auf eine spätere Aufführung, die zu anderer Zeit und Gelegenheit stattfand, so geht die Einheit der Didaskalie verloren, die gleich zu Anfang die bestimmte Zeit der ludi funer. des Aemilius Paulus bezeichnet hat. Daß aber die zwei Direktoren etwa bei der Wiederholung des Stückes an demselben mehrtägigen Feste mit der Darstellung abwechselten, ist schwer zu glauben. Auch ist die Fassung der Worte des Donatus derart, daß er an eine spätere Aufführung durch den zweiten dominus gregis nicht gedacht haben kann. So bleibt wohl nur die Verbindung der beiden Theaterdirektoren zu gemeinsamer Darstellung. Ein Beispiel für solches Zusammenarbeiten in der Zeit des Plautus gibt der Prolog der Asinaria V. 2:

Quae quidem mihi atque uobis res uortat bene
Gregique huic et dominis atque conductoribus.

Nur wenn man hier *domini* von den Herren der zum Spiel ausgeliehenen Sklaven verstehen wollte, würde die Stelle ihre Beweiskraft verlieren. Ambiuius ist in den Didask. von 3 Stücken an erster Stelle genannt, und zwar von A zum Heaut. als der einzige dominus gregis, wie dies wahrscheinlich auch für die Hecyra anzunehmen ist, wenn wir mit Geppert in Jahns Jahrb. f. Phil. Suppl. XVIII p. 568 und F. Schoell Fleck. Jahrb. 119 (1879) 41 f. aus der Überlieferung des A: *egit L. Ambiuius L. Sergius Turpio* die Worte *L. Sergius* als unecht ausscheiden, wodurch wir Übereinstimmung mit Donatus erhalten, der nur den Ambiuius nennt.[1]) Jedenfalls ist Ambiuius der eigentliche Theaterunternehmer. Als solcher erscheint er im Prolog der Hecyra, wo er sich darauf beruft, daß er die Komödien des Dichters Caecilius durch wiederholte Vorführung zu Ehren brachte, und unter anderem sagt: *si numquam auare statui pretium arti meae* und *mihique ut discere nouas expediat posthac pretio emptas*

---

1) Somit ist der Singular *egit* in A richtig und hat A nur einmal zum Eun. bei zwei Namen *egit* für *egere.*

meo. Daß die Stücke des Ter. immer nur von einem Direktor zur Aufführung gebracht wurden, nimmt K. Dziatzko an Rhein. Mus. XX, 587 ff., den zweiten Namen bezieht er auf eine spätere Aufführung. Schoell sucht zu erweisen, daß sich zwei Schauspielertruppen verbanden, wenn im Stück mehr als fünf Schauspieler vorkamen.

Didask. Zeile 7. Ritschl Parerga S. 268: "Uns kann die Vergleichung des Marcipor Oppii noch dienen, um die schon von Muret gegebene, dann lange Zeit ohne Anfechtung gültige, auch von Wolff de act. et scen. S. 18 festgehaltene Erklärung des Terenzischen *Flaccus Claudi* als libertus, nicht filius eines Claudius gegen einen neuerlichen Einspruch von Benfey Einl. zu Ter. S. 61 zu schützen." Muret hatte die Wahl zwischen libertus und seruus freigelassen. Daß nur seruus gemeint sein kann, hat zuerst Gul. Wilmanns de did. Ter. 1864 p. 36 erkannt und darauf hingewiesen, daß sowohl der Komponist des Stichus, Marcipor Oppii, als auch der von Nonius aus den Schriften des Varro zweimal zitierte Quintipor Clodii und die bei Plin. n. h. 35, 58 genannten Chrysogonus Sullae, Amphio Q. Catuli usw. lauter Sklavennamen sind.

Perioch. 5f. Die Übereinstimmung der Stelle *famam rei, amorem in sese transferebat* mit 263 *maledicta famam meum amorem et peccatum in se transtulit* — denn so fand der Verfasser der Periocha, übereinstimmend mit unseren Handschriften, ohne Zweifel den Vers vor — ist so augenfällig, daß alle Änderungen der Wahrscheinlichkeit entbehren würden. Ritschls Vermutung (Opusc. III S. 296), dass *Amoris* (die Handschr. außer A haben *famamque amoris*) eine in den Text gedrungene Erklärung zu *rei* sei und *Ex fratre* oder eine ähnliche Wendung verdrängt habe, wurde von Fleckeisen[1] gebilligt, von W. Wagner in seiner englischen Ausgabe des Terentius, von Dziatzko und Kauer mit Recht wieder aufgegeben.

Prol. 3. Ähnlich wie oben in der Anmerkung geschehen, urteilt R. Kauer Wiener Stud. XXIII (1901) S. 89 über das Bekanntwerden von Einzelheiten eines Stückes vor der eigentlichen Aufführung. — Zur Annahme einer Lücke nach V. 3 ist kein Grund, da der Zusammenhang vollkommen klar ist: "Weil die Gegner das Stück schlecht machen, will der Dichter gleich selbst sagen, was sie daran zu tadeln finden, und überläßt euch das Richteramt."

Prol. 15. Nach dem Vorgang von Dombart Bl. f. d. Bay. Gymn. XVI, 40 faßt Kauer *nam* und *namque* bei Ter. als alte Beteuerungspartikeln; ebenso Hauler zu Phorm. 113. Allerdings sagt Prisc. II p. 104, 5 H: 'similiter 'nam' est quando *γάρ*, est quando *δή* graecam coniunctionem completiuam uel affirmatiuam significat ut Virgilius . .' und II p. 287, 8: 'similiter 'nam, enim, ergo' non solum causales uel rationales, sed etiam completiuae quomodo *δή* apud Graecos'. Aber es ist zu beachten, daß Prisc., der für das richtig angenommene affirmative *enim* außer einer Stelle aus Verg. zwei aus Terent. zitiert (Andr. 206 u. Adelph. 168), für *nam* nur drei nichtsbeweisende Stellen aus Verg. hat, an der ersten *Nam quis* im direkten Fragesatz gleich *quisnam*, an der zweiten *quianam* gleich *cur* in der Frage; die dritte Aen. I, 65 lautet: 'Aeole, namque tibi diuum pater atque hominum rex', wozu (jedenfalls nicht von Prisc.)

korrigierend beigefügt ist: *hic causalis est coniunctio.* Durch *nam* wird nämlich die Anrede *Aeole* begründet. Wenn man in *nam* die Bedeutung einer Beteuerung legt, geht an manchen Stellen die natürliche kausale Verbindung verloren, während an anderen stört, daß noch eine zweite Beteuerungspartikel daneben steht, so bei dem häufigen *namque edepol*, bei Adelph. 190 *Nam hercle etiam hoc restat*, Phorm. 615 *Nam hercle ego quoque.* Mit Recht hat daher P. Langen, der in seinen Beiträgen zur Kritik und Erklärung des Plautus S. 261—271 das affirmative *enim* eingehend bespricht, von einer ähnlichen Bedeutung des *nam* nichts erwähnt. — *maleuoli.* Wie die in der Anmerk. angeführten Stellen zeigen, gebraucht Ter. dieses Wort auch sonst von seinen Gegnern, weshalb *maleuoli* besser scheint als die Lesart des A[1] *maledici.* — Heautontimorumenos, nicht Hautont. Gegenwärtig wird der Name allgemein Haut. geschrieben. Bentley bemerkte zu Heaut. prol. 5:

Hodié sum acturus Heaúton timorúmenon,

daß in diesem Vers *αὑτόν* wie im Griechischen gesprochen worden sei, doch ließ er Heaut. im Texte stehen. Nicht bloß für den Prologvers, sondern auch für den Titel des Stückes empfahl dann L. Müller de re metr. p. 276 die kurze Form und fand bei W. Wagner in seiner englischen Ausgabe der Aulularia 1866 und in seiner Ausgabe des Terenz. Stückes 1872 bei K. Dziatzko Rhein. Mus. XX, 571, W. Teuffel in der Literaturgeschichte u. a. Beifall. Auch Ritschl hatte schon in den 1845 erschienenen Parerga einmal S. 381 Anm. Haut. geschrieben, freilich ebendort S. 328 zweimal Heaut. In den Opuscula ist dann Haut. gleichmäßig durchgeführt. Stellen wir zusammen, was für Haut. spricht! Die Hauptstütze hat man in obigem Prologverse gefunden, wo der Name jedenfalls zweisilbig gemessen werden muß, weil *actūrus Hĕaut.* gegen ein metrisches Gesetz verstößt. Beigezogen hat man auch, daß *Αὑτὸν τιμωρούμενος* bei Athenaeus und Photius zitiert wird, was aber dadurch bedeutend an Beweiskraft verliert, daß Athenaeus selbst mit *ἑαυτόν* abwechselt. Auch die Analogie mit *Αὑτοῦ καταψευδόμενος* des Chaerion wiegt nicht schwer, da ihm *Ὑφ' ἑαυτῶν πλανώμενοι* des Dexicrates zur Seite steht (s. Dziatzko Rhein. Mus. XXVII, 159 ff., E. Hauler Einl. z. Phorm. S. 16 Anm. 2). Meines Erachtens geht daraus nur hervor, daß der Dichter sowohl *ἑαυτόν* als *αὑτόν* schreiben konnte. Was er gewählt hat, muß uns die handschriftliche Überlieferung zeigen. 1. Heaut. haben alle Handschr., auch A in der Didaskalie, die doch nicht leicht ungenau sein kann. Denn gleichviel ob man die Didaskalien auf amtliche Aufzeichnungen oder auf den Schauspieldirektor bezw. den Dichter selbst zurückführt, jedenfalls muß man doch annehmen, daß sie den Namen richtig eintrugen. 2. Auch am Schluß des Stückes kehrt derselbe Name wieder, Heautontimorumenos finitus in A, in den anderen Handschr. zum Teil doppelt bezeugt wie am Schluß explicit Heautontimorumenos, incipit Adelphoe und am Schluß des vorhergehenden Stückes Eunuchus explicit, incipit Heautontimorumenos. 3. Donatus hat nicht nur hier, sondern auch wo er gelegentlich das Stück zitiert, die volle Form. 4. Priscianus führt den Namen der Komödie 22 mal an. Die Überlieferung der vielen Priscianhandschriften ist interessant. I, 44, 11 H. hat B allein autontimorumeno, wovon man

annehmen könnte, daß es auf haut. zurückgeht. Daß es aber nur Verschreibung ist, sieht man bei Vergleichung der anderen Stellen, an denen B heautontimorumeno oder eautontimorumeno, einmal auch eaytontimorumeno gibt. Begreiflicherweise sind die Verschreibungen dieses Wortes sehr zahlreich. An der bezeichneten Stelle z. B. lauten die übrigen Varianten eautontimorumeno R, haeautontimorumeno D, heatontimorumeno G. heautonti morūmeno H, eutontimorumeno L, eatontimorumeno K. Nur die Handschr. N gibt dreimal (II, 309, 13, II, 323, 8 u. 351, 20) autonti morumeno. Darin kann allerdings *αὐτόν* liegen, wiewohl diese Handschr. sich nicht gleich bleibt und I, 197, 18 eutonti-mor̄ gibt. In keinem Fall ist dieser untergeordneten Handschrift eine Bedeutung beizumessen, von der Hertz praef. XXII sagt: 'corruptionis crescentis specimen potius quam emendandi instrumentum'. Somit geben sämtliche guten Handschr. des Prisc. entweder genau Heautontimorumeno oder sie lassen aus ihrer Verderbnis erkennen, daß ihnen diese Form vorlag. Auch bei den übrigen lat. Grammatikern ist kein Beleg für Haut. zu finden. Soll nun dies alles ignoriert werden, sollen wir die Form Haut., die unseren Handschriften, den Bemb. mit eingeschlossen, ebenso dem Donatus und den anderen Grammatikern fremd ist, nur darum annehmen, weil im Prologverse *αὐτόν* gemessen werden kann? Kann, nicht muß. Denn so gut *meorum* und dgl. durch Synizese zweisilbig werden können, kann auch *ἑαυτόν* trotz dieser Schreibung zweisilbig sein. Mit vollem Recht sagt Dziatzko Rh. Mus. XXII, 159 ff., nachdem er zu dem handschriftlichen Heautont. zurückgekehrt war, wenn auch im Prologverse Haut. gesprochen und vielleicht auch geschrieben worden sei, so folge daraus keineswegs, daß, was im Prolog aus metrischen Gründen geschehen, auch für den Titel des Stückes Geltung habe. Dziatzko hätte diesen Gedanken noch schärfer, etwa in folgender Weise fassen sollen: Selbst wenn die Handschriften in jenem Prologvers übereinstimmend Haut. hätten, so wäre dies in Bezug auf den Namen des Stückes ebenso bedeutungslos als das gleichfalls aus einem Prologvers stammende *Maccus uortit barbare* für den Namen des Dichters *Maccius* Plautus.

Prol. 16. Statt *Eum* schreibt Wagner *hunc*, weil der Dichter sonst in den Prologen mit *hic* bezeichnet wird (Ritschl, Opusc. III S. 242, der gleichfalls *hunc* billigt,) und auch in der Vita Terentii (s. Einl. z. Andr.[2] S. II) der Vers mit *Hunc* zitiert ist. Doch ist hier der Übergang von *hunc* in *eum* durch die abhängige Rede begründet.

Prol. 17. Da sich das alleinige Bestehen der Formen *uemens*, *reprensum* (14) u. a. für die Zeit des Terentius nicht nachweisen läßt, bin ich mit Umpfenbach zu den überlieferten Formen *uehemens*, *reprehensum* zurückgekehrt. — Für *quod illi* hat Kauer *quod isti* aufgenommen nach der später wieder ausradierten Änderung des *Iouiales* im Bembinus, weil diese Lesart wegen des Gegensatzes zu *quom illis placet* (V. 18) und der Gleichheit mit V. 15 entschieden vorzuziehen sei. Ich halte an der Überlieferung fest und nehme an, *illi* bedeutet jene von mir bezeichneten *maleuoli*, während *quom illīs placet qui* dazu den Gegensatz bildet: vielmehr jenen, die . .

Prol. 23. *i* steckt wohl in der Lesart *ii* der Handschriften *ADGP*, entsprechend der Parallelstelle Trin. prol. 17 *i rem uobis aperient.*

Prol. 24. Nach Bentleys Vorgang haben Ritschl, Fleck-

eisen u. a. hinter 24 den Ausfall eines Verses angenommen. Bentley vermutete, ohne jedoch die Vermutung oder ein Zeichen der Lücke in den Text zu setzen:

facite aequanimitas
[Bonitasque uestra adiutrix nostrae industriae]
Poetae ad scribendum augeant industriam

unter Benutzung von Phorm. prol. 35 u. Hec. prol. 24. Aber seine Behauptung, daß *augeat* die Schlußsilbe nicht lang haben könne, ist längst als unrichtig erwiesen. Und daß jemand, wie Bentley meint, *aequanimitas poetae* verbinden könnte, war in keiner Weise zu befürchten. Die handschriftliche Lesart ist mit Recht von M. Speck Observat. crit. in Ter. Adelph. p. 10 verteidigt und von Kauer aufgenommen worden.

29. Ritschl Opusc. III S. 797 f. mit Tilgung zweier Halbverse: *si absis uspiam, Quae in te uxor dicit, euenire ea satius est, Irata etc.* S. dagegen Kauer.

34. Der Vers fehlt im Bembinus, kann aber aus Versehen ausgefallen sein, zumal er mit dem nämlichen Buchstaben *E* beginnt wie der nächste Vers. *soli* wird schon von Eugraphius und den alten Ausgaben zu *tibi* (nicht zu *sibi*) gezogen. Bentleys Umstellung *sibi quom* für *quom sibi* ist unnötig. Fleckeisen interpungiert *bene esse, soli quom sibi sit male,* so daß sich *soli* auf die Gattin bezieht. Da aber Ter. Eun. 1004 vom Feminin den Dativ *solae* gebraucht, hätte er sicher auch hier diese Form gewählt. S. A. G. Engelbrecht Stud. Ter. S. 37.

36. Fast alle Handschriften, auch der Bemb., beginnen den Vers mit *Et quibus nunc.* Man hat *et* an den Schluß des vorhergehenden Verses genommen: *quae cogito et* | *Quibus nunc* (so auch L nach Kauer). Dies verteidigt I. Vahlen über die Versschlüsse des Terent. Abh. d. Preuß. Akad. d. W. 1900 S. 35. Versschließendes *et* nimmt Vahlen an 9 Stellen an (Andr. 51, 560, Eun. 217, 260, 873, 926, Heaut. 521, Phorm. 57, Adelph. 35), *aut* an 5, *ac* an 2, *atque* (hypermetrisch) an 3, *at* an 1, *ut* an 2, *in* an 3, *ex* an 1 Stelle. Nach dieser lehrreichen Abhandlung wird man in der Tat an mehreren Stellen die überlieferte Kopula oder Präposition, die bisher meist beseitigt wurde, wiederherstellen müssen (z. B. Andr. 629). An anderen Stellen aber bleibt die Entscheidung zweifelhaft. Mir scheint namentlich überall, wo die Handschr. das fragliche Wort nicht übereinstimmend an der richtigen Stelle, dem Versende, haben, oder der Ausdruck sich dadurch verschlechtert, ein Zeichen von Verderbnis vorzuliegen d. h. von unrechtmäßigem Eindringen der Kopula. Für die Abschreiber lag es ja nahe, zwei gleichartige unverbundene Begriffe durch *et* und dgl. zu verbinden, wie man aus solchen Stellen sieht, an denen das Versmaß die Beseitigung der Kopula erfordert, vgl. F. Leo Epist. Plaut. Rhein. Mus. 38 (1883) S. 11 f. Zuweilen schwankt auch sonst die Lesart der Handschr. wie Phorm. 1050, wo A *quod potero, quod uoles* hat, die übrigen *quod potero et quod uoles.* Ganz auszuscheiden ist Andr. 51. Hier sieht Vahlen, durch Umpfenbachs Text getäuscht, *Sosia et* | *Liberius* als Überlieferung an. Die Handschr. haben *et* nicht, wie Umpfenbach in den Addenda p. LXXXII mit den Worten berichtigt: *Sosia (om. et) libri.* Vgl. auch zu 39.

37 f. Ritschl Proleg. Trin. p. 120 nahm hier größere Änderungen vor und erreichte dadurch, daß der Versschluß mit dem Satzschluß zusammenfällt. Aber bei Terentius findet sich zu häufig ein zum vorhergehenden Satz gehöriges Wort an den Anfang des nächsten Verses gestellt, als daß eine Änderung ratsam erschiene. Außer dem ganz parallelen *Aliquid* 150 und *Aliquo* 360 vgl. *Irata* 31, *Duo* 47, *Alienas* 89 u. a.

39. Das überlieferte *instituere aut parare* gibt keinen passenden Sinn. Schon Benfey Übersetzung des Ter. (1837) hat *aut* gestrichen, ebenso W. Wagner, Conradt Hermes X S. 109 u. a. Dagegen hält I. Vahlen a. O. S. 39 f. *aut* und versteht *in animum instituere* 'etwas in das Herz oder in den Sinn fassen, das man nicht besitzt, aber zu besitzen wünscht'. Kauer erklärt: 'Daß doch irgend ein Mensch so töricht sein kann, etwas in das Herz zu fassen (wie ein Vater seinen Sohn) oder sich anzuschaffen (wie Micio, der erst seinen Äsch. adoptiert hat), was ihm teurer ist als er sich selbst'. Aber eine Unterscheidung zwischen echtem und adoptiertem Sohn läßt sich hier nicht annehmen, weil letzterer Begriff erst durch das folgende *atque ex me hic natus non est* neu eingeführt wird. Die Spur des Richtigen findet sich im cod. D, der *aut* im Text ausläßt und erst am Rande nachgetragen hat. Eine schlagende Parallelstelle ist der schon oben angeführte Vers Hec. 99 *ut posset animum inducere uxorem habere.*

40. Mit Recht hat Kauer die handschriftliche, nur in A etwas getrübte Überlieferung *sed ex fratre is adeo* gegen die vorgeschlagenen Änderungen in Schutz genommen.

43. Über die Stelle handelt Kauer Wiener Stud. XXII, 102 f. und XXIII, 94. Meiner Ansicht nach kann *isti* nicht auf die Zuschauer gehen; dies müßte vielmehr *hi* heißen. Die von I. Bach de usu pronom. demonstr. p. 258 ff. so gefaßten Stellen sind anderer Art.

44. Die Interpunktion nach *omnia,* die auch aus der Bemerkung des Donatus: 'contra haec omnia] suffecerat breuitas, sed subiunxit fratris descriptionem e. q. s.' ersichtlich ist und von den älteren Ausgaben geboten wird, hat Wagner wiederhergestellt, der bemerkt, daß *contra* bei Ter. immer Adverb ist. Auch Phorm. 521 bieten viele älteren Ausgaben schon die Interpunktion nach *omnia haec.* Fleckeisen[2] hat sie jetzt an beiden Stellen angenommen. Vgl. facere contra quam (u. atque) bei Cicero. Anders urteilt Hauler zu Phorm. 521.

56. Die verschiedenen Erklärungs- und Besserungsvorschläge zu dieser Stelle s. bei Kauer im Anhang seiner Ausgabe. Die Handschriften geben *aut audebit tanto magis audebit ceteros*, und zwar stellen sie *aut* teils an den Anfang dieses, teils an das Ende des vorhergehenden Verses. *Aut* scheint beigesetzt worden zu sein, als das folgende Wort bereits in *audebit* verderbt war, und so die beiden Verba *insuerit* und *audebit* sinnlos ohne Verbindung standen. Ich glaube den richtigen Weg eingeschlagen zu haben, indem ich vermutete, daß eines der beiden *audebit* durch *audacter* zu ersetzen sei. In der ersten Auflage änderte ich das zweite *audebit*, während ich jetzt überzeugt bin, daß O. Schuberts (Symb. ad Ter. emend. p. 7) *Audacter* am Anfang des Verses mit der Abänderung anzunehmen ist, daß *audacter* noch zum Relativsatz gehört. Dadurch er-

hält man die natürliche Satzbildung, daß der Nachsatz mit *tanto magis* beginnt, und verteilt sich der Begriff des Wagens in passender Weise auf die beiden Satzteile: Wer das eine gewohnheitsmäßig wagt, wird das andere noch viel mehr wagen. Vahlens Versuch a. O. S. 44 f., ohne Änderung durchzukommen, hat Kauer ausreichend widerlegt. Aber auch Kauers Vorschlag *institerit patrem aut Audebit* 'wer sich anschicken wird oder die Frechheit haben wird, es wirklich zu tun' befriedigt nicht. Denn die Scheidung der Begriffe 'sich anschicken es zu tun' und 'die Frechheit haben es zu tun' ist unnatürlich. Durch die Beifügung des schwächlichen und unwesentlichen 'Wer sich anschickt' oder, wie Klotz sagt, 'Wer sich vornimmt das zu tun' wird die Kraft und Präzision des Ausdrucks geschädigt. Nicht was einer zu tun sich vornimmt, sondern nur was er tut und getan hat, kann hier in Betracht kommen.

60. *Venit ad me saepe clamitans quid agis Micio?* So die Handschriften, und auch Cic. de inu. I, 19 § 27 zitiert den Vers mit *clamitans.* Donatus bemerkt ausdrücklich: 'adiecit aptius uerbum, non dicens *clamans* sed *clamitans*'. Deshalb suchen W. Wagner und der Rezensent im Philol. Anz. 1874 S. 46 den Vers durch Tilgung des Wortes *agis* herzustellen. Dagegen schreibt Bentley und vor ihm ältere Ausgaben z. B. Dacier (1691), in usum Delphini (1688) *clamans*, und Dziatzko vermutet, daß *clamitans* in Erinnerung an Andr. 145 *Venit Chremes postridie ad me clamitans* verschrieben sei. Wiewohl man einerseits an obigen Zeugnissen gerne festhalten möchte, liegt doch *clamans* so nahe, daß man diese Änderung kaum umgehen kann; vgl. 727 *non clamas?* Iterativform und einfaches Verbum wechseln öfter in den Handschriften z. B. 82 *rogitas*, A *rogas*, 527 *rogabit*, A *rogitabit.* — Der Grund, weshalb ich der Tilgung der Verse 55, 56 oder 57, 58 oder gar 55, 56, 57, 58 nicht zustimmen kann, ist in dem Rückblick auf Szene I, 1 (nach V. 80) enthalten. Vgl. auch Kauer.

63. Dziatzko und Kauer setzen nach *indulges* Fragezeichen. Aber der Umstand, daß nach viermaligem *quor* die Anaphora hier nicht fortgesetzt wird, empfiehlt die Änderung der Satzform. Auch spricht das zweimalige *nimius* für die Gleichartigkeit der zwei Sätze *uestitu nimium indulges* und *nimium ineptus es.*

82 f. An dieser Stelle, zu der die verschiedensten Besserungsvorschläge gemacht wurden (s. Kauer im Anhang), ist der überlieferte Text: *Rogas me ubi nobis Aeschinus Siet? quid tristis ego sim?* meines Erachtens nicht haltbar. Wenn auf die Frage 'Warum bist du erzürnt?' die Antwort folgt: 'Du fragst mich, wo unser Äschinus ist? Warum ich erzürnt bin?' so wird jedermann diese Antwort befremdend finden, weil nach Äsch. nicht gefragt worden ist. Ebenso auffallend ist das Fehlen einer Verbindungspartikel zwischen den zwei indirekten Fragesätzen *ubi n. Äschinus siet? quid tristis ego sim?* Dagegen kann man den Sinn verstehen, wenn die Fragen durch *et* verbunden sind: 'Du fragst, wie es mit Äsch. steht und warum ich zornig bin?' weil eines nicht ohne das andere zu denken und ersteres die notwendige Folge des zweiten ist. Am einfachsten erreicht man diesen Sinn, wenn man *Sit et* für *Siet* schreibt, was, wie ich sehe, bereits Stampini vorgeschlagen hat. Wiewohl noch verschiedene andere Herstellungsarten möglich sind, hat

diese doch den Vorzug, daß sie der Überlieferung am nächsten kommt.

82. O. Brugman Quemadm. in iamb. senario Romani vet. verb. accentus c. numeris consociarint, Bonn. 1874 beanstandet iambische Wörter im 3. Fuß des Senars bei Plautus u. Ter. Vgl. dagegen Draheim Hermes XV, 239. Die Ausnahmen von dem Brugmanschen Gesetz sind so zahlreich, daß man von Änderungen, wie sie Fleckeisen in seiner zweiten Ausgabe des Ter. mit teilweise sehr gewaltsamen Mitteln vorgenommen hat, von vorneherein absehen muß. Beachtet man, in welcher Umgebung ein solcher Iambus in den von Brugman gesammelten Versen steht, so findet man teils, daß die erste Silbe mit der Schlußsilbe des vorhergehenden Wortes durch Elision zusammenhängt, Andr. 717 *ess(e) eraé*, Phorm. 134 *nostra erít*, Eun. 97 *sed ita erát res*, Andr. 442 *secum eám rem.* In diesem Fall gestaltet sich der Iambus infolge der durch die Elision bewirkten Zusammengehörigkeit zu einem anderen Wortbilde. Ferner gehören Präposition und Nomen zusammen Andr. 745 *ápud forúm*, Heaut. 852 und 921 *apúd me.* Öfter folgt ein einsilbiges Wort auf den Iambus: Eun. 501 *Chremés huc*, 940 *salús est*, 160 *amás quam*, Hec. 701 *misér sum*, Andr. 774 *dabít tant(o) hercle*, Adelph. 470 *amór uin(um) adulescentia.* Daß sich aber der Dichter nicht auf diese Fälle beschränkte, zeigt Adelph. 389 *domíst habiturus*, wo die Entstehung aus *domi est* kaum von Einfluß gewesen ist (auch Plaut. Trin. 734 *domíst* im 3. Fuß), Andr. 801 *Critó sobrinus*, Heaut. 64 *pretí maioris*, Andr. 783 *Chremés per tempus.* — Ähnlich verhält es sich bei Plautus. Von den 29 Stellen Brugmans (daß die Zahl nicht vollständig ist, liegt hauptsächlich in der damaligen Beschaffenheit des Textes) haben 14 Elision vor dem Iambus wie Merc. 305 *cano amás* (in 8 von diesen ist das iamb. Wort *ei, eo, eam*), 3 die zusammengehörigen Wörter *apúd for(um)* und *malá re* und *malaé rei*, in 5 folgt ein einsilbiges Wort wie in *diés sunt.* Nur einer von diesen 29 Versen gehört keiner dieser Klassen an Pers. 410 *Procáx rapax traháx trecentis uérsibus*, wo die drei je einen Fuß füllenden iambischen Wörter mit gleichem Auslaut wirkungsvolle Absicht des Dichters sind. (Truc. 656 die Betonung *Fuít edepol Mars meó periratús patri* neben *Fuit édepol* mit *mĕō.)*

83. Die Worte *dixin hoc fore?* werden in den Handschr. dem Micio gegeben, so daß er sie beiseite spricht und auf *credo iam ut solet iurgabit* (V. 79) Bezug nimmt. So auch Donatus. Aber weit passender sind sie im Munde des Demea, der darauf pocht, daß er das Unheil vorausgesagt hat; s. d. Anmerk. Auch enthält die Frage des Demea *Rogas me e. q. s.* noch kein eigentliches Schelten, und daß die Personenverteilung in Verwirrnng geraten ist, zeigt der Bembinus, der vor *dixin* die Personenbezeichnung B, d. h. Demea hat.

105. Der Satz wurde von Bentley und den folgenden Herausgebern als Fragesatz genommen. Ich habe die frühere Interpunktion wiederhergestellt, die den Vorzug zu verdienen scheint. Ebenso jetzt Fleckeisen².

107. Die Pronomina *illum, istuc* u. a. finden sich im 3. Fuß in der Regel bei vorhergehender Elision: Andr. 526 *pendo illúd*, Heaut. 495 *sensisti illós*, Phorm. 307 *Phormionem? Istúm*, Adelph. 450 *paternum istuc.* (Auch im 2. Fuß Heaut. 348 *hercle istuc*, 467 *facere*

illúd, und im 4. Fuß Heaut. 153 *tu illúm,* Phorm. 639 *tu istaéc,* 923 *porro illís,* Hec. 114 *ausculta. Istíc sum,* Adelph. 508 *nimia illaéc.*) Andere spondeische Wörter im 3. Fuß stehen meistens bei einem zusammengehörigen Wortbild: Andr. 640 *gnatám tu(am),* Heaut. 429 *gnató me(o),* Phorm. 609 *nostér Chremes,* 637 *aequí bonique,* Eun. 418 *di uostrám fidem,* Heaut. 26 *omnés uos,* Hec. 177 *primós dies.* Aber auch Eun. 190 *Thaís, uale* und Adelph. 131 *ambós curare* sind durchaus unverdächtig. Brugman a. O. S. 22 ff. beseitigt den Spondeus in allen diesen 9 Versen, Fleckeisen[2] in 5. Aber wenn wir zu einem bestimmten Zweck an einer größeren Anzahl sonst untadeliger Verse Änderungen vornehmen, kommen wir in Gefahr, Gesetze aufzustellen, die der Dichter nicht gekannt hat.

117. Varro de l. l. VII § 84 zitiert den Vers mit *Scortatur* statt *Obsonat* und zwar gerade dieses Wortes wegen, indem er wahrscheinlich den Versanfang 102 *Scortari neque potare* in Erinnerung hatte. Diese Lesart ist nicht nur gegenüber der übereinstimmenden Überlieferung der Terentiushandschriften minderwertig, sondern geradezu unhaltbar, weil das im nächsten Vers folgende *amat* nach dem Sprachgebrauch der Komiker dasselbe ist wie *scortatur.* Die Vorschläge F. Schoells Rh. Mus. XLIV, 280 f. und anderer fallen dadurch weg. Vgl. meine Bemerkungen in den Sitzungsberichten d. B. Akad. d. W. 1885 S. 268 ff.

121. Auch die andere Lesart *et est dis gratia* ist haltbar mit der Messung *ét ĕst,* wobei *est* zu *gratia* gehört wie 138. Dagegen wird sich bei der Trennung *est-dis gratia!* — das alleinstehende *dis gratia* durch kein Beispiel belegen lassen.

125. Bentley bemerkt: 'Quid hic facit sciunt? Palmerius probante Guyeto sient. recte, modo et ueri pro uere addas'. Wie so bedeutende Kritiker dazu kommen konnten, das untadelige *sciunt,* das mit *disce* aufs beste stimmt, anzufechten und in einer Weise zu ersetzen, daß, wenn wirklich so überliefert wäre, geändert werden müßte, ist mir unbegreiflich.

133. Die Erklärung der Formel *quid istic,* mit der der Sprechende von seiner bisherigen Ansicht abgeht und die des anderen annimmt, gibt Donatus zu unserer Stelle durch 'deest loquor aut resisto' und genauer zu 350 durch: 'quasi qui dicat : quid hic resistam?' Aber damit lösen wir die Schwierigkeit nicht, wenn wir statt des unerklärten *istic* das Pronomen *hic,* d. h. gerade das Gegenteil, setzen. Wenn zwei miteinander streiten, ist *hic* die eigene Meinung, *istic* der Standpunkt des Gegners. Dies muß auch bei *quid istic* festgehalten werden. Unmöglich kann in den Worten *quid istic? si tibi istuc placet* durch *istic* etwas anderes bezeichnet sein als durch *istuc.* Ich habe daher zu Andr. 572 die Formel so zu erklären versucht: 'Was habe ich dort, bei deiner Ansicht zu fürchten, wenn ich ihr folge? Was ist dabei?' Leichter scheint mir jetzt eine andere Ergänzung. Wenn wir Hec. 114 vergleichen: *ausculta.* Ph. *Istic sum* 'ich bin mit meiner Aufmerksamkeit dort, bei dir', so liegt nahe, den Satz mit *ego istic sum* zu vervollständigen. Dies kann dann kein Fragesatz mehr sein, sondern *quid? (ego) istic (sum):* ei! oder: gut! ich bin auf deiner Seite, gebe dir nach. Damit stimmt die andere Wendung des Nachgebens Trin. 383 *istac iudico, tibi*

permitto. Vgl. auch Bacch. 1049 *quid ego istic?* und Adelph. 350 *quid, isto accedo* nach wahrscheinlicher Lesart.

135. *unum*, Lesart des Bemb., ist der Variante *ullum* gegenüber geschützt durch Andr. 300 *uerbum unum caue de nuptiis.* — Die einzige Stelle, an der *posthac* von einem Ereignis der Vergangenheit gelesen wurde, war früher Plaut. Amph. 797 *Huic dedisti, posthac rursum obsignasti clanculum.* Schon Müller Plaut. Pros. 543 hat daran Anstoß genommen, ohne einen Besserungsvorschlag zu machen. Meine Vermutung *post hanc* scil. *cistulam* haben Goetz-Schoell aufgenommen.

144. Die richtige Interpunktion, nach *deterreo* Komma (nicht Punkt), so daß mit *tamen* der Nachsatz beginnt, haben schon die alten Ausgaben; in neuerer Zeit zuerst wiederhergestellt und begründet von Benfey a. O. S. 1071.

158 f. Wenn man mit Conradt Metr. Komp. der Komödien d. Ter. S. 170, Fleckeisen[2] und Kauer abteilt:

Égo istam inuitis ómnibus. Ae. Quamquámst scelestus, nón committet
Hódie umquam iterum ut uápulet,

so erhält man zwar gleichmäßig trochäische Versanfänge und das Fehlen der Cäsur vor dem 5. Fuß (*quamquámst*) wäre nicht zu beanstanden, da Hec. 534:

Pótius quam aduorsum ánimi tui libídinem esset cum íllo nupta

ebenso sicher ist als Plaut. Epid. 540 und Stich. 280:

Cérto east quam in Épidauro paupérculam meminí comprimere,
Própera, Pinaciúm, pedes hortáre, honesta dícta factis.

Aber im allgemeinen wird man bei der Verseinteilung diejenige bevorzugen müssen, bei der Satz und Vers zusammenfallen, wie hier *Quamquam — uapulet*, und da nach *Ego istam inuitis omnibus* meiner Ansicht nach keine Unterbrechung eintritt, ist auch hier passender Versschluß. Spuren dieser Einteilung glaube ich erstens in den Handschriften LD zu finden, in denen der erste Vers kürzer ist als die vorhergehenden; er schließt mit *scelestus.* Es ist wahrscheinlich, daß der Dimeter ursprünglich da stand, wo diese Handschriften zum erstenmal von ihrer sonstigen richtigen Verseinteilung abgehen und einen unvollständigen Vers in die Zeile setzen. Noch bedeutsamer aber ist, daß P (und F) V. 157 bis *omnibus* ausdehnt. Dies zeigt nämlich, daß er nach *omnibus* Versschluß vorfand, da er nur seiner Gewohnheit gemäß Tetrameter und Dimeter in einen Vers zusammenfaßte. So verbindet P, um nur die Stellen aus der Andria zu erwähnen, 243/4 den iamb. Tetrameter und Dimeter, 486/7 den bacch. Tetrameter und iamb. Dimeter, 516/7 den troch. Sept. und troch. Dimeter, 604/5 den iamb. Okt. und Dimeter in einer Zeile.

162. Die zwei Halbverse *hanc iniuriam mihi nolle* und *Factam esse huius non faciam crede hoc* tilgt Klette Symbola phil. Bonn. S. 843. Für solche und ähnliche Manipulationen genügt mir die Frage: Wenn diese Worte nicht ursprünglich im Text standen, wer soll denn dann auf den seltsamen Gedanken gekommen sein, so etwas einzusetzen? Vgl. auch Schlee Jahresb. 1897 S. 124 gegen F. Schoell Rh. Mus. XXXXIV S. 282 f.

165. Ich habe die Versteilung des Bembinus (u. FP) beibehalten. Verschiedene andere Messungen, bezw. Änderungen von Bentley, Hermann, Fleckeisen, Conradt, Schoell. Vgl. Kauers Ausgabe.

168. Die Rezension des Calliopius gibt einen fehlerlosen Vers: *Í intro iam nunc tu. Át enim non sinam e. q. s.* Aber Priscian hat *at* weder II, 104, 3 H 'idem in Adelphis: enim non sinam', noch II, 285, 13 'Terentius in Adelphis: enim uero non sinam'. Auch Donatus kann *at* nicht gelesen haben. Denn seine Bemerkung zu der Stelle: 'enim' inceptiua (den Satz anfangende) particula apud ueteres fuit' wäre sonst sinnlos. Da nun diese Lesart außerdem auch von A bestätigt wird, müssen wir daran festhalten. Der Anfang des Verses lautet in A: *I intro nunciam*, was am leichtesten vervollständigt wird, wenn man das *tu* der anderen Handschriften nach *nunciam* einsetzt, wie es ohnehin in L überliefert ist. Ebenso schreibt Umpfenbach.

169. Daß die Form *stuc* für *istuc*, die Nonius an zwei Stellen des Ter., an dieser und Andr. 566, annimmt, unnötig ist und keine Aufnahme verdient, zeigt A. G. Engelbrecht Stud. Terent. p. 42.

170. Um in der Cäsur *mĕīs* messen zu können, stellt Fleckeisen[2] *á meis quoquam óculis.* Aber Hec 863 steht *meis oculis* an derselben Versstelle, Adelph. 217 *Metuísti, si nunc dé tuo iure cóncessisses paúlulum* u. a.

172. Aus Donatus können wir uns für diese Stelle keinen Rat holen. Er sagt 'hem serua] nescias cui dicas haec Äschinus, an lenoni an seruo. sed seruo magis est uerisimile'. Die Worte *em serua,* auf die alles ankommt, erklärt er nicht. Gegen die gewöhnliche Personenverteilung, wonach *em—mulierem* mit der Mehrzahl der Handschriften von erster Hand dem Äschinus gegeben werden, macht Kauer mit Recht geltend, daß dann Parmeno in der ganzen Szene nicht spricht, während doch sein Name im Szenentitel steht und sowohl in A als in D mit einem Buchstaben bezeichnet ist. Andere Handschriften geben teils von erster Hand, teils von zweiter *em—mulierem* dem Parmeno. Der Bemb. teilt *em serua* dem Äschinus, *omitte mulierem* dem Parmeno zu. Da wir eine Prügelszene haben, muß *em serua* jedenfalls das nämliche bedeuten wie in der Prügelszene Plaut. Pers. 809 f. Der Sklave Paegnium schlägt dort den Leno mit den Worten *Hoc leno tibi!* Dieser schreit: *Perii, perculit me prope,* dann schlägt ihn Paegnium zum zweitenmal, indem er zu ihm sagt: *em, serua rusum!* Hier sind also *em serua* die Worte, die den Schlag begleiten; sie werden zu dem gesprochen, der geschlagen wird, und setzen das vorhergehende *Hoc leno tibi!* fort. Ich nehme daher an, daß Parmeno hier ebenso *em serua* zum Leno sagt, während er ihn schlägt. Er könnte auch noch *omitte mulierem* hinzusetzen, wenn es nicht weit passender wäre, daß er sich auf das Schlagen beschränkt und diese Aufforderung vielmehr von Äschinus ausgeht.

173. Der Vers lautet in A: S. *O facinus indignum!* Ae. *Geminabit nisi caues.* S. *Ei misero mihi.* Diese Lesart ganz zu halten mit der Messung *nísi căuēs. ei miseró m.* ist unmöglich, weil hier unbedingt *cauēs* gemessen werden müßte. Ich habe *caue* für *caues* geschrieben und glaube, daß dieser Vorschlag durch die in der Anmerk. beigebrachten Beispiele hinlänglich gestützt wird.

179. F. Leo Plaut. Forsch. S. 267 ff. bespricht die iambische Messung der Wörter *nimis*, *magis*, *satis* u. a. Zu unserer Stelle bemerkt er S. 271, daß der Vers mit der Wortstellung *meam magis licet* besser klingen würde, was Fleckeisen[2] aufgenommen hat.

Ich glaube, daß die vorhergehende aufgelöste Vershebung *tíbi măgĭs* ebenso entschuldigt wie *măgis măgĭsque* Eun. 507 u. a.

181. Für unmöglich halte ich dagegen, daß Heaut. 238 *Si nil mali esset, iam hic adesset. Iam aderunt. Quando istuc* ⟨'*iam*'⟩ *erit?*, wie jetzt in den Ausgaben nach Palmerius gelesen wird, das durch *istuc* hervorgehobene *iam* fast verschwindet. Warum soll das handschriftliche *quando istúc erit?* 'Wann wird das sein?' nicht ebensogut passen? Unhaltbar scheint mir auch Fleckeisens Konjektur zu Phorm. 480 *quid⟨nam⟩ eum? Ait* mit einsilbigem *ait.* Am Ende des Verses wäre *ait* sicher zweisilbig wie Andr. 908 *ésse aïs.*

191. Nach *emisti* hat A allein noch *id*, was Kauer aufnimmt. Wiewohl die Entstehung dieses Wörtchens nicht leicht zu erklären ist (vgl. übrigens 236, wo teils *id quod*, teils nur *id* überliefert ist), scheint mir doch die Trennung der zwei Wörter *id* und *argenti* durch einen Zwischensatz so wenig natürlich, daß ich es vorziehe, der Vulgata zu folgen. *id* ist hier gleichbedeutend mit *tantum*, weshalb man entweder *id argenti* oder *tantum argenti* erwartet, aber nicht beides zugleich.

192. W. Wagner hat *tibi*, das in G fehlt, in Klammern gesetzt. Allerdings ist es sachlich unnötig. 'Wenn ich sie überhaupt nicht verkaufen will' wäre sogar kräftiger als 'Wenn ich sie dir nicht verkaufen will'.

200. Die Handschr. stellen den Vers 199 *Homini* . . nach 200 *Ob malefacta* . . Durch die Umstellung, die von Muret herrührt, wird eine gefälligere Gedankenfolge erzielt. Zuerst nämlich erzählt der Leno in den Versen 198 und 199, was er alles erdulden mußte, dann faßt er dies zusammen durch *malefacta haec.* Ebenso schließen sich an *postulat sibi tradier* passend die Sätze . . *fiat* und *suom ius postulat* an, während in der handschriftlichen Versordnung dieser Zusammenhang durch die Klage über die colaphi unterbrochen wird. Vgl. 317, 318, die in A in umgekehrter Ordnung stehen. Fleckeisen[2] scheidet nach Guyet und Sauppe Vers 199 als unecht aus und schreibt 198 mit W. Wagner *domi me arripuit.*

208. Die meisten Handschr. geben *ego mecum has rationes deputo.* Aber *deputare* wird nur in der Bedeutung 'glauben, annehmen' gebraucht, darum die Lesart des A mit *puto* richtig. — egomet mecum bedeutet: leider nur ich allein mit mir, leider ist es nur ein Selbstgespräch.

209. ADG geben *iam* nach *conueniam*, die anderen Handschr. vor *faxo*, wo es besser passen würde, aber des Versmaßes wegen nicht stehen kann. Wenn es nur irrige Wiederholung der letzten 3 Buchstaben von *conueniam* ist und getilgt wird, haben wir einen iamb. Septenar, mit *conueniam iam* wäre es ein troch. Oktonar.

214. Den Proceleusmatikus *făcĕrem ădŭlescenti* beseitigt die andere handschr. Lesart *agerem.* Dieselbe Variante 248 *acta* und *facta.*

217. Die Handschr. geben *atque* am Schluß dieses Verses. Fleckeisen[2] und Wagner tilgen das Wort. Noch weiter gehende Vorschläge bei Conradt Hermes X S. 110, Schoell a. O. S. 283 und Meißner Fleck. Jahrb. 129 S. 323 f. Vahlen a. O. S. 51 f. hält *atque* und spricht darüber im Zusammenhalt mit V. 375 und 465. Ich habe es beibehalten, nicht nur weil sämtliche Handschriften es an der richtigen Stelle geben, sondern auch weil mir kein Bei-

spiel von zwei unverbundenen Vordersätzen erinnerlich ist. Zu beachten ist übrigens, daß 465 *nostrum amicum noras Simulum atque | Aequalem* die besten Handschr. AG *atque* auslassen und 375 *est hercle inepta ne dicam dolo atque | Absurda* das Wort in A am Anfang des Verses vor *absurda* steht.

220. Bothes Umstellung *inescare nescis* billigen Krauss Rh. Mus. VIII S. 559, Fleckeisen[2] und Kauer.

223. Über andere Erklärungen der Stelle und Änderungsvorschläge s. Kauer in dessen Anhang.

225. Kauer denkt an die Verbindung *hoc pendet* nach einer der Bemerkungen des Donatus mit Vergleichung von Quint. XI, 3, 72 *dominatur autem maxime uultus . . hoc pendent homines, hunc intuentur, hunc spectant*, wo er *hoc* gleich *huc* faßt. Ich würde in diesem Fall vorziehen, *hoc*, scil. *uultu*, als Ablativ von *pendet* abhängig zu machen, wie ich auch in der Stelle des Quint. *hoc* als Ablativ fasse. Aber für die Zusammengehörigkeit der Worte *hoc scio* spricht nicht nur die Wortstellung, sondern auch die in der Anmerkung aufgeführten Parallelstellen.

228. ADG geben *illud*, die übrigen *illuc*, 766 ist *illud sis uide* überliefert, Eun. 670 hat A *illut*. Dagegen bei Plautus *illuc sis uide* Pseud. 954, Aul. 46, Mil. 200.

241. Bei den Komposita von *duco* schwankt die Überlieferung zwischen *duc* und *duce* vor Vokalen. Hec. 654 und 698 *Reddúc uxorem*, 605 *reddúc illam* (so A, *reduce* die meisten anderen), Phorm. 309 *huc addúc. eo* (A, *adduce huc* die and.), 410 *abduc hanc* (A, abduce die and.), Adelph. 910 *Tradúc et matrem* (A, *transduce* die and.), Heaut. 744 *tradúce huc* (alle, auch A, außer F), Eun. 538 *deduce ad militem* (A, *deduc* die and.). Somit hat A in diesen 8 Stellen sechsmal *duc*, zweimal *duce*, die anderen Handschr. dreimal *duc*, fünfmal *duce*. Man kann daher nicht sagen, A schreibe *duc*, die anderen *duce*. Da es sicher ist, daß vor Konsonanten nach Bedürfnis des Versmaßes sowohl *duc* als *duce* gebraucht ist (letzteres Ad. 482 und 917), liegt es nahe, auch vor Vokalen, wo es für das Versmaß keinen Ausschlag gab, dies für möglich zu halten. Immerhin aber ist es leichter denkbar, daß die ältere und seltenere Form *duce* von den Abschreibern zu *duc* gemacht wurde als umgekehrt. — *dice* kommt bei Ter. nicht vor. Ob Hec. 803 *'Accedebam: adulescens, dicdum quaeso, es tu Myconius?* dem Vers durch *dicedum* aufzuhelfen oder ob er mit *dicdum* (wie Eun. 707) anderweitig zu gestalten ist, läßt sich nicht mit Bestimmtheit sagen. Plautus hat an 6 Stellen *dice*, darunter einmal *dicedum* (Rud. 1156); *dice* und *dic* unmittelbar neben einander Rud. 124 *Tu síquid opus est, dice. dic quod te rogo.* Daß bei den Komposita von *duco* besondere Gründe für die Wahl der längeren oder kürzeren Form maßgebend waren (so Kauer im Anhang zu 482), ist mir unwahrscheinlich. Denn für die Aussprache, auf die es allein ankommt, kann zwischen *traduce huc* und *traduc huc*, zwischen *face ad* und *fac ad* entweder überhaupt kein oder nur ein geringer, für uns nicht mehr nachweisbarer Unterschied gewesen sein, weil das Schluß-*e* in die Elision fällt und das *c* in beiden Fällen bekanntlich den gleichen K-Laut hatte. Ich habe daher Andr. 712 das überlieferte *face ad* beibehalten. Vgl. O. Schubert Symb. ad

Ter. emend. 15 f. und A. G. Engelbrecht Stud. Ter. 63 ff., die aber zum Teil anders urteilen.

246. Ritschl Parerg. 541 hält dafür, daß die Komödie im Kompositum nur *defrudare* kannte. Für Terent. ist man auf zwei Stellen beschränkt, die obige und Phorm. 44. An ersterer Stelle gibt A *defraudat* (von Iouiales korrigiert in *defrudat*), die übrigen *defrudat* (oder *defrudet*); im Phorm. A mit anderen *defrudans*, DFG *defraudans*. Von den Zeugnissen sprechen für *defrud.* dreimaliges Zitat des Nonius, Philargyrius zu Verg. für die zweite Stelle und das Lemma des Eugraphius für die erste. *defraud.* geben Charisius, Seruius und drei weitere Zitate (zweite Stelle) und Donatus, der an beiden Stellen, an ersterer dreimal, *defraud.* hat. So stehen Zeugnisse gegen Zeugnisse; offenbar war beides im Gebrauch, und was der Dichter wählte, ist schwer zu sagen. Was Plautus betrifft, so läßt sich Ritschls Verlangen, *defraudare* ganz zu beseitigen, nicht aufrecht halten, da an der überwiegenden Mehrzahl der Stellen *defraudare* handschriftlich gesichert und Pseud. 93 *defraudes* auch im Ambrosianus erhalten ist. Ich stimme Goetz-Schoell bei, die *defrudare* nur an den wenigen Stellen, an denen es die Handschr. bieten, in die kleine Plautusausgabe aufgenommen haben. Vgl. Aul. 724, Asin. 91, 366, Bacch. 736, Pseud. 93, Rud. 1387, 1416, Asin. 93, 94, 95 u. a.

249. Die 250 folgende Anrede *te* macht wahrscheinlich, daß *Syre* zum nächsten Vers gehört, nicht zu 249, zumal bereits 247 dieselbe Anrede gebraucht war. Ich habe daher nach *emptast* interpungiert, wie schon einige der alten Ausgaben getan haben.

259. Schon bei Donatus findet sich die Konstruktion *unam rem fratrem* (mit Interpunktion nach *fratrem*), der aber zugleich, vielleicht von anderem Verfasser, als richtig entgegengestellt wird, *fratrem* zum Infinitivsatz zu ziehen. Ich halte die Abtrennung von *fratrem* wegen des Mangels einer Verbindung mit dem folgenden Infinitivsatz für unwahrscheinlich, während "daß niemand einen besseren Bruder hat als ich" den Gedanken am natürlichsten gibt. Auch paßt zu *hanc rem* eine Person, *fratrem*, nicht gut als Apposition, wohl aber der Inhalt des Infinitivsatzes.

263. Die Spur der Korruptel haben alle Handschriften in *se* erhalten, das bei der Lesart *amorem* mit Bentley erst in *sese* geändert werden müßte. Auch der Umstand, daß das bei Nonius erhaltene *laborem* der seltnere Ausdruck ist, spricht zu dessen Gunsten. *laborem* bietet außerdem die Handschrift L und nach Kauer S. 139 Anmerk. 1 schreibt Iouiales über AM von AMOREM LAB, das später durch Rasur getilgt wurde. Vgl. die Variante *laborem* und *dolorem* Andr. 720. Keinen Einfluß auf die Textgestaltung dieses Verses darf man dem Wortlaut von perioch. 6 gestatten. Sulpicius fand die falsche Lesart unserer Handschriften vor und entnahm daraus die Worte für seine Inhaltsangabe.

264. Donatus hatte *pote* für *potest* und sagt: '*pote* pro *potis* ut *mage* pro *magis* τῷ ἀρχαισμῷ'. So steht *pote* noch Phorm. 535 *si pote fuisset exorarier* und nach Bentleys Konjektur wahrscheinlich Phorm. 337. Doch kann auch *potest* ebenso gekürzt werden wie *pótĕs* Phorm. 553. An derselben Versstelle Plaut. Trin. 80 *Non pótest utrumque*, auch von A bestätigt Nicht zu billigen ist Schoells

Vorschlag, *potest* zu streichen und *sed*, das die Hdschr. außer A vor *quidnam* haben, aufzunehmen; als Versanfang kann *nihil* nicht iambisch sein. — *foris crepuit.* Die in der Komödie häufigen Ausdrücke *foris crepuit, crepuit ostium* u. dgl. werden teils unter Benutzung einer Plutarchstelle so erklärt, daß der aus dem Haus Tretende die Vorübergehenden durch Klopfen von innen aufmerksam macht, damit sie nicht beim Öffnen der nach außen gehenden Türe gestoßen werden. Andere verstehen darunter das Geräusch, das durch den Riegel beim Öffnen verursacht wird. Aber da der hölzerne Riegel beim Verschluß von oben nach unten eingesetzt, beim Öffnen also in die Höhe gehoben wurde (Curc. 151 *pessuli . . . sussulite, obsecro, et mittite istanc foras*), konnte sein Herausnehmen, bei dem es an einer starken Reibung fehlte, kein besonderes Geräusch machen. Und doch wird immer ein laut hörbarer Ton vorausgesetzt, wenn z. B. die Rede durch *st! crepuit ostium* unterbrochen oder Poen. 609 der Scherz gemacht wird: *fores hae fecerunt magnum flagitium modo. Quid id est flagiti? Crepuerunt clare.* Ferner müßte man bei dieser Erklärung an gar manchen Stellen verschlossene Türen annehmen, wo es die Handlung nicht zuläßt. Wenn z. B. Bacch. 1052 der Senex für ein paar Augenblicke in sein Haus geht, um etwas zu holen, und dann nach vier Versen, die die Zurückgebliebenen sprechen, wieder heraustritt, wobei sein Kommen durch *sed crepuit foris* angekündigt wird, so wird er doch nicht, nachdem er ins Haus getreten, den Riegel vorschieben oder vorschieben lassen, um ihn dann sofort wieder wegzunehmen. Daß in der Komödie das Haus im allgemeinen unverschlossen zu denken ist — Ausnahmen natürlich abgerechnet, wie wenn der Geizige Aul. 103 sagt *occlude sis fores ambobus pessulis* —, zeigen nicht nur die vielen Stellen, an denen ohne weiteres ein- und ausgegangen wird, sondern ausdrücklich Most. 444, wo sich der zurückkehrende Senex wundert, daß sein Haus am hellen Tag verschlossen ist: *sed quid hoc? occlusa ianuast interdius?* Somit kommen die Personen aus der offenen Türe und *crepare* kann nicht das Geräusch des Riegels bedeuten. Bacch. 833 wird die Türe von der Straße aus von außen geöffnet und der Öffnende ermahnt: *forem hanc pauxillulum aperi: placide, ne crepa.* Es kann nur der knarrende Ton gemeint sein, der durch die Reibung der Zapfen (*cardines*) und das Streifen der Türe an der Schwelle bei der Drehung entsteht. Deutlich sagt dies Curc. 158 *placide egredere et sonitum prohibe forium et crepitum cardinum.*

268. Andere messen *quĭquidem.* Vgl. z. dieser Frage Bücheler in Wölfflins Archiv f. lat. Lex. III. 145 f., Seyffert Burs. Jahrb. f. Altert. 63 (1890) S. 7 ff., Skutsch Forsch. z. l. Gramm. u. Metrik I. 9, Anmerk. 2, Hauler Einl. z. Phormio S. 55 u. a. Bücheler erklärt den Hexameter des Lucilius XIV, 393 *Quod uiscus dederas, tu quidem, hoc est . uiscera largi* für unverdorben und mißt *tŭquidem.* Nach Analogie von *sĭquidem, hŏdie* u. a. nimmt er für die Komödie *tŭquidem, tĕquidem, mĕquidem* in Anspruch. Da Persius in einem ähnlichen Fall *per me equidem* sage, so habe er es nur getan, weil in seiner Zeit die Kenntnis der einstigen Betonung verloren gegangen war. Übrigens sei im Luciliusverse *tu equidem* immer noch das wenigst schädliche Palliativ. — Die Richtigkeit des *tŭquidem* im Luciliusverse vorausgesetzt, bleibt immer noch die Frage, ob wir

nicht vielleicht eine vereinzelte Lizenz des in seinem Versbau bekanntlich sehr wenig musterhaften Lucilius vor uns haben, und ob wir auf Grund dieser einzigen Stelle die Messung von vielen Dutzend Versen des Terentius und Plautus ändern dürfen. Jedenfalls dürfen wir es nur dann, wenn der Text davon Vorteil hat, wenn Verse, die bisher einer Änderung bedurften, dadurch fehlerlos werden, wenn der Rhythmus gebessert wird u. dgl. Wie sehr aber diese Lehre von anderen erweitert wurde, zeigt die nachfolgende Zusammenstellung aus der kleinen Plautusausgabe von Goetz-Schoell und Fleckeisens zweiter Ausgabe des Terentius.

1) *quidem* verbunden mit einsilbigen, auf einen Vokal ausgehenden Wörtern: quiquidem, quaquidem, quoiquidem, mequidem, tequidem,

2) mit einsilbigen Wörtern, die auf einen Konsonanten ausgehen: namquidem, iamquidem, dumquidem, idquidem, isquidem, utquidem, etquidem, hicquidem (Nominativ), hicquidem (Adverb.), haecquidem, hasquidem, hocquidem,

3) mit zweisilbigen Wörtern, die mit einem Konsonanten schließen: eumquidem, meusquidem,

4) mit zweisilbigen Wörtern bei Vokalschluß: meaequidem, meoquidem, tuaquidem (Ablativ).

Betrachten wir die zwei letzteren Fälle, die Zusammensetzung mit zweisilbigen Wörtern z. B. meaequidém, das als Anapäst gemessen werden soll. Wie ist es möglich, daß *meae* zuerst durch Synizese einen ich möchte sagen mehr als langen Vokal erhält und dann dieser Vokal durch das folgende *quidem* wieder gekürzt wird? Und wie werden sich diejenigen, die nach heutzutage sehr verbreiteter Ansicht statt der Synizese überall nur Vokalkürzung gelten lassen wollen, damit abfinden? Sie müssen in der Verssenkung drei kurze Silben annehmen: mĕaequĭdém, ĕŭmquĭdém, was undenkbar ist.

Wenn wir die Stellen betrachten, an denen die Herausgeber keine Verbindung des *quidem* mit der Schlußsilbe des vorhergehenden Wortes annehmen, so finden wir solche, in denen *quidem* die erste Vershebung bildet, z. B.

Hec. 306 Haud quídem hĕrcle paruam
Andr. 691 Quibus quídĕm quam
Phorm. 425 Aut quídĕm cum uxore
Plaut. Merc. 811 Cum quídĕm salute
Rud. 738 Mĕas quídĕm te inuito

und andere, in denen die erste Verssenkung aus einem einsilbigen langen Worte oder zwei Kürzen besteht. So müssen wir analog

	statt mit Goetz-Schoell	vielmehr betonen:
Plaut. Poen. 1349	Meaequidém profecto	Meaequidĕm profecto
Bacch. 888	Quaquidém te faciam	Qua quídĕm te fáciam
Asin. 817	Iamquidem hércle	Iam quídem hĕrcle
Poen. 664	˘Ut quidem ípse	Ut quídem ĭpse

und ebenso an vielen anderen ganz ähnlichen Versanfängen.

Darnach werden wir auch bei troch. Versanfängen und innerhalb des Verses messen

statt mit Goetz-Schoell vielmehr:

Aul. 211 Dŭmquidem néquid — Dúm quidĕm néquid
Pers. 187 ˘Etquidem sí — 'Et quidĕm sí
Curc. 193 Quŏdquidem míhi — Quód quidĕm míhi.

Ebenso an vielen anderen Stellen. Daß Truc. 535 nicht Hŏcquidem herclést ingrátum donum verbunden und gemessen werden darf, zeigen uns folgende troch. Versanfänge und Versteile: Aul. 449 Hŏc quidem hércle, Capt. 357 Hóc quidem haúd, Men. 927 Hóc quidem édepol, 383 Haéc quidem édepol, Bacch. 1141 hóc quidémst, Curc. 182 Nam hóc quidem édepol, Pseud. 654 Haéc quidem hércle, Poen. 588 uós quidem hércle, Rud. 340 haéc quidem úllus, Phorm. 412 hóc quidem égo, 905 hóc quidem út. In obigem Vers des Truc., in dem die Hdschr. hercles (oder: hercle sí) ingratumst donum haben, muß daher der Anfang lauten: Hŏc quidem hércle ingrátumst.

In den bisher besprochenen Stellen fand sich kein Beweis für die Verbindung des *quidem* mit dem vorhergehenden Worte, dessen Schlußsilbe dadurch gekürzt würde. Nur *hicquidem* macht eine Ausnahme. Die von A. Luchs Comment. pros. II p. 7 ff. aufgestellte Messung *hĭcquidem* oder *hĭquidem* (als Nominativ) erklärt sich wie *ĕcquis*, equis, dadurch, daß der K-Laut sowohl im Schluß des ersten Wortes (*hic*) als im Anfang des zweiten (*quidem*) enthalten ist. Auch wir sprechen tatsächlich, namentlich bei rascher Aussprache, *ekwis*, nicht *ek-kwis*, und *hikwidem*, nicht *hik-kwidem*. Den K-Laut zweimal nebeneinander auszusprechen ist hart und schwerfällig. Wenn *hīc quidém* zu messen wäre, müßte an vielen Stellen *quidĕmst* vor Vokalen und Konsonanten zugelassen werden, so

Most. 447 Meus séruos hic quidĕmst Tránio
Pers. 309 Sagarístio hic quidĕmst. quíd agitur?
Stich. 544 praésens hic quidĕmst ápologus
Stich. 464 Epignómus hic quidĕmst qui ástat
Eun. 228 áttat hic quidĕmst párasitus.

Einen weiteren Beweis gibt Capt. 823 Eúgepae, edictiones aédilicias hícquidem habet, wenn der Vers, der mit 811 Basilicas edictiones atque imperiosas habet sehr große Ähnlichkeit hat, echt ist. An allen diesen Stellen werden wir mit Recht hicquidem verbinden und die erste Silbe, die von Natur kurzen Vokal hat, kurz messen.*

Zum Unterschied von Nom. Sing. bleibt das Adverbium hic quidem mit langem Vokal unverändert. Nach Pseud. 822 Hoc híc quidem homines tám breuem uitám colunt, Stich. 622 Nam híc quidem genióm meliorem und Adelph. 554 Nón hercle hīc quidém durare ist Cas. 143 nicht mit Goetz-Schoell Hícquidém pol certo níl ages, sondern Hīc quídem pol cérto zu messen, wie schon oben bemerkt worden ist.

Am häufigsten finden sich in den Ausgaben tuquidem, mequidem, miquidem, tequidem, quiquidem. Bei tŭquidem, von dem Bücheler ausgegangen, bleiben, wenn wir von denjenigen Stellen absehen, an denen eine andere Messung ebenso gut ist (z. B. Most. 176 nimis tū quidĕm stulta's múlier statt nimis tŭquidem

---

* Wenn man den Hdschr. trauen darf, hat Plautus einmal *hīc quidém* gebraucht Poen. 1123 Praestrígiator híc quidem Poenús probust. Aber zwei Verse vorher stehen dieselben Worte (hic quidem est) und verdächtigen auch diese Stelle (vielleicht est probus).

stulta's múlier), drei Stellen, die scheinbar für tŭquidem sprechen: 1. Merc. 176 Tú quidem ex ore órationem mi éripis. Taceó. Tace. Daß aber gerade tū quidem ĕx óre richtig ist, zeigt Stich. 718 éripe ĕx óre tíbias. 2) Epid. 99 Tú quidem ăntehac aliís solebas . . Durch tŭquidem würde die Kürzung der ersten Silbe von antehac vermieden. Aber ist dies nötig? So wenig als an derselben Versstelle Pseud. 378 Séd sine ărgento, Trin. 1053 Sí mage ĕxígere, Stich. 701 Dúmque se ĕxórnat, Aul. 606 Núnc sine ŏmní, Amph. 270 Séd quid ĭllúc, Stich. 102 Numquis híc ést, 550 'Ecquis hŭc écfert, Bacch. 696 Quám malŭm făcile, Cist. 80 Vérum enĭm méretrix, Rud. 1053 Haŭd pudĕt níl, Stich. 512 'Et magĭs pár, 515 Crás apŭd me éritis und andere mehr, wie überhaupt eine Kürzung gerade in der Senkung des ersten Fußes trochäischer Verse sehr beliebt ist. 3) Auch Pers. 231 Tú quidem haud etiam es óctoginta pondo . . , wo durch tŭquidem die Kürzung haŭd beseitigt werden sollte, hält der Prüfung nicht stand. Denn abgesehen von der eben angeführten Kürzung jeder Art von Wörtern im ersten troch. Fuß ist haud selbst gekürzt Bacch. 996 Ceraé quidem haŭd pársit . . Behalten wir also die gewöhnliche Messung von *tū quidem* bei, sie genügt in allen Fällen bei Plautus wie bei Terentius. Bei letzterem werden wir Eun. 731 statt tŭquidem pól multo hílarior umsomehr tū quidĕm pól messen, als wir bei Plautus die Wortverbindung quidĕm pol mit dieser Messung Cas. 143, Rud. 1300, Pseud. 25 finden. Heaut. 707 tŭquidem íllam plane perdis ist tū quídem ĭllam nicht nur ebenso gut, sondern entschieden vorzuziehen, weil, wie wir oben gesehen haben, im iamb. Versmaß die Betonungen Eun. 322 Ne id quídem ubi, Hec. 306 Haud quídem hĕrcle, Andr. 691, Phorm. 425, Heaut. 523, 775, Eun. 129 (Rud. 738, Merc. 811) üblich sind.

Auch *mĕquidém* läßt sich nicht erweisen. Wenn wir Amph. 749 Hánc roga. *Mĕquidem* praesente númquam factumst quód sciam messen, bringen wir einen auf der Endsilbe betonten Anapäst in das Versmaß und verschlechtern dadurch den Rhythmus. Stich. 329 Nam méquidem harum miserébat (anapäst.) ist der Text unsicher (vgl. Goetz' Ausg.), aber diese Lesart des A auch ohne Änderung haltbar Nam mé quidem hărúm nach den gleichfalls in Anapästen vorkommenden Kürzungen quidem ăddíctos Bacch. 1205, quídem ăstutam 1204 und den zahlreichen anderen Kürzungen, die ich in den Reformvorschlägen S. 316 gesammelt habe. Bei Terentius werden wir daher ungescheut messen Adelph. 899 Occídunt me quidĕm dúm (A me equidem), Hec. 278 'Omnis esse iníquas, haud pol mé quidĕm, nam numquám secus, wie auch sonst bei anderen Wörtern quidem keine Quantitätsänderung hervorruft, wie Heaut. 566 istaéc quidĕm contumeliast, 899 paululúm quidĕm súbolat, 1010 quám quidĕm rédeat u. a.

Bei *tĕquidem* handelt es sich nur um Pers. 280 'Enim uero, ere, facís delicias. Dé tĕquidem haec didici ómnia. Es ist nicht zu leugnen, daß tĕquidem gut in den Vers passen würde, aber auch dé tē quídem haĕc didici ómnia läßt sich messen, und wenn man te hervorheben will, kann man auch an 'Enim uero, ere, facĭs déliciás. De té quidem haéc didici ómnia denken, einen nicht eleganten, aber bei Plautus wie Terentius zuweilen zugelassenen Versbau (S. z. 188). Dann stimmt tē quid(em) haéc mit Asin. 543 tē quid(em) édepol,

Cas. 996 Tē quid(em) óppressít u. a. — Bei Terentius finden wir in Fleckeisens zweiter Ausgabe Phorm. 687 Ut tequidem di deaeque ómnes superi ⟨atque⟩ ínferi. Gegenüber dieser gewaltsamen Textgestaltung hat schon Skutsch die Überlieferung Ut té quidem omnes dí deaequé superi ínferi in Schutz genommen (vgl. die Wortfolge Men. 551 Di me quidem omnes).

mĭquidem hat Fleckeisen an 3 Stellen des Terentius. Wenn wir von Andr. 225 ausgehen Miquidem hércle non fit uéri simile, so zeigen uns die schon oben zitierten Versanfänge Heaut. 523 Et quídem hĕrcle forma, Hec. 306 Haud quídem hĕrcle paruom u. a., daß hier vielmehr Mihi quídem hĕrcle non fit zu messen ist. Adelph. 337 u. 379 mĭquidem nón placet (die Handschr. haben mihi quidem) können wir selbst die zusammengezogene Form mi entbehren, da gerade bei quidem vier kurze Silben häufig sind, vgl. Heaut. 899 quĭdĕm sŭbŏlat, 1010 quĭdĕm rĕdĕat, Ad. 974 quĭdĕm mŭlĭerem, Epid. 202 ĕgŏ quĭdĕm sum 'Epidicus. Bleiben wir also Phorm. 686 bei dem überlieferten Ad réstim mihi quidĕm rés redit. Endlich Hec. 606 Et mĭquidem, nam haec res non minus me male habet quam te, gnate mi bietet sich die Wahl zwischen mihi quidĕm, nam haéc, was ich wegen der Ähnlichkeit mit dem obigen Verse vorziehen möchte, und Et míhi quidém, nam haec rés (vgl. Pseud. 915 míhi quidém tu). — Bei Plautus wäre mĭquidem sehr gut verwendbar für Capt. 866 'Esurire míhi uidere. Mĭquidem esurio, nón tibi, aber analog den oben ziterten Kürzen Séd sine ărgénto u. a. ist auch Míhi quidem ĕsúrio oder Mí quidem ĕsúrio nicht ausgeschlossen. Mil. 158 Míquidem iam arbitrí uicini haben wir wieder die 4 Kürzen mihi quidem (A mihi *equidem*).

quĭquidem, *quaequidem*, *quaquidem* u. a. Das Relativ findet sich oft vor quidem mit regelmäßiger Messung, z. B. Bacch. 991 quí quidém uideát parum, Epid. 121 Quém quidem égo, Asin. 862, Merc. 980, Men. 204 (Poen. 1213 verderbter Text), Trin. 552. An anderen Stellen ist zweifache Messung möglich, z. B. Bacch. 982 quaé quidĕm quíui und quaequidēm quiui, Trin. 336, 953, Epid. 180, Bacch. 888. — Bei Terentius treffen wir Phorm. 678 die regelmäßige Quantität quaé quidem ílli. Eun. 365 quí quidem in hánc detúr domum hat Fleckeisen[2] die zwei Worte getrennt geschrieben, wiewohl er nach seinem Prinzip sie hätte verbinden sollen. Adelph. 268 quí quidĕm te hábeam fratrem in quĭquidem zu ändern, ist somit kein Grund vorhanden, da für quĭquidem, quaequidem, quăquidem u. a. haltbare Beweise fehlen. — Die neuen, gekürzten Formen werden somit an keiner Stelle durch das Versmaß unmittelbar gefordert, vielmehr wird der Rhythmus durch Einführung anapästischer, auf der Endsilbe betonter Worte verschlechtert wie mĕquidém Amph. 749, quŏdquidém Epid. 638. Sehr wohl möglich aber ist es, daß bei den einsilbigen, mit einem Vokal schließenden Pronomina tu, me, te, auch mi an ein und der anderen Stelle ursprünglich equidem stand, das mehrfach von den besten Hdschr. überliefert ist (Über equidem vgl. zu V. 899.) Es scheint daher nichts einfacher als in dem verhängnisvollen Luciliusvers tu equidem für tu quidem zu setzen und ihm so den Zauberhut zu nehmen, aus dem er eine so große Menge neuer Formen herauswarf.

270. Ein anderes Beispiel dieses Genetivs des Gerundiums zur

Bezeichnung des Zwecks nimmt Ritschl Opusc. II S. 638f. Anmerk. in der Mummius-Dedikation an.

278f. Die überlieferte Lesart ist sprachlich ohne Anstoß und die Vermutung Madvigs Adversaria crit. II p. 20 *non tam quidem quam uis:* entbehrlich.

281. Es scheinen zwei Fassungen vorzuliegen, die des A, die ich jetzt aufgenommen habe, und eine zweite, die entweder *Heus heus, Syre!* S. *Heus, quid ĕst?* Ct. *'Obsecro hercle te hominem istum* lautete, oder, wenn das Fehlen des *te* in LDEFG von Bedeutung ist, *hominem istunc.* Auch die Lesart mit *hem* ist entsprechend. Die Interjektion kann die Überraschung und den Unwillen des Syrus ausdrücken, der, nachdem er schon vorher von Sannio zurückgehalten worden, jetzt auch von Ctesipho, den er nach 277 abgegangen glaubte, aufgehalten wird. Vgl. Andr. 184 *Daue!* D. *Hem, quid est?*

282. Die Formen *siem, sies* usw. mit ihren Komposita stehen bei Plautus und Ter. so selten an anderer Stelle als am Ende der Verse und Halbverse, daß es nahe lag, an ihrer Zulässigkeit innerhalb des Verses zu zweifeln. Aber mit Recht hat E. Hauler Philol. Rundschau 1884 Nr. 22 S. 682 auf Cic. orat. 47, 157 verwiesen: *siet plenum est, sit imminutum, licet utare utroque* und *quasi uero nesciamus in hoc genere et plenum uerbum recte dici et imminutum usitate* und sich gegen Änderungen ausgesprochen. Ausführlich handelt darüber in demselben Sinne E. Stange de archaismis Terent. Wehlau Progr. 1890 p. 4sqq. Vgl. auch Hauler Phorm. Einleit. S. 65 Anm. 2. Bei Ter. findet sich nur eine beweiskräftige Stelle Hec. 637 *Sin ést ut aliter túa siet senténtia* (Ad. 83 haben wir aus anderem Grund geändert). Aber ihre Glaubwürdigkeit wird dadurch erhöht, daß auch bei Plautus neben einer großen Zahl versschließender *siem*-Formen sonst unverdächtige Verse vorliegen, Poen. 148 *Ubi díssolutus tú sies, ego péndeam,* Stich. 202 *Adeúnt, perquirunt, quid siet causae ilico,* Curc. 322 *'Ubi sient, nam illís e. q. s.*

284. Ich möchte weder den Vorschlag C. Reins de pronom. apud. Ter. collocat. p. 5 Anm. 18 *intus tete oblecta* billigen, zumal hier *tete* dem sonstigen Gebrauch nicht entspricht, noch die Lesart anderer Handschriften *bono animo esto,* weil *bono animo es* stehende Wendung ist; s. 543, 696, Plaut. Amph. 671, Cist. 73 u. a.

285. Brugman Observ. Plaut. et Ter. 1873 S. 95f. schreibt *lectus* und vermutet, daß etwas ausgefallen sei. Aber *lectos,* die Lesart, welche Prob. Cath. und Claud. Sac. zitieren, scheint vielmehr auf einen Gedächtnisirrtum zurückzuführen; *lectulos* haben alle unsere Hdschr.

287. Gewöhnlich verbunden *ita quaeso,* was ich in *ita, quaeso* getrennt habe. — *hoc* wurde im Text mit dem Bembinus beibehalten. Da jedoch die übrigen Handschriften das Wort nicht haben, ist es vielleicht in den Bembinus nur als Erklärung hereingekommen. Das Subjekt kann „es" sein, wie Andria 670 *hac non successit, alia adgrediemur uia* und Adelph. 273 in *redisse.* — *hilarem* unsere Handschriften, *hilare* Helenius Acro bei Charisius p. 200; letzteres ausführlich begründet von Bentley, der erstens das Adverbium verlangt wegen der Parallelstelle Pseud. 1268 *hunc diem sumpsimus prothyme* [auch Poen. 1367 schreibt er *hilare* und Epid. 158 *luculente*] und zweitens die Form *hilaris* der älteren Latinität ganz ab-

spricht. Bei Terentius findet sich dieselbe nicht und bei Plautus ist *hilarus* jedenfalls das gewöhnliche; nur Most. 318 geben unsere Handschriften *hilari* [resp. *ilari*] *ingenio* und Poen. 1367 *hilarem* [resp. *ilarem*]. Vgl. Kauer im krit. Anh. z. d. Stelle. Anders urteilen Engelbrecht Stud. Ter. p. 26 f. u. P. Barth Fleck. Jahrb. 129 S. 181.

288. Es fragt sich, ob die Worte *Quid fiat . . pepereris* nach AC[1]P[1] der Canthara gehören oder mit den übrigen Handschr. *Modo dolores . . primulum* der Sostrata zuzuteilen sind. Ich gebe letzterem den Vorzug, weil ich glaube, die Kenntnis der nahe bevorstehenden Geburt komme mehr der beständig um die Tochter beschäftigten Mutter, die selbst geboren hat, als der Dienerin zu. Ferner pflegt ein Vokativ als Anrede, hier *mea tu*, im ersten Satz zu stehen. Auch würde sich *Iam nunc times* nicht gut an das Vorhergehende anschließen. Nicht immer hat A die bessere Personenverteilung; z. B. 465 fehlt *Hegio*, Heaut. 321 *Clinia*.

291. Es versteht sich, daß sich *solae sumus* nur auf die Anwesenheit im Hause bezieht und darum nicht mit 352 im Widerspruch steht. Die verschiedenen unnötigen Änderungen, die zu dieser Stelle vorgeschlagen wurden, sind bei Kauer im krit. Anh. verzeichnet.

294. Über diesen Gebrauch des *quin* handelt Dombart Philol. XXVIII S. 736 und vergleicht Caes. b. g. III, 18, 4 *neque longius abesse quin . . exercitum educat*, Sallust. Cat. 39, 4 *neque illis . . diutius ea uti licuisset quin . . extorqueret*, Liv. 28, 8, 2 *se nullo loco nec tempore defuisse quin . . tenderet.*

297. *genere* wird schon von Speck a. O S. 63 f. richtig verteidigt.

302. *circumuallant me* Klette, Symb. phil. Bonn. S. 844.

306. Die Annahme Kauers, daß Vers 305 bei der Aufführung gleichzeitig mit 306 gesprochen wurde, scheitert daran, daß die Zuschauer dann keinen der beiden Verse verstanden hätten.

309. Nach dem Bembinus, welcher *loquitur* hat. ist der Vers trochäisch *Sátis quae loquitur*, nach den übrigen Handschriften, die *loquatur* geben, iambisch *Satis quaé loquatur*, grammatisch beides richtig. Dagegen ist die Messung *Satís quae l.* (Umpfenbach u. a.) nicht zu billigen, weil *satis* wie *nihil* u. a. nicht als iamb. Versanfang gebraucht wird. Meistens bildet es zwei Kürzen, einen Iambus nur am Schluß der Verse und Halbverse und innerhalb der Verses bei Ter. nur Heaut. 198 *plús satis* und Eun. 577 *míhi satis.*

313. Die metrische Gestalt der Stelle bespricht Conradt a. O. S. 200 f.

316. *pronum* scheint richtig emendiert für *primum* und die Stellung des Wortes *primum* hinter *medium* im Bembinus ist wahrscheinlich nur Notbehelf eines Kritikers, der einen Sinn in die Worte bringen wollte.

317. Über den Konjunktiv Präsens spricht Rothe Quaest. gramm. pr. 23.

320. *sed cesso.* Die in der Komödie sehr häufigen Wendungen mit *cesso, cessas* wurden früher bei Ter. meistens als Fragesätze genommen. Ich habe dagegen schon in der ersten Auflage der Andria und der Adelph. überall, wo nicht durch eine Fragepartikel die Frage angezeigt ist (z. B. Andr. 979 *quid stas, quid cessas?*), die

einfache Aussage angenommen. So Andr. 845 *cesso adloqui*, 343 *cessas adloqui*, Adelph. 320 *sed cesso eram hoc malo inpertiri*, 586 *sed cesso ad eum pergere*, 712 *sed cesso ire intro*, 916 *Syre cessas ire ac facere*. Ebenso Heaut. 757 *cessas hunc adoriri*, Eun. 754 *odiosa cessas*, das auf gleicher Linie steht mit Adelph. 588 *Aeschinus odiose cessat*, 631 *cessatum usque adhuc est*. — Wie wenig bei Plautus die Herausgeber miteinander und mit sich selbst übereinstimmen, zeigt folgende Zusammenstellung aus den Ausgaben des Pareus (1619), Taubmann (1621), Goetz-Schoell (1898—1902), die zugleich eine Übersicht über den Gebrauch dieser Wendung gibt:

Aul. 627 *sed ego cesso currere*. Pareus setzt Punkt, Taub. Punkt, GS Punkt.
Epid. 100 *sed ego cesso ire obuiam* P. T? GS.
Epid. 342 *sed ego hinc migrare cesso* P. T? GS?
Truc. 630 *sed ego cesso hinc me amoliri* P. T? GS?
Capt. 827 *sed ego cesso h. Hegionem onerare l. s.* P. T? GS?
Pers. 234 *sed ego cesso* P. T. GS.
Aul. 397 *sed cesso prius quam prorsus pereo currere* P? T? GS?
Pseud. 241 *it dies, ego mihi cesso* P. T. GS Lücke
Epid. 344 *mihi cesso quom sto* P. T. GS.
Rud. 677 *cesso ego hos consolari* P? T? GS?
Cas. 723 *attat cesso . . ire aduorsum* P. T. GS?
Pers. 197 *cesso ire ego quo missa sum* P? T? GS?
Cas. 237 *cesso caput pallio detergere* P? T? GS?

Die ersten 6 Stellen mit *sed ego cesso* sind einander so ähnlich, daß sie unbedingt gleiche Behandlung fordern, und auch von den anderen geben Pseud. 241 und Epid. 344 genügende Anhaltspunkte für den Schluß, daß keiner von allen diesen Sätzen als Fragesatz gedacht ist.

322. Die Handschr. geben den Vers dem Geta. Mit Beziehung auf meine Bemerkung in der ersten Auflage, daß vielleicht *Te exspecto* oder der ganze Vers der Sostrata gehört, hat F. Plessis in seiner Ausg. der Adelphi Paris 1884 den Vers der Sostrata gegeben. Ich stimme ihm bei. Denn *te exspecto* erwartet man im Munde der Herrin. Auch ist die wortreiche Assonanz *opp. opport . te opt. mi obuiam* für die Stimmung der Sostrata, die sich freut, daß der Sklave kommt, geeigneter als für den Boten der schlimmen Nachricht.

325. *Actumst* gehört vielleicht schon zur Rede der Sostrata. Wenigstens scheint es passender, daß Geta zu dem Schlagwort *periimus* nichts hinzufügt. — E. Becker de syntaxi interrogationum obliqu. apud prisc. script. lat. in Studemunds Studien I, S. 115—314 hat die abhängigen Fragesätze eingehend behandelt. Die verdienstvolle Untersuchung bietet ein vollständiges Bild dieses Sprachgebrauchs. Nur in einem Punkt bin ich nicht einverstanden. Wenn sich ergibt, daß bei einer bestimmten Satzgruppe, wie hier bei den Imperativen, die die Aufforderung zu sprechen enthalten, in den meisten Stellen der Indikativ steht, an einigen aber der grammatisch ebenso richtige, später allgemein üblich gewordene Konjunktiv, so müssen wir bei letzteren nicht auf eine Verderbnis schließen, sondern ihnen den bescheidenen Platz neben den anderen gönnen. Warum sollte hier nicht ebensogut beides nebeneinander bestehen können wie z. B. *moriri* und *mori*, *siet* und *sit*, *face* und *fac*, Ad. 549 *uiso si redierit* und Cas. 51 *uiso si rediit* oder gar Eun. 302f. *Ut illum*

di deaeque senium perdant, qui me hodie remoratus est, meque adeo qui restiterim, und so manches andere, bei dem der häufigere oder seltnere Gebrauch oft nur vom Zufall abhängt? Ich kann daher hier Beckers weit abgehenden Vorschlag: *Eloquere ergo, te obsecro, quid actumst.* G. *Iam.* S. *Quid iam, Geta?* ebensowenig billigen wie 996 seine Änderung *scis quod opus factost* für *quid.* S. dort im Anhang über den Begriff des Wissens.

331. Die überlieferte Wortstellung *uitam omnium* wurde (gegen Bentleys *omnium uitam*) wieder in den Text gesetzt. So auch Kauer.

347. Die Lesart des A *miserat* gegenüber der der übrigen Handschriften *amiserat* ist durch die oben angeführte Stelle des Plinius gesichert. Kauer verweist auf die Erklärung des Scholiasten (Schlee Schol. Ter. p. 154): *quo desponsauit eam uel quem amiserat cum eam opprimeret.* Hier liegen beide Lesarten vor; die erste Erklärung bezieht sich offenbar auf *miserat*, die zweite auf *amiserat.* — Über den Gebrauch des Plusquamperfekt vgl. Dombart Bl. f. d. Bay. Gymn. V, 165. Schmalz in Iw. Müllers Jahresber. VI, 404.

350. Auch *dicis*, die Lesart Priscians, die aber von unseren Handschr. nicht unterstützt wird, gibt passenden Sinn, *ut* bei der Begründung des Urteils 'wie daraus folgt daß, da'; vgl. 749 *ut uideo tuam ego ineptiam*, Andr. 738 *ut tu plus uides.* Kauers Erklärung des *melius* "damit du ruhiger sprichst", setzt einen Begriff voraus, der meines Erachtens in *melius* nicht liegen kann.

353. Die Variante *respiciet* A, *respicit* die übrigen Handschriften, gehört wie 351 *cognato eius* A, *cognato huius* die übrigen, zu den Fällen, wo zwei gleichwertige Lesarten vorliegen. — AL geben den ganzen Vers der Sostrata, so daß diese von 350 bis zum Schluß der Szene spricht, die übrigen teilen *nam hercle .. nos* dem Geta zu. Beides ist haltbar; doch spricht für letzteres der gleiche Versanfang mit *nam.* — Kauer hat mit Iouiales nach *propera* interpungiert. *Propera* ist dann an Geta gerichtet und Sostrata wendet sich mit *tu* an die andere Person, wie 916 *dirue, tu illas abi et traduce.* Für die herkömmliche Verbindung *propera tu, mea C.* spricht erstens, daß *propera*, wie die oben angeführten Stellen zeigen, sonst immer mit einem zweiten, an dieselbe Person gerichteten Imperativ verbunden wird, ferner daß Geta bereits 350 mit den Worten *tu quantum potes abi* zur Eile aufgefordert wurde, und für den Augenblick, nachdem sich bereits die ersten Wehen eingestellt haben, das Herbeiholen der Hebamme ungleich wichtiger ist als der Gang zu Hegio.

In der folg. Szenenüberschrift steht DROMO COCUS nur in A. Dromo ist hier eine stumme Person und wird nur 376 von Demea angeredet. So steht auch der Name des 380 angesprochenen Stephanio nicht in der Szenenüberschrift. Vielleicht ist der Name Dromo deswegen hier gesetzt, weil er später 776 einige Worte spricht, während Stephanio nicht mehr vorkommt. In der Szenenüberschrift V, 2 schreibt A mit anderen DROMO PUER.

358. Ich habe schon in der ersten Auflage *etiam* zum Vorhergehenden gezogen, was Fleckeisen[2] aufgenommen hat. In der herkömmlichen Interpunktion *reist, etiam eum* widerstrebt das tonlose *eum* der Hervorhebung durch *etiam.*

364. Man hat gezweifelt, ob Syrus 364—372, ohne den Demea

zu sehen, spricht, oder ob er seine Rede darauf berechnet, daß sie von Demea gehört wird. In letzterem Fall müßte man annehmen, daß der Schauspieler, der die Rolle des Syrus gibt, durch einen schelmischen Blick auf den Alten und entsprechende Handbewegung den Zuschauer darüber aufklärt, daß er den Demea anwesend weiß. Aber dann würde es vielmehr dem Bühnengebrauch entsprechen, daß er sich mit ein paar Worten über die Anwesenheit des Demea ausspräche. Auch kann es nicht im Interesse des Syrus liegen, daß Demea jetzt schon den Sachverhalt erfährt. Wir haben daher dasselbe Szenenbild wie Andr. I, 2, wo der Sklave anfänglich für sich spricht, ohne den Senex zu sehen, dann 182 sagt: *erus est neque prouideram*; ebenso ist hier 373 *ehem Demea, haud aspexeram te* aufrichtig gemeint.

375. Ich habe hier wie 217 *atque* als Versschluß mit Elision des Endvokals beibehalten nach I. Vahlen a. O. S. 53f. Übrigens haben die besten Hdschr. *atque* am Anfang des folgenden Verses.

395. Da nur A *tu* ausläßt, das vor *tuom* leicht ausfallen konnte (die Umstellung *tu illum* in LDG scheint ohne Bedeutung), darf man als Überlieferung *sinerés uero illum tú tuom* ansehen. Anapästische Worte finden sich sowohl im 1. Fuß des Senars wie 119 *Sinerés* und 240 *Potiús* als im 2. Fuß 486 *miserám me* als im 3. wie Andr. 120 *adeó uenusto*, Phorm. 87 *operám dabamus*, im 4. wie hier *sinerés*, im 5. Fuß wie 799 *recipís meum*, 787 *grauitér foris*.

397. Unsere Hdschr. haben teils *coeperet*, teils *coeperit*. Priscian. I, 500, 16 bezeugt ausdrücklich den Konj. Imperf. *coeperet* für unsere Stelle. Die Form stimmt aufs beste mit dem Inf. *coepere* bei Plaut. Pers. 121. So leicht Abschreiber das ihnen unbekannte *coeperet* in *coeperit* ändern konnten, so schwer denkbar ist es, daß sie, wenn sie *coeperit* vorfanden, daraus die für sie nicht existierende Form *coeperet* machten.

398. *uigilantiam tuam tu m. narras.* Gewöhnlich wird der Satz als Frage genommen.

400. Die Interpunktion *Quid eum, uidistin hodie?* ist in der Anmerkung mit Beispielen belegt. Gegen *Quid, eum uidistin hodie?* spricht der Umstand, daß *ne*, wenn es auf *quid* folgt, dem nächsten Wort angehängt zu werden pflegt, so 177 *quid, nostin qui sim?* Phorm. 754 *quid, duasne uxores habet?* Hec. 323 *quid, nemon medicum adduxit?*

404. *adortus est iurgio* die meisten Handschriften, *adortus iurgio est* die in der Wortstellung vielfach unzuverlässigen Handschr. DG, *adortus iurgio* ohne *est* A, woraus sich als die wahrscheinlichste Lesart *adortust iurgio* ergibt. Ebenso urteilt Klette Symb. phil. Bonn. p. 844.

405. *istac* überliefert, Fleckeisen[2] *ista*, wodurch *vah* haltbar wird. Ebenso Kauer. Früher schrieb man *ah* nach Bothe.

411. Die Interpunktion *saluos sit: spero, est similis maiorum s.* habe ich geändert und nach *spero* interpungiert. Schon Bentley nahm an der Vulgata Anstoß und schrieb *erit* für *est*, indem er fühlte, daß das Präsens neben *spero* weniger paßt als ein Futur, so 288 *recte edepol, spero* (scil. *fiet*), Heaut. 553 *non usus ueniet, spero*, Andr. 314 *interea fiet aliquid, spero*, wobei die Wortstellung von *spero* zu beachten ist. Ebenso passend ist aber auch die Wunsch-

form des Verbums; dem *saluos sit, spero* entspricht 298 *saluos nobis deos quaeso ut siet*, Andr. 931 *utinam id sit quod spero! — hui! . . phy!* In der ersten Auflage habe ich angenommen, daß diese Interjektionen von Syrus beiseite gesprochen werden in dem ironischen Sinn: Wie dumm ist doch der Mensch! So sagt Diomedes lib. I p. 419, 10 wohl in Erinnerung an unsere Stelle: 'interiectio . . aut ironiam (significat) ut *phy, hui*', und vom Schol. Bemb. wird *phy* interiectio irrisionis genannt. Entgegengesetzt ist die Erklärung des Donatus, der zu *hui* bemerkt 'quasi admiretur ipse (Syrus) quae narrat (Demea)', und zu *phy*: 'interiectio mirantis est'. Er faßt beide Interjektionen als staunende Zustimmung, nicht beiseite, sondern zu Demea gesprochen. Diese Auffassung scheint mir richtig zu sein. Denn wenn Syrus *phy* beiseite spräche, erwartet man, daß er nichts weiter sagt und sich nicht sogleich an Demea wendet. Dem Zuschauer, der den Sachverhalt kennt, werden die Ausrufe ironisch klingen; aber dem Demea gegenüber spricht Syrus scheinbar ernsthaft wie in allen seinen übrigen zustimmenden Antworten. Je nach dem Zusammenhang drückt *hui* verschiedene Empfindungen aus. Plaut. Rud. 154 beim Anblick der Schiffbrüchigen: *hui, homunculi quanti estis!* wo jede Ironie ausgeschlossen ist: ach! ei! Eun. 223 *hui, totum triduom?* ei, volle drei Tage? Phorm. 558 *triginta? hui, percarast.* Heaut. 480, Andr. 474. — *phy* rechnet Prisc. XV, 41 S. 91, 4 unter die imitationes illiteratorum sonituum, ohne die Bedeutung zu erklären.

424. Die Lesart des Bemb. IPSUM deutet auf *istum*, womit G stimmt. Die übrigen *istunc*. Klette a. O. S. 845 Anmerk. *ipsum*.

436f. Nach *attinet* Punkt zu setzen und nach *frater* ein Komma schlägt vor Thomas Synt. d. futur passé p. 7, wie es auch Donatus genommen habe. Ebenso interpungieren ältere Ausgaben.

439. Fleckeisens Umstellung *is ĕst hercle* für *is hercle est* findet Bestätigung durch Andr. 906: *'Andrium ego Critónem uideo? cérte is ĕst. C. Saluos sís, Chremes* und Phorm. 178 *Is ĕst ípsus. ei timeó miser.*

442. Das nach *penuriast* überlieferte *homo*, das nur mit der hier sehr unwahrscheinlichen Kürzung *homo ăntíqua* haltbar wäre, haben Guyet und Bentley gestrichen; ebenso 445 *uideo uah uiuere* die Partikel *uah*.

452. Ich habe die Lesart aller Handschr. außer A, der *eius* hat, beibehalten. *pater, is nihili pendit* 'Sein Vater, der kümmert sich nicht darum' paßt ebenso für die Umgangssprache, wie es der erregten Stimmung des Sprechenden angemessen ist. Man kann nach *pater* auch mit Fragezeichen interpungieren: Was tut sein Vater? Ähnlich hat schon Fleck.[2] ⟨*at*⟩*pater?* geschrieben.

465. *atque*, das die meisten Hdschr. vor *aequalem* haben, fehlt in A und G. Vahlen a. O. S. 54f. hält es und vergleicht Heaut. 417, Eun. 327, Plaut. Trin. 326, 48. S. oben 375 und 217.

481. Da sich die Begriffe *solus* und *omnem*, wenn sie nebeneinander stehen, gegenseitig heben, ziehe ich die Interpunktion *alit illas, solus omnem familiam sust.* der Einteilung *alit illas solus, omnem* vor. Richtig sagt Don. 'incerta distinctio est, sed melius: solus omnem f. s.'

488. Die Handschr. geben auch dieses *Hem* (wie 487) dem

Hegio. Es scheint passend, daß auch Demea bei seiner heftigen Natur zu dem wichtigen Ereignis nicht schweigt, weshalb ich *Hem* mit Dziatzko[1] ihm zugeteilt habe.

499. Nach 499 haben die Hdschr. außer A[1] noch den Vers *Is quod mihi dederit de hac re consilium id sequar*, der, wie Muret erkannt hat, wörtlich aus Phorm. 461 entnommen und, ursprünglich als Parallele an den Rand geschrieben, fälschlich in den Text gedrungen ist. Wiewohl die vorhergehenden Worte *frater est exspectandus mihi* (Phorm. 460) und *fratrem conueniam, Hegio* (Ad. 499) sich entsprechen, ist die Ähnlichkeit doch nur eine äußerliche und könnte der Vers hier nicht stehen. Im Phormio will Demipho tun, was ihm sein Bruder für die Führung des Prozesses rät, nachdem ihn der Rat der drei Aduocati im Stich gelassen hat; aber Demea ist nicht der Mann, der unbedingt nach dem Wunsch seines Bruders handelt. Wenn dieser die Sache leicht nimmt und die Zustimmung zur Heirat des Äschinus mit Pamphila weigert, wird er sich gleichfalls weigern? Aber überhaupt hat eigentlich nicht er zu handeln, sondern Micio. S. 514 ff. Zu beachten ist ferner, daß sich mit Ausnahme des gebetartigen Rufes der Gebärenden (Ad. 487 und Andr. 473) bei Ter. keine Wiederholungen von Versen, wohl aber beigeschriebene und dann in den Text gedrungene Parallelstellen finden. So ist nach Phorm. 181 (182) der Vers der Andria 208 *Quae si non astu prouidentur sqq.* in den Text gekommen; Heaut. prol. 50 ist der Vers *Quam maxume seruire uostris commodis* aus Hec. prol. II, 43 in alle Handschr., auch in A eingedrungen, und die Rezension des Calliopius fügt noch die zwei vorhergehenden Verse aus Hec. prol. II, 41 und 42 hinzu. Ebenso ist es bei Plautus, z. B. Capt. 324 aus Aul. 166.

507. *fiunt.* A unrichtig *fient*, wahrscheinlich aus dem vorhergehenden (505) *fient quae* entstanden. Gerade auf dieses *fient* darf *fiunt*, das anderen Inhalt hat, nicht zurückweisen.

511—516. Die Szene III, 5, von der Donatus sagt: hi sex uersus in quibusdam non feruntur', kann nicht entbehrt werden, weil Hegio 506 in das Haus der Sostrata geht und 592 mit Micio vom Markte kommt. Dies hat schon Bentley erkannt. Auf der heutigen Bühne schließt der Vorhang zwischen den einzelnen Akten ab, und können verschiedene Vorgänge in die Zwischenzeit verlegt werden. Wo aber dieses Mittel fehlte, mußte der Dichter soweit auf die Wahrscheinlichkeit Rücksicht nehmen, daß er nicht eine Person, die vor den Augen der Zuschauer ins Haus getreten ist, dann ohne weitere Angabe vom Markte kommen läßt. Die einzige Auskunft ließe sich denken, daß Hegio unterdessen vor den Augen der Zuschauer, ohne zu sprechen, aus dem Haus der Sostr. tritt und nach dem Forum abgeht. Aber auch so vermißt man die in der Komödie übliche Sitte, daß der Zuschauer davon unterrichtet wird, wo eine von der Bühne abgetretene Person bis zu ihrem Wiederauftreten sich befindet. Kauer, der die Verse mit Guyet für späteren Zusatz hält, beruft sich auf Phormio, wo Demipho 314 in sein Haus geht und 346 vom Markte kommt. Aber diese Stelle ist vielmehr für das Gegenteil zu verwenden; denn Demipho sagt ausdrücklich, ehe er ins Haus geht: *domum deuortar, inde ibo ad forum.* Die Zuschauer wissen also, wohin er geht, und es bleibt die Wahl anzunehmen, daß er sich durch die Hintertüre auf den Markt begibt,

oder, was wahrscheinlicher, daß er den Zuschauern sichtbar nach kurzem Aufenthalt im Hause wieder herauskommt und nach der Richtung des Marktes abgeht. Der Bemerkung des Donatus, daß die Verse in einigen Handschriften fehlen, steht die übereinstimmende Überlieferung unserer Handschriften, auch des Bembinus, sowie der übliche Bühnengebrauch entgegen.

514. Die fehlende Silbe kann auf verschiedene Weise ergänzt werden. Ich habe in der ersten Auflage *sic* eingesetzt, 'so, von selbst, ohne gerichtliche Klage', Fleckeisen schreibt *Si est, ⟨is⟩*, was ich jetzt angenommen habe, aber mit der Wortstellung ⟨*Is*,⟩ *si est* gleich dem zu 499 besprochenen Vers ähnlichen Inhalts *Is quod mihi dederit de hac re consilium id sequar*. Da die Parallelstellen zeigen, daß *si est* und *sin est* stehende Wendung ist, kann Guyets und Bentleys *si ⟨ita⟩ est* nicht gebilligt werden.

520. Wagner schreibt *triduom hoc perpetuom* und vergleicht Hec. 87, Plaut. Rud. 370, Asin. 235, 721.

522. Eigentümlich ist die Verderbnis in A[1] *miser uiuos cupio*, Donatus hat *misere nimis cupio* mit dieser Wortstellung, zitiert aber zum nächsten Vers *nimis misere*, was Bentley gebilligt hat. Ohne *nimis* ist der Vers ein troch. Septenar, was ich jetzt, durch Kauers Darlegung im Anh. z. d. St. überzeugt, in den Text genommen habe.

523 f. Es versteht sich, daß die Verseinteilung des A (troch. Octon. u. Dimeter) nicht verlassen werden darf, zumal die Betonung *quiá*, die Fleckeisen vermeiden wollte, durch Phorm. 162 und die zu 281 beigebrachten Beispiele gesichert ist.

526. Die Nähe von *illi* im vorhergehenden Vers (so dort A) macht wahrscheinlich, daß diese Form ursprünglich auch hier stand.

527. Nach der hier aufgenommenen Lesart des A wird *mé ubi* betont, nach der anderen *Rogábit me úbi fuerím quem ego hodie sqq.*

535. *Laudarier.* Da dies die einzige Stelle ist, an der der Infinitiv auf *ier* bei Ter. innerhalb des Verses vorkommt, lag es nahe, an eine Verderbnis zu denken. Conradt Metr. Komp. S. 112 stellt um *Laudari te lubenter audit*, ich vermutete *Laudari per te audit lubenter*, was Fleckeisen[2] aufgenommen hat; vgl. Andr. 265 *per ecastor scitus*, Plaut. Cas. 370, Cic. de orat. II, 67, 271. Da aber, wie E. Stange de archaismis Ter. p. 23 f. nachweist, die Formen auf *ier* auch in Inschriften zur Zeit des Ter. vorkommen und für den Gebrauch die Analogie mit Plautus naheliegt (vgl. d. Anm. unter d. Text), habe ich mit Kauer die Überlieferung beibehalten.

538. *Ipsest* A, die anderen Lesarten *ipsus est* und *ipsus* weisen auf *ipsust* hin. Den Versanfang habe ich mit A trochäisch genommen, da der Umschlag des Metrums mit der plötzlichen Wendung des Gesprächs im Einklang steht. Hierdurch kommt auch, wie Kauer noch hervorhebt, das entscheidende Wort *pater* in die Vershebung zu stehen.

540. Den allgemein überlieferten, die Szene einleitenden iamb. Oktonar habe ich mit der Messung *Ne ego hómo sum* beibehalten. Anders die meisten Herausgeber, sowie Conradt a. O. S. 67.

544. Kauer faßt den Satzteil *quid hoc, malum, infelicitatis* als indirekten Fragesatz, von *decernere* abhängig. Aber der Ausruf *malum* spricht mehr für den selbständigen Satz.

573. *hanc* haben A und alle anderen Handschr. Die Korrektur in G *hanc* kann durch die folgenden *hac* veranlaßt worden sein (574, 575, 577, 580, 582), die aber alle mit dem Verbum Gehen verbunden sind.

575. Cod. Bemb. hat *hac praecipitato* ohne *te*, weshalb Usener Fleck. Jahrb. 107 (1873) S. 398 *hace* vorschlägt, indem *praecipitare* in alter Sprache nur intransitiv vorkomme. Aber *hace* ist vor einem Konsonanten nicht haltbar. Fleckeisen[2] *istac.*

577. *quodnam*, wofür Fleckeisen *quanam*, ist wohl nicht anzufechten. Es werden mehrere Seitengäßchen in der Nähe gedacht, daher fragt Demea: welches denn? Die Antwort lautet: das sich dort befindet, wo auch usw. QUONAM des Bemb. scheint nur verschrieben, indem der Schreiber dieser Handschrift nicht selten einen oder mehrere Buchstaben aus Versehen ausließ, vgl. 574 UI statt UBI, 570 HODE statt HODIE, 575, 561, 567, 589 u. a.

584. *est pistrilla, ei exaduorsum* Klette a. O. S. 845 Anm. Ebenso Fleckeisen[2].

586. Nach *pergere* habe ich statt des Fragezeichens Punkt gesetzt, worin schon einige ältere Ausgaben vorangegangen. S. 320 Anh.

597. Guyet, Madvig Advers. crit. II p. 21 und Fleckeisen[2] schreiben *esse* für *in.*

599. *istaec eadem.* Häufiger ist die umgekehrte Wortstellung, s. Ritschl Opusc. II, 418. C. Rein de pron. ap. Ter. coll. p. 55f. will die drei entgegenstehenden Stellen Hec. 754, Heaut. 898, Ad. 599 durch (unwahrscheinliche) Änderungen, hier durch *Atque omnia istaec*, beseitigen. Mir scheinen diese drei Verse vielmehr eine Warnungstafel zu sein, daß wir die Sprache des Ter. in Bezug auf diese Redensart nicht in spanische Stiefel einschnüren dürfen.

602. Ich habe mit Bentley, der übrigens unnötigerweise *iam animum relleuaris* schreibt, doppeltes *l* angenommen und dadurch die überlieferte Wortstellung *animum iam rel.* gehalten. Vgl. Phorm. 21 *id rellatúm putet*, wo die Hdschr. zwar auch nur ein *l* haben, aber Donatus bemerkt: 'geminauit *l* ut relliquias Danaum' und das Versmaß diese Messung erfordert. Will man die erste Silbe kurz messen, so liegt die Umstellung *iam releuabis animum* nahe, was ich in der 1. Auflage geschrieben habe und Fleck.[2] aufgenommen hat.

604. Donatus bemerkt zu 601: 'Et sane hi uersus desunt, quos multa exemplaria non habent'. Auffallen kann das zweite *bene facis* 604 nach dem ersten *bene facis* 601, wenn dieses erstere bereits ein vollständiges Zugeständnis des Micio voraussetzt. Durch Tilgung des V. 601 würde dieser Anstoß gehoben. Diesen Weg habe ich in der 1. Auflage eingeschlagen und Fleckeisen[2] ist mir gefolgt. Die Annahme einer doppelten Rezension würde auch noch das doppelte *quae mihi dixisti* 604 und *quae mihi dixti* 599 erklären, nämlich a) 598, 602 ff. (ohne 599, 600, 601), b) 598, 599, 600, 601, 605 (ohne 602, 603, 604). Donatus scheint eine dieser beiden Ausscheidungen gemeint zu haben. Neuerdings aber hat Kauer gezeigt, daß die Überlieferung ohne Änderung haltbar ist. Auch im Deutschen werden wir folgenden Dialog nicht beanstanden: M. 'Indem ich die Heirat zugebe, erfülle ich nur meine Pflicht'. H. 'Willst du nicht mit mir zu Sostrata gehen und ihr alles sagen?' M. 'Wenn du es für nötig hältst, will ich es tun.'

H. Gut! Denn so wirst du der Armen Trost bringen und deinerseits eine moralische Verpflichtung erfüllen. Sollte es dir aber nicht lieb sein, so bin ich auch bereit, allein hinzugehen!' M. 'Nein, ich gehe schon mit.' H. 'Gut!' Das erste Zugeständnis war seitens des Micio wenigstens formell an eine Bedingung geknüpft (*si ita sqq.*), die spätere scheinbare Nachgiebigkeit des Hegio ist, wie Donat. richtig bemerkt, nur ein Mittel, die Einwilligung zu sichern. Kauer, Anh. zu 600ff. — Wiewohl nur G *dixisti*, die übrigen Hdschr. *dixti* haben, trage ich doch kein Bedenken, ersteres in den Text zu setzen, weil Ter. die nichtsynkopierte Form neben der synkopierten gebraucht und darum nicht leicht erklärlich ist, warum er den Hiatus beim Personenwechsel vorgezogen haben sollte. Vgl.

Eun. 376 *Dixísti pulchre numquam*
„ 1017 *Hem quíd dixisti pessuma?*
Phorm. 302 *Dixísti pulchre.*

Wie wenig Wert in dieser Beziehung auf die Überlieferung zu legen ist, zeigen diese drei Stellen, an denen alle Handschriften, auch A gegen das Versmaß *dixti* geben. Die Formen *dixti* und *dixisti* bespricht Engelbrecht Stud. Ter. p. 59sq. Kauer mißt *quaé mihí dixti*, was aber durch Beispiele an derselben Versstelle nicht empfohlen wird, so 599 *quaé mĭhĭ díxti*, 170 *á meis óculis*, 217 *dé tuo iúre*, Eun. 1007 *quíd tibi uís?* u. a.

607. *ludier* ist Bentleys Emendation; cod. Bemb. *claudier*, was auch von Donatus, wiewohl in verdeckter Form, als Variante erwähnt wird. Die übrigen Hdschr. haben *neglegi*. Ich stimme Bentley bei, daß *claudier* aus der Schreibung *cludier* entstanden sein kann, das selbst für *ludier* verschrieben war. Ter. hat zwar Andr. 573 *Nolo tibi ullum commodum in me claudier* und Eun. 164 *Benignitatem sensisti in te claudier*, leicht verständliche Redensarten, wenn einem irgendein Vorteil wie z. B. eine Speisekammer verschlossen wird. Aber ein persönliches *claudor* halte ich für sehr fraglich. Auch ist der Begriff, wenn er 'geschädigt werden' heißen soll, nach dem vorhergehenden *contumelia* zu schwach, während *ludier* gut dazu paßt.

610—617. Die metrische Fassung dieses Kantikums ist darum schwierig, weil Ter. nur einmal Andr. IV, 1—14 von den iamb. und troch. Versen abgeht, und man auch nicht bestimmt sagen kann, ob sein lyrischer Versbau mit dem des Plautus übereinstimmt. Wiewohl es nicht sehr vieler Änderungen bedürfte, um die üblichen Metra herzustellen, wird man doch versuchen müssen, ob man nicht ohne alle Änderung und mit möglichster Beibehaltung der handschr. Versabteilung auskommen kann. Dazu bedarf man außer dem anapästischen Rhythmus, mit dessen Beiziehung schon W. Christ zu den Cantica des Plautus S. 45 vorangegangen ist, Choriamben, von Dziatzko[1] u. a. angenommen, und den Versfuß – ◡ ◡ ◡ –. Die Grundlage der Versteilung geben FP mit den Anfängen: *Discrucior* — *Hocine* — *Ut* — *Membra* — *Animus* — *Pectore* — *Quomodo* — *Tanta* — *Sostrata*. Wenn wir damit den Bemb. vergleichen, so finden wir drei Abweichungen. Er verbindet erstens 1 und 2 zu einem Vers, was nachweislich unrichtig ist, da die selbständige Stellung des einleitenden Kolons *Discrucior animi* durch Rufinus bezw. Varro gesichert ist. Zweitens verbindet er V. 4 und 5, zwei voneinander

unabhängige Sätze, von FP passend metrisch geschieden. Dagegen schreibt er im letzten Vers die drei Worte *mihi indicium fecit* (und F auch noch *id anus* dazu) in eine eigene Zeile. Auch hier dürfen wir ihm nicht folgen, weil bei Abtrennung dieser Worte die übrigen, gleichviel ob man den Vers mit *Sostrata* oder mit *credit* beginnt, keine irgendwie haltbare Messung zulassen. Wir müssen vielmehr annehmen, daß die letzten Worte nur darum abgetrennt wurden, weil der Raum für die übermäßig lange Zeile nicht mehr ausreichte. Ein Beweis liegt auch darin, daß LD, die sonst mit A in der Versteilung übereinstimmen, diese Worte nicht abtrennen.

612a. Den Vers habe ich früher als troch. Dimeter genommen: *Mémbra métŭ debília sunt,* nicht ohne Zweifel wegen der Messung *métŭ* in dem kleinen Vers. Ich glaube jetzt, daß Ter. mit einem Choriambus jenen Versfuß verband, dessen Zusammensetzung mit einem kret. Dimeter bei Plautus gesichert ist Most. 693, 696, 697, 702, 706, immer am Schluß des Verses z. B. 693 *Núnc dormitúm iubet me írĕ, mĭnŭmē!* Auch hier scheint komische Wirkung beabsichtigt. Ferner Rud. 203, 209, 212, 215, von denen letzterer Vers: *'Algor errór pauor me ómnia tenént* mit dem unsrigen ähnlichen Inhalt hat. Liuius Andronicus hat den Fuß am Schluß des Hexameters z. B. *Balteus et reuocet uolucres in péctŏrĕ sĭnús,* Annianus nach zwei Daktylen wie *Quánto flagella iugás, ita iugá, Vítis et úlmus utí simul eánt* (Graeci Calabrion appellant, sagt Victorinus). Im Griech. Soph. Oed. Col. 216 ff. in der Form – ◡ ◡, – ◡ ◡, – ◡ ◡ ◡ –. Lucian hat ihn im Podagristen 10 mal am Schluß des Hexameters, wo der Chor der Podagristen wahrscheinlich auch das Zittern der Glieder zum Ausdruck bringt.

613 ff. Von hier an kann man der handschr. Einteilung, die jedem neuen Satz eine besondere Zeile zuweist, nicht mehr folgen. 613 wird ebensowenig aus 2 Choriamben, 1 Kretikus und 1 Trochäus zusammengesetzt sein (*Péctore consístere nil cónsili quít uah*) als, was auch versucht wurde, ein chor. Dimeter mit dem troch. Monometer *cónsilī quít uah;* denn im troch. Rhythmus ist ebenso das daktylische Wort als die Kürzung der Endsilbe eines dreisilbigen Wortes (*consilī*) unzulässig. Es bliebe nur die fragliche Messung einer anap. Pentapodie: *Pectóre consistere níl consili quit uáh* und im nächsten Vers ein hyperkat. anap. (nicht iambischer) Dimeter: *Quo módo me ex hac expédiam túrba?* Wenn man weiter versucht hat, die folgende Zeile als kat. troch. Hexapodie mit akat. troch. Monometer zu messen: *Tánta nunc suspício de me íncidit | néque ea inmérito,* so steht einer solchen Annahme doch das Fehlen von Beispielen entgegen sowie die Unmöglichkeit, die nun folgenden Schlußworte unterzubringen. Denn die von Stampini, Lindsay, Kauer angenommene Kürzung *psaltriam hănc emisse* im troch. bezw. choriambischen Versmaß ist dem Charakter dieser lyrischen Versarten durchaus fremd. Ich habe daher hier die Zeilenordnung der Hdschr. verlassen und einen chor. Dimeter, einen anap., zwei iamb., einen troch. Dimeter und zum Schluß einen troch. Oktonar gemessen. Dabei bildet Sostrata ebenso Versschluß wie 309, 329, 506, 635, 787, Heaut. 647, 663, 1007, Hec. 179, 223, 229, 332, 629.

626. Von den zwei Lesarten *ac mitto* und *age mitto* verdient die letztere als die ungleich lebhaftere den Vorzug.

628. Die Interpunktion *egomet rapui ipse,* nicht nach *rapui,* hat Rein a. O. p. 61 vorgeschlagen und begründet. Damit stimmt Iouiales, wie Kauer bemerkt.

660. *nonne haec.* Da die szenischen Dichter in der negativen Frage *non* dem *nonne* weit vorziehen, habe ich früher die Frage angeregt, ob nicht *nonne* überhaupt von Plautus und vielleicht auch von Ter. gemieden wurde. Dagegen will Schrader Dissert. Argent. VIII, 258 *nonne* (und *anne*) nur vor vokalisch anlautenden Wörtern, *non* vor Konsonanten gelten lassen. Aber wenn man der Überlieferung *nonne* vor Vokalen folgt, muß man dies jedenfalls auch vor Konsonanten tun. Denn auch hier haben die Hdschr. Andr. 238f.: *nonne opórtuit Praescísse me ante, nónne príus commúnicatum opórtuit?* (Andr. 647 ist der Text nicht ganz sicher.) Und vor allem Andr. 869 *Pietátem gnati, nónne te miserét mei?* Bei vokalisch anlautenden Wörtern war der Unterschied jedenfalls nicht von Bedeutung, weil der Endvokal von *nonne* in die Elision fällt, wie oben *nonn(e) haec,* von *non haec* wenig verschieden. — Über *postea,* wofür Bothes *poscere* unnötig ist, s. Dombart Bl. f. d. Bay. Gymn. XVIII S. 358 u. Kauer z. d. St.

666. Da die Hdschr. außer A *qui* (u. *quid*) *cum illa* geben, habe ich in der 1. Auflage bemerkt, daß man an *quicum consueuit prior* denken könne, vgl. Hec. 555 *quicum tot consuesset annos,* Phorm. 873 *cum eius consueuit olim matre.* Davon ausgehend schreibt Fleckeisen[2] *quicum ea.* Aber der bloße Ablativ ist durch Arusianus (G. L. VII, 460, 17 K) ausdrücklich bezeugt.

674. Das von Goetz veröffentlichte Glossar zu Ter. aus dem 9. Jahrh. hat *illim,* was Goetz und Fleck.[2] statt *illinc* annehmen.

677. Ich stimme Kauer bei, daß *ista* vor Vokalen nicht zu beanstanden ist, wie schon die sichere Überlieferung in V. 185 zeigt. Anders F. Schmidt Herm. VIII (1874) S. 478f. u. O. Brugman Fleck. Jahrb. 113 (1876) 420 Anm. 3.

679. Die Lesart des Bemb. *audiomnia,* wonach Dziatzko[1] *audio omnia* vermutete, gehört zu den vielen Fällen, wo der Schreiber dieser Hdschr. Buchstaben aus Versehen ausläßt, z. B. 633 *semubi* für *semperubi,* 624 *quide* für *quidde,* 600 *eiusse* für *eiusesse,* 567 *referinon* für *referirenon,* 799 *aputtetat* für *aputtepotat* u. a.

687. Kauer (Wiener Stud. XX, 276) hat im Bemb. in einer Rasur über *primum* das Wort *sane* (SANE) entziffert und so den lückenhaften Vers ergänzt. Da das Wort von 2. Hand stammt, ist allerdings noch die Frage, ob es auf Handschr. zurückgeht oder ein Leser selbständig den Vers zu ergänzen versuchte. In letzterem Fall ginge sein Wert nicht über die Konjektur des Muretus und Faernus *magnum, ⟨magnum⟩ at humanum tamen* hinaus.

688. Ich gebe dem seltneren *uenit* (A) vor *euenit* den Vorzug. Müller Plaut. Pros. S. 292 denkt an *euenit* ohne *id,* was Fleck.[2] aufgenommen hat. Aber die Messung *íd ĕuenit* wäre ebenso gut.

697. Die meisten Hdschr. haben *num ludis tu nunc me,* was ich in den Text genommen habe. Wenn A dafür *nunc ludis tu me* schreibt, so glaube ich, daß er, nachdem er das erste *num* in *nunc* verschrieben hatte, nicht noch ein zweites *nunc* setzen wollte und dieses ausließ. Kauer u. a. schreiben *obsecro, nunc ludis tu me* und beseitigen am

Schluß das Fragezeichen. Aber *obsecro* pflegt nur mit einem Imperativ oder einem Fragesatz in Verbindung zu treten.

706. Donatus bemerkt: 'hic uersus in quibusdam non inuenitur'. Ein Grund den Vers zu tilgen ist nicht vorhanden, vielmehr würde es befremden, wenn Micio, ohne es anzukündigen, ins Haus ginge.

710. Mit Recht hat man allgemein das überlieferte *iniecit* in *inicit* geändert (F hat *e* auf Rasur). Denn es ist nicht abzusehen, warum der Dichter, der hier sowohl *inicit* als *iniecit* wählen konnte, die den Vers verschlechternde Form vorgezogen haben sollte.

711. Bentley interpungiert mit einem Komma nach *nolit* und mit Punkt am Schluß des vorhergehenden Verses. Die alte richtige Interpunktion hat schon Umpfenbach wiederhergestellt. — Conradt Metr. Kompos. S. 25 Anmerk nimmt Bentleys Umstellung *Ne inprudens faciam forte quod nolit* an, damit der Vers mit Diärese nach dem 4. Fuß gebaut und die 4. Senkung kurz sei, was unnötig ist. S. z. 188 unter dem Text.

712. *siem.* Der Vers ist ein Oktonar nach den Septenaren als Abschluß der Szene. Gegen die Änderung *egomét sim*, die einen Septenar herstellt, macht O. Podiaski Quomodo Terentius in tetram. iamb. et troch. uerborum accentus cum numeris consociauerit p. 53 geltend, daß sich ein anapästisches Wort im 7. Fuß des iamb. Sept. durch kein Beispiel belegen lasse, was allerdings nur Zufall sein kann. Vgl. auch Schlee.

716. Die Wortstellung des Bemb. und der Hdschr. DG habe ich mit der Messung *érăt nec* beibehalten. Vgl. prol. 4 *érĭt uos.*

722. *noua capitalia* geben die Hdschr. dem Demea. Die Personenänderung, die *noua* zu *ecce autem* zieht, ist von Bothe. Sie wird empfohlen durch die Parallelstellen 153 *ecce autem de integro!* Eun. 297 *ecce autem alterum!* Plaut. Poen. 1124 *ecce autem mala!* Ein Zeichen, daß die Personenverteilung in Unordnung geraten ist, scheint in der Hdschr. G zu liegen, in der der Raum für die Personenbezeichnung nach *autem* und nach *capitalia* leer gelassen ist.

727. Die Hdschr. geben *non malim quidem* dem Micio, was ich als zusammengehörigen Satz gefaßt habe. Donatus bemerkt: 'alii uolunt Micionem dicere *malim quidem*, alii Demeam'. Die gewöhnliche Erklärung, daß Micio *non* laut zu Demea spricht und dann beiseite *malim quidem* sagt, scheint mir nicht haltbar. Denn die Wirkung der Stelle beruht darauf, daß Rede und Gegenrede in möglichster Kürze einander gegenübergestellt werden. Dies wird gestört, wenn man *non*; *malim quidem* interpungiert und den Micio für sich sagen läßt: "Ich möchte allerdings lieber schreien und wüten". Ein solches Geständnis paßt weder in die Stimmung noch zu Micios im Ernst gesprochenen Worten 738 *animo aequo fero.* Auch hätte der erregte Demea seinem Bruder zu solcher Seitenbemerkung sicher nicht Zeit gelassen. Billigt man aber, was ich in der 1. Auflage getan habe, die Personenverteilung M. *Non.* D. *Malim quidem. puer natust,* so ist zwar der Gedanke "Du würdest besser tun zu schelten" an sich unanfechtbar und Hec. 783 *Velim quidem hercle* könnte als Parallele beigezogen werden; aber *malim quidem* klingt im Munde des wütenden Demea ziemlich matt, und sein schwerstes Argument *puer natust* wirkt ungleich kräftiger, wenn jene Worte nicht vor-

ausgehen. Endlich ist es ein Widerspruch, wenn derselbe Micio, der 145 ff. im Selbstgespräch gesagt hat *si augeam aut etiam adiutor sim eius iracundiae, insaniam profecto cum illo*, also das *insanire* von sich abweist, hier *malim quidem* [*insanire*] sagen soll.

740. In dem Kommentar des Donatus ist der Zweifel ausgesprochen, ob *iactu* zu *opus est* gehört oder zu *cadit*. Aber der Ausdruck: 'was durch den Wurf nötig ist' wäre zu seltsam und *iactu* als Supinum zu fassen, stimmt nicht mit dem Sprachgebrauch, der vielmehr *quo iacto* erfordern und höchstens noch *quod iactum opus est* zulassen würde. Deshalb wurde im Text nach *est* interpungiert.

742. Die Annahme der Formen *nemp* u. *nem*, *ind* u. *in*, *il* für *ille* u. *illa* hat Skutsch Forsch. I, 30 ff. u. Rhein. Mus. 51, 478 ff. zu erweisen gesucht. Beigestimmt haben Hauler Einl. z. Phorm. S. 53 und Kauer z. d. St. Dagegen Th. Birt Rhein. Mus. 51, 240 ff. und Suppl. Bd. 1897 S. 170 ff.

766. *libitum est* geben die Hdschr. außer A[1], der *libuit* hat. Ich habe ersteres vorgezogen; es steht auch Andr. 263 und ist bei Plautus die häufigere Form.

767. Wenn sich der trunkene Syrus, nachdem er den Demea gehört oder gesehen hat, langsam nach ihm wendet, ist eine kleine Pause und damit der Hiatus begründet. Nach *uide* habe ich interpungiert, was, soviel mir bekannt ist, nur Bentley getan hat, und zwar ohne im Kommentar zu erwähnen, daß gewöhnlich *illud exemplum* verbunden wurde. Daß *illud uide* für sich steht, zeigen die zu 228 beigebrachten Stellen.

774. Alle Hdschr. außer A haben *potasti*. Donatus, der sagt: 'oratorie *potastis* dixit, cum unum ebrium cernat', hatte eine Lesart, die wohl durch Wiederholung des *s* entstanden ist, *potastis scelus*. Damit scheint A[1] zu stimmen, der *potis* hat. Iouiales ergänzt dies zu *potatis*. Aber A hatte wahrscheinlich *pot(ast)is* zur Vorlage. Da es sich hier nur um den Rausch des Syrus handelt und Demea von einem Trinkgelage der anderen nichts weiß, wird unbedingt der Singular erfordert. Ebenso ist gegenüber der allgemeinen Überlieferung das nur durch Iouiales vertretene Präsens belanglos, wie manche andere seiner Korrekturen.

798. Gewöhnlich mit den Hdschr. *neue ego tuom? responde*. M. *Factumst, non nego*. Ähnlich steht 180 nach der Frage noch *responde*. Aber ungehörig ist, daß hier in den Fragesatz die bestimmte Behauptung *ex te adeost ortum* eingeschoben ist, mit der sich die Form der Frage nicht verträgt. Ich habe daher nach *tuom* Punkt gesetzt und *factumst?* dem Demea gegeben. Es scheint auch an sich passender, daß Micio nur *non nego* sagt und die Bestätigung nicht zweifach gibt.

801. Ich billige die Lesart der meisten Hdschr. *quod*, die den Satz passend in zwei entgegengesetzte Teile scheidet. Wenn der Schreiber des A dafür *quid* gibt, so halte ich dies für eine der gerade bei diesem Pronomen so häufigen Verschreibungen in dieser Hdschr.; z. B. setzt A V. 17 *quid illi* für *quod illi*, 179 *quid tibi* für *qui tibi*, 215 *quid potui* für *qui potui*, 144 *quod placo* für *cum* (*quom*) *placo*, Hec. 568 *hoc quid* für *hoc quod* u. a.

827. Ich habe mit dem Bemb. und Priscianus *eos* getilgt, das

nach dem vorhergehenden *fore* (*eos*) unnötig ist und nur den Vers schwerfällig macht.

833. *adfert senectus* haben ADGL, eine Lesart, die, auch wenn ein spondeisches Wort im dritten Fuß unerlaubt wäre, was nicht der Fall ist, richtig bliebe, weil der Anfangsvokal von *adfert* mit der Endsilbe des vorhergehenden Wortes *uitium* koalesziert. Die Änderung *fert* ist daher ganz unnötig. Die Wortstellung der anderen Hdschr. *Solum únum hoc uitium sénectus adfert hóminibus* setzt die Messung *sénĕctus* voraus, für die man den Versanfang Phorm. 434 *Senectútem* und Heaut. 1025 das auf der ersten Silbe betonte *uólŭntate obsecro* anführen könnte.

850. Die Personenverteilung der Hdschr. ist in den Versen 850—853 verschieden. Ich schließe mich der üblichen Anordnung nach den Hdschr. B²DEGP² an, die auch bei Donatus zugrunde liegt, weil mir die scherzhaften Worte *cogam ut cum illa cubet* am besten im Munde des Micio zu passen scheinen. Die Verwirrung in der Personenverteilung ist wahrscheinlich dadurch entstanden, daß man *cogam* als Fortsetzung von *faciam* und *reddam*, die Demea sprach, diesem zuteilen zu müssen glaubte, während anderseits DEG, weil sie in *cogam* die erste Person nicht erklären konnten, dieses in *cogas* änderten. — Anders urteilt Kauer im Anhang.

854. Diesen Vers will Kauer noch dem Demea zuteilen und den folgenden Monolog des Demea unmittelbar anschließen, so daß nach 854 kein Aktschluß ist. Micio würde dann der Aufforderung des Demea *i ergo intro* Folge leisten und allein ins Haus gehen. Gegen diesen Vorschlag erheben sich schwerwiegende Bedenken. Erstens ist er aus metrischen Gründen unannehmbar. Denn auf einen in Senaren abgefaßten Dialog kann nur ein aus Senaren bestehender Monolog folgen, nicht, wie es hier wäre, trochäische Tetrameter. Nur dann können Tetrameter verwendet werden, wenn auch der vorhergehende Dialog aus solchen bestand. Aus unserem Stücke vgl. 141ff., 196, 435, 507, 587, 707, 757ff. Ferner ist in *ei rei hunc sumamus diem*, Worte, die meines Erachtens überhaupt nicht für Demea passen, der Plural *sumamus* auffallend. Denn da diese Wendung regelmäßig (287, 591 und öfter bei Plautus) von gutem Essen und Trinken, von einem Festschmaus gebraucht werden, Demea aber nicht zum Festschmaus in das Haus des Micio geht, kann man den Plural nicht verstehen; es müßte wie *i intro* so auch *et sume* oder *sumas* heißen. Auch wäre die vollständige Sinnesänderung des Demea in dem langen Monolog schlecht motiviert, wenn sie unmittelbar auf das so mühsam abgerungene Zugeständnis *iam iam desino* folgen würde. Ganz anders ist es, wenn Aktschluß eintritt, wenn Demea von seinem Bruder zum Festmahl geführt wird und aus den hier gemachten Erfahrungen, zusammengehalten mit den übrigen, seine Schlüsse zieht. Daß Demea am Schluß der Szene ins Haus geht und bei Beginn des nächsten Aktes wieder herauskommt, ist nicht zu beanstanden. Auch Heaut. gehen nach der Senarszene IV, 8, die den Dialog des Menedemus und Chremes enthält, beide ab und treten in der nächsten Szene V, 1 wieder auf; und zwar besteht diese Eingangsszene des 5. Aktes, wie hier, aus troch. Septenaren. Aus den Plautinischen Komödien ist besonders Pseud. I, 5 und II, 1 beizuziehen. Pseudolus sagt am Schluß der Senarszene: *concedere aliquantisper hinc mihi intro lubet . . tibicen*

uos interibi hic delectauerit und tritt in der nächsten Szene, die wieder einen neuen Akt beginnt und aus Tetrametern und anderen lyrischen Versarten besteht, wieder auf.

877. Da A *age age nunciam experiamur porro contra* hat (in den übrigen Hdschr. fehlt *porro* und steht *nunc* für *nunciam*), sind verschiedene Vorschläge gemacht worden, um *porro* zu halten. Fleckeisen[2] und Kauer schreiben nach Sydow *Age age, nunc porro experiamur contra.* Aber *nunciam* erhält durch Andr. 866 *Age nunciam ego pol hodie si uiuo tibi Ostendam* eine bedeutende Stütze, und das schon von Iouiales in A getilgte, in allen anderen Hdschr. fehlende *porro* kann leicht entbehrt werden. So setzen A und einige andere Handschriften 325 zwischen *eloquere* und *obsecro* unmetrisch *ergo* ein; 442 und 445 mußte je ein Wort der allgemeinen Überlieferung entfernt werden.

879. *fieri postulo* A, *pendi postulo* die anderen Hdschr., letzteres der Alliteration wegen von Fleckeisen[2] vielleicht mit Recht vorgezogen.

915. Ganz anders erklärt Kauer die Stelle. 'Was werde ich erst für einen Dank ernten, wenn ich ihn zu einem weiteren, noch tolleren Streich auffordere, nämlich dem Schwätzer Syrus (*illi babulo*) 20 Minen zu zahlen, wobei natürlich der lustig aufgelegte Demea absichtlich eine hohe Summe nennt'. Kauer nimmt *illi*, die Lesart des des Donatus, an und erklärt *babulus* als eine Weiterbildung der Interjektion *babae.* Aber an der Stelle, wo sich diese Drohung erfüllen soll (980), finden wir nichts von *uiginti minae*, sondern *siquidem huic aliquid paulum prae manu dederis*, und da Demea hinzufügt *unde utatur* und *reddet tibi cito*, zeigt er an, daß auch dies nur als Darlehen gemeint ist, so daß den Micio überhaupt kein Verlust trifft. Ein wirklicher Verlust dagegen ist die Freisprechung des Sklaven (959 ff.), und diese hätte er erwähnen müssen, wenn er andeuten wollte, daß er seinem Bruder einen Possen spielen werde. — V. 915 ist im cod. Bemb. nicht mehr erhalten. In Kauers Anmerkung "Vers 915 ist der letzte von A erhaltene Vers" ist 915 jedenfalls Druckfehler für 914.

928. Mit Unrecht hält Gröhe Rhein. Mus. XXII S. 611 f. das ganze Heiratsprojekt für Interpolation. Er hat vor allem übersehen, daß Donatus zu 938 sagt: 'apud Menandrum senex de nuptiis non grauatur".

938. Lessing Hamb. Dramat. Stück 99 erklärt die Worte des Donatus: 'apud Menandrum senex de nuptiis non grauatur' 'bei Menander wird der Greis bezüglich der Hochzeit nicht belästigt'. Aber *grauari* muß bei Donatus dieselbe Bedeutung haben wie 942 *ne grauare*, da er offenbar darauf Bezug nimmt: 'nimm es nicht schwer, mache keine Umstände, weigere dich nicht'.

939. Verschiedene Erklärungsversuche des Wortes *decrepitus* sind bei Gesner im Thesaurus ling. Rom. zusammengestellt, von denen aber keiner zu genügen scheint. Ich glaube, man muß davon ausgehen, daß *crepare* auch von dem flatus uentris gebraucht wird, worauf Plaut. Poen. 609 f. anspielt *fores hae fecerunt magnum flagitium modo.* Ad. *Quid id est flagiti?* C. *Crepuerunt clare*; ebenso häufig *crepitus*, z. B. Cic. ad fam. IX, 22 extr. *Stoici aiunt crepitus aeque liberos ac ructus esse oportere,* Plin. n. h. XXVII, 12 *crepitum reddere* u. a. Hiernach dürfte *decrepitus* von alten Leuten gesagt sein

welche aus Altersschwäche nicht mehr imstande sind, die crepitus uentris zurückzuhalten. Dieselbe Ableitung, wenn auch in anderer Weise, liegt in der letzten Erklärung bei Paul. ex Festo 50, 21 ff. Th: 'decrepitus est desperatus crepera iam uita, ut crepusculum extremum diei tempus. siue decrepitus dicitur, quia propter senectutem nec mouere se nec ullum facere potest crepitum'. Wohl das Gegenteil, weil er die crepitus nicht mehr zurückhalten kann, sondern diese von selbst ab-(*de*)gehen. Einen ähnlichen derben Ausdruck hat die süddeutsche Volkssprache.

940. J. Koehm Quaest. Plaut. Ter. 1897 S. 49 ff. schlägt vor Ae. *Fac.* Dem. *Promisi ego illis,* so daß die Worte *promisti .. puer* zu Demea gesprochen werden. Aber *puer* paßt nur, wenn es zu Äschinus gesagt wird.

946. Ich habe die handschr. Lesart mit dem von Donatus zweimal überlieferten *confit* aufgenommen. Verschiedene Änderungsvorschläge zu diesem Vers von anderen Herausgebern s. bei Kauer im Anhang.

947. Die Handschr. mit Hiatus *Hégio est hís cognatus*, der durch die Umstellungen *cognatus his est* oder *cogn. est his* beseitigt werden kann. Klotz Altl. Metrik S. 110 entschuldigt den Hiatus durch den Eigennamen. Aber da *est* die Kopula ist, sprach man *Hegiost.* Man könnte eine Konstruktionsänderung annehmen, so daß Hegio nach einem Schaltsatz *est his .. pauper* durch *illi* wieder aufgenommen wird. Bei der geringen Vorliebe des Dichters für den Hiatus hat auch dies wenig Wahrscheinlichkeit. [In seinen letzten Lebenstagen entschied sich der Verf. für die in den Text aufgenommene Fassung der Stelle, durch welche der Hiatus beseitigt, *est* an seinem Platze belassen und eine lebhaftere Satzform erzielt wird.]

952. Bentley u. a. wollten *non* in *nunc* ändern, um *meum facio* im Sinne von 'annehmen, billigen' fassen zu können. Dasselbe könnte man erreichen, wenn man den Satz *postremo .. sumus* als Frage faßt, so daß *non* gleich *nonne* ist. Beachtenswert ist, daß Donatus zu Andr. 45 zitiert: *non meum illud uerbum uerum facio quod ..*

956 f. In den meisten Handschriften ist der Schluß des Verses 955 *Aesch. Mi pater* in den Schluß des folgenden und, jedenfalls damit zusammenhängend, *Gaudeo*, das letzte Wort dieses Verses (956), an den Schluß des dritten geraten. Man findet öfter in den Handschr., wenn der Raum für die Zeile nicht ausreicht oder das Pergament schadhaft ist, die letzten Worte unter oder über die Zeile geschrieben, was leicht Veranlassung geben konnte, daß diese Worte als Schluß des nächsten Verses angesehen und dort beigeschrieben wurden. Nur F hat *Aesch. mi pater* nach *oportet*, wo es hingehört. Denn *mi pater* ist eine Bitte (vgl. 935 f.) und kann daher nur vor dem Zugeständnis *dabitur* stehen, während anderseits *gaudeo* in diesem Zusammenhang jedenfalls am passendsten als dankbare Freudenbezeugung gefaßt wird, wie es so oft steht, wenn dem Sprechenden etwas nach Wunsch gelungen ist oder er einen anderen beglückwünscht (s. 972, Andr. 939, Plaut. Men. 1144, 1032, 1148, Cas. 418, Epid. 711 u. a.), und darum muß *gaudeo* seinen Platz nach *dabitur* haben. — Überliefert ist ferner 956 *quid istuc dabitur*, und an sich wäre *istuc dabitur*, was ihr verlangt, das *paulum* oder *multum agelli*, nicht unpassend; aber da *quid istic* die regelmäßige Formel des Zugeständnisses ist (vgl. 133, 350, Eun. 388, Heaut. 1053, Andr. 572), hat Faernus wohl

richtig hier *quid istic* hergestellt. Auch sonst wechseln die Hdschr. in der Schreibung des Pronomens bei dieser Wendung; so haben 133 EFGV *istuc*, die übrigen richtig *istic* und Heaut. 1053 BCDFP *istic*, AD²E unrichtig *istuc*. — In den folgenden Worten *nunc tu mihi es germanus* geben alle Handschr. das Pronomen *tu* (und später *et* nach *pariter*), dagegen fehlt *mihi* in D und in den übrigen Hdschr. ist es teils vor, teils nach *es* gestellt. Darum ist Text und Versmaß unsicher. Am nächsten liegen zwar zwei Senare:

Quid? ístic. dabitur quándoquidem hic uolt. D. *Gaúdeo.*
Nunc tú's germanus páriter animo et córpore.

Nun sind aber zwei Senare als Übergang zu einem anderen Versmaß ungewöhnlich, und am Anfang des ersten Verses erwartet man die Betonung *Quid ĭstíc* (nicht *Quid ístic*) in Übereinstimmung mit den Versanfängen Andr. 572 *Quid ĭstíc . si ita istuc* und Eun. 388 *Quid ĭstíc. si certumst* (dagegen trochäisch *quíd ĭstic* Ad. 133, Heaut. 1053). Vorzuziehen scheint daher die Messung eines akatal. troch. Tetrameters und katal. troch. Dimeters:

Quíd? ĭstic. dabitur, quándoquidem hic uolt. D. Gaúdeo. nunc tú's germanus
Páriter animo et córpore

oder, was noch gefälliger wäre:

Quíd? ĭstic. dabitur quándoquidem hic uolt. D. *Gaúdeo, nunc tú mihi es*
Germánus animo et córpore.

Iambische und trochäische Dimeter sind bei Ter. nicht selten den Tetrametern beigegeben z. B. Eun. 209, 213, 215, 299, 301, 306, 647, 652. Für die Reihenfolge troch. Okt. troch. Dimeter vgl. Heaut. 177 f.:

Proín tu sollicitúdinem istam fálsam quae te excrúciat mittas.
Quícum loquitur fílius?

Wie an unserer Stelle folgen hier auf den troch. Dimeter die regelmäßigen troch. Septenare. Ad. 523 ff. troch. Oct., tr. Dim., troch. Oct., dann troch. Sept. Ad. 157 ff. ist die Reihenfolge troch. Oct., troch. Dim., tr. Oct. und Septenare. Andr. 245 ff. troch. Oct., troch. Dim., troch. Oct. und Septenare; der Dimeter ist der einzige in der Szene. Hec. 519 ff. tr. Oct., troch. Dim., iamb. Oct. u. Sept. Der Dimeter ist wieder der einzige in der Szene, was auch Hec. 850 der Fall ist. Phorm. 191 stehen vor dem troch. Dimeter troch. Septenare und Oktonare, nach ihm zwei iamb. Oktonare. Interessant für den Wechsel des Versmaßes ist Hec. 621; nach acht troch. Sept. kommt ein iamb. Dimeter, der einzige Dimeter in seiner Umgebung, u. zw. als der vorletzte Vers der Szene, der ins iamb. Versmaß des nächsten Verses und der folgenden Szene überleitet. Umgekehrt schließt die Szene III, 4 der Andr., die aus iamb. Okt. besteht, ein troch. Dimeter und troch. Sept., worauf dieses troch. Metrum in der folgenden Szene fortgesetzt wird. Wie an unserer Stelle der Adelph. beginnt also das neue Versmaß nicht mit der neuen Szene, sondern in den zwei letzten Versen der vorhergehenden Szene. — Vgl. übrigens die meist andersartige Behandlung der Stelle bei Bentley, Klette Symb. phil. p. 847, Conradt Metr. Kompos. S. 69 f., Schlee de uers. consec. p. 76, Meissner Cantica des Ter. S. 481, Klotz a. O. 405 und 566 u. a., sowie die Herausgeber des Stückes, bes. Kauer im krit. Anhang.

967. *ista* habe ich mit Fleckeisen für *hac* geschrieben, weil die meisten Hdschr. und Donatus *istac* geben.

971. *gratum* habe ich für *gratiam* geschrieben, weil mir *grat(iam) hábeo* ebenso unmöglich scheint als das gewöhnlich angenommene *'Omnibŭs grátiam.* Die Stellen, an denen bei Ter. im 1. Fuß des troch. Sept. ein daktylisches Wort angenommen wird, sind außer unserem Vers Hec. 380:

'Omnibŭs nóbis út res dant sese, ita magni atque humiles sumus.

Wenn dieser Vers einem römischen Schauspieler vorgelegt wurde, mußte er messen *'Omnibús nobís ut rés dant sése ita mágni* . . und erst, wenn er hier angekommen war, konnte er merken, daß dies zu keinem richtigen Versschluß führte. Auf den beabsichtigten fehlerhaften Anfang *'Omnibŭs nóbis* hätte ihn erst der Dichter aufmerksam machen müssen. Zweitens ist zu beachten, daß wir nicht nur ein daktylisches Wort haben, sondern in der Endsilbe auch noch das *s* abgestoßen wird, eine doppelte Lizenz in einem Worte, die wir dem Ter. nicht zutrauen dürfen. Wie die mit *Omnibus* beginnenden troch. Verse betont werden, zeigen uns Plaut. Men. 595 *'Omnibús malefáctis,* Cas. 942 *'Omnibús modís,* Bacch. 620 *'Omnibús probrís.* Ja sogar *'Omnibŭs hic lúdificatur* ist überliefert. Stich. 114 hat man wohl mit Recht *'Omnibús ŏs obtúrent* zu messen vorgeschlagen; vgl. Aul. 378 *ómnibús adií manum* u. a. Drittens ist auch, wenn wir den Satz als Prosa betrachten, der Kasus in *omnibus* auffallend. Niemand wird sagen: "Wie sich uns allen die Verhältnisse geben, so sind wir groß oder klein", sondern "Wir alle sind, wie sich uns d. V. g., groß oder klein". Wir werden daher *Omnes nobis* schreiben und annehmen, daß der Kasus *omnibus* irrigerweise dem Kasus des folgenden *nobis* gleichgemacht wurde. Man hat auch Hec. 867 hieher gezogen, wiewohl hier im 1. Fuß kein reiner Daktylus steht:

'Omnia omnes ubi resciscunt . hic quos fuerat par resciscere

mit den Varianten *fuerit par* A, *par fuerat* die übrigen, *resciscere* A, *sciscere* andere Hdschr. Ebenso unsicher ist das Versmaß. Entweder ist es iambisch, dann gibt *Omnía ŏmnes* richtigen Anfang, nach obigem Text zu einem hyperkat. iamb. Okt., oder trochäisch mit teilweise anderer Lesart und *'Omnia ómnes úbi,* wie Ad. 299 *ómnia ómnes súa consilia.* Endlich fehlt jede Beweiskraft dem grundlos beigezogenen Verse Hec. 281, mit dem die Szene III, 1 beginnt:

Némini plura acerba credo esse ex amore homini umquam oblata.

Im Anfang liegen die Varianten vor: *nemini ego plura ecerba* A (corr. rec.), *nemini ego plura acerba* DFG, *nemini plura ego acerba* BCEP. Sollte *ego,* das in A[1] fehlt, nicht ursprünglich sein, so könnte man an *plura aegra* denken (vgl. Plaut. Trin. 260, Amph. 641); aber *ego* ist wohl zufällig in A[1] ausgefallen und gehört mit DGF und dem Korrektor des A vor *plura.* Dann haben wir einen hyperkat. iamb. Oktonar:

Nemíni ego plura acérba credo esse éx amore homini úmquam oblata.

Diese Messung hat um so mehr Wahrscheinlichkeit, weil V. 4 der gleiche Vers folgt:

Cui quánto fuerat praéstabilius úbiuis gentium ágere aetatem.

Denn so haben hier A und alle anderen Handschriften. Übrigens ist der Vers *Nemini* e. q. s. von dieser Frage überhaupt ganz auszuscheiden, weil *nemini* kein daktylisches, sondern ein kretisches Wort ist, das seine Endsilbe nur im anapäst. Versmaß kürzen kann.

Verzeichnis.

A.

K.

L.

Berichtigungen.

S. 6 Z. 25 r. lies Ter. st. Tor.
S. 15 V. 21 l. S*uo* st. Suo.
S. 21 Anm. z. 72 l. 213 st. 216.
S. 22 V. 79 l. Nescíoquid st. Nescióquid.
S. 76 V. 407 u. S. 81 V. 449 l. *o* (vor Aesch.) st. o.
S. 126 Anm. z. 803 l. 952 st. 953.

Nachwort.

Durch ein langwieriges, qualvolles Leiden seit dem Spätherbste des Jahres 1904 an das Zimmer gefesselt, konnte Dr. A. Spengel, Gymnasialrektor a. D. und ord. Mitglied der Bayer. Akademie der Wissenschaften, nur mehr die ersten Bogen seines letzten Werkes einer genaueren Durchsicht unterziehen. Dann aber mußte ich auf seinen ausdrücklichen Wunsch die Hauptlast der Korrektur und nach seinen Angaben die Abänderung einiger Stellen übernehmen, obwohl ich mich hiezu nicht berufen glaubte. Bis zum 10. Bogen konnte ich mir allerdings bei dem Verfasser Rat und Aufschluß erholen; als aber der unermüdliche, bis zuletzt geistesfrische Forscher am 29. September d. J. seine Augen für immer geschlossen hatte, gestaltete sich meine Aufgabe um so schwieriger, als mir zum Abschluß der Arbeit nur kurze Zeit zu Gebote stand. So erscheint denn A. Spengels Vermächtnis, ohne daß es durch den Autor selbst noch die letzte Feile hatte erhalten können; doch steht trotzdem zu hoffen, daß die hervorragende Leistung des Dahingeschiedenen, der mir seit nahezu vierzig Jahren ein aufrichtiger und treuer Freund war, die verdiente Anerkennung finden werde.

München, den 28. Oktober 1905.

M. Rottmanner.

Druck von J. B. Hirschfeld in Leipzig.